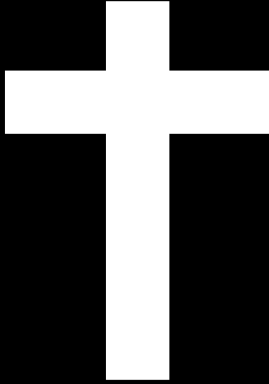


Balóchi Balochi



Latin version of the Balochi Bible

Balóchi Balochi
Latin version of the Balochi Bible

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

bd42840d-f6ae-537b-95db-adaaa3efeb6c

Contents

Mattá	1
Markás	71
Luká	116
Yuhanná	192
Kásedáni Kár	244
Pulosay kágad pa Rumián	316
Ákub kágad	345
Petrosay Awal Kágad	352
Petrosay Domi Kágad	361
Yuhannáy Awali Kágad	366
Yuhannáy Domi Kágad	373
Yuhannáy Saymi Kágad	374
Yahudáy Kágad elhám	375 378

Pákén Enjil cha Mattáay kalamá Mattáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Mattá, ke domi námi Láwi at, Hodáwandén Issáay moridé at. Á, Bani Esráilié at o cha Issáay moridiá pésar máliátgiré at (Mattá 9:9). Mattá, é ketábay tahá cha pésarigén paygambaráni peshgóian péshe dárít ke Issá Hodáay dém dátagen rakkénók ent.

Mattá péshe dárít ke Issá Ebráhém o Dáuday padréch ent, bale tahná Yahudiáni rakkénók naent, sajjahén donyáay rakkénók ent. Wati wánókán sarpada kant ke Issá Masihay pant o tálímáni sarhál “ásmáni bádsháhi” ent o sajjahén mardom, agan cha wati gonáhán pashómán bebant o Issáay sará báwar bekanant, ásmáni bádsháhiá rawant o abadmánén zenday wáhonda bant.

Mattáay Enjilay tahá, Issáay pédáesh o kasáni, pa Hodái kárán áiy tayár bayag, Jalilay damagá áiy tálím o kár, áiy dém pa Urshalimá rawag, Urshalimá áiy dátagen sar o sój, salib kasshag o cha marká rand zendag bayag pa red o band nebisag butagant.

Issáay béh o bonyád (Luká 3:23-38)

¹ Issá Masih, Dáud o Ebráhémay chokk ent. Áiy béh o bonyáday daptar é dhawlá ent:

² Esháke Ebráhém, Ákube Eshák, Yahudá o áiy brát ke Ákubay chokk atant. ³ Páres o Zárahe Yahudá ke áyáni mátay nám Támár at. Hesrune Páres, Arame Hesrun, ⁴ Aminádábe Aram, Nahshune Aminádáb, Salmune Nahshun, ⁵ Buáze Salmun ke áiy mátay nám Raháb at, Óbayde Buáz ke mátay námi Rut at, Yassie Óbayd, ⁶ bádsháh Dáude Yassi.

Solaymáne Dáud, ke máti pésará Uriáay lógi butagat, ⁷ Rehobáme Solaymán, Abiáe Rehobám, Ásáe Abiá, ⁸ Yehushápáte Ásá, Yuráme Yehushápát, Ozziáe Yurám, ⁹ Yutáme Ozziá, Áháze Yutám, Hezekiáe Áház, ¹⁰ Manassie Hezekiá, Ámune Manassi, Yusiáe Ámun, ¹¹ Yekuniáe Yusiá o áiy sajjahén brát, ke é wahdá Yahudi Bábelá darándhéh* butant.

¹² Cha Bábelay darándhéhiá rand, Shiáltiáe Yekuniá, Zerubábele Shiáltiál, ¹³ Abihude Zerubábel, Elyákime Abihud, Azure Elyákim, ¹⁴ Saduke Ázur, Ákime Saduk, Elihude Ákim, ¹⁵ Eliázare Elihud, Mattáne Eliázar, Ákube Mattán, ¹⁶ Issope Ákub ke Maryamay

* 1:11 1:11 Darándhéh, bezán jaláwatan.

mard at. Cha Maryamá Issá pédá but ke Masih zánaga bit.

¹⁷ É dhawlá, cha Ebráhémá beger tán Dáudá chárdah posht o cha Dáudá beger tán Yahudiáni Bábelay darándhéhiá dega chárdah posht o cha á darándhéhiá beger tán Issá Masihá ham chárdah posht ant.

Issá Masihay pédáesh
(Luká 1:26-38; 2:21)

¹⁸ Issá Masihay pédáesh é dhawlá at: Issáay mát Maryam, Issopá sáng kohtagat bale cha áyáni sur o árosá pésar, zántesh ke cha Hodáay Pákén Ruhá,[†] áiy láp porr butag. ¹⁹ Maryamay lógwájah Issop, rást o pahrézkárén mardomé at, nalótheti Maryamá bannám bekant, paméshká wati delá shawri kort: “Pa bétawári é sángá bepróshán.” ²⁰ É bárawá angat pegr kanagá at ke áiy wábá anáгат[‡] Hodáwanday préshtagé átk o gwashti: “Issop, oo Dáud bádsháhay chokk! Cha wati deshtár Maryamay zurag o lógá baragá mators, chiá ke áiy é lápporri, cha Pákén Ruhá rasetag. ²¹ Á, mardénchokkéay sará chellaga bit o áiy námá Issá[§] bekan, chiá ke á wati kawmá cha áyáni gonáhána

rakkénit.”* ²² É sajjahén kár paméshká chosh butant tán Hodáwanday hamá habar rást o paddar[†] bebant ke áiy cha nabiyay zobána gwashtagant: ²³ *Neshtagén janénchokkéay láp porra bit o mardénchokkéay sará chellaga bit o áiy námá Emánuil pera bandant,[‡] ke eshiay máná “Hodá gón má” ent. ²⁴ Wahdé Issop cha wábá ágáh but, hamá dhawlá ke Hodáwanday préshtagá hokm dátogat, wati jani zort, ²⁵ bale tán á wahdá ke chokk pédá nabutagat, gón áiy wapt o wábi nakort o chokkay námi Issá per bast.*

2

Issáay chárágá nojumiáni áyag

¹ Bádsháh Hirudisay ahd o bárigá, wahdé Issá Yahudiahay damagay shahr Bayt-Lahemá pédá butagat, gorhá cha ródarátká* lahtén nojumi Urshalimay shahrá átk. ² Jostesh gept: “Hamá nonnok ke pa Yahudiáni bádsháhiá pédá butag, kojá ent? Má áiy estár dar áyagá distag o pa áiy parastesh kanagá átkagén.” ³ Cha é habaray eshkonagá, Hirudis bádsháh o Urshalimay sajjahén mardom báz

[†] **1:18** 1:18 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. [‡] **1:20** 1:20 Anáгат, bezán yak anáгат, achának, nágahán. **§** **1:21** 1:21 Issáay máná “Hodáwanda

rakkénit” ent. * **1:21** 1:21 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchéneg. [†] **1:22** 1:22 Paddar, bezán záher, áshkár. [‡] **1:23** 1:23 Eshayá Nabiyay Ketáb 7:14.

* **2:1** 2:1 Ródarátk, bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek. [†] **2:3** 2:3 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.

paréshán o deltaparkah† butant. ⁴ Hirudisá kawmay sajjahén dini péshwá o Sharyatay zánóger‡ lóthet o jost geptant ke “Masihay pédáesh kojá bayagi ent?”

⁵ Áyán passaw§ dát: “Yahudiahay shahr Bayt-Lahemá pédá bit, chiá ke nabiy ketábá nebeshtah ent:

⁶ ‘Oo Yahudáay shahr Bayt-Lahem!

*Taw Yahudáay hákemáni
nyámá kasterén naay,
chiá ke cha taw yak
hákemén sardáre
pédá bit*

*ke á mani kawm Bani
Esráilay shopánkiá
kant.’ ”**

⁷ Gorhá Hirudisá nojumi chérandari lóthetant o á estáray dar áyag o záher bayagay allamén wahdi jost kort ke kadén at.

⁸ Randá áia nojumi pa hamá nonnokay shóház o dar géjagá Bayt-Lahemá ráh dátant o gwashti: “Berawét o é chokkay bárawá sharr path o pól bekanét, wahdé shomá dar gétk, maná sahig bekanét tán man ham

pa áiy parastesh kanagá berawán.” ⁹ Bádsháhay habaráni eshkonagá rand, nojumi sar geptant. Ráhá rawán, hamá estár ke áyán dar áyagá distagat, áyáni démá pésh kapán, hamá jághay sarborá óshtát, ke nonnok ódá at. ¹⁰ Cha é

estáray gendagá, sakk báz washdel butant. ¹¹ Lógá

shotant o nonnokesh áiy mát Maryamay gwarán dist. Gorhá kóndhán kaptant o chokkesh parastesh kort, wati tohpah o thékiáni hokkah† o zabáddánesh pach kortant o sohr o sóchoki o morresh pa nonnoká sawgát kortant. ¹² Randá, Hodáyá wábá á hozzhár kortant ke Hirudisay kerrá per matarrant. Gorhá cha dega ráhé, wati molká shotant.

Dém pa Mesrá

¹³ Nojumiáni per taragá rand, Hodáwanday préshtagé Issopay wábá átk o gwashti: “Chokk o chokkay mátá bezur o Mesrá betach, tán man tará nagwashán hamódá bedár, chiá ke Hirudis chokkay dar géjag o koshagá delmánag ent.”

¹⁴ Gorhá, Issop anchosh ke cha wábá ágáh but, chokk o chokkay máti zort o shapi shap dém pa Mesrá shot. ¹⁵ Tán Hirudisay marká hamódá mantant tán Hodáwanday hamá habar

rást o paddar bebit ke cha nabiy kawlá gwashag butagat: *Man wati bacch cha Mesrá lóthet o áwort.*‡

*Hirudis chokkána
kóshárenit*

¹⁶ Wahdé Hirudis sahig but ke nojumián á rad dátag, báz zahr gept. Parmáni

‡ 2:4 2:4 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár.

§ 2:5 2:5 Passaw, bezán jwáb. * 2:6 2:6 Miká Nabiy Ketáb 5:2; Samuil Dágaray Domi Ketáb 5:2. † 2:11 2:11 Hokkah, bezán gwandhén sanduké ke saht o zéwari mána kanant. ‡ 2:15 2:15 Hushah Nabiy Ketáb 11:1.

dát: “Bayt-Lahem o kerr o gwaray do sálig yá kasterén sajjahén mardénchokk koshag bebant.” Anchosh ke áiá pésará nojumi jost o pors kortagatant, hamá hesábá é wahdi gisshént. ¹⁷ É dhawlá Eremiá Nabiay Ketábá Hodáay hamá habar sarjam butant ke gwashtagati:

¹⁸ *Cha Rámahay shahrá kukkáré góshán kapt, mótk o zárié mazanén, Ráhilá pa wati chokkán grét, kaséay tasallái nazort, chiá ke á namantagatant.* §

Dém pa Náserahá

¹⁹ Hirudisay marká rand, Mesrá Hodáwanday préshtagé Issopay wábá átk. ²⁰ Préshtagá gwasht: “Pád á, chokk o chokkay mátá bezur o padá wati molk, Esráilá per betarr. Chiá ke chokkay koshagay shawr borrok* mortagant.” ²¹ Nun Issop pád átk o chokk o chokkay máti zortant o padá Esráilay molká átk. ²² Bale wahdé sahig but ke Hirudisay jáhá áiy chokk ArkeláusYahudiahay damagay bádsháh ent, gorhá óday rawagi torset. Wahdé cha wábéa dháhé† raseti, watá pa Jalilay damagá rasénti. ²³ Ódá, Náserahay shahrá

jahmenend‡ but tán é paymá nabiáni habar rást o paddar bebit ke á Náseri gwashaga bit.

3

Pákshódókén Yahyáay kolaw
(Markás 1:1-8; Luká 3:1-17)

¹ Á róchán, pákshódókén Yahyá átk o Yahudiahay gyábáná jári perrént: ² “Cha wati gonáhán pashómán bebét,* chiá ke ásmáni bádsháhi nazzik ent.” ³ Yahyá hamá ent ke Eshayá nabi áiy bárawá gwashit:

Gyábáná, kasé gwánka†jant: Hodáwanday ráhá tayár o, áiy keshká rást o tachk bekanét.‡

⁴ Yahyáyá cha oshteray pothán gwaptagén póshák gwará at o póstén kamarbandé lánká bastagat. Áiy ward o warák, madag o gyábáni bénag§ at. ⁵ Urshalimay nendók, Yahudiahay sajjahén damagay mardom o Ordonay kawray kerr o gwaray jahmenend áiy kerrá shotant. ⁶ Wati gonáháni pashómániesh záher kort o Yahyáyá Ordonay kawrá pákshódi dátant.*

⁷ Wahdé Yahyáyá dist ke Parisi o Saduki rombay

§ 2:18 2:18 Eremiá Nabiay Ketáb 31:15. * 2:20 2:20 Shawr borrok, bezán paysalah kanók. † 2:22 2:22 Dháh, bezán hoshdár, wárning. ‡ 2:23 2:23 Jahmenend, bezán jágahéay neshtagén mardom, sáken, ábád. * 3:2 3:2 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † 3:3 3:3 Gwánk, bezán borzén tawár. ‡ 3:3 3:3 Eshayá Nabiay Ketáb 40:3. § 3:4 3:4 Bénag, bezán asal. * 3:6 3:6 É Yahyá at ke pákshódia dáti.

bázén mardom pákshódi geragá áiy kerrá áyagá ant, gón áyán gwashti: “Oo syahmárzadagán! Kayá shomará dháh dátag ke cha Hodáay áyókén kahr o gazabá rakketa kanét?!⁸ Anchén kár bekanét cha áyán paddar bebit ke shomá pa del cha wati gonáhán pashómán butagét.⁹ Cha wati delá é habará dar bekanét ke ‘má Ebráhémay nasl o óbádag én.’ Man shomará gwashán ke Hodá cha é seng o dhókán ham, pa Ebráhémá chokk o óbádag pédá korta kant.¹⁰ Nun tapar tayár ent ke drachkán cha boná begoddit o har drachké ke sharrén bara nayárit, goddhag o ásá dawr dayaga bit.

¹¹ “Man pa shomay gonáháni pashómániá, shomará gón ápa pákshódia dayán, bale hamá ke cha man o rand áyagi ent, cha man zórakter ent o man áiy kawsháni dast geragay láhek ham naán. Á shomará gón Pákén Ruh o ásá pákshódia dant.¹² Áiá cha bucc o pogán dánay jetá kanag o gisshéragá, han-shóné[†] dastá ent. Jóháná[‡] pák o sallaha kant o dánán ambará éra kant, bale pog o palarán anchosha sóchit ke ásesh hechbara namerit.”

Issáay pákshódi
(Markás 1:9-11; Luká

3:21-22; Yuhanná 1:31-34)

¹³ Gorhá Issá cha Jalilay damagá dar átk o Yahyáay dastá pákshódi geragá Ordonay kawrá shot.¹⁴ Bale Yahyáyá johd kort áiá pa é kará maylit o gwashti: “Báyad man cha tai dastá pákshódi begerán, taw chón mani gwará káay?”¹⁵ Issáyá gwasht: “Annun bell ke anchosh bebit, é paymá Hodáay razáyá sarjama kanén.” Gorhá áiá mannet o Issái pákshódi dát.¹⁶ Wahdé Issáyá pákshódi gept o cha ápa dar átk, anágat ásmánay dap pach but o Hodáay Pákén Ruhi dist ke kapótéay dróshomá[§] átk o áiy sará ér nesht.¹⁷ Cha ásmáná tawaré átk: “É mani dóstén Bacch ent o man cha eshiá báz wassh o razá án.”

4

Shaytán Issáyá chakkásit
(Markás 1:12-13; Luká 4:1-13)

¹ Randá, cha Pákén Ruhay rahshóniá Issá gyábáná shot tán Shaytán áiá bechakkásit.*² Chel shap o chel róch róchag dáragá rand Issá shodig but.³ Gorhá Shaytán pa áiy chakkásagá átk o gwashti: “Agan taw Hodáay Chokk ay, é sengán begwash nagan bebant.”⁴ Issáyá passaw dát: “Pákén Ketábá nebisag butag:

[†] 3:12 3:12 Hanshón dáré ke pa dán o pogáni jetá kanagá kármarza bit. [‡] 3:12 3:12 Jóhán, bezán kesháráni mocch kanagay jágah. [§] 3:16 3:16 Dróshom, bezán shekl. * 4:1 4:1 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag.

'Mardom tahná pa nán
zendaga nabit,
cha Hodáay zobánay saj-
jahén habaráni man-
nagá zendaga bit.'" †

5 Padá Shaytáná Issá
pákén shahrá bort o
mazanén parasteshgáhay
diwálay borzterén jágahá
óshtarént o ⁶ gwashti: "Agan
taw Hodáay Chokk ay gorhá
watá cha edá jahlád dawr
beday chiá ke nebisag butag:
*Hodá pa tai negahpániá wati
préshtagán hokma
kant o
á, tará wati dastáni delá
dárant
tán tai pád dhókéá malag-
git.*"‡

7 Issáyá gwasht: "Haw,
bale chosh ham nebisag
butag: *Wati Hodáwandén
Hodáyá machakkás o
ázmáesh makan.*"§

8 Nun Shaytáná yak
sakkén borzén kóhéay sará
bort o cha ódá donyáay
sajjahén bádsháhi o áyáni
shán o shawkati pésh
dáshtant o ⁹ gwashti: "Agan
taw mani démá kóndhán
bekapay o maná parastesh
bekanay, man é sajjahénán
tará dayán." ¹⁰ Gorhá
Issáyá gwasht: "Oo Shaytán!
Cha mani démá gom bay!
Pákén Ketábá nebisag butag:
*Wati Hodáwandén Hodáyá
parastesh bekan o tahná
hamáiy hezmatá bekan.*"*
¹¹ Nun Shaytáná á yalah dát

o shot. Préshtag átkant o
Issáy hezmatesh kort.

Issáy hezmatkáriay
bongéj

(Markás 1:14-15; Luká
4:14-15; Yuhanná 4:43-45)

¹² Wahdé Issá sahig but
ke Yahyá dazgir kanag
butag, gorhá Jalilá shot.
¹³ Náserahay shahri yalah
dát o Kaparnáhumay shahrá
jahmenend but. Ka-
parnáhum, Jalilay mazang-
warmay† kerrá, Zebulun o
Naptáliay kabilaháni sard-
hagará ent. ¹⁴ Paméshká é
dhawl but ke Eshayá nabiay
gwashten sarjam bebit:

¹⁵ Zebulun o Naptáliay
sardhagár, gwarmay
mazanráhay sará,
Ordonay kawray á dastá,
Jalilay hamá hand o
hankén ke darkawm
jahmenend ant,

¹⁶ hamá kawmá ke zendi
taháriá gwastagat,
mazanén rozhnáié dist o
hamá molk o dhagár ke ódá
mark sáhél at,
óday jahmenendáni sará
rozhnáíá sar jat.‡

¹⁷ Cha hamá wahdá,
Issáyá é kolaw o paygámay
rasénag bongéj kort.
Gwashti: "Cha wati gonáhán
pashómán bebét chiá ke
ásmáni bádsháhi nazzik
ent."

† 4:4 4:4 Sharyatay Domi Rahband 8:3. ‡ 4:6 4:6 Zabur 91:11-12. § 4:7 4:7

Sharyatay Domi Rahband 6:16. * 4:10 4:10 Sharyatay Domi Rahband 6:13.

† 4:13 4:13 Mazangwarm, bezán daryáchah. ‡ 4:16 4:16 Eshayá Nabiay
Ketáb 9:1-2.

Issáay awali chárén morid

(*Markás 1:16–20; Luká 5:2–11; Yuhanná 1:35–42*)

¹⁸ Wahdé Issá Jalilay mazangwarmay lambás gám janagá at, do bráti dist, yakké Shamun at ke pannámi Petros at o domi áiy brát Andriás at. Áyáni kár máhigiri at o á wahdá pa máhigiriá wati dám o máhórán gwarmá chér géjagá atant. ¹⁹ Issáyá gón áyán gwasht: “Byáét, mani randgiriá bekanét o man shomará anchosha kanán ke máhig geragay badalá, mardománi delá shekár bekanét.”* ²⁰ Áyán hamá damáná wati dám yalah dát o áiy hamráh butant. ²¹ Wahdé kammé démá shot, dega do brát, Ákub o Yuhannái distant ke Zebdiay chokk atant. Bójigay† tahá gón wati pet Zebdiá neshtagatant o wati máhórán sráchag o sharr kanagá atant. Issáyá á lóthetant. ²² Áyán ham wati pet gón bójigá yalah dát o áiy hamráh butant.

Jalilay damagá, Issáay hezmatkári

(*Markás 1:35–39; Luká 4:42–44*)

²³ Issáyá sajjahén Jalilá tarr o garda kort. Áiá kanisaháni‡ tahá mardom

dars o sabaka dát, Hodáay bádsháhiymestága§ rasént o mardom cha nájórhi o nádráhián jórh o dráha kortant. ²⁴ Sajjahén Suriahá áiy nám o tawár prosht o mardomán har dhawlén nájórh o nádráh, jenni, mergiay nádráh,* lang o mondh Issáay kerrá áwortant o áiá dráha kortant. ²⁵ Jalil, Dekápolis, Urshalim, Yahudiah o Ordonay kawray á dastay hand o damagáni bázén mardomé átk o Issáay hamráh but.

5

Bahtáwari

(*Luká 6:20–23*)

¹ Mardománi mazanén mocchiay gendagá rand, Issá kóhéay sará sar kapt. Wahdé borzagá nesht, morid ham áiy kerrá átkant. ² Gorhá é dhawlá áyáni tálim dayagá lagget:

³ “Bahtáwar ant hamá ke áyáni ruh wár o bazzag ent, chiá ke ásmáni bádsháhi hamáyánig ent.

⁴ “Bahtáwar ant hamá ke gamig o porsig ant, chiá ke áyán tasallá o delbaddhia* rasit.

⁵ “Bahtáwar ant hamá ke narmdel o mehrabán ant, chiá ke zeminay mirás barók hamá bant.

§ 4:18 4:18 Lamb, bezán dámon, kerr. * 4:19 4:19 Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent. † 4:21 4:21 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. ‡ 4:23 4:23 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. § 4:23 4:23 Mestág, bezán wasshén hál, bashárat. * 4:24 4:24 Mergi anchéen nádráhié ke mardomá béhósh o kap o gajja kant. Arabi o Pársiá “sar”. * 5:4 5:4 Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári.

6 “Bahtáwar ant hamá ke hakk o ensápay shodig o ton-nig ant, chiá ke á séra bant.

7 “Bahtáwar ant hamá ke pa degarán rahma kanant, chiá ke áyáni sará ham rahm kanaga bit.

8 “Bahtáwar ant hamá ke delesh pák o sáp ent, chiá ke á Hodáyá gendant.

9 “Bahtáwar ant hamá ke sohl o émenia kárant, chiá ke á Hodáay chokk náménaga bant.

10 “Bahtáwar ant hamá ke pa Hodáay ráhay ger-agá bohtám[†] janag o ázár dayaga bant, chiá ke ásmáni bádsháhi hamáyánig ent.

11 “Bahtáwar ét shomá ke pa manigi mardom shomará dozhmána dayant o ázára rasénant, shomay poshtá dróga bandant o bada gwashant. 12 Gal o washdel bebét o shádehi bekanét, chiá ke ásmáná shomay mozz sakk báz ent. Pésarigén nabiáni sará ham é dhawlén ázáresh raséntag.

Wád o rozhn

13 “Shomá jahánay wád ét, bale agan wáday tám berawt, gorhá chón padá wádók buta kant? Abéd cha[‡] dur réchag o mardománi pádmáliá nun dega hech kára nayayt.

14 “Shomá jahánay nur o rozhn ét, shahré ke kóhéay sará ent, chér o andém buta nakant. 15 Hechkas rókén

cherágá tagaréay[§] chérá éra nakant, cherágdánay sará éria kant tán áiy rozhnái pa lógay sajjahén mardomán berasit. 16 Hamé dhawlá shomay rozhn, mardománi démá shahm bedant tán shomay nékén kárán begendant o shomay ásmáni Petá satá bedayant o besárháyant.*

Sharyatay sarjami

17 “Gomán makanét ke man pa Tawrát o nabiáni habaráni kár nabandag o nákar kanagá átkagán. Man pa áyáni kár nabandag o nákar kanagá nayátkagán, pa áyáni sarjam kanagá átkagán. 18 Shomará

rásténa gwashán, zemin o ásmánay gár o bérán bayagá pésar, Sharyatay yak áb[†] o thekké ham gára nabit tán sajjahén sarjam mabant. 19 Paméshká

agan kasé cha Sharyatay parmánán gwandhteréné sost begipt o kár mabandit o degarán ham anchosh dars o sabak bedant, á, ásmáni bádsháhiá kasterén zánaga bit. Bale kasé ke é parmánáni sará kára kant o degarán ham sója dant, ásmáni bádsháhiá mazan zánaga bit. 20 Paméshká shomará gwashán, agan shomay pahrézkári o shark-erdi cha Parisi o Sharyatay zánógeráni kerdá géshter mabit, hechbar ásmáni

† 5:10 5:10 Bohtám, bezán malámat, tohmat. ‡ 5:13 5:13 Abéd cha, bezán gayr cha. § 5:15 5:15 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan.

* 5:16 5:16 Sárháyag, bezán satá kanag. † 5:18 5:18 Áb, bezán harp, Engrézi: letter in the alphabet.

bádsháhiay darwázagá
poterta nakanét.

nakanay, cha ódá ázáta
nabay.

Kosht o kósh
(Luká 12:58-59)

21 “Shomá eshкотag ke gón péshigén mardomán gwashag butag: ‘hón o kósh makan,‡ harkas hóna kant, áiy dádrasi§ o dáwaria bit o mayárig kanaga bit.’ 22 Bale man shomará gwashán, harkas wati brátay sará zahra gipt, á ham hakdiwánay* démá mayárig kanaga bit. Kasé ke wati brátá zá o zakat bekant, hakdiwáná mayárig kanaga bit, kasé ke wati brátá ‘hódh’ o ‘ahmaka’ gwashit, tahtarunay† ásay sezáwára bit. 23 Paméshká agan korbánjáhá, korbánig kanagay wahdá yát o tránagá kaptay ke tai brátá gón taw gelagé hastent, 24 wati korbánigá hamódá korbánjáhá bell o beraw pésará gón wati brátá sohl kan, gorchá byá korbánig bekan. 25 Agan kaséá gón taw arh o dáwáé hast o tará hakdiwáná bárt, gorchá rasagá pésar, ráhá gón áiy wati arhá begisshén o sohl bekan. Chosh mabit káziay démá barag bebay, á tará apsaray dastá bedant o apsar tará bandijáhá bebárt o jél bekant. 26 Tará rásténa gwashán, tán zarráni god-dhi pai o paysahá porra

Zená o talák

27 “Shomá eshкотag ke gwashag butag: ‘zená makan’,‡ 28 Bale man shomará gwashán, agan kasé pa badchammi o deldozzi janénéá bechárit, bezán wati delá, gón hamá janená zenái kort. 29 Paméshká agan tai rástén chamm tará dém pa gonáhá bebárt, áiy kassh o dawr beday, chiá ke cha sarjamén jánay tahtaruná kapagá pa taw sharter hamesh ent ke tai jesmay yak band o bógé cha taw jetá bebit. 30 Hamé dhawlá, agan tai rástén dast tará dém pa gonáhá bebárt, gorchá áiy borrh o dawr beday, chiá ke cha sarjamén jánay tahtaruná rawagá pa taw sharter esh ent ke tai jesmay yak band o bógé cha taw jetá bebit.

31 “É ham gwashag butag: ‘agan kasé wati janá yalah bekant, gorchá báyad áiy taláknámahé bedant’.§ 32 Bale man shomará gwashán, agan janénéá zená nakortag o mard áiy sawn o talákán bedant, bezán áiy zenahkáriay sawaba bit o agan kasé hamá janózámén janená sur o sáng bekant, gorchá bezán gón áiy zená kant.

Sawgend

‡ 5:21 5:21 Dargwaz 20:13. § 5:21 5:21 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. * 5:22 5:22 Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh. † 5:22 5:22 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. ‡ 5:27 5:27 Dargwaz 20:14. § 5:31 5:31 Sharyatay Domi Rahband 24:1.

33 “Shomá é ham eshкотag ke gón pëshigén mardomán gwashag butag: ‘wati sawgendá maprósh, Hodáwanday démá wati sawgendá purah bekan’.*

34 Bale man shomará gwashán, hechbar sawgend mawarét, na pa ásmáná, chiá ke Hodáay taht ent,

35 na pa zeminá, chiá ke Hodáay pádáni chéray padag o chárchóbah ent, na pa Urshalimá chiá ke ‘Mazanén Bádsháhay’ shahr ent.

36 Pa wati sará ham sawgend mawar, chiá ke saray mudáni yak tháléa syáh o espét korta nakanay.

37 Paméshká ódá ke ‘haw’ gwashagi ent, begwashét ‘haw’ o ódá ke ‘enna’ gwashagi ent, begwashét ‘enna’. Cha eshiá géshter Shaytánay kár ent.

Bérgiri

38 “Shomá eshкотag ke gwashag butag: ‘pa chammá chamm o pa dantáná dantán’.[†]

39 Bale man shomará gwashán, radkárén mardománi káráni démá maóshtét, agan kaséa tai rástén gobbá[‡] shahmáté jat, domiá ham áiy némagá betarrén. 40 Agan kasé pa tai jámagay kasshagá tará hakdiwáná bebárt, wati

kabáhá[§] ham áiy beday.

41 Agan kasé tará pa zór o bigári hazár gámay* pand janaga parmáit, do hazár gám áiy hamráhiá beraw.

42 Kasé ke cha taw lóthit, áiy beday o agan yakké wáma lóthit, chak o pad mabay.

Masihi mehr

(Luká 6:27-36)

43 “Shomá eshкотag ke gwashag butag: ‘Gón wati hamsáhegá mehr bekan[†] o gón wati dozhmená naprat’.

44 Bale man shomará gwashán, gón wati dozhmená mehr bekanét o pa hamáyán ke shomará ázara dayant nékén dwá belóthét, 45 tán wati ásmáni Petay chokk bebét, chiá ke á wati róchá pa nék o badána drapshénit[‡] o wati hawrá pa pahrézkár o radkárána gwárenit.

46 Agan tahná gón hamá mardomán mehr kanét ke gón shomá mehra kanant, gorhá shomará chónén mozzé rasit? Songi[§]

o máliátgir* hamé dhawlá nakanant? 47 Agan éwaká wati brátán drud o drahbát[†] begwashét, gorhá cha degarán shomay shar-teri chi ent? Záná, á Hodánábáwarén darkawm ham anchosha nakanant?

* 5:33 5:33 Bechár: Láwián 19:12; Sharyatay Domi Rahband 23:21. † 5:38

5:38 Dargwaz 21:24. ‡ 5:39 5:39 Gobb, bezán gónag. § 5:40 5:40 Kabáh, bezán jobbah. * 5:41 5:41 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “milion”, bezán kesás yak o ném kilumitar. † 5:43 5:43 Láwián 19:18. ‡ 5:45 5:45

Drapshénag, bezán shahm dayag, rozhná kanag, jalashkénag. § 5:46 5:46

Song, bezán máliát, thayks. * 5:46 5:46 Bani Esráilián, songi o máliátgíren mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéa pa wati nap o suttá cha mardomán géshén song o bája gept. † 5:47 5:47 Drud o drahbát, bezán salám o alayk.

48 Paméshká shomá báyard tamán o béayb bebét, anchosh ke shomay ásmáni Pet wati jáhá tamán o béayb ent.

6

Delsetkén hayrát

1 "Hozzhár bét! Wati nékén kárán pa mardománi pésh dáragá makanét, chiá ke é dhawlá shomará cha ásmáni Petay némagá hech mozzé narasit. 2 Wahdé chizzé hayráta kanay, gorhá jár majan o dhandhór makan. Doru o dopóstén mardom, kanisah o kuchah o damkáni tahá é dhawlá kanant tánke mardom áyán satá bekanant o besárháyant. Shomará rásténa gwashán, mozzé ke áyán rasagi at, rasetesh. 3 Wahdé hayráté cha rástén dastá dayay, chappén dast sahit mabit, 4 tánke tai dátágén hayrát sarpósh o chérándari bebit. Gorhá tai ásmáni Pet, ke chérénána gendit, tai mozzá dant.

Dwá (Luká 11:2-4)

5 "Wahdé dwá kanét, gorhá doru o dopóstén mardománi dhawlá makanét, chiá ke áyán kanisaháni tahá o chárráháni sará óshtag o dwá kanag dósta bit, tánke mardom áyán begendant. Shomará rásténa gwashán, mozzé ke áyán rasagi at, rasetesh. 6 Bale harwahd dwá kanay, wati

lógá beraw, lógay dapá beband o cha wati ásmáni Petá, ke cha chammán chér o andém ent, dwá belóth, gorhá tai Pet, ke chérénána gendit, tai mozzá dant. 7 Wahdé dwá kanét, gorhá darkawmén mardománi dhawlá mopt o náhudagén habarán lés o pellés* makanét, á hayála kanant ke cha lés o pellésá áyáni dwá gósh dáragá bit. 8 Áyáni paymá mabét, chiá ke shomay ásmáni Pet cha lóthagá pésar wata zánt ke shomará ché garaz ent.

9 "Shomá é dhawlá dwá belóthét:

'Oo may Pet, ke borzén ásmáná ay!

Tai nám sharapdár bát.

10 Tai bádsháhi byáyát.

Tai wáhag o erádah zeminay sará ham hamá dhawlá sarjam bát ke ásmáná sarjama bit.

11 May maróchigén rezk o rózigá maróchi mará beday.

12 May gonáh o radián bebaksh, anchosh ke má wati sajjahén daynkár baksheta-gant.

13 Mára ázmáesh o chakkásá dawr maday o cha Shaytáná† berakkén.‡

14 "Chiá ke agan shomá mardománi gonáh o mayarán bebakshét, gorhá

* 6:7 6:7 Lés o pellés, bezán bázén takrár. † 6:13 6:13 Yá: "cha sherrá."

‡ 6:13 6:13 Lahtén daznebeshtá átkag: "Chiá ke abadmánén bádsháhi o wák o zór o shán o shawkat taig ant. Ámin. Anchosh bát."

shomay ásmáni Pet shomay gonáh o mayarán ham bakshit, ¹⁵ bale agan shomá mardománi gonáh o mayarán mabakshét, gorhá shomay ásmáni Pet ham shomay gonáh o mayarána nabakshit.

Róchag

¹⁶ “Wahdé róchaga bét, doru o dopóstén mardománi dhawlá wati démá tábán o gamnák makanét. Á wati ruá gimmorénant o munjá kanant tán mardom bezánant róchag ant. Shomará rásténa gwashán, mozzé ke áyán rasagi at, rasetesh. ¹⁷ Bale wahdé róchaga bay, gorhá wati dém o ruá beshód o sará charp kan, ¹⁸ tánke mardom mazánant taw róchag ay, tahná tai ásmáni Pet ke chérandém ent, hamá bezánt. Á wahdi tai ásmáni Pet ke chérandaria gendit tai mozzá dant.

Áyókén jahánay tóshag

¹⁹ “É jaháná pa wat mál o maddhi§ mocch makanét, ke edá áyán warók o raméza* wárt o zanga gipt o dozzesha polant o barant. ²⁰ Pa wat ásmáná ganj o hazánag ambár bekanét ke ódá na áyán warók o raméza wárt, na zanga gipt o na dozza polant o barant. ²¹ Tai del hamá jáhá rawt ke mál hamódá ent.

Jesm o jánay cherág (Luká 11:34-36)

²² “Chamm, jesm o jánay cherág ent. Agan tai chamm wassh o dráh ent, gorhá tai sajjahén jesm o ján rozhnága bit. ²³ Bale agan tai chamm nájórh ent, gorhá tai sajjahén jesm o ján tahára bit. Nun agan tai jesm o jánay rozhn wat tahárié bebit, gorhá á tahári chónén mazanén tahárié bit.

Ásudagén zend (Luká 12:22-31)

²⁴ “Hechkas pa do wájahá golámi korta nakant, yá gón yakkéá dozhmenia kant o domigi dósta bit, yá gón awaligá wapádára bit o cha á degará badia kayt. Shomá yakwahd o yakjáh Hodá o zarray golámiá korta nakanét. ²⁵ Paméshká shomará gwashán ke pa wati zendá paréshán o deltaparkah mabét ke ‘ché bwarén o ché benóshén?’, na pa wati jesm o jáná ke ‘ché bepóshén?’. Zend cha waráká o jesm o ján cha pósháká géshtera nakarzit? ²⁶ Ásmánay báli morgán bechárét, na keshant o na ronant o na ambára kanant, bale angat shomay ásmáni Pet áyán warák o róziga dant. Shomay arzesh o kimmat cha áyán géshter naent? ²⁷ Kay gón pegr o hayáláni zórá wati zenday róchán yak sáhaté ham gésht

§ 6:19 6:19 Maddhi, bezán ganj o hasti. * 6:19 6:19 Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt. † 6:27 6:27 Yá: “wati báládá yak dasté borzter korta kant.”

korta kant?† 28 Pa pocch o pósháká chiá paréshán ét? Gyábánay gol o polláni némagá delgósh kanét, chón rost o rodóma kanant. Na zahmaté kasshant o na résant o gwapant, 29 bale shomára gwashán ke Solaymán bádsháhá gón wati mazanén shán o shawkatá é polláni hamdróshomén póshák gwará nabutag. 30 Oo kambáwarán! Wahdé Hodá gyábánay káhán é dhawlá zébá o brahdára kant ke maróchi hastant o bándá taruná sóchaga bant, gorhá shomára che paymá sharterén pósháka nadant?

31 “Paméshká paréshán o deltaparkah mabét o magwashét ke ‘bárén ché bwarén o ché benóshén?’ yá ‘ché bepóshén?’. 32 Donyáay sajjahén Hodánábáwarén mardom é chizzáni randá tachant, bale shomay ásmáni Peta zánt ke shomára é chizz pakár ant. 33 Cha har chizzá pésar, Hodáay bádsháhi o áiy rástén ráhay shóházá bebét, é sajjahén wat shomára dayaga bant. 34 Pa bándátigén róchá paréshán o pegrig mabét, chiá ke bándát, wati pegrá wata kant. Maróchigén janjál, pa maróchigá bass ant.‡

7

Ér janag o irázgiri
(Luká 6:41–42)

1 “Degarán ér majanét o iráz magerét, tánke shomá ér janag mabét. 2 Anchosh ke shomá degarán éra janét, hamé paymá shomá ér janaga bét o gón har kayl o paymánahéá ke bedayét, gón hamá kaylá shomára dayaga bit. 3 Chiá wati brátay chammay pilláshká* genday, bale wati chammay bondhá nagenday? 4 Tará ke bondhé chammá ent, chón wati brátá gwashta kanay: ‘Bell ke tai chammay pilláshká dara kanán?’ 5 Oo dopóstén shatalkár! Pésará wati chammay bondhá dar kan, randá tai chamm pacha bit o wati brátay chammay pilláshká kassheta kanay.

Kochek o teláhén tawk

6 “Pák o palgáren chizzán kochekán madayét o wati morwáredán hukkáni démá maperrénét. Chó mabit ke áyan lagatmál bekanant o per betarrant o shomay jendá derr o drásh bekanant.

Lóthóká rasit
(Luká 11:9–13)

7 “Belóthét, shomára dayaga bit. Shóház bekanét, dara géjét. Darwázagá bethokkét, pacha bit. 8 Chiá ke harkas belóthit, áiy rasit. Harkas shóház bekant, dara géjit. Harkas darwázagá bethokkit, pa áiy pacha bit. 9 Shomay nyámá choshén peté hast ke agan áiy

‡ 6:34 6:34 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Har róchay janjál pa hamá róchá bass ent.” * 7:3 7:3 Pilláshk, bezán bucchok, prishk, bákasay dhillay kasterén chondh.

chokk nán belóthit dhóké bedanti? ¹⁰ Yá agan máhig belóthit máré bedanti? ¹¹ Shomá ke radkár ét, angat wati chokkán sharrén chizzáni dayagá zánét. Gorhá shomay ásmáni Pet chenkadar shartera zánt ke wati lóthókén chokkán wasshén chizz bedant.

Teláhén parmán
(Luká 6:31)

¹² “Paméshká, har kára gón degarán hamá dhawlá néki bekanét ke lóthét á dega ham gón shomá bekanant. Sharyat o nabiáni gapp o habar hamesh ent.

Tankén darwázag
(Luká 13:24)

¹³ “Cha tankén darwázagá bepoterét. Chiá ke práhén darwázag o práhén ráh, gári o bégwáhiay némagá bárt o bázéné hamá ráhá zurit. ¹⁴ Bale tank ent á darwázag o grán ent á ráh ke zen-day némagá bárt o é ráhay rawók ham kamm ant.

Drachk o bar
(Luká 6:43–45)

¹⁵ “Cha drógén paygambarán hozzhár bebét. Á, méshay póstá gwará kanant o shomay kerrá káyant bale cha bon o béhá derrókén gork ant. ¹⁶ Shomá cha áyáni kerdá áyán pajjáha kárét. Cha dhangarán† angur o cha dhóloká‡ enjir chenaga bit? ¹⁷ Sharrén drachk, sharrén bar o nibaga kárit o sellén drachk sellén bar o nibaga

kárit. ¹⁸ Sharrén drachk, sellén bar áworta nakant o sellén drachk sharrén bar dáta nakant. ¹⁹ Drachké ke sharrén bara nayárit, goddhag o sóchaga bit. ²⁰ Paméshká áyán cha barán pajjáha kárét.

²¹ “Hamá ke maná ‘Hodáwand, Hodáwanda’ gwashant, pa á sajjahénán ásmáni bádsháhiay darwázag pacha nabit, tahná hamá shota kant ke mani ásmáni Petay wáhag o razáay sará kára kant. ²² Wahdé á rócha kayt bázéné maná gwashit: ‘Hodáwand, oo Hodáwand! Má gón tai námá paygambari nakortag? Gón tai námá cha mardomán jenn nakasshetagant o gón tai námá bázén ajabén kár pésh nadáshtag?’ ²³ Gorhá man áyán rásténa gwashán: ‘Oo badkarán! Man hechbar shomará pajjáha nayáwortag, cha mani démá dur bebét.’

Zántkári o názánti
(Luká 6:47–49)

²⁴ “Paméshká, harkas ke mani é habarána eshkant o áyáni sará kára kant, hamá zántkár o hóshmandén mardomay paymá ent ke wati lógi taláray sará bast. ²⁵ Hawr but, hár o hirróp átk, purr o syahgwátán gón á lógá dhikk wárt, bale lóg nakapt, chiá ke áiyay bonred§ taláray sará ér kanag butagat. ²⁶ Bale

† 7:16 7:16 Dhangar, bezán bébarén konthagi drachk o dár. ‡ 7:16 7:16

Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. § 7:25 7:25 Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red.

kasé ke mani habarán gósha dárít o áyáni sará kára nakant, hamá hódh o kamzántén mardomay dhawlá ent ke wati lógi rékáni sará bast. ²⁷ Hawr but, hár o hirróp átk, purr o syahgwátán gón á lógá dhikk wárt, lóg kapt o pahk wayrán but.”

²⁸ Wahdé Issáyá é habar halás kortant, mardománi mocchi cha áiy dars o sabakán hayrán but o bah mantant,* ²⁹ chiá ke áiá Sharyatay zánógeráni paymá darsa nadát, gón wák o ehtiáré dars o tálímia dát.

8

*Garriéay drahbakshi**

(*Markás 1:40-44; Luká 5:12-14*)

¹ Wahdé Issá cha kóhá ér kapt, mardománi mazanén mocchié áiy randá gón kapt. ² Yak mardé ke áiá syahgarray† nádráhiá geptagat Issáyay kerrá átk, áiy pádán kapt o gwashti: “Oo wájah! Agan taw belóthay, maná wassh o palgár korta kanay.” ³ Issáyá dast shahárt, dasti per mosht o gwashti: “Mana lóthán, wassh o palgár bay.” Hamá damáná mard cha syahgarrá palgár but.

⁴ Gorhá Issáyá gón áiá gwasht: “Hozhár bay! Hechkasá cha é habar o hálá sahg makan, bale beraw,

watá dini péshwáyá pésh bedár o hamá korbánigá bekan ke Mussáyay Sharyatá nebisag butag, tánke pa áyán gwáh o sháhedié bebit.”

*Pawji apsaray báwar
(Luká 7:1-10)*

⁵ Wahdé Issá Kaparnáhumay shahrá raset, yak Rumi pawji apsaré áiy kerrá átk, mennatgiri kort o gwashti: ⁶ “Oo wájah! Mani hezmatkárén bachak lógá lang o mondh ent o kaptag, sakkén dard o dórán dochár ent.” ⁷ Issáyá gwasht: “Gorhá mana káyán, áiá dráha kanán.” ⁸ Pawji apsará passaw dát: “Oo wájah! Mana nakarzán ke taw mani lógá byáay, taw tahná hokm bekan, mani hezmatkár dráha bit. ⁹ Chiá ke man ham wati masteráni hokmay chérá án o mani dastay chérá ham sepáhig hast. Agan kaséá hokm bekanán: ‘Beraw,’ á rawt o agan kaséá begwashán: ‘Byá,’ á kayt. Agan wati hezmatkárá begwashán: ‘É kára bekan,’ á kant.”

¹⁰ Wahdé Issáyá é habar eshkot, hayrán but o gón wati hamráhán gwashti: “Shomará rásténa gwashán ke Esráiliáni nyámá ham man chošhén mohrén setk o báwar nadistag. ¹¹ Bezánét ke cha ródarátk o rónendá‡ bázén mardoma

* **7:28** 7:28 Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag. * **8:** 8:0 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. † **8:2** 8:2 Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit. ‡ **8:11** 8:11 Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb.

káyant o gón Ebráhém, Eshák o Akubá ásmáni bádsháhiay mehmániá yakkén parzónagay§ chapp o chágérdá nendant, ¹² bale é bádsháhiay chokk o óbádag* dhanná taháriá dawr dayaga bant. Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant.” ¹³ Gorhá Issáyá gón pawji apsará gwasht: “Beraw, anchosh ke tai báwar ent, gón taw hamá dhawlá bit.” Áiay hezmatkárén bachak hamá damáná dráh but.

Nádráháni drahbakshi

(*Markás 1:29–34; Luká 4:38–41*)

¹⁴ Wahdé Issá Petrosay lógá shot, disti Petrosay was-sig tapig ent o nepáday sará waptag. ¹⁵ Issáyá wati dast áiay dastay sará per mosht, tapi sest, á pád átk o Issáy hezmat kanagá lagget.

¹⁶ Bégáhá mardomán bázén jenni ganók Issáy kerrá áwort, áiá gón wati yakkén habará jenn cha áyán kasshetant o sajjahén nádráh wassh o dráh kortant. ¹⁷ É dhawlá Eshayá nabiay péshgói purah o sarjam but: *áiá may nezóri dur kortant o nádráhi bortant.*†

Kay Issáyá morid buta kant?

(*Luká 9:57–60*)

¹⁸ Wahdé Issáyá wati chapp o chágérdá mardománi mocchi dist, parmán dát o gwashti: “Byáét, gwar-may domi némagá rawén.” ¹⁹ Sharyatay zánógeré áiay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád! Har jáh ke taw raway man tai hamráha bán.” ²⁰ Issáyá gwasht: “Róbáhán hóndh o jágah hast o báli morgán kodóh o kodám, bale maná ke Ensánay Chokk‡ án pa saray ér kanagá hech jágah nést.”

²¹ Dega yak moridéa gón áiá gwasht: “Oo wájah! Maná mókal beday pésará rawán wati petá kabra kanán.”

²² Issáyá gwasht: “Byá, mani randgiriá bekan, bell ke mordag wati mordagán wat kabr o kapona kanant.”

Tuppánay érmósh kanag

(*Markás 4:36–41; Luká 8:22–25*)

²³ Issá bójigá swár but, morid ham swár butant. ²⁴ Yak anágat§ trondén tuppáné but o chawl o mawján bójig mán ropt, bale Issá wáb at. ²⁵ Morid áiay kerrá átkant, ágáhesh kort o gwashtesh: “Oo Hodáwand! Mára berakkén, ke ér bokkagi* o meragi

§ 8:11 8:11 Parzónag, bezán soprah.

* 8:12 8:12 É bádsháhiay chokk o óbádag, bezán Esráiliáni chokk o chokkzát. † 8:17 8:17 Eshayá Nabiay

Ketáb 53:4. ‡ 8:20 8:20 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéa kár bastag ke á cha ásmána kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmána átkag o hamá wádah dátágén Masih ent.

§ 8:24 8:24 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. * 8:25 8:25 Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag.

én.”²⁶ Gón áyán gwashti: “Oo kambáwarán! Shomará chiá torsit?” Randá pád átk, gwát o gwarmi hakkal dátant o tuppán pahk érmósh but.²⁷ Á sajjahén bah mantant o gwashagá laggetant: “É chónén mardomé ke gwát o chawl ham eshiay hokmá mannant.”

Do jenni ganókay drahbakshi

(Markás 5:1-17; Luká 8:26-37)

²⁸ Wahdé Issá mazangwarmay domi pahnátá, Gadáriáni† sardhagará raset, gorhá do mardom ke cha kabrestáná dar átkagat, gón áiá dochár kaptant.‡ Áyán jenn per at o haminchok wahshi o torsnák atant ke kasséa cha á ráhá gwasta nakort.²⁹ Áyán kukkár kort o gwasht: “Oo Hodáay Chokk! Tará gón má che kár ent? Cha gishhéntagén wahdá§ pésar, pa may azáb dayagá átkagay?”

³⁰ Cha áyán kammé gestá* o á kashter, hukkáni ramagé charagá at.³¹ Gorhá palitén ruhán cha Issáyá dazbandi kort o gwasht: “Agan taw mára cha é mardomán dara kanay, gorhá ráh day ke hukkáni jesmá poterén.”³² Issáyá gón áyán gwasht: “Bepoterét!” Nun á dar átk o hukkáni jesmá potertant o hukkáni sajjahén

ramag cha jompá jahlagá ér kapána gwarmá bokket o mortant.³³ Gorhá hukkáni shwánag shahrá tatkant o é sajjahén hál o jenni ganókáni sargwastesh pa mardomán rasént.³⁴ Gorhá shahray sajjahén mardom Issáyá chárágá átkant o gón áiá dazbandiesh kort ke áyáni sardhagará yalah bedant o berawt.

9

Lang o mondhén mardéay drahbakshi

(Markás 2:3-12; Luká 5:18-26)

¹ Issá yak bójigéa swár but, mazangwarmi gwázént o wati jenday shahrá átk.² Hamé wahdá lahtén mardomá, tahtéay sará waptagén lang o mondhén mardé áiy kerrá áwort. Wahdé Issáyá áyáni setk o báwar dist, gón langá gwashti: “Oo mani chokk! Delá mazan kan, tai gonáh bakshag butant.”³ Bale Sharyatay lahtén zánógerá wati delá gwasht: “É mard kopr kanagá ent.”⁴ Issáyá áyáni delay hál o habar zántant o gwashti: “Shomá chiá wati delá palitén hayála kárét?”⁵ Kojám habaray gwashag ásánter ent: ‘Tai gonáh bakshag butagant,’ yá: ‘Pád á, beraw’?⁶ Bale man paméshká é habar kort tán shomá bezánét, man ke Ensánay Chokk án, maná

† 8:28 8:28 Lahtén daznebeshtá átkag: “Gerásiáni” yá “Gergesiáni”. ‡ 8:28

8:28 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag. § 8:29 8:29 Edá

gishhéntagén wahday maná áheratay róch ent. * 8:30 8:30 Gestá, bezán dur, yak kerr, jetá.

é donyáyá gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast.” Padá gón á langá gwashti: “Pád á, wati taht o nepádán bezur o lógá beraw.”⁷ Gorhá mard pád átk o lógá shot. ⁸ Wahdé mardomán é kár dist, torsetesh o Hodáesh satá kort o sárhát ke mardomi inchok wák o ehtiár dátagant.

Mattáay lóthag

(*Markás 2:14-17; Luká 5:27-32*)

⁹ Anchosh ke Issá ráhá rawagá at, Mattá námén mardé disti ke song o máliát geragay jágahá neshtagat. Gón áiá gwashti: “Byá, mani randgiriá bekan!” Mattá pád átk o áiay hamráh but. ¹⁰ Wahdé Issá Mattáay lógá parzónagay sará neshtagat o warák waragá at, bázén songi o máliátgir o radkár ham átk o waragá gón Issá o áiay moridán hamwán butant.* ¹¹ Wahdé Parisián é dist gón Issáay moridán gwashtesh: “Chiá shomay wájah gón songi o gonahkárán waráka wárt?” ¹² Issáyá eshkot o gwashti: “Dráh o salámatén mardomán dáktar pakár naent, nádráhán dáktar pakár ent.” ¹³ Bale berawét o é habaray mánáyá dar begéjét ke *man hayrát o ko-rbáni g kanagay lóthók naán, mehr o rahmatay lóthók án.*† Man pa pahrézkárán nayátkagán, gonahkáráni

lóthag o gwánk janagá átkagán.

Róchagay bárawá

(*Markás 2:18-28; Luká 5:33-39*)

¹⁴ Randá, Yahyáay morid Issáay kerrá átkant o jostesh kort: “Má o Parisi róchaga dárén, bale tai morid chiá róchaga nadárant?” ¹⁵ Issáyá passaw dát: “Sálónk ke neshtag, sur o árosay mehmán sugia bant o porsa dárant? Bale anchén wahdé kayt ke sálónk cha áyán jetá kanaga bit, hamá wahdá róchaga dárant. ¹⁶ Heckkas cha nókén godéa chondhé naderrit o kwahnén pashká pacch o pinaga najant, chiá ke nókén goday pacch nazza kayt o kwahnén pashká géshtera derrit. ¹⁷ Hamé dhawlá, kwahnén zekkáni‡ tahá nókén sharáb mána nakanant, agan chosh bekanant zekka derant o sharába rechant o zekk ham zawála bant. Nókén sharábá nókén zekkán mána kanant, tán sharáb o zekk, har doén bemánant.”

Janénéay drahbakshi o jenekéay zendag kanag

(*Markás 5:22-43; Luká 8:41-56*)

¹⁸ Issá angat gón áyán habar kanagá at ke parasteshgáhay yak masteré átk o áiay pádán kapt o gwashti: “Mani jenek hamé annun mortag, bale byá wati

* **9:10** 9:10 Hamwán bayag, bezán yakjáh warák warag. † **9:13** 9:13 Hushah Nabiay Ketáb 6:6. ‡ **9:17** 9:17 Zekk, bezán cha pasay pósta adhd kortagén darpé ke cha mashká bazter ent.

dastá áiy sará per mosh, á padá zendaga bit.”¹⁹ Issá pád átk o gón wati moridán áiy hamráh but.

²⁰ Hamódá yak janéné hastat ke dwázdah sál at áiy hón band nabutagat. Á cha poshti némagá átk o Issáay kabáhay lambi dast jat. ²¹ Wati delá gwashagá at: “Agan Issáay kabáhá ham dast per bekanán, dráha bán.” ²² Issáyá chakk tarrént o gwashti: “Oo mani jenek! Delá mazan kan, tai setk o báwará tará rakkéntag.” Hamá damána janén dráh but.

²³ Wahdé Issá parasteshgáhayak mardé Issáay kerrá masteray lógá raset, lahtén mótk áróki dist o bázéné porsay sará zár o puhár ham kanagá at. ²⁴ Issáyá gwasht: “Dhanná berawét, jenek namortag, bass wáb ent.” Bale mardom áiy habaráni sará kalág geragá atant. ²⁵ Wahdé Issáyá mardom cha lógá dhanná dar kortant, jenekay dasti gept o jenek pád átk. ²⁶ É hál, sajjahén damagá tálán but.

Do kóray drahbakshi

²⁷ Issá cha ódá ráh gept, ráhá do kór gwánk janán áiy randá kapt o gwashtesh: “Oo Dáud bádsháhay chokk! Tará may sará bazzag bát.” ²⁸ Anchosh ke Issá lógá raset, doén kór áiy kerrá átkant. Issáyá gón áyán gwasht: “Shomára báwar ent ke man é kára

korta kanán?” Áyán jwáb dát: “Haw, oo Hodáwand!”²⁹ Gorhá Issáyá wati dast áyáni chammáni sará per mosht o gwashti: “Hamá dhawlá ke shomá báwar kortag, gón shomá hamá dhawlá bebit.”³⁰ Nun áyáni chamm rozhná bu- tant. Issáyá kaddhan§ kort o gwashtant ke gón hechkasá é bárawá habar makanant. ³¹ Bale á shotant o Issáay námesh sajjahén damagá tálán kort.

Gongéay drahbakshi (Luká 11:14-15)

³² Áyáni rawagá rand, áwortesh ke jennéa geptagat o gong at. ³³ Anchosh ke Issáyá jenn kasshet, gong habar kanagá lagget. Sajjahén mardom hayrán bu- tant o gwashtesh: “Choshén kár hechbar Esráilá gendag nabutag.” ³⁴ Bale Parisián gwasht: “É, gón jennáni sardáray sarókiá jennána kasshit.”

Keshár o ronók

³⁵ Issá sajjahén shahr o métagána shot o kanisaháni tahá mardomi dars o sabaka dátant, Hodáay bádsháhiaymestági sheng o tálána kort o har paymén nádráhi o nezórián dur kanán at. ³⁶ Áiá ke mardománi mocchi distant áyáni sará bazzagi but, chiá ke á bëshopánkén pasáni dhawlá, paréshán o béwas atant. ³⁷ Gón wati moridán gwashti: “Keshár

báz ent bale ronók kamm.
³⁸ Paméshká gón kesháray wáhondá dazbandi bekanét o belóthét ke pa wati keshárán ronók dém bedant."

10

Issáyá dwázdahén hásén kásed

(Markás 3:16-19; 6:8-11; Luká 6:14-16; 9:3-5; 10:4-12)

¹ Randá Issáyá wati dwázdahén hásén kásed lóthetant o jennáni dar kanag o har dhawlén nádráh o nezórén mardománi dráh kanagay wák o ehtiári dátant. ² Á dwázdahén kásedáni nám esh ant: pésará, Shamun ke Petros ham gwashaga bit o áiy brát Andriás, randá Zebdiay chokk, Ákub o áiy brát Yuhanná, ³ Pilipos, Bartulumá, Tumá o máliátgíren Mattá, Halpiay chokk Ákub, Taddá, ⁴ sarmacháren Shamun* o Yahudá Eskaryuti, hamá ke randá Issái dróhagi† o dozhmenáni dastá dayagi at.

⁵ Issáyá wati é dwázdahén kásed rawán dát, kaddhan kort o gwashtant: "Darkawmáni gwará marawét, á shahrán ham marawét ke ódá Sámeri jahmenend ant, ⁶ bale Bani Esráiliáni kerrá berawét ke á gáren mésháni dhawlá ant." ⁷ Gwashti: "Har jáh ke rawét, é mestágá sar bekanét ke

ásmáni bádsháhi nazzik ent. ⁸ Nádráhán dráh, mordagán zendag, garrián pák o sallah bekanét o cha mardomán jennán dar bekanét. Shomará moptá rasetag, moptá ham bedayét. ⁹ Wati lánkbandáni tahá sohr o nograh o ród mán makanét. ¹⁰ Pa wati sát o saporá turag o pélek‡ mazurét o na do jámag, na chawath o swás o na asá o dazlatth, chiá ke kár kanók wati mozzay hakdár ent. ¹¹ Wahdé shahr yá métagéá rawét, gorhá anchén mardomé shóház bekanét ke shomay mehmán kanagay láhek bebit o tán roksata nabét hamáiy kerrá bedarét. ¹² Wahdé lógéá rawét, drud o drahbát begwashét o pa á lógá sohl o émeni belóthét. ¹³ Agan á lóga karzit, gorhá shomay émeniay wáhag pa áiyásit o agan nakarzit, shomay é wáhag padá pa shomá pera tarrit. ¹⁴ Agan kasé shomará wasshátka nakant yá shomay habarán gósha nadárit, á lóg yá shahrá bellét o yalah kanagay wahdá, wati pádáni danz o hákán hamódá bechandhét o betakénét. ¹⁵ Shomará rásténa gwashán, jost o porsay róchá, Sodum o Gomurahay mardománi sezá cha á shahrá mardománi sezá o azábá ásánter o kamtera bit."

Á ke sakkiána saggit,

* **10:4** 10:4 Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiáy básk bezán ozw butag ke Rumiáni démá óshtátág. † **10:4** 10:4 Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá "khiánat". ‡ **10:10** 10:10 Pélek, bezán turag, lót, pélag.

rakkít

(*Markás 13:11-13; Luká 21:12-17*)

16 “Gósh dárét! Man shomará rawána kanán, bale shomá anchosha bét ke gorkáni nyámá pas. Paméshká márání dhawlá hozzhár o kapódaráni dhawlá sádah bebét. 17 Cha mardomán hozzhár bét, á shomará geráénant o hakdiwánána barant, wati kanisaháni tahá shomará shallák o hayzarána janant. 18 Pa manigi hákem o bádsháháni démá pesh kanaga bét, gorphá shomará sharrén móhé rasit ke áyáni o darkawmáni démá pa man gwáhi bedayét. 19 Á wahdán ke shomá ódá baraga bét, delá paréshán mabét ke ‘ché begwashén’ yá ‘chón passaw bedayén,’ chiá ke harché ódá shomará gwashagia bit, hamá wahdá shomará rasit. 20 Á wahdá habar kanók shomá nabét, shomay ásmáni Petay Ruh shomay zobáná habara kant.

21 “Brát wati brátá dróhit o kóshárenit o pet wati chokká, chokk cha wati pet o mátá yágia bant o áyána kóshárenant. 22 Sajjahén mardom, pa mani námay sawabá cha shomá naprata kanant. Bale hamá ke tán áherá sakkiána saggít, á rakkít. 23 Wahdé shomará yak shahréa ázára rasénant gorphá betachét o dega shahréa berawét. Shomará

rásténa gwashán, tánke shomá Esráilay sajjahén shahrán sar bebét, man ke Ensánay Chokk án, pésará káyán.

24 “Na shágerd cha wati ostádá mastera bit o na golám cha wati hodábondá. 25 Shágerdá haminchok bass ent ke wati ostáday paymá bebit o golám wati hodábonday paymá. Wahdé lógay hodábondesh Belzabul* gwashtag, gorphá lógay é dega mardomán allam badterén nám pera bandant.

Rásti chér dayaga nabit

(*Luká 12:2-9*)

26 “Shomá cha á mardomán matorsét, chiá ke hech choshén chérén chizzé nést ke záher o paddar mabit o hech choshén rázé nést ke áshkár o démdará mabit. 27 Hamá habarán ke man gón shomá shapay taharía gwashán, shomá á habarán róchay rozhnáia begwashét, hamá habar ke halwatá shomay góshán gwashaga bant, á habarán lóg o bánáni sará begwashét o jár janét. 28 Cha áyán matorsét ke jesm o jáná koshta kanant, bale sáh o arwáhá koshta nakanant, cha hamáia betorsét ke jesm o ján o sáh o arwáh, doénán tahtaruná dawr dát o bérán korta kant. 29 Do jenjeshk pa yak paysahá† bahá nabit? Bale angat cha áyán yakké ham

§ 10:24 10:24 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. * 10:25

10:25 Belzabul, bezán jennáni bádsháh. † 10:29 10:29 Asligén Yunáni nebeshtánk gwashit: do “asariun.” Asariun, á zamánagay kasterén zarr at.

bé shomay ásmáni Petay zánagá zeminá nakapit. ³⁰ Hodáyá shomay saray mudáni hesáb ham gón ent. ³¹ Paméshká matorsét, shomay kadr o arzesh cha sajjahén jenjeshkán‡ géshter ent. ³² Harkas mardománi démá maná bemannit, man ham wati ásmáni Petay démá áiá mannán, ³³ bale harkas mardománi démá maná mamannit, man ham wati ásmáni Petay démá áiá namannán.

Hakk o náhakkay gishénagá átkagán

(Luká 12:51-53; 14:26-27; 17:33)

³⁴ “Gomán makanét ke man donyáyá tepáki o sohlay áragá átkagán, pa sohl o tepákiá nayátkagán, gón zahméá átkagán.

³⁵ Chiá ke man átkagán tán pet o chokkay nyámá, mát o jenekay nyámá, neshár o wassigay nyámá nátepáki byárán, ³⁶ bezán harkasay dozhmen áiy wati mardoma bant.

³⁷ Kaséá ke wati pet o mát cha man dóstera bant, á maná nakarzit o kaséá ke wati bachak o jenek cha man dóstera bant, á ham maná nakarzit. ³⁸ Kasé ke wati salibá baddhá makant o mani hamráh mabit, á ham maná nakarzit. ³⁹ Chiá ke, agan kasé wati sáhay dáragay johdá bekant, áiá báhénit, § bale kasé ke pa

manigi wati sáhá báhénit, áiá rakkénit.

⁴⁰ “Harkas shomará wasshátk begwashit o sharap bedant, maná sharapa dant o hamá ke maná sharapa dant, á hamáiá sharapa dant ke maná ráhi dáttag.

⁴¹ Agan kasé paygambaréá paméshká wasshátka kant o sharapa dant ke á Hodáyá ráh dáttagén ent, áiá paygambaréay mozza rasit. Hamé dhawlá, kasé ke pahrézkár o rástén mardoméá pa áiy pahrézkáriá sharap bedant, áiá ham pahrézkárén mardoméay mozza rasit. ⁴² Agan kasé cha é kasánokén moridán yakkéá paméshká tásé ápa dant ke mani morid ent, allam bezánét ke áiá wati mozza rasit.”

11

¹ Wati dwázdahén moridáni tálim dayagá rand, Issá cha ódá dar átk o pa dars o sabak dayag o wáz kanagá áyáni shahrán shot.

Issá o pákshódókén Yahyá

(Luká 7:18-23)

² Wahdé pákshódókén Yahyá, bandijáhá cha Issá Masihay káran sahig but, wati moridi ráh dátant ³ ke cha áiá jost bekanant: “Báren, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa degaréá rahchár bebén?” ⁴ Issáyá passaw dátant: “Harché ke

‡ 10:31 10:31 Asligén Yunáni nebeshtánk gwashit: “bázén jenjeshkán”.

§ 10:39 10:39 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag.

shomá eshkonag o gendagá ét, berawét Yahyáyá sahig kanét: ⁵ kór gendag o maym kanagá ant, lang tarrag o ráh rawagá ant, garri pák o palgár bayagá ant, karr eshkonagá ant, mordag zendag bayagá ant o bazzag o nézgarán wasshén mestág sar bayagá ent. ⁶ Bahtáwar hamá ent ke mani káráni gendagá thagal mawárt o malakoshit.”

*Yahyáay bárawá
(Luká 7:24–35)*

⁷ Wahdé Yahyáay kásed dar kapt o shotant, Issá gón mardomán Yahyáay bárawá gapp o trán kanagá lagget: “Chónén chizzéay chárágá gyábáná shotagét? Kalam o káshay dhilléay chárágá ke gón gwátay kasshagá é dém o á dém shikka wárt? ⁸ Agan na, gorhá chónén chizzéay chárágá shotagét? Anchén mardéay chárágá shotagét ke narm o názorkén pósháki gwará at? Á mardom ke názorkén póshák gwará kanant, bádsháhi kalát o márhián nendók ant. ⁹ Gorhá ódá shomá chónén chizzéay chárágá shotagét? Paygambaréay chárágá? Haw, shomará gwashán ke Yahyá cha paygambaréa ham master ent. ¹⁰ Á hamá ent ke áiy bárawá nebisag butag:

*Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.**

¹¹ “Shomará rásténa gwashán ke hech mátá pákshódókén Yahyáay warhén bematthén chokké nayáwortag. Bale ásmáni bádsháhiá, hamá ke cha sajjahénán kaster ent, á cha Yahyáyá ham master ent. ¹² Cha pákshódókén Yahyáay wahdá beger tán annun, Hodáay ásmáni bádsháhi gón zóráki déma rawán ent o zórmand áia pa zóré watigia kanant. ¹³ Sajjahén nabián o Tawrátá, tán Yahyáay zamánagá wati péshgói kortagant. ¹⁴ Agan shomá pa mannagá tayár ét, bezánét Yahyá hamá Elyás nabi ent ke áyagi at. ¹⁵ Harkasá gósh per, beshkont.

¹⁶ “É zamánagay mardomán kai hamdarwar bekanán ke á, kai dhawlá ant? Á, hamá chokkáni paymá ant ke bázará nesh-tagant o á dega chokkán gwánka janant o gwashant: ¹⁷ ‘Má pa shomá nal o kalam sáz kort, bale shomá nách o sohbat nagept, má pa shomá mótk áwort, bale shomá arsé narétk.’ ¹⁸ Yahyá átkag, na nána wárt o na sharába nóshit, gwashant: ‘Jenni per ent,’ ¹⁹ bale Ensánay Chokk átkag, wárt o nóshit, gwashant: ‘Lápi o sharábié, máliátgir o gonahkáráni sangat ent.’ Bale hekmat o zánt cha kár o kerdá záhera bit.”

*Issáay bazhn
(Luká 10:13–15)*

* **11:10** 11:10 Maláki Nabiay Ketáb 3:1.

²⁰ Gorhá Issá hamá shahr o mardománi mayárig kanagá lagget ke wati géshterén ajabén kári hamá shahrán kortagatant, chiá ke áyán cha wati badén kárán pashómáni darshán nakortagat. ²¹ “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Korázinay mardomán! Bazhn o apsóz pa shomá, oo Bayt-Saydáay mardomán! Hamá mójezah o ajekkái† ke man shomay nyámá pesh dáshtagant, agan Sur o Saydunay shahrán pesh bedáshténant, gorhá óday mardomán hamá wahdá wati gonáháni pashómániay póshák gwará kortagat o poráni sará neshtagatant. ²² Báwar kanét, jost o porsay róchá Sur o Saydunay mardománi sezá cha shomay sezá o azábá ásánter o kamtera bit. ²³ Oo Kaparnáhumay mardomán! Shomá chest kanag o ásmáná baraga bét? Hechbar! Tahtarunay johlánkián sarshakuna bét. Chiá ke hamá mójezah o ajekkái ke pa taw pesh dárag butant, agan Sodumay shahrá bebuténant, á shahr tán róch maróchigá mantagat. ²⁴ Báwar kanét, jost o porsay róchá Sodumay mardománi sezá cha shomay sezá o azábá ásánter o kamtera bit.”

Issáy jog
(Luká 10:21–22)

²⁵ Á wahdá Issáyá gwasht: “Oo mani Pet, zemin o ásmánay Hodábond! Tará satá kanán o sárháyán ke taw é ráz o habar cha zántkár o hóshmandán chér dátant o kódkakáni sará paddar kortant. ²⁶ Oo mani Pet! Taw cha wati razá o wáhagá é dhawlá kort. ²⁷ Sajjahén chizz, Petá mani dastá dátagant. Abéd cha Petá, hechkas Chokká nazánt. Hamé dhawlá, dega hechkas Petá nazánt, abéd cha Chokká o hamá mardomán ke Chokk belóthit Petá pa áyán paddar bekant.

²⁸ “Oo srénproshtagén zahmatkasshán! Dém pa man byáét, man wat shomará áram o ásudagia bakshán. ²⁹ Mani jogá‡ baddhá kanét, cha man hél begerét, ke man narmdel o békebr án. Gorhá shomará áram o ásudagia rasit. ³⁰ Chiá ke mani jog ásán o mani bár sobakk ent.”

12

Issá Shabbatay wájah o wáhond ent
(Markás 2:23–28; Luká 6:1–5)

¹ Yak randé, Shabbatay róchá* Issá cha gandomi kesharán gwazagá at. Áiay morid shodig atant o kesharay hóshagán sendag o waragá laggetant. ² Parisián ke dist gón Issáyá gwashtesh: “Bechár! Tai

† 11:21 11:21 Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár. ‡ 11:29 11:29

Jog dáré ke pa zeminay shóm kanagá do gókay gardená bandanti. * 12:1 12:1 Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch.

morid anchén kára kanant ke Shabbatay róchá rawá naent.”³ Passawi dát: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiy hamráh shodig butant, Dáudá ché kort?”⁴ Hodáay Pákén lógá shot, Hodáay námá hayráti o pákwandhén náni wártant ke áyáni warag na pa áia rawá at o na pa áiy hamráhán, tahná pa dini péshwáyán rawá at.⁵ Sharyatá é ham nawántagó ke mazanén parasteshgáhay tahá, dini péshwá Shabbatay béhormatiá kanant bale angat bémayár zánag o lékaga† bant?⁶ Man gón shomá gwashán ke edá cha mazanén parasteshgáhá ham masteréné hastent.⁷ Agan shomá é habaray máná bezántén ke gwashit: *Man hayrát o korbánig kanagay lóthók naán, mehr o rahmatay lóthók án,*‡ gorchá shomá á mardom mayárig nakortagatant ke bémayár ant.⁸ Bezánét man ke Ensánay Chokk án, Shabbatay róchay wáhond án.

Mondhén mardéay drahbakshi

(Markás 3:1-6; Luká 6:6-11)

⁹ Cha ódá démá rawán, Issá áyáni kanisahá shot.¹⁰ Ódá mardé hastat ke dasti hoshk o mondh at. Lahténá pa beddh o bohtám janagay nimmóná cha Issáyá jost kort: “Shabbatay róchá kaséay dráh kanag rawá ent

yá na?”¹¹ Gón áyán gwashti: “Agan cha shomá kaséa méshé hast o Shabbatay róchá chátéa bekapit, hamá damáná méshá cha chátá dara nakant?”¹² Ensánay arzesh cha méshá báz géshter ent. Paméshká Shabbatay róchá néki kanag rawá ent.”¹³ Nun gón á mardá gwashti: “Dastá shahár day.” Áia dast shahár dát o domi dastay dhawlá wassh o dráh but.¹⁴ Bale Parisi dhanná shotant o pa Issáyá kóshárénagá shawr o saláhesh kort.

Hodáay gechén kortagén

¹⁵ Wahdé Issáyá áyáni delay é habar zánt, cha ódá dar kapt. Bázéné áiy padá rawán but o áyáni nyámá harkas ke nádráh at, sajjahéni dráh kortant.¹⁶ Kaddhani kortant o gwashti: “Gón kassá magwashét man kay án.”¹⁷ É dhawl paméshká but ke Eshayá nabiyay gwashtagén habar sarjam bebit:

¹⁸ *É mani hezmatkár ent ke man gechén kortag, maná sakk dóst ent o man cha eshiá báz wassh o razá án, man wati Ruhá eshiay sará éra géján, darkawmáni nyámá é hezmatkár mani ensáp o dádrasiay járá perrénit.*

¹⁹ *Na jang o merha kant o na ják o kukkár o na kasé damk o bázarán áiy tawará eshkont,*

† 12:5 12:5 Lé Kag, bezán hesáb árag.

‡ 12:7 12:7 Hushah Nabiyay Ketáb 6:6.

²⁰ na ke nezór o
nawahkén kalam o
káshá próshit o

na mermeránkén
cherágá koshit,
tán hamá wahdá ke
ensáp o dádrasiá
sóbénšo kámyáb
bekant.

²¹ Pa donyáay kawmán
áiy nám mazanén
omété bit.*

Issá o Belzabul

(Markás 3:20-30; Luká
11:14-23; 12:10)

²² Hamá wahdá mar-
domán Issáay gwará yak
jenni ganóké áwort. Á,
kór o gong at. Issáyá dráh
kort o á gendag o habar
kanagá lagget. ²³ Sajjahén
mardom pa hayráni o bah
mánagi gwashagá laggetant:
“Chosh buta kant ke é
Dáud bádsháhay chokk o
óbádag ent?!” ²⁴ Bale wahdé
Parisián é habar eshkot,
gwashtesh: “É, gón jennáni
sardár Belzabulay sarókiá
jennána kasshit.” ²⁵ Issáyá
áyáni é hayál zánt o gón
áyán gwashti: “Har molkéá
ke nátepáki bekapit, á molk
gár o zawála bit o har shahré
yá lógé bahr o báng bebit,
barjáha namánit. ²⁶ Agan
Shaytán wat Shaytáná dar
bekant, bezán gón wati
jendá jang ent. Gorhá
áiy bádsháhi chón barjáha
mánit? ²⁷ Agan man gón
Belzabulay sarókiá jennán

dara kanán, gorhá shomay
jenday chokk o morid gón
kai zór o wáká jennán
dara kanant? É paymá,
shomay morid wat shomará
mayáriga kanant. ²⁸ Bale
agan man gón Hodáay Ruhá
jennán dara kanán, bezánét
ke Hodáay bádsháhi shomay
nyámá rasetag. ²⁹ Yá chón
buta kant, kasé zóráwarén
mardoméay lógá bepoterit
o áiy mál o melkatá pol o
pánch† bekant, tán pésará
á zóráwarén mardá magipt
o mabandit? Gorhá áiy
lógá pol o pánch korta kant.
³⁰ Kasé ke mani hamráh
o dózwáh naent, á mani
badwáh ent, kasé ke mocch
o yakjáh kanagá gón man
hór naent, á, sheng o sháng
o tak o parka kant.

³¹ “Paméshká shomará
gwashán ke har gonáh o
kopr, bakshag o pahell
kanaga bit, bale Hodáay
Pákén Ruhay bárawá sellén
habar o kopr, pahell kanaga
nabit. ³² Harkas Ensánay
Chokkay bárawá sellén
habaré bekant bakshaga
bit, bale á ke Pákén Ruhay
bárawá sellén habaré beg-
washit, na é donyáyá pahell
kanaga bit o na áyókén
donyáyá.

Drachk o bar

(Mattá 7:17-18; Luká
6:43-45)

³³ “Agan sharrén bar
o nibaga lóthét, báyad

§ 12:20 12:20 Sóbén, bezán péróz, kámyáb. * 12:21 12:21 Eshayá Nabiay
Ketáb 42:1-4. † 12:29 12:29 Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol. ‡ 12:33
12:33 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “yá drachká sharr bekanét o nibag
sharr, yá drachká bad bekanét o nibag bad”.

ent drachk sharréné bebit, badén drachk badén bar o nibaga dant,[‡] har drachk cha áiy bará zánaga bit. ³⁴ Oo syahmárzadagán! Shomá ke wat sell o radkár ét, chón sharrén habar korta kanét? Chiá ke harché mardomay delá bebit, hamá cha áiy dapá dara kayt. ³⁵ Sharrén mardom cha sharrén ganj o hazánagá sharrén chizz dara kant o sellén mardom cha sellén hazánagá, sellén chizz. ³⁶ Shomará gwashán ke jost o porsay róchá mardomán wati har mopt o náhudagén habaray hesáb dayagi ent. ³⁷ Chiá ke tai habar ant ke tará bémayára kanant o tai habar ant ke tará mayárbára kanant.”

Neshániay lóthag

(Markás 8:11-12; Luká 11:29-32)

³⁸ Gorchá lahtén Parisi o Sharyatay zánógerá gón áiy gwasht: “Oo ostád! Má cha taw neshánié gendaga lóthén.” ³⁹ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Sherr o zenahkárén nasl o padréch, neshánia lóthit, bale Yunes nabiay neshániá abéd, dega hech neshánié áyán dayaga nabit. ⁴⁰ Anchosh ke Yunes tán say róch o say shapá thuhén máhigay lápá at, hamé paymá Ensánay Chokk tán say róch o say shapá zeminay lápá bit. ⁴¹ Jost o porsay róchá, Naynawáay mardom gón é zamánagay mardomán horigá páda káyant o áyán mayáriga

kanant, chiá ke á Yunesay dháh o hozzhárbáshay sará cha wati gonáhán pashómán butant. Bale nun cha Yunesá masteréné edá ent. ⁴² Jost o porsay róchá, Sabáay malakah[§] gón é zamánagay mardomán horigá páda kayt o áyán mayáriga kant, chiá ke Sabáay malakah cha donyáay á dastá átk tán Solaymánay hekmatá beshkont. Bale nun cha Solaymáná masteréné edá ent.

Wayránén kalát

(Luká 11:24-26)

⁴³ “Wahdé jenné cha kaséa dara kayt, gorhá gyábánána rawt tán pa wati árámi o ásudagiá, jáhé shóház bekant, bale choshén jágahé narasiti. ⁴⁴ Gorchá gwashit: ‘Cha ódá ke dar átkagán, padá hamódá rawán.’ Wahdé pera tarrit o gendit ke á lóg hórck o hálig, roptag o sáp o sallah ent, ⁴⁵ gorhá rawt o cha watá dega hapt selterén jenn gón wata kárit. Á sajjahén, horigá ódá rawant o ord o bonaga kanant. É dhawlá, á mardomay ásar o ákebat cha péсарigéná angat badtera bit. É badkárén naslay hál ham hamé paymá bit.”

Issáyá mát o brát

(Markás 3:31-35; Luká 8:19-21)

⁴⁶ Issá angat gón mardomán habará at ke áiy

§ 12:42 12:42 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “jonubay malakah”.

mát o brát, átk o dhanná óshtátant. Áyán gón Issáyá habar kanagi at. ⁴⁷ Gorhá yakkéá Issá sahig kort ke “tai mát o brát dhanná óshtátagant, gón taw habar kanaga lóthant.” ⁴⁸ Issáyá passaw dát: “Mani mát kay ent o mani brát kay?” ⁴⁹ Padá áiá wati moridáni némagá dast shahár dát o gwasht: “Esh ant mani mát o brát. ⁵⁰ Harkas ke mani ásmáni Petay wáhag o razáay sará kára kant, mani brát, mani mát o gohár hamá ent.”

13

Tohm chandhagay mesál
(Markás 4:1-9; Luká 8:4-8)

¹ Hamá róchá, Issá cha lógá dar átk o mazangwarmay kerrá shot o nesht. ² Bale mardománi anchén mazanén mocchié áiay gwará átk ke á bójigéá swár but. Sajjahén mardom gwarmay tayábá* óshtátagatant. ³ Gorhá áiá mardom gón darwar o mesálán bázén dars o sabaké dátant. Gwashti: “Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot, ⁴ tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk o báli morgán chet o wártant. ⁵ Kammé tohm dhal o dhókáni sará retk ke ódá hák kamm at, paméshká zutt rost o sabz butant, chiá ke

dhagár talag at. ⁶ Bale cha róchay trondén garmíá gim-mort† o hoshk butant, chiá ke áyáni risshag o wandhál‡ zeminá johl nashotagatant. ⁷ Kammé tohm shezz o cherekkáni§ tahá ham retk o shezzán áyáni rost o rodóm dásht. ⁸ Dega kammé tohm, sharrén zeminá retk, rost o baresh kort, jáhé sad sari, jáhé shast sari o jáhé si sari. ⁹ Harkasá gósh per, beshkont.”

Hodáay bádsháhiay ráz
(Markás 4:10-12; Luká 8:9-10)

¹⁰ Nun morid áiay kerrá átkant o jostesh kort: “Chiá taw gón mardomán pa darwar o mesál habara kanay?” ¹¹ Áyáni passawá gwashti: “Hodáyá é zánt shomará dátag ke ásmáni bádsháhiay rázán sarpad bebét, bale á dega mardománá nadátagi. ¹² Hamáiá ke chizzé hast, géshter dayaga bit, tánke áiá báz bebit, bale kaséá ke nést, hamá ke has-tenti ham pach geraga bit. ¹³ Paméshká man pa darwar o mesál gón áyán habara kanán ke áyáni chammán maym hast bale nagentant, góshesh pach ant bale naeshkonant o sarkech ham nawarant. ¹⁴ Eshayá nabíay péshgói é mardománi bárawá rást o sarjama bit ke gwashti:

* **13:2** 13:2 Tayáb, bezán daryáay kerr; sáhel. † **13:6** 13:6 Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ **13:6** 13:6 Wandhál, bezán risshag o rótag.

§ **13:7** 13:7 Shezz, yá shenz, o dhangar bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray tahá rodit o áyáni rost o rodómá dárit.

*gón góshána eshkonét, bale
sarkecha nawarét,
gón chammána chárét, bale
nagendét,*

*15 chiá ke é kawm sengdel
butag,*

góshesh grán ant,

*áyán wati chamm
bastagant*

*chó mabit áyáni
chamm begen-
dant,*

áyáni gósh beshkonant,

*áyáni del bezánant o sarpad
bebant o*

*mani némagá per betarrant
ke man áyán dráh bekanán.**

*16 "Bale shomay chamm
bahtáwar ant ke gendant
o shomay gósha eshko-
nant. 17 Shomará rásténa
gwashán, bázén paygambar
o pahrézkárén mardománi
wáhag butag ke harché
shomá gendagá ét áyán ham
bedistén, bale nadistesh o
harché ke shomá eshkonagá
ét áyán ham beshkotén bale
naeshkotesh.*

*Tohm chandhagay
mesálay maksad*

*(Markás 4:13-20; Luká
8:11-15)*

*18 "Nun tohm chandhagay
mesálay maksad o mánáyá
gósh bedarét. 19 Wahdé kasé
Hodáay bádsháhiay habará
eshkont, bale sarkecha
nawárt, gorhá Shaytána
kayt o harché ke áiy delá
keshag butag dara kant o
bárt. Esh at ráhay sará
retkagén tohmáni mesálay
máná. 20 Á tohm ke dhal*

*o dhókáni sará retkant,
hamá mardomay mesál
ent ke Hodáay habará
eshkont o hamá damáná
pa gal o shádehia mannit,
21 bale pa é sawabá ke
risshag o wandháli najatag,
Hodáay habar áiy delá,
tán dérá namánit o jágaha
nakant. Wahdé Hodáay gál
o habaráni sawabá sakki
o ázaré berasiti, hamá
damáná cha ráhá thagalit o
kapit. 22 Á tohm ke shezz
o dhangaráni tahá retkant,
hamá mardomay mesál ent
ke Hodáay habará gósha
dárit, bale donyái parésháni
o mál o zarray hers o jópah,†
áiá rada dayant o naylant
Hodáay habar sabz betarrit
o bar o barward bedant.
23 Á tohm ke sharrén zeminá
retkant hamá mardomay
mesál ent ke Hodáay habará
gósha dárit o sarpada bit o
bar o barwarda dant, bázéné
sad sari, bázéné shast sari o
bázéné si sari."*

Zahrichkay mesál

*24 Issáyá pa áyán dega
mesalé áwort o gwasht:
"Ásmáni bádsháhi, hamá
mardomay paymá ent ke
wati dhagará sharrén tohmi
keshtagat, 25 bale wahdé
mardom waptag o wáb
atant, áiy dozhmené átk
o gandomay keshtagén
dhagará zahrichk o barri
káhay tohmi rétk o shot.
26 Wahdé gandom rostant
o hóshagesh áwort, káh
o zahrichk ham rost o*

* **13:15** 13:15 Eshayá Nabiay Ketáb 6:9-10. † **13:22** 13:22 Jópah, bezán lálech o tamah.

mazan butant. ²⁷ Nun nawkar átkant o gón wati hodábondá gwashtesh: 'Oo wájah! Taw wati dhagará sharrén tohm nakeshtagat? Gorhá é zahríck o barri káh cha kojá átkant?' ²⁸ Gwashti: 'Dozhmenéa é kár kortag.' Nawkarán jost kort: 'Taw lóthay má berawén áyán begwajén?' ²⁹ Passawi dát: 'Na, chó mabit ke káh o zahríckáni gwajagay wahdá gandom ham dar kanag bebant. ³⁰ Tán ronagay wahdá belli horigá rodant, ronagay wahdá gón rónkárána gwashán: "Pésará zahríckán yakráh o pa sóchagá grámband bekanét, randá gandomán mani ambará bellét." ' ' "

Kasterén tohmay mesál

(Markás 4:30-32; Luká 13:18-19)

³¹ Issáyá gón áyán dega mesalé jat o gwasht: "Ásmáni bádsháhi, thélkáhay† tohmay dhawlá ent, ke kaséa zort o wati dhagará kesht. ³² Toré belli áiy dánag cha é dega tohmán kaster ent, bale wahdé rodit cha é dega sabzagán borzter, drachkéay dhawlá bit o báli morg áiy ták o tháláni chérá kodóh o kodáma bandant."

Homiray mesál

(Luká 13:20-21)

³³ Randá dega mesalé áworti: "Ásmáni bádsháhi, hamá homiray paymá ent ke janénéa zort o gón bázén ártéa§ hawár kort o kam kammá sajjahén árt gwát gept o homir but."

³⁴ Issáyá pa mardomán sajjahén habar, mesál o darwaráni tahá gwashtant, bé darwar o mesalán hech habaria nakort, ³⁵ tán paygambaray é habar sarjam bebit ke gwasht: "man gón mesál o darwarán wati zobáná pacha kanán o gón áyán anchén habara kanán ke cha donyáay pédáeshá beger tán angat, chér o andém butagant."*

Zahríckay mesálay máná

³⁶ Randá Issáyá mardom eshtant o lógá shot, ódá morid áiy gwará átkant o gwashtesh: "Mára dhagáray barri káh o zahríckay mesálay mánáyá sarpad kan." ³⁷ Gwashti: "Hamá ke sharrén tohma keshit, Ensánay Chokk ent. ³⁸ Dhagár donyá ent, sharrén tohm ásmáni bádsháhiay chokk ant, zahríckay tohm Shaytánay chokk ant, ³⁹ hamá dozhmen ke tohmi dhagará rétkant, Shaytán ent, kesháray rónay wahd, áheratay róch ent o kesháray ronók, †préshtag ant. ⁴⁰ Anchosh ke zahríck mocch kanag o ásá sóchaga

‡ **13:31** 13:31 Thélkáh, bezán hardal. § **13:33** 13:33 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: "say sáta", bezán 15 kiluá gésh. * **13:35** 13:35 Zabur 78:2. † **13:39** 13:39 Ronók, bezán hamá ke keshará borrit o moccha kant.

bant, áheratay róchá ham hamé dhawlá bit.⁴¹ Ensánay Chokk, wati préshtagán ráha dant tán sajjahén badkárán o áyán ke degarán rada dayant yakjáh bekanant o cha áiy bádsháhiá dar bekanant.⁴² Áyán ásay kurahá dawra dayant ke ódá gréwag o dantán pa dantán droshaga bit.⁴³ Á wahdá nék o pahrézkárén mardom, wati Petay bádsháhiá róchay paymá drapshant.‡ Harkasá gósh per, beshkont.”

Ásmáni bádsháhiay dega say mesál

⁴⁴ “Ásmáni bádsháhi, hamá ganj o hazánagay paymá ent ke dhagáréa chér dayag butag. Wahdé anágat kaséa dar gétk, áia chéra dant o padá pa gal o shádehia rawt o wati sajjahén mál o maddhiá bahá kant o hamá dhagára pa bahá zurit.

⁴⁵ “Hamé dhawlá, ásmáni bádsháhi, sawdágeréay paymá ent ke dhawldárén morwáred shóháza kant.⁴⁶ Wahdé áia sakkén gránkimmatén morwáredé dastá kapit, gorhá rawt o wati sajjahén hast o néstá bahá kant o hamá morwáredá gipt.

⁴⁷ “Hamé dhawlá ásmáni bádsháhi, yak dám o máhóréay dhawlá ent ke gwarmá dawria dayant o har paymén máhiga gerant.⁴⁸ Wahdé dám

cha máhigá porra bit, cha gwarmá dhann daria kanant o máhigán dara chenant, sharrén máhigána zurant o saptáni tahá kanant o é dega harábénán dawra dayant.

⁴⁹ Áheratay róchá ham anchosha bit. Préshtaga káyant o badkárán cha nék o pahrézkárén mardomána gishshenant o jetá kanant.

⁵⁰ Badkárán ásay kurahá dawra dayant ke ódá gréwag o dantán pa dantán droshaga bit.⁵¹ Bárén, shomá é sajjahén habarán sarpad butét?” Áyán passaw dát: “Ji haw.”⁵² Gón áyán gwashti: “Paméshká Sharyatay har zánóger ke ásmáni bádsháhiay moridé bit, hamá marday dhawlá ent ke cha wati hazánagá har paymén nók o kwahnén chizz dara kant.”

Issá padá Náserahá pera tarrit

(Markás 6:1–6; Luká 4:16–30)

⁵³ Wahdé Issáyá é mesál o darwar sarjam kortant, cha ódá dar kapt.⁵⁴ Wati jenday shahrá átk, óday kanisahá mardománi tálim dayagi bongéj§ kort. Mardom pa hayráni gwashagá laggetant: “Eshiá é zánt o zánag o é dhawlén ajabén kár kanagay wák o twán cha kojá rasetag?”⁵⁵ É hamá dártráshay chokk naent? Maryam eshiay mát o Ákub, Issop, Shamun o Yahudá

‡ 13:43 13:43 Drapshag, shahm janag, jalashkag. § 13:54 13:54 Bongéj, bezán bendát, shoru.

eshiyá brát naant? ⁵⁶ Eshiyá sajjahén gohár hamedá may kerrá jahmenend naant? Gorhá é sajjahén chizzi cha kojá áwortagant? ⁵⁷ Áyán bad átk o Issáesh namannet, bale Issáyá gón áyán gwasht: “Hech nabiéá wati shahr o hankená o wati lógá sharap nést.” ⁵⁸ Paméshká áiá ódá bázén mójezah pesh nadásht, chiá ke mardomán áiy sará báwar néstat.

14

*Pákshódókén Yahyáay
koshag*
(Markás 6:14–29; Luká
9:7–9)

¹ Á wahdá Jalilay hákem Hirudis, Issáyá nám o tawará sahig but. ² Áiá gón wati hezmatkárán gwasht: “É hamá pákshódókén Yahyá ent ke cha mordagán zendag butag, paméshká choshén ajekkái o mójezahána kant.” ³ Chosh at ke Hirudisá Hirudiáay sawabá ke pésará áiy brát Piliposay jan at, Yahyá geraéntag o bandijáhá band kortagat. ⁴ Chiá ke Yahyáyá gón Hirudisá gwashtagat: “Hirudiáay wati lógi kanag Sharyatá pa taw rawá naent.” ⁵ Hirudisá pa Yahyáay kóshárenagá shawr kortagat bale torseti, chiá ke mardománi báwar at Yahyá paygambaré.

⁶ Hirudisay sálgerah but o Hirudiáay jeneká mehmánáni démá nách o sohbat gept. Hirudis báz washdel but, ⁷ sawgendi

wárt o labzi kort ke “harché lóthay belóth, pa taw bakshaga bit.” ⁸ Jeneká wati mátay shawr o saláhay sará gwasht: “Pákshódókén Yahyáay sará hamedá tabakéay tahá bekan o maná beday.” ⁹ Hirudis báz paréshán o delta-parkah but bale mehmánáni démá sawgendi wártagat o jeneki labz dátagat, paméshká parmáni kort áiy é wáhagá barjáh bekanant. ¹⁰ É dhawlá, Yahyáay sari bandijáhá borráént. ¹¹ Gorhá áiy sar tabakéay tahá árag o jeneká dayag but, áiá wati mátay kerrá bort. ¹² Yahyáay morid átkant o áiy jónesh bort, kabr o kaponá rand, shot o Issáesh sahig kort.

*Panch hazár mardomá
warák dayag*

(Markás 6:32–44; Luká
9:10–17; Yuhanná 6:1–13)

¹³ É habaray eshkonagá rand, Issá bójigéá swár but o dur o gestáén jáhéá tahnaká shot. Wahdé mardom sahig butant, cha shahrán payádaká áiy randá gón kaptant. ¹⁴ Issá ke cha bójigá ér kapt o mardománi mazanén mocchii dist, áyáni sará bazzagi but o sajjahén nádráhi dráh kortant. ¹⁵ Bégáhá, morid áiy kerrá átkant o gwashtesh: “É, dur o gestáén jágahé o béwahd ham butag, paméshká mardomán bell ke métag o bázarán berawant o pa wat ward o waráké bahá

begerant.”¹⁶ Bale Issáyá gwasht: “Áyán rawagay zalurat nést, shomá wat áyán warák bedayét.”¹⁷ Gwashtesh: “Edá may kerrá tahná panch nán o do máhig hast.”¹⁸ Gwashti: “Harché shomará gón, mani kerrá byáret.”¹⁹ Gorhá áiá mardom sabzagén káháni sará nendagay parmán dátant, randá panchén nán o doén máhigi zortant, ásmánay némagá cháreti o Hodáay shogri gept, gorhá náni chondh chondh kort o moridáni dastá dátant. Moridán nán mardománi sará bahr kortant.²⁰ Sajjahén mardomán tán sérá wárt o moridán angat cha sar átkagén chondhán, dwázdah sapt porr kort.²¹ Janén o chokkán o abéd, kesás panch hazár mardén atant. Sajjahénán sérá wárt.

Issá ápay sarborá gáma jant

(Markás 6:45-52;
Yuhanná 6:15-21)

²² Issáyá hamá damáná morid parmán dát o gwashtant: “Tánke man é mardomán roksata kanán, shomá bójigá swár bét o cha man pésar gwarmay domi némagá berawét.”²³ Mardománi rahádag kanagá rand, pa dwá kanagá tahná kóhay sará sar kapt. Rónend at o á wat tahná at.²⁴ Á wahdá, bójig cha tayábá dur rasetagat, trond o tézén gwát o mastén

mawj o chawláni ámách* at.²⁵ Shapay cháromi pásá, Issá ápay sará gám janán dém pa áyán pédák at.²⁶ Wahdé moridán Issá ápay sará gám janán dist, sakk torset o gwashtesh balkén ruhé, paméshká cha torsá kukkáresh kort.²⁷ Bale Issáyá hamá damáná gón áyán gwasht: “Matorsét, é man án.”

²⁸ Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Agan é taw ay, gorhá bell ke man ham ápay sará tai kerrá káyán.”²⁹ Issáyá gwasht: “Byá!” Gorhá Petros cha bójigá gwarmá ér átk o ápay sará Issáay némagá rawagá lagget.³⁰ Bale cha gwátay trondiá torseti o ér bod-dhagá lagget, gorhá kukkári kort: “Oo Hodáwand! Maná berakkén.”³¹ Hamá damáná Issáyá dast shahár dát, á gept o gwashti: “Oo kambáwar! Chiá shakket kort?”³² Bójigá sar kaptant o gwát kapt o áram but.³³ Hamá ke bójigá neshtagatant, Issáesh satá o saná kanáná gwasht: “Béshakk taw Hodáay Chokk ay.”

Nádráháni drahbakshi
(Markás 6:53-56)

³⁴ Wahdé áyán gwarm gwázént Genisáretay shahrá ér átkant.³⁵ Óday mardomán Issá pajjáh áwort, sajjahén hand o damagay á dega mardomesh sahig kortant o sajjahén nádráhesh áiy kerrá áwortant.³⁶ Dazbandiesha

* 14:24 14:24 Ámách, bezán dochár.

kort: “Bell má tai kabáhay lambá dast bejanén o bass.” Áyán ke dasta jat, sajjahén wassh o dráha butant.

15

Delpáki

(Markás 7:1–23)

¹ Randá, cha Urshalimá átkagén lahtén Parisi o Sharyatay zánóger Issáay kerrá átk o gwashtesh:

² “Tai morid chiá may pet o piroki rahbandá próshant o cha waragá pésar dasta nashódant?”

³ Áyáni passawá gwashti: “Shomá chiá pa wati dód o rahbandáni dáragá Hodáay hokmána próshét?!”

⁴ Hodáyá gwashtag: *Wati pet o mátá sharap o ezzat beday o harkas ke wati pet o mátá zá o dwá bedant, báyard ent koshag bebit.**

⁵ Bale shomá gwashét: ‘Agan kasé wati pet yá mátá begwashit: “Hamá komak ke man báyard ent shomára bedátén, á man Hodáay ráhá korbánig kortag,” ⁶ nun zalurat naent á wati pet o mátá sharap bedant.’ Shomá pa wati dód o rahbandáni dáragá Hodáay habará próshét.

⁷ Oo doru o dopóstén mardomán! Eshayá nabiá cha Hodáay némagá shomay bárawá sharr gwashtag: ⁸ *É mardom dapá maná satá dayant, bale delesh cha man báz dur ent.* ⁹ *Á moptá*

maná parastesha kanant o mardománi jórhéntagén ráh o rahbandán sója dayant.”†

¹⁰ Issáyá mardom wati kerrá lóthet o gwashtant: “Gósh bedárét o sarpad bebét. ¹¹ Á chizzé ke dapá rawt mardomá nápáka nakant, bale hamá chizz ke cha dapá dara kayt mardomá nápáka kant.”

¹² Nun morid áiy kerrá átkant o gwashtesh: “Zánay ke tai é habarán Parisi tawréntagant?” ¹³ Issáyá passaw dát: “Har nehálé‡ ke mani ásmáni Petá nakeshtag, allamá gwajaga bit.

¹⁴ Shomá áyán bay makanét, á kóráni kórén rahshón ant, wahdé yak kóre domi kóra ráhá shóna dant gorchá doén chátá kapant.”

¹⁵ Petosá gwasht: “É mesálay mánáyá mára sarpad kan.” ¹⁶ Issáyá gwasht: “Shomá angat haminkadar násarpad ét?

¹⁷ Nazánét harché ke dapá rawt, lápá mána bit o padá cha rótán dara kayt. ¹⁸ Bale harché ke cha dapá dara kayt, béhá cha delá páda kayt o hamé chizz ensána nápáka kant. ¹⁹ Chiá ke badén pegr o hayál, hón o kósh, zená, bénangi, dozzi, drógén sháhedi o kopr, cha delá chesta bant. ²⁰ É sajjahén, mardomá nápák o palita kanant, bale agan kasé gón nashoshtagén dastán warag bwárt, sell o nápáka

* 15:4 15:4 Dargwaz 20:12; 21:17. † 15:9 15:9 Eshayá Nabiay Ketáb 29:13.

‡ 15:13 15:13 Nehál, bezán nók keshtagén drachk.

nabit.”

*Darkawmén janénéay
báwar
(Markás 7:24–30)*

²¹ Issáyá á jágah yalah dát o Sur o Saydunay sardhagará shot. ²² Kanáni janéné ke hamóday mardomé at átk o kukkári kort: “Oo Hodáwand, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát. Palitén ruhé mani jeneká sakk ázára dant.” ²³ Bale Issáyá jwábé nadát. Nun moridán dazbandi kort: “Eshiá yal kan, galléni, may randá kaptag o báz kukkár kanagá ent.” ²⁴ Issáyá darráént: “Man bass pa Bani Esráilay gárén méshán ráh dayag butagán.” ²⁵ Gorhá janén áiy pádán kapt o gwashti: “Oo Hodáwand! Maná komak kan.” ²⁶ Gwashti: “Cha chokkáni dastá nánay pach gerak o kocekáni démá dawr dayag sharr naent.” § ²⁷ Janéná gwasht: “Oo Hodáwand! Bale kocek wati wáhondáni parzónagay sarárókén naganay thokkorána warrant.” ²⁸ Gorhá Issáyá áiy passawá gwasht: “Oo bánok! Tai báwar mohr o rédag* ent, paméshká hamá dhawl ke taw lóthay anchosha bit.” Hamá damáná áiy jenek dráh but.

Bázén mardománi drahbakshi

²⁹ Issáyá á jágah esht o shot, cha Jalilay mazangwar-may tayábá gwast o yak kóhéay sará sar kapt o nesht. ³⁰ Bázén mardomé áiy kerrá átk, lang, kór, mondh, lell o dega har paymén nádráhesh, Issáyá démá áwortant o Issáyá dráh kortant. ³¹ Wahdé mardomán dist ke gong habar kanagá ant, mondh dráh bayagá ant, lang tarragá ant o kór gendagá ant, gorhá Esráili hayrán butant o wati Hodáesh satá o saná kort.

*Chár hazár mardomá warák dayag
(Markás 8:1–10)*

³² Issáyá wati morid lóthet o gwashtant: “Maná é mardománi sará bazzaga bit, say róch ent mani kerrá ant o nun pa waragá hecchesh nést. Gón shodigén lápá eshán roksat kanaga nalóthán, chó mabit ke ráhá betosant o bekapant.” ³³ Moridán darráént: “É barr o gyábáná pa inchok mardomay waráká, nán cha kojá byáren?” ³⁴ Gorhá Issáyá cha moridán jost kort: “Shomará chont nán gón?” Gwashtesh: “Hapt nán o lahtén hordén máhig.” ³⁵ Áiá mardom zeminay sará nendagay hokm dátant. ³⁶ Gorhá haptén nán o máhigi zortant, Hodáay shogri gept, náni chondh chondh kort o moridáni dastá dátant o moridán

§ 15:26 15:26 Issáyá maksad esh naat ke é janén nápák ent. Áiy maksad esh at ke janénay báwar cha Yahudiáni báwará gésh ent. * 15:28 15:28 Rédag, bezán mohkam.

mardománi sará bahr kortant. ³⁷ Sajjahénán sérá wárt o randá cha sar átkagén nánáni chondhán, moridán hapt sapt porr kort. ³⁸ Chár hazár mardéná warák wárt, áyán janén o chokk ham gón at. ³⁹ Mardománi roksat kanagá rand, Issá bójigá nesht o Magadanay sardhagará shot.

16

Ásmáni neshániay lóthag
(Markás 8:11-13; Luká 12:54-56)

¹ Parisi o Sadukiáni lahtén mardom Issáay kerrá pa áiy chakkásagá átk o ásmáni neshánié lóthetesh. ² Bale Issáyá passaw dát: "Wahdé bégáha bit shomá gwashét: 'Bóm o hawá wassha bit chiá ke ásmánay rang sohr ent.' ³ Sabáhá gwashét: 'Maróchi tuppána bit chiá ke ásmánay rang moj o hónchak ent.' É paymá ásmánay rang o neshániáni kesás kanagá zánét, bale zamánag o wahday neshániáni kesás kanagá nazánét. ⁴ Sherr o zenahkárén nasl o padréch neshánia lóthit, bale áyán Yunes nabiay neshániá abéd, dega hech neshánié dayaga nabit." Randá Issáyá á yalah dátant o shot.

Parisi o Sadukiáni badén homir
(Markás 8:14-21)

⁵ Wahdé morid mazang-warmay domi pahnátá rasetant zántesh ke nánesh shamoshtag. ⁶ Issáyá gón

áyán gwasht: "Hozzhár bét! Cha Parisi o Sadukiáni homirá pahréz kanét." ⁷ Gorhá á watmánwat habar kanagá laggetant: "Wájah paméshká chosha gwashit ke má nán gón wat nayáwortag." ⁸ Issáyá zánt ke ché gwashagá ant, paméshká gwashti: "Oo kambáwarán! Chiá jérhagá ét ke 'gón má nán nést,' ⁹ angat hecch sarpad nabutagét?! Shomá á panchén nán shamoshtag, ke panch hazár mardomá sérá wárt o cha sar átkagén naganán chont sapt porr kort? ¹⁰ Yá hamá haptén nán ke chár hazár mardomá wárt o sér kort o shomá cha sar átkagénán chont sapt porr kort? ¹¹ Gorhá chón sarkecha nawarét ke man gón shomá nánáni bárawá habar nakortag? Cha Parisi o Sadukiáni homirá pahréz kanét." ¹² Gorhá morid sarpad butant ke áiy nagwashtag cha ártén homirá pahréz bekanant, cha Parisi o Sadukiáni dars o tálimá watá dur bedárant.

Petrosay mannag o gwáhi
(Markás 8:27-30; Luká 9:18-21)

¹³ Wahdé Issá Kaysariah Pilipiay sardhagará átk, cha wati moridán josti kort: "Mardom Ensánay Chokkay bárawá ché gwashant, man kay án?" ¹⁴ Áyán passaw dát: "Lahténa gwashit pákshódókén Yahyá ay, lahténa gwashit Elyás nabi ay, dega lahténa gwashit Eremiá nabi ay yá cha

á dega nabián yakké.”
 15 Gorhá cha áyán josti kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay án?” 16 Shamun Petrosá passaw dát: “Taw Masih ay, namiránén Hodáay Chokk.”
 17 Issáyá darráént: “Oo Shamun, oo Yunáay chokk! Taw bahtáwaré ay, chiá ke é habar ensánéa* pa taw záher o paddar nakortag, mani Pet ke ásmáná ent, áiá paddar kortag. 18 Tará gwashán: Taw Petros† ay o é taláray sará man wati kelisáay bonyádá éra kanán ke markay zór‡ áiá hechbar prósha nadant o áiay sará sóbéna nabit. 19 Man ásmáni bádsháhiay kelitán tará dayán, zeminay sará harché ke taw makana kanay, ásmáná ham makan kanaga bit, harché ke zeminay sará taw rawá kanay ásmáná ham rawá kanaga bit.” 20 Randá áiá wati morid parmán kortant: “Hechkasá magwashét ke man Masih án.”

Wati mark o jáh janagayS bárawá, Issáy pëshgói
 (Markás 8:31–33)

21 Cha hamá wahdá rand Issá gón wati moridán pa tachk o paddari habar kanagá lagget ke “al-lamá, báyad ent Urshalimá berawán, cha kawmay kamásh, mazanén

dini pëshwá o Sharyatay zánógeráni dastá sakki o sóri besaggán o koshtag bebán o saymi róchá zendag bebán o jáh bejanán.”
 22 Petrosá á yak kerré kasshet o pa iráz gwashti: “Oo Hodáwand! Hodá chosh makanát. Gón taw hechbar é paymá nabit.” 23 Issáyá chak tarrént o gón Petrosá gwashti: “Oo Shaytán! Cha mani démá dur bay. Taw mani ráhá bandagá ay, tai hayál Hodái hayalé naent, ensáni hayalé.”

Issáy randgiri

(Markás 8:34–9:1; Luká 9:22–27)

24 Randá Issáyá morid lóthetant o gwashti: “Agan kasé lóthit mani randgiriá bekant, báyad ent wati delay sajjahén lóth o wáhagán yalah bedant o pa sáhay nadr kanagá, wati jenday salibá baddhá bekant o mani ráhá gám bejant. 25 Chiá ke, agan kasé wati sáhay rakkénagay johdá bekant, áiá báhénit, bale á ke wati sáhá pa manigia báhénit, áiá rakkénit. 26 Agan kaséá sajjahén donyá berasit, bale wati sáhá bebáhénit, gorhá á chónén sóbé bárt o ché kattheta* kant? Mardom wati sáhá pa che kimmaté bahá zorta kant?

27 “Ensánay Chokk gón wati Petay mazanén shán

* 16:17 16:17 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “jesm o hón”. † 16:18 16:18 Yunáni zobáná, “Petráay” máná “talár” ent. ‡ 16:18 16:18 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “tahtarunay darwázag”. § 16:20 16:20 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anáगतén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”. * 16:26 16:26 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag.

o marháhá préshtagáni hamráhiá kayt, gorhá harkasá áiay kortagén káráni mozzá dant.
 28 Shomará rásténa gwashán, edá lahtén mardom óshtatag ke tán áyáni démá Ensánay Chokkay bádsháhi záher mabit, markay támá nachashant.”

17

Issáay dém o dróshomay drapshnáki

(Markás 9:2-13; Luká 9:28-36)

¹ Shash róchá rand, Issáyá Petros, Ákub o áiay brát Yuhanná, hamráh kortant o yak borzén kóhéay sará bortant ke ódá dega kass mabit. ² Ódá áyáni démá Issáay chehrag o dróshom badal but. Áiay dém róchay dhawlá drapshnák but o god o pósháki, espét espét butant. ³ Hamá wahdá áyáni démá Mussá o Elyás záher butant o gón Issáyá habar kanagá laggetant. ⁴ Petrosá gón Issáyá gwasht: “Oo Hodáwand! May edá bayag sakk sharr ent, agan tai razá bebit hamedá say sáheg o kápára* bandén, yakké pa taw, yakké pa Mussá o degaré pa Elyásá.” ⁵ Hamé wahdá ke angat á habará at, drapshókén jambaréá† áyáni sará sáheg kort o cha jambará tawaré átk o gwashti: “É mani dóstén Bacch ent, cha eshiá man

báz wassh o razá án, eshiay habarán gósh bedárét.”

⁶ Wahdé moridán é tawár eshкот, sakk torsetesh o dém pa chér kaptant. ⁷ Bale Issá démá átk, dasti per kortant o gwashti: “Pád áét, matorsét!” ⁸ Wahdé áyán chamm pach kortant o cháret, abéd cha Issáyá dega hechkasesh nadist.

⁹ Cha kóhá ér kapagay wahdá Issáyá hokm kortant: “Tán hamá wahdá ke Ensánay Chokká cha mordagán jáh najatag, wati é distagénáni bárawá hechkasá hál madayét.”

¹⁰ Moridán jost kort: “Sharyatay zánóger chiá gwashant ke cha Masihay áyagá pésar, báyad ent Elyás nabi byayt?” ¹¹ Passawi dát: “Elyása kayt o sajjahén kárán gwam o géga kant. ¹² Bale mana gwashán, Elyás wa átkag, áyán pajjáh nayáwort o harché ke áyáni delá lóthet, gón áiá hamá dhawlesh kort. Hamé dábá Ensánay Chokká ham cha áyáni dastá sakk o sóri saggagi ent.” ¹³ Nun moridán zánt ke á pákshódókén Yahyáay bárawá habar kanagá ent.

Jenni bachakéay drahbakshi

(Markás 9:14-29; Luká 9:37-42)

¹⁴ Wahdé Issá o sayén morid mardománi mocchiay nazziká átkant, yak mardé Issáay démá átk, kóndhán kapt o gwashti: ¹⁵ “Oo

* 17:4 17:4 Kápár, kápar, kapar. † 17:5 17:5 Jambar, bezán abr.

wájah! Tará mani bachakay sará bazzag bát, áia mergiay nádráhi gón ent o sakk azáb o bazzagia kant, bázén baré ásá kapit o báz bará ápá. ¹⁶ Man tai moridáni kerrá áwort, bale áyán dráh kort nakort.” ¹⁷ Issáyá gwasht: “Oo bébáwar o gomráhén nasl o padréch! Man tán kadéná gón shomá bemánán? Tán chinchok wahdá shomará besaggán? Chokká edá mani kerrá byáret.” ¹⁸ Issáyá jenn hakkal dát, jenn dar átk o bachak hamá damáná dráh but.

¹⁹ Randá morid halwatá Issáyá gwará átkant o cha áia jostesh kort: “Má chiá á jenn kasshet nakort?” ²⁰ Issáyá passaw dát: “Shomay kambáwariay sawabá. Shomará rásténa gwashán, agan shomay báwar arzonéay kesásá‡ ham bebit, shomá é kóhá gwashta kanét ke ‘cha edá bekenz o ódá beraw,’ kóhá kenzit. Hech chizz pa shomá nabuteni naent. ²¹ Bale é dhawlén jenn, abéd cha dwá kanag o róchag dáragá dara nayáyant.”§

Issáyá markay domi pëshgói

(Markás 9:30–32; Luká 9:43–45)

²² Wahdé Jalilá yakjáh butant, Issáyá gón áyán gwasht: “Ensánay Chokk

dróhaga bit o anchén mardománi dastá dayaga bit ²³ ke áia koshant, bale saymi róchá á zendaga bit o jáha jant.” Cha é habarán, áiay morid báz paréshán o deltaparkah butant.

Mazanén parasteshgáhay song o máliát

²⁴ Wahdé Issá o áiay morid Kaparnáhumá rase-tant, gorhá mazanén parasteshgáhay songi o máliátgir Petrosay kerrá átkant o jostesh kort: “Tai ostád mazanén parasteshgáhay songá nadant?” ²⁵ Passawi dát: “Haw, dant.” Wahdé Petros lógá átk, Issáyá cha áia pésar hamé jost kort ke “oo Shamun!*Donyáay bádsháh cha kayá song o máliáta gerant? Cha wati chokkán yá cha degarán?” ²⁶ Passawi tarrént: “Cha degarán.” Issáyá gwasht: “Gorhá chokk bakshaga bant. ²⁷ Bale pa áyáni naranjénagá, mazangwar-may tayábá beraw o nahigé ápá dawr beday, hamá máhig ke pésará nahigá jant, áiay dapá pach kan, taw yak chárkaldári† zarré genday, hamáia bezur, manig o wati songá porr kan.”

‡ **17:20** 17:20 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “thélkáhay tohmay kesásá.” Thélkáh, bezán hardalay tohm báz gwandh ant. § **17:21** 17:21

Lahtén daznebeshtá band 21 néstent. ent; bechár Mattá, bahr 10, band 2. † **17:27** 17:27 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “stater”, bezán chár derham.

* **17:25** 17:25 Petros hamá Shamun

18

Mazani chi ent?

(*Markás 9:33-37; Luká 9:46-48*)

¹ Hamá wahdá morid Issáay kerrá átkant o jostesh kort: “Bárén, ásmáni bádsháhiá sajjahénáni master o kamásh kay ent?” ² Issáyá kasánén chokké tawár kort, áyáni nyámá óshtarént o ³ gwashti: “Shomára rásténa gwashán, agan shomá watá badal makanét o kasánén chokkáni paymá mabét, hechbar ásmáni bádsháhiá pád ér korta nakanét. ⁴ Paméshká harkas watá é chokkay dhawlá békebr bekant, ásmáni bádsháhiá hamá cha sajjahénán mastera bit. ⁵ Harkas pa mani námá, gón washwáhagi é dhawlén chokké wati gwará bedárit, bezán áiá maná dáshtag.

Radiáni sawabsáz

(*Markás 9:42-48; Luká 17:1-2*)

⁶ “Harkas, cha é kasánokénán ke mani sará báwarmand ant yakkéá dém pa gonáhá bebárt, pa áiá gehter ent ke jenteri táé áiay gardená bebandant o daryáay johlánkián chagal bedayant. ⁷ Zár o wáwaylá pa é donyáyá ke gomráhiáni sawab ent. Nabit ke mardom rad majant o thagal mawárt, bale apsóz pa hamá kasá ke radiáni sáchók o sawabsáza bit.

⁸ “Agan tai dast yá pád tará dém pa gonáhá bebárt,

áiá borr o dawr day, chiá ke gón doén dast o pádán tahtarunay dáemi ásá kapagay badalá, pa taw shar-ter hamesh ent ke lang o mondh, namiránén zenday wáhond bebay. ⁹ Agan tai chamm tará dém pa gonáhá bebárt, áiá ham dar kan o dawr day, chiá ke gón doén chammán dózahay ásá kapagay badalá, pa taw shar-ter hamesh ent ke gón yak chamméá namiránén zenday wáhond bebay.

Gárén mész

(*Luká 15:3-7*)

¹⁰ “Hozhár bét. Cha é kasánénán yakkéá ham kamarzesh mazánét o ér majanét. Man shomára gwashán ke ásmáná esháni préshtag, modám mani ásmáni Petay chehragá gendant. ¹¹ Ensánay chokk pa gonahkár o gárénáni rakkénagá átkag.* ¹² Shomá ché gwashét? Agan kaséá sad mész bebit o cha áyán yakké gár bebit, gorhá nawad o nohén mészán kóhá yalaha nadant o gárén mészay shóházá narawt? ¹³ Shomára rásténa gwashán, agan gárén mészá dar begéjit, cha á nawad o nohén gár nabutagénán, pa eshiá géshter gal o shádehia kant. ¹⁴ Hamé paymá, shomay ásmáni pet cha é kasánénán yakkéay gár bayagá ham razá nabit.

Gón radkárén brátá

* 18:11 18:11 Lahtén daznebeshtá band 11 néstent.

15 “Agan tai brát radié† bekant, beraw o mán halwatá cha á gonáhá sahigi bekan, agan tai habari gósh dásht, gorhá bezán tará wati brát raset. 16 Bale agan tai habari namannet, gorhá yak o do kas hamráh bekan, chiá ke *har chizzay rásti, gón do yá say mardomay sháhediá paddar kanag bebit.*‡ 17 Agan áyáni habari namannet, gorhá kelisáyá hál beday, bale agan kelisáay habari ham gósh nadásht, gorhá áiá nábáwaráni dhawlá§ bezán. 18 Shomará rásténa gwashán, harché ke shomá zeminay sará makana kanét, ásmáná ham makan kanaga bit, harché ke shomá zeminay sará rawá kanét, ásmáná ham rawá kanaga bit. 19 Man shomará é ham gwashán, agan zeminay sará cha shomá do kas, pa hamdeli o tepák chizzé belóthit, har wáhagé ke bebit, cha mani ásmáni Petay némagá áyána rasit. 20 Chiá ke har jáh do yá say kas mani námay sará hór bebit, man gón áyán góna bán.”

*Námehrabánén hez-
matkáray mesál
(Luká 17:3-4)*

21 Hamá wahdá Petosá cha Issáyá jost kort: “Oo Hodáwand! Agan mani brát gón man badi bekant, gorhá

tán chont randá man áiá pahell bekanán? Tán hapt randá?” 22 Issáyá passaw dát: “Man tará gwashán, hapt randá na. Haptá, haptád randá* hesáb kan o bebakshi.

23 “Chiá ke ásmáni bádsháhi, hamá bádsháhay dhawlá ent ke cha wati golámán hesáb geragi lóthet. 24 Wahdé hesáb geragá lagget, yak mardé áiay démá áwortesh ke lakkáni lakk† wámdár at, 25 bale áiá wám dát nakortant. Paméshká hodábondá parmán kort ke á wat gón jan o chokkán o dega harché ke áiá hastat, bahá kanag o wám gerag bebant.

26 Golám áiay pádán kapt o mennat o zári kort o gwashti: ‘Maná móh beday, tai sajjahén wámána dayán.’ 27 Hodábondá golámay sará bazzag but, cha á wámán sar gwast o ázáti kort.

28 “Bale wahdé á golám dhanná dar átk, wati hamkárén golámi dist ke áiay sad dináray wámdár at, dasti gotthá sakk dátant o gwashti: ‘Mani wámán beday.’ 29 Áiay pádán kapt o mennat o zári kort o gwashti: ‘Maná móh beday, tai sajjahén wámána dayán.’

30 Bale áiá namannet o tán wámáni dayagá jéla bandi kort. 31 É dega golám cha é sargwastay

† 18:15 18:15 Lahtén daznebeshtá átkag: “gón taw badié bekant”. ‡ 18:16

18:16 Bechár: Sharyatay Domi Rahband, bahr 19, band 15. § 18:17 18:17

Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “darkawm o songiáni dhawlá”. * 18:22 18:22 Yá “haptád o hapt randá”. † 18:24 18:24 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “dah hazár tálánt”, bezán 60 milyun róchay pagár.

gendagá báz delranj butant o sajjahén hál o habaresh pa wati hodábondá sar kort. ³² Gorhá hodábondá á golám lóthet o gwashti: 'Oo radkárén golám! Man wám tará paméshká bakshetant ke taw gón man báz mennat o zári kort. ³³ Anchosh ke maná tai sará bazzag butagat, tará ham báyad wati wámdáray sará bazzag butén.' ³⁴ Hodábond zahr gept o á golámi tán sarjamén wámáni dayagá band kanáént. ³⁵ Nun agan shomá wati brátá pa del mabakshét, mani ásmáni pet ham gón shomá hamé dhawlá kant."

19

*Sur o sawnay bárawá
(Markás 10:1-12)*

¹ Wahdé Issáyá é habar halás kortant, Jalilay damagi yalah dát o dém pa Yahudiahay hamá hand o damagá shot ke Ordonay kawray domi pahnátá ent. ² Mardománi mazanén rombé áiy randá gón at o Issáyá ódá áyáni nádráhén mardom dráh kortant.

³ Lahtén Parisi, Issáy chakkásagá áiy kerrá átk o jostesh kort: "Bárén, pa mardá rawá ent ke wati janay talák o sawnán bedant, sawab toré harché bebit?" ⁴ Passawi tarrént: "Shomá nawántag ke Hodáyá jahánay jórhenagay wahdá ensán mardén o janén addh kortag* o

⁵ gwashtagi: *Paméshká, mard cha wati pet o mátá jetá o gón wati janá hór o yakjáha bit. Mard o jan, yak jesm o jána bant.*† ⁶ É paymá, nun á do naant, yak jesm o ján ant. Paméshká, á ke Hodáyá yakk kortagant, ensán áyán jetá makant."

⁷ Jostesh kort: "Gorhá parchá Mussáyá parmán dátag ke mard pa wati janay sawn dayagá, áiá taláknámahé bedant o begishhéniti?" ⁸ Issáyá passaw dát: "Mussáyá shomay sengdeliay sawabá janénáni sawn dayag rawá kortag, cha bongéjá é dhawl nabutag. ⁹ Shomará gwashán: Harkas cha zenahkáriá abéd, pa dega sawabéá wati janénay sawn o talákán bedant o gón dega janénéá sur o sáng bekant, bezán zená kanagá ent."

¹⁰ Moridán gwasht: "Agan mard o janay nyámá jáwar é dhawlá ent gorhá sur nakanag sharter ent."

¹¹ Gwashti: "É tálimá harkas zorta nakant, hamá kas zorta kant ke áiá é wák o twán bakshag butag.

¹² Lahtén sur korta nakant chiá ke cha mátay lápá é dhawlá pédá butag, lahtén cha mardománi dastá anchosh butag o lahtén pa ásmáni bádsháhiá cha sur o árósá sara gwazit. Agan kasé é habará saggit, hamé dhawlá bekant."

*Issá o kasánén chokk
(Markás 10:13-16; Luká*

* 19:4 19:4 Pédáesh 1:27. † 19:5 19:5 Pédáesh 2:24.

18:15-17)

¹³ Á wahdá kasánén chokkesh Issáay kerrá áwortant ke wati dastá áyáni sará per bemoshit o dwá bekant, bale moridán neherr o hakkal dátant. ¹⁴ Issáyá gwasht: “Chokkán bellét mani kerrá byáyant, áyáni démá madárét, chiá ke ásmáni bádsháhi anchén mardománig ent.” ¹⁵ Nun Issáyá áyáni sará dast per mosht. Gorhá wati ráhi gept o shot.

Zardárén warná o namiránén zend
(Markás 10:17-31; Luká 18:18-30)

¹⁶ Padá yak mardé Issáay kerrá átk o josti kort: “Oo ostád! Man kojám nékén kárán bekanán ke namiránén zenday wáhond bebán?” ¹⁷ Issáyá gwasht: “Taw chiá nékiay bárawá cha man josta kanay? ‘Nékén’ tahná yakké, á Hodáay jend ent, agan taw zendmána lóthay, gorhá Hodáay hokmáni sará kár kan.” ¹⁸ Josti kort: “Kojám hokmáni sará?” Issáyá gwasht: “*Hón makan, zená makan, dozzi makan, drógén sháhedí maday,* ¹⁹ *wati pet o mátá ezzat beday, gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.*”[‡] ²⁰ Warnáén mardá gón Issáyá gwasht: “É sajjahén man kortagant. Dega kojám kár pasht kaptag?” ²¹ Issáyá passaw dát: “Agan lóthay tamánén ensané

bebay, beraw wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgáren mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé rasit. Gorhá byá o mani randgiriá bekan.” ²² Anchosh ke warnáyá é habar eshkot, báz gamig o paréshán but o shot, chiá ke á sér o azgáren mardé at.

²³ Issáyá gón moridán gwasht: “Shomará rásténa gwashán, pa azgár o máldáren mardomán ásmáni bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent. ²⁴ Haw, shomará gwashán: Suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent, bale Hodáay bádsháhiá, zardárén mardomay rawag angat gránter ent.” ²⁵ É habaray eshkonagá, morid sakk hayrán butant o watmánwatá gwashtesh: “Gorhá kay rakketa kant?” ²⁶ Issáyá áyáni némagá cháret o gwashti: “Pa ensáná nabuteni ent, bale Hodáay dastá har chizz buta kant.”

²⁷ Gorhá Petrosá gwasht: “Má wati har chizz yalah dátag o tai randgiriá kanagá én, báren mára ché rasit?” ²⁸ Issáyá gón áyán gwasht: “Shomará rásténa gwashán, hamá nókén donyáyá wahdé Ensánay Chokk wati shán o shawkatay tahtay sará nendit, shomá ke mani hamráh ét, dwázdah tahtay sará nendét o Bani Esráilay dwázdahén kabilaháni

[‡] 19:19 19:19 Láwián 19:18.

dádrasiá kanét. ²⁹ Harkasá pa mani námaygi lóg, brát o gohár, pet o mát, chokk yá mál o dhagár yalah dátagant, áiá sad sari géshtera rasit o abadmánén zenday wáhonda bit. ³⁰ Bale bázéné ke awali ent, áheria bit o hamá ke áheri ent awalia bit.

20

Kárendah o mozz

¹ “Ásmáni bádsháhi, bágéay hamá hodábonday paymá ent ke pa wati anguri bágá, kárendahay shóházá máhallah dar kapt.

² Áiá, róchmozz yak dinaré gishént o kárendah pa kára bágá rawán dátant.

³ Kesás say sáhatá rand* dar átk o disti lahtén kárendah bázará békár óshtátag.

⁴ Gwashti: ‘Shomá ham berawét mani bágá kár kanét. Harché ke shomay hakka bit, shomará dayán.’

⁵ Gorhá á shotant. Padá némróchá† o dém pa bégáhá‡ dhanná dar átk o anchoshi kort.

⁶ Rónenday nazziká§ padá dar átk o disti dega lahtén mardom óshtátag, cha áyán josti kort: ‘Chiá shomá sajjahén róchá békará óshtátagét?’

⁷ Gwashtesh: ‘Mára hechkasá kár nadátag.’ Bágay hodábondá gwasht:

‘Shomá ham berawét o bágá kár kanét.’

⁸ “Rónend but o hodábondá gón wati kármasterá gwasht: ‘Godhsari kárendahán beger tán awaligénán, sajjahénáni mozzá beday.’

⁹ Hamáyán ke rónenday nazziká kár bongéj kortagat, harkasá yak dinaré mozz raset.

¹⁰ Randá hamáyáni bárig átk ke pésará káresh bongéj kortagat, áyáni hayál at ke géshterasha rasit, bale áyán ham yak yak dinaré raset.

¹¹ Wati mozzesh zort o bágay hodábonday sará norondhagá laggetant o gwashtesh:

¹² ‘Cha sajjahénán o rand átkagén kárendahán yak sáhaté kár kortag o má sajjahén róchá garmi saggetag o kár kortag, bale taw mayg o áyáni mozz barábar kortant.’

¹³ Bágay hodábondá gón yakkéa gwasht: ‘Oo mani sangat! Man gón taw náhakki nakortag. Taw wat gón man róché yak dinaréa namannetag?’

¹⁴ Paméshká haminchok ke tai hakk ent bezur o beraw. É mani tab ent ke harché tará dayán, haminchok cha taw rand átkagén kárendahán ham bedayán.

¹⁵ Záná, man wati zarráni master wat naán, har dhawlá ke lóthán gón wati zarrán hamá dhawl bekanán? Yá ke

* **20:3** 20:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “saymi sáhatá”, bezán sáhat nohá. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. † **20:5** 20:5 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “shashomi sáhatá”. ‡ **20:5** 20:5 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “nohomi sáhatá”, bezán sáhat sayá. § **20:6** 20:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “yázdahomi sáhatá”, bezán sáhat panchá.

tai chamm mani daspachiá dista nakant?’¹⁶ É dhawlá, á ke awali ant, áheria bant o hamá ke áheri ant, awalia bant.”

Issáy markay saymi péshgói

(*Markás 10:32-34; Luká 18:31-34*)

¹⁷ Urshalimay rawagay wahdá, ráhá, Issáyá dwázdahén morid yak kerré bortant o gwashti: ¹⁸ “Nun má Urshalimá rawagá én, ódá Ensánay Chokká gerant o mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógeráni dastá dayant. Áiay markay hokmá barrant o ¹⁹ darkawmén mardománi dastá dayanti. Darkawmén mardom áiay sará rishkand o maskará kanant, gón hayzarán mána bandant o salibay sará dranjanti. Bale saymi róchá, á padá zendaga bit o jáha jant.”

Naráhén wáhag

(*Markás 10:35-45*)

²⁰ Hamé wahdá Zebdiay chokkáni mát, wati chokkáni hamráhiá Issáy kerrá átk, áiay pádán kapt o lótheti ke pa mennatgiri chizzé begwashit. ²¹ Issáyá cha áiá jost kort: “Begwash, ché lóthay?” Gwashti: “Wahdé tai bádsháhia kayt, labz kan ke mani doén chokkán gón wata nendárenay, yakkéá wati rástén o domiá chappén némagá.” ²² Issáyá passaw dát: “Shomá nazánét ché

lóthagá ét. Bárén, á jámá ke mana nóshán shomá nósheta kanét?”* Gwashtesh: “Ji haw, má wártia kanén.” ²³ Issáyá gwasht: “Shomará mani jám nóshagi ent, bale é mani dastá naent ke kay mani rástén o kay chappén némagá benendit. É jágah hamáyánig ant ke mani Petá pa áyán gisshéntagant.”

²⁴ Wahdé á dega dahén moridán é habar eshkot, doén brátáni sará zahr geptant. ²⁵ Gorhá Issáyá sajjahén morid lóthetant o gwashti: “Shomá zánét ke darkawmáni hákem mardománi sará hákemia kanant o kawmáni master wati chérdastén mardománi sará wati ehtiára kára bandant. ²⁶ Bale shomá chosh makanét. Cha shomá harkas ke mazania lóthit báyad ent sajjahénáni hezmatkár bebít o ²⁷ cha shomá harkas ke masteria lóthit, shomay kaster o dazbój bebít. ²⁸ Hamé dhawlá, Ensánay Chokk nayátkag ke mardom áiay hezmatá bekanant, átkag ke mardománi hezmatá bekant o gón wati sáhay dayagá, bázénéá berakkénit.”

Do kóray drahbakshi

(*Markás 10:46-52; Luká 18:35-43*)

²⁹ Wahdé cha Ariháay shahrá dar áyagá atant, bázén mardomé Issáy randá gón at. ³⁰ Áyáni ráhay sará neshtagen

* **20:22** 20:22 Issáy maksad cha jámá wati markay jám, bezán salibay sakki o sóriáni saggag ent.

do kórá eshкот ke Issá cha ódá gwasagá ent, kukkáresh kort o gwashtesh: “Oo Hodáwand, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará may sará bazzag bát.”³¹ Mardomán á hakkal dátant o gwashtesh: “Bétawár bét,” bale áyán géshter kukkár kort: “Oo Hodáwand, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará may sará bazzag bát.”³² Issá óshtát o josti kort: “Shomá cha man ché lóthét? Pa shomá ché bekanán?”³³ Áyán passaw dát: “Oo Hodáwand! Mára biná kan.”³⁴ Issáyá áyáni sará bazzag but, dasti chammán per moshtant o hamá damáná biná butant o Issáyá randá gón kapt o shotant.

21

Pa Issáyá wasshátká

(Markás 11:1-11; Luká 19:28-38; Yuhanná 12:12-15)

¹ Wahdé Urshalimay nazziká átkant o Zaytunay kóhay dámoná Bayt-Pájiay métagá rasetant, Issáyá do morid rawán dát o ² gwashtanti: “Démi métagá berawét, anchosh ke ódá rasét haré gendét ke bastag o korragi ham gón ent, áyán bójét o pa man byárét. ³ Agan kaséá gón shomá chizzé gwasht, begwashét: ‘Wájahá pakár ant o randá ráhesha dant.’ ”* ⁴ Paméshká é

dhawlá but tán hamá chizz ke nabiyay zobáná péshgói kanag butag, rást o paddar bebit:

⁵ “Gón Sahyunay Jeneká begwashét:

‘Nun tai bádsháh tai gwará békebr pédák ent o

haréá, bezán korragéá swár ent.’ ”†

⁶ Gorhá morid shotant o hamá paymá ke Issáyá gwashtagat, hamá dhawlá kortesh. ⁷ Áyán har o korrag áwortant, wati shál o cháderesh haráni poshtá ér kortant o Issá swár but. ⁸ Bázénéá wati shál o cháder ráhay sará chérgéján kortant, dega bázén mardoméá drachkáni thál o ták borret o ráhay sará ér kort. ⁹ Issáyá péshromb o padrombén mardom, kukkár kanáná gwashagá atant:

“Hushiáná,‡ oo Dáud bádsháhay chokk!

Mobáarak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt,

Hushiáná, borzén arshá.”

¹⁰ Wahdé Issá Urshalimá raset gorhá shór o wal-walahé macchet. Shahray mardom jostá atant ke “é kay ent?” ¹¹ Mocchiay mardomán passaw dát: “É hamá nabi ent, Issá ke Jalilay shahr Náserahay nendóké.”

* **21:3** 21:3 Yá ke: Wájahá pakár ant. Gorhá wáhond dantesh. † **21:5** 21:5 Zakaryá Nabiyay Ketáb, bahr 9, band 9. Sahyun yak kóhé, ke Urshalimay shahray bonred é kóhay sará ér kanag butag. Sahyunay Jenek, bezán Urshalimay jahmenendén mardom. ‡ **21:9** 21:9 Hushiáná, bezán “mára annun berakkén”.

Cha mazanén parasteshgáhá dar átk o Bayt-Anyáay sawdágeráni dar kanag métagá wati shapi róch kort.

(Markás 11:15-18; Luká 19:45-48)

¹² Issá mazanén parasteshgáhá peshjáhá[§] shot o ódá sawdáger o grákáni* gallénag o dar kanagá goláesh but. Zarr badal kanókén sarrápáni mizz o barónki chappig kortant o kapót bahá kanókáni korsi o tahtagi dawr dátant.

¹³ Gwashti: “Hodáay Ketábá nebisag butag: *mani lóg, dwá o parasteshay jágah bebit*, bale shomá dozzbázaré kanéti.”

¹⁴ Mazanén parasteshgáhay peshjáhá, bázén kór o lang Issáay Kerrá átkant o áia dráh kortant. ¹⁵ Wahdé mazanén dini peshwá o Sharyatay zánógerán Issáay mójezah o ajekkái distant o é ham distesh ke parasteshgáhá kasánén chokk pa kukkár “Hushiáná, oo Dáud bádsháhay chokk” gwashagá ant, báz nawassh butant o ¹⁶ cha Issáyá jostesh kort: “Eshkonagá ay é chokk ché gwashagá ant?” Gwashti: “Haw! Eshkonagá án. Shomá hechbar nawántag ke:

‘Taw pa wat satá o saná, chokk o shirmechén nonnokáni dapá ham dátag

ke tará satá bekanant’?”†

¹⁷ Gorchá Issáyá á yalah kortant o cha shahrá dhann

Enjiray drachkay hoshk bayag

(Markás 11:12-14, 20-24)

¹⁸ Wahdé Issá sabáhá máhallah per tarrag o shahray némagá rawagá at, shodig but. ¹⁹ Ráhay sará enjiray drachké disti, áiaay némagá shot bale abéd cha táká dega hecchi nadist. Gorchá gwashti: “Dega baré, hechbar burr o bar makanátay” o hamá damáná drachk gimmort o hoshk but. ²⁰ Eshiaay gendagá morid hayrán butant. Jostesh kort:

“Chón but ke yak anáगत drachk gimmort?” ²¹ Issáyá passaw dát: “Shomará rásténa gwashán, agan shomará báwar ent o delá shakka nayáret, gorchá hamá dhawlá ke man gón enjiray drachká kortag, shomá ham anchosh o angat géshter korta kanét. Agan shomá é kóhá begwashét ke ‘watá cha edá chest kan o daryáay tahá dawr beday,’ gorchá hamé dhawlá bit. ²² Agan shomá báwar kanét, harché ke wati dwáyáni tahá lóthét, shomará dayaga bit.”

Issáay ehtiár

(Markás 11:27-33; Luká 20:1-8)

²³ Hamá wahdá ke Issá mazanén parasteshgáhay peshjáhá shot o tálim dayagá lagget, mazanén

§ 21:12 21:12 Peshjáhá, bezán peshgáh, lógay chárdiwál, sahn. * 21:12 21:12 Grák, bezán á ke sawdá zurit. Arabi o Pársiá “moshtari, kharidár”. † 21:16 21:16 Zabur 8:2.

dini pëshwá o kawmay kamásh áiy kerrá átkant o jostesh kort: “Taw gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanay? Kayá tará é káráni kanagay ehtiár dátag?”²⁴ Issáyá passaw dát o gwashti: “Maná ham cha shomá josté hast, agan mani jostay passawá bedayét, gorhá shomará gwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanán.²⁵ Shomay hayálá, Yahyáyá cha kojá pákshódi dayagay ehtiár rasetagat, cha ásmáná yá cha ensánay némagá?” Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén cha ásmáná at, gorhá mára gwashit: ‘pa ché áiy sará imánó nayáwort?’²⁶ Agan begwashén ke cha ensánay némagá butag, gorhá mára cha mardomána torsit chiá ke sajjahén mardomán mannetag ke Yahyá nabié.”²⁷ Paméshká passawesh dát: “Má nazánén.” Issáyá gwasht: “Gorhá man ham shomará nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanán.”

Do chokkay mesál

²⁸ “Nun shomá ché gwashét? Yak mardé hastat, áiy do bacch atant. Wati masterén bacchay kerrá shot o gwashti: ‘Oo mani chokk! Maróchi beraw anguri bágá kár kan.’²⁹ Áiá passaw dát: ‘Mana narawán,’ bale randá pashómán but o shot.

³⁰ Gorhá domi bacchay kerrá shot o hamé dhawlá gwashti. Bacchá passaw dát: ‘Ji haw, mani wájah! Mana rawán,’ bale nashot.³¹ Cha é doénán kojám bacchá wati petay habar zort?” Áyán passaw dát: “Awaligá.” Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, songi o máliátgir o chalandhén janén cha shomá pésar Hodáay bádsháhiá rawant.³² Chiá ke Yahyá pahrézkáriay ráh o rastahá shomay kerrá átk, bale shomá áiy sará báwar nakort, songi o chalandhén janénán áiy sará báwar kort o shomá é chizz gón wati chammán dist, angat pashómán nabuté o báwaró nakort.

Gandahén bágpánáni mesál
(Markás 12:1-12; Luká 20:9-19)

³³ “Dega yak mesalé gósh dárét: Zemindaréa anguri bágé addh kort o áiy chapp o chágerdá pall o pasili bast, pa anguráni shiragay geragá, kall o kombé jórhi kort o pa negahpániá yak borjé ham basti. Randá bági pa konandahkári o zamán[‡] lahtén bágpánay dastá dát o wat saporéa shot.³⁴ Wahdé anguray mósom but, pa wati bahray geragá, hezmatkári zamánzurén bágpánáni kerrá ráh dátant.³⁵ Bágpánán áiy hezmatkár geptant, yakké latth o kotthesh kort,

[‡] **21:33** 21:33 Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah.

domi ham jat o kosht o saymiesh sengsár kort. ³⁶ Randá, cha pésarigénán géshter hezmatkári ráh dát, bale bágpánán gón áyán ham hamé dhawlá kort. ³⁷ Godhsará, wati chokki ráh dát, hayáli kort balkén áiy ruá bedárant. ³⁸ Bale wahdé bágpánán áiy chokk dist, watmánwatá gwashtesh: 'Bágay mirás barók hamesh ent, byáét bekoshéni tán eshiay melk o mirásay hodábond wat bebén.' ³⁹ Gorhá gept o cha bágá dhann bort o koshtesh. ⁴⁰ Nun wahdé anguray bágay hodábonda kayt, gón é bágpánán ché kant?" ⁴¹ Áyán passaw dát: "Á, é badkerdén bágpánán gár o bégwáha kant o bágá dega bágpánáni dastá dant ke áiy bahrá pa wahda dayant." ⁴² Issáyá cha áyán jost kort: "Shomá Hodáay Pákén Ketábán nawántag:

*Á seng ke bánbandén
ostáyánšpasond
nakort o nazort
hamá seng, bon-
hesht*but.*

*É Hodáwanday kár ent o
may chammán ajab
ent."*[†]

⁴³ "Paméshká gón shomá gwashán ke Hodáay bádsháhi, cha shomá pach gerag o yak kawméa dayaga

bit ke áiy bar o samará kárit. ⁴⁴ Kasé ke hamé sengay sará kapit, thokkor thokkora bit o kasé ke seng áiy sará kapit, hurta bit."[‡]

⁴⁵ Wahdé mazanén dini péshwá o Parisián Issáy mesál eshкотant, sarpad butant ke á hamáyáni bárawá habar kanagá at. ⁴⁶ Lóthetesh Issáyá dazgir bekanant, bale cha mardomána torsetesh, chiá ke mardománi chammá Issá paygambaré at.

22

*Bádsháhay chokkay áros
(Luká 14:15-24)*

¹ Issáyá padá gón mardomán pa mesál o darwar habar kort o gwasht: ² "Ásmáni bádsháhi, hamá bádsháhay paymá ent ke pa wati chokkay árosá mehmánié korti. ³ Golámi lóthetagéni mehmánáni randá ráh dátant, bale áyáni delá nalóthet byáyant. ⁴ Gorhá áia dega lahtén golám ráh dát o hokmi kort ke gón hamá lóthetagéni mardomán begwashant: 'Shámon tayár kortag, káigar* o pábondi[†] gwask[‡] helár kanag butagant o har chizz tayár ent, byáét árosay mehmániá gón bebét.' ⁵ Bale parwáhesh nakort o harkas wati káray némagá

§ 21:42 21:42 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent.

* 21:42 21:42 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. † 21:42 21:42

Zabur 118:22-23. ‡ 21:44 21:44 Lahtén daznebeshtá band 44 nést. * 22:4

22:4 Káigar, bezán mazanén narén gók. † 22:4 22:4 Pábondi, bezán hamá pas o gók ent ke pa helár kanagá lógay dapá dáranti. ‡ 22:4 22:4 Gwask,

bezán góló, gókay chokk.

shot, yakké dthagáráni némagá o yakké dém pa wati sawdageriá. ⁶ Á

degarán áiy golám gept o sobakk o bézzat kort o koshtant. ⁷ Bádsháh

sakk zahr gept o pa hónigáni janag o áyáni shahray sóchagá sepáhigi ráh dátant. ⁸ Gorhá gón

wati golámán gwashti: 'Árósay mehmáni tayár ent, bale hamá ke lóthag butagatant, áyagay láhek naatant. ⁹ Paméshká

berawét chárráháni sará harkasá ke gendét, áyán mani mehmániá byáret.'

¹⁰ Bádsháhay golám shotant o sharr o gandah, harkasesh ke dist, sajjahénesht yakjáh kort o áwortant o árósay tálár cha mehmáná porr but.

¹¹ "Nun wahdé bádsháh mehmánáni cháraagá átk, yak anchén mardé disti ke suri godi gwará naat.

¹² Bádsháhá cha áiá jost kort: 'Hambal! Bé suri pósháká, taw chón tóká potertagay?' Bale áiá hech passaw dát nakort. ¹³ Gorhá

bádsháhá gón wati golámán gwasht: 'Eshiy dast o pádán bandét o dhanná taháriá dawr bedayét.'

Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant. ¹⁴ Chiá ke lóthetagen báz ant, bale gechén kortagen kamm."

Máliátay bárawá

(Markás 12:13-17; Luká 20:20-26)

¹⁵ Hamé wahdá Parisi shotant o anchén pandal

o repké kortesh ke Issáyá chón cha áiy jenday habarán mán begisshenant o dámá dawr bedayant.

¹⁶ Nun lahtén shágerdesh gón HirudiániŠ hamráhiá áiy kerrá rawán dát tán begwashant: "Oo ostád!

Má zánén ke taw tachk o rástén mardomé ay o Hodáay ráhá pa rástiá sója dayay o hechkaséay némagá nageray, chiá ke sajjahénán pa yak chamméá cháray. ¹⁷ Mára begwash,

tai hayalá Rumay bádsháh Kaysará song o máliát dayag rawá ent yá na?" ¹⁸ Issáyá áyáni gandahén pegr zánt o gwashti: "Oo dopóstén

shatalkarán! Chiá maná chakkásagá ét?" ¹⁹ Cha hamá zarrán ke pa máliátá dayant, yakké maná pésh bedáret."

Áyán yak dinaré pésh kort. ²⁰ Issáyá cha áyán jost kort: "Eshiy sará kai nám o naksh per ent?"

²¹ Gwashtesh: "Kaysaray." Nun Issáyá darráent: "Gorhá Kaysaraygá Kaysará bedayét o Hodáaygá Hodáyá bedayét."

²² É habaráni eshkonagá á hayrán butant o Issáesh esht o shotant.

Áherat o sáng o sur

(Markás 12:18-27; Luká 20:27-40)

²³ Randá, lahtén Saduki ke áheratay namannók ant, Issáyá kerrá átk o jostesh kort: ²⁴ "Oo ostád! Mussáyá gwashtag: 'Agan kasé bé poshtpadá bemerit, báyad

ent áiy brát gón áiy janózámá sur bekant, tán pa wati brátá rand o ráhé bellit.*²⁵ May némagá hapt brát hastat. Awali brátá sur kort, bé chokká mort o wati jani pa á dega brátá esht.²⁶ Padá gón domi o saymi tán haptomiá anchosh but.²⁷ Godhsará, á janén ham mort.²⁸ Nun taw begwash, áheratay róchá é janén cha haptén brátán kojám brátayga bit? Chiá ke sajjahén brátán bárig bárigá gón áia sur kortagat."

²⁹ Issáyá passaw dát: "Shomá rad wártag, chiá ke na cha Pákén Ketábán chizzé sarkecha warét o na Hodáay wák o zórá sarpada bét.³⁰ Áheratá, na kasé sura kant o na sur dayaga bit, ásmáni préshtagáni dhawlá bant.³¹ Mordagáni padá zendag bayag o jáh janagay bárawá, záná shomá hamá habar nawántag ke Hodáyá shomará gwashtagat:³² *Man án, Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá o Ákubay Hodá?*† Bezán á, mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent."³³ Mardom cha Issáyá é habaráni eshkonagá hayrán o habakkah butant.

Masterén hokm

(Markás 12:28-34; Luká 10:25-28)

³⁴ Wahdé Parisi sahig butant ke Issáyá chón gón wati passawá Sadukiáni dap

bastag, gorhá hór but o átkant.³⁵ Cha áyán yakkéa, ke Sharyatay kázié at, pa Issáyá chakkásagá cha áia jost kort:³⁶ "Oo ostád! Sharyatay masterén hokm kojám ent?"³⁷ Issáyá passaw dát:

"Wati Hodáwandén Hodáyá pa del, gón sajjahén ján o sáh o gón sajjahén pahm o pegrá dóst bedár.‡³⁸ Cha sajjahénán masterén o awali hokm hamesh ent.³⁹ Domi hokm ham, hameshiay dhawlá ent: *Gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.*§⁴⁰ Hamé doén hokm, Mussáyá Sharyat o sajjahén nabiáni parmánáni bonyád ant."

Issá kai chokk ent?

(Markás 12:35-37; Luká 20:41-44)

⁴¹ Hamé wahdá ke Parisi yakjáh mocch atant, Issáyá cha áyán jost kort:⁴² "Masihay bárawá shomá ché gwashét? Á kai chokk ent?" Áyán passaw dát: "Dáud bádsháhay chokk ent."⁴³ Nun gwashti: "Gorhá chiá Dáud cha Pákén Ruhay shobén o elhámá, áia wati Hodáwanda zánt, wahdé gwashit:

⁴⁴ *Hodáwandá gón mani Hodáwandá* gwasht: 'Mani rástén némagá benend*

* **22:24** 22:24 Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand. † **22:32** 22:32 Dargwaz 3:6. ‡ **22:37** 22:37 Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. § **22:39** 22:39 Láwián 19:18. * **22:44** 22:44 "Mani Hodáwand", bezán Issá Masih. † **22:44** 22:44 Zabur 110:1.

tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chérá dawr bedayán.†

45 “Nun agan Dáud, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorhá Masih chón áiy chokk buta kant?”
46 Hechkasá áiy habaráni passaw dát nakort o cha á róchá o rand, kaséá ham cha áiá jost kanagay del o joryat néstat.

23

Issá, Parisi o Sharyatay zánógerán páshka kant

(Markás 12:38–40; Luká 11:37–52; 20:45–47)

1 Á wahdá Issáyá gón mocchiay mardomán o wati moridán habar kort o gwasht:
2 “Sharyatay zánóger o Parisi, Mussáay jáhá nesh-tagant. 3 Paméshká harché ke shomará tálima dayant, áyáni habarán bemannét o á habaráni randgiriá bekanét, bale áyáni dhawlá mabét, parchá ke harché á tálima dayant, wat á dhawlá nakanant. 4 Anchén gránén bára bandant o mardománi kópaga laddhant ke chest kanaga nabant, bale wat pa áyáni chest kanagá lankok o mórdánagé* ham nasorénant. 5 Á harché ke kanant, pa mardománi pésh dáragá kanant o bass. Wati táitán† mazana kanant o kabáhay lambán

drájkassh.‡ 6 Mehmánián, awali reday nendagesh dóst ent o kanisaháni sharterén jáhán gechéna kanant. 7 Bázaráni tarr o garday wahdá lóthant ke mardom áyán wasshátk o drahbát begwashant o ‘rabbi’Š tawár bekanant. 8 Bale maylét mardom shomará ‘ostád’ begwashant, chiá ke shomará tahná yak ostádé hast o sajjahén yakdomiay brát ét. 9 Shomá é donyáyá hechkasá ‘pet’ tawár makanét chiá ke shomará yak Peté hast, hamá ke ásmáná ent. 10 Shomará hechkas ‘tálim dayók’ magwashit, chiá ke shomará yak tálim dayóké hast o á Masih ent. 11 Á ke shomay nyámá cha sajjahénán master ent, hamá á degaráni hezmatkár bebit. 12 Chiá ke harkas watá mazana zánt o lékit, kamsharapa bit o harkas watá jahl o érdasta mannit, washnám o sharapdára bit.

13 “Bale bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá mardománi démá ásmáni bádsháhiay darwázagá banda kanét, na wata poterét o na degarána kellét. 14 Bale bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán!

* 23:4 23:4 Mórdánag, bezán lankok, band o bóg. † 23:5 23:5 É táit Tawrátay nebeshtagén band ant ke póstén hokkahay tahá pósh kanag o básk o péshánigá bandaga bant. ‡ 23:5 23:5 Yahudi kabáhay lambáni sará bandikka bandant, ke Hodáay hokmáni yátá bebant. § 23:7 23:7 Rabbi, bezán ostád.

Shomá janózámáni lógán gón málwáriá barét o pa pésh dáragá, wati dwá o sanáyán drájkassha kanét, shomára sakterén sezá o padmozza rasit.* 15 Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá pa yak mardoméay Yahudi kanagá,† hoshki o daryáyán sát o sapara kanét, bale wahdé kasé shomay hambáwara bit, gorhá áiá cha wati jendá do sari badter o dózahay chokka kanét.

16 “Oo kórén rahshónán! Bazhn o apsóz pa shomá ke mardomán sója dayét: ‘Agan kasé mazanén parasteshgáhay sawgendá bwárt parwáh nést, bale agan yakké parasteshgáhay teláh o tangawáni sawgendá bwárt, gorhá báyard ent wati sawgendá purah bekant.’ 17 Oo kamzántén kórán! Kojám chiz-zay darajat borzter ent, tangaw o teláháni yá parasteshgáhay? Teláh o tangaw, paméshká pák o palgár ant ke parasteshgáhá ér ant. 18 Shomá chosh ham gwashét ke ‘agan kasé korbánjáhay sawgendá bwárt hech parwáh nést, bale agan kasé korbánjáhay korbánigay sawgendá bwárt, gorhá báyard ent wati sawgendá purah bekant.’ 19 Oo kórén mardomán! Kojám chizzay

darajat borzter ent, korbánigay yá korbánjáhay? Korbánig paméshká pák o palgár zánaga bit ke korbánjáhá korbánig kanaga bit. 20 Paméshká kasé ke korbánjáhay sawgendá wárt, bezán korbánjáh o korbánig kortagén sajjahén chizzáni sawgendá wárt. 21 Harkas ke mazanén parasteshgáhay sawgendá wárt, bezán parasteshgáh o áiy jahmenenday sawgendá wárt. 22 Harkas ke ásmánay sawgendá wárt, Hodáay taht o á taht nendókay sawgendá wárt.

23 “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá purchénk, gwátog o zirragay dahyakká kasshét o Hodáay námá dayét bale cha Sharyatay dega masterén hokmán bezán dádrasi o ensáp, rahmdeli o wapádáriá béhayál o bétránag butagét. Dréगतá,‡ shomá é kár bekorténant o á ham yalah madáténant. 24 Oo kórén rahshónán! Shomá passhagá kamaká géchét o dara kanét, bale oshterá éra barét. 25 Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá wati pyálah o darpáni dhanni némagá sáp o sallaha kanét bale áyáni tal o tók sell

* 23:14 23:14 Lahtén daznebeshtá band 14 néstent. † 23:15 23:15 Yahudi kanag, bezán darkawmén mardoméá pa Yahudiáni báwaray managá razá kanag. ‡ 23:23 23:23 Dréगतá, bezán dréchá, Pársiá “káshki”.

ent. Shomay del o darun ham cha lálech o tamah o bépahréziá porr o sell ent. ²⁶ Oo kórén Parisi! Pésará wati pyálahay tóká sapá kan, dhanni némagá á wat pák o sallaha bit.

²⁷ “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá espétén gach jatagén kabráni paymá ét ke sarzáherá dhawldár ant, bale tóká, cha mordagáni haddh o har paymén gand o gasarhá porr ant. ²⁸ Hamé dhawlá shomá ham sarzáherá mardománi chammá tachk o pahrézkárén mardom ét bale shomay del cha shatalkári o náshariáŠ sarréch ent.

²⁹ “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Sharyatay zánógerán o Parisián! Oo dopóstén shatalkarán! Shomá nabiáni kabráni sará gombod o addiraha bandét o pahrézkáráni kabrána sambahénét o dhawldára kanét. ³⁰ Chosh ham gwashét ke ‘agan má wati pet o pirokáni wahd o bárigá buténén, gorhá paygambaráni kosht o kóshá gón áyán hamráh nabutagatén.’ ³¹ É dhawlá wati bárawá sháhedia dayét o mannét hamáyáni nasl o óbádag ét ke paygambaresh koshtagant. ³² Bale hamá kár ke shomay pet o pirokán bongéj kortag, shomá áyán sarjam

bekanét. ³³ Oo márán, oo syahmárzadágan! Shomá chón cha tahtarunay sezáyá rakketa kanét?

³⁴ “Man, paygambar o zántkár o Sharyatay zánóger shomay kerrá ráha dayán, shomá cha áyán lahténá kosht o saliba kasshét, dega lahténá wati kanisahán hayzarána janét o shahr pa shahra táchénet. ³⁵ Gorhá cha Hábilá beger tán Barakiáay chokk Zakaryáyá, ke shomá mazanén parasteshgáh o korbánjáhay nyámá kosht, é sajjahén pahrézkáráni hón ke jahána réchag butag, shomay gardená bit. ³⁶ Shomará rásténa gwashán, é sajjahénáni kóshay sezá hamé zamánagay mardomána rasit.

Pa Urshalimá Issáay gam o andóh

(Luká 13:34-35)

³⁷ “Urshalim, oo Urshalim! Taw paygambarána koshay o Hodáay ráh dátagénán sengsára kanay. Báz randá man lóthetag tai chokkán wati kerrá mocch o yakjáh bekanán, anchosh ke nekenkén morgé chureg o chippokán wati bál o bánzoláni chérá moccha kant, bale shomá nalóthet. ³⁸ Nun shomay lóg wayrán, shomay wati dastá yalah dayaga bit. ³⁹ Shomará gwashán, dega baré maná nagendét tán á wahdá ke wati zobána begwashét:

'Mobáarak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt.' **

24

Mazanén parasteshgáhay wayráni

(*Markás 13:1-2; Luká 21:5-6*)

¹ Issá cha mazanén parasteshgáhá dar áyagá at ke morid átkant tán áiy delgósh o chamshánká pa parasteshgáhay jágah o márhiáni nedáragá* betarrénant. ² Issáyá gón áyán gwasht: "É sajjahénán gendagá ét? Shomára rásténa gwashán, yak sengé ham domi sengay sará namánit, sajjahénána próshant o karójant."

Godghi zamánagay nesháni

(*Markás 13:3-13; Luká 21:7-19*)

³ Hamá wahdá ke Issá Zaytunay kóhay sará neshatagat, áiy morid pa halwat o ehwaté† átkant o jostesh kort: "Begwash baren, é prosht o prósh kadéna bit o tai bádsháhiay áyag o donyáay halásiay nesháni, chi ent?" ⁴ Issáyá passaw dátant: "Hozhár bét kasé shomára gomráh makant.

⁵ Chiá ke bázéné mani námá kayt o gwashit: 'Man hamá Masih án' o bázénéa gomráha kant. ⁶ Jangáni kukkára eshkonét o áyáni hál o habar shomay góshána kapit bale matorsét o

paréshán mabét. Allam é dhawlá bit, bale angat halásiay wahd nayátkag o pa sar narasetag. ⁷ Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay sará páda kayt. Bázén molk o jágahán kahta kapit o zeminchandha‡ bit. ⁸ Bale é sajjahén, tahná zank o záyagay dardáni bendát ent.

⁹ "Á wahdá shomára gerant o sakki o sóriáni ámácha kanant o koshant ham o donyáay sajjahén kawm, mani námay sawabá cha shomá naprata kanant. ¹⁰ Gorhá bázéné poshtá kenzit o cha ráhá thagalit, yakké domiá dróhit o kast o kénaga kant. ¹¹ Bázén drógén paygambar jáha janant o bázénéa gomráha kanant. ¹² Cha gomráhi o nashariá, bázén mar-dománi nyámá mehr o dósti kamma bit. ¹³ Bale hamá ke tán áherá sakkiána saggit, á rakkít. ¹⁴ Hodáay bádsháhiaymestágay jár, sajjahén donyáyá janaga bit, tán pa sajjahén kawmán sháhedie bebit, gorhá donyáay halási sara rasit.

Torsnákén wahd o jáwar
(*Markás 13:14-23; Luká 21:20-24*)

* **24:1** 24:1 Nedárag, bezán sayl, tamáshá. † **24:3** 24:3 Pa halwat o ehwaté, bezán dega kasé mazánt. ‡ **24:7** 24:7 Zeminchandh, bezán zelzelah.

15 “Wahdé shomá á ‘palit o bérán kanókén bazhnáká’Š gendét, hamá ke Dányál nabiá áiy bárawá habar kortag ke á pákén jágahá óshtátág,” wánók bezánt o sharr sarpad bebit, 16 “hamá ke Yahudiahá ant dém pa kóhán betachant. 17 Hamá ke bán o bádgiray sará ent, wati ord o poténkáni zuragá jahlá ér makapit o lógá marawt o 18 hamá mardom ke dhagaráni sará kesht o keshará ent, wati kabáhay zuragá per matarrit. 19 Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán. 20 Dwá bekanét ke shomay tachag o dar rawag, zemestán yá Shabbatay róchá mabit. 21 Chiá ke hamá róchán, anchén gránén sakki o sórié kapit ke áiy mesál cha jahánay jórh bayagá tán é wahdá nayátkag o hechbar ham nayayt. 22 Agan á sakkiáni róch kamter kanag mabuténant, hech mardomé narakketagat, bale pa gechén kortagénáni háterá, á róch kamter kanaga bant.

23 “Á wahdá, agan kasé shomará begwashit: ‘Bechár, Masih edá ent’ yá ‘Bechár, ódá ent,’ báwar makanét. 24 Chiá ke drógén Masih o drógén nabi jáha janant o mazanén nesháni o ajekkái pésha

dárant. Wati sajjahén zóra janant ke gechén kortagénán ham gomráh bekanant. 25 Man cha é jáwaráni bayagá pésar shomará hál dátág. 26 Gorhá, agan wahdé mardom shomará begwashant: ‘Bechárét, gyábáná ent,’ ódá marawét, yá ke begwashant: ‘lógay tahá ent,’ báwar makanét. 27 Chiá ke Ensánay Chokk anchén grókéay paymá kayt ke cha ródarátká beger tán rónendá shahma dant o gendaga bit. 28 Har jáh ke mortagén sahdaréay jóna bit, ódá gittó* o dhundhwáren morg moccha bant.

Issáay per tarrag

(Markás 13:24-31; Luká 21:25-33)

29 “Á rócháni sakki o sórián o rand, yak anágat róch tahára bit, máha nadrapshit o máhekánia nabit, estár ham cha ásmáná kapant o ásmáni zór o wák, larzénaga bant. 30 Á wahdá, Ensánay Chokkay nesháni ásmáná paddara bit o donyáay sajjahén kawma gendant ke Ensánay Chokk, gón mazanén wák o twán o shán o shawkaté jambaráni sará kayt o paddara bit, nun gréwant o mótká kárant. 31 Gón karnáay† borzén tawará wati préshtagán

Š 24:15 24:15 “Palit o bérán kanókén bazhnák” yak chizzé ke nabáyad ent mazanén parasteshgáhá byayt. Dányál nabiay péshgói hamá wahdá sarjam but ke 167 Péshmiládá Suriahay hákemá mazanén parasteshgáhay tahá bot jágah dát o hukki korbániq kort. Issá edá gwashit ke padá ham anchén “palit o bérán kanókén bazhnáké” kayt. * 24:28 24:28 Gittó yak morgé ke dhundh, bezán gahetagén jóna wárt. † 24:31 24:31 Karná, bezán sornáay dhawlén sázé.

ráha dant ke áiy gechén kortagén mardomán, cha donyáay chárén kondhán, bezán cha zeminay hand o damagán tán ásmánay goddhi marz o simsarán, mocch o yakjáh bekanant.

³² “Nun cha enjiray drachká dars o sabak begerét, anchosh ke áiy thál narma bant o táka trokkant, gorphá zánét ke garmágay mósom nazzik ent. ³³ Hamé dhawlá, wahdé é sajjahén chizzána gendét, wata zánét ke mani áyagay wahd nazzik ent o darwázagay dapá rasetagán. ³⁴ Shomará rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant é nasl o padréch halása nabit. ³⁵ Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hechbar gár o zyána nabant.

Hozzhár o ágáh bebét

(Markás 13:32-37; Luká 12:42-46; 17:26-30, 34-36)

³⁶ “Hechkasa nazánt ke á róch o á sáhat kadéna rásit, na ásmánay préshtaga zánant o na chokk, tahná Peta zánt o bass. ³⁷ Hamá dhawlá ke Nuhay bárigá butag, Ensánay Chokkay áyagay róch ham anchosha bit. ³⁸ Chiá ke cha hár o tuppáná pésar, tán hamá róchá ke Nuh bójigá swár but, mardomán wártag o nóshetag o sáng o sur kortag. ³⁹ Á hecch sahig naatant tán hár o tuppán átk o sajjahén mardomi gár o hármal kortant.

Ensánay Chokkay áyagay wahdá ham hamé dhawlá bit. ⁴⁰ Á wahdá, do mardom kesháráni sará kára bit, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit. ⁴¹ Do janén jenteray sará dánay droshagá bit, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit. ⁴² Shomá nazánét ke shomay Hodáwand kojám róchá kayt. Paméshká sár o hozzhár bét. ⁴³ Shomá sharra zánét, agan lógay hodábondá bezántén ke dozz shapay kojám wahd o pásá kayt, gorphá ágáh butagat o dozzi wati lógá pa dozziá naeshtagat. ⁴⁴ Hamé paymá tayár bét, chiá ke Ensánay Chokk anchén wahdéa kayt ke shomá áiy entezár o wadará nabét. ⁴⁵ “Kay ent hamá wapádár o shiwwáren hezmatkár ke hodábond áia wati é dega sajjahén hezmatkáráni master bekant tán áyán pa wahd ward o warák bedant. ⁴⁶ Bahtáwar ent hamá hezmatkár ke wahdé hodábonda kayt, áia hamá káráni sará gendit. ⁴⁷ Shomará rásténa gwashán, hodábond hamá hezmatkára wati sajjahén mál o hastiay kármastera kant. ⁴⁸ Bale agan hezmatkár gandah o radkaré bebit o wati delá begwashit ke ‘hodábond áyagá déra kant’ o ⁴⁹ paméshká wati hamkáráni latth o kotth kanagá bongéj bekant o gón sharábián ward o nóshá

‡ 24:40 24:40 Pasht géjag, bezán nazurag, yalah dayag, gechén nakanag.

bebit, ⁵⁰ áiay hodábond anchén róch o sáhatéa kayt o rasit ke á nazánt o wadára naent. ⁵¹ Gorhá hodábond áiá thokkor thokkora kant o shatalkáráni nyámá dawra dant. Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant.

25

Dah neshtagén janénchokkav mesál

¹ “Á wahdá ásmáni bádsháhi, hamá dahén neshtagén janénchokkáni paymá bit ke wati cherágesh zortant o sálónkay péshwáziá dar kaptant. ² Cha áyán panch nádán atant o panch dáná.

³ Nádánén jenekán wati cherág zortant bale gón wat thélesh nabort gón.

⁴ Dánaén jenekán cherágán o abéd, théldánáni tahá ham gón wat thél bort gón. ⁵ Sálónká áyagá dér kort, paméshká á sajjahén kóchandhán wáb kaptant.

⁶ Shapnémá kukkár macchet ke ‘hayyá byáét, sálónk pédák ent o wasshátki kanét.’

⁷ Gorhá á sajjahén ágáh butant o wati cherágáni sharr kanagá laggetant. ⁸ Nádánén jenekán gón dánáén jenekán gwasht:

‘Cha wati thélán kammoké mára ham bedayét, chiá ke may cherág mermeránk ant.’ ⁹ Dánaén jenekán passaw dát: ‘Na, balkén pa máshomá sajjahénán

bass mabant, shomá be-rawét cha dokkánán thél bezurét.’ ¹⁰ Bale wahdé á thélays geragá shotagatant, sálónk átk o raset. Hamá jenek ke tayár o járhig atant, sálónkay hamráhiá suray mehmániá shotant o mehmánjáhay darwázag band but. ¹¹ Randá é dega jenek ham átkant o gwashtesh: ‘Wájah, oo wájah! Darwázagá pa má pach kan.’ ¹² Bale sálónká passaw tarrént: ‘Shomará rásténa gwashán ke man shomará nazánán.’

¹³ “Paméshká hósh o sár bebét chiá ke shomá á róch o sáhatá heccha nazánét.

Bádsháh o hezmatkáráni mesál

(Luká 19:11-27)

¹⁴ “Hamé dhawlá Hodáay bádsháhi, mardéay paymá ent ke sát o saporéa shot. Hezmatkári lóthetant o wati mál o maddhi hamáyáni dastá dát. ¹⁵ Har hezmatkári, áiay bud o twánay kesásá zarr dát, yakké panch tálánt,* domi do tálánt o saymi yak tálánté dáti o wati saporá shot. ¹⁶ Á hezmatkár ke áiá panch tálánt rasetagat, hamá damáná sawdágeriá shot o panch tálánti nap raset.

¹⁷ Hamé paymá, á domi ke do tálánti rasetagat, dega do tálánti nap raset. ¹⁸ Bale hamáiá, ke yak tálánté rasetagati, wájahay zarri zort o yak jágahé zeminá kall kort o chéri dát.

* **25:15** 25:15 Tálánt yak dábén zarré at. Yak tálánt, pánzdah sálay mozz butag.

19 “Bázén wahdéá rand, é hezmatkáráni hodábond per tarret o átk o cha áyán hesábi lóthet. 20 Hamáíá ke panch tálánt rasetagat, dega panch geshén tálánti áwort o gwashti: ‘Oo wájah! Taw maná panch tálánt dátatagat, é panchén geshén ant ke man katthetagant.’

21 Hodábondá gwasht: ‘Shábásh, oo wapádár o sharrén golám! Taw gón kammén bonmálá tachk o rást butagay, nun man tará géshterén káráni zemmah o dhobbahá† dayán, byá mani shádkámiáni sharikdár bay.’ 22 Hamá ke do tálánti rasetagat ham átk o gwashti: ‘Oo wájah! Taw maná do tálánt dátatagat, esh ant do dega ke cha á doénán man katthetagant.’

23 Áiay hodábondá gwasht: ‘Shábásh, oo wapádár o sharrén golám! Taw ham gón kammoká tachk o rást butagay, tará ham géshterén káráni dhobbahá dayán, byá mani shádkámiáni sharikdár bay.’

24 “Nun hamá hezmatkár átk ke áiá yak tálánté rasetagat, gwashti: ‘Oo wájah! Man zántag ke taw trondén mardé ay, nakeshtagéna ronay o cha hamódá moccha kanay o baray ke tohmi dánagé nachandhetaget.

25 Paméshká cha torsá man tai dátatagén tálánt zeminá kall kort, esh ent tai zarr.’

26 Áiay hodábondá passaw dát: ‘Oo nábud o békárén

golám! Wahdé taw zánt man nakeshtagéna ronán o ódá ke tohmi dánagé nachandhetagon, moccha kanán o barán, 27 gorhá báyard ent taw mani dátatagén zarr byáji o bápáriéay kerrá ér bekorténant tánke cha wati saporay per tarragá rand, man wati zarr gón sutt becepténant. 28 Paméshká tálántá cha eshiá pach gerét o hamáíá bedayét ke áiay kerrá dah tálánt ant. 29 Chiá ke harkasá chizzé hast, áiá géshter dayaga bit tán sarréch bebit, bale harkasá ke nést, harché ke hasti ham pach geraga bit. 30 É nábudén golámá dhanná taháriá dawr bedayét. Ódá gréwant o dantán pa dantána droshant.’

Ensánay Chokkay dádrasi

31 “Wahdé Ensánay Chokk gón wati mazanén shán o marháhá préshtagáni hamráhiá kayt, gorhá wati porshawkatén tahtay sará nendit. 32 Á wahdá sajjahén kawmáni mardom árag o áiay démá mocch kanaga bant o á, áyán anchosha gishshénit o do bahra kant ke shwánag wati bozán cha méshán jetá kant. 33 Méshán wati rástén némagá kant o bozán chappén némagá. 34 Gorhá bádsháh gón áyán ke rástén némagá ant, gwashit: ‘Oo bahtáwarán ke shomará cha mani Petá barkat rasetag! Byáét, é

† 25:21 25:21 Dhobbah, bezán ogdah, zemmah, Arabi o Pársiá “wazifah”.

bádsháhiá wati mirás kanét, ke cha donyáay bongéjá pa shomá tayár kanag butag. ³⁵ Chiá ke wahdé man shodig atán, shomá maná warag dát. Tonnig atán, maná ápó dát. Dar pa dar atán, maná wati lógá jágahó dát. ³⁶ Jándar atán, maná póshákó dát. Nádráh atán, mani hálporsió kort. Bandig atán, mani gendagá átkét.’ ³⁷ Gorhá hamá pahrézkárén mardom cha bádsháhá josta kanant: ‘Oo wájah! Má kadi tará shodig distag o warag dát, tonnig distag o áp dát.’ ³⁸ Má kadi tará darpadar distag o wati lógán jágah dát, kadi tará jándar distag o póshák gwará dát, ³⁹ kadi tará nádráh yá bandig distag o tai gendagá átkagén?’ ⁴⁰ Bádsháh passawa dant: ‘Báwar kanét, wahdé shomá gón mani yak kaster kasterén bratéa é paymén kár kortag, gorhá allam bezán gón manó ham kortag.’

⁴¹ “Randá gón hamáyán ke chappén némagá ant, gwashit: ‘Oo shummán! Cha mani démá dur bét o hamá jamburén ásay némagá berawét ke hechbara namerit o pa Shaytán o áiy hamráhán[‡] addh kanag butag. ⁴² Chiá ke wahdé man shodig atán shomá maná warag nadát, tonnig atán

ápó nadát. ⁴³ Dar pa dar atán lógá nabort, jándar atán póshák gwará nadát, nádráh yá bandig atán o manó hálporsi nakort.’ ⁴⁴ Gorhá á ham josta kanant: ‘Oo wájah! Má kadi tará shodig, tonnig, darpadar, jándar, nádráh yá bandig distag o tai hezmat nakortag?’ ⁴⁵ Gorhá bádsháh áyán é dhawlá passawa dant: ‘Báwar kanét, wahdé shomá gón mani hech kasterénéa é dhawlén kár nakortag, gorhá allam bezán gón manó ham nakortag.’ ⁴⁶ Paméshká é mardom dém pa abadmánén sezáyá rawant, bale pahrézkárén mardomán namiránén zenda rasit.”

26

Issáy koshagay pandal o sázesh

(Markás 14:1-2; Luká 22:1-2; Yuhanná 11:45-53)

¹ Wahdé Issáyá é habar halás kortant, gón wati moridán gwashti: ² “Shomá wassa zánét ke do róchá rand Sargwazay aida* bit o Ensánay Chokk pa salib kasshagá geráénaga bit.” ³ Hamé wahdá, mazanén dini péshwá o kawmay kamáshán, masterén dini péshwá Kiápáay márhiá diwán kort o ⁴ é pandal jórhént ke Issáyá pa yak repk o honaré begeráénant o bekóshárénant. ⁵ Bale

[‡] 25:41 25:41 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Shaytán o áiy préshtagán”. * 26:2 26:2 Eshíá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast.

gwashtesh: “Aiday róchán na, chosh mabit ke mardom áshóp bekanant.”

Janéné Issáyá atra moshit
(Markás 14:3-9; Yuhanná 12:1-8)

6 Wahdé Issá Bayt-Anyáyá hamá Shamunay lógá at ke cha jozámay nádráhiá dráh butagat, 7 yak janéné gón sengmarmarén atrdánéa ke gránbaháén atri mán at, Issáay gwará átk. Issá parzónagay sará neshtagat o hamódá Issáay sari atr per mosht. 8 Gón é káray gendagá, Issáay morid delá nawassh butant ke “chiá é atr zawál kanag but? 9 Agan é bahá kanag butén, mazanén zarré rasetagat o garib o nézgárán dayag butagat.” 10 Issáyá moridáni é nawasshi sarkech wárt, paméshká gwashti: “Chiá shomá é janená ranjénagá ét? Eshíá gón man nékié kortag. 11 Garib o nézgár modám shomay kerrá hast, bale man harwahd gón shomá gón naán. 12 É janén pésh kaptag o pa mani kabr kanagay tayáriá, maná atri per moshtag. 13 Shomará rásténa gwashán, sajjahén donyáyá, har kondhé ke mani wasshén mestág jár janaga bit, é janén o eshiay kár ham yát kanaga bit.”

Yahudá wahd o móhéay shóházá ent
(Markás 14:10-11; Luká 22:3-6)

14 Randá cha dwázdahén moridán yakké, ke námi Yahudá Eskaryuti at, mazanén dini péshwáyáni kerrá shot o 15 gwashti: “Agan man Issáyá shomay dastá bedayán, shomá maná ché dayét?” Áyán si nograhén korsh† hesáb kort o áiyay dastá dát. 16 Cha hamá wahdá o rand, Yahudá pa Issáay áyáni dastá dayagá gwam o gégen wahd o móhéay shóházá at.

Sargwazay aiday tayári
(Markás 14:12-21; Luká 22:7-14; Yuhanná 13:21-30)

17 Béhomirén nánay aiday‡ awali róchá, moridán cha Issáyá jost kort: “Ché lóthay, Sargwazay aiday shámay tayáriá kojá bekanén ke taw bwarayi?” 18 Áiá passaw dát: “Shahrá berawét o pelán mardomá begwashét ke ‘ostáda gwashit, mani wahd nazzik ent, mani dela lóthit gón wati moridán Sargwazay shámá tai lógá bwarán.’” 19 Gorhá moridán Issáay gwashagay sará Sargwazay shám tayár kort.

20 Bégáh ke but, Issá gón wati dwázdahén moridán parzónagay sará neshtagat. 21 Waragay wahdá áiá gón moridán gwasht: “Báwar kanét, cha shomá yakké

† 26:15 26:15 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “si árguriá”. Korsh Balócháni kwahnén zarr ent. ‡ 26:17 26:17 Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit.

maná dróhit o dozhmenáni dastá dant.”²² Morid báz parëshán o deltaparkah butant o bárig bárigá cha áiá jost kanagá laggetant: “Oo Hodáwand! Man wa naán, na?”²³ Áiá pasaw tarrént: “Á ke annun gón man hamkásag but, hamá maná dróhit.”²⁴ Hamá dhawlá ke nebisag butag, Ensánay Chokk cha é donyáyá rawagi ent, bale bazhn o apsóz pa hamáiá ke Ensánay Chokká dróhit. Pa áiá sharter at ke hechbar cha mátá pédá mabutén.²⁵ Gorhá Yahudáyá, hamá ke Issái dróhagi at, gwasht: “Oo ostád! Man wa naán, na?” Issáyá passaw dát: “Taw wat gwasht.”

Goddhi shám

(*Markás 14:22-26; Luká 22:15-20; Korentiáni Awali Kágad 11:23-25*)

²⁶ Wahdé shám waragá atant Issáyá nagané zort, Hodáay shogri gept, chondh chondh kort o moridáná dáti. Gwashti: “Bezuré t o bwarét, é mani jesm ent.”²⁷ Padá jámé zorti, Hodáay shogri gept, moridáná dát o gwashti: “Shomá sajjahén cha eshiá benóshét.”²⁸ É mani ahd o karáray hón ent, ke pa bázénéay gonáháni bakshagá réchaga bit.²⁹ Man shomára gwashán, nun dega baré anguray dahl o samará nanóshán, hamá róchá padá nósháni ke wati Petay bádsháhiá, gón shomá

hóra bán.”³⁰ Hodáay sepat o sanáyáŠ rand, dém pa Zaytunay kóhá ráh geptant.

Petrosay enkáray péshgói

(*Markás 14:27-31; Luká 22:31-34; Yuhanná 13:36-38*)

³¹ Gorhá Issáyá gón moridán gwasht: “Shomá sajjahén, hamé enshapi thagala warét o maná yalaha kanét, chiá ke nebisag butag: *Man shopánká janán o ramagay pas sheng o shánga bant.*”³² Bale zendag bayag o jáh janagá rand, cha shomá pésar Jalilá rawán.”³³ Gorhá Petrosá darráént: “Agan sajjahén thagal bwarant o tará yalah bedayant, man hechbar thagala nawarán.”³⁴ Issáyá gwasht: “Tará rásténa gwashán, hamé enshapi cha korósbángá pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o namannay.”³⁵ Bale Petrosá gwasht: “Agan gón taw mani sar ham berawt, cha tai pajjáh áragá hechbara nabajján.” É dega sajjahén moridán ham anchosh gwasht.

Issáay dwá

(*Markás 14:32-42; Luká 22:39-46*)

³⁶ Randá Issá gón wati moridán Jetsimáni námén jágahéá shot o gón áyán gwashti: “Hamedá bedarét, man kammé démterá rawán o dwá kanán.”³⁷ Zebdiay doén chokk o Petrosi wati

Š 26:30 26:30 Bezán Zabur 115-118. bahr 13, band 7. † 26:37 26:37 Bétáhiri, bezán béarámi, békarári.

* 26:31 26:31 Zakaryá Nabiyay Ketáb,

hamráh kortant. Aná gat yak mazanén andóh o bétáhirié† áiy jesm o jáná nesht. ³⁸ Gón áyán gwashti: “Sakk paréshán án, gam o andóhán maná markig kortag, shomá edá bedaré, mawapsét o mani hamráhiá ágáh o hozzhár bét.” ³⁹ Randá kammé démterá shot, dém pa chér kapt o dwá kanána gwashti: “Oo mani Pet! Agan buta kant, cha man é sakkiáni jám o pyálahá bethagalén, bale á dhawlá na ke mana lóthán, hamá dhawlá ke taw lóthay.”

⁴⁰ Wahdé per tarret o wati moridáni kerrá átk, disti ke á wáb ant. Gón Petrosá gwashti: “Nabut yak sáhaté ham gón man ágáh bemánét? ⁴¹ Hozzhár bét o dwá kanét tánke ázmáesh o chakkásá makapét. Ruh, tayár o morádig ent, bale jesm nezór o nátwán.” ⁴² Domi bará pa dwá kanagá shot o dwái kort: “Oo mani Pet! Agan é pyálah bé nóshagá cha man thagalénaga nabit, gorhá harché ke tai razá ent hamá dhawlá bebít.” ⁴³ Wahdé per tarret, disti padá wáb ant. Áyáni chamm rohézag‡ o wábénag atant. ⁴⁴ Yalahi dátant o saymi randá padá pa dwá kanagá shot o hamá dwái kort. ⁴⁵ Gorhá moridáni kerrá per tarret o gwashti: “Angat ham waptag o árám kanagá ét?

Nun á wahd o sáhat nazzik ent ke Ensánay Chokk dróhag o gonahkáráni dastá dayaga bit. ⁴⁶ Pád áét berawén. Á ke maná dróhit, pédák ent.”

Issáay dazgir kanag

(Markás 14:43-50; Luká 22:47-53; Yuhanná 18:3-12)

⁴⁷ Issá angat habará at ke cha dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá, átk o raset. Áiá mazanén rombé hamráh at ke zahm o latthesh gón at. É romb, cha mazanén dini péshwá o kawmay kamásháni némagá ráh dayag butagat. ⁴⁸ Issáay dróhóká§ áyáná é nesháni dátogat: “Hamáiá ke mana chokkán, Issá hamá ent. Áiá dazgir kanét.” ⁴⁹ Gorhá Yahudá tachkátachk Issáay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád! Drud o drahbát!” Randá Issái chokket. ⁵⁰ Issáyá gwasht, “Oo hambal! Pa hamá kará ke átkagay, bekani.” Gorhá démá átkant, Issáesh gept o dazgir kort. ⁵¹ Hamá damáná, Issáay hamráhán yakkéá wati zahm kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray góshi sest. ⁵² Issáyá gón áiá gwasht: “Wati zahmá jotká* kan. Á kas ke zahma kasshit, cha zahmá merit. ⁵³ Záná, taw nazánay agan cha wati Petá belóthán, á pa mani komaká hamé annun

‡ 26:43 26:43 Rohézag, bezán wábá porr. ke wati hamráhá rada dant o bahá kant. kárchay jeld, pósh, nyám.

§ 26:48 26:48 Dróhók, bezán hamá

* 26:52 26:52 Jotk, bezán zahm yá

dwázdah lashkará† géshter préshtag ráha dant. ⁵⁴ Bale gorhá Pákén Ketábáni nebeshtagén hamá habar ke báyard ent sarjam bebant, chón pa sara rasant?" ⁵⁵ Nun démi mardománi mocchiay némagá tarrént o gwashti: "Záná man yági o rahzané án ke shomá gón zahm o latthán pa mani geragá átkagét? Man har róch mazanén parasteshgáhá neshtag o mardom dars o sabak dátagant o shomá maná nageptag. ⁵⁶ Bale é paymá paméshká but ke Nabiáni Ketábáni péshgói, rást o paddar bebant." Gorhá sajjahén moridán á yalah dát o jestant.

Issá, sarókáni diwáná

(*Markás 14:53-65; Luká 22:54-55, 63-71; Yuhanná 18:13-14, 19-24*)

⁵⁷ Issáay dazgir kanókán, Issá zort o masterén dini péshwá Kiápáay kerrá bort ke ódá Sharyatay zánóger o kawmay kamásh mocch atant. ⁵⁸ Petros ham durá durá, Issáay randá rawán at tán masterén dini péshwáay lógay péshjáhá raset, tahá potert o gón hezmatkárán nesht tán bezánt ke chónén shawré borraga bit. ⁵⁹ Mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk,‡ pa Issáay markay sezá dayagá drógén sháhediay shóhazá atant, ⁶⁰ chónáhá

bázén drógén sháhed pa gwáhi dayagá pád átk, bale hecchesh dastá nakapt. Godhsará do mardom démá dar átk o ⁶¹ gwashtesh: "É mardá gwashtag ke 'man Hodáay parasteshgáhá próshta kanán o say róchá padá bandáni.'" ⁶² Gorhá masterén dini péshwá pád átk o cha Issáyá josti kort: "Tai bárawá chónén sháhedi dayagá ant? Esháni hech passawa nadayay?" ⁶³ Bale Issáyá passaw nadát. Masterén dini péshwáay padá gón áiá gwasht: "Man tará namiránén Hodáay sará sawgenda dayán, mará begwash, baren, taw hamá Masih, Hodáay Chokk ay?" ⁶⁴ Issáyá darráént: "Taw wat gwasht. Bale shomá sajjahénán hála dayán, démterá gendét ke Ensánay Chokk zóráwarén Hodáay rástén némagá neshtag. Cha ásmánay jambaráni sará ham kayt." ⁶⁵ Gorhá masterén dini péshwáay wati gwaray jámag dert o gwashti: "Eshiá kopr kort, angat ham mará sháhed pakár ent? Shomá eshiay kopr wat eshкот. ⁶⁶ Nun shomay shawr o saláh chi ent?" Áyán passaw dát: "Eshiay sezá mark ent." ⁶⁷ Randá áyán Issáay dap o démá toh kort§ o lahténá mosht o shahmát ham jat. ⁶⁸ Nun gwashtesh: "Oo

† **26:53** 26:53 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: "dwázdah ligiun". Har ligiuná 6000 sepáhig hastat. ‡ **26:59** 26:59 Básk, bezán ozw, membrar.

§ **26:67** 26:67 Toh kanag, bezán tok kanag.

Masih! Pa má paygambari kan o begwash tará kayá jat."

Petrosay enkár

(Markás 14:66-72; Luká 22:56-62; Yuhanná 18:15-18, 25-27)

⁶⁹ Á wahdá Petros dhanná péshjáhá neshtagat, móledé áiy kerrá átk o gwashti: "Taw ham Jalili Issáay hamráh butagay." ⁷⁰ Bale áiy sajjahénáni démá namannet o gwashti: "Mana nazánán taw ché gwashagá ay." ⁷¹ Wahdé dém pa mazanén darwázagá rawagá at, dega móledéá dist o gón mardomán gwashti: "É mard Issá Náseriay hamráh butag." ⁷² Petrosá sawgend wárt o domi randá namannet o gwashti: "Man é mardá nazánán." ⁷³ Damánéá rand, ódá óshtátágén mardom Petrosay kerrá átkant o gwashtesh: "Allamá taw cha hamáyán ay, cha tai gálwará anchosh jáha kayt." ⁷⁴ Petrosá pa nálaté sawgend wárt o gwasht: "Man é mardá nazánán." Hamá damáná korósá báng dát. ⁷⁵ Gorhá Petros yát o tránagá kapt ke Issáyá gwashtagat: "Korósay bángá pésar, taw say randá mani pajjááh áragá enkára kanay." Nun dhanná dar átk o sakk gréti.

27

Sarókáni shawr

(Markás 15:1; Luká 23:1-2; Yuhanná 18:28-32)

¹ Sabáhá máhallah, sajjahén mazanén dini péshwá o kawmay kamásh Issáay kóshá hamshawr butant. ² Issáesh bast, gerrán kort o Rumi wáli Pilátusay dastá dát.

Yahudáay watkoshi

(Kásedáni Kár 1:18-19)

³ Wahdé Issáay geráénók Yahudáyá dist ke Issáesh mayárig kort, cha wati kortagén kára pashómán but o sién nograhén korshi bort o mazanén dini péshwá o kawmay kamásháná wápas dátant. ⁴ Gwashti: "Man sakk mayárig án ke yak bégonáhén mardomé pa kóshárénagá geráéntag." Bale áyán passaw dát: "Má chón kanén, taw bezánay o tai kár." ⁵ Gorhá Yahudáyá hamá zarr mazanén parasteshgáhá dawr dátant o shot, watá gothlóp kort o koshti. ⁶ Mazanén dini péshwáyán zarr zortant o gwashtesh: "É palitén* zarr ant, parasteshgáhay hazánagá esháni ér kanag nárawá ent." ⁷ Paméshká shawr o saláhá rand, cha á zarrán kombárey† dhagáresh bahá gept ke pa darámadán kabrestané bekananti. ⁸ Tán róch maróchigá á dhagaray nám "hónay dhagar" ent. ⁹ Paméshká chosh but tán

* 27:6 27:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: "hónigén zarr". † 27:7 27:7 Kombár, bezán hamá ke komb o kunzag addha kant.

hamá chizz ke Eremiá nabiay zobáná pëshgói kanag butag, rást o paddar bebit: *Man sién nograhén korsh zortant ke é zarr Bani Esráilay chokkán áiy kimmat bastagat o* ¹⁰ *cha é zarrán kombáray dhagáron bahá gept, anchosh ke Hodáwandá maná parmán kortagat.*‡

Issá Pilátusay démá

(Markás 15:2-5; Luká 23:3-5; Yuhanná 18:33-38)

¹¹ Nun Issá wáliay démá óshtárenag but o wáliá cha áíá jost kort: "Taw Yahudiáni bádsháh ay?" Issáyá passaw dát: "Taw wat gwashagá ay." ¹² Mazanén dini pëshwá o kawmay kamásh Issáyá beddh o bohtám janagá atant, bale áíá hech passaw nadát. ¹³ Pilátusá gwasht: "Taw naeshkonagá ay ke é tará chinchok bohtám janagá ant?" ¹⁴ Bale Issáyá áyáni hech bohtámay passaw ham nadát o wáli sakk hayrán mant.

¹⁵ Wáliá har sál aiday wahdá, cha Yahudi bandigán yakké, hamá ke mardomán belóthetén, ázáta kort. ¹⁶ Á wahdá yak námdáren bandigé jéla at ke námi Bárábás at. ¹⁷ Nun ke mardom mocch atant, Pilátusá cha áyán jost kort: "Shomá ché lóthét? Man kayá ázát bekanán? Bárábásá, yá Issáyá ke

Masih ham gwashanti?" ¹⁸ Áíá zántagat ke Issáesh pa hasadd o konnat áiy dastá dátag. Paméshká chosh gwashti.

¹⁹ Wahdé Pilátus hakdiwáná neshtagat, áiy janá é kolaw ráh dát ke "gón é bégonáh o nékén mardá hecch makan, chiá ke dóshi man eshiay bárawá sakkén paréshánén wábé distag." ²⁰ Bale mazanén dini pëshwá o kawmay kamáshán mardománi mocchi sakk shóréntš o áshopént* ke Issáay mark o Bárábásay ázátiá belóthant. ²¹ Wáliá jost kort: "Ché lóthét, cha é doénán kojámia pa shomá ázát bekanán?" Áyán gwasht: "Bárábásá." ²² Pilátusá cha áyán jost kort: "Gorhá gón Issáyá ke Masih ham gwashanti, ché bekanán?" Áyán pa hamtawári passaw dát o gwasht: "Salibi kassh!" ²³ Pilátusá jost kort: "Chiá baren? Mayári chi ent?" Bale áyán géshter kukkár kort o gwashtesh: "Salibi kassh!"

²⁴ Wahdé Pilátusá dist ke hech káré korta nakant o mardom shóresh kanagá ant, gorhá áíá áp zort, mocchiay démá wati dast shoshtant o gwashti: "Man cha é marday hóná bémayár án, shomá bezánét o shomay kár." ²⁵ Sajjahén mardomán gwasht: "Eshiy hón mayg

‡ 27:10 27:10 Zakaryá Nabiay Ketáb, bahr 11, band 12 o rand, Eremiá Nabiay Ketáb, bahr 32, band 6 o rand. § 27:20 27:20 Shórenag, bezán pád kanag, tahrík kanag.

* 27:20 27:20 Áshopénag, bezán pád kanag, tahrík kanag.

o may chokkáni gardená bebit.”²⁶ Gorhá Pilátusá pa áyánigi, Bárábás ázát kort o Issá shallák janáént o dáti ke áiá salibay sará bedranjant.

Issáay sará kalág o rishkand
(Markás 15:16-20; Yuhanná 19:2-3)

²⁷ Wáliay sepáhigán Issá wáliay kóth o márhiay péshjáhá bort o sepáhigáni sajjahén lashkar áiay chapp o chágerdá mocch kort.
²⁸ Áyán, Issáay gwaray god kasshetant o bádsháháni paymén sohrchakén kabáhé gwará dát,²⁹ cha dhangar o konthagán tájé jórhént o áiay sará ér kort, latthé rástén dastá dát o pa kalág o rishkand, áiay démá kóndhán kaptant o gwashtesh: “Drud o drahbát, oo Yahudiáni bádsháh!”³⁰ Áiay démá tohesh kort o hamá latthesh sará jat.³¹ Wahdé kalág o malandhesh hallént, gwaray kabáhesh kasshet o áiay jenday godesh padá gwará dátant. Randá dém pa salib kasshagá bortesh.

Issá o salib
(Markás 15:21-32; Luká 23:26-43; Yuhanná 19:17-27)

³² Wahdé rawagá laggetant, Shamun námén mardé distesh ke Keriniay shahray mardomé at. Sepáhigán á pa bigár gept ke Issáay salibá baddhá bekant.³³ Wahdé “Joljotá” bezán hamá “Kámpól” námén jágahá

rasetant³⁴ ódá Issáesh morr mán retkagén sharáb dát, bale áiá chashagá rand nawárt.³⁵ Nun salibay sará dratkesh, pocch o póshákesh watmánwatá bahr kortant o áyáni sará pál† jatesh ke bárén kayá berasant.³⁶ Randá hamódá neshtant o áiay negahpániesh kort.³⁷ Issáay sarborá, salibay dáray sará, mayárnámagé dratkesh ke áiay sará nebeshtagat: “É Yahudiáni bádsháh, Issá ent.”

³⁸ Issáay hamráhiá do yági o dozzesh ham salibay sará dratk, yakké rástén o domi chappén némagá.
³⁹ Rahgwazán dozhmán dayán, wati sar chandhént o ⁴⁰ gwashtesh: “Oo mazanén parasteshgáhay karójók ke gwashtaget: ‘say róchá padá áiá addha kanán’. Agan taw Hodáay Chokk ay, gorhá cha salibá ér á o watá berakkén.”⁴¹ Hamé dhawlá mazanén diní péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásh ham áiay sará rishkand o maskará kanagá atant.⁴² Gwashtesh: “Á dega mardomi rakkéntant, bale watá rakkénta nakant, é wa Esráilay bádsháh ent, agan nun cha salibá ér bekapit, má áiay sará bawara kanén.
⁴³ Óst o ométi pa Hodá bastag, agan Hodáyá dóst ent, berakkéniti, chiá ke gwashtagati: ‘Man Hodáay Chokk án.’ ”⁴⁴ Hamé paymá Issáay hamráhiá salib

† 27:35 27:35 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi.

kasshetagén yági ham áia bad o rad gwashagá atant.

Issáay mark

(*Markás 15:33–41; Luká 23:44–49; Yuhanná 19:28–30*)

⁴⁵ Némróchá beger tán bégáhay sayá,[‡] sajjahén molk anágat tahár but.

⁴⁶ Bégáhay sáhat sayá,[§] Issáyá chihál* jat: “*Eli, Eli, lemá sabaktani?*” Bezán: Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht?[†]

⁴⁷ Ódá, lahtén óshtátageén mardomá wahdé eshkot, gwashtesh: “Elyásá tawár kanagá ent.” ⁴⁸ Cha áyán yakké tacháná shot, espanjé zorti o tropshén sharábá missénti, dáréay sará bast o pa chussagá Issáay némagá shahárti. ⁴⁹ Bale é dega mardomán gwasht: “Sabr kan, bechárén bárén Elyás eshiay rakkénagá kayt yá na?”

⁵⁰ Issáyá domi bará borzén tawaréá chihál kasshet o sáh dát. ⁵¹ Hamá wahdá mazanén parasteshgáhay pardah, borzadá beger tán jahlád, dert o do bahr but, zemin larzet o talár trakket o kap butant, ⁵² kabráni dap pach but o bázén pák o pahrézkárén mardom ke mortagatant, padá zendag butant. ⁵³ Issáay jáh janag o zendag bayagá rand, cha wati kabrán dar átkant, Urshalimay Pákén shahrá shotant o watá pa bázénéá

záher o paddaresh kort. ⁵⁴ Hamá pawji apsar o áiaiy hamráhén sepáhig ke Issáay páneg atant, wahdé zeminchandh o é dega sargwastesh distant, sakk torset o gwashtesh: “Béshakk é mard Hodáay Chokk at.”

⁵⁵ Bázén janéné ham, ke cha Jalilá pa Issáay hezmat o cholópaga áiaiy hamráhiá átkagat, dur óshtátag o chárágá atant. ⁵⁶ Gón áyán Maryam Majdaliah, Ákub o Issopay mát Maryam o Zebdiay chokkáni mát gón atant.

Issáay kabr o kapon

(*Markás 15:42–47; Luká 23:50–56; Yuhanná 19:38–42*)

⁵⁷ Rónendá, Arimátiáay shahray Issop námén zardárén mardé átk ke Issáay moridé at.

⁵⁸ Pilátusay kerrá shot o Issáay jónay baragay ejázati lóthet. Pilátusá parmán dát ke jóná áia bedayant. ⁵⁹ Issopá jón zort o sápén lilomé[‡] godéá patát o ⁶⁰ hamá nókén kabray tahá ér dát ke pa wat cha talára tráshtagati. Mazanén dhóké léth dayáná kabray dapá éri kort o shot. ⁶¹ Bale Maryam Majdaliah o á dega Maryam, hamódá kabray dém pa démá neshtant.

Kabray negahpáni

[‡] **27:45** 27:45 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”. **§ 27:46** 27:46 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit:

“nohomi sáhatá”. * **27:46** 27:46 Chihál, bezán dardnákén kukkár. [†] **27:46** 27:46 Zabur 22:1. [‡] **27:59** 27:59 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

62 Domi róchá, bezán Shambehá, § mazanén dini péshwá o Parisi yakjáh but o Pilátusay kerrá shotant. 63 Gwashtesh: “Oo wájah! Márá yát ent ke é drógbandá wati zendá gwashtagat ke ‘say róchá rand man padá zendaga bán o jáha janán.’” 64 Paméshká parmán beday ke tán say róchá kabray sará negahpáni kanag bebit, chó mabit ke áiy morid jóná bedozzant o bebarant o gón mardomán begwashant ke á cha mordagán padá zendag butag o é goddhi repk o dróg, cha pésarigéná angat gandahter bebit.” 65 Pilátusá darráent: “Negahpán wa esh ant, wati hamráhiá bebarét o haminchok ke gón shomá buta kant, kabray negahpániá bekanét.” 66 Gorhá shotant o kabray dapay mazanén dhók mohr o mómband kort o sepáhigesh páneg kortant.

28

Issáy jáh janag

(Markás 16:1-8; Luká 24:1-12; Yuhanná 20:1-10)

1 Shabbatay róchá rand, bezán Yakshambehay* gwarbámá† Maryam Majdaliah o á dega Maryam kabray chárágá shotant. 2 Yak anágat mazanén zeminchandhé but, chiá ke Hodáwanday préshtagé cha ásmáná ér átk, dhóki

léthént o áiy sará nesht. 3 Rang o dróshomi grókay paymá drapshagá at o god o pósháki, barpay dhawlá espét atant. 4 Negahpánén sepáhig cha bimmá larzagá laggetant o mordagay dhawlá butant. 5 Préshtagé gón janénán gwasht: “Matorsét! Mana zánán shomá Issáy shóházá ét ke salib kasshag butag. 6 Á edá naent, anchosh ke wat gwashtagati zendag butag o jáhi jatag, byáét hamá jágahá bechárét ke ér kanag butagat. 7 Eshtápiá berawét o áiy moridán sahig kanét ke á cha mordagán zendag butag o cha shomá pésar Jalilá rawt, hamódá áiy gendét. Nun man shomará hál dát.” 8 Gorhá janén pa tors o ham gón wasshi cha kabray sará tachán but o shotant tán é hálá moridán sar bekanant. 9 Issá bé gat o gománá anágat wat gón á janénán dochár kapt o gwashti: “Drud o drahbát!” Á nazziká átkant, Issáy pádesh geptant o parasteshesh kort. 10 Issáyá gón áyán gwasht: “Matorsét! Berawét mani brátán begwashét ke Jalilá berawant, hamódá maná gendant.”

Dini péshwá o sepáhigáni pandal

11 Hamá wahdá ke janén per tarrag o rawagá atant,

§ 27:62 27:62 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “Shabbatay tayáriay róchá rand”. *

28:1 28:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “haptagay awali róchay”. † 28:1 28:1 Gwarbám, bezán róthekk, róchay dar áyagay wahd.

lahtén negahpánén sepáhig, dém pa shahrá shot tán dini péshwáyán cha é sargwastán sahig bekanant.

¹² Dini péshwáyán, kawmay kamásháni gend o nend o shawr o saláhá rand, sepáhig mazanén zarré lálech dát o ¹³ gwashtant: “Gón mardomán begwashét: ‘Shapá má wáb butagén, áiaý morid átkagant o jónesh dozzetag o bortag.’

¹⁴ Agan wáli cha é hálán sahig but, shomá paréshán o deltaparkah mabét, má áia sarpada kanén ke pa shomá janjálé mabit.” ¹⁵ Sepáhigán zarr zortant o anchoşh ke sój dayag butagatant, hamá dábesh kort. É kessah tán róch maróchigá Yahudiáni nyámá sheng o tálán ent.

man tán donyáay halásiá, modám gón shomá gón án.”

Jahán o Issáyá mestág

(*Markás 16:14-18; Luká 24:36-49; Yuhanná 20:19-23; Kásedáni Kár 1:6-8*)

¹⁶ Gorhá yázdahén morid Jalilay hamá kóhay sará shotant ke Issáyá gón áyán gwashtagat. ¹⁷ Wahdé áyán Issá dist parasteshesh kort, bale lahtén angat shakk at.

¹⁸ Issáyá gón áyán gwasht: “Ásmán o zeminay sajjahén zór o wák mani dastá dayag butag. ¹⁹ Paméshká, berawét sajjahén kawmán mani morid bekanét, Pet o Chokk o Pákén Ruhay námá pákshódi bedayét o ²⁰ áyán dars o sabak bedayét ke mani sajjahén hokm o parmánáni sará kár bekanant. Deljam bebét,

Pákén Enjil cha Markásay kalamá Markásay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Markás, Issá Masihay morid Shamun Petrosay sangat o cha bongéji kelisáay báwarmandán yakké at. Kásedáni Káray ketábá, lahtén jágahá Markásay nám átkag ke Petros o Pulosay sangat ent. Báwar esh ent, hamá wahdá ke Markás, Petros o Pulosay hamráhiá Rumay shahrá nendók butag, áia pa Rumay shahray jahmenendén darkawmán é ketáb nebeshtag. Lahtén zántkáráni hayál hamesh ent ke Markásá, Issáay bárawá bázén yáddáshté cha Petrosá zortag.

Chárén Enjiláni tahá, Markásay ketáb cha á degarán gwandhter ent. É ketábá, Issá Masihay Hodáwandi, cha áiaiy mójezah o hayrán kanókén kárán pésh dáraga bit.

Markásay Enjilá, mardománi déamá Issáay áyag, Jalilay damagá áiaiy tálim o kár, dém pa Urshalimá rawagay wahdá áiaiy dátágén sar o sój, Urshalimá

áiaiy goddhi rócháni sarg-wast, mark o padá zendag bayag nebisag butagant.

Pákshódókén Yahyáay kolaw
(Mattá 3:1-12; Luká 3:1-18; Yuhanná 1:19-28)

¹ Issá Masih, Hodáay Chokkay wasshén mestágay* bongéj[†] o shoruhát.

² Anchosh ke Eshayá Nabiay Ketábá nebeshtah ent:

Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.

³ Gyábáná, kasé gwánka[‡]jant: Hodáwanday ráhá tayár o áiaiy keshká rást o tachk bekanét. §

⁴ Pákshódókén Yahyá gyábáná záher but o gwánki jat: “Cha wati gonáhán pashómán bebét* o pákshódi bekanét ke bakshaga bét.” ⁵ Mardom, cha Yahudiahay sajjahén métag o kallagán o cha Urshalimay shahrá áiaiy kerrá shotant. Wati gonáháni pashómániesh záhera kort o Yahyáyá Ordonay kawrá pákshódia dátant. † ⁶ Yahyáyá cha oshteray pothán gwaptágén póshák gwará at o póstén kamarbandé lánká bastagati. Áia, madag o gyábáni

* **1:1** 1:1 Mestág, bezán wasshén hál, bashárat. † **1:1** 1:1 Bongéj, bezán bendát, shoru. ‡ **1:3** 1:3 Gwánk, bezán borzén tawár. § **1:3** 1:3 Band 2-3, bechár Maláki Nabiay Ketáb, bahr 3, band 1; Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 40, band 3. * **1:4** 1:4 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † **1:5** 1:5 É Yahyá at ke pákshódia dáti. ‡ **1:6** 1:6 Bénag, bezán asal.

bénaga‡ wárt. ⁷ Yahyáay jára jat o gwashti: “Cha man o rand, mardé kayt ke cha man báz zórakter ent o maná é láheki ham nést ke kóndhán bekapán o áiy kawshbandán bebóján. ⁸ Man shomará gón ápá pákshódia dayán, bale á shomará gón Hodáay Pákén Ruhá§ pákshódia dant.”

Issáay pákshódi o chakkás
(Mattá 3:13—4:11; Luká 3:21–22; 4:1–13)

⁹ Á róchán, Issá cha Jalilay damagay shahr Náserahá átk o Ordonay kawrá Yahyáay dastá pákshódi dayag but. ¹⁰ Anchosh ke á cha ápá dar áyagá at, disti ke ásmánay dap pach but o Hodáay Pákén Ruh kapótéay dróshomá* átk o áiy sará ér nesht. ¹¹ Cha ásmáná é tawár átk: “Taw mani dóstén Bacch ay o man cha taw báz wassh o razá án.”

¹² Hamá wahdá Pákén Ruhá Issá gyábáná rawán dát.† ¹³ Á, tán chel róchá gyábáná mant o Shaytán áiá báz chakkásagá‡ at. Ódá jangali jánwar ham gón áiá hór atant o préshtagán áiy hezmat kort.

Chár máhigiray lótháénag
(Mattá 4:12–22; Luká 4:14–15; 5:1–11)

¹⁴ Cha Yahyáay dazgir bayagá rand, Issá Jalilá shot o Hodáay bádsháhiay wasshén mestágay jári jat o ¹⁵ gwashti: “Wahd átkag o rasetag. Hodáay bádsháhi nazzik ent. Nun pa del cha wati gonáhán pashómán bebét o Hodáay wasshén mestágay sará báwar bekanét.” ¹⁶ Issá, Jalilay mazangwarmay§ lambá* rawagá at ke do máhigiri dist, Shamun o áiy brát Andriás, ke pa máhigiriá wati dám o máhórán gwarmá chér géjagá atant. ¹⁷ Issáyá gón áyán gwasht: “Byáét, mani randgiriá bekanét o man shomará anchosha kanán ke máhig geragay badalá, mardománi delá shekár bekanét.”† ¹⁸ Áyán hamá damáná wati dám yalah dát o áiy hamráh butant. ¹⁹ Issá ke kammé démá shot Zebdiay chokk, Ákub o áiy brát Yuhannái distant, ke bójigá‡ neshtagatant o wati máhórán sráchag§ o sharr kanagá atant. ²⁰ Anchosh ke Issáyá á distant, gwánki jatant. Á doénán, wati pet Zebdi gón kárendahán bójigá yalah dát o Issáay hamráh butant.

Ganókéay jennay kasshag
(Luká 4:31–37)

§ 1:8 1:8 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. * 1:10 1:10 Dróshom, bezán shekl. † 1:12 1:12 É Pákén Ruh at ke Issái rawán dát. ‡ 1:13 1:13

Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. § 1:16 1:16 Mazangwarm,

bezán daryáchah. * 1:16 1:16 Lamb, bezán dámon, kerr. † 1:17 1:17 Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráh árag ent. ‡ 1:19 1:19 Bójig,

bezán lánch, yakdár, kashti. § 1:19 1:19 Sráchag, bezán dámay dóchag o addh kanag.

21 Issá o áiy morid Kaparnáhumay shahrá shotant. Shabbatay róchá* Issá kanisahá† shot o mardomi tálim dátant. 22 Mardom cha áiy dars o sabakán hayrán atant, chiá ke áiy Sharyatay zánógeráni‡ paymá darsa nadát, gón wák o ehtiáre dars o tálima dát. 23 Hamé wahdá, kanisahay tahá yak mardéa ke áiyá jenné per at, kukkár kanána gwasht: 24 “Oo Issá Náseri! Tará gón má che kár ent? Átkagay ke mára gár o tabáh bekanay? Mana zánán taw kay ay, taw Hodáay gechén kortagén hamá Pákén ay.” 25 Issáyá jenn hakkal dát o gwashti: “Wati dapá bedár o é mardá yalah day.” 26 Jenná á mard sakk pretk o zhámbalént§ o kukkár kanán cha áiyá dar átk. 27 Mardomán pa hayráni watmánwatá gwasht: “É chónén habaré? Gwashay nókén tálimé, gón choshén wák o ehtiáre ke jennán ham hokma dant o jenn ham áiyá habará mannant.” 28 Dér nagwast ke Jalilay sajjahén kerr o gwarán, Issáyá nám dar áwort.

*Nádráháni drahbakshi**
(Mattá 8:14–17; Luká

4:38–41)

29 Issá, anchosh ke cha kanisahá dar kapt, Ákub o Yuhannáay hamráhiá Shamun o Andriásay lógá shot. 30 Ódá, Shamunay wassig tapig at o nepáday sará waptagat. Anchosh ke Issá lógá átk, nádráhay hálesh dát, 31 Issá nazziká shot, áiyá dasti gept o pádi kort. Áiyá tap kapt, á wassh but o áyani hezmat kanagá lagget.

32 Bégáhá rónendá† rand, mardomán wati nádráh ke áyani nyámá‡ ganók o jenni ham hastat, Issáay kerrá áwortant. 33 Shahráay sajjahén mardom, lógay dapá mocch butant. 34 Issáyá bázéné dráh kort ke dhawl dhawlén nádráhián geptagatant o bázén ganókáni jenni kasshetant, áiyá jenn pa habará naeshtant, chiá ke jennán á pajjáha áwort.§

Enjilay wasshén mestágay jár

(Luká 4:42–44)

35 Sabáhá máhallah ke angat tahár at, Issá pád átk, cha lógá dar kapt, yak gestá* o panáhén jágahéa shot o dwái kort. 36 Shamun o áiyá hamráh pa Issáay shóháza dar kaptant. 37 Wahdé

* **1:21** 1:21 Shabbatay róch, hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch. † **1:21** 1:21 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. ‡ **1:22** 1:22 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár. § **1:26** 1:26 Zhámbalénag, bezán chizzéay gerag o pa trondi sorénag o larzénag.

* **1:28** 1:28 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiy bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. † **1:32** 1:32 Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb.

‡ **1:32** 1:32 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. § **1:34** 1:34 É jenn atant ke Issáesh pajjáha áwort. * **1:35** 1:35 Gestá, bezán yak kerr, dur.

Issáesh dist, gón áiá gwashtesh: “Sajjahén mardom tará shóház kanagá ant.”

³⁸ Issáyá gwasht: “Byáét dega némagéá berawén, dém pa kerr o gwaray halk o hankénán, tánke man wasshén mestágá berasénán, chiá ke man pa hamé kára átkagán.”

³⁹ Gorhá, sajjahén Jalilá tarr o tábi kort, kanisaháni tahá wasshén mestágay jári jat o jenniáni jenni ham kasshet o dar kortant.

Garriéay drahbakshi

(*Mattá 8:1-4; Luká 5:12-16*)

⁴⁰ Yak mardé, ke áiá syahgarr† at Issáyay kerrá átk, kóndhán kapt, dazbandi kort o gwashti: “Agan taw belóthay, maná wassh o palgár korta kanay.”

⁴¹ Issáyá áiyay sará sakk bazzag but, dasti shahárt o á mardi dast per mosht o gwashti: “Mana lóthán, wassh o palgár bay.”

⁴² Hamá damáná á mard cha syahgarrá dráh but.

⁴³ Roksat kanagay wahdá, Issáyá kaddhan‡ kort o gwasht: ⁴⁴ “Hozhár bay. Hechkasá cha é habar o hálá sahig makan. Bale beraw, watá dini péshwáyá pésh bedár o pa wati pák o palgáriá, hamá korbánig ke Mussáyay Sharyatá nebisag butag, hayráti bekan tánke pa áyán gwáh o sháhedié bebit.”

⁴⁵ Bale á mard

ke cha ódá dar kapt, wati drahbakshiy habari har jáh sheng o tálán kort. É sawabá, nun Issáyá sarzáherá, hech shahréá shota nakort, dasht o gyábán o gestáén jágahána tarret. Bale angat mardom cha har némagá áiyay kerrá átkant.

2

Lang o mondhén mardéay drahbakshi

(*Mattá 9:1-8; Luká 5:17-26*)

¹ Lahtén róchá o rand, Issá padá Kaparnáhumá átk o é habar sheng o tálán but ke á lógá ent.

² Gorhá, haminkadar mardom átk o mocch but ke lógay dapá óshtagay jágah ham néstat. Issá Hodáay habarán mahluká dars o sabak dayagá at. ³ Hamá damáná, chár mardom yak lang o mondhén mardé áiyay kerrá áragá at, ⁴ bale cha mardománi bázén mocchiá, mondhesh Issáyay nazziká áwort nakort. Paméshká, lógay sará sar kaptant, lógay saresh thong kort o mondhesh gón nepádá, jahl ér dát. ⁵ Issáyá ke áyáni setk o báwar dist, gón langá gwashti: “Oo mani chokk! Tai gonáh bakshag butant.”

⁶ Bale Sharyatay lahtén zánóger ke ódá neshtagat, wati delá gwashtesh: ⁷ “Á pa ché chosha gwashit? É

† **1:40** 1:40 Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit. ‡ **1:43** 1:43 Kaddhan, bezán

mohrén tákid, hokm. * **2:7** 2:7 Abéd cha, bezán gayr cha.

kopré. Abéd cha* Hodáay jendá, dega kass gonáhán baksheta nakant.”

⁸ Harché ke áyáni delá at, Issáyá hamá damáná máret o gwashti: “Shomá pa ché wati delá choshén hayála kanét. ⁹ Wat begwashét, gón é langá kojám habar ásanter ent: ‘Tai gonáh bakshag butagant’ yá: ‘Pád á, wati nepádán bezur o beraw’? ¹⁰ Bale man paméshká é habar kort tán shomá bezánét, man ke Ensánay Chokk án,† maná é donyáyá gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast.” Padá gón á langá gwashti: ¹¹ “Tará gwashán, pád á, wati nepádán bezur o lógá beraw.” ¹² Gorhá mard sajjahénáni démá pád átk, wati nepádi zortant o dhanná shot. Sajjahén mardom hayrán butant, Hodáesh satá kort o sárhát‡ o gwashtesh: “Má choshén kár hechbar nadistagat.”

Láwiay lótháénag

(Mattá 9:9-13; Luká 5:27-32)

¹³ Issá, padá gwarmay lambá shot. Mardománi mazanén rombé áiy kerrá átk, Issáyá á mardom tálim dátant. ¹⁴ Anchosh ke Issá ráhá rawagá at, Halpiay chokk Lávii dist

ke song§ o máliát geragay jágahá neshtagat. Gón áiy gwashti: “Byá, mani randgiriá bekan.” Á pád átk o Issáyá hamráh but.

¹⁵ Wahdé Issá Láwiay lógá pa waragá neshtagat, dega bázén songi o máliátgir o gonahkárén mardomé gón Issá o áiy moridán nán waragá at.* Chiá ke bázéné áiy mannók at. ¹⁶ SharyatayParisi zánógerán, wahdé Issá gón é dhawlén mardomán yakjáh waragá dist, gón Issáyá moridán gwashtesh: “Á chiá gón songi o gonahkárán hór neshtag o waragá ent?” ¹⁷ É habaráni eshkonagá rand, Issáyá gwasht: “Dráh o salámatén mardomán, dáktar pakár naent, nádráhán dáktar pakár ent. Man pa pahrézkárán nayátkagán, gonahkáráni lóthag o gwánk janagá átkagán.”

Róchagay bárawá

(Mattá 9:14-17; Luká 5:33-39)

¹⁸ Yahyáay morid o Parisi róchag atant. Nun mardom Issáyá kerrá átkant o jostesh kort: “Chiá Yahyá o Parisiáni morid róchaga dárant, bale tai morid róchaga nabant?” ¹⁹ Issáyá gón

† 2:10 2:10 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagen Masih ent. ‡ 2:12 2:12 Sárháyag, bezán satá kanag. § 2:14 2:14 Song, bezán máliát, thayks. * 2:15 2:15 Bani Esráilián, songi o máliátgírén mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéá pa wati nap o suttá cha mardomán géshén song o bája gept. † 2:19 2:19 Passaw, bezán jwab.

mesáléá passaw† dát: “Sur o árosay mehmán, tán sálónk neshtag, róchag buta kanant? Na, tánke sálónk gón áyán gón ent, róchaga nabant. ²⁰ Bale á rócha kayt ke sálónk cha áyán jetá kanaga bit, gorrhá á róchaga dárant. ²¹ Hechkas cha nókén godéá chondhé naderrit o kwahnén pashká pacch o pinaga najant, chiá ke nókén goday pacch nazza kayt o kwahnén pashká géshtera derrit. ²² Hechkas ham nókén sharábá, kwahnén zekkán‡ mána nakant, chiá ke nókén sharáb, zekkána trákénit o derrit. Zekk o sharáb, har do zawála bant. Nókén sharábá, nókén zekkán mána kanant.”

Issá Shabbatay wájah o wáhond ent
(Mattá 12:1-8; Luká 6:1-5)

²³ Shabbatay róchéá, Issá cha gandomi kesháráni tóká gwazagá at. Áiay moridán ráh rawájaká cha á keshárán lahtén hóshag sest. ²⁴ Parisián gón Issáyá gwasht: “Bechár, chiá tai morid Shabbatay róchá anchén kára kanant ke rawá naent?” ²⁵ Issáyá gwasht: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiay hamráh shodig butant o áyán chizzé pa waragá néstat, gorrhá Dáudá ché kort? ²⁶ Masterén dini péshwá

Ábyátaray zamánagá, Dáud Hodáay Pákén Lógá shot o wat gón hamráhán Hodáay námá hamá hayráti o pákwandhén nánesh wártant ke, abéd cha dini péshwáyán dega hechkasá áyáni waragay hakk néstat.” ²⁷ Padá, gón áyán gwashti: “Hodáyá Shabbatay róch pa mardomán pedá kortag, mardom pa Shabbatay róchá pedá nakortagant. ²⁸ Paméshká, man ke Ensánay Chokk án, maná Shabbatay róchay ehtiár ham hast.”

3

Dega mondhéay drahbakshi
(Mattá 12:9-14; Luká 6:6-11)

¹ Dega randé, Issá kanisahá shot. Ódá mardé hastat ke dasti hoshk o mondh at. ² Neshtagén mardom Issáyá entezár o wadará atant ke “agan é marday dastá Shambehay róchá dráh bekant, gorrhá má áiay sará Shabbatay róchá kár kanagay bohtámá* jata kanén.” ³ Issáyá gón mondhén mardá gwasht: “Byá démá bósht.” ⁴ Randá gón á nesh-tagén mardomán gwashti: “Shabbatay róchá, néki kanag rawá ent yá badi? Ensánay zenday rakkénag† yá koshag o gár kanag?” Á bétawár butant. ⁵ Issáyá pa

‡ 2:22 2:22 Zekk, bezán cha pasay póstá addh kortagén darpé ke cha mashká bazter ent. * 3:2 3:2 Bohtám, bezán malámat, tohmat. † 3:4 3:4 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchérag.

zahr cháretant, chiá ke cha áyáni sengdeliá sakk padard but. Gón á mardá gwashti: “Dastá shahár day!” Áiá dast shahár dát o dasti wassh o dráh but. ⁶ Gorhá Parisi dhanná shotant o pa Issáay kóshárénagá gón Hirudián[‡] shawr o saláhesh bongéj kort.

Bázén mardomé Issáay randá ráha gipt
(Luká 6:17-19)

⁷ Issá cha mardomán dur, gón wati moridán gwarmay lambá shot. Bázén Jalili mardomé áiy padá rawán but. ⁸ Cha Yahudiah, Urshalim, Edumiah o Ordonay kawray á dastá ham bázén mardomé mocch but, Sur o Saydunay chapp o chágerday nendók ham átkant. Chiá ke áyán Issáay mójezaháni bárawá eshкотagat. ⁹ Issáyá gón moridán gwasht, bójigé pa áiá tayár bekanant tánke cha bázén mardománi mocchiay angerr o áshópá dur bebit. ¹⁰ Áiá bázén mardomé wassh o dráh kortagat, paméshká nádráhén mardom pa áiy dast per kanagá, télánk dayán, démá kenzán atant. ¹¹ Hamáyán ke jenn per at, wahdé Issáesh dist áiy pádán kaptant, kukkáresh kort o gwashtesh: “Taw Hodáay Chokk ay.” ¹² Issáyá

hokm dátant: “Gón kassá magwashét man kay án.”

Dwázdah háсэн káseday gechén kanag

(Mattá 10:1-2; Luká 6:12-16)

¹³ Randá, Issá kóhay sará sar kapt o cha wati moridán lahténi hamódá lóthet o á Issáay kerrá átkant. ¹⁴ Issáyá cha áyán dwázdah kas gechén kort o wati háсэн kásed náméntant, tánke gón áiá hamráh bebant o áyán pa wasshén mestágay sheng kanagá rawán bekant. ¹⁵ Jenn kasshagay ehtiári ham dátant. ¹⁶ Á dwázdahénáni nám esh ant: Shamun ke Issáyá áiy domi nám, “Petros”[§] per bast, ¹⁷ Zebdiay chokk, Ákub o áiy brát Yuhanná ke Issáyá “grand o grókay chokk” nám per bastant, ¹⁸ Andriás, Pilipos, Bartulumá, Mattá, Tumá, Halpiay chokk Ákub, Taddá, sarmacháren Shamun* o ¹⁹ Yahudá Eskaryuti ke randá Issái dróhagi[†] o dozhmenáni dastá dayagi at.

Issá o Belzabul
(Mattá 12:22-32; Luká 11:14-23)

²⁰ Randá, Issá lógá átk o ódá mardom haminchok báz at ke Issá o áiy moridán waragay móh ham naraset. ²¹ Wahdé áiy syád o wáres sahig butant, áiy baragá

[‡] 3:6 3:6 Hirudi, bezán Hirudis bádsháhay dózwáh. [§] 3:16 3:16 Yunáni

zobáná, “Petráay” máná “talár” ent. * 3:18 3:18 Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiéay básk bezán ozw butag ke Rumiáni démá óshtátag. [†] 3:19 3:19 Dróhag, bezán pa repk rad dayag, Arabi o Pársiá “khiánat”.

átkant, chiá ke lahténá gwashtagat ke á sár naent. ²² Cha Urshalimá átkagén Sharyatay zánógerán ham anchosh gwashtagat ke Issáyá jenn per o gón jennáni sardár Belzabulay sarókiá, jennána kasshit. ²³ Gorhá Issáyá á lóthetant, mesáli dát o gwashti: “Shaytán, chón Shaytáná kasshet o dar korta kant? ²⁴ Agan yak molkéá nátepáki bebit, á molk barjáha namánit o ²⁵ agan yak lógéay mardom watmánwat nátepák bebant, á lóg ham pashta nakapit. ²⁶ Hamé dhawlá, agan Shaytán wati jenday helápá bóshtit, gár o bégwáha bit. É áiy halási ent. ²⁷ Yak zóráwarén mardoméay lógá hechkasa napoterit o áiy lógá pol o pánch[‡] korta nakant, tán wahdé ke hamá zóráwarén mardomá magipt o mabandit. Randá áiy lógá pol o pánch korta kant. ²⁸ Báwar kanét ke mardománi gonáh o kopr bakshag bant, ²⁹ bale hamá ke Hodáay Pákén Ruhay helápá kopra kant, hechbar pahell kanaga nabit o abadi gonahkára mánit.” ³⁰ Issáyá paméshká chosh gwasht ke á gwashagá atant, Issáyá jenné sará ent.

Issáyá mát o brát

(*Mattá 12:46-50; Luká 8:19-21*)

³¹ Issáyá mát o brát átk o dhanná óshtátant, kolaw

o paygámesh rawán dát ke Issá áyáni kerrá byayt. ³² Bázén mardomé áiy chapp o chágerdá neshtagat o hálesh dát; “Tai mát o brát dhanná óshtátag o tará lóthant.” ³³ Issáyá áyáni passawá jost kort: “Mani mát o brát kay ant?” ³⁴ Nun Issáyá neshtagén mardománi némagá cháret o gwashti: “Mani mát o brát esh ant! ³⁵ Á ke Hodáay wáhag o razáay sará kára kanant, hamá mani mát o brát o gohár ant.”

4

Tohm chandhagay mesál

(*Mattá 13:1-17; Luká 8:4-10*)

¹ Issá padá mazangwarmay kerrá, mardomán dars o sabak dayagá at. Áiy chapp o chágerdá haminchok mardom mocch but ke á bójigéá swár but o kammoké á kashter kenzet. Sajjahén mardom gwarmay tayábá* óshtátagatant. ² Gorhá áiyá mardom gón darwar o mesálán bázén dars o sabaké dátant. Gwashti: ³ “Gósh dárét. Yak dehkáné pa tohmay chandhagá shot, ⁴ tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk o báli morgán chet o wártant. ⁵ Kammé tohm dhal o dhókáni sará retk ke ódá hák kamm at, paméshká zutt rost o sabz butant, chiá ke dhagár talag at. ⁶ Bale cha róchay trondén

‡ **3:27** 3:27 Pol o pánch, bezán zórbord, lotth o pol. * **4:1** 4:1 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

garmíá gimmort† o hoshk butant, chiá ke áyáni risshag o wandhál,‡ zeminá johl nashotagatant. 7 Kammé tohm shezz o cherekkáni§ tahá ham retk, shezzán áyáni rost o rodóm dásht o á bébar o bésamar mantant. 8 Dega kammé tohm, sharrén zeminá retk, á sharr rost o mazan butant, jáhé si sari, jáhé shast sari o jáhé sad sari hóshag o baresh kort.” 9 Padá gwashti: “Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

10 Wahdé mardom shotant o Issá tahná mant, gorhá dwázdahén morid o é dega hamráhán, cha áiá é mesáláni máná jost kort. 11 Issáyá passaw dát: “Hodáay bádsháhiay ráz shomará bakshag butag, bale á ke mani ráhay randgiriá nakanant, é chizz pa áyán hoshkén mesál o darwar ant o bass, 12 tánke: *gón chammán bechárant, bale magendant gón góshán beshkonant, bale sarkech mawarant, Hodáay némagá per matarant o bakshag mabant.*”

Tohm chandhagay mesálay maksad
(Mattá 13:18-23; Luká 8:11-15)

13 Padá gwashti: “Agan shomá é mesálá sarkecha nawarét, gorhá á dega mesálán chón zánta kanét?”

14 Tohm chandhók hamá ent ke Hodáay habará keshit. 15 Lahtén mardom ráhay sará retkagén tohmay dhawlá ent. Hodáay gál o habar ke ódá keshaga bit, hamá damáná Shaytána kayt o cha áyáni delá keshtagén habará dara kant o bárt. 16 Hamé dhawlá, á tohm ke dhal o dhókáni sará retkant, hamá mardománi mesál ent ke Hodáay habará gósha dárant o hamá damáná pa gal o shádehia mannanti, 17 bale pa é sawabá ke risshag o wandhálesh najatag, Hodáay kolaw áyáni delá, tán dérá namánit o jágaha nakant. Wahdé pa Hodáay gál o habaránigi sakki o ázaré berasitesh, hamá damáná cha ráhá thagalant o kapant. 18 Á tohm ke shezz o dhangaráni nyámá réchag butant, hamá mardom ant ke Hodáay gál o habará gósha dárant 19 bale donyái parésháni o mál o zarray hers o jópah* o á dega chizzáni lóth o wáhag áyán rada dayant o naylant Hodáay habar sabz betarrit o bar o barward bedant. 20 Á tohm ke sharrén zeminá retkant, hamá mardom ant ke Hodáay habará eshkonant o mannant, bar o barwarda dayant, lahtén si sari, lahtén shast sari o lahtén sad sari.”

† 4:6 4:6 Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgir bayag. ‡ 4:6 4:6 Wandhál, bezán risshag o rótag. § 4:7 4:7 Shezz, yá shenz, o cherekk bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray tahá rodit o áyáni rost o rodómá dárít. * 4:19 4:19 Jópah, bezán lálech o tamah.

Cherágay mesál
(Luká 8:16-18)

²¹ Issáyá mesál dayáná gwasht: “Kay rókén cherágá tagár,† yá tahtay chérá chéra dant? Cherágá cherágdánay sará éra nakanant? ²² Á chizz ke chér ent, záher o paddar‡ bayagi ent o á habar ke panáh o andém ent, áshkár o démdará bayagi ent. ²³ Harkasá pa eshkon-agá gósh per, beshkont.”

²⁴ Padá gwashti: “Delgósh kanét ke shomá ché eshkonét. Gón har kayl o paymánahéa ke bedayét, gón hamá kaylá shomará dayaga bit. Angat géshter ham shomará rasit. ²⁵ Kaséa ke chizzé hast, áia géshter dayaga bit o kaséa ke nést, cha áia hamá ke hastenti ham pach geraga bit.”

Tohmé ke bojít o sabza bit

²⁶ Issáyá gwasht: “Hodáay bádsháhi, anchosh ent ke kasé dhagará tohm bekeshit. ²⁷ Shapá bwapsit o róchá ágáh bebit. Bale tohm anchosha rodant o mazana bant ke dehkán wata nazánt che paymá o chónaká chosh but. ²⁸ Bé kaséay komaká, dhagár wat keshtagén tohmá pa bar o barwarda rasénit. É dhawlá: pésará ták, padá hóshag o randá hóshagay tahá dánag. ²⁹ Wahdé kesháray bara rasit, dehkán dásá sóhána kant, chiá ke rón o móshay wahd átkag.”

Kasterén tohmay mesál
(Mattá 13:31-32; Luká 13:18-19)

³⁰ Padá Issáyá gwasht: “Pa Hodáay bádsháhiá, chónén darwaré byáren o chónén mesalé pa áiaay bayáná pésh bekanén? ³¹ Hodáay bádsháhi, thélkáhay§ tohmay dhawlá ent. Zeminá keshagi tohmáni tahá cha sajjahénán kasterén ent. ³² Bale keshag ke but, rodit o cha á dega sabzagán borztera bit, sháh o lambi anchosh mazana bant ke báli morg, áiaay ták o tháláni sáhegá kodóh o kodáma bandant.” ³³ Issáyá Hodáay habar anchén, mesál o darwaráni tahá gón áyan darshána kortant ke á sarpad but bekanant. ³⁴ Bé darwar o mesalán hech habaria nakort, bale wahdé gón wati moridán tahná but, gorhá sajjahén mesáli pa áyan máná kortant.

*Tuppánay érmósh**
kanag
(Mattá 8:23-27; Luká 8:22-25)

³⁵ Hamá róchá, bégáhá, Issáyá gón wati moridán gwasht: “Byáét gwarmay domi némagá rawén.” ³⁶ Áyan cha mardomán roksat gept, hamá bójigá ke Issá neshtagat swár butant o Issáesh gón wat bort. Dega lahtén bójig ham áyani hamráh at. ³⁷ Dér nagwast ke mazanén syahgwatéa

† 4:21 4:21 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan. ‡ 4:22 4:22 Paddar, bezán záher, áshkár. § 4:31 4:31 Thélkáh, bezán hardal. * 4:34 4:34 Érmósh, bezán árám, hámósh.

sar kort o mastén chawl o mawján bójig cha ápá porr kort. ³⁸ Issáyá, sarjáhé saray chérá at o bójigay poshti némagá, wáb at. Gorhá moridán, cha wábá ágáh kort o gwashtesh: “Oo ostád! Tará may hayál hecch gwar naent ke má ér bokkagi† o meragi én?” ³⁹ Á cha wábá ágáh but, gwáti hakkal dát o gón gwarmá gwashti: “Érmósh! Bass kan!” Gorhá gwát kapt o chawl o mawj áram geptant. ⁴⁰ Padá gón wati moridán gwashti: “Shomará pa ché torsit? Angat báwara nakanét?” ⁴¹ Áyán sakk torset o watmánwatá gwashtesh: “É chónén mardomé ke gwát o chawl ham eshiay hokmá mannant?”

5

Jenni ganókéay drahbakshi

(*Mattá 8:28-34; Luká 8:26-39*)

¹ Issá o áiy morid, Jalilay mazangwarmay domi pahnátá Gerásiáni* sardhagará rasetant. ² Wahdé Issá cha bójigá ér átk, hamá damáná yak mardé ke jenné per ati, cha kabrestáná dar átk o gón áiyá dochár kapt.† ³ Á, kabrestáná jahmenend at o haminchok zóri mán at ke hechkasá áiyá dast o pád gón zamzilá ham kayd korta nakortant. ⁴ Pésará báz randá mardomán kayd

kortagat, bale áiyá zamzil próshtagatant o hechkasá áiyá ger o dáray wák o twán néstat. ⁵ Á, shap o róch kabrestán o kóhán neshtagat, kukkár o chihália jat o watá gón dhók o sengá thappigia kort. ⁶ Anchosh ke Issái cha durá dist, tacháná áiyá némagá átk o Issáyá pádán kapt. ⁷ Gón kukkár o chiháléá gwashti: “Issá, oo mazanshánén Hodáay Chokk! Tará gón man che kár ent? Tará Hodáay sawgend ent, maná azáb maday.” ⁸ Chiá ke Issáyá gwashtagat: “Oo palitén ruh! É mardá yalah day.” ⁹ Issáyá cha áiyá jost kort: “Tai nám kay ent?” Áiyá passaw dát: “Mani nám ‘Lashkar’ ent, chiá ke má báz én.” ¹⁰ Padá áiyá gón Issáyá báz randá mennat o zári kort ke “mára cha é sardhagará dar makan.”

¹¹ Hamódá jompéay sará, hukkáni mazanén ramagé charagá at. ¹² Jennán dazbandi kort o gwasht: “Mára ráh beday tánke hamé hukkáni jesmá poterén.” ¹³ Issáyá ejázat dátant. Gorhá, jenn dar átkant o hukkáni jesmá potertant. Hukkáni ramag ke do hazáray kesásá at, cha jompá jahlagá ér kapáná gwarmá bokket. ¹⁴ Gorhá, hukkáni shwánag shahr o métagán tatkant o

† **4:38** 4:38 Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag. * **5:1** 5:1 Lahtén daznebeshtá átkag: “Gadáriáni”. † **5:2** 5:2 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag.

mardomesh é bárawá hál dátant. Wahdé mardomán é habar eshкот, átkant tán gón wati jenday chammán é sargwastá begendant. ¹⁵ Issáay gwará ke átkant distesh, hamá mard ke pésará jennán ganók kortagat, hamedá neshtag, pocch o pósháki gwará o pa hósh o sár ent. Nun torsesh delá nesht. ¹⁶ Á ke wat chamdistén sháhed atant, kessahesh kort ke jenni ganók chónaká hósh o sár butag o hukc che paymá gwarmá bokketa-gant. ¹⁷ Gorhá mardomán gón Issáyá dazbandi kort ke áyáni sardhagará yalah bedant o berawt.

¹⁸ Wahdé Issá bójigá swár bayagá at, á mardá ke jenná yalah dátagat, dazbandi kort: “Maná wati hamráh kan.” ¹⁹ Bale Issáyá ejázat nadát o gwashti: “Lógá beraw o wati mardomán hál beday ke Hodáwandá pa taw chónén káré kortag o tai sará chón bazzagi butag.” ²⁰ Gorhá, á mard shot o har káré ke Issáyá pa áiá kortagat, Dekápolisay‡ sardhagáray mardomi hál dátant. Sajjahén mahluk, habakkah o hayrán but.

Issá janénéá dráh o jenekéá zendaga kant

(Mattá 9:18–26; Luká 8:40–56)

²¹ Wahdé Issá padá bójigá swár but o gwarmay á

dastá shot, tayábay kerrá, mardománi mazanén rombé áiay chapp o chágerdá mocch but. ²² Yáyrus námén mardé ke kanisahay master at, hamódá átk o gón Issáay gendagá, áiay pádán kapt. ²³ Gón áiá dazbandii kort ke “mani jenek markig ent. Byá o wati dastá áiay sará ér mosh, tánke dráh bebit o zendag bemánit.” ²⁴ Issá áiay hamráh but o shot. Dega bázén rombé mardom ham, angerr kanán§ gón áiá rawán but.

²⁵ Mardománi rombá janéné gón at ke dwázdah sál at áiay hón band nabutagat o ²⁶ cha bázén dáktarán pa wati elájá mazanén ranjé kasshetagati o sajjahén zarr o máli ham báhéntagatant,* bale dráh bayagay badalá nájórhter butagat. ²⁷ Áiá pésará Issáay bárawá eshкотagat o nun cha mardománi nyámá Issáay poshtá átk o áiay kabáhi† dast jat. ²⁸ Chiá ke áiay setk o báwar esh at ke “agan Issáay pocchán ham dast per bekanán, dráha bán.” ²⁹ Anchoshi kort, hamá damáná hón band but o cha wati jesmay hálatá sarpad but ke dráh ent. ³⁰ Issáyá zutt zánt ke yak wák o kodraté cha áiá dar átkag. Gorhá áiá mardománi némagá chakk tarrént o josti kort: “Kayá

‡ 5:20 5:20 Dekápolis, bezán dah shahr. Gerásá cha é shahrán yakké at.

§ 5:24 5:24 Angerr kanag, bezán chapp o chágerdá gerag, Arabi o Pársiá “moháserah”. * 5:26 5:26 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. † 5:27 5:27 Kabáh, bezán jobbah.

mani pocch dast jatant?"
 31 Moridán gwasht: "Oo wájah! Wat gendagá ay ke mardomán tará chón angerr kortag, angat ham josta kanay: 'Kayá mani pocch dast jatant?' " 32 Issá angat chárén némagán cháragá at ke kayá é kár kortag.
 33 Bale hamá janéná ke é kár kortagat, zánti ke áia chón butag o pa tors o larz átk, Issáay pádán kapt o é káray rástén habar o háli dátant.
 34 Issáyá gón áia gwasht: "Oo mani jenek! Tai setk o báwará tará rakkéntag, pa wasshi o salámati beraw o cha wati nájórhiá dráh bebay."

35 Issá angat habará at ke cha kanisahay masteray lógá, mardomé átk o Yáyrusi hál dát ke "tai jenek mortag, nun pa ché ostadá géshter delsyáha kanay?"
 36 Issáyá áyáni habaráni némagá delgósh nakort o gón kanisahay masterá gwashti: "Mators, báwar kan." 37 Cha Petros, Ákub o áiy brát Yuhannáyá abéd, dega hechkasá hamráhiay ejázati nadát. 38 Wahdé kanisahay masteray lógá átkant, distesh ke baláhén shór o walwalahé, mardom gréwag o mótk áragá ant. 39 Lógá potert o gwashti: "Chiá shóra kanét o gréwét? Chokk namortag, bass wáb ent." 40 Mardomán gón é habaráni eshkonagá rishkandé jat, bale Issáyá

cha hamá báná‡ ke jenek ódá at, sajjahén mardom dar kortant o gón jenekay pet o mát o wati sayén moridán hamódá shot. 41 Issáyá jenekay dast gept o gwashti: "Talítá kom!" Bezán: Oo jenekok! Pád á. 42 Jenek hamá damáná pád átk o tarragá lagget. Omri dwázdah sál at. Á mardom ke gón atant sakk hayrán butant. 43 Issáyá pa trondi hokm kortant: "É habará gón hechkasá magwashét" o gwashti: "Jeneká warák bedayét."

6

Issá padá Náserahá pera tarrit

(*Mattá 13:53-58; Luká 4:16-24*)

1 Randá, Issá cha ódá dar átk o moridáni hamráhiá wati jenday shahrá átk.
 2 Shabbatay róch ke but, kanisahá shot o mardománi tálim dayagi bongéj kort. Cha áiy dars o sabakán bázén mardomé hayrán but o gón yakdegará gwashtesh: "É habar eshiá cha kojá áwortagant o é zánt o zánag kayá dátag? É dhawlén ajabén káráni kanagay wák o twáni cha kojá rasetag?"
 3 É hamá dártrásh naent ke Maryamay bacch o Ákub, Yushá, Yahudá o Shamunay brát ent? Áiy gohár ham hamedá may shahrá jahmenend naant?" Gorhá áyán bad átk o Issáesh

‡ 5:40 5:40 Bán, bezán kóthi, kamrá, otág.

namannet. ⁴ Issáyá gón áyán gwasht: “Hech nabiéá wati shahr o hankéná, wati lógá o wati syád o wáresáni nyámá sharap nést.” ⁵ Áiá ódá bázén mójezah pësh dásht nakort, bass lahtén nádráhay sará dasti per mosht o dráhi kortant. ⁶ Issá, cha áyáni nábáwariá hayrán at.

Issá dwázdahén kásedán rawána dant

(Mattá 10:5-15; Luká 9:1-6)

Randá, Issáyá é dega métag o ábádián tarr o garda kort o mardomi sabaka dátant. ⁷ Dwázdahén kásedi lóthetant o do doá rawán kortant, jenn o palitén ruháni dar kanagay wák o ehtiári ham dátant o ⁸ gwashti: “Tarr o garday wahdá, gón wat abéd cha asá o dazlatthéá dega hecch mabarét, na nán o na turag o tóshag, na wati lánkbandáni tahá zarr. ⁹ Kawsh pádá kanét, bale cha gwaray jámagá abéd, dega géshén póshák mazurét. ¹⁰ Harkaséay lógá ke rawét, tán shomay kár halása nabit, hamá lógá bedárét. ¹¹ Har jáh ke mardom shomára wasshátka nakanant o shomay habarán gósha nadárant, cha ódá dar kapét o dar kapagay wahdá, wati pádáni danz o hákán bechandhét, tán áyáni helápá sháhedié bebit ke shomá Hodáay kolaw pa áyán raséntag.” ¹² Gorhá,

morid shotant o járesh jat ke mardom cha wati badén karán pashómán bebant. ¹³ Áyán bázén jenni ganóké sár kort o bázén nádráhé thél per mosht o dráh kort.

Pákshódókén Yahyáay koshag

(Mattá 14:1-12; Luká 9:7-9)

¹⁴ Issáyá é káráni hál o habar Hirudis bádsháhay góshá raset, chiá ke Issáyá nám nun portawár butagat. Lahténay gomán at, é hamá pákshódókén Yahyá ent ke padá cha mordagán zendag butag, paméshká choshén ajekkái* o mójezahána kant.

¹⁵ Lahténá gwasht: “Elyás nabi ent ke padá átkag,” á degarána gwasht: “É, gwastagén paygambaráni dhawlá yak paygambaré.” ¹⁶ Gón é habaráni eshkonagá Hirudisá gwasht: “É hamá Yahyá ent ke man sar borretag, bale nun padá zendag butag.”

¹⁷ Yahyáay koshagay kessah chosh at ke Hirudisá, Yahyáay gerag o bandi kanagay hokm wat dátagat, chiá ke Hirudisá gón wati brát, Piliposay janá, ke námi Hirudiá at, sur kortagat. ¹⁸ Yahyáyá é habaray sará Hirudis mayárig kortagat o gwashtagati ke Sharyatá rawá naent kasé gón wati zendagén brátay janá sáng o sur bekant. ¹⁹ Paméshká, Hirudiáyá gón Yahyáyá báz

* **6:14** 6:14 Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanókén kár.

hasadd o kénag hastat o lótheti áia bekóshárenit, bale é kár cha áia dazrasá dur at, ²⁰ chiá ke Hirudisá zántagat Yahyá pahrézkár o pákén mardomé o cha áia torseti. Paméshká gwashtagati kasé áia ázáré marasénit. Báz bará, á cha Yahyáay habaráni gósh dáragá negrán o paréshán butagat bale angat áia dósta but ke Yahyáay habarán beshkont.

²¹ Áherá, Hirudiáyá gwam o gégen wahd o móhé raset. Hirudisá pa wati sálgerahá, mazanéni jashné gept o sajjahén darbári, pawji sarmaster o Jalilay mir o master lóthetagatant. ²² Hamá wahdá, Hirudiáyá jenek majlesá átk, nách o sohbatí gept o Hirudis o áia mehmáni washdel kortant. Bádsháhá cha galá gón jeneká gwasht: “Harché tai dela lóthit begwash, man tará dayán.” ²³ Sawgendi wárt o gwashti: “Harché lóthay, belóth, toré mani bádsháhiay némá.” ²⁴ Jenek dar átk, wati mátay kerrá shot o josti kort: “Ché belóthán?” Mátá gwasht: “Pákshódókén Yahyáay sará belóth.” ²⁵ Gorhá á zut zuttá per tarret, bádsháhay kerrá átk o gwashti: “Man pákshódókén Yahyáay sará tabakéay tahá lóthán, hamé annun.” ²⁶ Hirudis bádsháh sakk paréshán but, bale áia mehmáni déma sawgend wártagat o jeneki labz dátagat. ²⁷ Paméshká

jalládi hokm kort: “Zendáná beraw, Yahyáay sará borr, tabakéay tahá kan o byár.” Jallád, bandijáhá shot, Yahyáay sari borret o ²⁸ tabakéay tahá pa jeneká áwort o rasént. Jeneká sar bort o wati mátará dát. ²⁹ Wahdé Yahyáay morid sahg butant, átkant, jónesh bort o kabr kort.

Panch hazár mardomá warák dayag

(Mattá 14:13-21; Luká 9:10-17; Yuhanná 6:1-13)

³⁰ Issáay kásed, áia gwará per tarretant o wati sajjahén kortagén kár o dátagén tálimay bárawá Issáesh hál dát. ³¹ Áia gwasht: “Byáét yak gestáén jágahé rawén tánke tahná bebén o shomá kammé áram bekanét.” Chiá ke á wahdá mardománi raw o á, haminchok báz at ke áyan pa waragá ham móh naraset. ³² Á, bójigéa neshtant o yak gestáén jágahé shotant tánke tahná bebant. ³³ Rawagay wahdá, bázén mardoméa á distant o pajjáhesh áwortant o mardom cha sajjahén shahrán payadaká hamá jágahá shotant o cha Issá o moridán pésar ódá sar butant. ³⁴ Wahdé Issá cha bójigá ér kapt o mardománi mazanéni mocchii dist, áyani sará bazzagi but, chiá ke á bésshopánkén pasáni dhawlá atant. Gorhá áyan bázén chizzéay tálim dayagá lagget. ³⁵ Rónendá, morid átkant o gwashtesh: “Nun

béwahd ent o é gestáén jágahé. ³⁶ Mardomán begwash tán é kerr o gwaráni métag o bázarán berawant o pa wat ward o warák begerant.” ³⁷ Bale Issáyá gwasht: “Shomá wat áyán warák bedayét.” Moridán darráént: “Gorhá má berawén o dosad dináray nagan† begerén o eshán bedayén ke bwarant?” ³⁸ Áiá jost gept: “Gón shomá chont nán gón? Berawét bechárét.” Áyán patthet o padá átk o gwashtesh: “May kerrá panch nagan o do máhig hast.”

³⁹ Áiá hokm kort: “Mardomán sabzagén káháni patthay sará benendárénét.” ⁴⁰ Mardom panjáh panjáh o sad saday romb o thóliá neshtant. ⁴¹ Issáyá panchén nagan o doén máhig dastá kortant, ásmáni cháret o Hodáay shogri gept. Randá nagani chondh chondh kort o moridáni dastá dátant tánke mardománi sará bahresh bekanant. Doén máhigi ham sajjahénáni sará bahr kortant. ⁴² Sajjahén mardomán tán sérá wárt. ⁴³ Moridán cha sar átkagén nán o máhigán dwázdah sapt porr kort. ⁴⁴ Nán warókén mardománi tahá panch hazár mardén atant.

Issá ápay sarborá gáma jant

(Mattá 14:22-33; Yuhanná 6:16-21)

⁴⁵ Issáyá hamá damáná morid parmán dát o gwashtant: “Tánke man é mardomán roksata kanán, shomá bójigá swár bét o cha man pésar gwarm may domi pahnátá, Bayt-Saydáay shahrá berawét.” ⁴⁶ Mardománi yalah kanagá rand, Issá pa dwá kanagá kóhay sará sar kapt. ⁴⁷ Rónendá, morid bójigay tahá gwarmay nyámá atant o Issá hoshkiá tahná at. ⁴⁸ Disti ke trondén gwáté áyáni dém pa demá kasshagá ent o morid pa zahmat o hillaté hulig‡ janagá ant. Gorhá shapay cháromi pásá, Issá ápay sará gám janán, dém pa áyán átk o lótheti cha áyáni kash o kerrá begwazit. ⁴⁹ Wahdé áyán Issá ápay sará gám janán dist, gománesh kort balkén ruhé o ják o salwátesh kort. ⁵⁰ Chiá ke sajjahénán gón áiy gendagá báz torset. Bale Issáyá hamá damáná gón áyán gwasht: “Matorsét, é man án.” ⁵¹ Gorhá gón áyán yakjáh but o bójigá nesht, gwát ham kapt o árám but. Morid hayrán o habakkah mantant, ⁵² chiá ke áyán angat naganay mójezah sarkech nawártagat, delesh sakk o seng at.

Nádráháni drahbakshi (Mattá 14:34-36)

⁵³ Issá o moridán gwarm gwázént o domi pahnátá

† 6:37 6:37 Yak dinár, yak róchay mozz at. ‡ 6:48 6:48 Hulig, bezán páru.

§ 6:53 6:53 Nangar kanag, bezán bójigay óshtárénag.

Genisáretay shahrá rasetant o bójigesh nangar kort. ⁵⁴ Anchosh ke cha bójigá ér kaptant, mardomán Issá pajjááh áwort. ⁵⁵ Mardom pa drekk o maydán har némagá shotant, wati nádráh o nájórhesh tahtáni sará kortant o har jáh ke áyán eshkot Issá ódá ent, hamódá bortant. ⁵⁶ Issá har shahr o kallagéá ke shot, mardomán wati nádráh chárráháni sará áwortant o dazbandiesha kort ejázat bedant ke bimmár áiy kabáhay lambá dast bejanant. Harkasá ke dast pera kort, wassh o dráha but.

7

Delpáki

(Mattá 15:1-20)

¹ Cha Urshalimá átkagén lahtén Parisi o Sharyatay zánóger Issáay kerrá mocch but. ² Distesh ke Issáay lahtén morid gón nashosh-tagén, bezán gón sell o nápákén dastán waráka wárt. ³ Chiá ke Parisi o sajjahén Yahudi, tánke wati pet o piroki dini rahbanday sará dast mashódant, waráka nawarant. ⁴ Wahdé cha bázará káyant, tán shosht o shód makanant heccha nawarant o dega bázén hamé dhawlén dód o dáb hastant chosh ke, tán waráki darp o hiránán pésará mashódant kármarza nakanant. ⁵ Paméshká, Parisi o Sharyatay zánógerán cha áiyá jost

kort: “Chiá tai morid pet o piroki rahbandáni randgiriá nakanant o gón sell o nápákén dastán waráka warant?” ⁶ Áiyá gwasht: “Oo doru o dopóstén mardomán! Eshayá nabiá cha Hodáay némagá shomay bárawá sharr nebeshtag: *É mardom dapá maná satá dayant, bale delesh cha man báz dur ent.* ⁷ *Á moptá maná parastesha kanant o mardománi jórhéntagén ráh o rahbandán sója dayant.** ⁸ Shomá Hodáay hokm yalah dátagant o mardománi ráh o rahband geptagant.”

⁹ Randá gwashti: “Shomá pa wati dód o rahbandáni kár bandagá Hodáay hokmáni yalah dayagay sharrén ráhé dar gétkag. ¹⁰ Chiá ke Tawrátay tahá Mussáyá gwashtag: *Wati pet o mátá sharap o ezzat beday. Harkas ke wati pet o mátá zá o dwá bedant, báyard ent koshag bebit.*† ¹¹ Bale shomá mardomán chosh sója dayét ke yakké wati pet o mátá komak makant o begwashit: ‘Pahell kanét, á komak ke man báyard ent shomará bedátén, Hodáay ráhá korbánig kortag.’ ¹² Shomá á mardomá gón é sar o sójá, cha wati pet o mátay komak kanagá makan o manaha kanét. ¹³ Shomá gón wati dód o rahbandáni barjááh dárágá, Hodáay habarán nákára kanét o dega bázén

* **7:7** 7:7 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 29, band 13. † **7:10** 7:10 Dargwaz, bahr 20, band 12; bahr 21, band 17.

hamé dhawlén kára kanét.”
 14 Padá áia rombé mardom wati Kerrá lóthet o gwashti: “Shomá mani habarán gósh bedárét o sarpad bebét. 15 Chizzé ke mardomay lápá rawt áia sell o nápáka nakant, bale chizzé ke cha delá dara kayt, mardomá nápáka kant. 16 Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”
 17 Wahdé mardomi yalah dátant o lógá átk, moridán gwasht: “Mará é mesálay maksadá sarpad kan.”
 18 Issáyá gwasht: “Shomá haminkadar násarpad ét? Hech warákay warag mardomá sell o nápáka nakant, 19 chiá ke delá narawt, lápá rawt o cha rótán dara kayt.” Gón é mesálá, áia gishhént ke sajjahén waragi chizz, helár o pák ant. 20 Padá gésh kanáná gwashti: “Á chizz ke mardomá sell o nápáka kant, cha áia del o daruná chesta bit o áia nápáka kant, 21 chosh ke badén pegr o hayál, bénangi, dozzi, hón o kósh, zená, 22 lálech o tamah, badwáhi, mandr,‡ waylánki,§ hasadd, kopr, takabbor o ahmaki. 23 É sajjahén badi, cha mardomay daruná sarchammaga gerant o mardomá sell o nápáka kanant.”

Darkawmén janénéay báwar
 (Mattá 15:21-28)

24 Issá cha ódá dar átk o Suray* sardhagará shot. Ódá lógéá shot o nalótheti ke kasé áia y áyagá sahig bebit, bale watá chér dát nakort. 25 Janéné ke áia y kasánén jeneká jenné per at, wahdé Issáy áyagay háli eshкот, hamá damáná átk o áia y pádán kapt. 26 É janén Yunánié at o Suriahay damag Pinikiahá pédá butagat. Áia Issá mennat o dazbandi kort ke jenná cha jeneká dar bekant. 27 Issáyá gwasht: “Awalá báyad ent chokk warag bwarant o sér bekanant, chiá ke cha chokkáni dastá nánay pach gerag o kochekáni démá dawr dayag sharr naent.”† 28 Janéná gwasht: “Oo Hodáwand! Bale kochek ham chokkáni parzónagay‡ saráróken naganay thokkorána warant.” 29 Issáyá gwasht: “Taw sharrén passawé dát, beraw, tai jenekay jenn dar átkag.” 30 Wahdé janén lógá per tarret, disti ke jenek tahtay sará waptag o jenná yalah dátag.

Karr o lellén mardéay drahbakshi

31 Issá, cha Suray sardhagará per tarret, Sayduni gwázént, dém pa Jalilay mazangwarm o Dekápolisay sardhagará átk o raset. 32 Mardomán yak karrén

‡ 7:22 7:22 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. § 7:22 7:22 Waylánki, bezán badkári, kahbagi. * 7:24 7:24 Sur yak shahré. † 7:27 7:27 Issáyá maksad esh naat ke é janén nápák ent. Áia y maksad esh at ke janénay báwar cha Yahudiáni báwará gésh ent. ‡ 7:28 7:28 Parzónag, bezán soprah.

mardé ke zobáni ham lell o checch at, Issáay kerrá áwort o dazbandiesh kort ke wati dastá áiy sará per bemoshit. ³³ Issáyá á mard cha mardománi mocchiá yak kerré bort o lankoki áiy góshán mán kortant. Randá áiy zobánay sará lebzi per mosht. ³⁴ Ásmánay némagá cháreti, áh o ginsárté kasshet o gwashti: “*Effatah!*” (Bezán “pach bay!”) ³⁵ Hamá damáná, marday gósh pach butant, zobáni ham pach but o pa sharri habar kanagá lagget. ³⁶ Issáyá, mardom báz kaddhan kortant ke gón hechkasá é bárawá hecch magwashant, bale haminchok ke áiá pa habar nakanagá kaddhan kort, mardomán habar haminkadar géshter tálán kort. ³⁷ Mardom báz hayrán atant o gón yakdomiá gwashtesh: “É chónén ajabén nékén kára kant, karráni góshán pacha kant o lelláni zobáná ham bójit.”

8

Chár hazár mardomá warák dayag

(*Mattá 15:32-39*)

¹ Hamá róchán, yak baré padá Issáay gwará mardománi mazanén rombé yakjáh but. Áyán ward o warák gón naat. Paméshká, áiá wati morid lóthetant o gwashti: ² “Maná é mardománi sará bazzaga bit. Say róch ent mani kerrá ant o nun pa waragá

hecchesh nést. ³ Agan eshán gón shodigén lápá roksat bekanán, ráhá tosant o kapant, chiá ke lahtén cha durén jágahán átkag.”

⁴ Moridán passaw dát: “É barr o gyábáná pa inchok mardomay waráká, nán cha kojá byáren?” ⁵ Áiá cha moridán jost kort: “Shomará chont nán gón?” Gwashtesh: “Hapt.”

⁶ Áiá mardom zeminay sará nendagay hokm dátant, haptén náni zortant, Hodáay shogri gept, chondh chondhi kort o moridáni dastá dátanti, tánke mardománi démá éresh bekanant. Moridán anchosh kort. ⁷ Áyáni kerrá lahtén hordén máhig ham hastat. Issáyá máhigáni sará ham Hodáay shogr gept o gón moridán gwashti ke “mardománi démá éresh kanét.” ⁸ Sajjahénán sérá wárt o randá cha sar átkagén chondhán, moridán hapt sapt porr kort. ⁹ Á mardom chár hazáray kesásá atant. Randá áiá mardom roksat kortant o ¹⁰ randá gón wati moridán bójigá nesht o Dalmánutahay sardhagará shot.

Ásmáni neshániay lóthag
(*Mattá 16:1-4*)

¹¹ Lahtén Parisi Issáay kerrá átk o gón áiá gapp o tráná nesht, tán áiá bechakkásant o dámá dawr bedayant. Gwashtesh: “Mará ásmáni neshánié pesh kan tán báwar bekanén ke tará Hodáayá

rawán dátæg.”¹² Issáyá cha delá áh o ginsárté kasshet o gwashti: “É zamánagay mardom, chiá ásmáni neshánia lóthant? Báwar kanét ke áyán hech neshánié dayaga nabit.”¹³ Gorhá Issáyá á eshtant, bójigá swár but o dém pa gwarmay domi némagá shot.

Hirudis o Parisiáni badén homir

(*Mattá 16:5-12*)

¹⁴ Moridán shamoshtagat gón wat nán bezurant. Bójigá gón áyán yak náné hastat o bass.¹⁵ Issáyá hokm kort o gwashtant: “Hozzhár bét! Cha Parisi o Hirudis bádsháhay homirá pahréz kanét.”¹⁶ Á watmánwatá habar kanagá laggetant ke “wájah é habará paméshká gwashit ke má gón wat nán nayáwortag.”¹⁷ Issáyá zánt o gwashti: “Chiá jérhagá ét ke ‘gón má nán nést’? Angata nazánét o sarpad nabutagét, shomay del inkadar sakk o seng ant?”¹⁸ Shomára chamm per, gorhá pa ché nagendét, gósh per, bale góshán pacha nakanét ke beshkonét? Shomá shamoshtag¹⁹ man che paymá gón panch naganá panch hazár mardom sér kort o shomá cha sar átkagén naganán, chont sapt porr kort?” Moridán passaw dát: “Dwázdah.”²⁰ Shomá nadist ke man hapt nán chondh chondh kort o chár hazár mardomá wárt o shomá cha sar átkagén naganáni chondhán, chont

sapt porr kort? Áyán passaw dát: “Hapt.”²¹ Issáyá gwasht: “Gorhá pa ché angat mani habarán sarkecha nawarét?”

Issá kóréá biná kant

²² Wahdé Issá gón wati moridán Bayt-Saydáyá sar but, yak kóren mardé áiy kerrá áwortesh o dazbandiesh kort ke “wati dastá eshiay sará per mosh.”²³ Issáyá kóray dast gept, cha métagá dur bort o áiy chammáni sará lebzi per mosht. Randá wati dasti áiy chammáni sará ér kort o josti gept: “Taw chizzé genday?”²⁴ Á mardá sar borz kort o gwashti: “Mardomán gendagá án, gwashay drachk ant ke soragá ant.”²⁵ Issáyá padá wati dast áiy chammáni sará per moshtant, é randá, áiy chamm pakká sharr butant o sajjahén chizzi sharriá distant.²⁶ Nun Issáyá gwasht: “Tachkátachk wati lógá beraw o métagá mán matarr.”

Petrosay mannag o gwáhi

(*Mattá 16:13-20; Luká 9:18-21*)

²⁷ Issá gón wati moridán dém pa Kaysariah Pilipiay kallagán shot. Ráhá, cha wati moridán josti kort: “Mani bárawá mardom ché gwashant, man kay án?”²⁸ Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit taw pákshódókén Yahyá ay, lahténa gwashit taw Elyás nabi ay. Dega lahténa gwashit cha á dega nabían

yakké ay.”²⁹ Gorhá áiá jost kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay án?” Petrosá passaw dát: “Taw Masih ay.”³⁰ Bale áiá hokm dátant: “É habará páshk makanét ke man Masih án.”

Wati markay bárawá, Issáay awali péshgói

(*Mattá 16:21-23; Luká 9:22*)

³¹ Randá, Issá moridán tálim dayagá lagget o gwashti: “Ensánay Chokk báyard ent bázén sakki o sóri besaggit. Kawmay kamásh, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger allamá áiá mamannant o bekóshárenant o say róchá rand á padá zendag bebit.”³² Wahdé Issáyá tachkátachk é habar kortant, Petrosá á yak kerré bort o gwashti: “Oo wájah! Dega baré choshén habar makan.”³³ Bale Issáyá chakk tarrént, moridáni némagá cháret o Petrosi hakkal dát o gwashti: “Oo Shaytán! Cha mani démá dur bay. Tai hayál Hodái hayalé naent, ensáni hayalé.”

Issáay randgiri

(*Mattá 16:24-28; Luká 9:23-27*)

³⁴ Issáyá, sajjahén mahluk o morid lóthetant o gwashti: “Agan kasé lóthit mani randgiriá bekant, báyard ent wati delay sajjahén lóth o wáhagán yalah bedant

o pa sáhay nadr kanagá, wati jenday salibá baddhá bekant o mani ráhá gám bejant.³⁵ Chiá ke, agan kasé wati sáhay rakkénagá johd bekant, áiá báhénit, bale harkas pa man o mani wasshén mestágá wati sáhá báhénit, áiá rakkénit.³⁶ Agan yakkéá sajjahén donyá berasit bale wati sáhá bebáhénit, gorhá á chónén sóbé bárt o ché kattheta* kant?³⁷ Mardom wati sáhá pa che kimmaté bahá zorta kant?³⁸ Agan kasé é béwapá o radkárén ahd o zamánagá cha man o mani habarán lajj† bekant, gorhá Ensánay Chokk ham, wahdé Hodáay pákén préshtagáni hamráhiá gón Petay mazanén shán o marháhá padá kayt, cha áiá lajja kant.”

9

¹ Issáyá gón áyán gwasht: “Báwar kanét, cha shomá lahtén ke annun edá óshtátag, tán Hodáay bádsháhiá gón sajjahén wák o kodratá nagendit, markay támá nachashit.”

Issáay dém o dróshomay drapshnáki

(*Mattá 17:1-13; Luká 9:27-36*)

² Cha é habarán shash róchá rand, Issáyá Petros o Ákub o Yuhanná wati hamráh kort o yak borzén kóhéay sará pa halwat o ehwaté bortant ke ódá dega

* **8:36** 8:36 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. † **8:38** 8:38 Lajj, bezán sharm, hajálat.

kass mabit. Áyáni démá, Issáay rang o dróshom badal but o ³ áiy póshák, anchosh espét butant ke jahánay hech godshódé godán é dhawlá espét o drapshnák korta nakant. ⁴ Á wahdi, Elyás o Mussá záher butant o gón Issáyá gapp o habaresh kort. ⁵ Petrosá gón Issáyá gwasht: “Wájah! May edá bayag sakk sharr ent, bell ke má say sáheg o kápára* bandén, yakké pa taw, yakké pa Mussáyá o degaré pa Elyásá.” ⁶ Petrosá nazánt ché begwashit, chiá ke sakk torsagá atant. ⁷ Bale hamá damáná jambaréá† áyáni sará sáheg kort o tawaré rost: “É mani dóstén Bacch ent, eshiay habarán gósh bedárét!” ⁸ Anágat,‡ moridán chapp o chágerdá cháret, bale abéd cha Issáyá dega hechkasesh nadist.

⁹ Cha kóhá ér kapa-gay wahdá, Issáyá hokm kortant: “Tán á wahdá ke Ensánay Chokká cha mordagán jáh najatag, wati é distagénáni bárawá hechkasá hál madayét.”

¹⁰ Á, é habaray sará bah mant§ o watmánwat jérhagá atant ke cha mordagán jáh janag o zendag bayagay máná chi ent? ¹¹ Gorhá jostesh kort: “Sharyatay zánóger chiá gwashant ke cha Masihay áyagá pésar, báyad ent

Elyás nabi byayt?” ¹² Issáyá passaw dát: “Sharyatay zánógeráni habar rást ent ke Masihay áyagá pésar, Elyás nabi padá kayt o sajjahén kárán gwam o géga kant. Bale ásmáni ketábán pa ché chosh átkag ke Ensánay Chokk báyad ent báz sakki o sóri besaggit o mardom áiá mamannant? ¹³ Elyás nabiay bárawá shomará begwashán ke á padá átk o anchosh ke Hodáay ketábán péshgói kanag butag, har dhawl áyáni delá lóthet, gón áiá hamá dhawlesh kort.”

Jenni bachakéay drahbak-shi

(Mattá 17:14-21; Luká 9:37-43)

¹⁴ Wahdé Issá o sayén morid per tarret o é dega moridáni kerrá átkant, mardománi mazanén rombé distesh. Lahtén Sharyatay zánóger ham hamódá at o gón moridán dapjáká at. ¹⁵ Anchosh ke mahluká Issá dist, báz hayrán butant o tachán tachána áiy némagá átkant o wasshátkesh kort. ¹⁶ Áiá jost kort: “Shomá gón eshán ché bárawá dapják kanagá ét?” ¹⁷ Cha rombay nyámá, mardéa passaw dát: “Ostád! Man wati bachak tai gwará áwortag. Á habar korta nakant, chiá ke yak gongén ruhéay asir o bandig ent. ¹⁸ Wahdé jenn áiá gipt, zeminá dawria

* 9:5 9:5 Kápár, kápar, kapar. † 9:7 9:7 Jambar, bezán abr. ‡ 9:8 9:8

Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. § 9:10 9:10 Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag.

dant, dapi kap o gajja bit, dantána droshit o konth o hoshka bit. Man gón tai moridán gwasht ke eshiay jenná bekasshét, bale áyán dar kort nakort.”¹⁹ Issáyá gwasht: “Oo bébáwarén nasl o padréch! Man tán kadéná gón shomá bemánán o besaggán? Chokká mani kerrá byárét!”²⁰ Gorhá bachakesh áwort, bale anchosh ke jennay chamm pa Issáyá kaptant, bachaki pretk o zhámbalént o zeminrá dawr dát. Á, léth waráná kap o gajj but.²¹ Issáyá cha áiy petá jost kort: “Chont wahd ent ke é dhawlá ent?” Petá passaw dát: “Cha kasániá.”²² Báz randá, jenn áiy pa koshagá ás o ápá dawra dant. Agan tai dastá buta kant, má bazzag én, madat kan.”²³ Issáyá gwasht: “Agan mani dastá buta kant? Á ke báwara kant, pa áiy har chizz buta kant.”²⁴ Bachakay petá hamá damáná kukkár kort o gwashti: “Maná báwar ent, agan mani báwar nezór ent, komak bekan tán porzórter bebit.”²⁵ Wahdé Issáyá dist mahluk cha har némagá tachán áiy kerrá pédák ent, jenni hakkal dát o gwashti: “Oo karr o lellén jenn! É bachaká yalah day o padá hechbar eshiay jesm o jáná mapoter.”²⁶ Gorhá jenná krinzhagé jat o bachaki zhámbalént o yalah dát.

Bachak mordagay dhawlá kapt. Bázéné gwashagá at ke bachak mortag.²⁷ Bale Issáyá áiy dast gept o pádi kort. Á pád átk o óshtát.²⁸ Wahdé Issá lógá raset, moridán halwatá cha áiy jost kort: “Má chiá é bachakay jenn kasshet nakort?”²⁹ Áiy passaw dát: “É dhawlén jenn, bé dwá kanagá* dara nayáyant.”

Issáyá markay domi péshgói
(Mattá 17:22-23; Luká 9:43-45)

³⁰ Issá o áiy moridán á jágah yalah dát o cha Jalilá gwestant, bale Issáyá nalóthet kasé bezánt ke á kojá ent,³¹ chiá ke wati moridáni tálim dayagá goláesh at. Gwashti: “Ensánay Chokk dróhaga bit o anchén mardománi dastá dayaga bit ke koshanti, bale say róchá rand, padá zendaga bit o jáha jant.”[†]
³² Bale morid áiy é habará sarpad nabutant o cha áiy jost kanagesh ham torset.

Mazani chi ent?
(Mattá 18:1-5; Luká 9:46-48)

³³ Padá Kaparnáhumá átkant. Wahdé Issá lógá at, cha moridán josti kort: “Shomá ráhá ché gwashagá atét?”³⁴ Bale áyán passaw nadát o bétawár butant chiá ke ráhá, watmánwat é habará atant ke “bárén, may nyámá sajjahénáni

* 9:29 9:29 Lahtén daznebeshtá átkag: abéd cha dwá kanag o róchag geragá.

† 9:31 9:31 Jáha jant, bezán zendaga bit o páda kayt.

master o kamásh kay ent.”³⁵ Gorhá Issá nesht, dwázdahén moridi lóthetant o gwashti: “Á kas ke masteria lóthit, báyad ent watá cha sajjahénán kaster bezánt o sajjahénáni hezmatkár bebit.”³⁶ Gorhá, yak kasánén chokké áyáni nyámá óshtarénti, baddhá kort o gwashti: ³⁷ “Harkas pa mani námá, gón washwáhagi é dhawlén chokké wati gwará bedárit, bezán áiá maná dáshtag. Harkas maná bedárit, bezán hamá ásmáni Peti dáshtag ke maná ráhi dátag.”

Á ke may badwáh naent, gón má ent

(Luká 9:49-50)

³⁸ Yuhannáyá gón Issáyá gwasht: “Ostád! Má yak mardé dist ke gón tai námay geragá, cha mardomán palitén ruh dara kant, bale má á makan o manah kort, chiá ke á cha má naat.”³⁹ Issáyá gwasht: “Na, é kára makanét, chiá ke harkas gón mani námá mójezah o ajekkáie kant, á wat padá maná bad gwashta nakant o ⁴⁰ á ke may badwáh naent gón má ent. ⁴¹ Agan kasé é námay sawabá shomará tásé áp bedant ke shomá Masihayg ét, allam bezánét ke áiá wati mozza rasit.

Chakkás o hatáay bárawá
(Mattá 18:6-10; Luká 17:1-2)

⁴² “Harkas, cha é kasánokénán ke mani sará báwarmant ant yakkéá dém pa gonáhá bebárt, pa áiá gehter ent ke jenteri táé áiay gardená bebandant o daryáyá chagali bedayant. ⁴³ Agan tai dasté tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borrh. Chiá ke gón doén dastán tahtarunay[‡] dáemi ásá kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak dasté, namiránén zenday wáhond bebay. ⁴⁴ § ⁴⁵ Agan tai pádé tará dém pa gonáhá bebárt, áiá borrh. Chiá ke gón doén pádán tahtaruná kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak pádé namiránén zenday wáhond bebay. ⁴⁷ Agan tai chammé tará dém pa gonáhá bebárt, áiá dar kan. Chiá ke gón doén chammán tahtaruná kapagay badalá, sharter hamesh ent ke gón yak chammé Hodáay bádsháhiá bepoteray, ⁴⁸ hamá tahtarun, ke ódá warókén kern hechbara namerant o ás hechbar sárt o érmósha nabit. ⁴⁹ Chiá ke harkas cha ásá wádók kanaga bit. ⁵⁰ Wád sharr ent, bale agan áiay tám gár bebit, shomá chón áiá padá wádoka kanét. Shomá ham watá wádók o támdár bekanét o gón yakdegará pa sohl o émeni zend begwázénét.”

10

‡ 9:43 9:43 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. § 9:44 9:44 Lahtén daznebeshtá band 44 o 46 hasant, lahténá néstant. É doén band gón chel o hashtomi bandá yakk ant.

*Sur o sawnay bárawá**(Mattá 19:1-12; Luká 16:18)*

¹ Issá, cha ódá dar átk o dém pa Yahudiahay damag o Ordonay kawray domi pahnátá shot. Ódá, padá mardománi bázén rombé átk o áiy kerrá mocch but. Á, wati hél o ádatay sará, mardománi tálim dayagá goláesh but.

² Lahtén Parisi átk o pa áiy chakkásagá jostesh kort: “Báren, rawá ent ke mard wati janay talák o sawnán bedant?” ³ Issáyá passaw dát: “Mussáyá shomará ché hokm kortag?” ⁴ Áyán passaw dát: “Mussáyá razá dátag ke mard pa wati janay sawn dayagá, taláknámahé benebisit o áia begisshénit.” ⁵ Nun Issáyá gwasht: “Mussáyá pa shomay sengdeliay sawabá é dhawlá hokm dátag.

⁶ Bale jahánay jórhenagay wahdá, *Hodáyá ensán mardén o janén addh kortag.*

⁷ *Paméshká, mard cha wati pet o mátá jetá o gón wati janá hór o yakjáha bit.*

⁸ *Mard o jan, yak jesm o jána bant,** é paymá, nun á do naant, yak jesm o jáné ant. ⁹ Paméshká, á ke Hodáyá yakk kortagant, ensán áyán jetá makant.”

¹⁰ Lógá ke shotant, moridán cha áia é bárawá jost kort.

¹¹ Gwashti: “Kasé ke wati janénay sawn o talákána dant o gón dega janénéa

sur o sánga kant bezán ke á, gón wati nókén janá zená kanagá ent. ¹² Hamé dhawlá, agan janéné cha wati mardá sawn begipt o gón dega mardéa sáng o sur bekant, á ham zená kanagá ent.”

*Issá o kasánén chokk**(Mattá 19:13-15; Luká 18:15-17)*

¹³ Yak róché, mardomán wati kasánén chokk, Issáyá kerrá áwortant ke wati dastá áyáni sará bemoshit, bale moridán neherr o hakkal dátant. ¹⁴ Issáyá ke chosh dist nárazá but o gón moridán gwashti:

“Chokkán bellét mani kerrá byáyant, áyáni demá madarét, chiá ke Hodáyá bádsháhi anchén mardománig ent. ¹⁵ Shomará rásténa gwashán, á ke Hodáyá bádsháhiá chokkáni paymá mamannit, hechbar ódá pád ér korta nakant.”

¹⁶ Randá Issáyá chokk wati kotthá nendárentant, dasti per mosht o barkati dátant.

*Zardárén warná o namiránén zend**(Mattá 19:16-30; Luká 18:18-30)*

¹⁷ Wahdé Issáyá wati ráh gept o shot, yak mardé tacháná átk, kóndhán kapt o josti kort: “Oo nékén ostád! Man chón bekanán ke namiránén zenday wáhond bebán?” ¹⁸ Issáyá gwasht: “Taw maná ‘nékén’ pa ché gwashay? Abéd cha Hodáyá, kass nék naent.

¹⁹ Hodáyá hokmán ham

* 10:8 10:8 Pédáesh, bahr 1, band 27; bahr 2, band 24.

taw zánay: *Hón makan, zená makan, dozzi makan, drógén sháhedi maday, degaray málá mawar; wati pet o mátá ezzat beday.*"†

20 Mardá passaw dát: "Oo ostád! Hodáay é hokm o parmánán, man cha kasániá kárband kanagá án." 21 Gorhá, Issáyá pa mehré áiy némagá cháret o gwashti: "Tará angat yak kéré kanagi ent, beraw wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgarén mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé rasit. Gorhá byá o mani randgiriá bekan." 22 Cha é habará, démi pazhmordah, gamig o paréshán but o shot. Chiá ke á sér o azgarén mardé at.

23 Issáyá chárén némagán cháret o gón wati moridán gwashti: "Pa máldarén mardomán, Hodáay bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent."

24 Áiy morid cha é habarán hayrán butant. Issáyá padá gwasht: "Oo mani chokkán! Hodáay bádsháhiá pád ér kanag,‡ sakk grán ent. 25 Cha suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent, bale Hodáay bádsháhiá, zardarén mardomay rawag angat gránter ent." 26 Morid, géshter hayrán butant o gón yakdomiá gwashtesh: "Gorhá kay rakketa kant?"

27 Issáyá padá á cháretant o gwashti: "Pa ensáná

nabuteni ent, bale pa Hodáay chosh naent, chiá ke Hodáay dastá har chizz buta kant."

28 Gorhá Petros gwashagá lagget: "Má wati har chizz yalah dátag o tai randgiriá kanagá én." 29 Issáyá passaw dát: "Báwar kanét, agan kaséa pa man o pa mani wasshén mestágá wati lóg, brát o gohár, mát o pet, chokk yá mál o dhagár yalah dátagant o mani randgirii kortag, 30 Hodá áyáni badalá sad barábar géshtera dant. Hamé jahána, gón sakki o sóriáni hamráhiá, lóg, brát o gohár, mát, chokk, mál o dhagár áiy rasit o á dega jahána ham abadmánén zenday wáhonda bit. 31 Bale bázéné ke awali ent, áheria bit o hamá ke áheri ent, awalia bit."

Issáyay markay saymi péshgói

(Mattá 20:17-19; Luká 18:31-34)

32 Issá pésar o morid áiy randá, Urshalimay némagá rawagá atant. Morid, hayrán o bah mánag atant o á dega hamráháni delá, tors o bimmé wadi butagat. Issáyá á dwázdahén morid kerréa bortant o gwashti ke gón áiy ché bayagi ent. 33 "Nun má Urshalimá rawagá én, ódá Ensánay Chokká gerant o mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógeráni dastá dayant. Áiy markay

† 10:19 10:19 Dargwaz, bahr 20, band 12 o rand. ‡ 10:24 10:24 Lahtén daznebeshtá gésht kanag butag: pa áyán ke zarr o málay sará ehtebára kanant.

hokmá borrhant o darkawmén mardománi dastá dayanti. ³⁴ Darkawmén mardom áiy sará rishkand o maskará kanant, áiy sar o démá toha janant, Š shallák o hayzaránia janant o koshanti, bale say róchá rand, á padá zendaga bit o jáha jant."

Naráhén wáhag
(*Mattá 20:20-28*)

³⁵ Zebdiay doén chokk Ákub o Yuhanná, Issáay kerrá átkant o gwashtesh: "Oo ostád! May wáhag esh ent ke á chizzá ke cha taw annuna lóthén pa má bekani." ³⁶ Áiá passaw dát: "Ché lóthét?" ³⁷ Gwashtesh: "Wahdé tai bádsháhia kayt, wati porshawkatén diwáná, cha má yakkéá wati rástén o á degará chappén némagá benendáren." ³⁸ Issáyá passaw dát: "Shomá nazánét ché lóthagá ét. Bárén, shomará é twán hast, á jámá ke man nósha kanán benóshét o á pákshódiá ke mana kanán bekanét?"* ³⁹ Gwashtesh: "Ji haw, é kára korta kanén." Issáyá gwasht: "Démterá, shomará é jám nóshagi o é pákshódi ham kanagi ent, ⁴⁰ bale bezánét ke é cha mani ejázatá dar ent o gwashta nakanán kay mani rástén o kay chappén némagá nendit. É jágah, hamáyánig ant ke pa áyán gishshénag butagant." ⁴¹ Wahdé

á dega dahén moridán é habar eshkot, Ákub o Yuhannáay sará zahr geptant. ⁴² Gorhá, Issáyá sajjahén morid lóthetant o gwashti: "Shomá zánét, á ke darkawmáni hákem zánaga bant mardománi sará hákemia kanant o kawmáni master chérdastáni sará wati ehtiárá kára bandant. ⁴³ Bale shomá chosh makanét, cha shomá harkas ke mazania lóthit, báyard ent sajjahénáni hezmatkár bebit o ⁴⁴ cha shomá harkas ke masteria lóthit, sajjahénáni kaster o dazbój bebit. ⁴⁵ Hamé dhawlá, Ensánay Chokk nayátkag ke mardom áiy hezmatá bekanant, átkag ke mardománi hezmatá bekant o gón wati sáhay dayagá, bázénéá berakkénit."

Kóren Bártimeúsay drahbakshi

(*Mattá 20:29-34; Luká 18:35-43*)

⁴⁶ Gorhá, Ariháay shahrá átkant. Wahdé Issá gón wati morid o dega bázén mardománi hamráhiá, cha Ariháyá dar kapagá at, ráhay sará, yak kóren pendhógeré neshtagat ke námi Bártimeús at o Timeúsay chokk at. ⁴⁷ Wahdé Bártimeús sahig but, Issá Náseri ent ke cha hamé ráhá gwazagá ent, gwánki jat o gwashti: "Issá, oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát." ⁴⁸ Lahténá hakkal kanána

Š 10:34 10:34 Toh janag, bezán tok janag. * 10:38 10:38 Issáay maksad cha jám o pákshódiá wati markay jám, bezán salibay sakki o sóriáni saggag ent.

gwasht: "Bétawár bay!" Bale áia géshter kukkár kort: "Oo Dáud bádsháhay chokk! Tará mani sará bazzag bát." ⁴⁹ Issá óshtát o gwashti: "Tawári kanét." Mardomán á kór tawár kort o gwashtesh: "Delá mazan kan! Pád á, byá ke tará tawár kanagá ent." ⁵⁰ Bártimáusá wati kabáh kerré dawr dát, koppi kort o Issáay gwará átk. ⁵¹ Issáyá jost kort: "Ché lóthay? Man pa taw ché bekanán?" Gwashti: "Oo ostád! Mana lóthán biná bebán." ⁵² Issáyá gwasht: "Beraw ke tai imáná tará dráh kort." Kór hamá damáná biná but o Issáay hamráhiá rawán but.

11

Pa Issáay wasshátká

(*Mattá 21:1-11; Luká 19:28-40; Yuhanná 12:12-19*)

¹ Wahdé Urshalimay nazziká, Zaytunay kóhay dámoná Bayt-Páji o Bayt-Anyáay métagán rasetant, gorhá Issáyá do morid rawán dát o ² gwashti: "Démi métagá berawét. Anchosh ke ódá rasét, korragén haré gendét ke bastag. Á korragá angat hechkas swár nabutag. Áia bójét o edá byáret. ³ Agan kaséa jost kort ke 'shomá ché kanagá ét,' begwashét ke 'wájahá é korrag pakár ent o padá zutt peria tarrénit.'" ⁴ Gorhá doén morid shotant o korragé

distesh ke darwázagay dapá bastagat. Bótkesh. ⁵ Cha ódá óshtátagen mardomán lahténá jost kort: "Shomá ché kanagá ét? Pa ché é korragá bójét?" ⁶ Anchosh ke Issáyá sój dátagatant, áyan hamá dáb gwasht. Gorhá, dátesh. ⁷ Korragesh Issáay kerrá áwort o wati shál o cháderesh áiy poshtá ér kortant o Issá swár but. ⁸ Bázénéá Issáay wasshátk kanagá, áiy ráhay sará wati shál o cháder chérgéján kortant. Dega bázénéá, cha machkadag o dhagarán drachkáni thál o ták borret o ráhay sará ér kort. ⁹ Issáay péshromb o padrombén mardom, kukkár kanáná gwashagá atant:

"Hushiáná,*

mobáarak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt!†

¹⁰ Shogr ent ke may bonpirok Dáuday bádsháhi padá barjáh dáraga bit.

Hushiáná, borzén arshá!"

¹¹ Gorhá Issá Urshalimá átk o mazanén parasteshgáhá shot. Ódá, áia parasteshgáhay chárén kondháni har chizz cháret. Bale béwahd at, paméshká gón wati dwázdahén moridán Bayt-Anyáyá shot.

Enjiray drachkay hoshk bayag

(*Mattá 21:18-19*)

* **11:9** 11:9 Hushiáná, bezán "mára annun berakkén". † **11:9** 11:9 Zabur 118:26.

¹² Domi róchá, wahdé Issá o áiay morid cha Bayt-Anyáyá dar kaptant, ráhá Issá shodig but. ¹³ Áiá cha durá enjiray drachké dist ke táki sabz o baz atant. Drachkay nazziká shot tán begendit bárén bar ent yá na. Bale wahdé raset, abéd cha táká dega hecchi nadist, chiá ke enjiray baray mósom naat.† ¹⁴ Gorhá gón drachká gwashti: “Cha ed o rand, hechkas cha taw baré mawarát.” É habar moridán eshkot.

Cha mazanén parasteshgáha sawdágeráni dar kanag

(*Mattá 21:12-17; Luká 19:45-48; Yuhanná 2:13-22*)

¹⁵ Anchosh ke Urshalimá sar butant, Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá§ shot o ódá sawdáger o grákáni* gallénag o dar kanagá goláesh but. Zarr badal kanókén sarrápáni mizz o barónki chappig kortant o kapót bahá kanókáni korsi o tahtagi dawr dátant. ¹⁶ Mazanén parasteshgáhay péshjáhá, tájeráná málay barag o áragi ham naesht. ¹⁷ Mardomi tálim dátant o gwashti: “Záná, Hodáay Ketábá nebisag nabu-tag: *Mani lóg sajjahén kawmáni dwá o parasteshay jágah bebit,*† bale

shomá dozzbázaré kortag.” ¹⁸ Wahdé mazanén dini péshwá o Sharyatay zánógerán é habar eshkot, áiay koshagay johdesh kort. Bale torsetesh, chiá ke sajjahén mardom cha Issáay tálimán hayrán o habakkah atant. ¹⁹ Bégáh ke but, Issá o áiay morid cha shahrá dar kaptant.

Enjiray drachkay ebrat (Mattá 21:20-22)

²⁰ Domi sohbá, ráhá hamá enjiray drachkesh dist ke nun cha boná hoshk butagat. ²¹ Petros, Issáay péсаригén habaray yát o tránagá kapt o gwashti: “Wájah! Bechár, é drachk ke taw baddwái kort gimmortag.” ²² Issáyá passaw dát: “Hodáay sará báwar kanét, ²³ shomará rásténa gwashán, agan kaséa setk o báwar bebit o é kóhá begwashit: ‘Watá cha edá chest kan o daryáay tahá dawr beday’ o wati gwashtagén habaray sará delá shakk mayárit o báwar bekant, á wahdi pa áiá anchosha bit. ²⁴ Paméshká shomará gwashán, harché ke wati dwáyáni tahá lóthét, báwar kanét ke shomará rasetag o shomará dayaga bit. ²⁵ Harwahdá ke pa dwáyá óshtét, agan shomará gón yakkéa gelage hast, wati dwáay tahá áiá

‡ **11:13** 11:13 Enjiray bémósomén baré ham hast ke áiá sohayliga gwashant o shodigén mardom géshter áiá warant. Edá, pa Issáay mannagá Urshalimay tayár nabayag, bébarén enjiray drachkay tábiré. Urshalim ham, é enjiray drachkay dhawlá, sál 70 Miládiá bérán o tabáh but. § **11:15** 11:15 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. * **11:15** 11:15 Grák, bezán á ke sawdá zurit. Arabi o Pársiá “moshtari, kharidár”. † **11:17** 11:17 Eshayá Nabiay Ketáb 56:7.

bebakshét, tánke shomay ásmáni Pet ham, shomay gonáh o mayarán bebakshit. ²⁶ Bale agan shomá mabakshét, shomay ásmáni Pet ham shomay gonáh o mayarána nabakshit.”[‡]

Issáy wák o ehtiár

(Mattá 21:23-27; Luká 20:1-8)

²⁷ Issá o áiy morid, padá Urshalimá átkant. Anchosh ke Issá mazanén parasteshgáhay peshjáhá gám janagá at, mazanén dini peshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásh áiy kerrá átkant. ²⁸ Jostesh kort: “Taw gón kojám hakk o ehtiára é kárana kanay? Kayá tará é káráni kanagay ehtiár dátag?” ²⁹ Issáyá passaw dát o gwasht: “Maná ham cha shomá josté hast, mani passawá bedayét, tán man ham shomára begwashán ke gón kojám hakk o ehtiára é kárana kanán. ³⁰ Yahyáyá pákshódi dayagay ehtiár, cha ásmáná rasetagat yá cha ensánay némagá? Passaw bedayét!” ³¹ Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén cha ásmáná at, gorhá gwasht: ‘Pa ché áiy sará imánó nayáwort?’ ³² Agan begwashén cha ensánay némagá at...?” É habaresh démá nabort chia ke áyán cha mardomán

torset, pa é háterá ke mardom Yahyáyá barhakkén nabié hesáb kanagá atant. ³³ Paméshká passawesh dát: “Má nazánén.” Issáyá gwasht: “Gorhá man ham shomára nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiára é kárana kanán.”

12

Badén bágpánáni mesál

(Mattá 21:33-46; Luká 20:9-19)

¹ Issáyá, randá gón mesál o darwar wati habar gón áyán bongéj kort o gwashti: “Mardéa anguri bágé addh kort. Áiy chapp o chágerdá pall o pasili bast, pa anguráni shiragay geragá kall o kombé jórhi kort o pa negahpániá yak borjé ham basti. Randá bági pa konandahkári o zamán* lahtén bágpánay dastá dát o wat saporéa shot. ² Wahdé anguray mósom but, áia hezmatkáré zamánzurén bágpánáni kerrá ráh dát tán cha bágá kammé nibag byárit, ³ bale bágpánán é hezmatkár latth o kotth kort o gón hórck o háligén dastán per tarrént. ⁴ Gorhá, hodábondá† dega hezmatkáré dém dát. Áyán, áiy sar ham próst o bézzat kort. ⁵ Padá dega hezmatkáré rawáni dát o bágpánán á ham jat o kosht. Hamé dhawlá, áia dega

[‡] 11:26 11:26 Lahtén daznebeshtá, band 26 nést. * 12:1 12:1 Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah. † 12:4 12:4 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb.

bázén hezmatkáré ráh dát, bale bágpánán lahtén jat o lahtén kosht. ⁶ Nun pa ráh dayagá áiy kerrá yak kasé pasht kaptagat, áiy dóstén mardénchokk. Godhsará, wati hamá chokki rawán dát, hayáli kort balkén áiy ruá bedárant. ⁷ Bale bágpánán watmánwatá gwasht: 'Bágay mirás barók hamesh ent, byáét eshiá ham koshén, tánke melk o mirás may bebant.' ⁸ Gorhá gept o koshtesh o jónesh cha bágá dhann, dawr dát." ⁹ Issáyá jost kort: "Nun shomay gománá bágay hodábond ché kant? Á kayt, bágpánána koshit o bágá dega bágpánáni dastá dant. ¹⁰ Záná, shomá Pákén Ketábá nawántag:

*Á seng ke bánbandén
ostáyán†pasond
nakort o nazort
hamá seng, bon-
hesht‡but.*

¹¹ *É Hodáwanday kár ent o
may chammán ajab
ent."**

¹² Nun áyán lóthet Issáyá dazgir bekanant, chiá ke zántesh Issáyá é mesál hamáyáni bárawá áwortag, bale cha mardomána torsetesh. Gorhá Issáesh esht o shotant.

*Máliátay bárawá
(Mattá 22:15-22; Luká
20:20-26)*

¹³ Randá, áyán lahtén Parisi o Hirudi Issáyá kerrá

rawán dát tán áiy cha áiy jenday habarán mán begissshénant. ¹⁴ Nun átk o jostesh kort: Oo ostád! Má zánén ke taw tachk o rástén mardomé ay o harché gwashay pa rástíá gwashay o hechkaséay némagá nageray, chiá ke sajjahénán pa yak chamméá charay o gón rásti o delsetki Hodáay ráhá sója dayay. Bárén, Rumay bádsháh Kaysará, song o máliát dayag rawá ent yá na? Má áiy máliát bedayén yá madayén? ¹⁵ Issáyá áyáni é dotal o dopósti zánt o gwashti: "Chiá maná chakkásagá ét? Yak dinaré byarétt tán becharán." ¹⁶ Áyán dinaré áwort. Josti kort: "Eshiay sará kai nám o naksh per ent?" Áyán passaw dát: "Kaysaray." ¹⁷ Nun Issáyá gwasht: "Gorhá Kaysaraygá Kaysará bedayét o Hodáaygá Hodáyá bedayét." Cha é passawá, á hayrán o habakkah mantant.

*Áherat o sáng o sur
(Mattá 22:22-33; Luká
20:27-40)*

¹⁸⁻¹⁹ Randá, lahtén Saduki, ke áheratay namannók ant, Issáay kerrá átk o jostesh kort: "Oo ostád! Mussáyá pa má nebeshtag: *Agan kaséay sur kortagén braté bé chokká bemerit o janózami zendag bebit, gorhá áiy brát báyard ent gón á janózamá sur*

‡ 12:10 12:10 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent.

§ 12:10 12:10 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. * 12:11 12:11 Zabur 118:22-23. † 12:18-19 12:18-19 Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand.

bekant tánke chokk o rand o ráhé pa wati brátá bellit.†

²⁰ É dhawlá, hapt brát atant. Awali brátá jané gept o bé chokká mort, ²¹ gorhá domi brátá gón á janózámá sur kort, bale á ham bé chokká mort. Saymi brát ham, hamé dhawlá. ²² Cha haptén brátán hechkasá pa wat rand o ráhé naesht. Godhsará, á janén ham mort. ²³ Nun taw begwash, áheratay róchá é janén kojám brátayga bit? Chiá ke har haptén brátán bárig bárigá gón áiá sur kortagat.”

²⁴ Issáyá gwasht: “Shomá gomrah naét? Parchá ke na cha Pákén Ketábán chizzé sarkecha warét o na Hodáay wák o zórá sarpada bét.

²⁵ Mordag ke jáha janant, na sura kanant o na sur dayaga bant, ásmáni préshtagáni dhawlá bant. ²⁶ Mordagáni padá zendag bayag o jáh janagay bárawá, záná shomá Mussáy ketábá bon geptagén dhólokay‡ kessah nawántag, ke Hodáyá gón Mussáyá chón habar kort? ‘*Man án, Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá o Ákubay Hodá.*’§ ²⁷ Bezán á, mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent. Shomá báz rad wártag.”

²⁸ Cha Sharyatay zánógerán yakké, áyáni é habarán gósh dárágá at o áiá máret* ke Issá sharr passaw dayagá ent, nazziká átk o josti kort: “Sharyatay masterén hokm kojám ent?” ²⁹ Issáyá passaw dát: “Sharyatay masterén hokm esh ent: ‘*Oo Esráil! Gósh dár: Hodáwand, may Hodá, yektáén Hodá ent,*’ ³⁰ wati Hodáwandén Hodáyá, pa del, gón sajjahén ján o sáh, gón sajjahén pahm o pegr o gón sajjahén was o wáká dóst bedár.’† ³¹ Domi hokm esh ent: ‘*Gón wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.*’‡ Cha é doénán, dega masterén hokm nést.” ³² Gorhá, Sharyatay zánógerá gwasht: “Oo ostád! Taw sakk rást o sharr gwasht, pa rásti ke Hodá yakké o abéd cha áiá, Hodáé nést. ³³ Áiá pa del, gón sajjahén pahm o pegr o sarjamén was o wáká dóst dárág o hamsáhegá wati jenday paymá mehr kanag cha sajjahén hayrátién sóchagi tohpah o sajjahén korbánigán sharter ent.” ³⁴ Wahdé Issáyá dist áiá dánáén passawé dát, gwashti: “Taw cha Hodáay bádsháhiá dur naay.” Cha ed o rand, hechkasá del nakort cha Issáyá chizzé jost bekant.

Masterén hokm

(Mattá 22:34–40; Luká

10:25–28)

‡ **12:26** 12:26 Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. § **12:26**

12:26 Dargwaz 3:6. * **12:28** 12:28 Márag, bezán mahsus kanag. † **12:30**

12:30 Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. ‡ **12:31** 12:31 Láwián 19:18.

Masih kai chokk ent?

(Mattá 22:41-46; Luká 20:41-44)

³⁵ Wahdé Issáyá, mazanén parasteshgáhá tálíma dát, josti kort ke “Sharyatay zánóger che paymá gwashant MasihDáud bádsháhay chokk ent?

³⁶ Dáudá wat cha Hodáay Pákén Ruhay shobén o elhámá gwashtag:

Hodáwandá gón mani

Hodáwandásgwasht

*mani rástén némagá benend tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chérá dawr bedayán.**

³⁷ “Agan Dáuday jend, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorhá á chón Dáuday chokk buta kant?” Mardománi mocchiá gón wasshi o shádehi, Issáyay habar gósha dásht.

Issá Sharyatay zánógerán páshka kant

(Mattá 23:1-36; Luká 20:45-47)

³⁸ Padá, Issáyá wati tálímáni tahá gwasht: “Cha Sharyatay zánógerán hozzhár bét ke áyán, drájén jámag o kabáh gwará kanag dósta bit o bázaráni tarr o gardá, cha mardomán wasshátk o drahbáta lóthant. ³⁹ Kanisaháni sharterén jáhán gechéna kanant o mehmánián, awali reday nendagesh pasond ent. ⁴⁰ Janózámáni lógán

gón málwáriá barant o pa pésh dáragá wati dwá o sanáyán drájkassha kanant. Eshán sakterén sezá o padmozza rasit.”

Janózáméay pákwandhi hayrát

(Luká 21:1-4)

⁴¹ Issá, mazanén parasteshgáhay hayrátáni pétiay† dém pa démá nesh-tagat o hamá mardomán chárágá at ke é pétiá zarresh dawra dát. Cha zardarán bázénéá, zyádahén zarré ér kort. ⁴² Gorhá, garib o béwasén janózámé átk o do paysahi‡ pétiá mán kort. ⁴³ Nun Issáyá morid wati kerrá lóthetant o gwashti: “Shomará rásténa gwashán, é béwasén janózámá cha á sajjahénán géshter zarr pétiá mán kort. ⁴⁴ Chiá ke á degarán cha wati géshén málá chizzoké dát, bale é janózámá, gón wati nézgári o garibiá, harché ke áiá hastat dáti, bezán wati sajjahén bonmál.”

13

Áyókén zamánagay bárawá Issáyay péshgói

(Mattá 24:1-14; Luká 21:5-19)

¹ Wahdé Issá cha mazanén parasteshgáhá dar áyagá at, cha moridán yakkeá gón áiá gwasht: “Oo ostád! Bechár chónén dhawldárén seng o dhok ant o chónén shawkén

§ 12:36 12:36 Mani Hodáwand, bezán Issá Masih. * 12:36 12:36 Zabur 110:1.

† 12:41 12:41 Péti, bezán sanduk. ‡ 12:42 12:42 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “do lepton ke yak kodrantesay arzeshi hastent”. Lepton á zamánagay gwandhterén zarr.

lóg o márhi.”² Issáyá passaw dát: “É dhawldárén lóg o márhiána genday? Cha eshán yak sengé ham domi sengay sará namánit, sajjahénána próshant o karóyant.”

³ Wahdé Issá mazanén parasteshgáhay dém pa démá Zaytunay kóhay sará neshtagat, Petros, Ákub, Yuhanná o Andriás áiy kerrá átkant o pa halwat o ehwaté jostesh kort: ⁴ “Márá begwash, bárén, é prosht o prósh kadéna bit o eshiay nazzik bayagay nesháni chi ent?”⁵ Issáyá habar bongéj kort o gwashtant: “Hozzhár bét, kasé shomará gomráh makant. ⁶ Bázéné mani námá kayt o gwashit: ‘Man hamá án’ o bázénéá gomráha kant. ⁷ Wahdé

jangáni kukkárá eshkonét o áyáni hál o habar shomay góshána kapit, matorsét o paréshán mabét. Allam é dhawlá bit, bale angat halásiay wahd nayátkag. ⁸ Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay sará páda kayt. Bázén molk o jágahán zeminchandha* bit o kahta kapit. É, tahná zank o záyagay dardáni bendát ent.

⁹ “Hozzhár bét! Shomará hakdiwánáni† démá pésha kanant, kanisaháni tahá janant o pa manigi, hákem o bádsháháni démá óshtárénant. Gorhá

shomará sharrén móhé rasit ke pa man gwáhi bedayét. ¹⁰ Bale pésará báyard ent ke mani wasshén mestág pa sajjahén kawmán jár janag bebit. ¹¹ Harwahd ke shomará gerant o hakdiwánána barant, cha péshá paréshán mabét ke ‘má ché begwashén.’ Á wahdá, har chizzé ke shomará sój dayaga bit, hamáiá begwashét. Chiá ke gwashók shomá naét, Hodáay Pákén Ruh ent. ¹² Brát wati brátá dróhit o kóshárénit o pet wati chokká, chokk cha wati pet o mátá yágia bant o áyána kóshárénant. ¹³ Sajjahén mardom, pa mani námaygi cha shomá naprata kanant. Bale hamá ke tán áherá sakkiána saggit, á rakkít.

Torsnákén wahd o jáwar
(*Mattá 24:15–28; Luká 21:20–24*)

¹⁴ “Wahdé shomá á ‘palit o bérán kanókén bazhnák’‡ hamá jágahá gendét ke áiy jágah naent,” wánók bezánt o sharr sarpad bebit, “hamá ke Yahudiahá ant dém pa kóhán betachant. ¹⁵ Á ke bán o bádgiray sará ent pa chizzéay zuragá jahlá ér makapit o lógá marawt o ¹⁶ á ke dhagáráni sará kesht o keshará ent, wati kabáhay zuragá per matarrit. ¹⁷ Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán. ¹⁸ Dwá bekanét

* **13:8** 13:8 Zeminchandh, bezán zelzelah. † **13:9** 13:9 Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh. ‡ **13:14** 13:14 “Palit o bérán kanókén bazhnák” yak chizzé ke nabáyad ent mazanén parasteshgáh byayt.

ke é chizz zemestáná mabit. ¹⁹ Chiá ke hamá róchán, anchén sakki o sórié kapit ke áiy mesál, cha hamá róchá ke Hodáyá jáhán jórhéntag tán é wahdá nayátkag o hechbar ham nayayt. ²⁰ Agan Hodáwandá á sakkiáni róch kamter makorténant, hech mardomé narakketagat. Bale pa wati gechén kortagénáni háterá, á róchi kamter kortagant. ²¹ Á wahdá, agan kasé shomará begwashit: 'Bechár, Masih edá ent' yá 'bechár, ódá ent,' báwar makanét. ²² Chiá ke drógén masih o drógén nabi jáha janant o nesháni o ajekkái pésha dárant. Wati sajjahén zórá janant ke gechén kortagénán ham gomráh bekanant. ²³ Nun sharr hósh o sár kanét, chiá ke é sajjahén jáwaráni bayagá pésar man shomará hál dátag.

Issáay per tarrag

(*Mattá 24:23-44; Luká 21:25-38*)

²⁴ "Á róchán, cha é sakki o sórián o rand, róch tahára bit, máha nadrapshit§ o máhekánia nabit, ²⁵ estár ham cha ásmáná kapant o ásmáni zór o wák larzénaga bant. ²⁶ Á wahdá, mardom Ensánay Chokká gendant, ke gón mazanén wák o twán o shán o shawkaté cha jambaráni nyámá kayt. ²⁷ Gorhá préshtagán ráha dant o cha

chárén gwátán, bezán cha zeminay hand o damagán tán ásmánay goddhi marz o simsarán, wati gechén kortagén mardomán yakjáha kant.

²⁸ "Nun cha enjiray drachká dars o sabak begerét. Anchosh ke áiy thál narma bant o táka trokkant, gorhá zánét ke garmágay mósom nazzik ent. ²⁹ Hamé dhawlá, wahdé é chizzána gendét, wata zánét ke mani áyagay wahd nazzik ent o darwázagay dapá rasetagán. ³⁰ Shomará rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant é nasl o padréch halása nabit. ³¹ Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hechbar gár o zyána nabant. ³² Hechkasa nazánt ke á róch o á sáhat kadéna rásit, na ásmánay préshtaga zánant o na chokk, Peta zánt o bass.

³³ "Tayár o hozzhár bét! Chiá ke nazánét á wahd o damán kadéna kayt. ³⁴ Mani per tarragay mesál, hamé dhawlá ent ke mardé dur o drájén saporéá berawt, roksat kanagay wahdá, sajjahén hezmatkáráni kár o barán sar o sój bekant o negahpáná hokm bedant: 'Sár o hozzhár bay!' ³⁵ Shomá nazánét ke lógay hodábond kojám róch o che wahdá kayt; bégáhá, shapnémá, bámgwáhá yá sabáhay wahdá? Paméshká sár o hozzhár bét. ³⁶ Chosh mabit

§ 13:24 13:24 Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag.

* 13:36 13:36 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán.

ke hodábond anágot* byayt o begendit ke shomá wáb ét.
³⁷ Anchosh ke man shomára gwashagá án, sajjahénána gwashán: Hozzhár bét!”

14

Issáay koshagay pandal o sázesh

(*Mattá 26:1-5; Luká 22:1-2; Yuhanná 11:45-54*)

¹ Sargwaz* o béhomirén nánay aidá† do róch pasht kaptagat, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger, ráh o nimmóné shóháaz kanagá atant tán gón repk o pandal, Issáyá begerant o bekóshárénant.

² Bale gwashtesh: “Aiday róchán na, chosh mabit ke mardom áshóp bekanant.”

Janéné Issáyá atra moshit

(*Mattá 26:6-13; Yuhanná 12:1-8*)

³ Issá, Bayt-Anyáyá hamá Shamunay lógá mehmán at ke cha jozámay nádráhiá dráh butagat. Hamódá, yak janéné gón sengmarmarén atrdánéá Issáay gwará átk, atrdáná sombolay‡ gehter o gránbaháén atr mán at. Aiá atrdán pach kort o atr, Issáay sará chandhetant. ⁴ Ódá, lahtén neshtagén mardom cha é kára wati delá nawassh but o gwashtesh: “Chiá é atr zawál kanag but?”

⁵ É atr, cha sésad dinára

géshterá bahá butagat o zarr, garib o nézgárán dayag butagatant.” Paméshká, nun á janená mayárig kanagá atant. ⁶ Bale Issáyá gwasht: “Belléti, shomá pa ché eshiá ranjénagá ét? É janená gón man nékié kortag. ⁷ Garib o nézgár, modám shomay kerrá ant o shomá harwahd ke belóthét gón áyán néki korta kanét, bale man har wahd gón shomá gón naán. ⁸ Éshíá pa mani kabr kanagay tayáriá, wati hezmat sarjam kort o mani sará atr chandhet. ⁹ Shomára rásténa gwashán, sajjahén donyáyá, har kondhé ke mani wasshén mestág jár janaga bit, é janén o eshiay kár ham yát kanaga bit.”

Yahudá Issáyá dróhit

(*Mattá 26:14-16; Luká 22:3-6*)

¹⁰ Yahudá Eskaryuti, ke cha Issáay dwázdahén moridán yakké at, mazanén dini péshwáyáni kerrá shot tánke Issáyá bedróhit o áyáni dastá bedant. ¹¹ Á cha Yahudáay habaray eshkonagá báz wassh butant o labzesh kort aiá chizzé zarr bedayant. Nun, Yahudá gwam o gégen wahd o móhéay shóházá at ke Issáyá áyáni dastá bedant.

* **14:1** 14:1 Eshíá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni koshagá sar gwast. † **14:1** 14:1 Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit. ‡ **14:3** 14:3 Sombol washbóén gol o pollé.

Sargwazay aiday tayári
(*Mattá 26:17-30; Luká 22:7-23*)

12 Béhomirén nánay aiday awali róchá, ke gwarándhay korbánig kanagay róch at, moridán cha Issáyá jost kort: “Ché lóthay, Sargwazay aiday shámay tayáriá kojá bekanén ke taw bwarayi?” 13 Gorhá, Issáyá cha moridán do kas dém dát o gwashti: “Shahrá berawét, ódá mardé gendét ke ápi kunzagé gón enti, áiy poshtá rawán bét.

14 Hamá lógá ke á rawt, shomá ham berawét o lógay wáhondá begwashét: ‘Ostád josta kant: Mehmánhánah kojá ent ke man gón wati moridán Sargwazay shámá hamódá bwarán?’ 15 Á mard, shomará wati lógay sarborá, práhén bán o diwánjáhé pésha dárít ke ódá har chizz hast o tayár ent, shámay tayáriá hamódá bekanét.” 16 Doén morid shot o shahrá rasetant. Ódá, áyán har chizz hamá paymá dist ke Issáyá gwash-tagat. Sargwazay shámesh hamódá tayár kort.

17 Bégáh ke but, Issá gón dwázdahén moridán hamódá átk. 18 Wahdé parzónagay sará neshtagatant o shám waragá atant, gwashti: “Báwar kanét, cha shomá yakké ke annun gón man neshtag o shám waragá ent, maná dróhit o dozhmenáni dastá

dant.” 19 Morid paréshán o deltaparkah§ butant o bárig bárigá jostesh kort: “Wájah! Man wa naán, na?” 20 Issáyá passaw dát: “Cha shomá dwázdahénán yakké, hamá ke annun gón man hamkásag ent.” 21 Chiá ke hamá dhawlá ke nebisag butag, Ensánay Chokk cha é donyáyá rawagi ent, bale bazhn o apsóz pa hamáia ke Ensánay Chokká dróhit. Pa áia sharter at ke hechbar cha mátá pedá mabutén.

Goddhi shám

22 Wahdé shám waragá atant, Issáyá nagané zort, shogri gept, chondh chondh kort o moridáná dáti. Gwashti: “Bezuré! É mani jesm ent.” 23 Padá jámé zorti, Hodáay shogri gept, moridáná dáti o sajjahénán cha á jámá nóshet. 24 Nun gwashti: “É mani nókén ahd o karáray hón ent ke pa bázénéá réchaga bit. 25 Shomará rásténa gwashán, nun dega baré anguray dahl o samará nanóshán tán hamá róchá ke Hodáay bádsháhiá padá benósháni.” 26 Hodáay sepat o sanáyá* rand, dém pa Zaytunay kóhá ráh geptant.

Petrosay enkáray péshgói

(*Mattá 26:31-35; Luká 22:31-34; Yuhanná 13:36-38*)

27 Issáyá gón moridán gwasht: “Shomá sajjahén thagala warét o maná

§ 14:19 14:19 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk. * 14:26 14:26 Bezán Zabur 115-118.

yalaha kanét. Chiá ke nebisag butag: *Man shopánká janán o pas sheng o shánga bant.*[†] ²⁸ Bale zendag bayag o jáh janagá rand, cha shomá pésar Jalilá rawán.” ²⁹ Petrosá darráént: “Agan sajjahén thagal bwarant o tará yalah bedayant, man hechbar thagala nawarán.” ³⁰ Issáyá gwasht: “Tará rásténa gwashán, hamé maróchi, haw enshapi, taw, tai jend, cha korósay domi bángá pésar, mani pajjáh áragá say randá enkára kanay o namannay.” ³¹ Petrosá pa deljami gwasht: “Agan gón taw mani sar ham berawt, cha tai pajjáh áragá hechbara nabajján.” É dega sajjahén moridán ham anchosh gwasht.

Issáyá dwá

(*Mattá 26:36-46; Luká 22:39-46*)

³² Issá o áiy morid, Jetsimáni námén jágahéa shotant. Gón áyán gwashti: “Hamedá bedárét, mana rawán o dwá kanán.” ³³ Petros, Ákub o Yuhannái wati hamráh kortant. Anágat, yak mazanén andóh o bétáhirié[‡] áiy jesm o jáná nesht. ³⁴ Gón áyán gwashti: “Sakk paréshán án, gam o andóhán maná markig kortag, shomá edá bedárét, mawapsét o ágáh o hozzhár bét.” ³⁵ Cha ódá kammé démterá shot, dém pa chér kapt o dwá

kanán gwashti: “Oo mani Pet! Agan buta kant, é sakkén sáhatá cha mani sará bethagalén.” ³⁶ Padá gwashti: “Abbá, oo mani Pet! Tai dastá har chizz buta kant, é sakkíáni jám o pyálahá cha man dur kan o bethagalén. Bale á dhawlá na ke mana lóthán, hamá dhawlá ke taw lóthay.” ³⁷ Wahdé Issá per tarret, disti ke á wáb ant. Gorhá gón Shamun Petrosá gwashti: “Shamun! Wáb ay? Nabut yak sáhaté ham ágáh bemánay? ³⁸ Hozzhár bét o dwá kanét tánke ázmáesh o chakkásá makapét. Ruh, tayár o morádig ent, bale jesm nezór o nátwán.” ³⁹ Yak baré padá pa dwá kanagá shot o hamá dwái kort. ⁴⁰ Wahdé per tarret, disti padá wáb ant. Áyáni chamm rohézag o wábénag atant o nazántesh áiá ché passaw bedayant. ⁴¹ Saymi randá, padá moridáni kerrá átk o gwashti: “Angat ham waptag o áram kanagá ét? Bass ent! Á wahd o sáhat rasetag. Nun Ensánay Chokk dróhag o gonahkáráni dastá dayaga bit. ⁴² Pád áét berawén! Á ke maná dróhit, pédák ent.”

Issáyá dazgir kanag

(*Mattá 26:47-56; Luká 22:47-53; Yuhanná 18:3-12*)

⁴³ Issá angat habará at ke cha dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá, átk

[†] 14:27 14:27 Zakaryá Nabiay Ketáb 13:7. [‡] 14:33 14:33 Bétáhiri, bezán béarámi, békarári.

o raset. Áiá rombé mardom hamráh at ke zahm o latthesh gón at. É romb, cha mazanén dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásháni némagá ráh dayag butagat. ⁴⁴ Yahudáyá áyáná é nesháni dátagat: “Hamáiá ke mana chokkán, Issá hamá ent. Áiá dazgir kanét o gón mohr o mohkamén negahpánié bebarét.”

⁴⁵ Gorhá, Yahudá tachkátachk Issáay kerrá átk o gwashti: “Oo ostád!” Randá, Issái chokket. ⁴⁶ Yahudáay hamráhán Issá gept o dazgir kort. ⁴⁷ Cha Issáay hamráhán yakkéá wati zahm kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray sará orosh[§] bort o áiy góshi sest. ⁴⁸ Issáyá gón hamá mardomán ke áiy dazgir kanagá átkagatant, gwasht: “Záná, man yági o rahzané án ke gón zahm o latthán pa mani geragá átkagét? ⁴⁹ Man har róch, shomay démá mazanén parasteshgáhá tálim dátag o shomá maná nageptag. Bale Pákén Ketábáni habar báyad ent sarjam bebant.” ⁵⁰ Á wahdi, moridán á yalah dát o jestant. ⁵¹ Warnáé ke lilomén* jámagé gwará ati o bass, Issáay randá gón kapt, áesh ham gept. ⁵² Bale dazgir kanagay wahdá, áiy jámag lakosht o á jándará tat.

Issá, sarókáni diwáná
(Mattá 26:57-68; Luká 22:54-55, 63-71; Yuhanná 18:13-14, 19-24)

⁵³ Issáay dazgir kanókán, Issá zort o masterén dini péshwáay kerrá bort, hamódá é dega mazanén dini péshwá, kawmay kamásh o Sharyatay zánóger mocch atant. ⁵⁴ Petros ham dur durá Issáay randá rawán at, masterén dini péshwáay lógay péshjáhá potert o gón hezmatkárán ásay kerrá nesht o dastáni tápagá lagget. ⁵⁵ Mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk,[†] pa Issáay markay sezá dayagá sháhediay shóházá atant, bale sháhed néstat. ⁵⁶ Bázénéá, drógén sháhedi dát, bale áyáni habar gón yakdomiá yakk o hamdap naatant. ⁵⁷ Dega lahtén, pa drógén sháhedi dayagá pád átk o gwashtesh: ⁵⁸ “Má eshкотag ke é mardá gwashtag: ‘Man ensánay addh kortagén é mazanén parasteshgáhá karóján o próshán o say róchay tahá yakké bandán ke ensánay jórhéntagéna nabit.’” ⁵⁹ Bale á sháhedáni habar ham yak dhawlá naatant. ⁶⁰ Masterén dini péshwá pád átk o sajjahénáni démá cha Issáyá josti kort: “Tai bárawá chónén sháhedi dayagá ant? Esháni hech passawa nadayay?” ⁶¹ Bale Issá bétawár at o hech

[§] 14:47 14:47 Orosh, bezán hamlah. Engréziá “linen” gwashaga bit. † 14:55 14:55 Básk, bezán ozw, membrar.

* 14:51 14:51 Lilom, goday tahré ke

passawé nadáti. Masterén dini péshwáyá padá cha áiá jost kort o gwashti: "Taw hamá Masih, mazanshánén Hodáay Chokk ay?!"⁶² Issáyá passaw dát: "*Man Hamá Án*, shomá yak róché gendét ke Ensánay Chokk, zóráwarén Hodáay rástén némagá neshtag. Cha ásmánay jambaráni tahá ham kayt."⁶³ Masterén dini péshwáyá wati gwaray jámag dert o gwashti: "Angat ham mará sháhed pakár ent?"⁶⁴ Shomá wat eshiay kopr eshkot. Nun shomay shawr o saláh chi ent?" Sajjahénán darráent: "Eshiy sezá mark ent."⁶⁵ Cha áyán lahténá, Issáyá dap o démá toh kort,‡ áiay chammesh bastant, mosht o shahmátesh jat o gwashtesh: "Nun paygambari kan!" Sepáhigán, á gept o gón latth o shahmátán mán bast.

Petrosay enkár

(*Mattá 26:69-75; Luká 22:56-62; Yuhanná 18:15-18, 25-27*)

⁶⁶ Á wahdá ke Petros, jahlá, péshjáhá neshtagat, cha masterén dini péshwáay móledán yakké átk.⁶⁷ Petrosi dist ke ásay démá neshtag o watá garm kanagá ent. Áiay némagá roguogu cháret o gwashti: "Taw ham Issá Náseriy hamráh butagay!"⁶⁸ Bale áiá namannet o gwashti: "Na, mana nazánán o sarpada nabán

ke taw ché gwashagá ay." Gón é habará, dém pa darwázagá rahádag but. Hamé damáná korósá báng dát.⁶⁹ Á móledá yak baré padá Petros dist o gón áyán ke ódá óshtátagatant, gwashti: "É mard ham cha hamáyán ent!"⁷⁰ Bale Petrosá padá namannet. Kammé randterá, á ke ódá óshtátagatant, padá gón Petrosá gwashtesh: "Allamá taw cha hamáyán ay, chiá ke taw ham Jalilié ay."⁷¹ Bale Petrosá sawgend wárt o gwasht: "Mani sará Hodáay nálat bát agan dróg bebandán. É mardá ke shomá gwashét, mania nazánán."⁷² Hamé damáná korósá domi báng dát. Nun Petros, Issáyá hamá habaray yát o tránagá kapt ke gwashtagati: "Cha korósay domi bángá pésar, say randá mani pajjááh áragá enkára kanay." Nun delranj but o sakk gréti.

15

Issá Pilátusay démá

(*Mattá 27:1-2, 11-26; Luká 23:1-7, 13-25; Yuhanná 18:28-40*)

¹ Sabáhá máhallah mazanén dini péshwá, kawmay kamásh, Sharyatay zánóger o sarókáni diwánay sajjahén básk hamshawr butant o Issáesh bast, gerrán kort o Pilátusay dastá dát.² Pilátusá cha áiá jost kort: "Taw Yahudiáni bádsháh

‡ 14:65 14:65 Toh kanag, bezán tok kanag.

ay?" Issáyá passaw dát: "Taw wat gwashagá ay."

³ Mazanén dini péshwá áiy sará bázén bohtám janagá atant. ⁴ Pilátusá padá jost kort: "Pa ché passawa nadayay? Bechár tai sará chinchok bohtám janagá ant." ⁵ Issáyá hech passaw nadát. Pilátus hayrán mant.

⁶ Pilátusá, har sál aiday wahdá, cha Yahudi bandigán yakké, hamá ke mardomán belóthetén, ázáta kort. ⁷ Bandigáni tahá Bárábás námén mardé hastat. Gón hamá áshópián gerag butagat ke shóreshay wahdá hón o kóshesh kortagat. ⁸ Mardom,

Pilátusay kerrá átkant, dazbandiesh kort o gwashtesh: "Har dábá ke taw gwastagén sálán kortag, embari ham hamá dábá bekan." ⁹ Pilátusá jost kort: "Shomá lóthét ke Yahudiáni bádsháhá pa shomá ázáta bekanán?" ¹⁰ Áiá zántagat ke dini péshwáyán, Issá pa hasadd o konnat áiy dastá dátag. Paméshká chosh gwashti. ¹¹ Bale dini péshwáyán mardom shórént o áshopéntant* tán cha Pilátusá Issáyá badalá, Bárábásay ázátiá belóthant.

¹² Pilátusá padá jost kort: "Gorhá é mardá ke shomá áiá Yahudiáni bádsháha gwashét, chón kanán?" ¹³ Mardomán kukkár kort: "Salibi kassh!" ¹⁴ Pilátusá

jost kort: "Chiá bárén? Mayári chi ent?" Bale áyán géshter kukkár kort: "Salibi kassh!" ¹⁵ Gorhá Pilátusá, ke lótheti mardomán cha wat razá bekant, Bárábás ázáta kort o Issá, shallák janáént o dáti ke salibay sará bedranjanti.

Issáy sará kalág o rishkand

(Mattá 27:27-31; Yuhanná 19:1-3)

¹⁶ Sepáhigán, Issá wáliay kóth o márhiay péshjáhá bort o sepáhigáni sajjahén lashkar lóthet o mocch kort. ¹⁷ Áyán, bádsháhi jamurangén† kabáhé Issáy gwará dát, cha dhangar o konthagán tájé jórhént o áiy sará ér kort. ¹⁸ Gón kalág o rishkandé, sharap o ezzat dát o gwashtesh: "Drud o drahbát,‡ o Yahudiáni bádsháh!" ¹⁹ Latthesh sará jat, dap o démá toh kort o sojdahesh kort. ²⁰ Wahdé kalág o malandhesh hallént, gwaray jamurangén kabáhesh kasshet o áiy jenday godesh padá gwará dátant. Randá, dém pa salib kasshagá bortesh.

Issá o salib

(Mattá 27:32-44; Luká 23:26-43; Yuhanná 19:17-27)

²¹ Hamá wahdá, Keriniay shahray§ Shamun námén mardé, ke Eskandar o Ruposay pet at, cha kesharán

* **15:11** 15:11 Áshopénag, bezán pád kanag, tahrik kanag. † **15:17** 15:17 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. ‡ **15:18** 15:18

Drud o drahbát, bezán salám o alayk. § **15:21** 15:21 Keriniay shahr annugén zamánagay Libiáay molká ent.

dém pa shahrá áyagá distesh. Sepáhigán pa bigár gept ke Issáay salibá baddhá bekant. ²² Áyán, Issá hamá jágahá áwort ke námi “Joljotá” bezán “Kámpól” ent. ²³ Gorhá, sharábesh morr mán kort o pa waragá dát, bale Issáyá nawárt. ²⁴ Nun salibay sará dratkesh, pocch o póshákesh watmánwatá bahr kortant o pál jatesh ke bárén kayá ché rasit.

²⁵ Sohbay wahd at* ke Issáesh salib kasshet. ²⁶ Mayárnámagay sará pa áiy jorm o mayará chosh nebeshtagat: “Yahudiáni bádsháh.” ²⁷ Issáay hamráhiá do yági o dozzesh ham salibay sará dratk, yakké rástén o domi chappén némagá. ²⁸ É dhawlá, Pákén Ketábay hamá péshgói sarjam but ke gwashit: *Á cha radkárán zánag but.*† ²⁹ Rahgwazán dozhmán dayán, wati sar chandhént o gwashtesh: “Oo mazanén parasteshgáhay karójók ke gwashtaget: ‘Say róchá padá áiá addha kanán!’” ³⁰ Nun watá berakkén o cha salibá ér á!” ³¹ Hamé paymá mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger rishkand o maskará

kanagá atant o gwashtesh: “Á dega mardomi rakkéntant bale watá rakkénta nakant. ³² Bell ke Masih, Esráilay bádsháh, nun cha salibá ér bekapit tánke má begendén o báwar bekanén.” Á doén ham ke gón áiá dár kasshag butagatant, Issáyá bad o rad gwashagá atant.

Issáay mark

(*Mattá 27:45–56; Luká 23:44–49; Yuhanná 19:28–30*)

³³ Némróchá beger tán bégáhay sayá,‡ sajjahén molk anágat tahár but. ³⁴ Bégáhay sáhat sayá,§ Issáyá chihál* jat: “*Elui, Elui, lemá sabaktani?*” (Bezán: Oo mani Hodá, oo mani Hodá! Taw chiá maná tahná esht?)† ³⁵ Ódá nazziká, lahtén óshátátagén mardomá wahdé eshkot, gwashtesh: “Bechárét, Elyásá tawár kanagá ent.” ³⁶ Cha áyán yakké tacháná shot, espanjé zort o trophén sharábá missénti. Espanji dáréay sará bast o pa chussagá Issáay némagá shahárt o gwashti: “Sabr kanét, bechárén bárén Elyás eshiay rakkénagá kayt yá na?” ³⁷ Gorhá, Issáyá borzén tawaréá chihál kasshet o sáh dát. ³⁸ Hamé wahdá,

* **15:25** 15:25 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “saymi sáhat”, bezán sáhat nohá. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but.

† **15:28** 15:28 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 53, band 12. Lahtén daznebeshtá band 28 nést. ‡ **15:33** 15:33 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”, bezán maróchigén sáhatáni hesábá,

§ **15:34** 15:34 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “nohomi sáhatá”.

* **15:34** 15:34 Chihál, bezán dardnákén kukkár. † **15:34** 15:34 Zabur 22:1.

mazanén parasteshgáhay pardah, borzádá beger tán jahlád dert o do bahr but. ³⁹ Hamá pawji apsar ke Issáay dém pa démá óshtátogat, wahdé disti ke áia chón sáh dát, gorhá gwashti: “Béshakk é mard Hodáay Chokk at.”

⁴⁰ Lahtén janén dur óshtátogat o chárágá at, gón áyán, Maryam Majdaliah, kasánén Ákub o Yusháay mát Maryam o Sálumah gón atant. ⁴¹ Wahdé Issá Jalilá at, é janén áia hamráh atant o áia hezmat o cholópagesh kortagat. Abéd cha eshán, dega bázén janéné ham ódá at ke áia hamráhiá Urshalimá átkagatant.

Issáay kabr o kapon

(*Mattá 27:57-61; Luká 23:50-56; Yuhanná 19:38-42*)

⁴² Á róch, Jomahay róch at o mardom, pa Shabbatay róchay árám kanagá, watá tayár kanagá atant. ⁴³ Issop námén mardé ke Arimátiáay shahray nendók at, sarókáni diwánay ezzatmandén báské at o wat ham Hodáay bádsháhiay rahchár o wadárig at. Jomahay bégáhá Pilátusay kerrá shot o gón bahádorri o deléri, Issáay jónay baragay ejázati lóthet.

⁴⁴ Wahdé Pilátus sahig but Issá chó zutt mortag, hayrán o habakkah mant o pawjiáni masteri lóthet tán bezánt ke Issá mortag yá

na? ⁴⁵ Pawjiáni masteray sajjahén hál o habaráni eshkonagá rand, Issáay jónay baragay ejázati dát. ⁴⁶ Issopá, lilomén godé bahá gept o áwort, áia jón cha salibá ér gétk o hamá goday tahá kapon kort. Kabréay tahá ke cha pésará cha talará tráshag o tayár kanag butagat, Issái kabr kort o mazanén dhóké léth dayáná kabray dapá ér kort. ⁴⁷ Maryam Majdaliah o Yusháay mát Maryam, har doénán dist ke áesh kojá kall kort.

16

Issáay jáh janag

(*Mattá 28:1-10; Luká 24:1-12; Yuhanná 20:1-10*)

¹ Wahdé Shabbatay róch halás but, Maryam Majdaliah, Ákubay mát Maryam o Sálumahá, washbóén dáru gept ke Issáay jóna charp kanant. ² Yakshambehay* bámgwáhá, dém pa Issáay kabrá shotant. ³ Ráhá, watmánwat habar kanagá atant ke “báren, kabray dapay dhóká kay pa má léthénit o dura kant?” ⁴ Bale wahdé nazzik rasetant distesh dhók, ke sakk mazan at, léthénag butag. ⁵ Kabrá ke potertant, distesh ke rástén némagá yak espétpóshén warnéé neshtag. Cha áia gendagá, sakk hayrán o habakkah mantant. ⁶ Warnáyá gwasht: “Matorsét, shomá Issá

* 16:2 16:2 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “haptagay awali róchay”.

Náseriay shóházá ét ke salib kasshag butag. Á zendag butag, jáhi jatag o edá naent. Bechárét, é hamá jágah ent ke edá áiy jón ér at. ⁷ Nun shomá berawét, Petros o á dega moridán sahig kanét ke Issá cha shomá pésar, Jalilá rawt. Anchosh ke wat shomará gwashtagati, hamódá áia gendét.” ⁸ Janén dar átk o cha kabray sará jestant. Á cha torsá larzag o drahága atant. Paméshká, gón hechkasá habaresh nakort.

Issáay záher bayag

(Luká 24:13-35; Yuhanná 20:11-18)

⁹ Yakshambhay sabáhá máhallah, cha wati jáh janagá rand, Issá cha sajjahénán pésar, Maryam Majdaliahay démá paddar but. É hamá Maryam ent ke Issáyá cha áia hapt jenn kasshetagat. ¹⁰ Á shot o hamáyáná háli dát ke Issáay hamráh butagatant o nun gréwán o mótk arán atant. ¹¹ Bale wahdé áyán é habar eshkot ke Issá zendag butag o Maryamá distag, báwaresch nakort.

¹² Randá, Issá dega shekl o dróshoméá, do moriday démá záher but ke dém pa yak kallagéá rawagá atant. ¹³ Á, padá átkant o é dega moridesch hál dátant, bale áyán ham báwar nakort.

Issá pa wati yázdahén moridán záhera bit

(Mattá 28:16-20; Luká 24:36-49; Yuhanná 20:19-23;

Kásedáni Kár 1:6-8)

¹⁴ Randá, Issá wati yázdahén moridáni démá, hamá wahdá átk o záher but ke warák waragá atant. Issáyá, pa áyáni kambáwari o sengdeliá, á mayárig kortant chiá ke á mardománi habaresh báwar nakortagat ke Issáesh cha jáh janagá rand distagat. ¹⁵ Gón áyán gwashti: “Shomá donyáay sajjahén kawmáni kerrá berawét o wasshén mestágá sar kanét. ¹⁶ Harkas ke mani sará báwara kant o pákshódia kant, á rakkit. Bale kasé ke mani sará báwara nakant, mayáriga bit. ¹⁷ Báwarmandán, é nesháni góna bant: mani námay sará, jennán cha mardomána kasshant, nók nókén zobánán habara kanant, ¹⁸ márán pa dasta gerant o agan zahrnáken chizz ham bwarant, áyán hech parwáha nabit. Gón báwarmandáni dast per moshagá, nádráh wassh o dráha bant.”

Issá ásmáná rawt

(Luká 24:50-53; Kásedáni Kár 1:9-11)

¹⁹ Anchosh ke Hodáwandén Issáyá gón áyán wati habar halás kortant, ásmáná barag but o Hodáay rástén némagá nesht. ²⁰ Morid, pa áiy mestágay sheng o tálán kanagá, har molk o shahrá shotant o Hodáwand ham áyáni hamráh at o gón bázén mójezah o ajabbatén neshánián, wati habaráni

barhakkii rást o paddar
kort.†

† **16:20** 16:20 Lahtén daznebeshtá, nohomi tán bistomi band néstant.

Pákén Enjil cha Lukáay kalamá Lukáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisókay nám Luká ent. Á baladén dáktaré butag. Luká wat Esráilié nabutag. Cha áiy é ketáb o anchosh ham cha áiy domi ketáb, Kásedáni Kára, zánaga bit ke Yunáni zobánay zántkárén nebisóké butag.

Lukáyá é Enjil pa Tiupilos námén Rumay bádsháhiay kárendahéá nebeshtag. Wati ketábay bongéj o shoruhátá, “sharapdárén Tiupilosay” námá gipt, ke á Issáay sará báwarmandé butag o pa wati báwarmandiay mohrter kanagá wáhagdár butag.

Luká, Hodáwandén Issá Masihá sajjahén donyáay rakkénók o yak sarjamén ensánéay shekl o dróshomá pésha dárit. Wati é ketábá cha Issá Masihay mátay lápá kapag o pédá bayagá bongéja kant. Jalilay damagá, Issá Masihay Hodái hezmatkári o padá dém pa Urshalimá áiy sát o saporay sargwastá, pa red o banda gishhénit o kárit. Godhsará, Hodáwandén Issá Masihay mark o padá zendag bayag

o gón wati moridán hór bayagay bárawá nebisit.

Bongéj

¹⁻³ Sharapdárén wájah Tiupilos! Anchén sargwast may nyámá* sarjam butagant ke Enjilay awali hezmatkárán cha bongéjá,† hamé sargwast gón wati chammán distagant o randá pa má raséntagant. Bázénéá áyáni bárawá nebeshtag o annun man johlánkén patth o pólé kortag o pa wat gehter distag ke áyán pa taw gón sharrén red o bandé benebisán, ⁴ tán hamá tálim ke taw geptagant, áyáni rástiy bárawá tai báwar mohr o mohkamter bebit.

Yahyáay pédá bayagay péshgói

⁵ Yahudiahay damagay bádsháh, Hirudisay zamánagá, Zakaryá námén dini péshwáé hastat ke cha Abiáay dini péshwáyáni thóliá at. Áiy jan, cha Hárúnay nasl o padréchá at o námi Elizábet at.

⁶ Á, har doén, Hodáay chamm o nezará nék o pahrézkár atant o Hodáwanday sajjahén hokm o rahbandáni sará pa bémayári zendesha gwázént. ⁷ Bale chokkesh néstat, chiá ke Elizábet santh o béchokk at o doénáni omr ham mazan at.

* **1:1-3** 1:1-3 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. † **1:1-3** 1:1-3 Bongéj, bezán bendát, shoru.

8 Yak randé ke hezmatkariay báriq pa Zakaryáay thóliá kapt o á, Hodáay bārgáhá dini pēshwái kanagá at, 9 gón dini pēshwáiay rahbandáni randgiriá, Zakaryá pálay‡ sará gechén kanag but ke á, Hodáwanday mazanén parasteshgáhá berawt o sóchoki dutt bedant. 10 Wahdé Zakaryá sóchoki dutt dayagá at, é dega sajjahén mardom dhanná dwá kanagá atant.

11 Anágat, § Hodáwanday préshtagé, bósóchay* rástén némagá, Zakaryáay démá záher but. 12 Gón préshtagay gendagá, Zakaryá bah mant† o áiy jesm o jáná torsé kapt. 13 Bale préshtagá gón áiyá gwasht: “Oo Zakaryá! Mators. Tai dwá mannag but, tai jan Elizábet mardénchokkéay sará chellaga bit o báyard ent taw áiy námá Yahyá bekanay. 14 Á, pa taw shádehi o wasshia kárit o cha áiy butená bázéné ham shádána bit, 15 chiá ke á, Hodáwanday chammá mazanén mardomé bit. Nabáyad ent sharáb o dega hanósh o bésár kanóken chizzán dap per bekant o bwárt. Á, mátay lápá cha Hodáay Pákén Ruhá‡ porra bit. 16 Bázén Bani Esráiliáni

delán dém pa Hodáwandá tarrénit, ke áyáni Hodá ent. 17 Á, gón Elyás nabiay ruh o kodratá, cha Hodáwandá pésara kayt, tánke petáni delán chokkáni némagá betarrénit o namannókán ham pahrézkaráni hekmatay némagá chahr bedant, tánke pa Hodáwandá kawmé tayár bekant.”

18 Zakaryáyá cha préshtagá jost kort: “Eshiá chón bezánán o báwar bekanán? Man pir án o mani jan ham mazanomr ent.” 19 Préshtagá passaw§ dát: “Man Jebráil án o Hodáay bārgáhá óshtók án. Annun rawán dayag butagán, gón taw habar bekanán o tará é mestágá* bedayán. 20 É wahdá, nun taw lell o gonga bay o tán á róchá ke é habaráni rásti allama bit, habar korta nakanay. Chiá ke taw, mani é habar ke kawl dátagén wahdá rást o paddara† bant báwar nakortant.”

21 Hamé wahdá, mardom dhanná Zakaryáay entezár o wadará atant. Hayrán atant ke á chiá mazanén parasteshgáhá inkadar mah-tal butagat. 22 Wahdé Zakaryá dhanná dar átk, áiy gón mardomán habar kort nakort. Gorhá zántesh áiyá parasteshgáhá elháme

‡ 1:9 1:9 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi. § 1:11 1:11 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. * 1:11 1:11 Bósóch, bezán jágah yá darpé ke áiy sará yá tahá sóchoki dutta dayant. † 1:12 1:12 Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag. ‡ 1:15 1:15 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. § 1:19 1:19 Passaw, bezán jwáb. * 1:19 1:19 Mestág, bezán wasshén hál, bashárat. † 1:20 1:20 Paddar, bezán záher, áshkár.

rasetag o shobéné distagi. Chiá ke áiá gón mardomán esháraha kort o habar kanagay wáki néstat.

²³ Zakaryá cha hezmatkáriay halásiá rand, wati lógá per tarret. ²⁴ Chizzé wahdá rand, áiay jan, Elizábetá chokkéay ométwári but o tán panch máhá, démgir but o cha lógá dara nakapt. ²⁵ Áiá gón wat gwasht: “Hodáwandá pa man choshén kéré kortag, é róchán wati mehri mani sará gwárentag o mardománi chammá é kamezzatii cha man dur kortag.”

Issá Masihay pédáeshay péshgói

²⁶⁻²⁷ Shashomi máhá, Hodáyá wati préshtag Jebráil, Jalilay damagay shahr Náserahá, Maryam námén neshtagén jenekéay kerrá ráh dát ke áiay sáng gón Issop námén mardéa butagat. Issop, cha Dáuday nasl o padréchá at. ²⁸ Préshtag, Maryamay kerrá átk o gwashti: “Gal o shádán bay ke Hodáay nékén wáhagay sáhegá ay o Hodáwand gón taw gón ent.” ²⁹ Cha é habaray eshkonagá, Maryam báz paréshán but o delá gwashti: “Báren, é dhawlén hál o hawál kanagay máná chi ent?!” ³⁰ Préshtagá gwasht: “Oo Maryam! Mators, chiá ke Hodáay mehr o rahmat tai hamráh ent. ³¹ Nun taw pa chokká ométwára bay o tará mardénchokké bit, ke

báyad ent áiay námá Issá bekanay. ³² Á, mazanén mardomé bit o borzén arshay Hodáay Chokk zánaga bit o Hodáwandén Hodá, áiay pet o piroki, bezán Dáuday bádsháhiay tahtá áiá bakshit. ³³ Á, Ákubay padréchay sará modám bádsháhia kant o áiay bádsháhi hechbara nakotthit.” ³⁴ Maryamá cha préshtagá jost kort: “É chón buta kant ke man taningah sur nakortag o janénchokké án?!” ³⁵ Préshtagá passaw dát: “Hodáay Pákén Ruh tai sará éra kayt o borzén arshay Hodáay zór o kodrat tai sará sáhéla bit. Paméshká á, pák o Hodáay Chokk zánaga bit. ³⁶ Elizábet ham ke tai syád ent, piránsariá pa mardénchokkéá ométwár ent. Hamá ke gwashtagatesh santh o bérand ent, nun shash máh ent ke lápi porr ent. ³⁷ Chiá ke pa Hodáyá, hech kéré nabuteni naent.” ³⁸ Maryamá gwasht: “Man Hodáwanday móled án, hamé dhawlá ke taw gwashtag, anchosh bát.” Randá préshtag cha áiay kerrá shot.

Maryam Elizábetay gendagá rawt

³⁹ Hamá róchán, Maryam eshtápiá sar gept o Yahudiahay kóhestáni hand o damagay shahréa shot. ⁴⁰ Ódá Zakaryáay lógá shot o Elizábeti hál o hawál kort. ⁴¹ Anchosh ke Maryamay tawár Elizábetay góshán kapt, áiay lápá, chokká serr

bast o Elizábet cha Pákén
Ruhá porr but. ⁴² Gón
borzén tawaré gwashti:
“Taw, janénáni nyámá
bahtáwar ay! Bahtáwar
ent hamá chokk ke tai
lápá ent. ⁴³ Man kay
án ke mani Hodáwanday
mát mani gendagá byayt?
⁴⁴ Wahdé tai tayárjórhiay
tawár mani góshán kapt,
chokk cha galá lápay tahá
soret. ⁴⁵ Bahtáwar ay
taw ke báwaret kortag,
chiá ke Hodáwanday hamá
habar ke gón taw gwashag
butagant, sarjama bant.”

*Pa Hodáyá Maryamay
saná o satá*

⁴⁶ Maryamá, áiy passawá
gwasht:

“Mani sáh o ján, Hodáwandá
satá o saná kant.

⁴⁷ Mani ruh gal o bál ent, ke
Hodá mani rakkénók[‡]
ent.

⁴⁸ Chiá ke wati móleday
nezórii cháretag.

Cha ed o rand, sajjahén
nasl o padréch maná
bahtáwara zánant.

⁴⁹ Chiá ke á Páknámén
Zóraká pa man
mazanén kár kortag.

⁵⁰ Áiy mehr o rahmat,
hamá sajjahénáni
posht dar poshtá
mánit
ke áiy torsesh delá has-
tent.

⁵¹ Áiá gón wati zórakén
báská, mazanén kár o
kerd pésh dáshtag o
hamá ke wati delá bázén
pahresh[§] bastag, áiá

sheng o sháng korta-
gant.

⁵² Áiá, hokmrán cha wati
tahtán sarshakun o
garib, borz o sarperáz
kortagant.

⁵³ Shodig, gón wasshén
chizzán sérláp o
séréni dast hórk o hálig
rahádag kortagant.

⁵⁴ Á wati mehr o rahmatáni
yát o tránagá kaptag o
pa wati hezmatkárén
Bani Esráili kawmá
mehraban butag,

⁵⁵ bezán pa Ebráhém o áiy
chokk o óbádagán
abadi mehri bak-
shetag,

hamá paymá ke gón
may pet o pirokán
labzi kortagant.”

⁵⁶ Maryam, say máhay
kesásá Elizábetay lógá mant
o randá per tarret o wati
lógá shot.

Yahyáay pédáesh

⁵⁷ Wahdé Elizábetay máh
o róch sarjam butant, áiá
mardénchokké but. ⁵⁸ Áiy
chellagiay hál ke syád

o hamsáhegán sar but
o eshkotesH Hodáwandá
áiy sará mazanén mehr o
rahmaté kortag, gorhá gón
áiy wasshiá hór o sharikdár
butant.

⁵⁹ Wahdé nonnoká hasht
róch but, pa áiy sonnat
kanagá átkant. Áyán

nonnokay nám petay námay
sará, Zakaryá per bandagi
at. ⁶⁰ Bale nonnokay mátá
gwasht: “Na, áiy nám

[‡] 1:47 1:47 Rakkénók, bezán neját dayók.
gorur.

[§] 1:51 1:51 Pahr, bezán takabbor,

báyad ent Yahyá bebit.”
 61 Mardomán gwasht: “Tai kothom o hándáná, é námén mardom kass nabutag.”
 62 Gorhá áyán chokkay pet, Zakaryá pa eshárah jost kort ke á wati chokká chónén námé pera bandit? 63 Zakaryáyá nebisagi dártahtagé lóthet o áiy sará nebeshti: “Chokkay nám Yahyá ent.” Gorhá sajjahén mardom hayrán butant. 64 Hamá damáná Zakaryáay gongén zobán pach but o habará lagget o Hodáay satá o sanái bongéj kort. 65 Cha é habará, hamsáhegán tors delá kapt o Yahudiahay damagay kóhestagáni sajjahén mardomán é bárawá habara kort. 66 Harkasá ke é hál eshkot wati del o hayálá chosh gwashti: “Bárén, é chokk chónén mardomé bit?” Chiá ke Hodáwanday dast gón áiy gón at.

*Issáy pédáeshay
 bárawá Zakaryáay péshgói*

67 Gorhá, Yahyáay pet Zakaryá, cha Pákén Ruhá porr but o péshgói kort o gwashti:

68 “Hodáwand, Esráilay Hodáyá satá o saná bát,
 chiá ke pa wati kawmay madat kanagá átkag o kawmi rakkéntag.*

69 Áiyá cha wati hezmatkárén Dáunday lóg o bonjáhá,

kánthé† pa may rakkénagá jórhéntag,
 70 anchosh ke áiy bázén wahdéá pésar,
 cha wati pákén nabiáni zobáná kawl dátag.
 71 Áiyá, cha may sajjahén dozhmen o badwáhán ke cha má naprata kanant,
 márá rakkéntag,
 72 may pet o pirokáni sará mehr o rahmati kortag o wati pákén hamá ahd o karáray yát o tránagi dáshtag.
 73 Gón may pet Ebráhémá sawgendi ham kortagat,
 74 ke márá cha dozhmenáni dastá berakkénit,
 tánke bé tors o bimmá pa áiy hezmat bekanén o
 75 áiy chamm o nezará wati sarjamén zendá nék o pák bebén.
 76 Taw, oo mani chokk!
 Borzén arshay Hodáay nabi zánaga bay,
 chiá ke taw cha Hodáwanday áyagá pésar,
 áiy ráh o keshká tachk o tayára kanay.
 77 Taw áiy kawmá é zántá dayay
 ke gón áyani gonáháni pahelliá,
 Hodá áyána rakkénit.
 78 Chiá ke may Hodá mehrabán ent o

* **1:68** 1:68 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchéneg. † **1:69** 1:69 Kánthay máná edá zór o kodrat ent. ‡ **1:78** 1:78 Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb.

cha áiy békesásén‡
rahmatán róch cha
borzén arshá,
may zendmána sara
kasshit,
79 tán pa áyán ke tahároki o
markay sáhegá nesh-
tagant,
rozhnáí bebakshit o
mára dém pa sohl
o ásudagiay ráhá
rahshóni bekant.”

80 Á chokk, rodán o mán
Pákén Ruhá zórmand bayán
at. Cha Bani Esráiliáni
nyámá záher bayagá pésar,
gyábánána mant.

2

Issá Masihay pédáesh

1 Hamá róchán, Rumay
bádsháh Kaysar Águstusá
jár jat o hokm kort ke Ru-
may sarjamén molk* mar-
domshomári kanag bebit.
2 É awali mardomshomári
at o á wahdá, Kwirinius
Suriahay wáli at. 3 Harkas
pa wati námay nebeshtah
kanáénagá, wati pet o piroki
shahrá shot.

4 Issop ham cha Jalilay
shahr Náserahá dar kapt
o Yahudiahay shahr Bayt-
Lahemá shot. Bayt-Lahem,
hamá shahr ent ke bázén
wahdé pésará ódá Dáud
bádsháh pédá butagat.
Issop, béhá cha Dáuday
padréchá at, paméshká
pa wati námay nebeshtah
kanáénagá ódá shot.

5 Issopá, wati deshtár,

Maryam ham gón at ke á,
pa chokkéá ométwár at.†

6 Hamé wahdá ke á Bayt-
Lahemá atant, Maryamay
chellag bayagay máh o
róch sarjam butant o
7 mardénchokkéay sará
chellag but ke áiy awali
chokk at. Maryamá
wati nonnok godéá
pétk o káhdánéay tahá
wápént, chiá ke pa áyán
mehmánjáhá jágah néstat.

Pa shopánkán préshtagáni mestág

8 Hamá hand o damagá,
lahtén shopánk hastat ke
shapá gyábáná wati ram-
agesh negahpánia kort. 9 Á
shapá, anágat Hodáwanday
préshtagé áyáni demá
átk o chárén némagán
Hodáwanday mazaniay
shahm o rozhnái drapshán
but. Cha eshiá, áyán sakk
torset. 10 Bale préshtagá
gwasht: “Matorsét, maná
mestágé gón ent ke pa
shomá bázén wasshié kárit o
pa sajjahén kawmá wasshén
mestágé. 11 Á esh ent
ke Dáuday shahr Bayt-
Lahemá maróchi pa shomá
rakkénóké pédá butag ke
á, Hodáwandén Masih‡ ent.
12 Eshiy pajjááh áragay
nesháni esh ent ke shomá
kahdánéay tahá, mán godéá
pétkagén nonnoké gendét.”

13 Anágat, cha ásmáni
préshtagáni lashkará rombé

* 2:1 2:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “sajjahén jáhán”. † 2:5 2:5 Hamá dhawlá ke péshi bahrá gwashag butag, Maryamay ométwáriay é chokk Hodá bakshetagén chokké at. ‡ 2:11 2:11 Masih, bezán Hodáay hamá gechéen kortagén bádsháh.

á préshtagay kerrá átk o Hodáesh sepat o saná kort:

14 “Shán o shawkat borzén arshay Hodáyá bát o zeminay sará sohl o ásudagi

pa hamá mardomán bát ke Hodá cha áyán wassh o washnód ent.”

15 Wahdé préshtag per tarret o ásmáná shotant, shopánkán watmánwatá shawr kort o gwashtesh: “Byáét Bayt-Lahemá be-rawén o hamé sargwast ke ódá butag o Hodáwandá mára hál dátag, wat begendén.”

16 Gorhá á, pa eshtápi sar gept o hamódá shotant, Issop o Maryamesh dar gétkant o nonnokesh kahdánay tahá dist.

17 Nonnokay gendagá rand, shopánkán é chokkay bárawá harché ke cha préshtagán eshкотagat, mardom sahig kortant. 18 Á mardomán ke shopánkáni habar eshкот, hayrán o habakkah mantant. 19 Bale Maryamá é sajjahén habar, wati delá dáshtant o esháni sará báz pegr o hayáli kort. 20 Shopánkán, harché ke eshкотag o distagat, pa áyán Hodáyá sepat o saná kanán per tarretant, chiá ke é sajjahén hamá dhawlá atant ke gón áyán gwashag butagat.

Mazanén parasteshgáhá Issáy árag

21 Hashtomi róchá, wahdé nonnokay sonnat kanagay wahd átk, áiy námesh Issá per bast, hamá nám ke mátay lápá kapagá pésar, préshtagat per kortagat.

22 Wahdé mát o chokkay chellagshódiay wahd halás but, Mussáay Sharyatay randgiriá, Issop o Maryamá Issá Urshalimaymazanén parasteshgáhá áwort tánke áiá Hodáwanday sepor-dah bekanant, 23 anchosh ke Hodáwanday Shary-ata gwashit: *Awali har mardénchokk báyard ent pa Hodáwandá nadrigé*

hesáb kanag bebit. 24 Pa korbánig kanagá ham átkant, tán hamá dhawlá ke Hodáwanday Sharyata gwashit, “jopté shántol* yá do kasánén kapót” hayrát bekanant.

25 Hamá wahdá Urshalimay shahrá, Shamun námén mardé hastat ke pahrézkár o Hodádósté at o Bani Esráiliáni rakkénokay rahchár at o Hodáay Pákén Ruh, gón áiá gón at. 26 Pákén Ruhá mestág dátagat, tán wahdé ke Hodáwanday Masihá magendit, á namerit.

27 Cha Pákén Ruhay elhám o shobénagá, mazanén parasteshgáhay péshjáhá† átkagat. Nun wahdé

Issáy pet o mátá Sharyatay ráh o rahbandáni sarjam kanagá Issá Pákén Lógá áwortagat, 28 Shamuná Issá

§ 2:23 2:23 Dargwaz, bahr 13, band 2, 12. * 2:24 2:24 Shántol, bezán shátórén morg. † 2:27 2:27 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

zort, dastáni delá dásht, Hodá saná o satá kort o gwashti:

29 “Oo zórakén Hodáwand!
Nun maná, wati é hez-
matkárá, anchosh ke
taw wat labz dátag,
cha é jaháná pa wasshi
o salámati chest kan o
wati gwará bebar,

30 chiá ke man gón wati
chammán cha tai
némagá
é neját o rakkénag dis-
tag

31 ke taw sajjahén kawmáni
démá paddar kort.

32 Á pa dega kawmán
Hodáay bárawá
sarpad kanókén
rozhné bit o

pa tai Bani Esráili
kawmá pahr o sháné.”

33 Wahdé Issáay pet o
mátá áiy bárawá Shamu-
nay é habar eshkotant,
hayrán butant. 34 Shamuná
pa áyán nékén dwá kort o
gón chokkay mát, Maryamá
gwashti: “Hodáyá é chokk,
pa bázén Bani Esráiliáni
rakkénag o bázénéay gár
o bégwáh kanagá ráh
dátag. É chokk neshánié bit,
bale bázéné áiyá namannit.
35 Hamé paymá á, bázénéay
deláni rázán páshka kant.
Oo Maryam! Taw wati
zendá mazanén gam o
andóhé genday ke á gam,
zahmay dhawlá tai delá
kappa kant.”

36 Hamódá, Ásheray
kabilahay yak janéné hastat

ke nabié at. Áiy nám
Hanná at o áiy Petay nám
Panuil at. Omri mazan
at. Sur kanagá rand, hapt
sáli gón wati lógwáhá
gwázéntagat, 37 bale randá
janózám but. Nun áiy omr
hashtád o chár sál at o áiy
cha mazanén parasteshgáhá
dhann, pád éra nakort. Shap
o róch, Hodáyá saná o satá
kanán, wati wahd pa dwá
o róchaga gwázént. 38 Á
ham, hamá sáhatá áyáni
kerrá átk, Hodáay shogri
gept o gón hamá sajjahén
mardomán ke Urshalimay
rakkénagay rahchár atant,
gwashti: “É chokk hamá
rakkénók ent.”

39 Wahdé Issáay pet o
mátá Hodáwanday Shary-
atay sajjahén ráh o rahband
purah kortant, gorhá per
tarret o Jalilá, wati shahr
Náserahá átkant. 40 Á
chokk, rodán o zórmand
bayán at. Cha zánt o zánagá
sarréch at o Hodáay rahmati
gón at.

*Kasánén Issá mazanén
parasteshgáhá*

41 Issáay pet o mát,
Issop o Maryam, har sál
Sargwazay aidá, †Urshalimá
shotant. 42 Wahdé Issáyá
dwázdah sál but, wati
hél o ádatay padá, aidá
Urshalimá shotant. 43 Aiday
róch ke halás butant, per
tarragay wahdá, kasánén
Issáay mát o pet sahyg
naatant o á Urshalimá mant.

‡ 2:41 2:41 É aidá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni kosgha sar gwest.

44 Awali róchá, áyán wati delá pegr kort balkén gón kárwáná gón ent, paméshká yak róchéay menzelá démá shotant. Randá, áiy shóházá dar kaptant o cha wati syád o pajjárókán áiy jostesh gept. ⁴⁵ Bale Issáay nagendagá per tarret o pa áiy shóházá, Urshalimá shotant.

⁴⁶ Saymi róchá, áyán Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá dar gétk ke ódá á, Sharyatay zánógerániŠ nyámá neshtagat, áyáni habarán gósh dáragá at o cha áyán jost o pors kanagá at. ⁴⁷ Sajjahén eshkonók cha áiy hóshmandi o passawán hayrán atant. ⁴⁸ Wahdé Issop o Maryamá á dist, hayrán butant. Mátá gón áiyá gwasht: “Oo mani chokk! Taw chiá gón má chosh kort? Man o tai pet gón parésháni tai shóházá butagén.” ⁴⁹ Issáyá passaw dát: “Shomá chiá mani shóházá butagét? Záná, nazántagó ke man báyard ent wati Petay lógá bebán?”* ⁵⁰ Bale á Issáay é habarán sarpad nabutant.

⁵¹ Issá gón áyán padá Náserahá shot o áyáni sajjahén habari gept o mannetant. Áiy mátá é sajjahén habar, wati delá dáshtant. ⁵² Issá rodán o cha zánt o zánagá sarréch bayán at o

Hodá o mardomán róch pa róch dóstera but.

3

Pákshódókén Yahyáay kolaw
(Mattá 3:1-12; Markás 1:1-8; Yuhanná 1:19-28)

¹ Rumay bádsháh, Tiberius Kaysaray bádsháhiay pánzdahomi sál at. Hamá róchán, Pontius Pilátus, Yahudiahay wáli at. Hirudis, Jalilay hákem at. Hirudisay brát Pilipos, Eturiah o Tráhunitisay hákem at o Lisániás, Ábiliniay hákem at. ² Hanná o Kiápá, á wahday masterén dini péshwá atant. Hamá róchán, Hodáay kolaw gyábáná Zakaryáay bacch, Yahyáay sará átk. ³ Yahyá, Ordonay kawray doén pahnátán har jágaha shot o Hodáay kolawi pa mardomána rasént o gwashti: “Cha wati gonáhán pashómán bebét* o pákshódi bekanét ke bakshaga bét.” ⁴ Anchosh ke é bárawá Eshayá Nabiay Ketábá nebeshtah ent:

Gyábáná, kasé gwánka†jant:
“Hodáwanday ráhá tayár o

áiy keshká rást o tachk bekanét.

⁵ Sajjahén kandh o darag‡porr kanaga bant o sajjahén kóh o jomp jahl áragá bant.

§ 2:46 2:46 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár.

* 2:49 2:49 Yá: wati Petay káráni randá bebán. * 3:3 3:3 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. † 3:4 3:4 Gwánk, bezán borzén tawár. ‡ 3:5 3:5 Darag, bezán wádi, gwatr.

*Chapp o chóthén ráh
tachk kanaga bant o
sajjahén sarkap o érkap
hamdap o hamlasun
kanaga bant.*

⁶ *Jahánay sajjahén mardom
cha Hodáay némagá
rakkénag o rastgária
gendant.* †§

⁷ Wahdé mardom pa pákshódi kanagá átk o mocch butant, Yahyáyá gón áyán gwasht: “Oo syahmárzadagán! Kayá shomará dháh* dátag o gwashtag ke cha Hodáay áyókén kahr o gazabá rakketa kanét?! ⁸ Anchén kár bekanét cha áyán paddar bebit ke shomá pa del cha wati gonáhán pashómán butagét. Wati delá pahr mabandét ke ‘má Ebráhémay nasl o óbádag én.’ Man shomará gwashán ke Hodá cha é seng o dhókán ham, pa Ebráhémá chokk o óbádag pédá korta kant. ⁹ Nun tapar tayár ent drachkán cha boná begoddhít o har drachké ke sharrén bara nayárit, goddhag o ásá dawr dayaga bit.” † ¹⁰ Mardomán jost kort: “Gorhá má ché bekanén?” ¹¹ Áiá passaw dát: “Agan kaséá do jámag hast, yakkéá hamá kasá bedant ke áiá hecch nést o agan kaséay kerrá ward o warák hast,

áyán ham bahr bekant.”

¹² Songi‡ o máliátgir ham pa pákshódiá Yahyáay kerrá átkant. Jostesh kort: “Oo ostád! Má ché bekanén?” ¹³ Gorhá áiá gwasht: “Cha gisshéntagén kesásá géshter magerét.” ¹⁴ Sepáhigán ham cha áiá jost gept: “Má ché bekanén?” Passawi dát: “Pa zór cha kaséá zarr magerét o kaséay sará drógén tohmat majanét. Wati mozzay sará gozarán bekanét.”

¹⁵ Mardom, Hodáay wádah dátagén rakkénókay entezár o wadará atant, paméshká hayálesha kort ke balkén Yahyá hamá Masih ent? ¹⁶ Bale Yahyáyá á sajjahén passaw dátant o gwashti: “Man shomará tahná gón ápá pákshódia dayán, bale yak anchén kasé áyagi ent ke á cha man zórakter ent o man áiay kawshbandáni bójagay láhek ham naán. Á shomará gón Hodáay Pákén Ruh o ásá pákshódia dant. ¹⁷ Áiá cha bucc o pogán dánay jetá kanag o gisshéntagá, han-shóné§ dastá ent. Jóháná* pák o sallaha kant o dánán ambará éra kant, bale pog o palarán anchosha sóchit ke ásesh hechbara namerit.” ¹⁸ Yahyáyá, mardom dega bázén sar o sój o delbaddhi†

§ 3:6 3:6 Eshayá Nabiay Ketáb 40:3–5; 52:10. * 3:7 3:7 Dháh, bezán hoshdár, wáring. † 3:9 3:9 Hamé paymá Hodá mardománi sellén káráni sezá o padmozzay dayagá tayár ent. ‡ 3:12 3:12 Song, bezán máliát, thayks. § 3:17 3:17 Hanshón, bezán dáré ke pa dán o pogáni jetá kanagá kármazza bit. * 3:17 3:17 Jóhán, bezán kesharáni mocch kanagay jágah. † 3:18 3:18 Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári.

ham dátant o wasshén mestág, dayán kort.

¹⁹ Bale wahdé Yahyáyá, Jalilay hákem Hirudis pa é háterá sakk mayárig kort ke áiá gón wati brátay jan Hirudiáyá, naráhén nazziki hastat o dega bázén radén kári ham kortagat,‡
²⁰ Hirudisá wati gandahén kár gésh kort o Yahyái gept o bandig kanáént.

Issáy pákshódi

(*Mattá 3:13-17; Markás 1:9-11*)

²¹ Wahdé Yahyá bázén mardomán pákshódi dayagá at, áiá Issá ham pákshódi dát. Wahdé Issá dwá kanagá at, hamá wahdá ásmánay dap pach but o ²² Pákén Ruh, kapótéay dróshomáŠ áiy sará ér nesht o cha ásmáná tawaré átk ke “taw mani dóstén Bacch ay, man cha taw báz wassh o razá án.”

Issáy béh o bonyád

(*Mattá 1:1-17*)

²³ Issáyá kamm o gésh si sál at ke wati kári bongéj kort. Mardománi hayál at ke Issá Issopay chokk ent. Issop Háliay chokk ent o cha Háliá rand: ²⁴ Mattát, Mattáte Láwi, Láwie Malki, Malkie Yanná, Yannáe Issop, ²⁵ Issope Mattátiá, Mattátiáe Ámus, Ámuse Náhum, Náhume Hasli, Haslie Najjáy, ²⁶ Najjáye Mahat, Mahate Mattátiá, Mattátiáe Shemi, Shemie

Issop, Issope Yahudá,
²⁷ Yahudáe Yuhanán, Yuhanáne Risá, Risáe Zerubábel, Zerubábele Shiáltiál, Shiáltiále Niri,
²⁸ Nirie Malki, Malkie Addi, Addie Kusám, Kusáme Elmudám, Elmudáme Ér,
²⁹ Ére Yushah, Yushahe Elyázar, Elyázare Yurim, Yurime Mattát, Mattáte Láwi, ³⁰ Láwie Shamun, Shamune Yahudá, Yahudáe Issop, Issope Yunán, Yunáne Elyákim, ³¹ Elyákime Maliá, Maliáe Minán, Mináne Mattátá, Mattátáe Nátán, Nátáne Dáud,
³² Dáude Yassi, Yassie Óbayd, Óbayde Buáz, Buáze Salmun, Salmune Nahshun,
³³ Nahshune Aminádáb, Aminádábe Aram, Arame Hesrun, Hesrune Páres, Párese Yahudá, ³⁴ Yahudáe Ákub, Ákube Eshák, Esháke Ebráhém, Ebráhéme Tárah, Tárahe Náhur, ³⁵ Náhure Soruj, Soruje Rau, Raue Pálaj, Pálaje Áber, Ábere Shálah, ³⁶ Shálahe Kaynán, Kaynáne Arpakshád, Arpaksháde Sám, Sáme Nuh, Nuhe Lámak, ³⁷ Lámake Matushálah, Matushálahe Hannuh, Hannuhe Yáred, Yárede Mahalálil, Mahalálile Kaynán, ³⁸ Kaynáne Anush, Anushe Shays, Shayse Ádam, o Ádam cha Hodáay némagá ent.

4

‡ **3:19** 3:19 Sharyatá jáez naent ke kasé gón wati zendagén brátay janá sángo sur bekant (bechár Láwián 18:16). Š **3:22** 3:22 Dróshom, bezán shekl.

Shaytán Issáyá chakkásit
(*Mattá 4:1-11; Markás*
1:12-13)

¹ Issá, Hodáay Pákén Ruhá sarréch, cha Ordonay kawrá per tarret o Pákén Ruh, gyábáná áiy rahshón at.

² Ódá Shaytáná Issá tán chel róchá chakkásit.* Á róchán áia hech waráké nawárt. Wahdé á róch halás butant shodig but.

³ Shaytáná gwasht: "Agan taw Hodáay Chokk ay, gorhá é sengá begwash nagané bebit." ⁴ Issáyá passaw dát: "Pákén Ketábá nebisag butag ke *mardom tahná pa nán zendaga nabit.*"†

⁵ Gorhá Shaytáná á, yak borzén jágahéá bort o pa yak damáné donyáay sajjahén bádsháhi pésh dáshtant o ⁶ gwashti: "Man eshání sajjahén was o wák o shawkatá tará dayán, chiá ke é mani dastá kaptagant o man harkasá belóthán, dayánesh. ⁷ Paméshká,

agan taw maná parastesh bekanay, é sajjahén taiga bant." ⁸ Issáyá passaw dát: "*Pákén Ketábá nebisag butag: wati Hodáwandén Hodáyá parastesh bekan o tahná hamáiy hezmatá bekan.*"‡

⁹ Randá, Shaytáná Issá Urshalimá bort, mazanén parasteshgáhay diwálay

borzterén jágahá óshtarént o gwashti: "Agan taw Hodáay Chokk ay gorhá watá cha edá jahlád dawr beday. ¹⁰ Chiá ke Pákén Ketábá nebisag butag:

Hodá pa tai negahpániá wati préshtagán hokma kant§ o

¹¹ *á, tará wati dastáni delá dárant tán tai pád dhókéá malaggit.*"*

¹² Issáyá passaw dát: "Pákén Ketáb chosh ham gwashit: *Wati Hodáwandén Hodáyá machakkás o ázmáesh makan.*"†

¹³ Shaytáná, wahdé wati sajjahén chakkás halás kortant, Issái pa dega sharterén wahd o móhéá esht o shot.

Cha Náserahá Issáy dar kanag

¹⁴ Gorhá Issá gón Pákén Ruhay zór o wáká Jalilá per tarret o áiy nám o tawár á sajjahén damagá sar but. ¹⁵ Issáyá áyáni kanisaháni‡ tahá tálíma dát o sajjahén mardomán á satá kort o sárhát.§

¹⁶ Gorhá, Náserahá shot, hamódá ke rostag o mazan butagat. Shabbatay róchá,* wati hél o ádatay sará kanisahá átk. Ódá pa wánagá óshtát. ¹⁷ Eshayá Nabiay Ketábesh áiy dastá dát. Anchosh ke áia pach

* **4:2** 4:2 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehan gerag. † **4:4** 4:4 Sharyatay Domi Rahband 8:3. ‡ **4:8** 4:8 Sharyatay Domi Rahband 6:13.

§ **4:10** 4:10 Zabur 91:11. * **4:11** 4:11 Zabur 91:12. † **4:12** 4:12 Sharyatay Domi Rahband 6:16. ‡ **4:15** 4:15 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh.

§ **4:15** 4:15 Sárháyag, bezán satá kanag. * **4:16** 4:16 Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch.

kort, chammi pa hamá bahrá kapt ke gwasht:

18 *“Hodáwanday Ruh mani sará ent,*

*áiá maná dast per moshtag†
tánke wár o nézgárán
wasshén mestágé be-
rasénán,*

*maná démi dátag ke bandig
o asirán ázátiay
basháratá bedayán o
pa kórán bináiyay
mestágá berasénán,
zolm distagénán be-
rakkénán o*

19 *Hodáwanday mehr
o rahmatay sálay
basháratá bedayán.”‡*

20 Gorhá, Issáyá ketáb pétk, kanisahay hezmatkáray dastá dát o nesht. Parasteshgáhay sajjahén mardom áiy némagá chárágá atant. 21 Issáyá gón áyán gwasht: “Maróchi gón shomay gósh dáragá, Pákén Ketábay é nebeshtahay rásti pakká o sarjam but.” 22 Harkasá pa áíá sharrén gwáhié dát o cha áiy pormehréen habarén, sajjahén mardom hayrán o habakkah mantant. Gwashtesh: “Bárén, é hamá Issopay chokk naent?” 23 Issáyá gón áyán gwasht: “Man deljam án shomá é batalá pa mana kárét ke ‘agan taw dáktaré ay gorhá pésará watá dráh bekan. Hamá

mójezah ke má eshкотag taw Kaparnáhumá kortagant, áyán edá wati shahr o hankéná ham pésh bedár.’ ”

24 Géshi kort: “Shomará rásténa gwashán, hech nabiéá wati shahr o hankéná sharap nést. 25 Deljam bebét ke Elyás nabiay zamánagá, wahdé tán say o ném sálá ásmánay dap band but o sajjahén molká mazanén dhokkáléš kapt, Esráilá bázén janózámé hastat. 26 Bale Elyás pa komaká cha áyán yakkéay kerrá ham ráh dayag nabut, tahná Saydunay shahr Sarapahá, pa yak janózáméay komaká rawán dayag but. 27 Hamé paymá, Elishá nabiay zamánagá, Esráilá bázéné syahgarray* nádráhiá geptagat, bale yakké ham dráh nabut. Tahná Nómán námén mardé rakkét ke á Suriahay molká nendók at.”

28 Cha é habaráni eshkonagá, kanisahay neshtagén mardom zahr geptant. 29 Pád átkant o Issáesh télánk dayán cha shahrá dar kort o hamá kóhay kashagá bort ke shahr á kóhay sará addh butagat, tánke jahlád dawri bedayant. 30 Bale Issá cha mardománi nyámá dar átk, wati ráhi gept o shot.

Yak mardéay jennay dar

† 4:18 4:18 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “rógen per moshtag”. Yahudián wati har bádsháh cha bádsháh bayagá pésar rógen per moshtag. “Masihay” labzay máná “rógen per moshtagén” ent. ‡ 4:19 4:19 Eshayá Nabiy Ketáb 61:1-2, Láwián 25:10. § 4:25 4:25 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. * 4:27 4:27 Asligén Yunáni zobánay labz, pa syahgarr o bag, bezán jozám o pa dega tahr tahrén garrán ham kár bandaga bit.

kanag

(Markás 1:21–28)

³¹ Randá, Issá Kaparnáhumá shot, ke Jalilay damagay shahré. Shabbatay róchá, parasteshgáhay tahá mardomi tálim dátant.

³² Issáay tálimáni gósh dárók cha áiy habaráni eshkonagá hayrán atant, chiá ke áiy gón wák o ehtiár, gapp o trána kort.

³³ Kanisahay tahá yak mardéa ke áiyá jenné per at, kukkár kanána gwasht:

³⁴ “Oo Issá Náseri! Tará gón má che kár ent? Átkagay ke mára gár o tabáh bekanay? Mana zánán taw kay ay, taw Hodáay gechén kortagén hamá Pákén ay.” ³⁵ Issáyá jenn hakkal dát o gwashti: “Wati dapá bedár o é mardá yalah day!” Jenná mardománi démá á mard zeminá dawr dát o anchosh dar átk ke á mardá hech noksané naraset.

³⁶ Cha é kára sajjahén mardom hayrán butant o watmánwatá gwashtesh: “É chónén habaré?! Gón wák o ehtiáré jennán hokma dant o á ham mardomán yalaha kanant.” ³⁷ Nun, kerr o gwaray sajjahén halk o hankénán, Issáay nám o tawár prosht o sheng but.

Drahbakshi† o Hodáay kolaw

(Mattá 8:14–17; Markás 1:29–39)

³⁸ Issá cha kanisahá dar kapt o Shamunay lógá shot. Shamunay wassig, trondén tapéa geptagat. Shamu-nay lógay mardomán, pa áiy dráh kanagá gón Issáyá dazbandi kort. ³⁹ Issá shot, áiy kashá óshtát o tapi hakkal dát. Hamá damáná tapi sest o pa áyáni hezmat kanagá pád átk.

⁴⁰ Rónendá,‡ mardomán har dhawléen nádráh Issáay kerrá áwortant o áiy nádráháni sará dast per mosht o dráh kortant. ⁴¹ Jenn, cha bázén mardomán dar átkant o kukkár kanán gwashtesh: “Taw Hodáay Chokk ay,” chiá ke áyán zántagat, á Hodáay hamá gechén kortagén Masih ent. Bale Issáyá hakkal dayán bétawár kortant.

⁴² Wahdé róch but, Issá yak gestá§ o panáhén jágahéa shot. Mardom áiy shóházá atant. Wahdé áyán Issá dist, gwashtesh: “Gón má bejall* o mára yalah maday.” ⁴³ Issáyá gwasht: “Maná Hodáay bádshahiymestág, á dega shahrán ham rasénagi ent, chiá ke Hodáyá maná pa hamé kára ráh dátag.” ⁴⁴ Gorhá Yahudiahay sajjahén kanisahán, wasshén mestági jár jat.

5

† 4:37 4:37 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiaiy bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. ‡ 4:40 4:40 Rónend, bezán hamá némag ke rócha nendit, magreb.

§ 4:42 4:42 Gestáh, bezán yak kerr, dur. * 4:42 4:42 Jallag, bezán dárag, óshtag, mánag.

Issáay awali morid

(*Mattá 4:18-22; Markás 1:16-20*)

¹ Yak randé Issá Genisáretay mazangwarmay* lambá† óshtátogat o mardom Hodáay habaráni gósh dáragá, yakdomiá télánk dayán, áiy chapp o chágerdá mocch atant.

² Áiá, gwarmay kerrá do bójig‡ dist. Máhigir cha bójigán ér kaptagatant o wati dám o máhórán shódagá atant. ³ Issá cha hamá bójigán yakkéá ke Shamunayg at, swár but. Cha Shamuná lótheti bójigá cha tayábá§ kammé dur bebárt. Randá nesht o cha hamódá mardománi tálim dayagá lagget.

⁴ Wahdé habari halás butant, gón Shamuná gwashti: “Bójigá gwarmay johlánkián bebar o wati dámán pa máhigay shekára ápá dawr bedayét.”

⁵ Shamuná gwasht: “Wájah! Dóshi má sajjahén shap delsyáhi kasshetag o mára hech máhig dastá nakptag, bale nun ke taw gwashay, man dámán ápá dawra dayán.” ⁶ Áyán dám ápá dawr dátant o haminchok máhigesh gept ke dám deragi butant. ⁷ Paméshká, domi bójigay neshtagén

hamkáresh, gón eshárah pa komaká tawár kortant. Á átkant o doén bójig cha máhigá haminkadar porr butant ke ápá boddhagi atant.

⁸ Wahdé Shamun Petrosá é kár dist, cha torsá Issáay pádán kapt o gwashti: “Oo Hodáwand! Maná yalah day o beraw, chiá ke man gonahkaré án.” ⁹ Cha bázén máhigáni shekára, Shamun Petros o áiy sajjahén hamkár hayrán atant. ¹⁰ Hamé dhawlá, Zebdiay doén chokk, Ákub o Yuhanná ke Shamunay sharikdár atant, ham hayrán butant. Issáyá gón Shamuná gwasht: “Mators! Tán é wahdá taw máhig shekár kortag, cha ed o rand mardománi delán shekára kanay.”* ¹¹ Padá áyán wati bójig o dám tayábá áwortant o wati sajjahén kár o bár yalah dátant o Issáay hamráh butant.

Garriéay drahbakshi†

(*Mattá 8:2-4; Markás 1:40-45*)

¹² Dega róché, Issá yak shahréa at. Ódá mardé sará tán pádá syahgarray nádráhiá geptagat. Wahdé Issái dist, átk o dém pa chér kapt, dazbandii kort: “Oo

* 5:1 5:1 Bezán Jalilay mazangwarm. Mazangwarm, bezán daryáchah. † 5:1 5:1 Lamb, bezán dámon, kerr. ‡ 5:2 5:2 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

§ 5:3 5:3 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel. * 5:10 5:10 Delay shekár kanagay maksad mardomán Hodáay ráhá árag ent. † 5:11 5:11 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. ‡ 5:12 5:12 Tawrátá garray nádráh palit o nápák zánag butagant. Agan kasé cha é nájórhiá dráh bebit báyard ent gón Mussáay Sharyatay randgiriá dini péshwáéay gwará berawt o hayráté bekant.

wájah! Agan taw belóthay maná wassh o palgár korta kanay.”[‡] ¹³ Issáyá wati dast shahárt, dasti per mosht o gwashti: “Mana lóthán. Dráh o pák bebay!” Hamá damáná, syahgarrá mard yalah dát. ¹⁴ Issáyá á hokm dát o kaddhanŠ kort: “É habará gón hechkasá magwash, bale beraw, watá dini péshwáyá pésh bedár o pa wati pák o palgáriá, hamá korbánig ke Mussáay Sharyatá nebisag butag, hayráti bekan tánke pa áyan gwáh o sháhedié bebit.” ¹⁵ Bale Issáay nám o tawár angat ham har jáh sheng o tálána but o bázén mardom pa áiy habaráni gósh dárag o wati nájórhiáni dráh kanáénagá átk o áiy Kerrá moccha butant. ¹⁶ Issá géshter, cha mardomán dur, gestá o tahná, barr o gyábánán dwá kanagá at.

Lang o mondhén mardéay drahbakshi

(Mattá 9:2-8; Markás 2:1-12)

¹⁷ Yak róché, Issá dars o sabak dayagá at. Lahtén Parisi o Sharyatay ostád, ke cha Jalil o Yahudiahay sajjahén métagán o cha Urshalimá átkagat, hamódá neshtagatant. Pa nádráháni dráh kanagá, Hodáwanday zór o twán gón Issáyá gón at. ¹⁸ Hamá wahdá lahtén mardomá, tahtéay sará yak

lang o mondhén mardé gón at o átkant. Áyan báz johd kort ke áiá Issáay démá byárant, ¹⁹ bale cha mardománi bázén mocchiá, áyan lógay tóká átk nakort. Paméshká, nádráhesh zort, lógay sará sar kaptant o nádráhesh gón tahtá cha bánay sará jahlád, Issáay démá ér dát. ²⁰ Wahdé Issáyá áyani é báwar dist, gwashti: “Oo mani dóst! Tai gonáh bakshag butant.” ²¹ Cha Issáay é habará, Parisi o Sharyatay é dega zánóger, ke ódá neshtagatant, pegr kanagá atant: “É kay ent ke kopra kant?! Abéd cha* Hodáay jendá, dega kass gonáhán pahell kort o baksheta nakant.” ²² Bale Issáyá áyani delay hál o habar zántant o gwashti: “Shomá chiá wati delá choshén hayála kárét? ²³ Kojám habaray gwashag ásánter ent: ‘Tai gonáh bakshag butagant,’ yá: ‘Pád á, beraw?’ ²⁴ Bale tán shomá bezánét, maná ke Ensánay Chokk† án, é donyáyá gonáháni pahell kanagay wák o ehtiár hast...” padá gón á langá gwashti: “...tará gwashán, pád á, wati taht o gandalán bezur o lógá beraw.” ²⁵ Hamá damáná, mard sajjahénáni démá pád átk, wati taht o gandali baddhá kortant o

Š 5:14 5:14 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm. * 5:21 5:21 Abéd cha, bezán gayr cha. † 5:24 5:24 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagen Masih ent.

Hodáyá sepat o satá kanán lógá shot. ²⁶ Cha é káray gendagá, óday neshtagén mardom hayrán o habakkah butant, Hodáesh satá kort o sárhát o pa torsé gwashtesh: “Maróchi má chónén bah mántagén kár distag!”

Láwiay lóthag

(Mattá 9:9-13; Markás 2:13-17)

²⁷ Randá, Issá dhanná dar átk o Láwi námén yak songi o máliátgirén mardé disti, ke wati káray jágahá nesh-tagat. Issáyá gwasht: “Byá, mani randgiriá bekan.” ²⁸ Láwi pád átk o sajjahén chizzi yalah dátant o áiy hamráh but.

²⁹ Gorhá Láwiá wati lógá pa Issáay sharapá, pormarháhén mehmánié kort. É mehmániá, bázén máliátgir o lahtén dega mardom gón áyán gón at.‡ ³⁰ Parisi o áyáni Sharyatay zánógerán, gón Issáay moridán gelag kanána gwasht: “Shomá chiá gón songi o gonahkárán yakkén wánay sará warét o nóshét?” ³¹ Issáyá gwasht: “Dráh o salámatén mardomán, dáktar pakár naent, nádráhán dáktar pakár ent.

³² Man pa pahrézkárán nayátkagán, gonahkáráni lóthag o gwánk janagá átkagán, ke á cha wati sellén kárán pashómán bebant.”

Róchagay bárawá

(Mattá 9:14-17; Markás 2:18-22)

³³ Lahténá, cha Issáyá jost kort: “Yahyáay morid géshter róchaga dárant o zegr o dwá kanant. Parisiáni morid ham an-chosha kanant, bale tai morid modáma warant o nóshant.” ³⁴ Issáyá gwasht: “Suray mehmán, tán wahdé ke sálónk gón áyán gón ent, pa róchagay dáragá hojj kanaga bant? ³⁵ Bale wahdé kayt ke sálónk cha áyán jetá kanaga bit, gorhá á róchaga bant.”

³⁶ Issáyá é mesál ham dát: “Hechkas cha nókén pashkéá chondhé naborrit o kwahnén pashká pacch o pinaga najant o agan chosh bekant nókén pashká derrit. Kwahnén pashk ham gón nókén pacchá dhawldára nabit. ³⁷ Hamé dhawlá, hechkas nókén sharábá kwahnén zekkánŠ mána nakant, chiá ke nókén sharáb, zekká trákénit. Sharába rechant o zekk ham zawála bit. ³⁸ Nókén sharáb, báyad ent nókén zekká mán réchag bebit. ³⁹ Kasé ke kwahnén sharábay waragá héldár ent, nókén sharába nawárt. Pa áiy delá kwahnén sharáb támdárter ent.”

6

‡ 5:29 5:29 Bani Esráilián, songi o máliátgirén mardom nádóst atant, chiá ke á Rumay hokumatay kárendah atant o bázénéa pa wati nap o suttá cha mardomán gés'hén song o bája gept. § 5:37 5:37 Zekk, bezán cha pasay pósta adhd kortagén darpé ke cha mashká bazter ent.

Shabbatay róchay ehtiár
(Mattá 12:1-8; Markás
12:23-28)

¹ Yak baré Shabbatay róchá, Issá cha gandomi kesharán gwazagá at. Áiay morid gandomi hóshagán sendag o gón wati dastán moshag o waragá atant. ² Gorhá cha Parisián lahténá gwasht: “Chiá anchén kára kanét ke Shabbatay róchá rawá naent?” ³ Issáyá passaw dát: “Záná, shomá nawántag, wahdé Dáud o áiay hamráh shodig butant, gorhá Dáudá ché kort? ⁴ Á, Hodáay Pákén Lógá shot, Hodáay námá hamá hayráti o pákwandhén náni zort, wártant o wati hamráháná ham pa waragá dáti, ke áyáni warag tahná pa dini péshwáyán rawá at.” ⁵ Padá Issáyá gón áyán gwasht: “Maná, ke Ensánay Chokk án, Shabbatay róchay ehtiár hast.”

Mondhén mardéay drah-
bakshi

(Mattá 12:9-14; Markás
3:1-6)

⁶ Dega Shabbatay róché, Issá kanisahá shot o mardománi tálim dayagá goláesh but. Hamódá, yak mardé at ke rástén dasti hoshk o mondh at. ⁷ Sharyatay zánóger o Parisi, Issáyá chárágá atant o yak nimmónéay shóházá atant ke “agan é marday dastá Shambehay róchá dráh bekant, gorhá má áiay sará

Shabbatay róchá kár kana-
gay bohtámá* jata kanén.”

⁸ Issáyá áyáni delay hál o habar zánt. Gón mondhén mardá gwashti: “Pád á, byá démá bósht, mardom tará begendant!” Á mard pád átk o óshtát. ⁹ Gorhá Issáyá cha mardomán jost kort: “Nun maná begwashét ke Shabbatay róchá néki kanag rawá ent yá badi? Ensánay zenday rakkénag rawá ent, yá koshag o gár kanag?” ¹⁰ Gorhá sajjahénáni némagá cháret o gón á mardá gwashti: “Dastá shahár day!” Áiá anchosh kort o dasti wassh o dráh but. ¹¹ Sharyatay zánóger o Parisi sakk zahr geptant o watmánwatá shawr o saláhesh kort ke gón Issáyá ché bekanant.

Dwázdah hásén káseday
gechén kanag

¹² Hamá wahdá yakk róché, Issá pa dwá kanagá kóhá shot o sajjahén shapi gón Hodáyá pa dwá gwázént. ¹³ Wahdé róch but, áiá morid wati kerrá lóthetant o cha áyán dwázdah kas gechén kort o wati hásén kásed náméntant. ¹⁴ Áyáni nám esh ant: Shamun ke Issáyá áiay nám “Petros”† per bast, áiay brát Andriás, Ákub, Yuhanná, Pilipos, Bartulumá, ¹⁵ Mattá, Tumá, Halpiay chokk Ákub, Shamun ke áiay pannám

* 6:7 6:7 Bohtám, bezán malámat, tohmat. † 6:14 6:14 Yunáni zobána, “Petráay” máná “talár” ent.

“sarmachár” ent, ¹⁶ Ákubay chokk Yahudá o Yahudá Eskaryuti ke randá Issái dróhagi‡ o dozhmenáni dastá dayagi at.

Nádráháni drahbakshi
(Mattá 4:23-25)

¹⁷ Issá gón moridán cha kóhá ér kapt o yak patth o pachén jágahéá óshtát. Cha áiy moridán bázéné ódá at. Cha Yahudiah, Urshalim o Sur o Saydunay tayábgwaray mardomán, mazanén rombé ham átk o mocch but. ¹⁸ Mardománi é mazanén mocchi, pa áiy habaráni gósh dárag o wati nádráhiáni dráh kanáénagá átkagat. Á ke palitén ruhán dochár atant ham dráh kanag butant. ¹⁹ Mardomán Issáay dast per kanagay kóshesha kort, chiá ke cha áiy yak anchén wák o twáné dar áyagá at ke sajjahéni dráha kortant.

Bazhn o bahtáwari
(Mattá 5:1-12)

²⁰ Issáyá wati moridáni némagá cháret o gwashti: “Bahtáwar ét shomá ke wár o bazzag ét, chiá ke Hodáay bádsháhi shomayg ent. ²¹ Bahtáwar ét shomá ke annun shodig ét, chiá ke séra bét. Bahtáwar ét shomá ke annun gréwán ét, chiá ke kandána bét. ²² Bahtáwar ét shomá, wahdé mardom pa Ensánay Chokkaygi shomará ázára dayant o cha wat dur o gestá kanant, dozhmána dayant

o bannáma kanant. ²³ Á róchá, shádkámi bekanét o gal o bál bebét, chiá ke ásmáná shomay mozz sakk báz ent. Áyáni pet o pirénán ham gón nabián hamé dhawlá kortag.

²⁴ “Bale bazhn o apsóz pa shomá ke hastómand ét, chiá ke shomará áram o ásudagi rasetag. ²⁵ Bazhn o apsóz pa shomá ke annun sér ét, chiá ke shodiga bét. Bazhn o apsóz pa shomá ke annun kandán ét, chiá ke gamnák o gréwána bét. ²⁶ Bazhn o apsóz pa shomá, wahdé ke sajjahén mardom shomará satá dayant o sárháyant, chiá ke áyáni pet o pirénán ham gón drógén nabián, anchosh kort.

Mehr
(Mattá 5:38-48; 7:12)

²⁷ “Oo mani gósh dárókán! Shomará gwashán ke gón wati dozhmenán mehr bekanét o gón áyán ham ke cha shomá naprata kanant, néki bekanét. ²⁸ Pa áyán ke shomará badén dwá kanant barkat belóthét, pa áyán ke shomará ázára dayant nékén dwá belóthét. ²⁹ Agan kaséá tará shahmáté jat, wati domi gobbá\$ ham áiy némagá betarrén o agan kaséá tai kabáh* pach gept, belli ke tai pashká ham bebárt. ³⁰ Agan kasé cha taw chizzé lóthit, bedayi, agan kasé tai chizzé pa

‡ 6:16 6:16 Dróhag, bezán pa repk rad dayag. Arabi o Pársiá “khiánat”.

\$ 6:29 6:29 Gobb, bezán gónag. * 6:29 6:29 Kabáh, bezán jobbah.

zór bebárt, padá malóthi.
 31 Gón degarán hamá dhawlá néki bekanét ke cha áyána lóthét.

32 “Agan shomá tahná gón hamáyán mehr bekanét ke gón shomá mehra kanant, gorrhá shomá chónén sób o páedagé katthetag?† É kár, gonahkáráni dastá ham buta kant. 33 Agan shomá gón hamáyán néki bekanét ke gón shomá nékia kanant, gorrhá shomará che páedagé rasit? Gonahkár ham anchosha kanant. 34 Agan shomá tahná hamáyán wám bedayét ke ométa kasshét zortagén wámán dát korta kanant, gorrhá shomará che mozzé rasit? Gonahkár ham gonahkárán wáma dayant o padá pacha gerant. 35 Bale shomá gón wati dozhmenán ham mehrabán bebét, gón áyán néki bekanét, wámesh bedayét o padá malóthét. É dhawlá, shomará cha Hodáay némagá, mazanén mozzé rasit o shomá mazan-shánén Hodáay Chokka bét, chiá ke á, gón náshogr o badkárén mardomán ham mehrabán ent. 36 Hamá dhawlá ke shomay ásmáni Pet rahmdel ent, shomá ham rahmdel bebét.

Ayb o iráz magerét

37 “Degarán ér majanét o iráz magerét, tánke shomá ér janag mabét. Kaséá mayárig makanét, tánke mayárig kanag

mabét, degarán pahell kanét o bebakshét tánke pahell kanag o bakshag bebét. 38 Bedayét tán shomará ham dayag bebit. Shomay dátagénáni badalá, sarréch o dapádapén kayl o paymánah, shomay kotthá réchaga bit, chiá ke, gón har kayléá bedayét, gón hamá kaylá shomará dayaga bit.”

39 É mesáli ham pa áyán áwort: “Kóré che paymá dega kóréá ráhá pésh dáshta kant? Har doén chátá naka-pant? 40 Shágerd cha wati ostadá zántkártera nabit, bale hamá ke rost o rodóma gipt o cha tálimá sarrécha bit, wati ostáday dhawlá buta kant.

41 “Chiá wati brátay cham-may pilláshká‡ genday, bale wati chammay bondhá nagenday? 42 Wahdé taw wati chammay bondhá nagenday, chón wati brátá gwashta kanay: ‘Bell ke tai chammay pilláshká dara kanán?’ Oo dopóstén shatalkár! Pésará wati chammay bondhá dar kan, randá tai chamm pacha bant o wati brátay chammay pilláshká kassheta kanay.

Drachk o drachkay bar

(Mattá 7:17–20; 12:32–35)

43 “Hech sharrén drachké sellén bar o nibaga nayárit o na sellén drachk sharrén bar o nibaga kárit. 44 Har drachk, cha wati bará zánaga bit. Na cha dhangarán§ enjir chenaga

† 6:32 6:32 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. ‡ 6:41 6:41

Pilláshk, bezán buchok, prishk, bákasay dhillay kasterén chondh. § 6:44 6:44 Dhangar, bezán bébarén konthagi drachk o dár.

bit o na cha dhóloká*
angur. ⁴⁵ Sharrén mardom,
wati delay hazánagay ér
kortagén nékián, cha wati
dap o zobáná dara kant
o sellén mardom, wati
delay ambáray ér kortagén
gandagián, cha wati dap
o zobáná réchit. Chiá
ke harché mardomay delá
bebit, hamá cha áiy dapá
dara kayt.

Báwar o kerd
(Mattá 7:24-27)

⁴⁶ “Wahdé shomá
mani habaráni sará kára
nakanét, gorhá chiá maná
'Hodáwand, Hodáwanda'
gwashét? ⁴⁷ Á kas ke mani
habaráni eshkonagá kayt o
áyáni sará kára kant, man
shomára pésha dárán ke á,
kai paymá ent. ⁴⁸ Á hamá
bánbandén ostáay† dhawlá
ent ke pa lógay bandagá
cholliz johl borret o bonrediŠ
taláray sará ér kort. Wahdé
hár o hirróp átk, hárá á
lóg sorént nakort, chiá ke
mohr o mohkam bandag
butagat. ⁴⁹ Bale kasé ke
mani habarán gósha dárít
o áyáni sará kára nakant,
hamá mardomay paymá ent
ke lógi bé bonredá bast.
Wahdé hár o hirróp átk,
lóg hárá mallet, kapt o pahk
wayrán but.”

7

Pawji apsaray báwar
(Mattá 8:5-13; Yuhanná
4:43-54)

¹ Wahdé Issáyá gón mar-
domán wati habar halás ko-
rtant, Kaparnáhumá shot.
² Ódá, yak Rumi pawji ap-
saréa, hezmatkáré hastat
ke áia báz dóst at. Á
hezmatkár, sakk nádráh o
markig at. ³ Wahdé á pawji
apsar Issáyá bárawá sahig
but, áia Yahudiáni lahtén
kamáshén mardom Issáyá
kerrá ráh dát tán áiy men-
natgiriá bekanant o beg-
washanti ke byayt o áiy
hezmatkára dráh bekant. ⁴ Á
Yahudi kamásh Issáyá kerrá
átkant, áiy mennatesh gept
o gwashtesh: “É pawji ap-
sara karzit ke taw pa áia é
kára bekanay. ⁵ Chiá ke may
kawmay dózwáh ent. May
kanisah ham hamáia addh
kanáéntag.”

⁶ Issá áyáni hamráh but
o shot. Wahdé lógay nazz-
iká rasetant, pawji apsará
wati lahtén dóst kásed kort
o pa Issáyá, kolawi rawán
dát: “Oo Hodáwand! Watá
zahmatwár makan. Mana
nakarzán ke taw mani lógá
byáay o ⁷ man pa wat é
láhekiá ham nagendán ke
tai kerrá byáyán. Taw
tahná hokm bekan, mani
hezmatkár dráha bit. ⁸ Chiá
ke man ham wati masteráni
hokmay chérá án o mani
dastay chérá ham sepáhig
hast. Agan kaséa hokm

* **6:44** 6:44 Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. † **6:48**
6:48 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. ‡ **6:48** 6:48
Choll, bezán chari, náli. Pa lógay bandagá zeminá kóchant. É kótkagén jágahá
cholla gwashant. § **6:48** 6:48 Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén
red.

bekanán 'beraw,' á rawt o agan kaséá begwashán 'byá,' á kayt. Agan wati hezmatkára begwashán 'é kára bekan,' á kant."

⁹ Wahdé Issáyá é habar eshкот, hayrán but o démi gón wati hamráhén mardomán kort o gwashti: "Shomará gwashán, man choshén mohrén setk o báwar Esráiliáni nyámá ham nadistag." ¹⁰ Wahdé pawji apsaray kásed per tarret o lógá átkant, distesh ke hezmatkár wassh o dráh ent.

Janózáméay chokkay zendag kanag

¹¹ Dér nagwast, Issá gón wati morid o dega bázén mardománi hamráhiá, Náin námén shahréá shot. ¹² Wahdé shahray darwázagay nazziká raset, disti mardom yak mordagé cha shahrá dhann baragá ant ke á wati janózámén mátay yakkén chokk at. Shahray bázén mardom ham, gón á janózámá gón atant. ¹³ Wahdé

Hodáwandén Issáyá á janózám dist, áiy sará sakk bazzagi but o gwashti: "Magréw." ¹⁴ Nazzik átk o mordagay tahti dast per kort, mordagay kópag dayók óshtátant. Issáyá mordag gwánk jat: "Oo warná! Man tará gwashán, pád á."

¹⁵ Mordag pád átk o nesht o habará lagget. Issáyá á warná mátay dastá dát.

¹⁶ Sajjahénáni delá torsé nesht o Hodáyá sepat o saná

kanán, gwashtesh: "May kerrá mazanén nabié wadi butag" o "Hodá wati kawmay komak kanagá átkag." ¹⁷ Issáyá hál o habar, sajjahén Yahudiah o kerr o gwaray sardhagáran tálán but.

Yahyáay kásed (Mattá 11:2-15)

¹⁸ Pákshódókén Yahyáay moridán, Yahyá cha Issáyá é ajabén káran sahig kort, paméshká Yahyáyá cha wati moridán do kas lóthet o ¹⁹ pa jost kanagá Hodáwandén Issáyá kerrá dém dát ke "báren, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa degaréá rahchár bebén?"

²⁰ Á doén Issáyá kerrá átkant o gwashtesh: "Mára pákshódókén Yahyáyá pa é habaray jostá ráh dátá: 'Báren, taw hamá ay ke áyagi at, yá pa degaréá rahchár bebén?'" ²¹ Hamá wahdá, Issá bázén nájórh o nádráhán dráh kanagá at, cha jennián, palitén ruhán kasshagá at o bázén kórání chammán, rozhnái bakshagá at. ²² Issáyá

passaw dátant: "Harché ke shomá distag o eshкотag, berawét Yahyáyá sahig kanét ke kór gendag o maym kanagá ant, lang tarrag o ráh rawagá ant, garri pák o palgár bayagá ant, karr eshkonagá ant, mordag zendag bayagá ant o bazzag o nézgáran wasshén mestág sar bayagá ent. ²³ Bahtáwar hamá ent, ke mani kárání

gendagá thagal mawárt o malakoshit.”

*Yahyáay bárawá
(Mattá 11:7-19)*

²⁴ Wahdé Yahyáay kásed dar kapt o shotant, Issá gón mardomán Yahyáay bárawá gapp o trán kanagá lagget: “Chónén chizzéay chárágá gyábáná shotagét? Kalam o káshay dhilléay chárágá ke gón gwátay kasshagá é dém o á dém shikka wárt? ²⁵ Agan na, gorrhá chónén chizzéay chárágá shotagét? Anchén mardéay chárágá shotagét ke narm o názorkén pósháki gwará at? Á mardom ke brahdárén póshák gwará kanant o hastómandáni dhawlá zenda gwázénant, kalát o márhián nendók ant. ²⁶ Gorrhá ódá shomá chónén chizzéay chárágá shotagét? Paygambaréay chárágá? Haw, shomará gwashán ke Yahyá cha paygambaréa ham master ent. ²⁷ Á hamá ent ke áiy bárawá nebisag butag: *Bechár, man wati kásedá cha taw pésar ráha dayán ke á, tai ráhá tachk o tayára kant.* ²⁸ Man shomará gwashán ke hech mátá pákshódókén Yahyáay warhén bématthén chokké nayáwortag. Bale Hodáay bádsháhiá, hamá ke cha sajjahénán kaster ent, á cha Yahyáyá ham master ent.

²⁹ “Wahdé Yahyáyá Hodáay paygám áwort, bázén mardomán, songi

o máliátgirán ham mannet ke Hodáay kolaw o paygám rást ent, chiá ke á Yahyáay dastá pákshódi dayag butagatant. ³⁰ Bale Parisi o Sharyatay kázián cha Yahyáay dastá pákshódi nagept o Hodáay lóth o wáhagesh pa wat namanet.

³¹ “É zamánagay mardomán kai hamdarwar bekanán ke á, kai dhawlá ant? ³² Á, hamá chokkáni paymá ant ke bázará neshtagant o yakdomiá gwashagá ant: ‘Má pa shomá nal o kalam sáz kort, bale shomá nách o sohbat nagept, má pa shomá mótk áwort, bale shomá arsé narétk.’ ³³ Pákshódókén Yahyá átkág, na náni wárt o na sharábi nóshet o shomá gwashét: ‘Jenni per ent,’ ³⁴ bale Ensánay Chokk átkag, wárt o nóshit o shomá gwashét: ‘Lápi o sharábié, máliátgir o gonahkáráni sangat ent.’ ³⁵ Bale hekmat o zántá hamá záhera kanant ke áiy randgir o mannóger ant.”

*Gonahkárén janéné
Issáay pádán charpa kant*

³⁶ Cha Parisián yakkéá Issá wati lógá mehmán kort. Á shot o pa waragá parzónagay* sará nesht. ³⁷ Á shahrá, yak badkárén janéné hastat. Wahdé sahig but ke Issá é Parisiay mehmán ent, sengmar-marén atrdánéay tahá, atri zort o hamódá shot.

* 7:36 7:36 Parzónag, bezán soprah.

³⁸ Issáay poshtá, áiy pádáni nazziká gréwán óshtát, gón wati arsán Issáay pádi tarr kort o gón wati mud o malgórán hoshk kortant o pádi chokket o atr per moshtant.

³⁹ Wahdé á Parisiá ke Issá mehmán kortagat é dist, wati delá gwashti: "Agan é mard paygambaré butén, allamá zántagati é janén ke áiyá dast per kanag o moshagá ent, kay ent o chónén gonahkáré."

⁴⁰ Issáyá gwasht: "Oo Shamun! Maná gón taw yak habaré gwashagi ent." Áiyá gwasht: "Ji ostád, begwash!"

⁴¹ Issáyá gwasht: "Mardéa do wámdár hastat, yakké panchsad dinár o domi panjáh dináray wámdár at, ⁴² bale á doénán pa wámáni dayagá hecch néstat, paméshká wám dayóká áyáni wám bakshetant. Nun cha á doénán kojámiá wám dayók géshter dósta bit?"

⁴³ Shamuná passaw dát o gwashti: "Mani hayálá, hamá ke áiy wám géshter atant." Issáyá passaw dát: "Taw sharr gwasht."

⁴⁴ Gorrhá Issáyá janénay némagá chakk tarrént o gón Shamuná gwashti: "É janéná genday? Man tai lógá átkán, taw maná pádáni shódagá trampé áp nadát, bale é janéná mani pád gón wati arsán tarr kort o gón malgórán hoshk kortant. ⁴⁵ Taw maná nachokket, bale é janén cha mani rasagá

tán é wahdi, yakpaymá mani pádán chokkagá ent.

⁴⁶ Taw mani sará rógen per namosht, bale áiyá mani pádáni sará atr per mosht. ⁴⁷ Paméshká tará gwashán: "É janénay bázén dóstiay sawab esh ent, ke eshiay bázén gonáh bakshag butant, bale á ke áiy dósti kamter ent, hamá ent ke áiy bakshetagen gonáh kamter ant." ⁴⁸ Gorrhá démi gón á janéná tarrént o gwashti: "Tai gonáh bakshag butant."

⁴⁹ Bale é dega mehmán gón yakdegará gwashagá laggetant: "É kay ent ke mardománi gonáhán ham pahella kant?" ⁵⁰ Nun Issáyá gón á janéná gwasht: "Tai setk o báwará tará rakként, pa wasshi o salámati beraw."

8

Gón Issáyá janénáni hamráhi

¹ Randá, Issá shahr pa shahr o métag pa métaga tarret o pa mardomán, Hodáay bádsháhiy mestágay jária jat. Áiyá dwázdahén kásed hamráh atant. ² Lahtén janén ham ke Issáyá áyáni jenn kasshetagatant o cha nádráhián dráh o jórth kortagatant, gón áyán gón atant. Cha áyán yakké Maryam at, ke áiyá pannám Majdaliah at o Issáyá cha áiyá hapt jenn kasshetagat. ³ Dega yakké Yuánná at ke áiyá lógwájah, Huzá,

Hirudis bádsháhay kalátay kelitdár* at. Yakké Susan at o dega báz janén atant, ke cha wati zarr o málán, pa Issá o áiy moridán komak kanagá atant.

Tohm chandhagay mesál

(Mattá 13:1-17; Markás 4:1-12)

4 Cha har shahr o har halk o hankená mardom Issáay kerrá pédák atant. Wahdé bázén mardom átk o mocch but, Issáyá pa mesál o darwar gón áyán gwasht: 5 “Yak dehkáne pa tohmay chandhagá shot, tohmáni chandhagay wahdá kammoké tohm ráhay sará retk ke pálapásh butant o báli morgán chet o wántant. 6 Kammoké dhal o dhókáni sará retk, á rostant bale zutt gimmort† o hoshk butant, chiá ke zeminá namb néstat. 7 Dega kammoké, shezz o cherekkáni‡ nyámá retk, gón áyán horigá rostant bale shezzán áyáni rost o rodóm dásht. 8 Á dega tohm, sharrén zeminá retk o sharr rost o mazan but o sad sari hóshag o baresh kort.” É mesálay gwashagá rand, Issáyá pa borztawári gwasht: “Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

9 Issáay moridán, cha áiá é mesálay máná jost kort.

10 Áiá passaw dát: “Hodáyá

shomay delay chamm pach kortagant, ke shomá áiy bádsháhiay rázán sarpad bebét, bale pa á dega mardomán, mesál o darwar ant o bass, tánke:

‘gón chammán bechárant, bale magendant

gón góshán beshkonant, bale sarkech mawarant.’

11 “É mesálay máná esh ent: Tohm, Hodáay habar ant. 12 Ráhay sará retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarán gósha dárant, bale Shaytána kayt o cha áyáni delá, Hodáay habarán dara kant ke chosh mabit á báwar bekanant o berakkant. 13 Dhal o dhókén zeminay retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarána eshkonant o pa gal o wasshia mannant, bale Hodáay habar, áyáni delá risshag o wandhála§ najanant, tán kammoké wahdá rand, áyáni báwar kamma bit o ázmáesh o chakkásay wahdá poshtá kenzant o cha ráhá thagalant. 14 Shezz o dhangaráni tahá retkagén tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarán gósha dárant, bale donyái parésháni o mál o zarray hers o jópah* o aysh o nóshán mána gisshant o hóshag o bara nayárant. 15 Sharrén zeminá retkagén

* **8:3** 8:3 Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálok. † **8:6** 8:6 Gimmorag, bezán hoshk tarrag, napasgír bayag. ‡ **8:7** 8:7 Shezz, yá shenz, o cherekk bébarkatén sabzagé ke asligén kesháray nyámá rodit o áyáni rost o rodómá dárit. § **8:13** 8:13 Wandhál, bezán risshag o rótag. * **8:14** 8:14 Jópah, bezán lálech o tamah.

tohmáni máná, hamá mardom ant ke Hodáay habarán gósha dárant o pa setk o del o pákén niyaté áyána mannant. É chó hamá keshará ant ke hóshag o bara kanant o páydára bant.

Cherágay mesál
(Markás 4:21-25)

16 “Kasé ke cherágá róka kant, tagaréay† chérá chéria nadant, yá tahtay chérá éria nakant. Rókén cherágá, cherágdáná éra kanant, tán harkas ke lógá kayt rozhnáia begendit. 17 Chiá ke hech choshén chérén chizzé nést ke záher o paddar mabit o hech choshén panáh o andémén habaré nést ke áshkár o démdará mabit. 18 Shomá hozzhár bét o bezánét ke che paymá eshkonét. Kaséa ke chizzé hast, áia géshter dayaga bit o kaséa ke nést, bale gomána kant ke hasti, cha áia hamá ham pach geraga bit.”

Issáay mát o brát
(Mattá 12:46-50; Markás 3:31-35)

19 Hamé wahdá Issáay mát o brát áia gendagá átkant, bale cha mardománi bázén mocchiá áia nazziká átkesh nakort. 20 Issáesh hál dát ke “tai mát o brát pa tai gendagá dhanná óshtátagant.” 21 Issáyá darráént: “Mani mát o brát hamá ant ke Hodáay

habarán gósha dárant o áyáni sará kára kanant.”

Tuppánay érmósh‡ kanag
(Mattá 8:23-27; Markás 4:35-41)

22 Yak róché, Issáyá gón moridán gwasht: “Byáét gwarmay domi némagá rawén.” Bójigá swár butant o ráh geptant. 23 Wahdé bójig rawagá at, Issá wáb kapt. Aná gat syahgwátéa sar kort o tuppán but o bójig cha ápá porr bayagi at. Áyáni zend, hataray tahá at.

24 Morid Issáay gwará shotant, cha wábá ágáhesh kort o gwashtesh: “Wájah, oo wájah! Má ér bokkagiš o meragi én.” Á, cha wábá ágáh but o tuppán o mawj o chawli hakkal dátant, cha neherr o hakkalán gwát kapt o tuppán prosht o érmósh but. 25 Áia gón wati moridán gwasht: “Shomay setk o báwar kojá shot?!” Moridán cha é ajabén kára torset o bah mantant o cha yakdomiá jostesh gept: “É chónén mardomé ke gwát o chawlán neherr o hokma dant o á ham, áia y hokmá mannant.”

Jenni ganókéay drahbakshi
(Mattá 8:28-32; Markás 5:1-20)

26 Gorhá, Gerásiáni* sardhagará rasetant ke Jalilay damagay dém pa

† 8:16 8:16 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan. ‡ 8:21 8:21 Érmósh, bezán áram, há mósh. § 8:24 8:24 Bokkag, bezán ápá ér rawag, boddhag, gark bayag. * 8:26 8:26 Lahtén daznebeshtá átkag: “Gadáriáni”. Anchosh band 37ay tahá.

démá, mazangwarmay domi pahnátá ent. ²⁷ Wahdé Issá cha bójigá ér kapt o hoshkiá átk, cha shahray mardomán yakké, ke jenni ganóké at, gón áiá dochár kapt.† Cha bázén wahdéá, áiá pocch gwará nakortagat o lógéá naneshtagat, shap o róch kabrestáná kaptagat. ²⁸ Wahdé áiá Issá dist, kukkáré korti, áiay pádán kapt o gón borztawári gwashti: “Issá, Oo mazanshánén Hodáay Chokk! Tará gón man che kár ent? Tará pa Hodá sawgend, maná azáb maday.” ²⁹ Áiá paméshká chosh gwasht ke Issáyá jenn hokm dátagat, é mardá yalah bedant. Jenná, é mard pésará ham báz randá geptagat, mardomán pa zamzil mohr bastagat o ger o dár kortagat, bale mardá zamzil próshtagatant o jenná, á kasshakán kortagat o gyábáná bortagat. ³⁰ Issáyá cha áiá jost kort: “Tai nám kay ent?” Áiá passaw dát: “Mani nám lashkar ent,” chiá ke bázén jenné áiay jesm o jáná potertagat. ³¹ Jennán gón Issáyá dazbandi kort ke áyán, johlén tahtarunay‡ chátá dawr dayagay hokmá madant.

³² Hamódá, jompéay sará, hukkáni mazanén ramagé charagá at, jennán gón Issáyá dazbandi kort: “Márá

bell ke é hukkáni jesmá poterén.” Issáyá ejázat dátant. ³³ Jennán á mard yalah dát o hukkáni jesmá potertant o anáгат, hukkáni ramag cha jompá jahlagá ér kapáná gwarmá bokket.

³⁴ Wahdé hukkáni shwánagán chosh dist, pa drekké métag o shahrá shotant o mardomesh hál dátant. ³⁵ Mardom shotant tán gón wati chammán é sargwastá begendant. Issáyá kerrá átkant o hamá mardesh dist ke jennán yalah kortagat, Issáyá pádáni démá neshtag, pocch o pósháki gwará o pa hósh o sár ent. Nun torsesh delá nesht. ³⁶ Á ke wat chamdistén sháhed atant, á dega mardomesh hál dátant ke é jenni ganók chónaká dráh butag. ³⁷ Gerásináay sardhagáray mardomán, gón Issáyá dazbandi kort ke áyáni sardhagará yalah bedant o berawt, chiá ke áyán báza torset. Paméshká Issá bójigá swár but o shot.

³⁸ Hamá mardá ke Issáyá áiay jenn dar kortagatant, gón Issáyá dazbandi kort ke áiá gón wat bebárt. Bale Issáyá á mard per tarrént o gwashti: ³⁹ “Lógá beraw o wati mardomán hál beday ke Hodáyá gón taw chónén karé kortag.” Á mard shot o wati shahrá jári jat ke Issáyá gón áiá ché kortag.

Janénéay drahbakshi o

† 8:27 8:27 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag. ‡ 8:31 8:31 Tahtarun, bezán jahannam, dózah.

jenekéay zendag kanag

(*Mattá 9:18-26; Markás 5:21-43*)

⁴⁰ Wahdé Issá per tarret, rombé mardomá wasshátk kort, chiá ke sajjahén áiy rahchár atant. ⁴¹ Hamá wahdá, Yáyrus námén yak mardé ke kanisahay master at, Issáay kerrá átk. Áiy pádán kapt o dazbandi o mennati kort ke “mani lógá byá.” ⁴² Chiá ke áiy yakkén jenek, ke omri dwázdah sálay kesásá at, markig at. Wahdé Issá áiy lógay némagá rawagá at, mardom chakká kapán o télánk dayán áiy gwará mocch butant.

⁴³ Hamódá yak janéné ham hastat ke dwázdah sál at áiy hón band nabutagat. Hechkasá ham á dráh kort nakortagat. ⁴⁴ Hamá janén, Issáay poshti némagá átk o áiy kabáhay lambi dast jat o hamá damáná hón band but. ⁴⁵ Gorhá Issáyá gwasht: “Kayá mani kabáh dast jat?” Wahdé hechkasá namannet, gorhá Petrosá gwasht: “Wájah! Wat gendagá ay ke mardomán tará chón angerr kortag* o chakká kapán ant.” ⁴⁶ Bale Issáyá padá gwasht: “Allamá kaséa maná dast per kort, man máret† ke wák o twáné cha man dar bayagá ent.”

⁴⁷ Wahdé janéná zánt ke é habar chér dayaga nabit, gorhá larzáná átk o Issáay

pádán kapt. Áiá sajjahénáni démá gwasht ke chiá Issáay kabáhi dast per kortag o che paymá, hamá damáná cha wati nádráhiá rakketag. ⁴⁸ Issáyá gwasht: “Oo mani jenek! Tai setk o báwará tará rakkéntag, pa wasshi o salámati beraw.”

⁴⁹ Issá angat habará at, ke cha kanisahay masteray lógá, mardomé átk o Yáyrusi hál dát ke “tai jenek mortag o nun ostádá géshter delsyáh makan.” ⁵⁰ Issáyá é habar eshkot o gón Yáyrusá gwashti: “Mators, báwar kan, tai jeneka rakkit.”

⁵¹ Wahdé Issá Yáyrusay lógá raset, áiá Petros, Yuhanná, Ákub o hamá jenekay pet o mátá abéd, dega hechkas hamráhiay ejázat nadát. ⁵² Sajjahén mardom pa jenekay marká mótk o zári kanagá atant. Bale áiá gwasht: “Magréwét, á namortag, bass wáb ent.” ⁵³ Áyán Issáay sará kandet o kalág gept, chiá ke zántagatesh jenek mortag. ⁵⁴ Issáyá jenekay dast gept o gón borzén tawaré gwashti: “Oo mani chokk! Pád á.” ⁵⁵ Jenekay sáh per tarret o hamá damáná pád átk. Issáyá gwasht: “Chokká warag bedayét.” ⁵⁶ Chokkay mát o pet hayrán o habakkah mantant, bale Issáyá kaddhan kortant ke é habará gón hechkasá

§ 8:43 8:43 Lahtén daznebeshtá ham átkag: Áiá wati sajjahén zarr pa wati dawá o darmáná táwán kortagatant. * 8:45 8:45 Angerr kanag, bezán chapp o chágérdá gerag, Arabi o Pársiá “moháserah”. † 8:46 8:46 Márag, bezán mahsus kanag.

magwashant.

9

Dwázdahén kásedáni ehtiár

(*Mattá 10:5-15; Markás 6:7-13*)

¹ Issáyá wati dwázdahén kásed lóthetant, áyáná sajjahén jenn o palitén ruháni dar kanag o nájórhiáni dráh kanagay zór o ehtiári ham dát. ² Pa Hodáay bádsháhiay jár janag o nádráháni drahbakshíá ráhi dátant. ³ Gwashti: "Ráhá, gón wat chizzé mabarét, na asá o dazlatthé, na lóť* o turagé, na nán o tóshag, na zarr o na géshén jámag.

⁴ Wahdé lógéá rawét, tán shahray yalah dayagá hamá lógá bemanét. ⁵ Agan yak shahréay mardom shomará wasshátka nakanant, gorhá dar áyagay wahdá, wati pádáni danzán hamódá bechandhét o betakénét tán áyáni helápá sháhedi bebit ke shomá Hodáay kolaw pa áyán raséntag." ⁶ Gorhá Issáyay morid dar kapt o métag pa métag har jáh, wasshén mestágesh pa mardomána rasént o nádráhén mardomesh dráha kortant.

Hirudisay parésháni

(*Mattá 14:1-12; Markás 6:14-29*)

⁷ Wahdé Jalilay hákem Hirudis, cha é sajjahén habar o hálán sahig but, paréshán o takánsar†

but chiá ke lahtén mardom Issáyay bárawá chosh gwashagá at: "Á, Yahyá ent ke padá cha mordagán zendag butag," ⁸ dega lahtén gwashagá at ke "Elyás nabi záher butag," o dega lahtén chosh ham gwashagá at ke "cha péshi zamánagay paygambarán yakké ke padá zendag butag." ⁹ Gorhá Hirudisá gwasht: "Yahyáay sar wa man borretag, nun é kay ent ke áiyay bárawá man é dhawlén hál eshkonagá án?" Á pa Issáyay gendagá hodónák‡ at.

Panch hazár mardomá warák dayag

(*Mattá 14:13-21; Markás 6:30-44; Yuhanná 6:1-14*)

¹⁰ Wahdé Issáyay kásed cha wati saporá per tarret o átkant, wati kortagén káráni hálesh Issáyá sar kort. Gorhá Issáyá á gón wat hamráh kortant o Bayt-Saydá námén shahréa shot tánke cha mardomán dur o gestá bebant. ¹¹ Bale wahdé mardom sahig butant, áiyay randá ráh geptant. Issáyá á wasshátk kortant, Hodáay bádsháhiay bárawá sar o sój dátant o nádráhén mardom ham wassh o dráh kortant.

¹² Rónenday wahdá, dwázdahén kásed átkant o gwashtesh: "Nun é mardomán ráh day ke é gwar o kerráni métag o bázarán berawant o pa wat warag o wábjáhé shóház

* **9:3** 9:3 Lót, bezán turag, pélek, pélag. † **9:7** 9:7 Takánsar, bezán kasé ke pegri gerept o janjalá kaptag, sarbatag. ‡ **9:9** 9:9 Hodónák, bezán wáhaqdár, armáni, lóthók, delmánag.

bekannt, chiá ke edá barr o gyábánén jágahé.”¹³ Bale Issáyá gwasht: “Shomá wat eshán warák bedayét.” Áyán passaw dát: “May kerrá panch nagan o do máhigá géshter chizzé nést, bale haw, agan berawén pa é sajjahén mardomán warák pa bahá begerén.”¹⁴ Cha á mardomán, kesás panch hazár mardén atant. Issáyá gón moridán gwasht: “Mardomán panjáh panjáhay thóliá benendárenét.”¹⁵ Moridán anchosh kort o mardom nendárentant.

¹⁶ Issáyá panchén nán o doén máhig zortant o ásmánay némagá cháret, Hodáay shogri gept o padá nán o máhigi chondh chondh kort o moridáni dastá dátanti tánke mardománi sará bahr bekanant.¹⁷ Sajjahén mardomán lápsérá warag wárt o angat cha sar átkagén chondhán, dwázdah sapt porr but.

Petrosay gwáhi

(*Mattá 16:13-28; Markás 8:27-33*)

¹⁸ Yak róché, Issá éwaká dwá kanagá at o morid gón áiá gón atant. Cha moridán josti kort: “Mardom mani bárawá ché gwashant, man kay án?”¹⁹ Áyán passaw dát: “Lahténa gwashit taw pákshódókén Yahyá ay o lahténa gwashit taw Elyás nabi ay. Dega lahtén chosh ham gwashit, taw

cha pésarigén zamánagay á dega nabián yakké ay ke padá zendag butagay.”²⁰ Áiá jost kort: “Shomá wat mani bárawá ché gwashét, man kay án?” Petrosá passaw dát: “Taw Hodáay ráh dátagén hamá Masih ay.”

Wati markay bárawá Issáyá awali péshgói

²¹ Bale Issáyá á hokm kortant ke “é habará gón hechkasá magwashét.”

²² Gwashti: “Ensánay Chokk báyad ent bázén sakki o sóri besaggit. Kawmay kamásh, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger al-lamá áiá mamannant o bekóshárenant o saymi róchá padá zendag bebit.”

Issáyá randgiri

(*Mattá 10:38-39; 16:28; Markás 8:34-9:1*)

²³ Issáyá sajjahén mardom gwashtant: “Agan kasé lóthit mani randgiriá bekant, wati delay wáhag o lóthán yalah bedant o har róch wati jenday salibá baddhá bekant[§] o mani ráhá gám bejant.²⁴ Harkas ke wati sáhay rakkénagay johdá bebit, áiá báhénit.* Bale á ke pa manigi wati sáhá báhénit, áiá rakkénit.²⁵ Agan yakkéá sajjahén donyá berasit bale wati sáhá bebáhénit, chónén sóbé bárt o ché kattheta kant?²⁶ Agan kasé cha man o mani

§ 9:23 9:23 Salib baddhá kanagay maksad Issáyá wáhagáni purah kanag ent.

* 9:24 9:24 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. † 9:26 9:26 Lajj, bezán sharm, hajálat.

habarán lajj† bekant, gorhá Ensánay Chokk ham, á wahdi ke gón watig o ásmáni Petayg o pákén préshtagáni shán o shawkatá é jahána padá kayt, cha áia lajja kant. ²⁷ Bale man shomará rásténa gwashán, edá lahtén mardom óshtatag ke tán áyáni démá Hodáay bádsháhi paddar mabit, markay támá nachashant.”

Issáay dém o dróshomay drapshnáki

(*Mattá 17:1-9; Markás 9:2-9*)

²⁸ Cha é habarán, kesás hasht róchá rand, Issáyá Petros, Yuhanná o Ákub hamráh kortant o pa dwáyá yak kóhéay sará shot. ²⁹ Wahdé Issá dwá kanagá at, áiy démay rang badal but o gwaray god sakk espét but o drapshagá‡ laggetant. ³⁰ Yak anágat do mardom paddar but o gón Issáyá habar kanagá atant, yakké Mussá o á dega Elyás at. ³¹ Á doén gón mazanén shán o shawkatéa záher butant o Issáay markay bárawá habar kanagá atant ke allamá Urshalimá bayagi at.

³² Petros o áiy hamráh Ákub o Yuhanná sakk wábénag atant, bale wahdé sharr ágáh butant, gorhá distesh ke Issá pa shán o shawkaté gón Mussá o Elyásá yakjáh óshtatag. ³³ Wahdé á doén Issáyá

roksat kanag o rawagi atant, Petrosá gwasht: “Wájah! May edá bayag sakk sharr ent, bell ke má say sáheg o kápára§ bandén, yakké pa taw, yakké pa Mussá o degaré pa Elyásá.” Bale Petrosá wat nazánt ché gwashagá ent.

³⁴ Angat Petros habará at ke jambaréa* áyáni sará sáheg kort. Wahdé jambar áyáni sará sáhél but moridán torset. ³⁵ Cha jambará tawaré rost: “É mani gechéni Bacch ent. Shomá eshiay habarán gósh bedarét.” ³⁶ Tawaray eshkonagá rand, moridán Issá éwaká dist. Áyán é sargwast wati delá dásht o á wahdá wati distagénesch gón hechkasá nagwasht.

Jenni bachakéay drahbakshi

(*Mattá 17:14-18; Markás 9:14-27*)

³⁷ Domi róchá wahdé Issá o sayén morid cha kóhá ér átkant, mardománi mazanén mocchié átk o gón Issáyá dochár kapt. ³⁸ Cha mardománi nyámá yak mardoméa kukkár kanána gwasht: “Oo ostád! Gón taw dazbandia kanán ke tará mani bachakay sará bazzag bebit, á mani yakkén chokk ent. ³⁹ Jenné anágah mani chokká gipt o zhámbalénit† o hamá damáná chokk ják o kukkára kant, kap o gajja bit.

‡ 9:29 9:29 Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. § 9:33

9:33 Kápár, kápar, kapar. * 9:34 9:34 Jambar, bezán abr. † 9:39 9:39 Zhámbalénag, bezán chizzéay gerag o pa trondi sorénag o larzénag.

Áiá báz kamm yalaha dant o lóthit áiá bekoshit. ⁴⁰ Man gón tai moridán dazbandi kort ke é jenná bekasshant, bale áyán kasshet nakort.”

⁴¹ Issáyá gwasht: “Oo bébáwar o gomráhén nasl o padréch! Man tán kadéná gón shomá bemánán o besaggán? Chokká edá byár.”

⁴² Wahdé chokk pédák at, jenná zhámbalént o dhagará jat. Issáyá jenn gón neherr o hakkalán mán bast, chokk dráh kort o petay dastá dát.

⁴³ Sajjahén mardom cha Hodáay mazaniá hayrán but o bah mantant.

Issáay markay domi péshgói

(Mattá 17:22-23; Markás 9:30-32)

Wahdé sajjahén mardom cha Issáay mójezah o ajabén kárán hayrán atant, gón wati moridán gwashti:

⁴⁴ “Mani é habarán pa sharri delgósh kanét, Ensánay Chokk gón dagá[‡] o dróhag mardománi dastá dayaga bit.” ⁴⁵ Bale morid áiy é habará sarpad nabutant, chiá ke pa áyán ramz o rázé at. Cha Issáyá jost kanagesh ham torset.

Mazani chi ent?

(Mattá 18:1-5; Markás 9:33-37)

⁴⁶ Issáay morid watmánwatá é gappay sará dapják kanagá atant: “Bárén, may nyámá sajjahénáni master o kamásh kay ent?” ⁴⁷ Issáyá

áyáni delay habar zánt o yak kasánén chokké wati kashá óshtárént o ⁴⁸ gón moridán gwashti: “Harkas ke pa mani námaygi é kasánén chokká gón washwáhagi bezurit o wati gwará bedárit, bezán áiá maná zortag o mannetag. Harkas ke maná bemannit hamá Hodáyá mannit ke maná ráhi dátag, chiá ke cha shomá, hamá master ent ke watá cha sajjahénán kastera zánt.”

Á ke shomay badwáh naent, gón shomá ent

(Markás 9:38-40)

⁴⁹ Yuhannáyá gón Issáyá gwasht: “Wájah! Má yak mardé dist ke gón tai námay geragá cha mardomán palitén ruhán dara kant, bale má á makan o manah kort, chiá ke á mard cha má naat.”

⁵⁰ Issáyá gwasht: “Na, é kárá makanét, chiá ke agan kasé shomay badwáh mabit, gón shomá ent.”

Sámeriáni namannag

⁵¹ Wahdé Issáay chest bayag o ásmáná rawagay wahd nazzik but, gorhá gón deljamén shawré dém pa Urshalimá sar gept. ⁵² Bale cha watá pésar, lahtén kásedi ráh dát. Á shotant o Sámeriáni yak métagéá rasetant tánke cha áiy áyagá pésar, pa áiá tayári bekanant. ⁵³ Bale óday mardomán Issá wasshátk nakort chiá ke á Urshalimá

[‡] 9:44 9:44 Dagá, bezán préb, repk. Arabi o Pársiá “khiánat”. § 9:53 9:53 Urshalim, Yahudiáni pákén shahr at, bale Sámerián Urshalim pákén shahré namannet.

rawagá at. § 54 Wahdé Issáay morid, Ákub o Yuhanná cha é hálá sahig butant, gwashtesh: “Oo Hodáwand! Taw razá dayay má cha Hodáyá belóthén ke cha ásmáná ásé ráh bedant o eshán besóchit o hák o por bekant?” 55 Bale Issáyá chakk tarrént, á neherr o hákkal dátant.* 56 Randá gón wati moridán, dega métagéá shot.

Kay Issáay morid buta kant?

(Mattá 8:19-22)

57 Issá o áiy morid, ráhá rawagá atant. Yak mardéa gwasht: “Har jáh ke taw raway man tai hamráha bán.” 58 Issáyá gwasht: “Róbáhán hóndh o jágah hast o báli morgán kodóh o kodám, bale man ke Ensánay Chokk án, maná pa saray ér kanagá hech jágah nést.”

59 Issáyá gón dega mardéa gwasht: “Byá, mani randgiriá bekan.” Bale áiá passaw dát: “Oo wájah! Maná mókal beday pésará rawán wati petá kabra kanán.” 60 Issáyá gwasht: “Bell ke mordag wati mordagán wat kabr o kaponá kanant, taw beraw o Hodáay bádsháhiay wasshén mestágá pa mardomán sar kan.”

61 Degaréá gwasht: “Oo wájah! Man tai randgiriá

kanán, bale maná bell tán pésará wati lógay mardomán roksat bekanán.” 62 Issáyá áiy passawá gwasht: “Á kas ke nangár kanagay wahdá poshtá chárit, Hodáay bádsháhiay hezmatkáriay láhek naent.”

10

Pa haptádén moridán Issáay sar o sój

(Mattá 10:1-15; Markás 6:7-13)

1 Cha eshiá rand, Hodáwandén Issáyá dega haptád* morid gechéen kort o hamá shahr o métagán ke rawagi at, cha watá pésar, do doá ráhi dátant o 2 gón áyán gwashti: “Keshár báz ent, bale ronók† kamm. Paméshká gón kesháray wáhondá dazbandi bekanét o belóthét ke pa wati kesharán ronók dém bedant. 3 Berawét, ke man shomará gwaragáni dhawlá, gorkáni nyámá rawána kanán. 4 Wati sát o saporá gón wat, na zaturag o lót o pélek‡ bezurét o na chawath o swás. Ráhá, gón kaséa géshén tayárjórhi makanét.

5 “Har lógéa ke rawét awalá begwashét: ‘É lógay mardom dráh o émen bátant’. 6 Cha á lógay mardomán, agan kasé sohl o émeniay lóthók ent, shomay é émeniay wáhag pa áiá

* 9:55 9:55 Lahtén daznebeshtá átkag: Issáyá gésh kort: “Shomá nazánét gón kojám ruhá hamgranch ét. Chiá ke Ensánay Chokk pa mardománi gár o tabáh kanagá nayátkag, pa áyáni rakkénagá átkag.” * 10:1 10:1 Lahtén daznebeshtá “haptád o do” átkag. Anchosh band 17ay tahá. † 10:2 10:2 Ronók, bezán hamá ke keshará borrit o moccha kant. ‡ 10:4 10:4 Pélek, bezán turag, lót, pélag.

rasit o agan á nakarzit, shomay é wáhag padá pa shomá pera tarrít. ⁷ Hamá yakkén lógá bedárét o lóg pa lóg marawét. Harché ke shomára pa waragá dátesh, bwarét o benóshét, chiá ke kár kanók wati rózigay hakdár ent.

⁸ “Har shahréa ke rawét o á shahray mardom shomára wasshátka kanant, gorhá harché ke pa waragá kárant, bwarét. ⁹ Hamá shahray nádráhán dráh kanét o mardomán begwashét ke Hodáay bádsháhi nazzik ent. ¹⁰ Bale agan shahréa shotét ke á shahray mardomán shomára wasshátk nakort, gorhá cha ódá dar byáét o hamá shahray rahsarán harkasá ke gendét, áyán begwashét: ¹¹ ‘Shomay shahray hamá danz ke may pádán laggetag, má á danzán hamedá chandhén o takénén, tánke é danz sháhedi bedayant ke má Hodáay wasshén kolaw pa shomá áwort. Bale bezánét ke Hodáay bádsháhi nazzik ent.’ ¹² Báwar kanét, jost o porsay róchá Sodumay mardománi sezá cha á shahray mardománi sezá o azábá ásánter o kamtera bit.

Issáy bazhn
(Mattá 11:20–24)

¹³ “Bazhn o apsóz pa shomá, oo Korázinay mardomán! Bazhn o apsóz pa shomá, oo Bayt-Saydáay mardomán! Hamá mójezah o ajekkáiŠ ke

man shomay nyámá pésh dáshtagant, agan Sur o Saydunay shahrán pésh bedáshténant, gorhá óday mardomán hamá wahdá wati gonáháni pashómániay póshák gwará kortagat o poráni sará neshtagatant. ¹⁴ Jost o porsay róchá, Sur o Saydunay mardománi sezá cha shomay sezá o azábá ásánter o kamtera bit. ¹⁵ Oo Kaparnáhumay mardomán! Shomá chest kanag o ásmána baraga bét? Hechbar! Tahtarunay johlánkián sarshakuna bét.

¹⁶ “Agan kasé shomay habarán gósh bedárit, á mani habarán ham gósha dárit. Harkas shomára mamannit, á maná ham namannit o mani namannók áiá ham namannit ke maná ráhi dátag.”

¹⁷ Issáy haptádén morid gón shádehi per tarretant o gwashtesh: “Oo Hodáwand! Cha tai námay zórakiá, jenn ham may hokmá mannant.”

¹⁸ Issáyá darráént: “Man Shaytán dist ke grókéay dhawlá cha ásmána kapt.

¹⁹ Man shomára hamá wák o ehtiár dátag ke már o zumm o dozhmenay sajjahén wák o kodratá lagatmál bekanét. Hech chizz shomára táwán dáta nakant o noksána narasénit. ²⁰ Bale pa eshiá delwassh mabét ke jenn shomay hokmá mannant, shomay delwasshi é bebit ke námó ásmána nebisag butag.”

*Issáy shádmáni**(Mattá 11:25-27; 13:16-17)*

²¹ Hamá damáná, gón Pákén Ruhá gal o shádán, Issáyá gwasht: "Oo Pet, zemin o ásmánay Hodábond!* Tará satá kanán o sárháyán ke taw é ráz o habar cha zántkár o hóshmandán chér dátant o kódkáni sará paddar kortant. Oo Pet! Taw cha wati razá o wáhagá é dhawlá kort. ²² Sajjahén chizz, Petá mani dastá dátagant. Abéd cha Petá, hechkas Chokká nazánt, hamé dhawlá, abéd cha Chokká o hamá mardomán ke Chokk belóthit Petá pa áyán paddar bekant, dega hechkas Petá nazánt."

²³ Padá Issáyá pa ehwat o halwatá dém gón moridán kort o gwashti: "Bahtáwar ant hamá chamm ke harché shomá distag á ham begendant. ²⁴ Man shomará gwashán, bázén paygambar o bádsháháni wáhag o morád hamé butag ke harché shomá gendagá ét áyán ham bedistén, bale nadistesh o harché shomá eshkonagá ét áyán ham beshkotén bale naeshkotesh."

*Nékén Sámeriy mesál**(Mattá 22:34-40; Markás 12:28-31)*

²⁵ Cha Sharyatay kázíán yakké, Issáy kerrá átk o pa áíay chakkásá josti kort: "Oo

ostád! Man chón bekanán ke namiránén zenday wáhond bebán?" ²⁶ Issáyá passaw dát: "Sharyatá ché nebeshtah ent, cha áíay wánagá taw ché sarpada bay?" ²⁷ Áíá passaw dát: "*Wati Hodáwandén Hodáyá, pa del, gón sajjahén ján o sáh, gón sajjahén was o wák o gón sajjahén pahm o pegrá dóst bedár†o hamsáhegá ham wati jenday paymá mehr bekan.*"‡ ²⁸ Issáyá gwasht: "Taw sharr gwashtag, hamé dhawlá bekan, tará abadmánén zenda rasit."

²⁹ Nun Sharyatay zánógerá pa é sawabá ke pésh bedárit áíá sharrén josté kortag, cha Issáyá padá jost kort: "Gorhá, mani hamsáheg kay ent?"

³⁰ Áíay passawá, Issáyá chosh gwasht: "Yahudi mardé cha Urshalimá dém pa Ariháay shahrá rawagá at. Ráhá, dozzán gept o áíay mál o maddhi§ polet o áíay pocch o póshák pach geptant, jat, lath o kotth o némzadag kort o ráhay sará dawr dát o shotant. ³¹ Bé gat o gománá, cha hamé ráhá yak dini péshwáé gwazagá at, wahdé é mardi dist, wati ráhi táb dát o gwast. ³² Hamé dhawlá, mazanén parasteshgáhay hezmatkáré ham cha hamé ráhá gwazagá at, wahdé á mardi dist gwast o shot. ³³ Bale randterá, Sámeri

* **10:21** 10:21 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. † **10:27** 10:27

Láwíán 19:18. ‡ **10:27** 10:27 Sharyatay Domi Rahband 6:4 o rand. § **10:30** 10:30 Maddhi, bezán ganj o hasti.

kawmay* yak mardé cha ódá gwazán, hamé jágahá raset. Wahdé á mardí dist, áiy sará bazzagi but, ³⁴ áiy kerrá átk o thappi gón sharáb o thél darmán kort o bastant, wati óláká swár kort, yak kárwánsaráéá áwort o áiy hayáldárii kort. ³⁵ Domi róchá, kárwánsaráy hodábondi do dinár dát o gwashti: ‘É marday hayáldáriá bekan, agan cha é zarrán géshter pakár but per tarragay wahdá tará dayán.’ ”

³⁶ Gorhá Issáyá cha hamá Sharyatay zánógerá jost kort: “Taw ché gwashay, cha á sayénán kojámiá gón é zadag o thappigén mardá wati hamsáhegi zemmahwári sarjam kort?” ³⁷ Áiá passaw dát: “Hamá ke áiy sará bazzagi but.” Issáyá gwasht: “Beraw taw ham anchosh bekan.”

Issá, Maryam o Martáy
lógá

³⁸ Issá o áiy morid, gwazán o pand janán, átk o métagéá rasetant. Ódá, Martá námén janénéá Issá wati lógá mehmán kort. ³⁹ Martáyá Maryam námén goháré hastat ke pa Hodáwandén Issáyá habaráni gósh dáragá áiy pádáni démá nesht.

⁴⁰ Bale Martá ke mehmániay káráni chen o

lánchá dazgatth at, Issáyá kerrá átk o gwashti: “Oo Hodáwand! Tará é habaray parwáh nést ke mani gohárá maná kár kanagá tahná yalah dátag? Begwashi maná komak bekant.” ⁴¹ Bale Hodáwandén Issáyá passaw dát: “Martá, oo Martá! Taw bázén kár o báráni sará watá negrán o deltaparkaha† kanay, ⁴² bale tahná yak chizz zalurat ent. Maryamá hamá gehterén pa wat gechén kortag ke cha áiá pach geraga nabit.”

11

Dwáay bárawá
(Mattá 6:9-13; 7:7-11)

¹ Yak baré Issá jágahé dwá kanagá at, wahdé dwái hallént, cha áiy moridán yakkéá gwasht: “Oo Hodáwand! Anchosh ke Yahyáyá wati morid dwá kanag sój dátagant hamé paymá taw ham mára dwá kanag sój beday.” ² Issáyá gwasht: “Harwahd dwá kanét, é dhawlá begwashét: ‘Oo Pet!* Tai nám sharapdár bát. Tai bádsháhi byáyát.†

³ May har róchigén rezk o rózigá har róch mára beday.

⁴ May gonáh o radián bebaksh, anchosh ke má wati sajjahén daynkárána bakshén.

* **10:33** 10:33 Yahudián Sámeri gomráh zántagant o gón áyán dayger o badal o bándát nakortag. † **10:41** 10:41 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.

* **11:2** 11:2 Lahtén daznebeshtá átkag: Oo ásmáni Pet. † **11:2** 11:2 Lahtén daznebeshtá átkag: tai wáhag o eráDAH zeminay sará ham hamá dhawlá sarjam bát ke ásmáná sarjama bit.

Mará ázmáesh o chakkásá dawr ma-day.”[‡]

⁵ Gorhá Issáyá gwasht: “Cha shomá yakké, agan shapnémá wati sangatay lógá berawt o begwashit: ‘Oo brát! Maná say nán pa badal beday, ⁶ ke dósté cha saporá átkag o mani lógá pa waragá hecch nést,’ ⁷ buta kant á cha wati lógá jwáb bedant o begwashit: ‘Oo dóst! Maná delsyáh makan, lógay dap band ent o man gón chokkán waptagán. Annun pád átka nakanán tará chizzé bedayán.’ ⁸ Shomará gwashán, é mard agan pa dóstiá pád mayayt o áiá chizzé madant, bale cha áiay bázén lézgi o lés o pellésá§ páda kayt o harché á lóthit danti.

⁹ “Nun shomará gwashán: Belóthét, shomará dayaga bit. Shóház bekanét, dara géjét. Darwázagá bethokkét, pacha bit. ¹⁰ Chiá ke harkas belóthit, áiá rasit. Harkas shóház bekant, dara géjít. Harkas darwázagá bethokkit, pa áiá pacha bit.

¹¹ “Shomay nyámá choshén peté hast ke agan áiay chokk máhig belóthit méré bedanti? ¹² Yá agan hayké belóthit, zummé bedanti? ¹³ Nun agan shomá ke radkár ét, angat ham wati chokkán sharrén chizzáni dayagá zánét, gorhá may ásmáni Pet

chenkadar shartera zánt ke wati lóthókén chokkán Pákén Ruhá bedant.”

Issá o Belzabul

(Mattá 12:22-30, 43-45; Markás 3:22-27)

¹⁴ Yak baré, Issá cha yakkéá jenné dar kanagá at ke áiá é mard gong kortagat. Wahdé jenn dar átk, gongén mard habar kanagá lagget o sajjahén mardom hayrán butant. ¹⁵ Bale lahténá gwasht: “Issá cha jennáni sardár Belzabulay sarókiá, jennána kasshit.” ¹⁶ Dega lahténá pa Issáyá chakkásagá cha áiá ásmáni neshánié lóthet. ¹⁷ Bale Issáyá áyáni delay hál o habar zántant o gwashti: “Agan yak molkéá nátepáki bekapit, á molk gár o zawála bit, agan yak lógéay mardom gón wat jang o jérhah bekanant, á lóg haráb o barbáda bit. ¹⁸ Agan Shaytán gón wat jang bekant, gorhá áiay bádsháhi chón barjáha mánit? Shomá gwashét ke man cha jennáni sardár, Belzabulay komaká jennán dara kanán. ¹⁹ Nun agan man gón Belzabulay sarókiá jennán dara kanán, gorhá shomay jenday chokk o morid gón kai zór o wáká jennán dara kanant? É paymá, shomay morid wat shomará mayáriga kanant. ²⁰ Bale agan man gón Hodáay zór o wáká jennán

‡ 11:4 11:4 Lahtén daznebeshtá gésh kanag butag: o mará cha sherr o Shaytáná berakkén. § 11:8 11:8 Yá: pa laj o mayáray háterá. Lés o pellés, bezán bázén takrár.

dara kanán, bezánét ke Hodáay bádsháhi shomay nyámá rasetag.

²¹ “Agan yak zóráwarén mardomé seláband bebit o wati lógay negahpániá bekant, gorhá áiy mál o melkat barjáha mánant.

²² Bale agan zórmandterén mardomé áiy lógay sará hamlah o orosh* bebárt o cha áíá sardast bebit, hamá seláhán ke á mard cha áyán deljam at, cha áíá pacha gipt o áiy mál o melkatá bahr o bánga kant. ²³ Kasé ke mani hamráh o dózwáh naent á mani badwáh ent, kasé ke mocch o yakjáh kanagá gón man hór naent, á tak o park o sheng o shánga kant.

²⁴ “Wahdé jenné cha kaséá dara kayt, gorhá gyábánána rawt tán pa wati árámi o ásudagiá jáhé shóház bekant, bale choshén jágahé narasiti. Gorhá gwashit: ‘Cha ódá ke dar átkagán, padá hamódá rawán.’ ²⁵ Wahdé pera tarrit o gendit ke á jágah roptag o sáp o sallah ent, ²⁶ gorhá rawt o cha watá dega hapt selterén jenna kárit. Á sajjahén, horigá ódá rawant o ord o bonaga kanant. É dhawlá, á mardomay ásar o ákebat cha pésarigéná angat badtera bit.”

²⁷ Hamé wahdá ke Issá é habarán kanagá at cha mardománi nyámá yak janénéá gwánk jat: “Bahtáwar hamá mát ent ke cha áiy lápá

taw pédá butagay o tará shiri méchéntag.” ²⁸ Issáyá áiy passawá darráent: “Bahtáwar hamá ant ke Hodáay habarán gósha dárant o áyáni sará kára kanant.”

Neshániay lóthag

(*Mattá 12:39–42; Markás 8:12*)

²⁹ Wahdé mardománi mocchi géshter bayán at, Issáyá gwasht: “É zamánagay mardom sherr o zenahkárén mardom ant. Ajabbatén neshánia lóthant, bale áyán Yunes nabiay neshániá abéd, dega hech neshánié dayaga nabit. ³⁰ Anchosh ke pa Naynawáay mardomán Yunes yak neshánié at, hamé paymá Ensánay Chokk ham wat pa é zamánagay mardomán yak neshánié bit. ³¹ Jost o porsay róchá, Sabáay malakah† gón é zamánagay mardomán horigá páda kayt o áyán mayáriga kant, chiá ke Sabáay malakah cha donyáay á dastá átk tán Solaymánay hekmatá beshkont. Bale nun cha Solaymáná masterénéé edá ent. ³² Jost o porsay róchá, Naynawáay mardom gón é zamánagay mardomán horigá páda káyant o áyán mayáriga kanant, chiá ke á, Yunesay dháh o hozzhárbáshay sará cha wati gonáhán pashómán

* **11:22** 11:22 Orosh, bezán hamlah. † **11:31** 11:31 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “jonubay malakah”.

butant. Bale nun cha Yunesá masteréné edá ent.

Jesm o jánay rozhnái
(Mattá 5:15; 6:22-23)

33 "Hechkas cherágá pa chér dayagá róka nakant o na áiá tagaray chérá éra kant. Áiá cherágdánay sará éra kant, tán harkas ke lógá kayt áiay rozhnáiá begen-dit. 34 Tai chamm, jesm o jánay cherág ent. Wahdé tai chamm wassh o dráh ent, tai sajjahén jesm o ján rozhnága bit, bale agan tai chamm nádráh bebit, gorhá tai jesm o ján ham tahára bit. 35 Hozhár bay, é nur o rozhn ke tará hastent, tahár mabit. 36 Agan tai sajjahén jesm o ján rozhnág bebit o áiay hech bahré tahár mabit, gorhá sarjamiá drapshnáka bit, anchosh ke cherágay shahm tará rozhnága kant."

Parisi o Sharyatay zánógeráni mayárig kanag
(Mattá 23:1-36; Markás 12:38-40; Luká 20:45-47)

37 Wahdé Issáyá habar halás kort, yak Parisiéá á wati lógá mehmán kort, Issá áiay lógá shot o pa warákay waragá parzónagay sará nesht. 38 Bale wahdé Parisiá dist ke Issáyá cha waragá pésar dast nashoshtant hayrán mant. 39 Gorhá Hodáwandén Issáyá dém gón áiá kort o gwashti: "Shomá Parisi, pyálah o darpáni dhanni némagá sáp

o sallaha kanét, bale shomay darun cha lálech o tamah o radén kárán porr ent. 40 Oo násarpadán! Áiá ke shomay dhanni némag, bezán jesm o ján addh kortag, shomay del o darun ham hamáiá najórhéntag? 41 Gorhá cha darunay chizzán hayrát bedayét tán sajjahén chizz pa shomá pák o sallah bebant.

42 "Oo Parisián! Bazhn o apsóz pa shomá ke purchénk o sadáp o é dega káhokáni sará dahyakka dayét bale cha dádrasi‡ o ensáp o Hodáay mehrá béhayál o bétránag ét. Drégatá,§ shomá é kár bekorténant o á ham yalah madáténant. 43 Oo Parisián! Bazhn o apsóz pa shomá ke kanisaháni awali red o srapay nendag o bázarán mardománi wasshátk o drahbátán dósta dárét. 44 Bazhn ent, shomá hamá kabráni paymá ét ke áyáni sará seng o shakk* nést o gendaga nabant o mardom pa názánti áyána lapáshant o gwazant."

45 É habaráni sará Sharyatay káziéá gwasht: "Oo ostád! Taw gón wati é habarán, mára ham béezzat kanagá ay." 46 Issáyá gwasht: "Oo Sharyatay kázián! Pa shomá ham bazhn o apsóz ent. Shomá mardománi chakká gránén bára laddhét ke cha áyáni

‡ 11:42 11:42 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. § 11:42 11:42 Drégatá, bezán dréché, Pársiá "káshki".

* 11:44 11:44 Shakk, bezán kabray seng ke áiay sará mordagay námá nebisant.

zóra gesh ent, bale wat pa komak kanagá, lankok o mórdánagé† ham nasorénét.

47 “Bazhn o apsóz pa shomá! Hamá nabiáni kabráni sará gombod o addiraha bandét ke shomay pet o pirokán koshtagant.

48 É paymá, shomá wat áyáni é káray sháhed o mannóger ét. Shomay

pet o pirokán paygambar koshtagant o shomá áyáni kabráni sará addiraha bandét.

49 Paméshká, Hodáyá cha wati hekmata gwashtag: Man paygambar o kásed pa áyán ráha dayán, bale á lahténá koshant o lahténá ázára dayant.

50 Paméshká cha donyáay bongéjá hamá sajjahén paygambar ke mardomán koshtagant, áyáni hón é zamánagay mardománi gardená ent, 51 bezán Hábilay hóná beger tán Zakaryáay hóná, ke korbánjáh o mazanén parasteshgáhay nyámá réchag but. Haw! Shomará gwashán ke é zamánagay mardom, á sajjahén hónáni daynkár ant.

52 “Oo Sharyatay kázián! Bazhn ent ke shomá zántkáriay hazánagay kelit zort o bort, na wat tahá átkagét o na á ke ráhá ant, tahá rawagá eshtagant.”

53-54 Wahdé Issá cha ódá dar átk, Parisi o Sharyatay zánóger gón zahrnáki áiy démá óshtátant o bázén jost

kanagá laggetant, tán Issáyá cha áiy jenday habarán mán begisshénant o dámá dawr bedayant.

12

Ryákáriay homir (*Mattá 10:26-27*)

1 Hamá wahdá, hazarán mardom mocch but o yakdomiá gwarmósh dayán o lapáshán at. Issáyá pésará dém gón moridán tarrént, wati gapp o tráni bongéj kort o gwashti: “Cha Parisiáni homirá ke ryákári o dotal o dopóstiay homir ent, watá dur bedarét, 2 chiá ke hech chérén karé nést ke záher o paddar mabit o choshén andém o panáhén chizzé nést ke áshkár o démdará mabit, 3 Paméshká, har habaré ke shomá shapay taháriá kortag, róchay rozhnáiy eshkonaga bit o har habaré ke shomá dapbandén lógáni tahá pa halwat kortag, cha lóg o bánáni sará jár janaga bit.

Matorsét (*Mattá 10:19-20, 28-33; 12:32*)

4 “Oo mani dóstán! Shomará gwashán ke cha mardomán matorsét. Á shomay jesm o jáná koshta kanant, bale cha eshiá géshter hecch korta nakanant. 5 Man shomará kaddhana kanán o gwashán ke cha kayá betorsét. Cha hamáiyá betorsét ke koshta kant o koshagá rand tahtaruná dawr dayagay

† 11:46 11:46 Mórdánag, bezán lankok, band o bóg.

wáki ham hast. Haw! Man shomará gwashán ke cha hamáia betorsét. ⁶ Panch jenjeshk pa do paysahá* bahá nabit? Bale Hodá cha áyán yakkéa ham béhayála nabit. ⁷ Hodáyá shomay saray mudáni hesáb ham gón ent, gorchá matorsét chiá ke shomay kadr o arzesh cha sajjahén jenjeshkán géshter ent.

⁸ “Man shomará gwashán ke harkas mardománi déma maná bemannit, Ensánay Chokk Hodáay préshtagáni déma áia mannit. ⁹ Bale harkas mardománi déma maná mamannit, man ham Hodáay préshtagáni déma áia namannán. ¹⁰ Hamé dhawlá, agan kasé Ensánay Chokkay helápá habar bekant pahell kanaga bit, bale harkas Hodáay Pákén Ruhay sará kopr bekant, á bakshaga nabit.

¹¹ “Mardom shomará gerant o kanisahána barant o hákem o hokumatáni déma pésha kanant. Á wahdá, pa wati démpániá† paréshán mabét ke ché begwashét, ¹² chiá ke Pákén Ruh shomará hamá wahdá wat sója dant ke ché begwashét.”

Nádánén zemindáray mesál

¹³ Cha mardománi mocchiá, yakkéa gón áia gwasht: “Oo ostád! Mani brátá begwash ke cha petay mirásá mani bahrá begishhérit o

bedant.” ¹⁴ Issáyá passaw dát: “Oo mard! Kaséa maná shomay mirásay bahr kanók nakortag.” ¹⁵ Gorchá gón mardomán gwashti: “Hozzhár bét! Watá cha har dhawlén tamah o lálechá dur bedarét, chiá ke mál o dawlatay zyádahi ensánay zenday maksad o morád naent.”

¹⁶ Áia yak mesalé dát o gwashti: “Yak hastómandén zemindaré hastat ke áia cha wati dhagár o kesharán bázén dahl o rasadé raset. ¹⁷ Nun wati delá pegri kort ke ‘ché bekanán? Maná pa esháni ambár kanagá jágah nést.’ ¹⁸ Gorchá gón wat gwashti: ‘Nun zánton ché bekanán. Wati ambárána karóján o harába kanán o esháni jágahá masterén ambára bandán o sajjahén dán o málán hamódá ambára kanán. ¹⁹ Padá gón wata gwashán: “Taw pa bázén sálán mazanén malé mocch kortag. Nun ásudag bebay, wassh bwar o benósh o shádehi kan!”’ ²⁰ Bale Hodáyá gwasht: ‘Oo nádán! Enshapi tai sáh cha taw geraga bit, gorchá tai é mocch kortagén mál o melkat kaiga bant?’

²¹ “Esh ent á mardomay ásar o ákebat ke pa wat mál ambára kant bale Hodáay gwará hastómand naent.”

*Ásudagén zend
(Mattá 6:25–33)*

* **12:6** 12:6 Asligén Yunáni nebeshtánk gwasht: “do asariun.” Asariun á zamánagá kamnehádén zarré at. † **12:11** 12:11 Démpáni, bezán wati rakkénagay johd, Arabi o Pársiá “defá”.

²² Issáyá gón wati moridán gwasht: “Paméshká shomará gwashán ke pa wati zendá paréshán o deltaparkah mabét ke ‘Ché bwarén?’ na pa wati jesm o jáná ke ‘Ché bepóshén?’ ²³ chiá ke zend, cha waráká o jesm o ján, cha pósháká géshtera karzit. ²⁴ Gwarágán bechárét, na keshant o na ronant o na kahdán o ambáresh hast. Bale angat Hodá áyán róziga dant. Shomay arzesh o kimmat cha morgán báz géshter ent. ²⁵ Kasé gón pegr o hayáláni zórá wati zenday róchán sáhaté ham gésh korta kant?‡ ²⁶ Agan shomá inchokén kasánén karé korta nakanét, gorhá chiá zenday dega chizzáni bárawá pegra kanét?

²⁷⁻²⁸ “Oo kambáwarán! Gol o polláni némagá delgósh kanét ke chón rost o rodóma kanant. Na zahmaté kasshant o na résant o gwapant, bale man shomará gwashán ke Solaymán bádsháhá gón wati mazanén shán o shawkatá, hechbar choshén dhawldáren póshák gwará nabutag, chosh ke é poll zébá o brahdár ant. Wahdé Hodá gyábánay káhán ke maróchi hasant o bándá taruná sóchaga bant, é dhawlá zébá o brahdára kant, gorhá shomará che paymá sharterén pósháka nadant? ²⁹ Paméshká pa ward o warákay shóházá watá del-

syáh makanét. ³⁰ Donyáay sajjahén Hodánábáwarén mardom é chizzáni randá tachant, bale shomay ásmáni Peta zánt ke shomará é chizz pakár ant. ³¹ Shomá Hodáay bádsháhiay shóházá bebét, é sajjahén wat shomará dayaga bant.

³² “Oo mani kasánokén romb o thóli! Matorsét chiá ke shomay ásmáni Petay razá o wáhag hamesh ent ke bádsháhiá shomará bedant. ³³ Wati mál o melkatá bahá kanét o nézgaráni sará bahr kanét. Pa wat anchén zarturag addh bekanét ke hechbar kwahn mabant, nahallagi o abadmánén ásmáni ganjé ambár kanét ke na dozz áiá bárt o na warók o raméz§ áiá wárt. ³⁴ Shomay del hamá jáhá rawt ke mál hamódá ent.

Pa Issáy per tarragá tayár bebét

(Mattá 24:42-51)

³⁵ “Lánká bebandét o wati cherágá rók o rozhnág bedárét. ³⁶ Hamá hezmatkár o dazbójáni paymá bebét ke rahchár ant áyáni hodábond kadén cha sur o árosay shádehián pera tarrit o anchosh ke kayt o darwázagá thokkit, á darwázagá pacha kanant. ³⁷ Bahtáwar ant hamá hezmatkár ke áyáni hodábonda kayt o gendit ágáh o hozzhár ant. Báwar kanét hodábond wat pa áyáni hezmatá lánka bandit,

‡ 12:25 12:25 Yá: wati báladá yak dasté borzter korta kant. § 12:33 12:33 Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt.

áyána nendárenit o warag démá dant. ³⁸ Bahtáwar ant hamá hezmatkár agan áyáni wájah shapay domi yá saymi pásá byayt, begendit ke ágáh ant. ³⁹ Shomá sharra zánét, agan lógay hodábondá bezántén dozz kojám wahdá kayt, gorhá áiá hechbar dozz wati lógá pa dozziá naeshtagat. ⁴⁰ Hamé paymá tayár bebét, chiá ke Ensánay Chokk anchén wahdéa kayt ke shomá áiy entezár o wadará nabét.”

⁴¹ Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! É mesál taw pa má áwort yá pa sajjahénán?” ⁴² Hodáwandén Issáyá gwasht: “Wapádár o shiwwáren kármaster hamá ent ke hodábond áiá wati é dega sajjahén hezmatkáráni master bekant tán áyán pa wahd ward o warák bedant. ⁴³ Bahtáwar ent hamá hezmatkár ke wahdé hodábonda kayt, áiá hamá káráni sará gendit. ⁴⁴ Shomárá rásténa gwashán, hodábond hamá hezmatkára wati sajjahén mál o hastiay kármastera kant.

⁴⁵ “Bale agan hamá kármaster wati delá begwashit: ‘Angat mani hodábonday áyagá báz wahd hast’ o paméshká warag o charagá malár o hanósh bebit o wati hamkárén golám o móledán latth o kotth bekant. ⁴⁶ Áiy hodábond anchén róch o sáhatéa kayt o rasit ke á nazánt o wadará

naent. Gorhá hodábond áiá thokkor thokkora kant o béwapá o nábáwaráni nyámá dawra dant.

⁴⁷ “Á hezmatkár ke wati hodábonday wáhag o delkasshiána zánt, bale angat áiy razá o morádáni sará kár kanagá watá tayára nakant, bázén latthé wárt. ⁴⁸ Bale hamá ke pa názánti anchén radé jant ke latth o kotthay sezáwar ent, kamter lattha wárt. Chiá ke cha masterén mansabdára géshter jost o porsa bit o kaséa ke géshter zemmahwári dayag butag, cha áiá géshter hesáb geraga bit.

Issáy randgiri

(Mattá 10:34-36)

⁴⁹ “Man donyáyá átkagán ke ásé rók bekanán. Drégatá é wahdi á ás rók butén. ⁵⁰ Bale cha áiá pésar, maná pákshódié zalurat ent,* ke pa áiy sarjam kanagá báz paréshán o bétáhir† án. ⁵¹ Gomána kanét man átkagán tán zeminay sará tepáki o sohl byarán? Na, man pa jetáiy áragá átkagán. ⁵² Cha é damáná o rand, har lógay panchén mardománi nyámá jetáia kapit, say doay helápá o do sayay helápá bit. ⁵³ Pet gón chokká nátepáka bit o chokk gón petá, jenek cha mátá jetá bit o mát cha jeneká, wassig gón neshára nátepáka bit o neshár gón wassigá.”

* **12:50** 12:50 Issáy maná wati mark ent. † **12:50** 12:50 Bétáhir, bezán náarám, békarár.

Neshániáni pajjár
(Mattá 5:25-26; 16:2-3)

⁵⁴ Gorhá Issáyá gón mardomán gwasht: "Wahdé shomá dém pa rónendá gendét ke jambaréa bastag, hamá damána gwashét ke hawra bit o hawr ham gwárit. ⁵⁵ Wahdé cha jonubá gwáta kasshit, gwashét ke maróchi garm o lewára bit o hamé dhawlá ham bit. ⁵⁶ Oo dopóstén shatalkarán! Wahdé shomá zemin o ásmánay rang o neshániána zánét ke ché bayagi ent, gorhá chón é annugén zamánagay neshánián kesás korta nakanét?"

⁵⁷ "Shomá pa ché rástiá wat kesás korta nakanét? ⁵⁸ Wahdé gón wati daynkará hakdiwána† raway, johd kan ráhá gón áia pa sohl o saláh berasay. Chosh mabit ke tará káziay kerrá bebárt o á tará sepáhigay dastá bedant o sepáhig tará bandijáhá bebárt o jél bekant. ⁵⁹ Tará gwashán, tán wahdé ke taw zarráni goddhi pai o paysahá porr makanay, cha ódá ázáta nabay."

13

Pashómán bebét

¹ Hamá wahdá, lahténá gón Issáyá á Jalili mardománi bárawá hál o habara kort ke Pilátusá koshtagatant o áyáni hón, gón hamáyáni korbánigén dalwatáni* hóná hór o hawár kortagat. ² Issáyá áyáni passawá gwasht: "Shomá

gomána kanét, á Jalili ke pa choshén bazzagi o syahróchié dochár kaptant, cha á degarán gonahkárter atant? ³ Man shomará gwashán na, chosh naent, bale agan cha wati gonáhán pashómán mabét, shomá ham hamáyáni dhawlá gár o gomsára bét. ⁴ Gomána kanét hamá hazhdahén mardom ke Siluháay borj áyáni sará kapt o mortant, cha Urshalimay á dega sajjahén mardomán radkárter atant? ⁵ Man shomará gwashán na, shomá ham, agan cha wati gonáhán pashómán mabét, hamáyáni dhawlá gár o gomsára bét."

⁶ Padá Issáyá pa áyán mesalé jat: "Mardéa wati anguri bágá enjiray drachké hastat. Yak róché, á enjiray baráni cháragá bágá shot, bale baré nadisti. ⁷ Gorhá gón wati bágpaná gwashti: 'Say sál ent ke man é enjiray baráni cháragá káyán bale heccha nagendán. Begoddhi tán zeminá bébar o bésamar makant.' ⁸ Bale bágpaná passaw dát: 'Wájah! Dega yak sálé belli, man eshiay boná kóchán o kolóndhán o samáta dayán, ⁹ démi sálá, agan bari dát sharr, agan nadáti gorhá begoddhi.'"

Kompén janénéay drahbakshi

¹⁰ Shabbatay róché, Issá yak kanisahéa mardomán sabak o tálim dayagá at. ¹¹ Yak janéné hamódá at ke

† 12:58 12:58 Hakdiwán, bezán ámidges, dágghá. * 13:1 13:1 Dalwat, bezán haywán.

hazhdah sálá, yak arwáhéa nádráh kortagat. Kompí jatagat o hech dhawlá wati sréni tachk korta nakort. ¹² Wahdé Issáay chamm pa áia kaptant, tawári kort o gwashti: “Oo janén! Taw cha wati nájórhiá rakketa.” ¹³ Issáyá wati dast áia sará ér kort o hamá damáná á kompén janénay srén tachk but o Hodáay sepat o sanáyá lagget.

¹⁴ Bale kanisahay master pa é sawabá ke Issáyá Shabbatay róchá drahbakshi kortagat nárazá but o gwashti: “Shomará pa wati kárán shash róch hast o hamá róchán pa wati drahbakshiá byáét, na ke Shabbatay róchá.” ¹⁵ Hodáwandén Issáyá áia passawá darráent: “Oo shatalkárén ryákárán! Cha shomá hechkas Shabbatay róchá wati har o gókán cha wati banjáhána nabójit o dhanná pa áp dayagá nabárt?” ¹⁶ Gorhá, é janén, ke Ebráhémay nasl o padréch ent o hazhdah sál ent ke Shaytáná wati bandig kortag, chiá Shabbatay róchá cha wati azábán ázát o ásudag kanag mabit?”

¹⁷ Wahdé Issáyá chosh gwasht, áia sajjahén badwáh pashal o sharmendag butant. Bale é dega sajjahén mardom cha Issáay é mójezah o ajabén kárán báz washdel o shádán butant.

Hodáay bádsháhiay do mesál

(*Mattá 13:31–33; Markás 4:30–32*)

¹⁸ Randá, Issáyá gwasht: “Hodáay bádsháhi che paymá ent? Áia gón chónén chizzé hamdarwar bekanán?” ¹⁹ Hodáay bádsháhi, thélkáhay† tohmay paymá ent ke mardéa zort o wati bágá kesht. Á dánag rost o drachkéay dhawlá but o báli morgán áia yák o tháláni chérá kodóh o kodám bast.” ²⁰ Padá gwashti: “Man pa Hodáay bádsháhiá chónén mesalé pésh bekanán?” ²¹ Hodáay bádsháhi hamá homiray paymá ent ke janénéa zort o gón bázén ártéa‡ hawár kort o kam kammá sajjahén árt gwát gept o homir but.”

Tankén darwázag

(*Mattá 7:13–14, 21–23*)

²² Issá shahr pa shahr o métag pa métag mardomán tálim dayán dém pa Urshalimá rawagá at, ²³ yakkéa jost kort: “Oo wájah! Bárén, cha mardomán, tahná kammokéné rakkit?” ²⁴ Áia passaw dát: “Johd kanét cha tankén darwázagá begwazét, chiá ke man shomará gwashán, bázéné cha hamé darwázagá gwazagay johdá kant, bale gwasta nakant.” ²⁵ Wahdé kayt ke lógay hodábond páda kayt o lógay darwázagá banda kant, gorhá shomá lógay

† **13:19** 13:19 Thélkáh, bezán hardal. ‡ **13:21** 13:21 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “say sáta”, bezán cha bist litará gésh.

dapá óshtét o harchont darwázagá thokkét o tawára kanét: 'Oo wájah! Darwázagá pa má pach kan!', bale á passawa dant ke 'man shomará pajjáha nayarán o nazánán cha kojá ét.'²⁶ Shomá gwashét: 'Má gón taw hamwánŠ o hamdiwán butagén o taw may damk o kuchahán mára tálim dátag.'²⁷ Bale á passawa dant: 'Man shomará pajjáha nayarán o nazánán cha kojá ét? Oo radkarán! Cha mani démá dur bét.'²⁸ Á wahdá, gréwét o dantán pa dantána droshét, chiá ke Ebráhém, Eshák, Ákub o sajjahén paygambarán, mán Hodáay bádsháhiá gendét, bale wat cha Hodáay bádsháhiá dhanná dawr dayaga bét.

²⁹ "É dega mardom cha ródarátk* o rónend o cha shomál o jonubay chárén némagána káyant o Hodáay bádsháhiay parzónagay sará nendant.³⁰ Haw, anchosh ent ke áheri, awalia bant o awali, áheria bant."

Pa Urshalimá Issáay gam o andóh
(Mattá 23:37-39)

³¹ Hamá wahdá, lahtén Parisi, Issáay gwará átk o gwashtesh: "Nun taw é jágahá yalah kan o dega jáhéá beraw, chiá ke Hirudis tai koshagay randá ent."³² Áyáni passawá

gwashti: "Berawét á róbáhá begwashét 'Maróchig o bándá, jennána kasshán o mardomán dráha kanán o saymi róchá, wati kára sarjam pa sara rasénán.'³³ Bale maróchi, bándát o póshi, allamá wati é sát o sapará démá barán, chiá ke hech paygambaray kósh cha Urshalimá dhanná nabit.

³⁴ "Urshalim, oo Urshalim! Taw paygambarána koshay o Hodáay ráh dátagénán sengsára kanay. Báz randá man lóthetay tai chokkán wati kerrá mocch o yakjáh bekanán, anchosh ke nekénkén morgé chureg o chippokán wati bál o bánzoláni chérá moccha kant, bale shomá nalóthet.³⁵ Nun shomay lógay ákebat, shomay wati dastá yalah dayaga bit. Shomará gwashán dega baré maná nagendét tán á wahdá ke cha wati zobáná begwashét: 'Mobáarak bát hamá ke pa Hodáwanday námá kayt!' "†

14

Issá Parisiéay lógá mehmána bit

¹ Shabbatay róché, Issá pa warákay waragá cha Parisi sarókán yakkéay lógá shotagat. Óday mardom pa delgósh áiá chárágá atant ke bárén ché kant?² Áiay dém pa démá, mardé at ke gón jalandaray nádráhiá*

Š 13:26 13:26 Hamwán, bezán yakjáh warák warag. * 13:29 13:29 Ródarátk, bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek. † 13:35 13:35 Zabur 118:26.

* 14:2 14:2 Jalandar nádráhié ke dast yá pád cha ápá gwáta gerant.

gwát geptagat. ³ Issáyá cha Sharyatay kázi o Parisián jost gept: “Shabbatay róchá nádráháni dráh kanag rawá ent yá na?” ⁴ Bale á bétawár butant. Gorhá Issáyá á marday dast gept, dráhi kort o roksat dát ke berawt.

⁵ Gorhá Issáyá dém gón áyán tarrént o gwashti: “Cha shomá kay ent ke áiy chokk yá gók Shabbatay róchá chátá bekapit o áiá hamá damáná cha chátá dar makant?” ⁶ Bale áyán hech passaw dát nakort.

⁷ Wahdé Issáyá dist ke mehmán, che paymá diwánjáhay sharterén jágahán gechén kanagá ant, gorhá é mesáli dát o gwashti: ⁸ “Wahdé taw pa sur o áróséá lóthaga bay, diwánay sharterén jágahán manend, balkén cha taw masterén mardomé ham lóthag butag. ⁹ Gorhá, á mehmándár ke shomá har doéni lóthetagant, tará gwashit: ‘Wati jáhá áiá beday.’ Gorhá taw pashal o sharmendaga bay o nácháriá, cha sajjahénán jahlatera nenday. ¹⁰ Wahdé kasé tará mehmán bekant, sajjahénáni poshtá benend, tánke mehmándár wat byayt o begwashit: ‘Oo mani dóst! Byá o démáter benend.’ Á wahdá, taw á dega mehmánáni chammá sharapdártera bay. ¹¹ Chiá ke harkas watá mazana zánt o lékit,† kamsharapa bit o harkas watá jahl o

érdasta mannit, washnám o sharapdára bit.”

¹² Gorhá, Issáyá gón mehmándará gwasht: “Wahdé taw pa sobáreg yá shámá mehmánia kanay, wati sangat, brát o syád yá hastómandén hamsáhegán malóth, chosh mabit ke á ham tai mehmániay badalá, tará mehmán bekanant o taw wati mehmániay badalá begeray. ¹³ Wahdé mehmánia kanay, gorhá nézgár o mondh o lang o kórán belóth. ¹⁴ Gorhá bahtáwara bay, chiá ke áyáni kerrá chizzé nést tará badalá bedayant o taw wati mozzá pahrézkáráni padá zendag bayagay wahdá geray.”

Mazanén mehmániay mesál

(Mattá 22:1-10)

¹⁵ Cha óday mehmánán yakkéá, gón é habaray eshkonagá gwasht: “Bahtáwar ent hamá ke Hodáay bádsháhiay mehmániá waraga wárt.” ¹⁶ Issáyá passaw dát o gwashti: “Mardéa mazanén mehmánié kort o bázén mardomé lótháent. ¹⁷ Mehmániay róchá, gón wati golámá gwashti: ‘Beraw mani mehmánán begwash: “Byáét ke har chizz nun tayár ent.”’ ¹⁸ Bale cha á sajjahénán har yakkéá nimmóné kort o nayátk. Yakkéá gwasht: ‘Man yak dhagaré pa bahá geptag o báyard ent pa áiy cháragá berawán,

† 14:11 14:11 Lékag, bezán hesáb árag.

paméshká pahellia lóthán.’
 19 Degaréá gwasht: ‘Man panch jopt káigar‡ geptag o pa áyáni chárág o chakkásagá sar geptagán, paméshká pahellia lóthán.’

20 Saymiá gwasht: ‘Man nóki sur kortag, paméshká átka nakanán.’

21 “Golám átk o wati hodábondi cha sajjahénáni hálá sahig kort. Hodábond é habaráni eshkonagá sakk zahr gept o hokmi kort: ‘Pa eshtápi beraw, cha shahray tank o rahsarán, sajjahén nézgár, mondh, kór o langán pa é mehmániay waragá byár.’

22 Randá, golám átk o gón hodábondá gwashti: ‘Wájah! Harché ke taw maná hokm dát man hamá dhawlá kort, bale angat jágah hastent.’

23 Gorhá hodábondá wati golám hokm kort: ‘Shahrá dhann, ráh o rahsarán beraw, mardomán shóház kan o áyán mennat kan o mani lógá byár tánke mehmánjáh cha mardomá porr bebit.’

24 Shomará rásta gwashán ke cha awali lóthetagen mardomán yakké ham, mani mehmániay warákána nachashit.”

Issáy moridiay táwán

(Mattá 10:37-38; 16:24;

Luká 9:23)

25 Mazanén romb o mocchié, Issáyá hamráhi kanagá at. Áiá dém gón áyán tarrént o gwashti: 26 “Á ke lóthit mani morid bebit, agan cha wati pet o mát, jan

o chokk, brát o gohárán o cha wati jenday sáhá ham sar magwazit, mani morid buta nakant. 27 Agan kasé wati salibá baddhá makant o mani randá mayayt, á ham mani morid buta nakant.

28 “Kay ent á ke lóthit borjé bebandit, bale cha borjay bandagá pésar, manendit o áiy zarr o málay hesábá makasshit o macháriṭ ke bárén é káray sarjam o purah kanagay wák o twáni hast yá na? 29 Chiá ke agan é borjay bonredá ér bekant o némtamán bellit, sajjahén mardom ke gendant, áiá kalág o rishkanda kanant o 30 gwashant: ‘É mardá karé bongéj kort bale sarjam kanagá dar mant.’

31 “Yá kojám bádsháh ent ke gón dega bádsháhéa pa jangá sar begipt bale cha jangá pésar, manendit o é pegrá makant ke bárén gón dah hazáray pawjá, á bádsháhay bist hazári lashkaray démá dáshta kant yá na? 32 O agan begendit ke áiy démá dáshta nakant, gorhá angat ke dozhmenay lashkar dur ent, cha péshá pa sohl o tráná wati kásedán rawána kant. 33 Hamé paymá, cha shomá harkasé,

tán wahdé ke cha wati sajjahén mál o hastiá dast makasshit, mani morid buta nakant.

34 “Wád sharr ent bale agan wáday tám berawt, gorhá chón áiá padá wádók

‡ 14:19 14:19 Káigar, bezán mazanén narén gók.

korta kanant? ³⁵ Na pa zemin o dhagará darda wárt o na samát buta kant, áiá dura réchant. Harkasá pa eshkonagá gósh per, beshkont.”

15

Gárén mésh (Mattá 18:12-14)

¹ Nun sajjahén songi o máliátgir o gonahkárén mardom, Issáay gwará átkant tán áiay habarán beshkonant. ² Bale Parisi o Sharyatay zánóger, norondhán o iráz gerána gwashagá atant: “É mard gón gonahkárán nend o nyáda kant o gón áyán hór waraga wárt.”

³ Gorhá Issáyá pa áyán é mesál áwort o gwashti: ⁴ “Cha shomá agan kaséá sad mésh bebit o cha áyán yakké gár bebit, gorhá nawad o nohén méshán charágáhá yalaha nadant o hamá gárén méshay shóházá narawt tán áiá dar begéjit? ⁵ Wahdé gárén méshá dara géjit pa galé wati kópagá kanti, ⁶ lógá rawt, dóst o hamsáhegána lóthit o gwashit: ‘Gón man gal o shádehi kanét ke man wati á gárén mésh dar gétkag.’ ⁷ Man shomará gwashán, hamé dhawlá pa yak pashómánén gonahkáréá ásmáná mazanén jashné geraga bit, bale pa nawad o noh pahrézkará ke áyán pashómáni darkár naent choshén jashné geraga nabit.

Gárén kaldár

⁸ “Yá ke agan janénéá dah kaldár bebit o cha á dahén kaldarán yakké gár bebit, gorhá pa wati gárén kaldáray shóházá, cherág róka nakant o lógá narópit? Tán áiá dar magéjit cha wati shóházá dasta kasshit? ⁹ Anchosh ke á kaldará dara géjit, dóst o hamsáhegána lóthit o gwashit: ‘Gón man gal o shádehi kanét chiá ke wati gárén kaldáron wadi kortag.’ ¹⁰ Hamé paymá man shomará gwashán, agan yak gonahkaré cha wati gonáhán pashómán bebit o Hodáay ráhá byayt, Hodáay préshtagáni bárgáhá jashn o shádehi geraga bit.”

Gár o gomráhén bacch

¹¹ Issáyá gesh kanán kort o gwashti: “Yak mardéa do mardénchokk hastat. ¹² Kasterená yak róché gón petá gwasht: ‘Oo mani pet! Cha tai mál o melkatá, harché ke mani bahr o wandhá kapit maná annun beday.’ Gorhá petá wati sajjahén mál o maddhi doén chokkáni sará bahr kort. ¹³⁻¹⁴ “Lahtén róchá o rand, kasterén chokká wati sajjahén bahr yakjáh kort, zort o durén molkéá shot o sajjahén zarri pa hawasnáki gár kortant. Randá, á molká sakk dhokkál kapt o á das-tang o mohtáj but. ¹⁵ Hamá molká, yak mardoméay kerrá shot o pa karéay geragá watá lacchénti. Gorhá, áiá wati dhagaráni sará hukkáni chárénók kort. ¹⁶ Ódá haminchok shodig

but ke delia lóthet hamá kónsagán* bwárt o wati lápá sér bekant ke hukkáni warák atant, bale kassá pa waragá hecch nadát.

17 “Wahdé hóshi kort o zánti, gón wat gwashti: ‘Mani petay bázén nawkar o kárdará lápay sérá waráka rasit o man edá shodá mark án. 18 Nun wati petay kerrá pera tarrán o áiá gwashán: Oo mani pet! Man tai o ásmánay Hodáay gonahkár án o 19 nuna nakarzán ke tai chokk gwashag bebán. Maná wati hezmatkáráni dhawlá yak hezmatkáré bekan.’

20 “Gorhá pád átk o dém pa petay lógá rahádag but. Petá ke cha durá dist deli pa áiá sotk o pa eshtápi áiay démá tachán but o gwarambázi kort o chokketi. 21 Chokká gwasht: ‘Oo mani pet! Man tai o ásmánay Hodáay gonahkár án o nuna nakarzán ke tai chokk gwashag bebán.’

22 “Bale petá wati hezmatkár gwashtant: ‘Eshtáp kanét, pa áiá gehterén kabáhá byárét o gwarái bedayét. Challah o mon-driki dastá o kawshi pádá bedayét. 23 Á pábondi† gwaská‡ byárét o bekoshét tánke jashné bekanén o wasshén waráké bwarén. 24 Chiá ke mani é chokk mortagat bale nun padá

zendag butag, gár at o nun wadi butag. É dhawlá áyán gal o shádehi kort.’

25 “Bale masterén chokk dhagáráni sará at. Wahdé lógay nazziká raset o sáz o zémelay tawári eshкот, 26 cha hezmatkárán yakké lóthet o josti kort: ‘Edá ché bayagá ent?’ 27 Hezmatkárá passaw dát: ‘Tai brát padá lógá átkag o nun ke á pa wasshi o salámati rasetag tai petá jashné geptag o á pábondi gwaski koshtag.’ 28 Gorhá, masterén brát sakk zahr gept o nalótheti lógá berawt. Bale pet dhanná átk o áiay wasshán kanagá§ mennatwár but.

29 “Chokká petay men-natgiriay passawá gwasht: ‘Wati delá bechár, man in-chok sálá tai kerrá goláméay dhawlá kár kortag, hech-bar cha tai hokmá dar nabutagán o taw maná yak sheneké ham nadátag ke gón wati dóst o hambalán shádehi bekanán. 30 Bale tai é chokká tai mál gón waylánkén* janénán gár o gárat kortag o taw pa áiay per tarragá pábondi gwask koshtag.’ 31 Petá gwasht: ‘Oo mani chokk! Taw harwahd mani kerrá ay o harché ke maná hast á sajjahén taig ant, 32 bale annun mará paméshká jashn o shádehi kanagá ent ke tai é brát

* **15:16** 15:16 Kónsag, bezán karó o bánkalénkay hamá drájén póst ke dánagi mán ent. † **15:23** 15:23 Pábondi, bezán hamá pas o gók ent ke pa helár kanagá lógay dapá dáranti. ‡ **15:23** 15:23 Gwask, bezán góló, gókay chokk. § **15:28** 15:28 Wasshán kanag, bezán sohl kanag, áshti kanag. * **15:30** 15:30 Waylánk, bezán badkár, kahbag.

mortagat o nun zendag butag, gár o bégwáh at o nun wadi butag o átkag.’ ”

16

Chálákén hesábdáray mesál

¹ Issáyá gón wati moridán gwasht: “Azgár o hastómandén mardéá hesábdaré hastat. Wahdé pa áiá é hál sar but ke hesábdár áiay málá wárt o gára kant, ² gorhá á lóthet o gwashti: ‘É chónén habar ant ke tai bárawá mañ eshkonagá án? Beraw wati sarjamén hesáb o ketábán begisshén o byár o maná beday. Maróchi o rand, taw cha mani hesábdáriá dar ay.’ ³ Hesábdará wati delá jérhet: ‘Nun chón bekanán ke mani wáhond maná cha kára dar kanagá ent, bard o kódhál man jata nakanán, pendhagá ham maná lajja kant. ⁴ Bale haw! Annun zánton ché bekanán. Báyad ent anchén karé bekanán ke wahdé cha kára kasshaga bán, randá mardom maná wati lógán bellant.’

⁵ “Áiá wáhonday wámdár yak yakká wati kerrá lóthetant. Cha awali wámdará josti gept: “Tará mani wáhonday chinchok wám per ent?’ ⁶ Passawi dát: ‘Maná yaksad kayl* zaytuni rógen wám per ent.’ Hesábdará gwasht: ‘Beger, esh ent tai wámáni

kabz, zutt benend o panjáh kayl benebis.’ ⁷ Padá cha domi wámdará josti kort: ‘Tará chinchok wám per ent?’ Gwashti: ‘Yaksad kayl† gandom.’ Hesábdará gwasht: ‘É tai wámáni kabz ent. Beger o hashtád kayl benebis.’

⁸ “Wáhondá wati locch o dozzén hesábdár shábásh gwasht, ke áiá é kár, gón aglmandi kortagat. Chiá ke é wahday chokk gón wati zamánagay mardomán donyái gir o dáráni dar baragá, cha Nuray chokkán bezán Hodái mardomán ákelter ant. ⁹ Shomará gwashán ke donyáay é béwapáén málá pa sharrén dóstáni shóház kanagá kár bandét, tánke wahdé é mála hallit, shomará abadmánén jaháná wasshátk bekanant.

¹⁰ “Á ke gwandh o kasánén káráni sará tachk o rásta bit, mazanénáni sará ham rásta bit o á ke gwandhén káráni sará rásta nabít, mazanénáni sará ham rásta nabít. ¹¹ Nun agan shomá é béwapá o kurhahén‡ donyáay máláni sará rást o tachk mabét, gorhá kay barhakkén mál o ganjay bárawá shomay sará bawara kant? ¹² Agan pa degaráni málá rást o tachk mabét, kay ent ke shomay wati málá, shomará bedant?

¹³ “Hech golámé pa do wájahá hezmat korta nakant, yá gón yakkéá

* **16:6** 16:6 Asligén Yunáni nebeshtánk gwashtit: “yaksad batos”, bezán 3700 litaray kesásá. † **16:7** 16:7 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “yaksad korus”, bezán 37000 litaray kesásá. ‡ **16:11** 16:11 Kurhah, bezán haráb, gandah, nápadár.

dozhmenia kant o domigi dósta bit, yá gón awaligá wapádára bit o cha á degará badia kayt. Shomá yakwahd o yakjá, Hodá o zarray golámiá korta nakanét.”

Sharyat o Hodáay bádsháhi

(*Mattá 5:31-32; 11:12-13; Markás 10:11-12*)

¹⁴ Parisi ke wat zarparast atant, gón é habaráni eshkonagá, Issáesh kalág gept o rishkand kort.

¹⁵ Issáyá gwasht: “Shomá hamá ét ke mardománi démá watá tachk o pahrézkár pésha dárét, bale Hodá cha shomay delay hálán sahig ent. Shomará begwashán, hamá chizz ke mardománi gwará báz kimmati ent, Hodá cha á chizzá sakk bézár ent.

¹⁶ “Tawrát o sajjahén nabiáni bárig, tán Yahyáay wahdá at. Nun randá, Hodáay bádsháhiyemstág dayaga bit o harkas johda kant wati ráhá dém pa áiá dar begéjit. ¹⁷ Bezánét ke ásmán o zeminay gár o bérán bayag cha Sharyatay yak thekk o noktahéay kapag o dur bayagá báz ásánter ent.

¹⁸ “Agan kasé wati janá sawn o taláka dant o gón dega janénéá sura kant, zená kant o harkas ke gón talák dátágén janénéá sur o sánga kant, á ham zená kant.

Máldár o Ilázar

¹⁹ “Yak máldár o azgárén mardéá modám gránkimmatén[§] pocch o pósháka póshet o wati róchi pa aysh o nósha gwázéntant. ²⁰ Ilázar námén yak garibén mardé hamáiy lógay dapá nádénag butagat ke jesm o jáni, sará tán pádá resh at. ²¹ Áiy armán at ke cha azgárén marday parzónagay sar átkagén chondh o chánigán, wati lápá sér bekant. Kochek ham átkant o áiy resh o násuresha chatthetant.

²² “Wahdé á garib mort, préshtagán á zort o Ebráhémay kerrá bort. Azgárén mard ham mort o mardomán kabr o kapon kort. ²³ Hamá sér o azgárén mard, dózahá sakk bazzagi kasshagá at. Áiá ke sar chest kort cha durá chammi pa Ebráhémá kapt ke hamá Ilázar áiy kashá nendók at. ²⁴ Gwánki jat: ‘Ebráhém, oo mani pet! Tará mani sará bazzag bát, Ilázará mani kerrá dém beday ke wati lankoká ápá bejant o mani nokká tarr bekant ke man ásá sochagá án.’ ²⁵ Bale Ebráhémá passaw dát: ‘Oo mani bacch! Hayálá bekap ke taw wati zendá sharrén chizzáni wájah butagay o Ilázará wati róch pa bazzagi gwázéntagant. Bale á nun edá ásudag ent o taw azábán talwasagá ay. ²⁶ Eshíá abéd, shomayg o

[§] 16:19 16:19 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “jamurangén”. É rang bádsháhi póshákáni rang at.

may nyámá, yak anchén johlén daragé borrag bu-tag ke na may némagay mardom shomay gwará shota kanant o na shomay némagay mardom may kerrá átka kanant.'

²⁷ "Padá azgárén mardá gón Ebráhémá gwasht: 'Oo mani pet! Gorhá cha taw dazbandia kanán, Ilázará mani petay lógá rawán bekan,²⁸ chiá ke mani panch brát ant o mani wáhag ent ke Ilázár áyáni kerrá berawt o áyán dháh bedant o hozzhár bekant, chosh mabit ke á ham é porazábén jágahá byáyant.'

²⁹ Bale Ebráhémá gwasht: 'Áyáni kerrá Mussá o Nabiáni Ketáb hasant. Áyán bwánant o habaránesh gósh bedárant.'

³⁰ Á mardá gwasht: 'Na, oo mani pet Ebráhém! Cha mordagán agan kasé áyáni kerrá berawt, al-lamá á cha wati badén káran pashómána bant.'

³¹ Ebráhémá gwasht: 'Agan á Mussá o paygambaráni habarán gósha nadárant, gorhá cha mordagán ham agan kasé zendag bebit o áyáni kerrá berawt, áiy habarán ham báwara nakanant o namannant.' "

17

Gonáh, báwar, zemmah
(*Mattá 18:6-7, 21-22;*
Markás 9:42)

¹ Issáyá gón wati moridán gwasht: "Nabit ke mar-dom rad majant o thagal mawárt, bale apsóz pa hamá kasá ke degarán dém pa gonáhá bebárt. ² Cha é kasánokénán yakkéay dém pa gonáhá baragay badalá, gehter hamesh ent ke áiy gardená jenteri táé bebandant o daryáyá chagali beadayant. ³ Cha wati kár o kerdán hozzhár bét. Agan tai brát gonáhé bekant, áiá sarkech day o mayárig kan, agan pashómán but, bebakshi. ⁴ Toré róché hapt randá gonáh bekant o hapt randá tai gwará byayt o begwashit: 'man pashómán án,' bebakshi."

⁵ Issáyá kásedán gón Hodáwandén Issáyá gwasht: "Wájah! May setk o báwará gésh kan." ⁶ Gwashti: "Agan shomay báwar arzonéay kesásá* ham bebit, shomá tuday é drachká hokm korta kanét ke 'watá cha boná begwaj o beraw zeray† tahá berod o besabz'. Á wahdá, drachk shomay hokmá mannit.

⁷ "Cha shomá á kas kay ent ke áiy hezmatkár cha dhagáráni nangár kanag, ramagay chárénag o káray halás kanagá byayt, wáhond áiá begwashit: 'Zutt byá o benend o warag bwar?'

⁸ Gón áiá nagwashit: 'Pésará pa man warag addh kan, tán man nawártag taw

* **17:6** 17:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: "thélkáhay tohmay kesásá". Thélkáh bezán hardalay tohm báz gwandh ant. † **17:6** 17:6 Zer, bezán daryá.

mani hezmatá bósht, wahdé man halás kort gorhá taw bwar?’⁹ Hodábond, wati hezmatkáray shogr o mennatá gipt ke ‘taw mani hokm mannetag?’ Na, hechbar.¹⁰ Hamé paymá shomá ham, sajjahén á hokmán ke shomará dayag butagant sarjam bekanét o begwashét ke ‘má tai hezmatkár bayagay láhek ham naén, tahná wati zemmah o dhobbah[‡] sarjam kortagant.’ ”

Dah garriay drahbakshi

¹¹ Issá dém pa Urshalimay rawagá, cha Sámerah o Jalilay simsarán gwazagá at.¹² Wahdé dém pa yak métagéá pédák at, dah syahgarrién mardom gón áiá dochár kapt. Dur óshtátant o¹³ gón borzén tawaré gwashtesh: “Oo wájah Issá! Tará may sará bazzag bát.”¹⁴ Issáyá ke distant gwashti: “Berawét watá pa dini péshwáyán pésh bedárét.”[§] Á, ráh geptant o ráhay nyámá, pák o palgár butant.

¹⁵ Cha áyán yakkéá, wahdé dist ke nun dráh ent, gón borztawári Hodáyá satá kanán, per tarret o átk,¹⁶ Issáay pádán kapt o shogri gept. Á, cha Sámerián* at.¹⁷ Issáyá jost kort: “Záná,

har dahén cha garrá pák o palgár nabuté? Á dega nohén kojá ant?¹⁸ É yakkén darkawmá[†] abéd, cha áyán dega yakké pa Hodáay sepat o sanáyá nayátk?”¹⁹ Gorhá Issáyá gón á mardá gwasht: “Pád á, beraw, ke tai setk o báwará tará dráh kortag.”

Hodáay bádsháhi

(*Mattá 24:37-40*)

²⁰ Yak róché, lahtén Parisiá cha Issáyá jost kort: “Hodáay bádsháhi kadéna kayt?” Issáyá gwasht: “Hodáay bádsháhi chamzáherá gendaga nabit.²¹ Gwashaga nabit ke Hodáay bádsháhi edá ent yá ódá. Chiá ke Hodáay bádsháhi, shomay delá ent.”[‡]

²² Padá gón wati moridán gwashti: “Yak wahdé kayt ke shomá pa Ensánay Chokkay rócháni yak róchéay gendagá armán o árzua kanét, bale á róchá nagendét.²³ Mardom shomará gwashant ke ‘á edá ent’ yá ‘á ódá ent,’ bale shomá áyáni habará gón makapét.²⁴ Anchosh ke grók cha yak kondhéa jant o sajjahén ásmáná jarhashkénit o rozhnága kant, Ensánay Chokk ham wati á róchá, anchosh záher o paddara bit.²⁵ Bale awalá

[‡] **17:10** 17:10 Dhobbah, bezán ogdah, zemmah, Arabi o Pársiá “wazifah”.

[§] **17:14** 17:14 Tawrátá garray nádráh palit o núpák zánag butagant. Agan kasé cha é nájórhiá dráh bebit báyad ent gón Mussáay Sharyatay randgiriá dini péshwáéay gwará berawt o hayráté bekant. * **17:16** 17:16 Yahudián Sámeri gomráh zántagant o gón áyán dayger o badal o bándát nakortag. † **17:18** 17:18 “Darkawm” bezán á ke Yahudi naant. ‡ **17:21** 17:21 Yá: shomay nyámá ent.

báyad ent bázén sakki o sóri besaggit o é zamánagay nasl o padréch áia mamannant.

26 “Hamá dhawlá ke Nuhay bárigá butag, Ensánay Chokkay róch ham anchosha bit. 27 Á róchán, mardom ward o nósh o sáng o surá dazgatth atant tán hamá róchá ke Nuh bójigá swár but. Randá, mazanén hár o tuppána sajjahén mardom gár o bégwáh kortant.

28 “Lutay zamánagá ham hamé dhawlá at, mardom pa warag o charag o badal o bándát o kesht o keshár o lóg o jágahay bandagá goláesh atant, 29 bale á róchá ke Lut cha Sodumay shahrá dar átk, Hodáyá cha ásmána ás o rókén gókort gwárent o Sodumay sajjahén mardom gár o bégwáh kortant.

30 “Ensánay Chokkay paddar bayagay róchá, hamé dhawlá bit. 31 Á róchá, agan kasé wati lógay sará bebit o áiy ord o poténk lógá ér bant, pa áyani zuragá jahlá ér makapit. Hamé dhawlá, agan kasé wati dhagáráni sará kesht o keshára ent, á ham padá lógá per matarrit. 32 Lutay lógbánokay sargwastá yát bekanét. § 33 Harkas wati sáhay rakkénagay randá bebit, áia báhénit. Harkas wati sáhá bebáhénit, áia rakkénit. 34 Shomára

gwashán ke á wahdá, agan do mardom yakkén taht o nepáday sará waptag, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit.* 35 Cha do janéná, ke horigá jenteray sará dánay droshagá bant, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit. 36 Do mard ke dhagáráni sará bit, yakké baraga bit o domi hamódá pasht géjaga bit.”† 37 Jostesh kort: “Oo Hodáwand! Kojá chosha bit?” Passawi dát: “Har jáh ke jóné kapit, ódá gittó‡ o dhundhwáren morg moccha bant.”

18

Janózám o náhakkén káziay mesál

1 Issáyá pa moridán mesalé áwort tán áyan sarkech bedant o pésh bedárit ke harwahd dwá bekanant o hechbar del-prósh o náomét mabant.

2 Gwashti: “Shahréa, yak kázié hastat ke áia na cha Hodáyá torset o na mardománi parwáhia kort.

3 Hamá shahrá, janózámé ham hastat ke harwahd káziay kerrá átk o men-natwár at ke áiy hakká cha daynkára begipt.

4 “Tán lahtén wahdá, káziá janózámay peryátay némagá hech delgóssha nakort, bale randá delá hayáli kort ke ‘rást ent,

§ 17:32 17:32 Lutay janá wati mál o manál dóst at, Hodáay habari nazort o paméshká mort. * 17:34 17:34 Pasht géjag, bezán nazurag, yalah dayag, gechén nakanag. † 17:36 17:36 Lahtén daznebeshtá, band 36 nést. ‡ 17:37 17:37 Gittó yak morgé ke dhundh, bezán gahetagén jóna wárt.

maná na Hodáay tors ent o na mardománi parwáh. ⁵ Bale é janózám maná del-syáh kanagá ent. Paméshká gehter ent eshiay hakká begerán o bedayán. Chosh mabit gón wati har róchigén rawag o áyagá maná géshter delsyáh bekant.' "

⁶ Gorhá Hodáwandén Issáyá gwasht: "Beshkonét é náhakkén kázi ché gwashtit?"

⁷ Nun bárén Hodá gón wati gechén kortagénán, ke shap o róch gón áiá pa wati hakká peryáta kanant, hakka nakant? Pa áyáni hakrasiá déra kant? ⁸ Shomárá gwashán ke zutt áyáni hakká dant. Bale á wahdi ke Ensánay Chokka kayt, bárén setk o báwar é zeminay sará pashta kapit ke á begendit?"

Parisi o máliátgiray mesál

⁹ Issáyá hamá mardománi bárawá mesalé áwort ke watá nék o pahrézkára zánant o é dega mardomán éra janant. ¹⁰ "Do mardom pa dwá kanagá mazanén parasteshgáhá shot ke cha áyán yakké Parisié at o domi máliátgiré at. ¹¹ Parisi óshtát o pa wati jendá dwái kort o gwashti: 'Oo Hodá! Tai mennatwár án ke man é dega mardománi dhawlá dozz o radkár o zenahkáré naán o na é máliátgiray dhawlá án.' ¹² Man haptagé do róch, róchaga dárán o wati sajjahén málay dahyakká dayán. ¹³ Bale hamá

máliátgir dur óshtátogat o ásmáni cháret ham nakort. Dasti wati sénagá jat o peryát kanáná gwashti: 'Oo Hodá! Tará mani sará bazzag bát ke gonahkáré án.'

¹⁴ "Nun man shomárá gwashán: Parisi na, bale hamá máliátgir nék o pahrézkár but o lógá shot, chiá ke harkas watá mazana zánt o lékit, kamsharapa bit o harkas watá jahl o érdasta mannit, washnám o sharapdára bit."

Pa chokkán Issáyá mehr (Mattá 19:13-15; Markás 10:13-16)

¹⁵ Mardomán wati non-nokén chokk ham Issáyá gwará áwortant ke dastesh sará per bemoshit. Wahdé moridán chosh dist, mardomesh neherr o hakkal dátant. ¹⁶ Bale Issáyá

chokk wati Kerrá lóthetant o gwashti: "Chokkán bellét ke mani Kerrá byáyant, áyáni démá madárét, chiá ke Hodáay bádsháhi anchén mardománig ent. ¹⁷ Shomárá rásténa gwashán, á ke Hodáay bádsháhiá chokkáni paymá mamannit, hechbar ódá pád ér korta nakant."

Zardárén warná o namiránén zend

(Mattá 19:16-29; Markás 10:17-30)

¹⁸ Cha sardarán yakkéá jost kort: "Oo nékén ostád! Man chón bekanán ke namiránén zenday wáhond bebán?" ¹⁹ Issáyá gwasht: "Taw maná 'nékén' pa ché gwashay? Abéd cha

Hodáya kass nék naent.
 20 Taw Hodáay hokmána zánay: 'Zená makan, hón makan, dozzi makan, drógén sháhedi maday, wati pet o mátá ezzat beday.' '* 21 Áiá gwasht: "Man cha kasániá é sajjahén hokm barjáh dáshtagant."

22 Wahdé Issáyá áiy pas-saw eshкот, gwashti: "Tará angat yak káré kanagi ent, wati sajjahén mál o hastiá bahá kan o zarrán garib o nézgárén mardománi sará bahr kan, é paymá tará ásmáni ganjé rasit. Gorhá byá o mani randgiriá bekan." 23 Wahdé á mardá é passaw eshкот, báz delgir o gamig but chiá ke á mazanén máldaré at. 24 Issáyá á mard cháret o gwashti: "Pa azgár o máldárén mardomán Hodáay bádsháhiá pád ér kanag sakk grán ent. 25 Haw! Cha suchenay domká oshteray gwazag wa báz grán ent, bale Hodáay bádsháhiá, zardárén mardomay pád ér kanag, angat gránter ent."

26 Hamá ke é habará eshkonagá atant, jostesh kort: "Gorhá kay rakketa kant?" 27 Issáyá passaw dát: "Pa ensáná nabuteni ent, bale Hodáay dastá har chizz buta kant."

28 Petrosá gwasht: "Má wati har chizz yalah dátag o tai randgiriá kanagá én." 29 Issáyá gwasht: "Haw! Báwar kanét, harkasá ke pa

Hodáay bádsháhiá wati jan o chokk, brát, mát o pet yá lóg o jágah yalah dátagant, 30 hamé jaháná é chizzáni badalá áiá báz géshtera rasit o á dega jaháná, abadmánén zenday wáhonda bit."

Issáyá markay saymi péshgói

(Mattá 20:17-19; Markás 10:32-34)

31 Padá Issáyá wati dwázdahén kásed yak kerré bortant o gwashti: "Nun má Urshalimá rawagá én, har chizzé ke nabián Ensánay Chokkay bárawá nebeshtag, á sajjahén ódá sarjama bant.

32 Áiá darkawmén mardománi dastá dayant o hamá darkawm, kalágia gerant, béezzatia kanant o sar o démá tohia janant, 33 shallák o hayzaránia janant o koshanti. Bale saymi róchá, á padá zendaga bit o jáha jant."† 34 Áiy morid cha é habarán yakkéá ham sarpad nabutant. Issáyá é habaráni máná cha áyáni zántá chér at o áyán sarkech nawárt ke Issá ché gwashagá ent.

Kóréay drahbakshi

(Mattá 20:29-34; Markás 10:46-52)

35 Wahdé Issá Ariháay shahray nazziká raset, kóré disti ke ráhay sará neshtag o pendhagá at. 36 Wahdé kórá mahluk o mocchiay tawár eshкот, josti kort: "Ché bayagá ent?" 37 Hálesh dát:

* **18:20** 18:20 Dargwaz 20:12-16, Sharyatay Domi Rahband 5:16-20. † **18:33** 18:33 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá "qiám, rastákhiz".

“Issá Náseri gwazagá ent.”
 38 Gorhá áiá kukkár kort:
 “Issá, oo Dáud bádsháhay
 chokk! Tará mani sará
 bazzag bát.” 39 Á ke cha
 sajjahénán pésar o pëshgám
 atant, kóresh hakkal kort
 o gwashtesh: “Bass kan,
 bétawár bay!” Bale áiá
 géshter kukkár kort: “Oo
 Dáud bádsháhay chokk!
 Tará mani sará bazzag bát.”

40 Issá óshtát o hokmi kort:
 “Á mardá byárét.” Wahdé
 nazzik átk, Issáyá jost kort:
 41 “Taw cha man ché lóthay?
 Pa taw ché bekanán?”
 Áiá passaw dát: “Oo
 Hodáwand! Mana lóthán
 biná bebán.” 42 Issáyá
 gwasht: “Biná bebay! Tai
 imáná tará dráh kort.”
 43 Hamá damáná kór biná
 but, Hodáyá sepat o saná
 kanán, Issáay hamráhiá
 rahádag but. Mardomán
 ke chosh dist, áyán ham
 Hodáay shogr gept.

19

Zakkáay mehmáni

1 Issá Ariháyá átk o cha
 shahray nyámá gwazagá
 at. 2 Ódá Zakká námén
 sér o azgárén mardé hastat
 ke máliátgiráni kamásh at.
 3 Áiá lóthet bechárit Issá
 chónéné, bale mardománi
 mocchi mérhi báz at o áiay
 jend pathakk o lokkaddé
 at. Paméshká disti nakort.
 4 Gorhá pa drekké démá shot
 o mazanén drachkéay* sará
 sar kapt tán áiá begendit,

chiá ke Issá cha hamé ráhá
 gwazagá at.

5 Wahdé Issá hamá jágahá
 raset, borzád cháret o
 gwashti: “Oo Zakká! Zutt
 jahlá ér kap, ke maróchi
 man tai mehmán án.” 6 Á,
 eshtápi cha drachká ér kapt
 o Issái pa gal o shádehi wati
 lógá wasshátk kort.

7 Wahdé mardomán é dist,
 watmánwatá norondhán
 gwashtesh: “Issá go-
 nahkárén mardéay lógá
 mehmán butag.” 8 Bale
 Zakká pád átk, óshtát o
 gón Hodáwandén Issáyá
 gwashti: “Oo Hodáwand!
 Wati sajjahén mál o mad-
 dhiay némá pa nézgár o
 garibén mardomán bahr
 o bánga kanán o agan
 man kaséay mál pa náhakk
 poshtá kasshetag o bortag,
 áyáni badalá chár sari
 géshtera dayán.”

9 Issáyá gón áiá gwasht:
 “Maróchi é lógá, pahelli o
 rakkag sar butag, chiá ke é
 mard ham cha Ebráhémay
 nasl o padréchá ent. 10 Haw!
 Ensánay Chokk pa go-
 nahkár o gárénáni shóház
 o rakkénagá átkag.”

Bádsháh o dah hez- matkár

(Mattá 25:14-30)

11 Hamá wahdá ke mar-
 dom Issáay habarán gósh
 dáragá atant, Issáyá gész
 kanán mesalé áwort. Chiá
 ke á Urshalimay nazziká
 rasetagat o mardománi
 gomán esh at ke Hodáay
 bádsháhi hamá wahdá

* 19:4 19:4 É drachkay elmi nám “Ficus sycomorus” ent.

paddara bit. ¹² Gwashti: “Yak baré, sardárzádagé durén molkéá shot tánke pa bádsháhiá berasit o padá wati dhéh o dhagára per betarrit. ¹³ Gorhá, dah hezmatkári wati kerrá lóthet o har yakkéá yak ashraپیé† dát o gwashtanti: ‘Tánke man wati separá janán o padá káyán, shomá gón é zarrán sawdágeri bekanét.’ ¹⁴ Bale hamá molkay mardomán cha áiá naprata kort. Áiay rawagá rand, kásed o kolawesh ráh dát ke ‘má nalóthén é mard, may sará bádsháhi bekant.’

¹⁵ “Bale áiá bádsháhi raset o wati molká per tarret o átk. Gorhá hokmi kort hamá dahén hezmatkárán ke zarri dátogatant byárant, tán bezánt áyán chinchok nap o sutt katthetág. ¹⁶ Awali hezmatkár átk o gwashti: ‘Oo wájah! Cha tai yakkén ashraپیá, man dah ashraپی katthetág.’ ¹⁷ Bádsháhá gwasht: ‘Shábásh, oo sharrén golám! Nun paméshká ke taw gón kammén bonmálá tachk o rást butagay, man tará wati molkay dah shahray hákema kanán.’

¹⁸ “Domi átk o gwashti: ‘Oo wájah! Man cha tai yakkén ashraپیá, panch katthetág.’ ¹⁹ Bádsháhá gwasht: ‘Man tará wati molkay panch shahray hákemiá dayán.’

²⁰ “Dega hezmatkáré átk o

gwashti: ‘Oo wájah! Esh ent tai dátagén ashraپی ke man dazmáléá bastag o ér kortagat. ²¹ Chiá ke maná cha taw torsetag, taw trondén mardé ay o hamá ke taw ér nakortagant, hamá chizzáni payradá janay o watiga kanay o nakeshtagéna ronay.’ ²² Bádsháhá gwasht: ‘Oo békárén golám! Man tará cha tai jenday habarán mayáriga kanán, taw zánt man trondén mardomé án, ér nakortagén chizzán watiga kanán o nakeshtagéna ronán. ²³ Gorhá taw chiá mani dátagén zarr, byáji o bápáriéay kerrá ér nakort ke man per tarragá rand, wati zarr gón sutt begepténant.’

²⁴ “Gorhá bádsháhá gón wati diwánay mardomán gwasht: ‘Ashraپیá cha eshiá pach gerét o hamáiá bedayét ke áiay kerrá dah ashraپی ant.’ ²⁵ Áyán gwasht: ‘Wájah! Gón áiá pésará dah ashraپی hast.’ ²⁶ Bádsháhá gwasht: ‘Shomará gwashán, harkasá ke chizzé hast, áiá géshter dayaga bit, bale harkasá ke nést, harché ke hasti ham pach geraga bit. ²⁷ Bale hamá ke mani dozhmen ant o mani bádsháhiá nalóthant, áyán mani kerrá byáret o mani démá bekoshét.’ ”

Pa Issáay wasshátká

(Mattá 21:1-9; Markás 11:1-10; Yuhanná 12:12-15)

† 19:13 19:13 Asligén Yunáni zobáná, é zarray nám “miná” ent. Yakk mináé yak kár kanókéay kamm o gésh say máhay mozz butag.

28 Cha é habarán o rand, Issá pésar o pëshgám dém pa Urshalimá rawagá at. 29 Wahdé Zaytun námkaptén kóhay sará, Bayt-Páji o Bayt-Anyáay métagáni nazziká raset, wati do moridi pésará dém dát o 30 gwashtanti: “Démi métagá berawét o anchosh ke shomá ódá rasét, korragén haré gendét ke bastag o taningah kasé áiá swár nabutag. Áiá bójét o edá byárét. 31 Agan kaséa cha shomá jost kort ‘Chiá eshiá bójagá ét,’ begwashét: ‘Wájahá pakár ent.’”

32 Morid shotant o hamá dhawlá ke Issáyá gwashtagat, hamá paymá distesh. 33 Anchosh ke korragay bójagá atant, korragay hodábondán cha áyán jost kort: “Shomá chiá é korragá bójagá ét?” 34 Moridán passaw dát: “Wájahá pakár ent.” 35 Áyán korrag Issáyá kerrá áwort, wati shál o cháderesh korragay poshtá ér kortant o Issáesh swár kort. 36 Anchosh ke Issá démá rawán at, mardomán wati shál o cháder ráhay sará chérgéján kortant.

37 Wahdé Issá Zaytunay kóhay érkapay nazziká raset, áiy moridáni mocchiá pa é sajjahén ajekkái o mójezahán ke áyán distagatant, pa gal o shádehi o gón borzén tawaré, Hodá satá kort o gwasht: 38 “Mobáarak bát, hamá bádsháhá ke pa Hodáwanday námá kayt!

Sohl o ásudagi mán ásmáná o shán o shawkat borzén arshá.”

39 Cha mardománi nyámá, lahtén Parisiá gón Issáyá gwasht: “Oo ostád! Wati moridán neherr o hakkal kan ke chosh magwashant!” 40 Issáyá darráent: “Man shomára gwashán, agan é bétawár bebant, seng o dhók kukkára kanant.”

Issáyá gréwag

41 Wahdé Issá Urshalimá nazzik but o shahri dist, gréti o 42 gwashti: “Dréगतá taw, haw, hamé taw, maróchi bezántén ke kojám chizz, pa taw sohl o ásudagi áworta kant. Bale bazhn o apsóz ke nun á cha tai chammá chér o andém ent. 43 Pa taw anchén rócha káyant ke dozhmen tai chapp o chágérdá sangara bandant o tai chárén némagán angerra kanant o tai perh o chágérdá tanka tarrénant. 44 Tará o tai chokkán, dhagará chagala dayant o gón hák o hóná hór o hawára kanant o sengé pa sengéay sará ham pashta nagéjant, chiá ke taw wati Hodáay áyagay wahd o sáhat, pajjáh nayáwort.”

Cha mazanén parasteshgáhá sawdágeráni dar kanag

(Mattá 21:12-16; Markás 11:15-18; Yuhanná 2:13-16)

45 Cha eshiá rand, Issá mazanén parasteshgáhay pëshjáhá shot o sawdágeráni dhanná dar kanagá goláesh but. 46 Gwashti: “Hodáay Ketábá nebisag butag: *Mani lóg, dwá o parasteshay*

jágh *bebit*,[‡] bale shomá dozzbázaré kortag.”

47 Áiá har róch mazanén parasteshgáhá tálíma dát. Mazanén dini péshwá, Sharyatay zánóger o kawmay kamásh, áiy koshtagay johdá atant, 48 bale pa wati é maksadá, hech ráhé dar gétk nakortesh, chiá ke áiy har habar mardománi delá neshtagat.

20

Issáy wák o ehtiáray bárawá

(*Mattá 21:23-27; Markás 11:27-33*)

1 Yak róché ke Issá mazanén parasteshgáhay péshjáhá mardomán tálím o wasshén mestág dayagá at, mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger gón kawmay kamáshán áiy kerrá átkant o 2 gwashtesh: “Mará begwash ke taw gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanay? Kayá tará é káráni ehtiár dátag?”

3 Issáyá passaw dát: “Maná ham cha shomá yak josté hast. Begwashét, 4 Yahyáyá, pákshódi dayagay ehtiár cha ásmáná rasetagat yá cha ensánay némagá?” 5 Áyán watmánwatá shawr o saláh kort o gwashtesh: “Agan begwashén ‘cha ásmáná at,’ gwashit: ‘Pa ché imánó nayáwort?’ 6 Oo agan begwashén ke ‘mardomi kéré butag,’ gorhá mardom mará sengsára kanant, chiá ke

áyáni setk o báwar hamesh ent ke Yahyá nabié butag.”

7 Paméshká passawesh dát: “Má nazánén cha kojá at.”

8 Issáyá gwasht: “Gorhá man ham shomará nagwashán ke gón kojám hakk o ehtiárá é kárána kanán.”

Badén bágpánáni mesál

(*Mattá 21:33-46; Markás 12:1-12*)

9 Randá, Issáyá pa mardomán é mesál áwort: “Mardéa anguri bágé adhd kort o pa konandahkári o zamán,* lahtén bágpánay dastá dát o wat drájén saparéa shot. 10 Wahdé anguray mósom but, bágay hodábondá pa wati bahray geragá, hezmatkaré ráh dát, bale zamánzurén bágpánán á hezmatkár latth o kotth kort o gón hórck o háligén dastán per tarrént. 11 Bágay hodábondá, padá dega hezmatkaré dém dát, bale bágpánán á ham jat o bézzat kort o gón hórck o háligén dastán per tarrént. 12 Gorhá saymi randá, dega hezmatkaré ráhi dát, bale áyán á ham jat o thappig kort o dhanná gallént.

13 “Nun bágay hodábondá wati delá pegr kort ke ‘chón bekanán?’ É randá, wati dóstén chokká ráha dayán, balkén áiy ruá bedárant. 14 Bale wahdé bágpánán áiy chokk dist, watmánwatá shawr kort o gwashtesh: ‘Bágay mirás barók o poshtpad hamesh

‡ 19:46 19:46 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 56, band 7. * 20:9 20:9 Konandahkári o zamán, bezán paymánkári, ejáray sará, thékah.

ent, eshiá ham bekoshén tán bág may mirás bebit.¹⁵ Gorhá cha bágá dhann bort o koshtesh. Nun shomay gománá, bágay hodábond gón é bágpánán ché kant?¹⁶ Á kayt, é bágpánána koshit o bágá dega bágpánáni dastá dant." Wahdé mardomán Issáay é habar eshкот, gwashtesh: "Chosh mabát!"

¹⁷ Issáyá áyáni némagá cháret o gwashti: "Gorhá, á nebeshtahay máná chi ent ke gwashtit: 'Hamá seng ke bánbandén ostáyán pasond nakort o nazort, hamá seng bonhesht[†]but.'[‡] ¹⁸ Harkas ke á sengay sará bekapit, thokkor thokkora bit o kasé ke seng áiy sará kapit, hurta bit."

¹⁹ Sharyatay zánóger o mazanén dini péshwáyán zánt ke Issáyá é mesál hamáyáni bárawá áwortag. Paméshká, shawresh kort hamá damáná Issáyá begerant, bale cha mardomána torsetesh.

Máliátay bárawá

(*Mattá 22:15-22; Markás 12:13-17*)

²⁰ Gorhá Issáesh chammáni chérá kort, wati cháríg o jásusesh rawán dátant tán watá Issáay démá tachk o pahrézkárén mardom pésh bedárant. Áyáni maksad esh at ke Issáyá cha áiy jenday habarán mán begishénant o Rumay wáliay

dastá bedayant.²¹ Áyán jost kort: "Oo ostád! Má zánén taw harché ke gwashay, har tálimé ke dayay, á sajjahén rást ant o hechkaséay némagá nageray o pa rásti Hodáay ráhá sója dayay.²² Nun mará begwash, bárén Rumay bádsháh Kaysará song o máliát dayag rawá ent yá na?"²³ Bale Issáyá áyáni é repk o mandrŠ zánt o gwashti:²⁴ "Maná yak dinaré pésh bedáret, eshiay sará kai nám o naksh per ent?" Áyán passaw dát: "Kaysaray."²⁵ Issáyá gwasht: "Gorhá Kaysaraygá Kaysará bedayét o Hodáaygá Hodáyá bedayét."²⁶ É dhawlá, áyán mardománi démá Issá cha áiy jenday habarán dámá dawr dát nakort o cha áiy passawán bah mant o bétawár butant.

Áherat o sáng o sur

(*Mattá 22:23-33; Markás 12:18-27*)

²⁷ Randá, lahtén Saduki, ke áheratay namannók ant, Issáay kerrá átk o ²⁸ jostesh kort: "Oo ostád! Mussáyá pa má nebeshtag: Agan kaséay sur kortagén bráté bé chokká bemerit o janózami zendag bebit, gorhá áiy brát báyard ent gón á janózámá sur bekant tánke chokk o rand o ráhé pa wati brátá bellit.*²⁹ Nun hapt brát atant, awali brátá

[†] 20:17 20:17 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. [‡] 20:17 20:17 Zabur 118:22. [§] 20:23 20:23 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. * 20:28 20:28 Sharyatay Domi Rahband 25:5 o rand.

jané gept, chokki nabut o mort,³⁰ domi brátá o³¹ padá saymi brátá gón á janéná sur kort o á ham bé chokká mortant. Hamé paymá haptén brátán gón hamá janéná sur kort o bé pad o rand cha donyáyá shotant.³² Godhsará, á janén ham mort.³³ Nun taw begwash, áheratay róchá, é janén, kojám brátayga bit, chiá ke har haptén brátán bárig bárigá gón áiá sur kortagat.”

³⁴ Issáyá passaw dát: “Mardom, é jaháná sáng o sura kanant,³⁵ bale hamá mardom ke namiránén zendá karzant o áheratay láhek ant, á na sura kanant o na sur dayaga bant.³⁶ Á hechbar padá namerant o préshtagáni dhawlá ant, Hodáay chokk ant, chiá ke namiránén zenday chokk ant.³⁷ Bale mordagáni zendag bayagay habaray rásti, Mussáyá mán bon geptagén dhólokay kessahá pésh dáshtag. Ódá Mussá Hodáwandén Hodáyá, *Ebráhémay Hodá, Eshákay Hodá o Ákubay Hodá*† gwashit.³⁸ Á mordagáni Hodá naent, zendagénáni Hodá ent, chiá ke áiy gwará, sajjahén zendag ant.”

³⁹ Cha Sharyatay zánógerán lahténá gwasht: “Oo ostád, taw sharr gwasht.”⁴⁰ Cha ed o rand, hechkasá del nakort cha áiá dega josté begipt.

Masih kai chokk ent?
(*Mattá 22:41–46; Markás 12:35–37*)

⁴¹ Issáyá gón áyán gwasht: “É chónén habaré ke gwashant: ‘Masih, Dáud bádsháhay chokk ent?’⁴² Chiá ke Dáud wat Zaburay ketábá gwashit:

*Hodáwandá gón mani
Hodáwandá‡gwasht
mani rástén némagá be-
nend*

⁴³ *tán hamá wahdá ke
tai dozhmenán tai
pádáni chéray padag
o chárchóbahé
bekanán.§*

⁴⁴ Nun agan Dáud, Masihá wati Hodáwanda gwashit, gorhá Masih chón áiy chokk buta kant?”

*Issá Sharyatay zánógerán
páshka kant*

(*Mattá 23:1–7; Markás 12:38–40*)

⁴⁵ Hamé wahdá ke sajjahén mardom gósh dáragá atant, Issáyá gón moridán gwasht: ⁴⁶ “Cha Sharyatay zánógerán hozzhár bét, ke áyán drájén jámag o kabáh gwará kanag dósta bit o bázaráni tarr o gardá cha mardomán wasshátk o drahbáta lóthant. Kanisaháni sharterén jáhán gechéna kanant o mehmánián, awali reday nendagesh pasond ent.⁴⁷ Janózámáni lógán gón málwáriá barant o pa pésh dáragá wati dwá o sanáyán drájkassha kanant. Eshán

† 20:37 20:37 Dargwaz 3:6. ‡ 20:42 20:42 Mani Hodáwand, bezán Issá Masih.

§ 20:43 20:43 Zabur 110:1.

sakterén sezá o padmozza rasit.”

21

Janózáméay hayrát
(*Markás 12:41-44*)

¹ Issáyá sar borz kort o disti ke lahtén azgár o hastómand, wati hayráti zarrán mazanén parasteshgáhay pétiá* mán kanagá ent. ² Áiá, yak nézgarén janózámé ham dist ke pétiay tahá do paysahi† dawr dát. ³ Nun gwashti: “Shomárá rásténa gwashán, é béwasén janózámá cha sajjahénán géshter mán kort. ⁴ Chiá ke á degarán cha wati geshén malá chizzoké dát, bale é janózámá, gón wati nézgári o garibiá, harché ke áiá hastat dáti, bezán wati sajjahén bonmál.”

Áyókén zamánagay
bárawá Issáay péshgói
(*Mattá 24:1-14; Markás 13:1-13*)

⁵ Lahtén mardom mazanén parasteshgáhay bárawá habar kanag o gwashagá at ke “é gón chónén dhawldárén seng o gránkimmatén hayrát o thékián nakshband kanag butag.” ⁶ Á wahdi Issáyá gwasht: “Cha eshán ke shomá maróchi gendagá ét, róché kayt ke yak sengé ham domi sengay sará namánit. Sajjahénána próshant o

karójant.” ⁷ Jostesh gept: “Oo ostád! Bárén, é prosht o prósh kadéna bit o eshiay nazzik bayagay nesháni chi ent?” ⁸ Issáyá gwasht: “Hozzhár bét, kasé shomárá gomráh makant. Chiá ke bázéné pa mani námá kayt o gwashit: ‘Man hamá án’ o ‘Wahd átkag o nazzik ent,’ bale shomá áyáni habará gón makapét. ⁹ Wahdé shomá jang o áshópay kukkára eshkonét, matorsét o paréshán mabét. Chiá ke awalá báyard ent é dhawlá bebit, bale halásiay wahd hamá damáná pa sara narasit.”

¹⁰ Gorhá gón áyán gwashti: “Yak kawmé dega kawméay sará o yak hokumaté dega hokumatéay sará páda kayt. ¹¹ Mazanén zeminchandha‡ bit o bázén jágahán dhokkál o wabá kapit. Cha ásmáná torsnákén sargwast o ajabbatén nesháni paddara bit.

¹² “Bale cha é sajjahénán o pésar, shomárá gerant o pa shomá jawr o ázára kanant, kanisah o jélána barant o bandiga kanant. Pa mani námay sawabá bádsháh o hákemáni démá barant o pésha kanant. ¹³ Gorhá shomárá pa gwáhi dayagá sharrén móhé rasit. ¹⁴ Gón wat shawr kanét ke pa wati démpániá, cha wahdá pésar paréshán mabét. ¹⁵ Chiá ke man shomárá anchen habaráni zántkária

* **21:1** 21:1 Péti, bezán sanduk. † **21:2** 21:2 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “do lepton”, bezán á zamánagay gwandhterén zarr. ‡ **21:11** 21:11 Zeminchandh, bezán zelzelah.

dayán ke hech dozhmené shomay démá maóshtit o shomay habarán prósht makant. ¹⁶Tantanáš shomay mát o pet, brát o syád o dóst, shomará geráénant o lahténá kóshárénant. ¹⁷Sajjahén mardom pa mani námay sawabá cha shomá naprata kanant, ¹⁸bale cha shomay sará yak mudé ham kamma nabit. ¹⁹Agan pa deléri sakkián besaggét, wati sáhá rakkénét.

Urshalimay harábi o wayrániay péshgói

(*Mattá 24:15-21; Markás 13:14-19*)

²⁰“Wahdé shomá gendét ke Urshalim, pawj o lashkará chapp o chágerdá angerr kortag, gorhá bezánét ke eshiay wayrániay wahd nazzik ent. ²¹Á wahdá hamá ke Yahudiahá ant, kóhán betachant, á ke Urshalimá ant dhanná dar bekapant o á ke cha shahrá dhann ant shahrá marawant. ²²Chiá ke á wahd sezáay wahda bit o sajjahén nebeshtánkáni habar purah o sarjama bant. ²³Á róchán, apsóz pa lápporr o chokmátén janénán, chiá ke mol kay sará báz sakki o janjála kayt o é kawmay sará Hodáay kahra kapit. ²⁴Dozhmen áyán zahmáni dapá dayant o bázénéá bandig o sajjahén donyáay tahá darándhéha* kanant. Urshalim, darkawmáni pádáni lagatmála

bit, tán á wahdá ke darkawmáni wahd o báriga kotthit o halása bit.

Issáay per tarrag

(*Mattá 24:29-31; Markás 13:24-27*)

²⁵“Cha róch o máh o estarán ajabbatén nesháni paddara bant o donyáay sajjahén kawm cha daryáay chawl o mawjáni trondén tawará paréshán o sargardána bant. ²⁶Mardom, donyáay sará áyókén janjál o sakki o sóriáni tors o bimmá behósha bant, chiá ke ásmánay zór o wák larzénaga bant. ²⁷Á wahdá, mardom Ensánay Chokká gendant, ke gón mazanén wák o twán o shán o shawkaté cha jambaréay nyámá kayt o paddara bit. ²⁸Wahdé é jáwara káyant o rasant, gorhá wati sará borz kanét o tachkátachk bóshtét ke shomay rakkénagay wahd nazzik ent.”

Enjiray drachk

(*Mattá 24:32-35; Markás 12:28-31*)

²⁹Issáyá pa áyán é mesál ham dát ke “enjir o é dega drachkán bechárét, ³⁰anchosh ke tákesh jat, wata zánét ke nun garmáay mósom nazzik ent. ³¹Hamé paymá, wahdé é chizzána gendét, wata zánét ke Hodáay bádsháhi nazzik ent. ³²Shomará rásténa gwashán, tán é sajjahén jáwar mayáyant, é nasl o padréch halása nabit.

Š 21:16 21:16 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke. * 21:24 21:24 Darándhéh, bezán jaláwatan.

³³ Zemin o ásmán gára bant, bale mani habar hehbar gár o zyána nabant.

³⁴ “Hozzhár bét, chosh mabit ke shomay del pa neshah o malarán berawt o zenday pegr o andóh shomay delá gránbár bekant o á róch anáгат shomay gotthá lóp bebit.

³⁵ Chiá ke á róch pa donyáay sajjahén mardomána kayt. ³⁶ Paméshká harwahd hozzhár bét o dwá bekanét, tán shomará á róchá ke chosha bit o é jáwar pa sara rasant dar rawagay wák bebit o Ensánay Chokkay bárgáhá ósttát bekanét.”

³⁷ Issáyá har róch, mazanén parasteshgáhá sabak o tálima dát. Har shap cha shahrá dhann, Zaytun námkaptén kóhay sará shot o wati shapi sabáha kort. ³⁸ Mardom ham har sabáhá máhallah, pa áiy habaráni gósh dáragá, mazanén parasteshgáhá átkant.

22

Issáyay koshagay pandal o sázesh

(Mattá 26:2-5; Markás 14:1-2)

¹ Béhomirén nánay aid, hamá ke Sargwaz gwashaga bit nazzik at.

² Mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger pa Issáyay kóshárénagá, ráh o nimmóné shóház kanagá atant, bale cha mardomána torsetesh. ³ Hamá wahdá, Yahudá ke Eskaryuti nám

kaptagat o wat cha Issáyay dwázdahén moridán yakké at, Shaytán áiy póstá potert. ⁴ Yahudá, mazanén dini péshwá o mazanén parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni masteráni kerrá shot o gón áyán gend o nendi kort ke che paymá Issáyá bedróhit o áyáni dastá bedant. ⁵ Á báz wassh butant o shawresh kort ke áiyá chizzé zarr bedayant. ⁶ Yahudáyá mannet o nun gwam o gégen wahd o móhéay shóházá at ke cha mardománi mocchiá dur, Issáyá áyáni dastá bedant.

Sargwazay shámay tayári
(Mattá 26:17-19; Markás 14:12-16)

⁷ Gorhá, béhomirén nánay aiday hamá róch átk ke gwarándhá korbániga kanant. ⁸ Issáyá Petros o Yuhanná dém dátant o gwashti: “Berawét Sargwazay aiday shámay tayáriá bekanét ke bwarén.” ⁹ Áyán jost kort: “Taw ché lóthay, má é tayáriá kojá bekanén?”

¹⁰ Passawi dát: “Shahrá ke rasét, mardéa gendét ke ápi kunzagé gón enti,* áiy randá hamá lógá berawét ke á rawt. ¹¹ Lógay wáhondá begwashét: ‘Ostád josta kant: “Mehmánhánah kojá ent ke man gón wati moridán Sargwazay shámá hamódá bwarán?’” ¹² Á mard, shomará wati lógay sarborá, práhén bán† o diwánjáhé pésha dárít ke

* **22:10** 22:10 É ajabén habaré. Áp kasshag janénáni kár at. † **22:12** 22:12 Bán, bezán kóthi, kamrá, ótág.

ódá har chizz hast, shámay tayáriá hamódá bekanét.”
 13 Á shotant. Ódá, áyán har chizz hamá paymá dist ke Issáyá gwashtagat. Sargwazay shámesh hamódá tayár kort.

Goddhi shám

(*Mattá 26:24, 26-29; Markás 14:22-25*)

14 Hamá sáhat ke raset, Issá gón moridán parzónagay sará nesht.
 15 Gón áyán gwashti: “Mani masterén armán hamé butag ke gránén sakki o sóriáni saggagá pésar, é Sargwazay shámá gón shomá horigá bwarán.
 16 Shomará gwashán, tán Hodáay bádsháhi barjáh dárág mabit, dega baré é shámá nawarán.”

17 Gorhá, jámé chesti kort, Hodáay shogri gept o gwashti: “É jámá bezurét, wati nyámá bahr kanét.

18 Shomará gwashán ke cha ed o rand, tán Hodáay bádsháhi mayayt o marasit, man anguray dahl o samará nanóshán.”

19 Nagani ham zort, Hodáay shogri gept, chondh chondhi kort, moridáná dát o gwashti: “É mani jesm ent ke pa shomá korbániga bit, é rasmá pa mani yát o yátmáná barjáh bedárét.”

20 Hamé dhawlá, cha waragá rand, jámé zort o gwashti: “É jám, mani nókén ahd o karáray hón ent ke pa shomaygi réchaga

bit. 21 Bale, hamá ke maná dróhit, áiyay dast gón mani dastá yakkén parzónagá ent. 22 Chiá ke hamá dhawlá ke péshá shawr borrag[‡] butag, Ensánay Chokka rawt, bale bazhn o apsóz pa hamá mardomá ke áiyá dróhit.” 23 Á wahdi, morid yakdomiá jost kanagá laggetant: “Bárén, cha má kay choshén karé kant?”

Mazani o masteriay bárawá

(*Mattá 20:25-27; Markás 10:42-44*)

24 Moridáni nyámá arh o dáwáé pád átk ke “bárén, may nyámá sajjahénáni master o kamásh kay ent?”

25 Issáyá gón áyán gwasht: “Darkawmáni bádsháh, wati mardománi sará gón zóraki wájahia kanant o áyáni hákemáni maksad o morád esh ent ke mardom áyán hayr o barkat dayók bezánant. 26 Bale shomá chosh makanét, bellét ke shomay masterén, kasterénay dhawlá bebit o shomay hákem, hezmatkáréy dhawlá. 27 Bárén, kay master ent? Hamá ke neshtag o waragá ent, yá hamá ke hezmat kanagá ent? Albat, hamá ke neshtag o waragá ent. Bale man shomay nyámá, hezmatkáréy dhawlá án. 28 Shomá hamá ét ke mani ázmáesh o chakkásán, gón man hamráh o hamkópag butagét. 29 Hamá dhawlá ke Petá maná bádsháhi

‡ 22:22 22:22 Shawr borrag, bezán paysalah kanag.

bakshetag, man ham áia shomára bakshán ³⁰ tán mani bádsháhiy tahá cha mani parzónagá bwarét, benóshét, tahtáni sará benendét o Bani Esráilay dwázdahén kabilaháni dádrasiá bekanét.

Petrosay enkáray péshgói
(*Mattá 26:31-35; Markás 14:27-31; Yuhanná 13:36-38*)

³¹ "Shamun, oo Shamun! Shaytáná mókal o ejázat lóthet ke shomára gandomay dhawlá kamak bekant o begéchit. ³² Bale man pa taw dwá kort tán tai báwar o imán zawál mabit. Gorhá, wahdé per tarret o padá mani ráhá átkay, wati brátáni dastá beger o delbaddhi beday." ³³ Bale Petrosá passaw tarrént: "Oo Hodáwand! Man gón taw horigá pa kayd o band o marká ham tayár án." ³⁴ Issáyá gwasht: "Oo Petros! Man tará gwashán ke maróchi taw cha korósbángá pésar, mani pajjááh áragá say randá enkára kanay o namannay."

³⁵ Randá cha áyán josti kort: "Báren, hamá wahdá ke man shomára bé zaturag o pélek, bé chawath o swásá dém dát, shomá pa chizzé wázmand o mohtáj butét?" Áyán passaw dát: "Na, pa hech chizzá." ³⁶ Gorhá gwashti: "Bale nun cha shomá agan kaséay kerrá zaturag o pélek hast, gón wat bezurit o áiy kerrá

ke zahm nést, wati kabáhá bahá bekant o zahmé bahá begipt, ³⁷ chiá ke é nebesh-tah mani bárawá, báyad ent purah o sarjam bebit ke gwashit: *Á gón gonahkárán hesáb kanag but.* § Haw! Á chizz ke mani bárawá nebisag butag nun sarjam bayagi ent." ³⁸ Moridán gwasht: "Oo Hodáwand! Bechár, mára do zahm gón ent." Gwashti: "Bass ant."

Jetsimániay bágá Issáy dwá
(*Mattá 26:36-46; Markás 14:32-42*)

³⁹ Randá, Issá dar átk o anchosh ke áiy hél o ádat at, dém pa Zaytunay kóhá shot. Morid ham áiy randá shotant. ⁴⁰ Ódá ke sar but, gwashti: "Dwá kanét ke ázmáesh o chakkásá makapét." ⁴¹ Randá, yak dhókéay chagaljáhay kesásá, cha moridán dur but, kóndháni sará nesht o chosh dwái kort: ⁴² "Oo mani Pet! Agan tai razá ent gorhá é sakkiáni jám o pyálahá* cha man dur kan o bethagalén, bale na pa mani lóth o wáhagá, pa tai jenday washnódiá." ⁴³ Hamá wahdá, cha ásmáná préshtagé záher but o Issái deldári o delbaddhi dát. ⁴⁴ Á, yak grán o jánsóchén ranjéá dochár at, paméshká géshter dwái kort o áiy héd, hónay trampáni dhawlá zeminay sará petthetant.

§ 22:37 22:37 Eshayá Nabiay Ketáb 53:12.

* 22:42 22:42 Issáy maksad wati

markay sakkí o sórián ent.

45 Cha dwáyá ke pád átk, moridáni némagá per tarret, disti ke cha bázén gam o andóhán, wáb kaptagant. 46 Gwashti: “Pa ché waptagét? Pád áét, dwá kanét ke chakkásá makapét.”

Issáay dazgir kanag

(Mattá 26:47-56; Markás 14:43-50; Yuhanná 18:3-11)

47 Angat Issá gón moridán habar kanagá at ke rombé mardom átk o raset. Cha Issáay dwázdahén moridán yakké, bezán Yahudá, áyáni rahshón at. Á, Issáay nazziká átk tán bechokkiti. 48 Issáyá gwasht: “Oo Yahudá! Taw gón chokkag o drót,†Ensánay Chokká geráénay?”

49 Wahdé Issáay hamráhán dist ché bayagá ent, jostesh kort: “Oo Hodáwand! Wati zahmán bekasshén?” 50 Cha moridán yakkéá wati zahm kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray rástén góshi sest. 51 Bale Issáyá gwasht: “Bass ent! Dast bedárét!” Áiay góshá dasti per mosht o dráhi kort.

52 Á wahdá, Issáyá gón mazanén dini péshwá, mazanén parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni master o kawmay kamáshán ke pa áiay dazgir kanagá átkagatant, gwasht: “Záná, man yági o rahzané án ke shomá gón zahm o latthán pa mani dazgir kanagá átkagét? 53 Man har róch mazanén parasteshgáhá

gón shomá hór o yakjáh butagán, ódá shomá maná dast najatag. Bale haw! Nun wahd shomayg ent o taháróki hákem ent.”

Petrosay enkár

(Mattá 26:57-58, 69-75; Markás 14:53-54, 66-72; Yuhanná 18:12-18, 25-27)

54 Gorhá, Issáesh dazgir kort o masterén dini péshwáay lógá bort. Petros dur durá, áyáni poshtá rawán at. 55 Lógay péshjáhá, ásé rókesh kortagat o ásay chágérdá neshtagatant. Petros ham gón áyán nesht. 56 Móledéá, ásay rozhnáíá, Petros dist, rogurogu cháret o gwashti: “É mard ham gón Issáyá hamráh butag.” 57 Bale Petrosá namannet o gwashti: “Oo janén! Man áiá nazánán.”

58 Kammé wahdá rand, degaréá Petros dist o gwashti: “Taw ham cha hamáyán ay.” Petrosá passaw dát: “Oo mard! Man cha áyán naán.”

59 Kamm o gésh sáhatéá rand, dega yakkéá Petrosay némagá cháret o pa deljami gwashti: “É mard allamá Issáay hamráh butag chiá ke á ham Jalilié.” 60 Petrosá darráént: “Oo mard! Man sarpada nabán taw ché gwashagá ay.” Petros hamé habará gwashagá at ke korósá báng dát. 61 Hodáwandén Issáyá chakk tarrént o Petrosay némagá cháret.

† 22:48 22:48 Drót, bezán chokkag, bósah.

Gorhá, Petros Hodáwanday habaray yát o tránagá kapt ke gwashtagati: “Taw maróchi korósbángá pésar, say randá mani pajjááh áragá enkára kanay.”⁶² Nun dhanná dar átk o sakk gréti.

Issáay sará malandh o rishkand
(*Mattá 26:67-68; Markás 14:65*)

⁶³ Á sepáhighán ke Issá wati nyámá geptagat, áiy janag o malandh o maskará kangesh bongéj kort. ⁶⁴ Issáay chammesh bastant o gwashtesh: “Nun paygambari kan, begwash kayá tará jat?!”⁶⁵ Dega bázén bad o radé ham gwashtesh.

Sarókáni diwáná Issáay pésh kanag
(*Mattá 26:59, 63-66; Markás 14:61-63; Yuhanná 18:19-21*)

⁶⁶ Wahdé róch but, kawmay kamásháni diwán, bezán mazanén dini péshwá o Sharyatay zánóger yakjááh butant, Issáesh lóthet o áwort. ⁶⁷ Jostesh kort: “Agan taw Masih ay gorhá mará begwash.” Issáyá passaw dát: “Agan man begwashán, báwara nakanét. ⁶⁸ Oo agan jost begerán, passawa nadayét. ⁶⁹ Bale cha annun o rand, Ensánay Chokk zóráwarén Hodáay rástén némagá nendit.”⁷⁰ Á wahdá sajjahénán gwasht: “Acha, taw Hodáay Chokk ay?!” Passawi dát: “Shomá wat gwashagá ét ke *Man Hamá Án.*”⁷¹ Áyán gwasht:

“Nun dega chónén gwáh o sháhedie lóthén? Má wat cha áiy jenday zobáná é habar eshкот.”

23

Issá Pilátusay démá

(*Mattá 27:1-2, 11-14; Markás 15:1-5; Yuhanná 18:28-37*)

¹ Randá, diwánay sajjahén mardom pád átkant o Issáesh Pilátusay démá bort.

² Áiy sará tohmat o bohtám janáná gwashtesh: “Má distag ke é mard, kawmá gomráha kant, Rumay Kaysaray song o máliát dayagá manah o makana kant o gwashit: ‘Man Masih o bádsháh án.’”³ Pilátusá jost kort: “Taw Yahudiáni bádsháh ay?” Issáyá passaw dát: “Taw wat gwashagá ay.”

⁴ Pilátusá gón mazanén dini péshwá o á dega mardomán gwasht: “Man pa é mardá hech mayaré nagendán.”⁵ Bale mardom wati habaray sará óshtátant o gwashtesh: “É mard, gón wati tálimán, Yahudiahay sajjahén damagay mardomána shórenit. Cha Jalilá bongéji kortag o annun edá rasetag.”⁶ Pilátusá mardománi é habar ke eshкотant, lótheti bezánt, baren, á cha Jalilay mardomán ent?⁷ Wahdé sahig but Issá Jalilié, gorhá Hirudisay némagá ráhi dát, chiá ke Jalilay hákem, Hirudis á wahdá Úrshalimá at.

Issá o Hirudis

⁸ Hirudisá Issá ke dist, báz wassh but, chiá ke dérén wahdé at ke áiy gendagá wáhagdár* at. Cha Issáy kortagén káráni eshkonagá rand, nun ométwár at ke yak mójezah o ajabbatén neshánié begendit. ⁹ Gorhá, cha Issáyá bázén jost o porsé korti, bale Issáyá hech passawé nadát. ¹⁰ Mazanén dini pëshwá o Sharyatay zánóger ke hamódá óshtátogatant, Issáy sará bázén tohmat o bohtám janagá atant. ¹¹ Hirudisá ham gón wati sepáhigán horigá, Issá béezat kort o kalág gept. Randá, dhawldarén kabáhé gwará dát o padá Pilátusay kerrá rawán kort. ¹² Cha hamá róchá, Hirudis o Pilátus, bél o sangat butant. Pésará, á watmánwat dozhmen atant.

Issáy markay hokm

(*Mattá 27:15-26; Markás 15:6-15; Yuhanná 18:39-19:16*)

¹³ Pilátusá, mazanén dini pëshwá, Yahudiáni kamásh o mahluk lóthetant o ¹⁴ gwashti: “Shomá, é mard mani gwará áwortag o tohmat o bohtám jatag ke mardomán gomrah o yágia kant. Bale cha á jostán ke man shomay démá kortagant, áiy sará shomay jatagén bohtámán hech rástíé nadiston. ¹⁵ Hirudisá

ham mayaré nadistag, paméshká padá may gwará ráhi dát. É mardá choshén hech gonáh o mayaré nakortag ke sezái mark bebit. ¹⁶ Gorhá, man áiá adaba dayán† o yalaha kanán.” ¹⁷ ‡
¹⁸ Bale sajjahén mardomán kukkár kort o gwasht: “Issáyá bekosh! Bárábásá yalah beday!” ¹⁹ Bárábás, Urshalimay shahrá, áshóp o hón kanagay mayaray sará, bandig kanag butagat.

²⁰ Pilátus, Issáy yalah dayagá delmánag at, Paméshká dega yak randé áiy bárawá gón mardomán habari kort. ²¹ Bale mardom sakk kukkár kanagá atant o gwashtesh: “Salibi kassh! Salibi kassh!”

²² Pilátusá, saymi randá cha áyán jost kort: “Chiá baren? É mardá che badén karé kortag? Man pa eshiá hech choshén mayaré nagendán ke kóshay hokmá bedayán, paméshká adabia dayán o yalahia kanán.” ²³ Bale mardom gón kukkár wati habaray sará óshtátant o gwashtesh: “Salibi kassh!” Néth, § áyáni wáhag o kukkár pa sar raset. ²⁴ Pilátusá áyáni wáhagay sará hokm dát. ²⁵ É dhawlá, áiá hamá mard ke pa áshóp pád kanag o hónay bohtámá bandig at o mardomán áiy

* **23:8** 23:8 Wáhagdár, bezán lóthók, delmánag, hodónák. † **23:16** 23:16 Edá adab dayagay máná shallák o hayzarán janag ent. ‡ **23:17** 23:17 Lahtén daznebeshtá é band nést, bale lahténá chó átkag: Pilátusá har Sargwazay aidá, cha wati bandigán yakké, allamá ázát kanagi at. § **23:23** 23:23 Néth, bezán godhsará, áherá.

yalah dayaga lóthet, ázáť
kort o áyáni wáhagay sará,
pa Issáy kóshá hokm dát.

Issá dém pa salibá

(*Mattá 27:32-44; Markás
15:21-32; Yuhanná 19:17-24*)

²⁶ Wahdé Issáyá baragá
atant, Shamun námén
mardé distesh ke Keriniay
shahray mardomé at o
dém pa shahrá pédák at.
Sepáhigán á mard gept,
salib áiy baddhá dát o
hojjesh kort ke Issáy randá
berawt. ²⁷ Issáy randá,
bázén mardomé rawagá at
o gón áyán rombé janén
ham gón at ke pa Issáygi
gréwán o mótk kanán atant.
²⁸ Issáyá chakk tarrént,
áyáni némagá cháret o
gwashti: “Oo Urshalimay
jenekán! Pa man magrét,
pa wat o wati chokkán
begrét. ²⁹ Yak anchén
wahdé kayt ke gwashant:
‘Bahtáwar ant á janén ke
santh o bérant ant, hamá
janén ke chokkesh nabutag o
cha wati sénagán chokkesh
naméchéntag.’ ³⁰ Hamá
wahdá, mardom kóhán
tawára kanant: ‘Byáét may
sará bekapét’ o jompána
gwashant: ‘Márá panáh
dayét.’ ³¹ Wahdé á gón
sabzagén drachká chosha
kanant, gorhá gón hoshkéná
ché nakanant?”

³² Áyán, do radkárén
mardom áwort ke gón
Issáyá hór, kosagi atant.
³³ Wahdé hamá “Kámpól”

námén jágahá rasetant,
áyán Issá salibay sará dratk.
Áiy rástén némagá yak
radkáré salib kasshet o
chappén némagá domi
radkár. ³⁴ Issáyá gwasht:
“Oo Pet! Áyán pahell kan,
chiá ke nazánant ché kanagá
ant.” Gorhá sepáhigán
Issáy pocch o póshák
kasshetant o pa áyáni bahr
kanagá pál jatesh ke bárén
kayá rasant.

³⁵ Mardom pa sayl o
nedáragá* óshtátogatant
o sarókáni diwánay básk†
rishkand kanáná, gwashagá
atant ke “eshiá, á dega
rakkéntant, bale agan Masih
ent o Hodáy hamá gechén
kortagén, nun gorhá watá
berakkénit.”

³⁶ Sepáhig ham áiy
nazziká shotant o kalágesh
gept, tropshén sharábesh
cháshént o gwashtesh:
³⁷ “Agan taw Yahudiáni
bádsháh ay, gorhá watá
berakkén.” ³⁸ Issáy
saray borzádiá é dhawlén
mayárnámagé ham lónj
kortagat ke: “É Yahudiáni
bádsháh ent.”

³⁹ Cha doén radkárán ke
salibá dratkagatant, yakkéá
dozhmán dayáná gwasht:
“Taw Masih naay? Gorhá,
byá watá o márá berakkén!”
⁴⁰ Bale domi radkárá á
hakkal kort o gwashti:
“Záná, tará cha Hodáyá
natorsit? Tará ham hamé
sezá rasagá ent. ⁴¹ May sezá
barhakk ent, chiá ke may

* **23:35** 23:35 Nedárag, bezán sayl, tamáshá. † **23:35** 23:35 Básk, bezán ozw, member.

kortagén káráni ásar ent. Bale é mardá hech mayaré nakortag.”⁴² Gorhá gwashti: “Oo Issá! Wahdé taw wati bádsháhiá sar butay, mani hayálá ham bekap.”⁴³ Issáyá passaw dát: “Tará rásténa gwashán ke taw maróchi mani hamráhiá, beheshtá raway.”

Issáy mark

(*Mattá 27:45–56; Markás 15:33–41; Yuhanná 19:28–30*)

⁴⁴ Némróchay wahd at.‡ Anágat sajjahén molk tahár but o é taháróki tán bégáhá mant. §⁴⁵ Chiá ke róchay drapshag band butagat o mazanén parasteshgáhay pardah cha nyámá dert o do ném but. ⁴⁶ Issáyá borzén tawaréá chihál kasshet o gwasht: “Oo Pet! Man wati ruh o sáhá tai dastá dayán.”* Gón hamé habará, sáhi dát.

⁴⁷ Pawjiáni yak apsaréá é nedárag dist, Hodái satá kort o gwashti: “Béshakk ke é nékén mardé at.”⁴⁸ Á dega sajjahén mardom ke pa saylá átkagatant, gón é nedáragay gendagá sar o sénag janán o mótk kanána wati lógán per tarretant. ⁴⁹ Hamá mardom ke Issáy pajjárók atant o hamá janén ke cha Jalilá áiy hamráhiá átkagatant, dur o gestá óshtátagatant o é sajjahén sargwastesh distant.

Issáy kabr kanag

(*Mattá 27:57–61; Markás 15:42–47; Yuhanná 19:38–42*)

⁵⁰ Hamódá, Issop námén mardé ham gón at ke tachk o pahrézkárén mardé at. Belli ke sarókáni diwánay báské at, ⁵¹ bale pa Issáy mayárig kanagá gón áyáni shawr o habarán hamdel naat. Á, Yahudiáni shahr Arimátiáay mardomé at o Hodáay bádsháhiay rahchár o wadárig at. ⁵² Pilátusay kerrá shot o cha áiá Issáy jónay baragay ejázati lóthet. ⁵³ Issáy jóni cha salibay sará ér gétk, lilomén† godéay tahá kapon kort o taláray tráshtagén kabréá ér kort ke pésará ódá hechkas kall kanag nabutagat. ⁵⁴ Á róch, tayáriay róch at o Shabbat bongéj bayagi at.

⁵⁵ Hamá janén ke cha Jalilá, Issáy hamráhiá átkagatant, Issopay randá rawán butant o hamá kabresh dist. Áyán é ham dist ke Issáy jón che paymá kabrá ér dayag but. ⁵⁶ Randá, wati lógán átkant o washbóén atr o rógenesh tayár kort. Shabbatay róchá, Sharyatay rahbanday sará, áyán árám kort.

24

‡ **23:44** 23:44 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhat”. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but. § **23:44** 23:44 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatá beger tán nohomi sáhatá”, bezán maróchigén sáhatáni hesábá, dwázdahá beger tán sayá. * **23:46** 23:46 Bechár: Zibur 31:5. † **23:53** 23:53 Lilom, goday tahré ke Engreziá “linen” gwashaga bit.

Issáay jáh janag

(*Mattá 28:1-8; Markás 16:1-8; Yuhanná 20:1-8*)

¹ Haptagay awali róchá, bezán Yakshambehay gwarbámá,* janénán hamá washbóén rógen o atr ke tayár kortagatant, zortant o kabray sará shotant, ² bale distesh hamá dhók ke kabray dapá at léth geptag o cha wati jágahá thagaletag. ³ Wahdé kabray tahá shotant, Hodáwandén Issáay jónesh nadist. ⁴ Hayrán atant o nazántesh ché bekanant ke anáгат do mard, gón drapshókén god o pocchán áyáni kashá óshtát. ⁵ Janénán, cha torsá wati sar jahl kort, bale á doénán gwasht: “Shomá chiá á zendagéná, mordagáni nyámá shóháza kanét? ⁶ Á, edá naent, áiá jáh jatag. Yát kanét, á wahdi ke angat gón shomá Jalilá at, ché gwashti? ⁷ Shomára nagwashti ke ‘Ensánay Chokk báyard ent gonahkáráni dastá dayag bebit, báyard ent salib kasshag bebit o saymi róchá padá zendag bebit o jáh bejant’?” ⁸ Gorhá, á janén Issáay é habaray yát o tránagá kaptant.

⁹ Cha kabray sará ke per tarretant, é sajjahén hál o habaresh gón yázdahén kásed o á degarán gwashtant. ¹⁰ Á ke é habaresh pa kásedán rasént, Maryam Majdaliah, Yuánná, Ákubay

mát Maryam o áyáni á dega hamráhén janén atant. ¹¹ Kásedán, janénáni habar bé sar o bonén habar zánt o báwadesh nakortant. ¹² Bale Petros pád átk o pa drekké kabray némagá shot, sari jahl kort o kabray tahá cháreti, bale cha lilomé n godán o abéd, dega hecchi nadist. Gorhá cha wati distagénán, hayrán o habakkah but o lógá per tarret.

Emáusay rahsará
(*Markás 16:12-13*)

¹³ Hamá róchá, cha áyán do morid, dém pa Emáus námén métagéá rawagá at ke cha Urshalimá kesás yázdah kilumitar dur at.† ¹⁴ Á, ráhá gón yakdegará hamé butagén habar o háláni bárawá gapp o trán kanagá atant. ¹⁵ Hamé wahdá ke gapp o habará atant, anáгат Issá wat áyáni kerrá átk o gón áyán hór o hamráh but. ¹⁶ Bale pajjáhesh nayáwort, chiá ke áyáni chamm pardahéa póshetagatant.

¹⁷ Issáyá jost kort: “Shomá wati ráhá, chónén sarháláni bárawá gapp o trán kanagá ét.” Á gón gamnákén chehragé óshtátant. ¹⁸ Gorhá cha áyán yakkéa ke námi Kliupás at, passaw dát: “Urshalimá darámadén mardom yakkén taw ay, cha é sarhálán ke hamé róchán ódá butagant sahig naay?” ¹⁹ Josti kort: “Cha kojám

* **24:1** 24:1 Gwarbám, bezán róthekk, róchay dar áyagay wahd. † **24:13** 24:13 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “shast stádiá”.

sarhálán?" Gwashtesh: "Hamá ke Issá Náseriay sará átkant. Á, paygambaré at ke áiy kár o habarán, Hodáay bárgáh o mardománi gwará, bázén zór o kodraté mán at. ²⁰ Bale may mazanén dini péshwá o kawmay sarókán darkawmáni dastá dát ke pa áiy kóshay hokmá bedayant o randá áyán salib kasshet. ²¹ Márá omét at, á hamá bit ke Esráilá rakkénit. Nun gapp esh ent ke é habarán say róch gwastag. ²² Cha may hamráhén janénán, lahténáni habarán ham márá hayratéa perréntag. Á maróchi bángwáhá kabray sará shotagant, ²³ bale áiy jónesh nadistag. Gorhá átkant o márá hálesh dát ke áyán pa elhám o shobén préshtag distagant ke gwashtagesh: 'Issá zendag ent.' ²⁴ Cha may mardomán ham lahtén kabray sará shotag o áyán ham anchosh ke janénán gwashtag hamá dhawlá distag, bale áyáni chamm pa wájahay jendá nakaptag."

²⁵ Issáyá gón áyán gwasht: "Oo násarpadán! Pa nabiáni sajjahén habaráni báwar kanagá shomay del kór ent. ²⁶ Masihá pa wati shán o shawkatay rasagá, é sakki o sóri saggagi naatant?" ²⁷ Randá Issáyá wati bárawá, Mussá o sajjahén nabiáni Pákén Ketábáni tahá, harché ke nebisag butagat, á sarpad kortant.

²⁸ Anchosh ke hamá

métagay nazziká átk o rasetant ke ódá rawagi atant, Issáyá é dábá pésh dásht ke áiy durter rawagi ent. ²⁹ Áyán dazbandi kort: "Shapá gón má bejall chiá ke róch shotag o shap áyagi ent." Gorhá, Issá ham shot tán gón áyán bemánit.

³⁰ Hamá wahdá ke Issá gón áyán pa waragá nesht, náni zort, Hodáay shogri gept, náni chondh chondh kort o áyáni dastá dát. ³¹ Nun áyáni chamm pach butant o Issáesh pajjááh áwort bale hamá damáná cha áyáni chammá chér o andém but. ³² Gorhá cha yakdomiá jostesh kort: "Ráhá wahdé á gón má trán kanagá at o márá Pákén Ketábáni habarán sarpad kanagá at, may del janag o drik drik kanagá naat?"

³³ Gorhá, hamá damáná pád átk o Urshalimá per tarretant. Ódá, áyán yázdahén kásed o á dega morid yakjáh distant, ³⁴ ke gwashagá atant: "É rást ent ke Hodáwandá jáh jatag o pa Shamuná záher butag!" ³⁵ Gorhá é doénán wati ráhay sargwast gón áyán gwasht ke Issáesh che paymá nánay chondh kanagay wahdá pajjááh áwortag.

Issá pa moridán paddara bit
(Markás 16:14; Yuhanná 20:19-23)

³⁶ Taningah á hamé habarán atant ke Issá wat átk o áyáni nyámá óstát o

gwashti: “Drud o drahbát‡ pa shomá!”³⁷ Áyán torset o hayrán o habakkah butant o gománesh kort balkén ruhé gendagá ant.³⁸ Bale Issáyá gwasht: “Pa ché shomará inchoka torsit o hayrán o habakkah mantagét o chia shomay delá shakk pád átkag?”³⁹ Dast o pádánon begendét, é mani jend ent. Maná dast janét o bechárét, arwáhá haddh o gósht pera nabit, bale shomá gendagá ét ke maná haddh o gósht per ent.”

⁴⁰ É habaray gwashagá rand, wati dast o pádi pésh dáshtant.⁴¹ Á, cha shádmániá hayrán o habakkah butant o báwaresh nakort. Gorchá, josti kort: “Gón shomá pa waragá edá chizzé hast?”⁴² Chondhé patkagén máhigesh dát,⁴³ Issáyá zort o áyáni dém pa démá wárt.⁴⁴ Gorchá gwashti: “É mani hamá habar ant ke man gón shomá á wahdá kortagant ke angat gón shomá butagán. Mani bárawá, har habaré ke Mussáay Sharyat, Zabur o Nabiáni Ketábán nebeshtah ent, á zalur báyad ent hamá dhawlá sarjam bebant.”

⁴⁵ Randá, áyáni zánt o zánagi rozhnág kort tánke Pákén Ketábáni máná o maksadá sarpad bebant.⁴⁶ Gwashti: “Nebisag butag ke Masih báyad ent sakki besaggit, sáh bedant o saymi róchá, cha mordagáni

nyámá jáh bejant o⁴⁷ áiy námay sará, pashómán bayag o gonáháni pahelli báyad pa sajjahén kawmán jár janag bebit. É káray bongéj cha Urshalimá bit.⁴⁸ Shomá é kár o habaráni gwáh o sháhed ét.⁴⁹ Man wati Petay wádah dátagén Pákén Ruhá pa shomá rawána dayán, nun shomá shahrá bemánét, tán hamá wahdá ke cha borzá shomará wák o kodrat berasit.”

Issá ásmáná rawt

(Markás 16:19; Kásedáni

Kár 1:9)

⁵⁰ Randá, Issáyá morid tán Bayt-Anyáay nazziká bortant o dast borz kort o pa áyán nékén dwái lóthet o barkat dátant.⁵¹ Hamá wahdá ke dwá kanag o barkat dayagá at, cha áyán gissset o ásmáná barag but.⁵² Moridán Issá parastesh kort o gón bázén gal o wasshié Urshalimá per tarretant.⁵³ Modám mazanén parasteshgáhá mantant o Hodáyá satá kanán atant.

‡ 24:36 24:36 Drud o drahbát, bezán salám o alayk.

Pákén Enjil cha Yuhannáay kalamá Yuhannáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Yuhanná, wat Yahudié at. Cha Issá Masihay moridiá pésar, Shamun Petrosay dóst o máhigiriay kára áiy sharikdár at (Luká 5:1-11; Markás 1:19-20). Yuhannáyá wati nám é ketábá nanebeshtag, bale watá “hamá morid ke Issáyá báz dóst ent” zántagi (Yuhanná 13:23; 19:26). Cha ketábay goddhi bahrá (Yuhanná 21:20-24) paddara bit ke Issá Masihay dósterén morid hamáiy jend ent.

Anchosh ke Yuhanná wata nebisit, é ketábay sajjahén sargwast áia gón wati chammán distagatant, paméshká é habaráni bárawá wat sháhedia dant (Yuhanná 21:24). Wati Enjilay nebisagay mull o morádáni bárawá gwashit ke é sargwast o mójezah o ajabbatén nesháni, áia paméshká nebeshtant “tán shomá báwar kanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk, tánke imán byárét o áiy námay sará namiránén zenday wáhond bebét” (Yuhanná 20:31).

Yuhannáay Enjilá, Pákshódókén Yahyáay awali morid, Issáy awali morid, Issáy tálim o mójezah, é jahána Issáy goddhi haptag, áiy mark o cha mordagán jáh janagá rand, wati moridáni demá záher bayagay hál mán ant.

Gál ensán but

¹ Bongéjá,* cha azal, Gál† hastat. Gál gón Hodáyá gón at o Gál Hodáay jend at. ² Cha azalá, Gál gón Hodáyá at. ³ Sajjahén chizz cha Gálá jórh butant o cha é jórh butagénán, bé Gálá hech chizzé jórh nabut. ⁴ Hasti o zend cha hamáia pédá but o zend, mardománi nur o rozhn at. ⁵ Rozhn, tahárókiá drapshit‡ o tahárókiá, rozhn hech-bar zánt nakortag o prósh nadátag.§

⁶ Yahyá námén mardé pédá but ke Hodáay ráh dátagén at. ⁷ Á átk ke sháhed bebit o pa hamá rozhná gwáhi bedant, tánke sajjahén mardom cha áiy gwáhiá imán byárant. ⁸ Á wat hamá rozhn naat, bale átk tán pa rozhná gwáhi bedant. ⁹ Hamá rástén rozhn, ke pa sajjahén mardomán rozhnáia kárit, nun mán jahána áyagi at. ¹⁰ Á mán jahána at o Hodáyá jáhán cha hamáia jórhéntagat, bale jahána

* **1:1** 1:1 Bongéj, bezán bendát, shoru. † **1:1** 1:1 Gál, bezán habar, kalamah,

labz. ‡ **1:5** 1:5 Drapshag, bezán shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. § **1:5**

1:5 Bezán taháróki rozhná prósh dáta nakant. * **1:11** 1:11 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká.

á pajjááh nayáwort. ¹¹ Á wati mahlukay nyámá* átk o mahluká namannet. ¹² Bale hamá mardomán ke báwara kort o mannet, áíá é hakk o ehtiár dátant ke Hodáay chokk bebant, bezán hamá ke áíay námay sará imánesha áwort. ¹³ Á, na cha hóná pédá butant o na cha jesmáni wáhagán o na cha ensáni lóthán, cha Hodáyá pédá butant.

¹⁴ Gál ensán but o may nyámá jágahi kort. Má áíay shán o shawkat dist, shán o shawkaté ke Petay yakkén Chokkayg ent, hamá Chokk ke cha rahmat o rástíá porr ent. ¹⁵ Yahyá pa áíá gwáhia dant, gwánka† jant o gwashit: “Esh ent hamá kas ke áíay bárawá man gwashtag: Cha man o randa kayt, bale cha man master o démáter ent. Chiá ke cha man pésará butag.” ¹⁶ Má sajjahénán cha áíay pormehrén rahmatay sawgátá modám barkat geptag. ¹⁷ É rást ent ke Tawrát cha Mussáyá mára bakshag butag, bale rahmat o rásti, cha Issá Masihá pa má átk o sar but. ¹⁸ Kassá hechbar Hodá nadistag, bale hamá yagdánagén Chokk ke wat Hodá ent o Petay ambázá ent, hamáíá Hodá pajjáréntag.

Pákshódókén Yahyáay gwáhi

¹⁹⁻²⁰ Wahdé Urshalimay shahray Yahudián wati lahtén dini peshwá o Láwiay kabilahay mardom Yahyáay kerrá rawán dát ke jost begerant: “Taw kay ay?” Áíá enkár nakort, tachk o pa rásti gwáhi dát o gwashti: “Man Masih naán.” ²¹ Áyán jost kort: “Taw Elyás ay?” Gwashti: “Na.” Gwashtesh: “Gorhá taw hamá wádah dátagén nabi ay?” Gwashti: “Na.” ²² Jostesh kort: “Acha, taw kay ay? Má báyard ent pa áyán passawé‡ bebarén gón ke mára rawánesh dátag. Wati bárawá ché gwashay?” ²³ Áíá cha Eshayá nabiay kawlá gwasht: “*Man hamá tawár án ke mán gyábáná gwánka jant o gwashit, Hodáwanday ráhá rást o tachk kanét.*”§

²⁴ Cha é rawán dátagén kásedán lahtén Parisi atant. ²⁵ Jostesh kort: “Agan taw na Masih ay o na Elyás ay o na hamá nabi, gorhá pa ché pákshódia dayay?” ²⁶ Yahyáyá áyáni passawá gwasht: “Man gón ápá pákshódia dayán, bale kaséá shomay nyámá jáh jatag* ke shomá áíá nazánét. ²⁷ Á cha man o randa kayt o man áíay kawshbandáni bójagay láhek ham naán.” ²⁸ É kár Ordonay kawray á dastá, Bayt-Anyáyá but, hamá jágahá ke Yahyáyá

† **1:15** 1:15 Gwánka, bezán borzén tawár. ‡ **1:22** 1:22 Passaw, bezán jwáb.

§ **1:23** 1:23 Eshayá Nabiay Ketáb, bahr 40, band 3. * **1:26** 1:26 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá “qíám, rastákhiz”.

† **1:28** 1:28 É Yahyá at ke pákshódia dáti.

mardom pákshódia dátant.†

Hodáay Gwarándh

29 É dega róchá, wahdé Yahyáya Issá dist ke dém pa áia pédák ent, gwashti: “Bechárét! Esh ent Hodáay hamá Gwarándh ke jahánay gonáhán dura kant. 30 Esh ent hamá kas ke áiaý bárawá man gwashtag: ‘Cha man o randa kayt bale cha man master o démáter ent, chiá ke cha man pésará butag.’ 31 Man wat pajjáah nayáwort, bale gón ápá mardománi pákshódi dayagá átkán tánke é dhawlá á pa Bani Esráilián zánag o paddar‡ kanag bebit.”

32 Yahyáya wati gwáhi é paymá démá bort: “Man Hodáay Ruh dist ke kapótéay dróshomáŠ cha ásmáná ér átk o áiaý sará nesht. 33 Man á nazánt, bale hamá kasá ke maná rawán dát tán gón ápá pákshódi bedayán, gwashtagati: ‘Wahdé taw dist Ruh kaséay sará ér byayt o benendit, bezán á hamá kas ent ke gón Hodáay Pákén Ruhá* pákshódia dant.’ 34 Man é chizz distag o gwáhia dayán ke á Hodáay Chokk ent.”

Issáay awali morid

35 É dega róchá, Yahyá gón wati do moridá óshtátogat. 36 Wahdé Yahyáya Issá dist

ke cha ódá gwazagá ent gwashti: “Esh ent Hodáay Gwarándh.” 37 Á doén moridán é habar eshkot o Issáay randá rawán butant. 38 Issáya chakk tarrént o har doéni distant ke áiaý randá áyagá ant. Josti kort: “Shomá ché lóthét?” Gwashtesh: “Rabbi!” Bezán: Oo ostád! “Tai jágah kojá ent?” 39 Gwashti: “Byáét o bechárét!” Gorhá á doén shotant o distesh ke kojá neshtag o róchay pasht kap-tagén bahrá hamáiaý kerrá mantant. Bégáhay wahd at.†

40 Yahyáay habaráni eshkonagá rand, cha é doénán ke Issáay randesh gept o shotant, yakké Shamun Petrosay brát, Andriás at. 41 Áia pésará wati brát Shamun wadi kort o gwashti: “Má Masih dar gétk.” 42 Randá, áia Shamun Issáay kerrá bort. Issáya Shamun cháret o gwashti: “Taw Shamun, Yuhannáay chokk ay. Bale nun tai nám Kaypá bit.” Kaypáay maná Petros, bezán talár ent.

Pilipos o Natnáil

43 É dega róchá, wahdé Issáya wati delá gwasht ke Jalilay damagá berawt, Piliposi dar gétk o gwashti: “Mani randgiriá bekan.” 44 Pilipos ham, Petros o Andriásay dhawlá, cha Bayt-Saydáay shahray mardomán at. 45 Pilipos ham shot

‡ 1:31 1:31 Paddar, bezán záher, áshkár. § 1:32 1:32 Dróshom, bezán shekl. * 1:33 1:33 Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. † 1:39 1:39 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “dahomi sáhat”, bezán bégáhay chára. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but.

o Natnáili shóház kort o gwashti: “Má hamá kas distag o dar gétkag ke Mussáyá Tawrátay tahá áiay mestág dátag o á dega nabián ham áiay bárawá gwashtag. Á Issá Náseri, Issopay chokkent.”⁴⁶ Natnáilá gón áiá gwasht: “Cha Náserahá ham sharrén chizzé dar kapta kant?” Piliposá gwasht: “Byá o bechár!”⁴⁷ Wahdé Issáyá Natnáil dist ke dém pa áiá pédák ent, gwashti: “É tachkén Bani Esráilié ke delá hech paymén mandr[‡] o repké mán nést.”⁴⁸ Natnáilá jost kort: “Taw maná cha kojá zánay?” Issáyá áiay passawá gwasht: “Cha á wahdá pésar ke Piliposá tará tawár kort, man tará hamá wahdá dist ke enjiray drachkay chérá atay.”⁴⁹ Natnáilá gwasht: “Oo ostád! Taw Hodáay Chokk ay, taw Esráilay bádsháh ay.”⁵⁰ Issáyá passaw dát: “Paméshká imánet áwort ke man gwasht: ‘Tará enjiray drachkay chérá distagon’. Cha é chizzán masteréna genday.”⁵¹ Gorhá gón áiá gwashti: “Shomárá rásténa gwashán, démterá ásmáná pacha gendét o Hodáay préshtag dém pa Ensánay Chokká,[§] ke man án, jahl o borza káyant o rawant.”

2

Kánáay métagay sur o árós

¹ Saymi róchá, Jalilá, Kána námén métagéá, sur o árósé hastat o Issáyá mát ham hamódá at.² Issá o áiay moridesh ham lóthetagtant.³ Wahdé sharáb halletant, Issáyá mátá gón áiá gwasht: “Áyán dega sharáb nést.”⁴ Gwashti: “Oo bánok! Maná o tará gón eshiá che kár? Mani wahd angat narasetag.”⁵ Mátá gón kárendah o hezmatkárán gwasht: “Harché shomárá gwashit, hamá kára bekanét.”

⁶ Ódá ápay shash sengén kunzag* ér at, ke har yakkéá sad tásay jágah[†] hastat o Yahudiáni pákizagiay rasmán kármarza butant.⁷ Issáyá gón hezmatkárán gwasht: “Kunzagán cha ápá porr kanét.” Gorhá kunzagesh cha ápá sarréch kortant.⁸ Nun Issáyá gwasht: “Pa diwánay kamáshá, kammoké bebarét.” Áyán anchosh kort.⁹ Diwánay kamáshá nazánt é áp ke sharáb butagatant cha kojá árag butagant, áiá chashet o nósh kortant, bale hezmatkárán ke áp kasshetagtant zántesh. Nun diwánay kamáshá,

[‡] **1:47** 1:47 Mandr, bezán repk, sázesh, pachali. **§ 1:51** 1:51 Dányál nabiá é pernám pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernám pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátagén Masih ent. * **2:6** 2:6 É kunzag kombpaymén mazanén kunzag atant. [†] **2:6** 2:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “do tán say metretes”, bezán 75 tán 115 litar.

sálónk tawár jat o ¹⁰ gwashti: “Harkas mehmánán shar-terén sharábá pésará dant, wahdé á malár o sar-grána bant, randá adná o arzánteréná kárant. Bale taw sharterén nóki áwortag!”

¹¹ É mójezah o ajabbatén nesháni ke Jalilay métag Kánáyá but, Issáay awali mójezah at. Áiá gón hamé mójezahá wati mazani o shawkat paddar kort o moridán áiay sará imán áwort. ¹² Randá Issá gón wati mát, brát o moridán Kaparnáhumay shahrá shot o lahtén róchá hamódá mant.

Issá mazanén parasteshgáhá rawt

(Mattá 21:12-13; Markás 11:15-17; Luká 19:45-46)

¹³ Yahudiáni Pesah, bezán Sargwazay aid,[‡] nazzik at. Paméshká, Issá Urshalimá shot. ¹⁴ Mazanén parasteshgáhay tahá disti ke mardom gók, pas o kapótay bahá kanagá goláesh ant o zarr badal kanókén sarráp ham neshtagant.

¹⁵ Gorchá gón sád o chilleká, hayzaráné jórhénti o sajjahén bápári o pas o góki cha parasteshgáhá dar kortant o sarrápáni zarr o sekkahi ham rétkant o mizz o barónki chappig kortant.

¹⁶ Gorchá gón kapót bahá kanókán gwashti: “Eshán cha edá dar kanét. Mani ásmáni Petay lógá bázaré

makanét.” ¹⁷ Nun morid yát o tránagá kaptant ke Hodáay Pákén Ketába gwashtit: *Á gayrat ke maná pa Hodáay lógá hastent, maná jánsócha kant o báhénit.* §*

¹⁸ Gorchá Yahudián gwasht: “Taw gón chónén neshánié paddara kanay ke tará é káráni ejázat hastent?”

¹⁹ Issáyá gwasht: “É mazanén parasteshgáhá bepróshét o karójét, man say róchá padá chestia kanán.” ²⁰ Yahudián gwasht:

“É mazanén parasteshgáh, chel o shash sálá jórh kanag butag, taw chón áiá say róchá chesta kanay?” ²¹ Bale

á parasteshgáh ke Issá áiay bárawá gapp kanagá at, áiay jenday jesm o ján at. ²² Cha Issáay merag o jáh janagá rand, morid yát o tránagá kaptant ke áiá wat é habar gwashtagat, paméshká Hodáay Pákén Ketáb o Issáay habaráni sará imánesh áwort.

²³ Á róchán, Issá pa Sargwazay aidá Urshalimá at. Bázén mardoméá ke Issáay ajabbatén nesháni distant, áiay námay sará báwaresh kort. ²⁴ Bale Issáyá watá áyani démá záher o pad-

dar nakort, chiá ke áiá sajjahén mardom sharriay sará zántant. ²⁵ Pa ensánay zánag o pajjáh áragá, áiá

‡ 2:13 2:13 Eshíá Sargwazay aid paméshká gwashant ke, cha Mesriáni chérdastiá Yahudiáni ázátiay wahdá, markay préshtag cha Yahudi chokkáni kosha gá sara gwast. § 2:17 2:17 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag.

* 2:17 2:17 Zabur 69:9.

hechkaséay gwáhiay zalurat naat, chiá ke á, mardománi delay har hálá sahig at.

3

Issá o Nikudimus

¹ Nikudimus námén Parisié, ke cha Yahudiáni sarók o diwánay báskán* yakké at, ² shapéá Issáay kerrá átk o gón áiá gwashti: “Oo ostád! Má zánén taw ostádé ay ke cha Hodáay némagá átkagay, chiá ke tán Hodá gón kaséá gón mabit, á é dhawlén ajabbatén nesháni pésh dáshta nakant ke taw pésh dáragá ay.” ³ Issáyá áiy passawá gwasht: “Tará rásténa gwashán, tán kasé padá nóksará† pédá mabit, Hodáay bádsháhiá dista nakant.” ⁴ Nikudimusá gwasht: “Chón buta kant ke piréné padá cha mátá pédá bebit? Buta kant ke á padá mátay lápá berawt o pédá bebit?” ⁵ Issáyá passaw dát: “Tará rásténa gwashán, tán kasé cha áp o Ruhá pédá mabit, Hodáay bádsháhiá pád ér korta nakant. ⁶ Á chizz ke cha jesmá pédá bit, jesm ent o á chizz ke cha Ruhá bit, ruh ent. ⁷ Hayrán mabay ke tará gwashán shomá sajjahén báyard ent nóksará pédá bebét.

⁸ “Gwát har jáh ke belóthit, kasshit. Taw áiy tawará eshkonay, bale

nazánay cha kojá kayt o kojá rawt. Á kas ke cha Ruhá pédá bit, á ham anchosh ent.” ⁹ Nikudimusá gwasht: “É chón buta kant?”

¹⁰ Issáyá gwasht: “Taw wat Esráiliáni ostádé ay, é chizzá nazánay? ¹¹ Báwar kan, má hamá chizzáni habará kanén ke áyáni bárawá zánén o hamá chizz ke distagant, áyáni sháhediá dayén. Bale shomá may sháhediá namannét. ¹² Wahdé zemini chizzáni bárawá habara kanán báwara nakanét, agan ásmáni chizzáni bárawá habar bekanán gorhá che paymá báwara kanét? ¹³ Hechkas ásmáná borzád nashotag, abéd cha‡ hamá kasá ke cha ásmáná ér átk, bezán man ke Ensánay Chokk án. ¹⁴ Hamá dhawlá ke Mussáyá, gyábáná á már dáray sará dratk,§ Ensánay Chokk ham báyard ent chest kanag bebit, ¹⁵ tán harkas ke pa áiá imána kárit, namiránén zenday wáhond bebit.” ¹⁶ Chiá ke Hodáyá jahánay mardom haminchok dóst atant ke wati yakk o yakdánagén Chokki ham nadr kort tán harkas ke áiy sará báwar bekant gár o zyán mabit o tán abad zendag bemánit. ¹⁷ Hodáyá wati Chokk pa mardománi ér janag o mayárig kanagá jahána rawán nadát. Rawáni dát ke áyán neját bedant o berakkénit.* ¹⁸ Harkas ke

* 3:1 3:1 Básk, bezán ozw, membrar.

‡ 3:13 3:13 Abéd cha, bezán gayr cha.

* 3:17 3:17 Rakkénag, bezán neját dayag, bacchéneg.

† 3:3 3:3 Yá: cha borzá, cha ásmáná.

§ 3:14 3:14 É kessah Tawrátay tahá

áiy sará báwar bekant mayáriga nabit, bale harkas ke báwar makant, hamé annun mayárig ent, chiá ke Hodáay yakdánagén Chokkay námay sará báwari nakortag. ¹⁹ Hodáay dádrasi† hamesh ent: Rozhn o nur jaháná átk, bale rozhnay badalá, mardomán taháróki dóst at, parchá ke áyáni kár sell atant. ²⁰ Chiá ke á mardom ke sellén káráni ráh o keshká zurit cha rozhnáia bézara bit o watá cha rozhná dura dárít, tánke áiy badén kerd páshk o paddar mabant. ²¹ Bale á ke rástia gechéna kant o zurit dém pa rozhnáia kayt, tán pakká bebit ke áiy kár Hodái butagant.

Issá o Yahyá

²² Randá, Issá gón wati moridán Yahudiahay métag o kallagán shot o gón áyán hamódá mant o pákshódia dáti. ²³ Yahyá ham Sálemay nazziká, Aynuná, mardománi pákshódia goláesh at. Á chágerdá áp báz at o mardom pa pákshódia átkant. ²⁴ Chiá ke Yahyá angat jéla bandi nabutagat.

²⁵ Pákizagiay sará, Yahyáay morid o yak Yahudiéay nyámá kassh o chillé but. ²⁶ Gorhá á, Yahyáay kerrá átkant o gwashtesh: “Oo ostád! Hamá mard ke Ordonay kawray á dastá gón taw

gón at o taw áiy bárawá gwáhi dát, á edá pákshódia dayagá ent o sajjahén mardom hamáiy kerrá rawagá ant.” ²⁷ Yahyáay áyáni passawá gwasht: “Cha Hodáay dátagéná abéd, mardom dega chizzé kattheta‡ nakant. ²⁸ Shomá wat sháhed ét gwashton ke ‘Man Masih naán, bale cha áia pésar rawán dayag butagán.’” ²⁹ Bánóray hodábond,§ sálónk ent. Sálónkay dóst ke óshtátag o áiy tawará eshkont, gal o shádána bit. Hamé dhawlá, mani shádehi annun pa kamál rasetag o sarréch butag. ³⁰ Á báyad ent démá berawt o man pad bekenzán.”

Á ke cha ásmáná kayt

³¹ Á kas ke cha borzáda kayt, cha sajjahénán master ent o á ke cha é hákién donyáyá ent zemini mardomé o donyái chizzáni bárawá habara kant. Bale á ke cha ásmáná kayt cha sajjahénán master ent. ³² Har chizzé ke distag o eshкотagi, pa áyán gwáhia dant, bale hechkas áiy gwáhiá namannit. ³³ Harkasá ke áiy gwáhi mannetag, Hodáay rástiy gwáhii dátag.

³⁴ Á kas ke cha Hodáay némagá rawán dayag butag, Hodáay habarána kant, chiá ke Hodá wati Ruhá

† **3:19** 3:19 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. ‡ **3:27** 3:27 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. § **3:29** 3:29 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. * **3:34** 3:34 Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb.

pa áiá békesása* bakshit. ³⁵ Petá Chokk dóst ent o sajjahén chizzi hamáiy dastá dátagant. ³⁶ Á kas ke Chokkay sará imán byárit namiránén zenday wáhonda bit, bale á kas ke Chokkay habarán mamannit, zenday wáhonda nabit o Hodáay narázáiy tahá gereptára bit.

4

Issá o Sámeri janén

¹ Issáyá zánt Parisián eshкотag ke áiá cha Yahyáyá géshterén moridé wadi kortag o áyán pákshódia dant. ²⁻³ Gorhá cha Yahudiahá dém pa Jalilá per tarret. Chónáhá, Issáyá wat mardom pákshódia nadátant, é kár moridána kort. ⁴ Bale zalurat at ke cha Sámerahay damagá begwazit. ⁵ Ódá, yak shahréa raset ke námi Suhár at o hamá dhagáray nazziká at ke Ákubá wati chokk Issopará dátagat.* ⁶ Ákubay chát hamódá at. Issáyá cha saporá dam bortagat o hamé chátay kerrá nesht. Némróchay wahd† at.

⁷ Sámeri janéné ápay kasshagá átk, Issáyá gón áiá gwasht: “Kammé áp maná beday.” ⁸ Áiy morid, pa warákay gerag o áragá shahrá shotagatant. ⁹ Sámeri janéná gwasht: “Taw ke yak Yahudié ay, chón cha man ápa lóthay?”

Janéná paméshká chosh gwasht, ke Yahudi gón Sámerián raw o á nakanant. ¹⁰ Issáyá áiy passawá gwasht: “Agan taw bezántén Hodáay bakshesh chi ent o é kay ent ke cha taw ápa lóthit, gorhá allamá taw gón áiá dazbandi kortagat ke tará zendáp bedant.”

¹¹ Janéná gwasht: “Oo wájah! Tará pa ápay kasshagá dhól nést o é chát sakk johl ent, cha kojá zendápa káray?” ¹² Taw cha may pirok Ákubá master ay, ke é chátí mará dátag o áiy jend, chokk, ramag o górrómá‡ cha é chátá áp wártag?” ¹³ Issáyá passaw tarrént: “Harkas ke é ápá bwárt padá tonniga bit, ¹⁴ bale harkas ke mani bakshetagen ápá bwárt, hechbar tonniga nabit. Chiá ke hamá ápá ke mana dayán agan kasé bwárt, cha áiy daruná zendápay chammagé bojit o jáha jant ke abadi ent.” ¹⁵ Janéná gwasht: “Oo wájah! Hamá ápá maná beday tán dega baré tonnig mabán o pa ápay kasshagá edá mayáyán.”

¹⁶ Issáyá gwasht: “Beraw wati lógwájahá tawár kan o padá hamedá byá.” ¹⁷ Janéná áiy passawá gwasht: “Maná mard nést.” Issáyá gwasht: “Rásta gwashay ke tará mard nést, ¹⁸ chiá ke tará panch mard

* **4:5** 4:5 Bezán Ákubá wati dhagár pa Issopá dátagat. † **4:6** 4:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “shashomi sáhat.” ‡ **4:12** 4:12 Górróm, bezán gókáni romb.

butag o é mard ke annun gón taw zendagia kant, tai mard naent. Taw rást gwasht.”¹⁹ Janéná darráent: “Oo wájah! Mani zánagá, taw yak nabié ay.”²⁰ May pet o pirokán hamé kóhay sará parastesh kortag, bale shomá Yahudia gwashét, báyad ent Hodá Urshalimáparastesh kanag bebit.”²¹ Issáyá gwasht: “Oo janén! Báwar kan, yak wahdé kayt ke Hodáén Petá na é kóhay sará parastesha kanant o na ham Urshalimá.”²² Shomá Sámeri hamáíá parastesha kanét ke áíá nazánét. Bale má hamáíá parastesha kanén ke áíá zánén. Chiá ke neját o rastgári cha Yahudiáni némagá kayt.”²³ Yak wahdé kayt o á wahd annun bongéj butag ke rást o barhakkén parastesh kanók Petá gón Ruh o pa rásti parastesha kanant. Chiá ke Pet hamé dhawlén parastesh kanókáni lóthók ent.”²⁴ Hodá Ruh ent o harkas ke áíá parastesha kant gón Ruh o pa rásti parastesh bekant.”²⁵ Janéná gwasht: “Mana zánán ke Masiha kayt o har wahdé ke á kayt, sajjahén chizzán mára gwashit.”²⁶ Issáyá gwasht: “Man ke gón taw habar kanagá án, hamá án.”

²⁷ Hamé wahdá Issáyá morid padá átkant. Wahdé distesh ke Issá gón janénéa habar kanagá ent, hayrán butant. Bale hechkasá jost nakort ke “chiá gón eshiá habar kanagá ay?” yá

“cha eshiá ché lóthay?”²⁸ Nun janéná wati kunzag zeminá ér kort, shahrá shot o gón mardomán gwashti: ²⁹ “Byáét mardéa begendét, man tán é wahdi harché kortag, áíá maná gwashtant. Bárén, Masih naent?”³⁰ Gorhá mardom cha shahrá dar kapt o Issáyá némagá ráh geptant. ³¹ É nyámá moridán gón Issáyá dazbandi kort o gwashtesh: “Oo ostád! Chizzé bwar.”³² Bale áíá gwasht: “Maná waráké hast ke shomá áíay bárawá nazánét.”³³ Nun morid watmánwat habará atant ke “bárén, kaséa pa áíá waráké áwortag?”³⁴ Issáyá gón áyán gwasht: “Mani warák hamesh ent ke wati rah dayókay wáhagá barjáh bekanán o áíay kárán sarjam bekanán.”³⁵ Shomá nagwashét ke pa rón o móshay mósomá angat chár máh pasht kap-tag? Sharr delgósh kanét, shomára gwashán, kesharán bechárét o begendét ke annun pa róná rasetag o tayár ant.”³⁶ Ronók wati mozzá gipt o bar o samará pa namiránén zendá moccha kant, tán keshók o ronók hór gal o shádán bebant. ³⁷ Edá é habar rást ent ke ‘yakké keshit o degaré ronit.’³⁸ Man shomára rawán dát tán hamá bar o samaráni wáhond bebét ke shomá pa áyán hech zahmaté ham nakasshetag. Degarán zahmat kasshetag o shomá cha áyáni kára nap o sutta gerét.”

³⁹ Á shahray bázén Sámeri mardomán paméshká Issáay sará imán áwort ke á janéná gwáhi dátág o gwashtagat: “Har chizzé ke tán é wahdi man kortag áiá maná gwashtant.” ⁴⁰ Gorhá Sámeri Issáay kerrá átkant o dazbandiesh kort ke áyáni kerrá bemánit. Issá tán do róchá gón hamáyán nesht o ⁴¹ bázénéá áiay habaráni sará imán áwort. ⁴² Gón á janéná gwashtesh: “Nun éwak o tahná tai habaráni sará báwarmand naén, má áiay jenday habar ham eshкотagant o deljam én ke á pa rásti jahánay rakkénók ent.”

Bádsháhay kárdaray chokkay drahbakshiŠ

⁴³ Do róchá rand, Issá cha ódá dar kapt o Jalilá shot. ⁴⁴ Issáyá wat gwashtagat ke “hech nabiéá wati shahr o hankéná ezzat nést.” ⁴⁵ Bale wahdé Jalilá raset, mardomán pa delsetki wasshátk kort, chiá ke aiday róchán á Urshalimá atant o ódá áiay kortagen káresh distagatant.

⁴⁶ Issá padá Jalilay métag Kánáyá shot, hamódá ke ápi sharáb kortagatant. Bádsháhay kárdaré hastat ke chokki, Kaparnáhumay shahrá nádráh at. ⁴⁷ Wahdé á sahig but ke Issá cha Yahudiahá Jalilá átkag, áiay kerrá átk o dazbandi korti ke Kaparnáhumá byayt o áiay nádráhén

bachaká berakkénit ke markig ent. ⁴⁸ Issáyá gón áiá gwasht: “Shomá tán mójezah o ajabbatén nesháni magendét hech paymá imána nayáret.” ⁴⁹ Á mardá gwasht: “Oo wájah! Bachakay meragá pésar byá.” ⁵⁰ Issáyá gwasht: “Beraw tai chokk dráha bit.” Á mardá Issáay habar báwar kort o wati lógá shot.

⁵¹ Angat lógá narasetagat ke nawkarán ráhay nyámá dist o hálesh dát: “Tai chokk dráh butag.” ⁵² Áiá jost gept: “Che wahd o damáná gehter butag?” Áyán gwasht: “Zi némróchá kammé rand,* tapá yalah dátág.” ⁵³ Petá zánt ke é wahd, hamá wahd at ke Issáyá gwashtagat: “Tai chokk dráha bit.” Gorhá áiá wat gón lógay sajjahén mardomán Issáay sará imán áwort. ⁵⁴ Cha Yahudiahá, Jalilá ke átk, é Issáay domi ajabbatén nesháni at.

5

Nájórhén mardéay drahbakshi

¹ Kammé randterá, Issá pa Yahudiáni yak aidéá, Urshalimá shot. ² Urshalimá, yak darwázagéay nazziká, ke áiá pasay darwázaga gwashant, taláwagé* has-tent ke cha panch gombodá jórh butag o Árámi zobáná áiá Bayt-Hasdá gwashant.

Š 4:42 4:42 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiaiy bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. * 4:52 4:52 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “haptomi sáhat”.

* 5:2 5:2 Taláwag, bezán hawz.

³ Ódá bázén lang, mondh, kór o nádráhé waptagat.†

⁵ É mardománi nyámá yak mardé hastat, si o shash sál at ke nájórh at. ⁶ Wahdé Issáyá á mard waptagén hálatá dist o zánti ke cha dérigén wahdéá nádráh ent, gwashti: “Taw lóthay wassh o dráh bebay?” ⁷ Á nádráhá gwasht: “Oo wájah! Wahdé ápa rombit o rawána bit, kasé nést ke maná taláwagá dawr bedant. Tán man watá berasénán, degaré zutter koppa kant.” ⁸ Issáyá gwasht: “Pád á, wati nepádán bezur o beraw.” ⁹ Á mard dráh but, wati nepád o gandali zortant o ráh kapt.

Á róch Shabbatay róch‡ at. ¹⁰ Paméshká Yahudi gón á dráh butagén mardá gwashagá laggetant: “Maróchi Shabbatay róch ent, tará wati gandaláni zurag o rawagay hakk nést.” ¹¹ Passawi dát: “Á mardá ke maná dráh kort gwashti: ‘Pád á, wati gandalán bezur o beraw.’” ¹² Cha áiá jostesh kort: “Kayá tará gwashtag: ‘Wati gandalán bezur o beraw?’” ¹³ Bale dráh butagén mardá nazánt á kay at. Chiá ke Issá mardománi mocchiay tahá chér o andém butagat.

¹⁴ Randá, Issáyá á mard mazanén parasteshgáhá

dist o gwashti: “Nun ke dráh butagay, gonáh makan. Chosh mabit ke ganterén baláhé tai sará bekapit.” ¹⁵ Á mard shot o gón Yahudián gwashti: “Á ke maná rakkénti, Issá at.” ¹⁶ Yahudián Issá ázára rasént, chiá ke áiá é dhawlén kár, Shabbatay róchá kortant. ¹⁷ Bale Issáyá gón áyán gwasht: “Mani Pet angat kár kanagá ent, man ham kára kanán.” ¹⁸ Cha é gappán, Yahudi pa áiay kosagá tézáster butant. Chiá ke Shabbatay hokmay próshagá abéd, áiá Hodá ham wati jenday Pet zánt. É dhawlá, watá gón Hodáyá barábari kort.

Hodáay Chokkay ehtiár

¹⁹ Gorhá Issáyá gwasht: “Báwar kanét ke Chokk watsar hech káré korta nakant, Petay kárána gendit o áyáni randgiriá kant. Har káré ke Peta kant, Chokk ham hamá kára kant. ²⁰ Chiá ke Petá Chokk dóst ent o harché ke wata kant, Chokká ham sója dant. Áiá dega masterén kár ham pésha dárit tán shomá hayrán bemánét. ²¹ Anchosh ke Pet mordagán zendaga kant o áyán zenda bakshit, Chokk ham harkasá ke wat zendag kanag belóthit, áiá zendaga kant. ²² Pet hechkaséay sará shawr o

† 5:3 5:3 Lahtén nókén daznebeshtá gesh kanag butag: Ódá bázén lang o mondh o kórén nádráh waptagatant o ápay rawáni o rombagay entezár o wadará atant. Chiá ke baré baré, Hodáwanday préshtagé é taláwagá átk, ápia rombént o rawána kort. Á wahdi, awali har nádráhé gón har paymén nájórhie ke watá mán ápa dawra dát, dráha but. ‡ 5:9 5:9 Shabbatay róch hamá Shambeh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch.

hokmé naborrit, áia wati dádrcsiay sajjahén ehtiár Chokkay dastá dátagant, ²³ tán sajjahén mardom hamá dhawlá ke Petá ezzata dayant Chokká ham ezzat bedayant. Kasé ke Chokká béezzata kant, Petá ham ke áiy rah dayók ent béezzata kant.

²⁴ “Shomára rásténa gwashán, harkas mani gappán beshkont o mani rah dayókay sará imán byárit, namiránén zenday wáhonda bit o hechbar mayáriga nabit, bezán á cha marká rakketag o namirán butag. ²⁵ Báwar kanét, wahdé kayt o anchosh ent ke á wahd annun bongéj butag, mordag Hodáay Chokkay tawára eshkonant o harkas ke beshkont padá zendaga bit. ²⁶ Chiá ke hamá dhawlá ke Pet zendmánay sarchammag ent, wati Chokká ham é wák o twáni dátag ke zendmánay sarchammag bebit. ²⁷ Dádrcsiay ehtiári áiy dastá dátag, chiá ke Ensánay Chokk ent. ²⁸⁻²⁹ Cha eshiá hayrán o habakkah mabét, wahdé kayt ke sajjahén mordag áiy tawára eshkonant o cha wati kabrán dara káyant, nékkár pa namiránén zendá rawant o badkár, mayárig bayag o sarzaneshay jágahá.

Issáay bárawá gwáhi

³⁰ “Man watsar káré korta nakanán, wati eshko-tagénáni sará shawr o hokma borrarán o mani dádrcsi barhakk ent. Parchá ke wati delay wáhagáni

sarjam kanagay padá naán, wati rah dayókay wáhagáni sarjam kanagay randá án. ³¹ Agan man wati bárawá wat gwáhi bedayán, mani gwáhiá ehtebár o arzeshé nabit. ³² Bale degaré hastent ke mani bárawá gwáhia dant o mana zánán ke áiy gwáhi mani bárawá báz porehtebár ent. ³³ Shomá wati kásed Yahyáay kerrá rawán dátant o áia ham pa mani rástiá gwáhi dát. ³⁴ Mardománi gwáhiá mana nalóthán, pa shomay rakkénagá é habarána gwashán. ³⁵ Yahyá, cheragéay dhawlá rók o drapshán at, shomára ham tán gwandhén wahdéá áiy nuray chérá shádmáni dósta but.

³⁶ “Bale maná cha Yahyáyá masterén sháhed hast. Hamé kár ke Petá mani dastá dátagant ke sarjamesh bekanán o manesha kanán wat mani sháhed ant ke maná Petá rawán dátag. ³⁷ Hamá Petá ke maná rawán dátag, hamá wat mani gwáh o sháhed ent. Shomá hechbar á nadistag o áiy tawár naeshkotag. ³⁸ Áiy habarán shomay delá jáh nést, chiá ke shomá áiy rawán dátagénay sará báwara nakanét. ³⁹ Pákén Ketábán patth o póla kanét o wánét, hayála kanét ke áyáni tahá namiránén zend hastent, bale hamé Pákén Ketáb pa man gwáhia dayant. ⁴⁰ Shomá, nalóthét mani kerrá byáét ke shomára abadmánén zend bedayán.

41 “Man mardománi dátageń shán o sharapá nazurán. 42 Man shomára jáha kárán o zánán ke Hodáay mehr shomay delá néstent. 43 Man pa wati Petay námá átkagán o shomá maná namannét, bale agan kasé watsar byayt, áia mannét o wasshátka kanét. 44 Shomá cha yakdegará mazani o ezzata zurét o á ezzat ke cha Hodáay némagá kayt, áia shóházá naét. Gorhá chón imán áworta kanét?”

45 “Gomán makanét ke man Petay démá shomára mayáriga kanán. Degaré, bezán hamá Mussá ke cha áia ométwár ét, á shomára mayáriga kant. 46 Agan shomára pa Mussáyá báwar butén, pa manó ham imána áwort, chiá ke áia mani bárawá nebeshtag. 47 Bale wahdé shomára áia nebeshtagenáni sará imán nést, mani habarán chón báwara kanét?”

6

Panch hazár mardomá warák dayag

(Mattá 14:13-21; Markás 6:32-44; Luká 9:10-17)

1 Randá, Issá Jalilay mazangwarmay* á dastá shot, ke Teberiahay gwarm ham gwashaga bit. 2 Mardománi mazanén rombé áia randá gón kapt, chiá ke áyan cha Issáyá nádráháni drahbakshiyajabbatén nesháni distagatant. 3 Gorhá Issá kóhéay

sará shot o gón wati moridán hamódá nesht. 4 Yahudiáni Sargwazay aid nazzik at.

5 Wahdé Issáyá wati chapp o chágerd cháret, disti ke mardománi mocchié dém pa áia pédák ent. Gón Piliposá gwashti: “Nán cha kojá bezurén ke é mardom warák bwarant?” 6 Issáyá é habar pa áia emtehan o chakkásagá gwasht, wat zánti ché bekant. 7 Piliposá gwasht: “Dosad dinaray nán† ham bassa nabit, toré harkas kammok ham bwárt.” 8 Cha áia moridán yakkéá ke námi Andriás at o Shamun Petrosay brát at, gwasht: 9 “Yak bachaké hamedá ent ke panch jawén nagan o do máhigi gón, bale pa rombé mardomá ché bant?” 10 Issáyá gwasht: “Mardomán benendárenét.” Ódá bázén káh o sabzagé rostagat, mardom nesh-tant. Cha áyan kamm o gésh panch hazár mardén atant. 11 Issáyá nagan zortant, Hodáay shogri gept o neshtagen mardománi sará bahri kortant. Máhig ham anchosh, harkasá haminchok ke lóthet dáti.

12 Wahdé sajjahén sér bu-tant, gón moridán gwashti: “Náni thokkorán o mantagén máhigán mocch o yakjáh kanét ke zawál mabant.” 13 Gorhá nánesh mocch o yakjáh kortant, ke cha á panchén jawén naganáni thokkorán, dwázdah sapt porr but. 14 Mardomán

* 6:1 6:1 Mazangwarm, bezán daryáchah. † 6:7 6:7 Yak dinár, yak róchay mozz at.

ke Issáay é mójezah o ajabbatén nesháni dist, gwashtesh: “Pa del é hamá wádah dátageén nabi ent ke báyard ent yak róché jaháná byayt.”¹⁵ Bale wahdé Issáyá zánt mardoma lóthant pa zór áia bebarant o bádsháh bekanant, gorhá cha mardomán dur but o tahná kóhá shot.

Issá ápay sarborá gáma jant

(Mattá 14:22-33; Markás 6:45-51)

¹⁶ Róchay érnendá, morid dém pa gwarmá shotant. ¹⁷ Bójigá[‡] neshtant o gwarmay á dastá, dém pa Kaparnáhumá ráh geptant. Tahár butagat o Issá angat áyani kerrá nayátkagat. ¹⁸ Trondén gwáté ham kasshagá at o chawl o mawj chest butant. ¹⁹ Wahdé kesás panch tán shash kilumitar[§] démá shotant, distesh ke Issá ápay sará gám janán, dém pa bójigá pédák ent. Áyan torset. ²⁰ Bale Issáyá gwasht: “Matorsét, é man án.” ²¹ Lóthetesh áia bójigá byárant o anchosh ke á swár but bójig menzelá raset.

²² É dega róchá, hamá mardom ke gwarmay á démá mantagatant, zántesh cha hamá bójigá abéd ke morid swár butagatant, dega bójigé ódá néstat. Issá áiy tahá naat o morid bé áia shotagatant. ²³ Randá, dega lahtén bójig cha Teberiahá,

hamá jágahá átk o raset ke ódá Hodáwandén Issáyá Hodáay shogr geptagat o mardomán nán wártagat. ²⁴ Wahdé mardomán dist ke na Issá ódá ent o na áiy morid, Issáay shóházá, bójigán swár butant o dém pa Kaparnáhumá shotant.

Namiránén nán

²⁵ Wahdé Issáesh gwarmay á dastá dist, gwashtesh: “Ostád! Taw kadi edá átkagay?” ²⁶ Issáyá áyani passawá gwasht: “Báwar kanét, shomá pa eshiá mani randá nakaptagét ke mójezah o ajabbatén nesháni distagant, paméshká átkagét ke nánó wárt o sérláp butét. ²⁷ Bale pa é zawál bayókén waráká johd makanét, pa hamá dáemi waráká johd bekanét ke namiránén zenda bakshit, hamá waráká ke Ensánay Chokk shomará dant. Chiá ke Hodáén Petá áiy sará wati mannagay mohr jatag.” ²⁸ Gorhá jostesh kort: “May kár o zemmahwári chi ent? Hamá kárán ke Hodá cha má lóthit, áyan chón purah o sarjam bekanén?” ²⁹ Issáyá passaw dát: “Á kará ke Hodá cha shomá lóthit, esh ent: Hamá kasay sará imán byaréet ke Hodáyá ráh dátag.” ³⁰ Áyan gwasht: “Chónén ajabbatén nesháni pésha dáray ke begendén o tai sará imán byarén? Ché kanay? ³¹ May pet

[‡] 6:17 6:17 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. [§] 6:19 6:19 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “bist o panch yá si stádios”. Yak stádios 190 mitaray kesásá ent.

o pirokán gyábáná mann* wárt, anchosh ke Pákén Ketába gwashit: 'Áiá cha ásmáná, nán rawán dát ke bwarant'.[†]

32 Gorhá Issáyá gón áyán gwasht: "Báwar kanét, á nán ke cha ásmáná ér átkagat Mussáyá shomára nadátogat, é mani Pet ent, ke cha ásmáná asligén náná shomára bakshit.

33 Chiá ke Hodáay nán hamá ent ke cha ásmáná ér átkag o jaháná zendmána dant."

34 Nun gón áiá gwashtesh: "Oo wájah! É náná harwahd mára beday."

35 Issáyá gwasht: "Hasti o zenday nán, man án. Harkas mani kerrá kayt hechbar shodiga nabit. Harkas mani sará báwar bekant hechbar tonniga nabit.

36 Bale hamá dhawlá ke gwashton, shomá maná distag o angat imána nayárét.

37 Á sajjahénán ke Pet maná bakshit dém pa mana káyant, harkas ke mani kerrá kayt, man áiá cha wat dura nakanán.

38 Man cha ásmáná wati wáhagáni sarjam kanagá ér nayátkagán, átkagán tán wati rah dayókay wáhagán sarjam bekanán.

39 Mani rah dayókay wáhag esh ent, hamá ke maná dátoganti, yakké ham cha mani dastá marawt o áherzamáná áyán padá zendag bekanán.

40 Chiá ke mani Petay wáhag

hamesh ent, harkas ke Chokká gendit o áiay sará imána kárit, namiránén zenday wáhond bebit o man áherzamáná áiá zendaga kanán."

41 Gorhá Yahudi pa gelag o norondhag dar átkant, chiá ke áiá gwashtagat: "Man hamá nán án ke cha ásmáná ér átkag."

42 Áyán gwasht: "É mard, hamé Issopay chokk Issá naent ke má áiay pet o mátá zánén? Gorhá chóna gwashit ke 'man cha ásmáná ér átkagán?'"

43 Issáyá áyáni passawá gwasht: "Inchok manorondhét o shekáyat makanét.

44 Kass mani kerrá átka nakant tán hamá Pet ke maná ráhi dátog, áiá mani némagá machekkit o mayárit.

Gorhá, man áiá áherzamáná zendaga kanán. 45 Nabiáni Ketábán nebisag butag: '*Sajjahén cha Hodáyá dars o sabaka gerant.*'[‡] Harkas ke Petay habarán beshkont o cha áiá sabak begipt, mani kerrá kayt.

46 Chosh ent ke kassá Pet nadistag. Tahná hamáiá Pet distag ke cha Hodáay némagá átkag.

47 Báwar kanét, á ke imána kárit, namiránén zenday wáhonda bit. 48 Hasti o zenday nán, man án. 49 Shomay pet o pirénán gyábáná mann wárt o mortant.

50 Bale man hamá nánay bárawá habar kanagá án ke cha ásmáná ér átkag. Agan

* 6:31 6:31 Mann hamá nán ent ke Mussáyá zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Yahudián ér áwortag. † 6:31 6:31 Dargwaz 16:4 o rand; Zabur 78:24-25.

‡ 6:45 6:45 Eshayá Nabiay Ketáb 54:13; Eremiá Nabiay Ketáb 31:33 o rand.

yakké áíá bwárt, hechbara namerit. ⁵¹ Man hamá zend bakshókén nagan án ke cha ásmáná ér átkag, harkas ke é náná bwárt, tán abad zendaga mánit. É náná ke mana dayán, mani jenday jesm o ján ent ke áíá pa jahánay mardománi zendá nadra kanán.”

⁵² Nun, Yahudián pa jérhah o dapják watmánwatá gwasht: “É mard chón wati jesm o jáná dant, ke mái bwarén?” ⁵³ Issáyá gwasht: “Shomará rásténa gwashán, agan Ensánay Chokkay jesm o jáná, bezán mani jesm o jáná mawarét o mani hóná manóshét, § shomá pa namiránén zendá narasét. ⁵⁴ Harkas mani jesm o jáná bwárt o mani hóná benóshit, namiránén zenday wáhonda bit o áherzamáná man áíá zendaga kanán. ⁵⁵ Chiá ke mani jesm o ján, asligén warák o mani hón, asligén zendáp ent. ⁵⁶ Harkas mani jesm o jáná bwárt o mani hóná benóshit, á mani arwáh o jabiná* mánit o man áíaygá. ⁵⁷ Hamé paymá ke namiránén Petá maná rawán dát o man cha áíay némagá zendag án, harkas mani jesm o jáná bwárt, cha mani némagá

zendaga mánit. ⁵⁸ É nán ke cha ásmáná ér átkag, á nán naent ke shomay pet o pirénán wárt o mortant, chiá ke harkas é náná bwárt, tán abad zendaga mánit.” ⁵⁹ Issáyá é chizz hamá wahdá dars o sabak dátant, ke Kaparnáhumay kanisahá† at.

Petrosay mannag o gwáhi
⁶⁰ Bázén moridéá é habaráni eshkonagá rand, gwasht: “É sabak sakk grán ant, kay eshán manneta kant?” ⁶¹ Wahdé Issáyá máret‡ ke áíay morid, cha é habará nálant o shekáyata kanant, gwashti: “Shomará é habara tawrénit? ⁶² Agan Ensánay Chokká begendét ke pa wati awali jágahá borzáda rawt, gorhá ché kanét? ⁶³ É Ruh ent ke zendmána dant, jesmá sudd o páedagé nést. É habar ke man gón shomá gwashtant, Ruh o zend ant. ⁶⁴ Bale cha shomá lahténá báwar nést.” Chiá ke Issáyá á mardom ke báwaresh néstat cha béhá pajjáha áwortant o zánti kay ent hamá ke randá áíá dróhit§ o dozhmenáni dastá dant. ⁶⁵ Gorhá gwashti: “Paméshká man gwasht ke kass mani kerrá átka nakant, tán wahdé ke mani Pet imánay sawgátá áíá mabakshit.”*

§ 6:53 6:53 Edá, jánay warag o hónay nóshagá yak ruhánién mánáé hast.

* 6:56 6:56 Jabin, bezán wujud, darun, zamir, wejdán. † 6:59 6:59 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh. ‡ 6:61 6:61 Márag, bezán mahsus kanag.

§ 6:64 6:64 Dróhag, bezán pa repk rad dayag, Arabi o Pársiá “khiánat”.

* 6:65 6:65 Albat, báyard ent bezánén Hodáay wáhag esh ent ke sajjahén mardom Issáyá kerrá byáyant. Bechár: Pa Timutáusá Pulosay awali kágad, bahr 2, band 4.

⁶⁶ Randá, bázén moridéa Issá yalah dát o áiy hamráhi nakort. ⁶⁷ Gorhá Issáyá cha wati dwázdahén moridán jost kort: “Bárén, shomá ham maná yalaha kanét?” ⁶⁸ Shamun Petrosá passaw dát: “Oo Hodáwand! Kai Kerrá berawén? Namiránén zenday gál o habar tai Kerrá ant o ⁶⁹ mára báwar ent o zánén ke taw Hodáay hamá Pákén ay.” ⁷⁰ Issáyá gwasht: “Man, shomá dwázdahén gechén nakortant? Anchosh ham zánán ke cha shomá yakké, eblisé.” ⁷¹ Áiy maksad Shamunay chokk, Yahudá Eskaryuti at. Chiá ke á cha dwázdahén moridán yakké at o Issái dróhagi o dozhmenáni dastá dayagi at.

7

Issá gón brátán

¹ Randá, Issáyá Jalilá tarr o tába kort. Yahudi áiy kóshay randá atant, paméshká nalótheti Yahudiahá bemánit. ² Anchosh ke Yahudiáni kápáráni* aid nazzik but, ³ Issáyá brátán gón áiy gwasht: “É jáhá bell o Yahudiahá beraw, tán hamá kárán ke taw kanay, tai morid begendant. ⁴ Kasé ke námdária lóthit, pa chérokái kára nakant. Taw ke é kárána kanay, bell ke sajjahén donyá tará begendit.” ⁵ Chiá ke brátán ham pa áiy báwar néstat. ⁶ Issáyá gón áiy gwasht: “Angat á wahd pa man narasetag, bale pa shomá

har wahd sharr ent. ⁷ Donyá cha shomá naprata nakant, bale cha man naprata kant, chiá ke man áiy bárawá gwáhia dayán ke áiy kár sell o gandah ant. ⁸ Shomá pa é aidá berawét, man annun é aidá nayáyán, chiá ke mani wahd angat narasetag.” ⁹ Issáyá é habar gón áiy gwasht o Jalilá mant.

Issá Urshalimá rawt

¹⁰ Issáyá brát ke pa aidá Urshalimá shotant, randá áiy jend ham hamódá shot, bale mardománi chamdidá nashot, chérokái shot. ¹¹ Aiday róchán, Yahudi áiy shóházá atant o jost o porsesha kort ke “á kojá ent?” ¹² Áiy bárawá mardománi nyámá pa chérokái bázén gwash o góé hastat, lahtén gwashagá at: “Á sharrén mardé.” Dega lahtén gwashagá at: “Mardomána répénit o gomráha kant.” ¹³ Bale cha Yahudiáni torsá, kasséa sarzáherá hecch nagwasht.

¹⁴ Aiday nyámi róchán, Issá mazanén parasteshgáhá shot o dars o sabak dayagá goláesh but. ¹⁵ Yahudián gón hayraté gwasht: “É mardá nawántag, inchok zántkári cha kojá áwortagi?” ¹⁶ Issáyá áyáni passawá darráént: “É chizzán ke man sabaka dayán mani naant, cha mani rah dayókay némagá ant. ¹⁷ Harkas ke belóthit Hodáay wáhagán

* 7:2 7:2 Kápár, kápar, kapar.

sarjam bekant, zánt ke mani sabak Hodáayg ant yá man cha wat habara kanán. ¹⁸ Harkas ke watsar habara kant, pa wati mazaniay pësh dáragá habara kant. Bale á kas ke wati rah dayókay shán o shawkatay lóthóka bit, tachkén mardomé o áiá nárásti nést. ¹⁹ Záná, Mussáyá Sharyat shomára nadát, hamá Sharyat ke cha shomá kass áiay sará kár nakanagá ent? Pa ché lóthét maná bekoshét?” ²⁰ Mardomán gwasht: “Tará jenn per ent, kay tará koshit?” ²¹ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Man tahná yak karé kortag o shomá sajjahén chó habakkah o hayrán mantagét. ²² Mussáyá chokkáni sonnat kanag shomára dát, harchont ke é kár cha Mussáyá bongéj nabutagat o cha kawmay pet o pirénán at o shomá Shabbatay róchá, wati mardénchokkán sonnata kanét. ²³ Nun agan pa Mussáyay Sharyatay napróshagá shomá Shabbatay róchá mardénchokkán sonnata kanét, chiá mani sará zahr geptagét, ke Shabbatay róchá yak mardomé pa sarjami drahbakshion kortag? ²⁴ Záherá machárét o shawr maborrét, wati hokm o shawrán pa ensáp bekanét.”

Bárén, Issá hamá Masih ent?

²⁵ Gorhá Urshalimay lahtén mardom gwashagá at: “É hamá naent ke áiay koshagay randá ant?

²⁶ Bechárét, tachkátachk o sarzáherá habar kanagá ent o áiá heccha nagwashant, bárén rájay sarók deljam butagant ke é hamá wádah dátagén Masih ent? ²⁷ Má zánén ke é mard cha kojám hand o damagá ent, bale wahdé Masih jáha jant, hechkasa nazánt á cha kojá kayt.” ²⁸ Paméshká, wahdé Issáyá mazanén parasteshgáhay tahá sabaka dát, gón borzén tawaré gwashti: “Shomá maná pajjáha kárét o zánét ke cha kojá án, bale man watsar nayátkagán, mani rah dayók hamá rástén Hodá ent o shomá áiá nazánét. ²⁹ Man áiá zánán, chiá ke cha áiay némagá átkagán o hamáiá maná ráh dátag.” ³⁰ Hamé wahdá, áyán lóthet Issáyá dazgir bekanant, bale hechkasá áiay némagá dast nashahárt, parchá ke angat áiay wahd narasetagat. ³¹ Bale bázénéá áiay sará imán áwort o gwasht: “Wahdé Masih jáha jant, cha é mardá géshterén mójezah o ajabbatén neshánia kárit?”

Issáyay bandi kanagay kóshesh

³² Á gapp o habar ke mardomán chérokái Issáyay bárawá gwashtant, Parisián eshкотant. Gorhá mazanén diní pëshwá o Parisián pa Issáyay dazgir kanagá, parasteshgáhay sepáhig rawán dátant. ³³ Á wahdi Issáyá gwasht: “Man pa yak kammokén wahdéá

shomay nyámá án o randá wati rah dayókay kerrá rawán. ³⁴ Shomá mani shóházá gardét, bale maná wadi korta nakanét o á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.” ³⁵ Gorhá Yahudián gón yakdegará gwasht: “Kojá rawaga lóthit ke má áiá dar gétka nakanén. Bárén, hamá Yahudiáni kerrá rawt, ke Yunániáni nyámá sheng o sháng ant o Yunánián ham sabaka dant? ³⁶ É habar ke á gwashit: ‘Shomá mani shóházá gardét, bale maná wadi korta nakanét’ o ‘á jáhá ke mana rawán shomá átka nakanét,’ áiy é habaray maksad chi ent?”

Zendáp

³⁷ Aiday áheri o masterén róchá, Issá óshtát o pa borztawári gwashti: “Agan kasé tonnig ent, mani kerrá byayt o áp benóshit. ³⁸ Hamá dhawlá ke Hodáay Pákén Ketába gwashit, harkas ke mani sará báwar bekant, shahjóáni rawánén zendáp cha áiy daruná rombit o tachána bit.” ³⁹ É habar áiá Hodáay Pákén Ruhay bárawá gwashtant ke báyard ent áiy báwarmandán dayag bebit. Bale Issá angat pa shán o shawkat narasetagat, paméshká taningah Pákén Ruh bakshag nabutagat.

Mardománi nátepáki

⁴⁰ Gón é habaráni eshkonagá, lahtén mardom

gwashagá at: “Pa del, é mard hamá wádah dátagen nabi ent.” ⁴¹ Dega lahtén gwashagá at: “É Masih ent.” Bázénéá chosh ham gwasht: “Masih cha Jalilá jáha jant? ⁴² Záná, Pákén Ketába nagwashit ke Masih báyard ent cha Dáuday nasl o padréchá bebit o cha áiy shahr, Bayt-Lahemá, byayt?”† ⁴³ Hamé dábá mardománi nyámá nátepákié kapt. ⁴⁴ Lahtená á dazgir kanag lóthet, bale hechkasá áiy némagá dast nashahárt.

Yahudi sarókáni nábáwari

⁴⁵ Randá, parasteshgáhay sepáhig per tarretant o mazanén dini péshwá o Parisiáni kerrá átkant. Áyán cha sepáhigán jost kort: “Shomá chiá Issá gón wat nayáwortag?” ⁴⁶ Sepáhigán gwasht: “Tán é wahdi hechkasá é marday dhawlá habar nakortag.” ⁴⁷ Parisián gwasht: “Shomá ham gomráh butagét? ⁴⁸ Cha kawmay sarók o Parisián yakkéá áiy sará báwar kortag? ⁴⁹ Bale anchosh ent, mardománi á romb ke cha Sharyatá násarpad ent, nálat butagéné.” ⁵⁰ Nikudimusá, ke wat cha Parisián yakké at o péshá Issáy kerrá átkagat, gwasht: ⁵¹ “Bárén, Sharyat mára ejázata dant ke kaséay habaráni eshkonag o káráni zánagá pésar, áiá mayárig bekanén?” ⁵² Áiy passawá

† 7:42 7:42 Samuil Dádgaray Domi Ketáb 7:12 o rand; Miká Nabiay Ketáb 5:2.

gwashtesh: “Taw ham cha Jalilay mardomán ay? Wat patth o pól kan o bechár, hechbar nabié cha Jalilá jáha najant.”⁵³ Randá, á sajjahén wati lógán shotant.‡

8

Zenahkárén janénéay bakshag

¹ Bale Issá Zaytunay kóhá shot. ² É dega sabáhá, padá mazanén parasteshgáhá átk. Mardom áiy chapp o chágérdá mocch butant. Issá nesht o áyáni sabak dayagá goláesh but. ³ Hamé wahdá Sharyatay zánóger* o Parisián, janéné mardománi nyámá áwort ke zenáay wahdá gerag butagat. ⁴ Gón Issáyá gwashtesh: “Oo ostád! É janén zenáay sará gerag butag. ⁵ Sharyatay tahá, Mussáyá márá hokm dátag ke é paymén janén báyard ent sengsár kanag bebant.† Bale taw ché gwashay?” ⁶ Áyán lóthet Issá chizzé begwashit tán áíá dámá dawr bedayant o mayárig bekanant, bale Issá nesht o gón lankoká zeminay sará chizzé nebisagá lagget. ⁷ Gón kast o kénagé lóthetesh ke á passaw bedant. Gorhá Issáyá wati sar borz kort o gwashti: “Agan áíá sengsár kanaga lóthét, awali sengá báyard ent hamá bejant

ke áíá wat hech gonáh nakortag.”⁸ Padá nesht o zeminay sará chizzé nebisagá goláesh but. ⁹ Gón é habaráni eshkonagá, kawmay péshwá, awalá pirén o randá sajjahén, dar kapt o shotant. Tahná Issá o hamá janén pasht kaptant. ¹⁰ Nun Issá óshtát o gón janená gwashti: “Oo bánok! Mardom kojá shotant? Pa tai mayárig kanagá yakké ham namant?” ¹¹ Janená gwasht: “Na wájah! Kass namant.” Issáyá gwasht: “Man ham tará mayáriga nakanán, beraw, bale dega baré gonáh makan.”

Issá jahánay rozhn ent

¹² Issáyá padá gón mardomán gwasht: “Man jahánay rozhn o nur án. Kasé ke mani randgiriá kant, tahárokiá gesar o sargardána nabit, zenday rozhnáiy wáhonda bit.” ¹³ Parisián gón áíá gwasht: “Taw wati bárawá wat sháhedia dayay, gorhá tai sháhedia arzesh o ehtebaré nést.” ¹⁴ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Man pa wati jendá toré wat sháhedi bedayán, mani sháhedia ehtebár hast, chiá ke mana zánán cha kojá átkagán o kojá rawán, bale shomá nazánét man cha kojá átkagán o kojá rawán. ¹⁵ Shomá gón ensáni chammé chárét o shawr o

‡ 7:53 7:53 Lahtén kwahnén daznebeshtá, bahr 7:53 beger tán 8:11 nést.

* 8:3 8:3 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáyá Sharyatay zántkár.

† 8:5 8:5 Láwián 20:10; Sharyatay Domi Rahband 22:22.

hokma borret. Bale man hechkaséay bárawá shawra naborrán. ¹⁶ Agan shawré ham beborrán, mani hokm o shawr barhakkén shawré bit, chiá ke é káray tahá tahná naán, hamá Pet ke maná ráhi dátag gón man hamráh ent. ¹⁷ Shomay Sharyatá é ham nebisag butag ke do mardomay gwáhiá ehtebár hast.‡ ¹⁸ Yakké mani jend ent ke pa wat sháhedía dayán, domi hamá Pet ent ke maná ráhi dátag.” ¹⁹ Áyán gwasht: “Tai pet kojá ent?” Issáyá passaw dát: “Shomá na maná zánét o na mani Petá, agan shomá maná bezántén, mani Petó ham zántagat.” ²⁰ Issáyá é habar hamá wahdá kortant ke mazanén parasteshgáhá, hayráti zarráni pétiay§ nazziká, dars o sabak dayagá at. Kasséa pa áiy dazgir kanagá dast nashahárt, chiá ke angat áiy wahd narasetagat.

Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét

²¹ Padá Issáyá gón áyán gwasht: “Mana rawán o shomá mani shóházá gardét, bale wati gonáháni tahá merét o á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.” ²² Yahudi gón yakdomiá gwashagá laggetant: “Wahdé gwashit: ‘Á jáhá ke mana rawán shomá átka nakanét,’ cha eshiá áiy maksad chi

ent? Balkén lóthit watá bekoshit?” ²³ Issáyá gón áyán gwasht: “Shomá cha é jahli jaháná ét o man cha borzádi jaháná, shomá cha é donyáyá ét o man cha é donyáyá naán. ²⁴ Paméshká shomará gwashán ke wati gonáháni tahá merét. Agan imán mayárét *Man Hamá An* ke gwashán, wati gonáháni tahá merét.” ²⁵ Áyán jost kort: “Taw kay ay?” Issáyá passaw dát: “Man hamá án ke cha péshá ham shomará gwashton. ²⁶ Maná shomay bárawá bázén chizzé pa gwashag o shawr borragá* hastent, bale mani rah dayók hamá rástén ent o man har chizzé ke cha áiy eshkotag pa jaháná darshána kanán.” ²⁷ Áyán nazánt Petay bárawá habar kanagá ent. ²⁸ Paméshká Issáyá gwasht: “Wahdé shomá Ensánay Chokk cha zeminá chest kort, gorhá zánét ke *Man Hamá An* o watsar kéré nakanán, hamá dhawlá ke Petá sój dátag, hamá dhawlá habara kanán. ²⁹ Mani rah dayók gón man ent, áiy maná tahná o éwak naeshtag, chiá ke man modám hamá kárána kanán ke áiy gal o shádána kanant.” ³⁰ Cha é habaráni eshkonagá, bázénéá Issáyá sará báwar kort.

Golámi o ázáti

³¹ Randá, Issáyá gón hamá Yahudián ke áiy

‡ **8:17** 8:17 Sharyatay Domi Rahband 19:15. Yuhanná 5:31 o rand ham é habaray bárawá ent. § **8:20** 8:20 Péti, bezán sanduk. * **8:26** 8:26 Shawr borrag, bezán paysalah kanag.

sará báwarmand buta-
 gatant, gwasht: “Agan
 mani habaráni sará bóshtét,
 pa del mani morid ét.
³² Á wahdi rástíá zánét
 o rásti shomára ázáta
 kant.” ³³ Áyán gwasht:
 “Má Ebráhémay awlád én
 o hechbar kaséay golám
 nabutagén. Gorhá taw
 chóna gwashay ke ‘shomá
 ázáta bét?’” ³⁴ Issáyá
 gwasht: “Báwar kanét,
 á kas ke gonáha kant,
 gonáhay bandig o golám ent
 o ³⁵ golám dáemá wájahay
 lógá namánit, bale chokk
 dáemá mánit. ³⁶ Gorhá,
 agan Chokk shomára ázát
 bekant pa rásti o pakká
 ázáta bét. ³⁷ Zánán ke
 shomá Ebráhémay awlád
 ét, bale paméshká ke mani
 sabakán shomay delá jágah
 nést, mani koshagay randá
 ét. ³⁸ Man hamá chizzáni
 bárawá gappa kanán ke wati
 Petay bárgáhá distagant o
 shomá hamá chizzáni sará
 kára kanét ke cha wati petá
 sabak septagant.”

³⁹ Áyán darráént: “May
 pet Ebráhém ent.” Issáyá
 gón áyán gwasht: “Agan
 shomá Ebráhémay chokk
 buténét, hamáiy ráhó
 zortagat. ⁴⁰ Shomá zánét,
 man hamá rásti ke cha
 Hodáyá eshкотag gón
 shomá gwasht. Bale angat
 mani koshagay randá ét.
 Ebráhémá choshén kár
 nakortagat. ⁴¹ Shomá
 wati petay kárán barjáha
 dárét.” Áyán gwasht:

“Má bépet o kihorr naén,
 mára yak peté hast, á ham
 Hodáay jend ent.” ⁴² Issáyá
 gwasht: “Agan Hodá
 shomay pet butén, shomá
 maná ham dóst dáshtagat,
 chiá ke man cha hamáiy
 némagá átkagán o shomay
 nyámá án. Man watsar
 nayátkagán, hamáiy maná
 dém dátag. ⁴³ Pa ché mani
 habarán sarkecha nawarét?
 Paméshká ke shomára é
 habaráni eshkonagay twán
 nést. ⁴⁴ Shomá wati pet,
 bezán eblisay chokk ét o
 hamáiy morád o wáhagáni
 sará kár kanaga lóthét. Á
 cha bon o béhá hónigé o
 cha rástíá dur o zebahr†
 ent, chiá ke áiyá hech rásti
 mán nést. Wahdé dróga
 bandit, wati bon o béhá
 rawt, chiá ke drógbandé o
 sajjahén drógáni pet ent.
⁴⁵ Bale paméshká mani
 sará báwara nakanét ke
 rástíá gón shomá gwashán.
⁴⁶ Cha shomá kay maná
 gonáhé per basta kant?
 Gorhá, agan man rásténa
 gwashán, pa ché báwara
 nakanét? ⁴⁷ Á kas ke
 Hodái ent, Hodáay habará
 gósha dárít. Shomá Hodáay
 habará gósha nadárét, chiá
 ke Hodái naét.”

Issá o Ebráhém

⁴⁸ Yahudián áiy passawá
 darráént: “Má nagwasht ke
 taw cha Sámerián ay o tará
 jenn per ent?” ⁴⁹ Issáyá
 gwasht: “Maná jenn per
 nést, wati Petá báz ezzata
 dayán, bale shomá maná

† 8:44 8:44 Zebahr, bezán bébahr.

bézzata kanét. ⁵⁰ Man pa wat mazania nalóthán, á degaré ke maná sharap o mazania dant o wat dádrasia kant. ⁵¹ Allam bezánét agan kasé mani habará begipt, hechbara namerit.” ⁵² Yahudián gón áiá gwasht: “Nun mára báwar ent ke tará jenn per. Ebráhém o sajjahén nabi mortant, bale taw gwashay: ‘Harkas mani habará bezurit hechbara namerit.’” ⁵³ Záná, taw cha may pet Ebráhémá master ay? Á mort o sajjahén nabi ham mortant. Taw kay ay?” ⁵⁴ Issáyá passaw dát: “Agan man watá wat satá bedayán, é satáyá arzeshé nést, é mani Pet ent ke maná mazani o shawkata bakshit, hamá ke shomá áiá wati Hodá zánét. ⁵⁵ Angat áiá nazánét o pajjáha nayárét, bale man áiá zánán. Agan begwashán ke áiá nazánán, shomay dhawlá drógbanda bán, bale man áiá zánán o har chizzé ke á gwashit mana kanán. ⁵⁶ Shomay pet Ebráhém, pa hamé ométá gal o shádán at ke mani róchá begendit. Áiá dist o delshát but.” ⁵⁷ Yahudián gwasht: “Tará angat panjáh sál ham nabit, gorhá chón taw Ebráhém distag?” ⁵⁸ Issáyá gwasht: “Báwar kanét, *Man Hamá Án* ke cha Ebráhémá pésar butagán o hastán.” ⁵⁹ Áyán pa Issáyá janagá seng o dhók chet, bale á cha mardománi

chammá dur o andém but, mazanén parasteshgáhi esht o shot.

9

Pédáeshi kóréay drahbakshi

¹ Cha ráhéá gwazán, Issáyá yak pédáeshi kóré* dist. ² Moridán cha áiá jost kort: “Oo ostád! É mard chiá kór pédá butag? Wat gonahkár ent yá áiay pet o mát?” ³ Issáyá passaw dát: “Na áiay jend gonahkár ent, na pet o mát. Paméshká é dhawlá but ke Hodáay kár o zóráki gón áiá paddar o záher bebit. ⁴ Tánke róch ent, báyad wati rah dayókay kárán sarjam bekanén, shap ke bit gorhá kass karé korta nakant. ⁵ Man, tán wahdé ke jaháná án, jahánay rozhnái án.” ⁶ Wahdé chosh gwashti, lebzi zeminá dawr dát o cha lebzá geli addh kort, kóray chammán per mosht o ⁷ gwashti: “Beraw, wati chammán Siluháay taláwagá beshód.” (Siluháay máná “dém dátagén” ent.) Gorhá á shot, chammi shoshtant, biná but o átk.

⁸ Randá, hamsáheg o é dega mardom ke á mardesh cha pendhógeriay róchán pajjáh áwortagat, gwashagá laggetant: “É hamá naent ke neshtagat o pendhagá at?” ⁹ Lahténá gwasht: “Hamá ent.” Dega lahténá gwasht: “Áiay hamrang o

* 9:1 9:1 Pédáeshi kór, bezán mádarzádén kór.

hamdróshom ent." Á wat gwashagá at: "Man hamá mardom án." ¹⁰ Jostá atant: "Gorhá tai chamm chón biná butant?" ¹¹ Gwashti: "Hamá mard ke námi Issá ent, áia gel tarr kort, mani chammán per mosht o gwashti ke Siluháay taláwagá berawán o chammán beshódán. Man chamm shoshtant o biná bután." ¹² Gwashtesh: "Á mard kojá ent?" Gwashti: "Mana nazánán."

Pédáeshi kór o Parisiáni jost o pors

¹³ Hamá mard ke pésará kór at Parisiáni kerrá bortesh. ¹⁴ Shabbatay róch at ke Issáyá gel jórhéntagat o áiaay chamm biná kortagatant. ¹⁵ Nun Parisi ham cha áia jostá atant: "Taw chón biná butay?" Mardá gwasht: "Áia mani chamm gel per moshtant, man shoshtant o nun gendagá án." ¹⁶ Lahtén Parisiá gwasht: "É mard cha Hodáay némagá nayátkag, parchá ke Shabbatay rahbanday sará kára nakant." Dega lahténá gwasht: "Gonahkárén mardomé chón é dhawlén ajabbatén nesháni pésh dáshta kant?" Á watmánwat kassh o chilléa kaptant. ¹⁷ Padá cha hamá mardá jostesh kort ke pésará kór at: "É tai chamm atant ke áia biná kortant, nun taw áiaay bárawá ché gwashay?" Gwashti: "Nabié."

¹⁸ Yahudián báwar nakort ke á mard kór butag o annun biná ent, paméshká áiaay pet o mátesh áwortant. ¹⁹ Cha

áyán jostesh kort: "É mard shomay chokk ent, hamá ke shomá gwashét pédáeshi kóré at? Gorhá nun chóna gendit?" ²⁰ Pet o mátá áyáni passawá gwasht: "Má zánén ke may chokk ent o kór pédá butag. ²¹ Bale nazánén nun chóna gendit o kayá biná kortag. Cha áiaay jendá jost begerét, rostag o tamánén mardé, wati habará wata kant." ²² Áiaay pet o mátá cha Yahudián torset, paméshká é dhawlá passawesh dát. Parchá ke Yahudián cha péshá shawr kortagat, harkas bemannit ke Issá Masih ent, áia cha kanisah o parasteshgáhán dara kanant. ²³ Paméshká á marday pet o mátá gwasht ke "cha áia jost begerét, á wat rostag o tamánén mardé."

²⁴ Domi randá, á mard ke pésará kór butagat padá áwort o gwashtesh: "Pa Hodáay námá sawgend bwar ke rásta gwashay, má zánén ke é mard, Issá, gonahkaré." ²⁵ Áia gwasht: "É mard gonahkaré yá na, mana nazánán, tahná yak chizzé zánán, ke man kór butagán o nun biná án." ²⁶ Áyán jost kort: "Gón taw ché korti? Chón tai chammi biná kortant?" ²⁷ Passawi dát: "Man annun gón shomá gwasht, shomá gósh nadásht, pa ché lóthét padá beshkonét? Záná, shomá ham lóthét áiaay morid bebét?" ²⁸ Gorhá á biná butagén mardesh zá o zakat

kort o gwashtesh: "Taw wat áiy morid ay, má Mussáay morid én.²⁹ Má zánén ke Hodáyá gón Mussáyá habar kortag, bale é marday bárawá nazánén ke cha kojá átkag."³⁰ Nun á mardá áyáni passawá gwasht: "É ajabén habaré, áia mani chamm biná kortagant o shomá nazánét á cha kojá átkag!³¹ Máshomá sajjahéna zánén ke Hodá gonahkáráni dwáyá gósha nadárit, hamáiy dwáyá gósha dárit ke Hodádósté o áiy wáhagáni sará kára kant."³² Cha jahánay jórhenagá beger tán maróchi, eshkonag nabutag ke yakké pédáeshi kóre biná bekant.³³ Agan é mard cha Hodáyá némagá mayátkén, hech choshén kári korta nakort."³⁴ Áiy passawá gwashtesh: "Taw ke wat gonáhay chokk ay, mára sabaka dayay?" Gorhá á mardesh dar kort.

Kórdelán

³⁵ Wahdé Issáyá eshкот biná butagén mardesh galléntag, á mardi dar gétk o gwashti: "Tará Ensánay Chokkay sará báwar ent?"³⁶ Mardá darráent: "Oo wájah! Maná begwash, á kay ent ke áiy sará báwar bekanán?"³⁷ Issáyá gwasht: "Taw á distag. Hamá ent ke gón taw habar kanagá ent."³⁸ Gwashti: "Oo Hodáwand! Imánon áwort" o Issáyá pádán kapt.³⁹ Gorhá Issáyá

gwasht: "Man pa hokm borrag o dádrasiá é donyáyá átkagán, tánke kór biná bebant o biná kór."⁴⁰ Cha Parisián lahtén ke áiy chapp o chágerdá atant é gappesh eshкот o gwashtesh: "Tai maksad esh ent ke má kór én?"⁴¹ Issáyá gwasht: "Agan kór buténét shomára mayaré per néstat, bale paméshká angat mayárig ét ke gwashét: 'Má biná én.'

10

Nékén shopánk

¹ "Báwar kanét, agan kasé cha pasáni gwásh o wárhay dapá mapoterit o cha dega némagé kopp bekant, bezán dozz o rahzané.² Bale á kas ke cha gwáshay dapá rawt, pasáni shopánk ent.³ Negahpán, gwáshay dapá pa áia pacha kant o pas áiy tawára eshkonant. Á wati pasán pa nám gwánk o tawára jant o áyán dhanná bárt.⁴ Wahdé wati pasán dhanná bárt, wat pésara bit o pas áiy randá kapant, chiá ke áiy tawára pajjáha kárant.⁵ Bégánagáni randá nakapant, cha áyána tachant, chiá ke bégánagáni tawára pajjáha nayárant o nazánant."⁶ Issáyá, é mesál pa áyán pésh kort, bale mardomán áiy maksad sarkech nawárt.

⁷ Gorhá padá gwashti: "Báwar kanét, man pasáni gwáshay dap o darwázag án.⁸ Á sajjahén ke cha man

* **10:8** 10:8 Issáyá maksad hamá dagábázén sarók atant ke mardomána répénant.

o pésar átkagant dozz o rahzan atant* o pasán áyáni tawár gósh nadásht. ⁹ Man darwázag án, harkas ke cha mani ráhá begwazit, rakkit. Tóká rawt yá dhanná, pa charágáhé sara bit. ¹⁰ Dozza kayt tán dozzi bekant, bekoshit o tabáh bekant, man átkagán ke mardomán zendmán berasit o sarjamiá áiy wáhond bebant.

¹¹ “Man nékén shopánk án, nékén shopánk wati sáhá pa pasán nadra kant. ¹² Bale kasé ke pa mozz kára kant, pasáni wáhond naent. Wahdé gendit ke gork dém pa pasán pédák ent, áyán yalaha kant o tachit. Á wahdi, gork pasáni sará hamlah o orosha† bárt o áyán sheng o shánga kant. ¹³ Á tachit, chiá ke pa mozz kára kant, pasáni hayáldáriá nakant.

¹⁴ “Man nékén shopánk án, man wati pasán jáha kárán o á ham maná zánant, ¹⁵ hamá dhawlá ke Pet maná zánt o man Petá zánán. Man wati sáhá pa pasán nadra kanán. ¹⁶ Maná dega pas ham hast, ke cha é ramagá naant,‡ báyard ent áyán ham byarán. Á mani tawará eshkonant o yak ramag o yak shopánka bant. ¹⁷ Pet maná dósta dárít, chiá ke man wati sáhá nadra kanán ke padá wati ján o zenday wáhond bebán. ¹⁸ Heckkas

mani sáhá cha man gepta nakant, man gón wati hobb o wáhagá áiá nadra kanán. Maná wati sáhay dayagay ehtiár watá gón ent o padá áiy per tarrénagay master ham wat án. É hokm, maná Petá dátag.”

¹⁹ É habaráni bárawá, padá Yahudiáni nyámá nátepáki kapt. ²⁰ Bázéné gwashagá at: “Áiá jenné per, ganóké, pa ché áiy habarán gósha dárét.” ²¹ Á dega gwashagá atant: “Kaséa ke jenn per ent, é dhawlén gapp jata nakant. Jenn kórán biná korta kant?”

Yahudi Issáyá namannant

²² Wahdé Urshalimá, mazanén parasteshgáhay shosht o shód o wapkay§ aid átk, zemestán at. ²³ Issáyá mazanén parasteshgáhá, Solaymánay pëshjáhá* kadama jat. ²⁴ Yahudi áiy chapp o chágerdá mocch but o gwashagá atant: “Tán kadén mára é dhawlá shakkay tahá dáráy? Agan taw Masih ay, rást o pakká begwash.” ²⁵ Issáyá gwasht: “Man shomára gwashtag, bale bawara nakanét. Á kárán ke man cha Petay némagá kanán wat pa man gwáhia dayant. ²⁶ Bale shomá ke mani pas naét, bawara nakanét. ²⁷ Mani pas mani tawará eshkonant, man áyán jáha kárán o

† **10:12** 10:12 Orosch, bezán hamlah.

‡ **10:16** 10:16 Asligén Yunáni

nebeshtánka gwashit: “cha é gwáshá naant”. § **10:22** 10:22 Wapck, bezán

chizzé ke pa Hodáyá gissshénaga bit. * **10:23** 10:23 Pëshjáhá, bezán pëshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

mani randgiriá kanant. ²⁸ Man áyán namiránén zenda bakshán o á hechbara namerant. Kass áyán cha man pach gepta nakant. ²⁹ Hamá Pet, ke é maná bakshetaganti, cha sajjahénán master ent o hechkas áyán cha mani Petay dastá pach gepta nakant. ³⁰ Man o mani Pet yakk én.”

³¹ Padá Yahudián dhók chet ke áiá sengsár bekanant. ³² Issáyá gón áyán gwasht: “Man cha Petay némagá bázén nékén káré kortag, pa kojám kára maná sengsára kanét?” ³³ Yahudián darráént: “Pa nékén káréa tará sengsára nakanén, pa tai koprán é kára kanén. Taw bani adamé ay bale gwashay: ‘Man Hodá án.’ ” ³⁴ Issáyá gwasht: “Shomay Sharyatá nayátkag ke Hodáyá gwashtag: ‘Shomá cha hamá shawr borrókén†hodáyán ét’?‡” ³⁵ Agan á mardom ke Hodáay habar pa áyán rasetag, ‘hodá’ gwashag butagant o zánén ke Hodáay Pákén Ketáb hechbara nakapit o nákára nabit, ³⁶ gorhá maná ke Petá gechén kortag o é jahána rawán dátag, chón kopray bohtámá§ janét? Á ham tahná pa é habará ke man gwashtag: ‘Hodáay Chokk án.’ ³⁷ Agan man wati Petay karán makanán, pa man imán mayárét. ³⁸ Bale agan

áyáni sará kára kanán, toré agan pa man imán mayárét, pa mani karán imán byárét. Á wahdi, sarkecha warét ke Pet mani jesm o jáná ent o man áiay arwáh o jabiná.” ³⁹ Gorhá lóthetesh padá áiá dazgir bekanant, bale Issá cha áyáni dazrasá dur but.

⁴⁰ Randá cha Ordonay kawrá gwast o hamá jágahá shot o mant ke pésará Yahyáyá ódá pákshódi dátagat. ⁴¹ Bázén mardomé áiay kerrá átk o gwashtesh: “Yahyáyá hech mójezah o ajabbatén nesháni pésh nadásht, bale é marday bárawá har chizzé ke gwashti rást ent.” ⁴² Ódá bázén mardoméa Issáay sará imán áwort.

11

Ilázaray mark

¹ Bayt-Anyáay métagá, Ilázar námén mardé nájórh at. Bayt-Anyá, Maryam o áiay gohár Martáay métag at. ² Maryam hamá at ke Hodáwandén Issáay pádi atr per moshtant o gón wati mudán hoshki kortant, annun áiay brát Ilázar nájórh at. ³ Áiay gohárán pa Issáyá kolaw kort: “Oo Hodáwand! Tai dóst nádráh ent.” ⁴ Wahdé Issáyá é habar eshkot gwashti: “É nádráhi áiá dém pa marká nabárt, pa Hodáay shán o shawkatá yak neshánié bit,

† 10:34 10:34 Shawr borrók, bezán paysalah kanók. ‡ 10:34 10:34 Zabur 82:6. É habaray máná esh ent ke Hodái shawr borragay ehtiár mardomán dayag

butag. § 10:36 10:36 Bohtám, bezán malámat, tohmat.

tánke Hodáay Chokk ham cha é ráhá pa mazani o shawkat berasit.”⁵ Issáyá, Martá o áiy gohár o Ilázar dósta butant.

⁶ Wahdé cha Ilázaray nájórhiá sahig but, dega do róch hamá jáhá ke dáshtagati mahtal but.

⁷ Gorhá gón moridán gwashti: “Byáét padá dém pa Yahudiahá berawén.”

⁸ Moridán gwasht: “Oo ostád! É habará dér nagwastag ke Yahudián lóthet tará sengsár bekanant. Padá hamódá rawaga lóthay?”

⁹ Issáyá passaw dát: “Róchay rozhnái dwázdah sáhat naent? Kasé ke róchá ráha rawt nalakoshit o thagala nawárt, chiá ke jahánay rozhnáíá gendit.

¹⁰ Bale agan kasé shapá ráh berawt lakoshit, chiá ke áíá hech rozhnáíé démá nést.”¹¹ É habarán o rand, Issáyá gwasht: “May dóstén Ilázar waptag, bale mana rawán o áíá páda kanán.”

¹² Moridán gwasht: “Oo Hodáwand! Agan wáb ent, allamá dráha bit.”¹³ Issáyá áiy markay bárawá habar kort, bale áyán hayál kort ke Ilázar anchosh waptag o wáb ent.

¹⁴ Á wahdi Issáyá sarkech dátant ke “Ilázar mortag.”¹⁵ Nun pa shomaygi shádmán án ke ódá nabutagán. Pa ché ke nun báwar korta kanét. Byáét, áiy gwará rawén.”

¹⁶ Tumá ke áesh “Járhó”^{*} náméntagat, gón á dega moridán gwashti: “Byáét, má ham berawén o gón áíá hór bemerén.”

Issá zendmán o áherat ent

¹⁷ Wahdé Issá ódá átk o raset, sahig but chár róch ent ke Ilázar kabr kanag butag.¹⁸ Bayt-Anyá tán Urshalimá, kesás say kilumitar[†] ent.

¹⁹ Bázén Yahudié, Martá o Maryamay kerrá pa áyáni brátay porsá átkagat.

²⁰ Wahdé Martá sahig but ke Issá pédák ent, áiy péshwáziá shot, bale Maryam mant.

²¹ Martáyá gón Issáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát namortagat.

²² Bale angata zánán, har chizz ke taw cha Hodáyá belóthay tará dant.”

²³ Issáyá gwasht: “Tai brát padá zendaga bit.”

²⁴ Martáyá gwasht: “Mana zánán ke áherzamáná zendaga bit.”

²⁵ Issáyá gwasht: “Man zendmán o áherat án.

Agan kasé mani sará imán byárit toré bemerit, padá ham zendaga bit.

²⁶ Harkas ke zendag ent o mani sará báwara kant, hechbara namerit. É habará báwara kanay?”

²⁷ Martáyá gwasht: “Haw mani Hodáwand! Maná báwar ent ke taw Masih ay, Hodáay hamá Chokk ay ke báyad ent é jaháná byayt.”

* **11:16** 11:16 Bezán Tumáyá járhé butag. † **11:18** 11:18 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “pánzdah stádios”. Yak stádios 190 mitaray kesásá ent.

Issáay gréwag

²⁸ Cha é gappáni gwashagá o rand, Martá shot wati gohár Maryami tawár kort o pa halwaté gwashti: "Ostád átkag o tará lóthit." ²⁹ Wahdé Maryamá é eshkot, hamá damáná chest but o Issáay kerrá shot. ³⁰ Issá angat á métagá narasetagat o hamódá at ke Martá áiy gendagá shotagat. ³¹ Hamá Yahudi ke Maryamay lógá atant o áiá tasallá dayagá atant, wahdé distesh ke á pa eshtápi pád átkag o cha lógá dar áyagá ent, áiy randá kaptant. Gón wat gwashtesh: "Balkén pa gréwagá kabray sará rawt."

³² Bale Maryam hamódá shot o sar but ke Issá ódá at o á disti. Nun Issáay pádán kapt o gwashti: "Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát namortagat." ³³ Wahdé Issáyá Maryam gón á Yahudián ke áiy hamráh atant gréwán dist, cha delá áhé kasshet o sakk padard but. ³⁴ Gwashti: "Shomá Ilázar kojá kabr kortag?" Gwashtesh: "Oo Hodáwand! Byá o bechár." ³⁵ Cha Issáay chammán ars retkant. ³⁶ Yahudi gwashagá atant: "Bechárét chenkadard dósti butag." ³⁷ Cha áyán lahténá gwasht: "É mard ke kóray chammi biná kortant, Ilázari cha marká rakként nakort?"

Ilázaray zendag bayag

³⁸ Randá, Issá anchosh ke cha delá áh kasshagá at, kabray sará átk. Kabr,

yak gáre at ke dhóké áiy dapá ér at. ³⁹ Issáyá gwasht: "Dhóká dur kanét." Ilázaray gohár Martáyá gwasht: "Oo wájah! Áiy marká chár róch gwastag o bóa kant." ⁴⁰ Issáyá passaw dát: "Man nagwasht agan tará imán bebit, Hodáay shán o shawkatá genday?" ⁴¹ Gorhá dhókesh cha kabray dapá dur kort, Issáyá ásmánay némagá cháret o gwashti: "Oo Pet! Tai shográ gerán ke mani habaret eshkot." ⁴² Man zánt ke taw modám mani habará gósha dáray, bale é habaron pa á mardomán gwasht ke edá óshatátagant, tán báwar bekanant ke taw maná rawán dátag." ⁴³ Cha é habarán o rand, Issáyá gón borzén tawaré gwánk jat: "Ilázar! Dar kap." ⁴⁴ Hamá mordag, ke dast o pádi kaponá atant o démi dazmáléá póshetagat, dhanná dar átk. Issáyá gwasht: "Áiá pach kanét, belléti ke rawt."

Issáay kóshay mandr o pandal

⁴⁵ Maryamay gwará átkagén bázén Yahudián, wahdé Issáay é kár dist, áiy sará imánesh áwort. ⁴⁶ Bale lahtén, Parisiáni kerrá shot o Issáay kortagén káray hálesh bort o sar kort. ⁴⁷ Mazanén dini péshwá o Parisián wati sarókáni diwánay básk lóthetant o gwashtesh: "Má ché kanagá én? É mard bázén mójezah

o ajabbatén nesháni pësháni dáragá ent. ⁴⁸ Agan áiá hamé dhawlá yalah bedayén, sajjahén áiy sará báwara kanant, á wahdi Rumia káyant o may kawm o mazanén parasteshgáhá gerant.” ⁴⁹ Cha áyán, Kiápá námén mardéá, ke á sálá masterén dini pëshwá at, gwasht: “Shomá cha bon o béhá chizzé nazánét. ⁵⁰ Nazánét ke pa shomá, sarjamén kawmay tabáhiay badalá, sharter hamesh ent ke kawmay jáhá yak mardomé bemerit.” ⁵¹ É gapp, áiá watsar nagwasht, chiá ke á sálá, Kiápá masterén dini pëshwá at, áiá pëshgói kort ke Issá báyad ent pa kawmá bemerit, ⁵² tahná pa á kawmá na, pa Hodáay sajjahén sheng o shángén chokkán tán áyán yakjáh o yakráh bekant. ⁵³ Cha á róchá o rand, áiy koshagay band o bastesh bongéj kort. ⁵⁴ Cha ed o rand, dega baré Issáyá watá Yahudiáni nyámá záher nakort. Gyábánay nazziká, Epráim námén shahréá, gón wati moridán shot o nesht.

⁵⁵ Yahudiáni Sargwazay aid nazzik at o bázén mardomé cha mol kay sajjahén hand o damagán, Urshalimá átkagat ke cha aidá pésar pákizagiay rasmán purah bekanant. ⁵⁶ Á Issáyá jost o porsá atant o mazanén parasteshgáhá

gón yakdegará gwashagá atant: “Báren, é aidá nayayt? Shomá ché gwashét?” ⁵⁷ Bale mazanén dini pëshwáyán o Parisián hokm kortagat, harkasé ke bezánt Issá kojá ent, hál bedant tán áiá dazgir bekanant.

12

Maryam Issáyá pádán charpa kant

(*Mattá 26:6-13; Markás 14:3-9*)

¹ Cha Sargwazay aidá shash róch pésar, Issá Bayt-Anyáyá shot ke Ilázaray lóg hamódá at, hamá Ilázar ke cha mordagán zendag kortagati. ² Áyán, pa Issáyá shámé jórh kortagat, Martáyá hezmata kort o Ilázar gón mehmánán Issáyá kashá parzónagay* sará neshtagat. ³ Á wahdi, Maryamá ném táséay kesásá,† sombolay‡ gehter o gránbaháén atr áwort, Issáyá pádán per mosht o pád gón wati mud o malgórán hoshk kortant. Atray washhén bó, á lógay har kondhá tálán but.

⁴ Hamé wahdá Yahudá Eskaryutiá, ke cha Issáyá moridán at o pa hamé zuttán, Issái dróhagi o dozhmenáni dastá dayagi at, gwasht: ⁵ “Parchá é atr pa sésad dinará bahá nabut o zarr, garib o nézgarán dayag nabutant?”

* **12:2** 12:2 Parzónag, bezán soprah. † **12:3** 12:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “yak litrá”, bezán kesás sésad gerám. ‡ **12:3** 12:3 Sombol, washbóén gol o pollé.

⁶ Áiá é habar pa bazzagén mardománi gamwáriá nagwasht, paméshká gwashti ke á wat Issáay rombay kelitdár[§] at o dozzé at. Áiá harwahd cha zaturagá chizzé pa wata zort. ⁷ Issáyá gwasht: “Maryamay kára kár madárét, áiá é rógen pa mani kabr kanagay tayáriá ér kortagant. ⁸ Garib o nézgár modám shomay kerrá hast, bale man harwahd gón shomá gón naán.” ⁹ Cha Yahudián bázénéá, wahdé eshkot ke Issá ódá ent, tahná Issáay didará nayátkant, Ilázaray gendagá ham átkant ke zendag butagat. ¹⁰ Paméshká mazanén dini péshwáyán Ilázaray kóshay shawr ham borret. ¹¹ Chiá ke áiyay sawabá, bázén Yahudié cha áyán per tarretagat o Issáay sará báwarmand butagat.

Pa Issáay wasshátká

(*Mattá 21:1–11; Markás 11:1–11; Luká 19:28–40*)

¹² É dega róchá, mazanén rombé ke pa aidá átkagat, wahdé zántesh Issá Urshalimay ráhá ent, ¹³ gón maccháni sarsabzén piss h o takán,* pa Issáay péshwáziá dar átk. Kukkáresha kort:

“Hushiáná,†

Esráilay bádsháhá
mobáarak bát

ke pa Hodáwanday
námá kayt.”‡

¹⁴ Issáyá korragén haré dar gétk o áiá swár but, anchosh ke Hodáay Pákén Ketába gwasht: ¹⁵ “*Oo Sahyunay Jenek! Nun mators. Tai bádsháh korragén haréay poshtá neshtag o pédák ent.*”[§] ¹⁶ Awalá é chizzáni maksad pa moridán pakká naat, bale randá ke Issá pa wati mazani o shawkatá raset, morid yát o tránagá kaptant ke é chizz áiyay bárawá nebisag butagat o mardomán ham gón áiá anchosh kort. ¹⁷ Wahdé Issáyá Ilázar tawár jat o cha kabrá zendag dar áwort, bázéné hamódá at. Áyán pa wati distagén o eshkotagénán sháhedia dát. ¹⁸ Á mazanén romb, pa é háterá Issáay péshwáziá átkagat, ke eshkotagatesh Issáyá é mójezah o ajabatén nesháni záher kortag. ¹⁹ Parisián gón yakdegará gwasht: “Bechárét, máshomá hecch nakanagá én, sajjahén donyá áiyay ráhá ent.”

Gón Issáyá Yunániáni gendok

²⁰ Gón é mardomán ke aiday róchán pa parastesháUrshalimá átkagatant, lahtén Yunáni ham gón at. ²¹ Á Piliposay

[§] 12:6 12:6 Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók. * 12:13 12:13 Tak, bezán macchay tarrén lotth ke piss h per enti. † 12:13 12:13 Hushiáná, bezán “mára annun berakkén”. ‡ 12:13 12:13 Zabur 118:26. § 12:15 12:15 Zakaryá Nabiay Ketáb 9:9. Sahyun yak kóhé, ke Urshalimay shahray bonred é kóhay sará ér kanag butag. Sahyunay Jenek, bezán Urshalimay jahmenendén mardom.

kerrá átkant. Pilipos Jalilay shahr Bayt-Saydáay mardomé at. Gón áiá gwashtesh: “Wájah! Má lóthén Issáyá begendén.”²² Pilipos shot o é habari gón Andriásá gwasht. Á doén shotant o Issáesh hál dát.²³ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Á wahd átkag ke Ensánay Chokk pa wati shán o shawkatá berasit.²⁴ Allam bezánét, agan gandomay dánag hákay chérá marawt o mamerit, hechbar cha yak dánagéá géshtera nabit, bale agan kall bebit bázén dánagé kárit.²⁵ Harkasá ke wati zend dóst ent, áiá báhénit o harkas ke é jaháná cha wati zendá sara gwazit, á wati sáh o jáná rakkénit o pa namiránén zendá sara bit.²⁶ Agan kasé lóthit mani hezmatá bekant, báyad ent mani randgiriá bekant. Har jáh ke man án, mani hezmatkár hamódá gón man ent o agan kasé mani hezmatá kant, mani Pet áiá washnáma kant.

*Wati markay bárawá
Issáyá habar*

²⁷ “Annun mani del bétáhir* o jalájósh ent, ché begwashán? Bárén begwashán: ‘Oo mani Pet! Maná cha é sáhatá berakkén?’ Na, habar esh ent ke mani áyagay morád o maksad hamé wahd o damán butag.²⁸ Oo Pet! Wati námá mazani o shawkat beday.” Hamé wahdá, borzén tawaré cha

ásmáná rost ke gwashti: “Shán o mazanion dátag o angat ham dayán.”²⁹ Rombé mardom ke ódá óshtátogat, gón é tawáray eshkonagá gwashagá laggetant: “Granday tawár at,” á degarána gwasht: “Préshtagéá gón áiá gapp kort.”³⁰ Issáyá gwasht: “É tawár, pa man na, pa shomaygi átk.³¹ Annun é jahánay dádrasiay wahd ent o jahánay náláhekén sardár Shaytán, dhanná dar kanaga bit.³² Wahdé cha zeminá chest kanaga bán, sajjahén mardomán wati némagá kasshán.”³³ Issáyá é habar pa hamá dhawlén markéá gwasht ke áiy entezár o wadará at.

³⁴ Mardomán darráént: “Sharyata gwashit ke Masih tán abad gón má mánit. Gorhá taw chóna gwashay ke ‘Ensánay Chokk chest kanaga bit’? Ensánay é Chokk kay ent?”³⁵ Issáyá gwasht: “Tahná yak gwandhén wahdéá rozhnái gón shomá gón ent. Tán wahdé ke é rozhnái gón shomá gón ent, gám janán démá berawét. Chosh mabit ke taháróki shomay sará báládast bebit o shomára prósh bedant. Kasé ke tahárókiá ráha rawt, nazánt kojá rawt.³⁶ Tánke shomára rozhnái gón ent, rozhnay sará imán byáret ke rozhnáiay chokk bebét.” Issáyá é gwasht o cha áyáni nyámá shot o chérándém

* 12:27 12:27 Bétáhir, bezán náarám, békarár.

but.

Yahudiáni nábáwari

³⁷ Gón Issáay é bázén mójegah o ajabbatén neshánián, angat ham áyán imán nayáwort, ³⁸ tánke Eshayá nabiay habar purah o sarjam bebit, ke áiá gwashtagat: “*Oo Hodáwand! May kolaw kayá báwar kortag o Hodáwanday wák o kodrat†pa kayá záher butag?*”‡ ³⁹ Gorhá áyán báwar kort nakort, chiá ke Eshayáyá angat ham gwashtagat:

⁴⁰ “*Áyáni chammi kór o deli sakk mohr kortagant tán gón chammán magendant, gón delán sarkech mawarant o dém pa man per matarrant, tánke áyán dráh bekanán.*”§

⁴¹ Eshayáyá Issáay mazani o shawkat dist, paméshká áiyá bárawá é habari kort. ⁴² Angat ham Yahudiáni bázén sarókán imán áwort. Bale cha hamé torsá ke Parisi áyán cha kanisah o parasteshgáhán dar makanant, námesha nagept. ⁴³ Chiá ke áyán, ensánay dátágén ezzat o satá cha Hodáay dátágén ezzat o satáyá géshter dósta but.

⁴⁴ Gorhá Issáyá gón borzén tawaré gwasht: “Harkas mani sará báwar bekant, na tahná mani sará, mani rah dayókay sará ham báwara

kant. ⁴⁵ Harkas maná gendit, mani rah dayóká ham gendit. ⁴⁶ Man é jahánay átkagén rozhnái án, tán harkas ke mani sará báwar bekant, tahárókiá mamánit. ⁴⁷ Bale agan kasé mani habarán beshkont o áyáni sará kár makant, angat ham man áiyá bárawá shawr o hokmé naborrán. Chiá ke man pa jahánay mayárig kanagá nayátkagán, pa jahánay rakkénagá átkagán. ⁴⁸ Shawr borróké hast, tán harkas ke maná cha wat besendit o mani habarán mamannit, áiá mayárig bekant. Mani gwashtagén gapp o habar, jost o porsay róchá áiá mayáriga kanant. ⁴⁹ Chiá ke man watsar gapp o habar nakortag, hamá Petá ke maná rawán dátág, hokmi kortag ke ché begwashán o chón habar bekanán. ⁵⁰ Zánán ke áiyá hokm o parmán, namiránén zend ent. É chizzán ke mana gwashán, hamá chizz ant ke Petá maná gwashtagant.”

13

Issá moridáni pádána shódit

¹ Sargwazay aidá yak o do róch pasht kaptagat, Issáyá zánt áiyá hamá sáhat o damán átkag ke báyard ent é jaháná yalah bedant o Petay kerrá berawt. Áiá wati morid, é jaháná mehr

† 12:38 12:38 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “Hodáwanday dast”.

‡ 12:38 12:38 Eshayá Nabiay Ketáb 53:1. § 12:40 12:40 Eshayá Nabiay Ketáb 6:9 o rand.

dátogatant o tán wati omray áheri damáná, pa del dósta dáshtant.

² Shámay wahd at o Shaytáná cha péshá Shamunay chokk, Yahudá Eskaryutiay del áshopéntagat* ke Issáyá bedróhit o dozhmenáni dastá bedant. ³ Issáyá zánt ke Petá sajjahén chizz Chokkay dastá dátogat, Chokk cha Hodáay némagá átkag o hamáiy kerrá rawt. ⁴ Cha parzónagay sará pád átk, kabáhi† kerré esht o lánkigé sréná basti. ⁵ Nun dasshódé zorti, moridáni pádi shoshtant o gón hamá lánkigá hoshk kortant. ⁶ Wahdé Shamun Petrosay bárig raset, áiá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw mani pádán shódaga lóthay?” ⁷ Issáyá passaw tarrént: “Annun taw nazánay man ché kanán, randá sarkecha waray.” ⁸ Petosá gwasht: “Man hechbara naylán taw mani pádán beshóday.” Issáyá gwasht: “Agan tará mashódán,‡ cha man tará hech wandh o bahré narasit.” ⁹ Shamun Petosá gwasht: “Oo wájah! Agan chosh ent, tahná mani pádán na, mani sar o dastán ham beshód.” ¹⁰ Issáyá gwasht: “Hamá kasá ke pákshódi kortag, áiá abéd cha pádán dega hech shosht o shóday hájat nést. Á sará tán pádá, sapá o sallah ent.

Shomá pák ét, bale sajjahén na.” ¹¹ Chiá ke Issáyá zánt kay áiá dróhit, paméshká gwashti: “Shomay rombay tahá, sajjahén pák naant.”

¹² Sajjahénáni pádáni shódagá rand, wati kabáhi gwará kort o parzónagay sará nesht o gwashti: “Shomá zánét man pa shomá ché kort? ¹³ Shomá maná ostád o Hodáwanda zánét o tawára kanét o rást ham gwashét, man hamá án. ¹⁴ Agan man shomay Hodáwand o ostád án o shomay pádon shoshtagant, shomá ham báyard ent yakdegaray pádán beshódét. ¹⁵ Man shomará mesalé pésh kort, tán hamá dhawlá ke man gón shomá kort, shomá ham bekanét. ¹⁶ Shomará rásténa gwashán, hech golám cha wati wájahá o hech kásed cha wati rah dayóka master naent. ¹⁷ Nun ke shomá eshiá zánét, bahtáwar ét agan kári bebandét. ¹⁸ É chizzán ke gwashán pa shomá sajjahénán naant. Á ke man gechén kortagant, áyána zánán o pajjáha karán. Bale Pákén Ketábay é péshgói báyard ent sarjam bebit, *á kas ke gón man hamkásag at, mani badwáh ent o mani démá óshtátag.* ¹⁹ Annun cha é kára pésar shomará gwashán ke wahdé chosha bit, gorhá bezánét ke *Man Hamá Án.* ²⁰ Báwar kanét,

* **13:2** 13:2 Áshopénag, bezán pád kanag, tahrík kanag. † **13:4** 13:4 Kabáh, bezán jobbah. ‡ **13:8** 13:8 Edá shódagay máná ruhánién pák o palgári ham

buta kant. § **13:18** 13:18 Zabur 41:9.

harkas hamáíá ke man rawán dátag wasshátk bekant o sharap bedant, bezán maná sharapi dátag o harkas maná sharap bedant, bezán mani rah dayóki sharap dátag.”

Dazgir bayagay péshgói

(Mattá 26:20–25; Markás 14:17–21; Luká 22:21–23)

²¹ Wahdé Issáyá é gwasht, cha ruh o daruná sakk padard but o gón pakkái gwashti: “Báwar kanét, cha shomá yakké maná dróhit o dozhmenáni dastá dant.” ²² Moridán nazánt kai bárawá é habará gwashagá ent o gón shakk o shohbah yakdegaresh cháret. ²³ Cha moridán yakké ke Issáyá báz dóst at, áiy kerrá neshtagat. ²⁴ Paméshká Shamun Petrosá hamá morid eshárah kort ke wájahá jost bekant, bárén kai bárawá gapp kanagá ent? ²⁵ Gorhá á morid nazzikter kenzet o cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Á kay ent?”

²⁶ Issáyá passaw dát: “Á hamá ent ke man chondhé nán kásagá pera janán o áiy dayán.” Gorhá náni per jat o Shamun Eskaryutiay chokk, Yahudáyará dáti.

²⁷ Anchosh ke Yahudáyá lonkah dastá kort, Shaytán áiy póstá potert. Nun Issáyá gón áiy gwasht: “Zutt kan! Har káre ke tará kanagi ent bekan.”

²⁸ Bale cha parzónagay saray neshtagén mardomán, hechkasá nazánt ke gón é habará áiy maksad chi

ent. ²⁹ Lahténá gomán kort pa é háterá ke Yahudá zarturagay zemmahwár ent, Issá áiy gwashit ke berawt o harché pa aidá pakár ent begipt, yá nézgáran chizzé bedant. ³⁰ Anchosh ke Yahudáyá lonkah zort, dhanná dar kapt. Shap at.

Nókén hokm

³¹ Yahudá ke dar kapt, Issáyá gwasht: “Ensánay Chokk pa mazani o shawkat sar but. Hodáyá ham cha áiy némagá shawkat raset.

³² Agan Hodáyá cha áiy némagá shawkat rasetag, Hodá ham áiy mazania dant o é mazani o shawkat ham hamé zutti bongéja bit.

³³ Oo mani chokkán! Angat tán gwandhén wahdéá gón shomá gón án. Randá mani shóházá gardét. Hamá dhawlá ke gón Yahudián gwashton, gón shomá ham

gwashán: Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.

³⁴ Shomará nókén hokmé dayán: yakdegará dóst bedárét. Anchosh ke man shomará dóst dáshtag, shomá ham yakdomiá dóst bedárét.

³⁵ Agan gón yakdegará mehr bekanét, gorhá sajjahéna zánant ke mani morid ét.”

Petrosay enkaray péshgói

(Mattá 26:33–35; Markás 14:29–31; Luká 22:33–34)

³⁶ Shamun Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Kojá raway?” Issáyá passaw dát: “Anchén jágahé rawán ke taw annun gón man átka nakanay. Bale randterá

káay.”³⁷ Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Annun pa ché gón taw átka nakanán? Man wati sáhá pa taw nadra kanán.”³⁸ Issáyá gwasht: “Báren, taw pa man wati sáhay nadr kanagá tayár ay? Báwar kan, cha korósbángá pésar, say randá mani pajjááh áragá enkára kanay o namannáy.

14

Issá dém pa Hodáyá yakkén ráh ent

¹ “Shomay del negrán o bétáhir mabit, Hodáay sará báwar kanét, pa man ham imán byáret.”² Mani Petay lógá bázén báné* hast. Agan é dhawl mabutén shomará gwashton, mana rawán tán pa shomá jágahé tayár kanán.³ Bale nun agan man pa shomay jágahay tayár kanagá rawán, padá káyán o shomará gón wata barán, tán shomá ham hamódá gón man yakjááh bebét.⁴ Shomá zánét ke man kojá rawán o ráhá ham balad ét.”

⁵ Tumáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Má nazánén taw kojá raway, gorhá ráhá chón bezánén?”⁶ Issáyá gwasht: “Ráh man án. Rásti o zend bakshók ham man án. Hechkas bé man Petay kerrá átka nakant.”⁷ Agan shomá maná bezántén, mani Petó ham zánt.† Bale cha ed o rand, shomá áiá zánét o á distagó.”⁸ Piliposá gón áiá gwasht:

“Oo Hodáwand! Petá mára pésh bedár, pa má hamé bass ent.”⁹ Issáyá gwasht: “Oo Pilipos! É bázén wahdá man gón shomá hamráh án o taw angat maná nazánay? Harkasá ke maná distag, mani Peti ham distag. Gorhá chóna gwashay: ‘Petá mára pésh bedár?’”¹⁰ Báwara nakanay ke man Petay arwáh o jabiná án o Pet manigá? É habarán ke gón shomá gwashán mani naant, hamá Petayg ant ke mani jesm o jáná ent. Hamá ent ke é kárána kant.¹¹ Mani é habará bemannét ke man Petay jabiná án o Pet manigá. Agan báwara nakanét, hamá káráni sará imán byáret ke shomá cha man distagant.¹² Báwar kanét, harkas ke mani sará imán byárit, harché ke mana kanán, á ham korta kant. Masterén kár ham kant, chiá ke man Petay kerrá rawán o¹³ harché ke pa mani námá belóthét, á wáhagá sarjama kanán, tánke Chokk wati Petá shán o shawkat bedant.¹⁴ Agan chizzé pa mani námá belóthét, pa shomá sarjam o tayára kanán.

Hodáay Pákén Ruhay ráh dayagay wádah

¹⁵ “Agan shomá maná dósta dárét, mani hokmá ham pa del o jána mannét.¹⁶ Gorhá man wat cha Petá lóthán o á shomará dega posht o panáhé dant

* **14:2** 14:2 Bán, bezán kóthi, kamrá, otág. † **14:7** 14:7 Lahtén daznebeshtá átkag: “Agan shomá maná zántag, mani Petá ham zánta kanét.”

ke modám shomay nyámá bemánit. ¹⁷ Bezán é rástiyá hamá Ruh ent ke jahán eshiá manneta nakant, chiá ke nagendit o pajjáhia nayárit. Bale shomá eshiá pajjáha kárét, chiá ke shomay kerrá mánit o shomay del o daruná bit. ¹⁸ Shomárá yatim o chórawa nakanán, shomay kerrá pera tarrán. ¹⁹ Kammén wahdéá rand, jahán dega baré maná nagendit, bale shomá maná gendét. Man zendag án, paméshká shomá ham zendaga mánét. ²⁰ Á róchá zánét ke man Petay arwáh o jabiná án o shomá manigá o man shomaygá. ²¹ Á kasá ke mani hokm gón ent o á hokmáni sará kára kant, hamá maná dósta dárít. Á ke maná dósta dárít, á mani Petá ham dósta bit. Maná ham á dósta bit o watá pa áiá paddara kanán.”

²² Yahudá Eskaryutiá na, á domi Yahudáyá jost kort: “Oo, Hodáwand! Pa ché watá pa má paddara kanay bale pa jaháná nakanay?”

²³ Issáyá passaw tarrént: “Á kas ke maná dósta dárít, hamá habaráni sará kára kant ke man gwashtagant o á ham mani Petá dósta bit. Man o Pet áiyay kerrá rawén o gón áiá mánén.

²⁴ Á kas ke maná dósta nadárit, mani habaráni sará kára nakant. É habarán ke shomá cha mana eshkonét mani naant, hamá Petayg ant ke maná ráhi dátag.

²⁵ É habaron hamá wahdá gwashtant ke angat shomay nyámá án. ²⁶ Bale shomay posht o panáh, hamá Pákén Ruh ent ke Peti pa mani námá rawána kant. Á, sajjahén chizzán shomárá sója dant. Hamá habar ke man gón shomá gwashtagant, shomárá áyáni yát o tránagá perrénit.

²⁷ “Man shomárá deljami o ásudagia dayán, wati árámi o ásudagiá shomárá bakshán. Jaháná é wák o twán nést hamá ásudagiá shomárá bedant ke mana dayán. Negrán o deltaparkah‡ mabét.

²⁸ Shomá eshkot man gwasht ke rawán, bale padá shomay kerrá pera tarrán. Agan man shomárá dósta buténán, cha é habará shádána butét ke man Petay kerrá rawán, chiá ke Pet cha man master ent. ²⁹ Paméshká, cha é káray sarjam bayagá pésar gwashton ke wahdé chosha bit, imán byárét. ³⁰ Cha ed o rand, gón shomá báz habara nakanán, chiá ke é jahánay náláhekén sardár, Shaytána kayt. Áiá mani sará hech wák o zóré nést. ³¹ Man bass hamá kárána kanán ke Petá maná hokm kortag, tán jahán bezánt ke maná Pet dóst ent. Pád áét, cha edá berawén.

15

Anguray asligén drachk

‡ 14:27 14:27 Deltaparkah, bezán paréshán, deltrakk.

1 “Man anguray asligén drachk án o mani Pet bágpan ent. 2 Mani har thálé ke bar mayárit, áia goddhit o har thálé ke gránbara bit, áia pák o sallaha kant ke géshter nibag byárit. 3 Shomá gón mani habarán pák butagét. 4 Shomá mani jesm o jáná bemánét o man shomaygá. Hamá dhawlá ke agan thálé gón drachká hór mabit, bara nadant, shomá ham agan gón man hór mabét bar dáta nakanét. 5 Man drachk án o shomá thál ét. Harkas ke gón man bemánit o man gón áia, bázén nibagé kárit, chiá ke shomá cha man jetá hech káré korta nakanét. 6 Agan kasé gón man mamánit, yak tháléay dhawlá dawr dayaga bit o hoshka tarrit. Mardom hoshkén thálán moccha kanant o sóchant. 7 Agan mani jesm o jáná bemánét o mani habar shomay delá benendant, harché ke belóthét, shomay wáhag sarjama bant. 8 Mani Petá gón hamé kára shán o shawkata rasit ke shomá bázén bar o nibagé byáret o mani morid bebét.

9 “Hamá dhawlá ke Petá maná dóst dáshtag, man ham shomára hamá paymá dóst dáshtag. Mani mehráni sáhegá bemánét. 10 Agan mani hokmáni sará kár bekanét, mani mehráni tahá mánét, anchosh ke man wati Petay hokmáni sará kár kortag o áia mehráni tahá émen neshtagán. 11 É habaron gón shomá

paméshká gwashtant, tánke mani shádmániay wáhond bebét o shomay shádmáni sarjam bebit. 12 Mani hokm esh ent ke shomá gón yakdegará mehr bekanét, hamá dhawlá ke man gón shomá mehr kortag. 13 Cha eshiá masterén mehr nést ke mardom wati sáhá pa dóstá nadr bekant. 14 Agan shomá mani hokmáni sará kár bekanét, mani dóst ét. 15 Cha ed o rand shomára golám o bandaha nagwashán, chiá ke goláma nazánt wájah ché kant. Paméshká man shomára wati dóst zánt, ke harché cha Petá eshkot, gón shomá gwashton. 16 Shomá maná gechén nakortag, man shomára gechén kortag o rawán dátag ke berawét o nibag byáret, abadmánén nibag. Á wahdi, harché pa mani námá cha Petá belóthét, shomára dant. 17 Mani hokm pa shomá hamesh ent: Yakdegará dóst bedáret.

Donyáy bézári

18 “Agan donyá cha shomá naprata kant, bezánét ke pésará cha man ham naprati kortag. 19 Agan shomá é donyái mardom buténét, donyáyá ham shomára watigáni dhawlá dósta dásht. Bale paméshká ke shomá donyái naét o man shomára cha é donyáyá gechén kortag o dar chetag, nun donyá cha shomá bézár ent. 20 Cha é habará béhayál mabét ke man gón

shomá gwashtagat: 'Golám cha wájahá mastera nabit.' Agan áyán maná ázár dátag, shomárá ham ázára dayant. Agan mani habaresh zortag, shomay habará ham zurant. ²¹ Pa mani námaygi gón shomá é dhawlá kanant, chiá ke mani rah dayóká nazánant. ²² Agan man mayátkénán o gón áyán é habar makorténant, á bémayár atant. Bale annun áyán, pa wati gonáhán hech ozré nést. ²³ Harkas ke cha man naprata kant, cha mani Petá ham naprata kant. ²⁴ Agan áyáni nyámá á kár man makorténant ke cha degaráni was o wáká dar ant, bémayár atant. Bale nun, áyán é kár distagant o angat cha man o mani Petá naprata kanant. ²⁵ Áyáni Sharyatay é habar ke gwashit, '*bé sawab cha man napratesh kortag,*'* é dhawlá rást o paddar but. ²⁶ Bale wahdé shomay hamá posht o panáha kayt, bezán rástiy Pákén Ruh ke áiy sarchammag Pet ent o mani cha Petay némagá rawána kanán, hamá mani bárawá gwáhia dant. ²⁷ Shomá ham mani gwáh o sháheda bét, chiá ke cha hamá bongéjé gón man gón butagét.

16

¹ "É chizzon gón shomá gwashtant ke shomá mathagalét o rad mawarét. ² Bezánét ke shomárá cha parasteshgáh o kanisahán

dara kanant. Yak wahdé kayt, á kas ke shomárá koshit, gomána kant gón wati é kárá pa Hodáyá hezmata kant. ³ É kárán gón shomá kanant, chiá ke na Petá zánant o na maná. ⁴ É habaron shomárá paméshká gwashtant ke wahdé chosh but, mani gwashtagén habaráni hayál o tránagá bekapét. É chizzon cha awalá gón shomá nagwashtant, chiá ke man wat gón shomá gón atán.

Hodáyá Pákén Ruhay kár

⁵ "Annun wati rah dayókay kerrá rawán bale cha shomá hechkas josta nakant ke 'kojá raway?' ⁶ Shomay del cha gamá porr but, chiá ke man é habar gón shomá gwashtant. ⁷ Bale rásténa gwashán ke mani rawag pa shomá sharter ent. Chiá ke agan marawán, shomay posht o panáh shomay nyámá nayayt, bale mana rawán o áiy pa shomá rawána kanán. ⁸ Wahdé á kayt, jaháná gonáh o pahrézkári o adl o hokmay bárawá sahig o mayáriga kant. ⁹ Gonáhá péscha dárit, chiá ke mani sará imánesh nayáwort; ¹⁰ pahrézkáriá paddara kant, chiá ke man Petay kerrá rawán o shomá dega baré maná nagendét; ¹¹ adl o hokmá pajjárenit, chiá ke é jahánay náláhekén sardár, Shaytán mayárig kanag butag. ¹² Bázén chizzé hast ke báyard ent gón shomá

* 15:25 15:25 Zabur 35:19; 69:4.

begwashán, bale shomará é wahdi áyáni eshkonagay wák o twán nést. ¹³ Á ke rástiy Ruh ent, kayt. Á shomará pa sarjamén rástíá rahdarbaria kant. Parchá ke watsar chizzé nagwashit, tahná cha hamá chizzán habara kant ke eshkont o shomará cha démá áyókén chizzán sarpada kant. ¹⁴ Á mani shán o shawkatá paddara kant, chiá ke har hál o habaré ke cha mana gipt, shomará sahiga kant. ¹⁵ Harché ke mani Petá hast, manig ent. Paméshká gwashton ke Pákén Ruh cha mana gipt o shomará sahiga kant.

Gam o shádehi

¹⁶ “Kammén wahdéa rand, maná nagendét bale padá, kammoké randterá maná gendét.” ¹⁷ Gorhá cha moridán lahténá gón yakdegará gwasht: “Chiá gwashit: ‘Kammén wahdéa rand, maná nagendét bale padá, kammoké randterá maná gendét,’ yá é habar ke á gwashit: ‘Petay Kerrá rawán,’ áiy maksad chi ent?” ¹⁸ Á watmánwat gwashagá atant: “É ‘gwandhén wahd’ ke áiy bárawá habara kant, chi ent? Má nazánén ché gwashit?”

¹⁹ Issáyá zánt ke é bárawá cha man jost kanaga lóthant. Gorhá gwashti: “Shomá mani hamé habaray bárawá gón yakdomiá jost o porsá ét ke man shomará gwasht: ‘kammén

wahdéa rand dega baré maná nagendét, bale padá, kammoké randterá maná gendét. Shomay gapp o trán hamé bárawá at?” ²⁰ Báwar kanét o bezánét ke shomá arsa réchét o yak gam o andóhéa kapét, bale jahán shádehia kant. Shomá gamnák o porsiga bét, bale shomay é gam pa shádmániá badala bit. ²¹ Yak janéné wati chellagiay wahdá darda kasshit, bale anchosh ke nonnok pédá bit, wati dardána shamóshit, paméshká ke nókén ensané pédá butag. ²² Shomá ham annun, hamé dhawlá gamnák ét, bale shomará padá gendán. Á wahdi, shádmána bét o shomay wasshián hechkas pach gepta nakant. ²³ Á róchá dega chizzé cha man josta nakanét. Báwar kanét, harché pa mani námá cha Petá belóthét, shomará dant. ²⁴ Tán é wahdi shomá chizzé pa mani námá nalóthetag, belóthét tán shomará berasit o shomay shádmáni sarjam o sarréch bebit.

Jahánay sará báladasti

²⁵ “Tán é wahdi, man gón shomá pa ráz o ramz habar kortag, bale wahdé kayt ke dega pa ráz o ramz habara nakanán, tachk o paddar Petay bárawá gón shomá habara kanán. ²⁶ Wahdé á rócha kayt, shomá mani námá gerét o cha Hodáyá lóthét o mana nagwashán ke pa shomá cha Petá lóthán.

27 Pet wat shomará dósta dárit, chiá ke manó dóst dáshtag o mannetagó ke man cha Hodáay némagá átkagán. 28 Man cha Petay kerrá átkag o é jaháná sar butagán, annun é jaháná yalaha kanán o Petay gwará rawán.” 29 Moridán gón áia gwasht: “Nun róshen o pakká, bé ráz o ramz habar kanagá ay. 30 Nun deljam én ke taw sajjahén chizzána zánay o tará hech zalurat naent kasé cha taw josté bekant. Paméshká mára báwar ent, taw cha Hodáay némagá átkagay.” 31 Issáyá passaw dát: “Nun shomará báwar ent. 32 Bechárét, yak wahd o sáhaté kayt o á wahd cha hamé annun bongéj butag, shomá sajjahén sheng o shánga bét o harkas wati ráhá rawt. Maná tahná o éwak yalaha dayét, bale angat tahná naán, chiá ke mani Pet gón man gón ent. 33 É chizzon shomará gwashtant ke gón man hór bayagá shomará sohl o ásudagi berasit. Jaháná shomará dard o ranja rasit, bale matorsét o delér bebét chiá ke man é jahánay sará sóbén* bután.”

17

Pa moridán dwáhayr

1 Cha é habarán o rand, Issáyá dém pa ásmána cháret o gwashti: “Oo Pet! Á wahd o sáhat rasetag, wati Chokká shán o shawkat beday tánke Chokk

tará ezzat o shán bedant. 2 Taw sajjahén mardománi ehtiár áia y dastá dátag, tán hamá mardom ke taw áiára bakshetagant, áyan namiránén zend bedant. 3 Oo yakk o barhakkén Hodá! Namiránén zend hamesh ent ke á tará bezánant o tai rawán dátagén Issá Masihá pajjáh byárant. 4 Á kár ke taw mani zemmah o ogdahá eshtagat, man sarjam kort o jaháná tai mazani o shawkat záher o paddar kort. 5 Oo Pet! Annun maná wati bárgáhá shán o shawkat beday, hamá shawkat ke maná cha é jahánay jórhenagá pésar tai kerrá butag.

6 “Man tai nám, gón áyan pajjárént ke taw cha é jaháná gechén kortag o mani dastá dátagatant. Á taig atant o taw maná dátant. Áyan tai habaráni sará kár kortag. 7 Annun áyan zánt, á chizz ke taw maná dátagant, pa rásti cha tai némagá ant. 8 Chiá ke á habar ke taw maná gwashtag man pa áyan sar kortant o áyan ham mannet. Nun áyan pa del zánt ke man cha tai némagá átkagán o báwara kanant ke taw maná rawán dátag.

9 “Man pa áyan dwá kanán, pa sajjahén jaháná na. Man pa á mardomán dwá kanán ke taw mani dastá dátagant, chiá ke taig ant. 10 Á ke manig ant, á sajjahén taig ant, á ke

* 16:33 16:33 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

taig ant, manig ant o mani shán o shawkat cha áyán záher o paddar but. ¹¹ Man cha ed o rand é jahána namánán, bale á angat jahána ant o man tai kerrá káyán. Oo pákén Pet! Gón hamá námay zór o twána ke taw maná dátag, áyáni negahpániá bekan tánke yakk bebant, hamá warhá ke má yakk én. ¹² Tán wahdé ke man gón áyán butagán, gón hamá námay zór o twána ke taw maná dátag, áyáni negahpánion kortag. Cha áyán yakké ham tabáh o halák nabut, abéd cha hamá yakkéná, ke wat halákatay láhek at, tán hamá chizz purah o sarjam bebit ke Pákén Ketába gwashit.

¹³ “Annun tai gwará káyán. Cha jahánay yalah dayagá pésar, é habarána gwashán tánke á cha mani shádmániá sarréch bebant. ¹⁴ Man tai habar pa áyán rasént. Paméshká ke á, é donyái naant donyá cha áyán naprata kant, anchosh ke man é donyáié naán. ¹⁵ Tai bágáhá é dwáyá nakanán ke áyán cha donyáyá bebar, dwá kanán ke áyán cha sherr o Shaytáná berakkén. ¹⁶ Hamá dhawlá ke man é donyáié naán, á ham naant. ¹⁷ Áyán gón wati rástíá pák bedár, tai habar rásti ent. ¹⁸ Hamá dhawlá ke taw maná jahána rawán dát, man ham á, jahána rawán kortant. ¹⁹ Annun pa hamáyánigi watá gón páki o

palgári tai sepordaha kanán, tánke á ham gón rástíá palgár o Hodáay sepordah bebant.

²⁰ “Tahná pa eshán dwá nakanán, pa á mardomán ham dwá kanán ke cha esháni kolaw o gwáhiá mani sará imána kárant, ²¹ tánke á sajjahén yakk bebant. Oo Pet! Hamá dhawlá ke taw mani arwáh o jabiná ay o man taigá, á ham gón má bebant o jahán imán byárit ke taw maná rawán dátag. ²² Á mazani o shawkat ke taw maná dátagat man áyáná dát o rasént tánke á yakk bebant, hamá dhawlá ke má yakk én, ²³ man áyáni jesm o jáná bemánán o taw manigá, tánke á cha hamsetki o yakdeliá sarréch bebant. Á wahdi, jahána zánt ke taw maná rawán dátag o anchosh ke taw maná dóst dáshtag, áet ham dóst dáshtagat.

²⁴ “Oo Pet! Mani wáhag esh ent, á ke taw maná bakshetagant hamódá ke man án, gón man hamódá yakjáh bebant, tán hamá shawkatá begendant ke taw maná bakshetag, chiá ke cha jahánay jórh bayagá pésar ham, taw maná dóst dáshtag. ²⁵ Oo ádelén Pet! Harchont ke jahána tará nazánt o pajjáh nayáwort, man tará zánt o pajjáh áwort. Nun é ham zánant ke taw maná rawán dátag. ²⁶ Man tai nám gón áyán pajjárént o angat ham pajjárénáni, tán hamá mehr ke tará pa man has-tent, áyáni del o jáná ham

bebit o man áyáni del o jáná bebán.”

18

Issáay dazgir kanag

(*Mattá 26:47-56; Markás 14:43-50; Luká 22:47-53*)

¹ Cha é habarán o rand, Issá gón wati moridán Kedrunay daragay* á dastá shot. Ódá yak bágé hastat, Issá o áiy morid hamódá shotant. ² Yahudáyá, ke áiy dróhók† at, á jágah zánt, chiá ke Issá o áiy morid géshter hamódá shotant.

³ Gorhá, Yahudáyá hokumati pawji gón parasteshgáhay sepáhigán, ke cha mazanén dini péshwá o Parisiáni némagá rawán dayag butagatant, zort o hamá bágá bortant.‡ Áyán mashal o kandhil o seláh gón at.

⁴ Issáyá zánt ke áiy sará chónén káre kapagi ent, démá shot o josti kort: “Kayá shóháza kanét?”

⁵ Gwashtesh: “Issá Náseriay padá gardén.” Passawi dát: “Man Án!” Yahudá, Issáay dróhók ham hamódá at. ⁶ Wahdé Issáyá gwasht: “Man án,” á poshtá kenzán kenzán zeminá kaptant.

⁷ Padá gwashti: “Kai randá gardét?” Áyán gwasht: “Issá Náseriay.” ⁸ Issáyá darráént: “Man shomára gwasht: Man án. Agan mani randá gardét, eshán

bellét ke rawant.” ⁹ Issáyá é gwasht tán áiy péсаригén habar sarjam bebit: “Á ke taw maná dátagatant, cha áyán kass tabáh o halák nabut.”§ ¹⁰ Á wahdi, Shamun Petrosá ke zahmé gón at kasshet o masterén dini péshwáay nawkaray rástén góshi gón zarbaté sest. Nawkaray nám Malkus at. ¹¹ Issáyá gón Petrosá gwasht: “Wati zahmá jotká* kan! Á jámá nósh makanán ke Petá maná dátag?”

Issá masterén dini péshwáay dém pa démá

(*Mattá 26:57; Markás 14:53; Luká 22:54*)

¹² Gorhá hokumati pawji o áyáni sarmaster o Yahudi sepáhigán, Issá dazgir kort o mohr o mohkam bast. ¹³ Issáesh péсарá Hannáay kerrá bort, ke á Kiápáay janay pet at. Kiápá á sálá, masterén dini péshwá at. ¹⁴ É hamá Kiápá at ke gón Yahudián gwashtagati: “Kawmay jáhá, yak mardoméay merag gehter ent.”

Petrosay enkár

(*Mattá 26:69-70; Markás 14:66-68; Luká 22:54-57*)

¹⁵ Shamun Petros o dega moridé Issáay padá rawán but o shotant. Á dega moridá gón masterén dini péshwáyá pajjáróki has-tat, paméshká gón Issáyá masterén dini péshwáay

* **18:1** 18:1 Darag, bezán wádi, gwatr. wati hamráhá rada dant o bahá kant.

† **18:2** 18:2 Dróhók, bezán hamá ke

‡ **18:3** 18:3 Bezán Yahudá at ke é kári

§ **18:9** 18:9 Bechár: Yuhannáay Enjil 6:39.

* **18:11** 18:11 Jotk, bezán zahm yá kárchay jeld, pósh, nyám.

péshjáhá potert. ¹⁶ Bale Petros dhanná darwázagay nazziká óshtátogat. Gorhá á morid ke gón masterén dini péshwáyá pajjárók at, dhanná dar átk, darwázagpánén móleday góshá chizzé gwashti o Petrosi tóká bort. ¹⁷ Á móledá Petrosay némagá dém tarrént o gwashti: “Záná, taw cha é marday moridán naay?” Áiá gwasht: “Na, naán!” ¹⁸ Hezmatkár o sepáhigán áse rók kortagat, chiá ke hawá sárt at. Ásay kerrá óshtátogatant o dast tápagá atant. Petros ham áyáni kerrá óshtátogat o watá tápagá at.

Cha Issáyá jost o pors

(*Mattá 26:59–68; Markás 14:55–65; Luká 22:63–71*)

¹⁹ Masterén dini péshwáyá cha Issáyá, áiy morid o tálim o sabakáni bárawá lahtén jost o pors kort. ²⁰ Issáyá passaw dát: “Man sajjahénáni démá róshen o pakká gapp o habar kortag. Modám kanisahán o mazanén parasteshgáhá, hamódá ke sajjahén Yahudi moccha bant, dars o sabakon dátog o hechbar panáh o chérokái chizzé nagwash-tagon. ²¹ Gorhá chiá cha man josta geray? Cha hamáyán jost beger ke mani gapp o habaresh eshкотagant. Á zánant man ché gwashtag.” ²² Issáyá ke é habar kortant, yak sepáhigé ódá óshtátogat, Issái shahmáté jat o gwashti:

“Masterén dini péshwáyá é dhawlá passawa dayay?” ²³ Issáyá darráent: “Agan man radén habaré kortag, maná mayárig bekan, agan ráston gwashtag, pa ché janay?” ²⁴ Gorhá Hannáyá Issá dast bastaká, masterén dini péshwá, Kiápáay kerrá dém dát.

Petros angat Issáyá namannit

(*Mattá 26:71–75; Markás 14:69–72; Luká 22:58–62*)

²⁵ Shamun Petros hamódá óshtátogat o dast tápagá at. Lahténá gwasht: “Záná, taw cha áiy moridán naay?” Áiá namannet o gwashti: “Na, naán.” ²⁶ Cha masterén dini péshwáay hezmatkárán yakké, hamá marday syád at ke Petrosá áiy gósh borretagat. Áiá gón Petrosá gwasht: “Man wat tará gón áiá hamá bágá nadist?” ²⁷ Petrosá padá ham naman-net. Hamá damáná, korósá báng dát.

Issá Pilátusay démá

(*Mattá 27:11–26; Markás 15:1–15; Luká 23:1–5; 23:13–25*)

²⁸ Sabáhá máhallah, Issáesh cha Kiápáay kerrá Rumay wáliay kalátá bort. Yahud, á kalátá nashotant ke nápák mabant o Sargwazay aiday waráká wárt bekanant. ²⁹ Gorhá Pilátus átk o cha áyán josti kort: “É marday sará shomay bohtám chi ent?” ³⁰ Áyán passaw tarrént: “Agan mayárig mabutén má tai

kerrá nayáwort.”³¹ Pilátusá gwasht: “Eshíá bebarét o gón wati Sharyatá pa eshiá hokm o shawré beborrét.” Yahudián gwasht: “Mára kasséay koshtagay hakk o ehtiár nést.”³² Áherá, hamá dhawlá ke Issáyá wati markay bárawá gwashtagat, hamá dáb but.

³³ Randá Pilátus, wati kóth o kalátá shot o Issái hamódá lótháént o gwashti: “Haw! Taw Yahudiáni bádsháh ay?”³⁴ Issáyá gwasht: “É tai jenday gapp o habar ent yá tará é dhawlá gwashtagesh?”

³⁵ Pilátusá gwasht: “Záná, man Yahudié án? Tai wati kawm o mazanén dini péshwáyán tará mani kerrá áwortag. Chiet kortag?”

³⁶ Issáyá passaw dát: “Mani bádsháhi, donyái bádsháhié naent. Agan mani bádsháhi donyái bádsháhié butén, mani hezmatkárán janga kort tánke Yahudiáni dastá makapán. Bale mani bádsháhi donyái naent.”

³⁷ Pilátusá gwasht: “Acha, taw bádsháhé ay?!” Issáyá gwasht: “Taw wat gwashagá ay ke man bádsháhé án. Man pédá butag o donyáyá átkagán ke pa rástíá gwáhi bedayán. Harkasá ke rásti dósta bit, mani habarán gósha dárít.”³⁸ Pilátusá darráént: “Rásti chi ent?” Eshiy gwashagá o rand, Pilátus padá Yahudiáni kerrá shot o gwashti: “Man

pa é mardá hech mayaré nagendán.³⁹ Bale gón shomay rasmá, man Sargwazay aiday róchá, yak bandigé pa shomá ázáta kanán. Lóthét Yahudiáni bádsháhá pa shomá ázát bekanán?”⁴⁰ Á sajjahénán kukkár kort: “Na, áiá nalóthén! Bárábásá ázát kan!” Bárábás, yak yágié at.

19

Yahudiáni kénag o Pilátusay dodeli

(Mattá 27:27-31; Markás 15:16-20)

¹ Á wahdi, Pilátusá hokm dát Issáyá shallák o hayzarán bejanant.

² Pawjián cha dhangar o konthagán tájé jórhént o Issáy sará ér kort, bádsháhi jamurangén* kabáhé ham gwará dátesh.

³ Áiay kerrá áyán o gwashán atant: “Drud o drahbát,† oo Yahudiáni bádsháh!” Shahmátesh ham jat.

⁴ Pilátus padá Yahudiáni kerrá átk o gwashti: “Bechárét, shomay kerrá káráni tán bezánét ke man pa áiá hech mayaré nagendán.”

⁵ Issá ke áiá konthagén tájé sará o jamurangén kabáhé gwará at, dhanná dar átk. Pilátusá gwasht: “Bechárét, é mard hamedá ent!”

⁶ Wahdé mazanén dini péshwáyán o áyáni sepáhigán á dist, kukkáresh kort: “Salibi kassh! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht:

* **19:2** 19:2 Jamu, rangé ke Pársíá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. † **19:3** 19:3 Drud o drahbát, bezán salám o alayk.

“Shomá wat áia salib bekasshét. Man hech warhén mayaré pa áia nagendán.”⁷ Yahudián gwasht: “Márá Sharyaté hastent ke áiy rahbandáni redá,[‡] báyard ent koshag bebit, chiá ke gwashtagi: ‘Man Hodáay Chokk án.’ ”

⁸ Wahdé Pilátusá é eshkot, cha péshá géshter torsi delá nesht. ⁹ Wati kóth o kalátá shot o cha Issáyá josti kort: “Taw cha kojá ay?” Issáyá passaw nadát. ¹⁰ Pilátusá gwasht: “Maná passawa nadayay? Taw nazánay ke tai ázáti o salib kasshagay ehtiár mani dastá ent?” ¹¹ Issáyá passaw dát: “Agan Hodáyá tará é ehtiár madátén, mani sará tará hech wák o ehtiáré néstat. Bale, hamá ke maná tai dastá dáti, géshter mayárbár ent.” ¹² Cha ed o rand, Pilátusá áiy ázát kanagay johda kort, bale Yahudián kukkára kort: “Agan é mardá ázát bekanay, Kaysaray dózwáh naay. Harkas watá bádsháh bezánt o belékit, Kaysaray dozhmen ent.”

¹³ Wahdé Pilátusá é eshkot, Issái dhanná áwort o wat yak jáhé pa hokm kanagá nesht ke áia “Sengparsha” gwashant, pa Árami zobáná “Jabbátá” bit. ¹⁴ Sargwazaytayáriay róchay némróchá,[§] Pilátusá gón Yahudián gwasht: “Bechárét, shomay bádsháh

hamedá ent!”¹⁵ Bale áyán kukkár kort: “Gári kan! Gári kan! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht: “Pakká shomá lóthét ke shomay bádsháhá bekoshán?” Mazanén dini péshwáyán gwasht: “Cha Kaysará abéd, márá dega bádsháhé nést.”¹⁶ Áherá, Pilátusá Issá pawjiáni dastá dát ke áia salibay sará bedranjant. Gorhá áyán Issá bort.

Issá o salib

(Mattá 27:32–37; Markás 15:21–26; Luká 23:32–38)

¹⁷ Issáyá salibay konth baddhá at o “Kámpól” námén jágahéá bortesh, ke Árami zobáná “Joljotá” gwashaga bit. ¹⁸ Hamódá áesh zort o salibay sará dratk. Gón áia dega do mardomesh ham salib kasshet, yakké rástén o domi chappén némagá. Issá, á doénáni nyámá at. ¹⁹ Pilátusay hokmá, mayárnámagé nebeshtesh ke salibay sará dran jag bebit o á nebeshtag é dhawlá at “Issá Náseri - Yahudiáni bádsháh.”²⁰ Cha Yahudián bázénéá é mayárnámag wánt, chiá ke Issáay salib kasshagay jágah cha shahrá dur naat o pa Ebráni, Látini o Yunáni zobánán nebisag butagat. ²¹ Paméshká, Yahudiáni mazanén dini péshwáyán gón Pilátusá gwasht: “‘Yahudiáni bádsháh’ manebis, benebis ke é mardá gwashtag

[‡] 19:7 19:7 Redá, bezán motábeká. [§] 19:14 19:14 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “shashomi sáhatay wahd”.

'man Yahudiáni bádsháh án'." ²² Pilátusá gwasht: "Harché ke man nebeshtag, nebeshtagon."

²³ Cha salib kasshagá rand, pawjián Issáay pocch zortant, chár bahrá bahr kortant o har yakkéa yak bahré zort. Bale Issáay yak dazgwápén jámagé mant, ke áia hech cháké néstat, sarjam o yakgwáp at. ²⁴ Gorhá áyán gón wat gwasht: "Byáét eshiá naderrén, eshiay sará pála* janén, bechárén baren kay katthit?" Hamá dáb ke Hodáay Pákén Ketába gwasht, hamá dhawlá but:

*"Mani pocchesh wati
nyámá bahr kortant o
jámagay sará
pál jatesh."*[†]

Pawjián ham hamé kár kort.

²⁵ Salibay nazziká Issáay mát, gón wati gohár, Kliupásay jan Maryam o Maryam Majdaliahá óshtátogat. ²⁶ Wahdé Issáay wati mát dist ke hamá dóstén moriday kerrá óshtátogat, gón m átá gwasht: "Oo bánok! É tai chokk ent." ²⁷ Randá gón wati moridá gwasht: "É tai mát ent." Á moridá, cha hamá sáhatá rand Maryam wati lógá bort.

*Issá sáha dant
(Mattá 27:45-50; Markás
15:33-37; Luká 23:44-46)*

²⁸ Nun Issáayá dist ke sajjahén chizz sarjam butagant o paméshká ke Pákén Ketábay habar sarjam bebant, gwasht: "Tonni gán."[‡] ²⁹ Cha tropshén sharábá porrén kunzagé ódá ér at. Áyán yak espanjé zort o sharábén kort, dáréay sará bast o Issáay lonthán per mosht. ³⁰ Wahdé Issáayá sharáb dap jat, gwasht: "Halás but!" Randá sari jahl ér áwort o sáhi dát.

Issáayá nayzaha janant

³¹ Á róch, Jomah o Sargwazay aiday tayári geragay róch at. Paméshká Yahudián nalóthet dár kasshetagénáni jón o jasad, á mazanén Shabbatay róchá salibay sará lónján bebant. Paméshká cha Pilátusá lóthetesh á sayénáni thángán bepróshant o cha salibáni sará ér begéjant. ³² Gorhá pawji démá átkant o á doénáni pádesh prósttant ke gón Issáayá salib kasshag butagatant. ³³ Issáay kerrá ke átkant, distesh sáhi dátogat. Paméshká áiy pádesh naprósttant. ³⁴ Bale cha pawjián yakkéa, nayzahé Issáay pahlugá jat o hamá damáná cha áiy jóná hónáp dar átk. ³⁵ Á kas ke wat é chizzáni sháhed butag, é habarána gwasht o áiy sháhedi rást ent. Á zánt ke rásténa gwasht tán shomá imán byáret. ³⁶ É kár,

* **19:24** 19:24 Pál, láthari, bay o shartbandi. † **19:24** 19:24 Zabur 22:18.

‡ **19:28** 19:28 Bechár: Zabur 22:15; 69:21.

hamá dhawlá but tán Pákén Ketábay habar sarjam bebit ke gwashit: “Áiay hech haddhé próshaga nabit.”[§] 37 Pákén Ketáb, dega yak jágahé ham gwashit: “Á hamá kasá chárant ke nayzahesh jatag.”*

Issáay kabr o kapon

(Mattá 27:57-61; Markás 15:42-47; Luká 23:50-56)

38 Randá, Issop námén mardé ke Arimátiáay shahray nendók at o cha Yahudiáni torsá chérokái Issáay morid at, Pilátusay kerrá shot o Issáay jónay baragay ejázati lóthet. Pilátusá ejázat dát o áiá jón bort. 39 Nikudimus, hamá ke awali randá yak shapé Issáay gendagá shotagat, átk o gón wat lahtén hór o hawárén morr o aud o karzarwáhi áwort, ke si kiluay kesásá† atant. 40 Nun áyán Issáay jón zort o Yahudiáni kabr o kaponay dód o rabédagáni redá, gón washbóén dáruán liloméñ‡ godéa patát. 41 Hamá salibay nazziká yak bágé at ke ódá nókén kabré hastat o angat kasé áiay tahá kabr nabutagat. 42 Yahudiáni tayáriay róch at o kabr ham hamá nazziká at, paméshká Issáay jónesh hamódá kabr kort.

20

Háligén kabr

(Mattá 28:1-10; Markás 16:1-8; Luká 24:1-12)

1 Haptagay awali róchá, bezán Yakshambehay sabáhá máhallah ke angat tahár at, Maryam Majdaliah kabray sará shot o disti hamá dhók ke kabray dapá at, cha kabrá dur kanag butag. 2 Á pa maydán, Shamun Petros o Issáay hamá moriday kerrá átk ke Issáyá báz dóst at. Gwashti: “Wájahesh cha kabrá bortag, bale nazánén kojá éresh kortag.” 3 Gorhá Petros o á dega morid ráh geptant o dém pa kabrá shotant. 4 Har doénán maydán kort, bale á dega morid cha Petrosá gwast o cha áiá pésar kabray sará raset. 5 Sari jahl kort o kabray tahá cháreti. Liloméñ godi distant, bale wat kabray tahá nashot. 6 Randá Shamun Petros raset o kabray tahá shot. Áiá ham dist ke kapon hamódá ent. 7 Á dazmál ke Issáay sará bastagat kaponay kerrá naat, pétkagat o kammé durter yak kerréa ér at. 8 Randá, á morid ke pésará kabray sará rasetagat kabray tahá shot, disti o imáni áwort. 9 Chiá ke áyán, tán á wahdi Pákén Ketábay habar sarkech nawártagat ke Issá báyad ent cha mordagáni

§ 19:36 19:36 Dargwaz 12:46. * 19:37 19:37 Zakaryá Nabiay Ketáb 12:10.

† 19:39 19:39 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sad litrá”, bezán kesás sésad gerám. ‡ 19:40 19:40 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

nyámá jáh bejant. ¹⁰ Gorhá á doén morid, wati lógán per tarretant.

Issá pa Maryam Majdali-ahá paddara bit

(Markás 16:9–11)

¹¹ Maryam cha kabrá dhann óshtátagat o gréti. Hamá dhawlá ke gréwagá at, sari jahl kort o kabray tóká cháreti. ¹² Hamódá ke Issáay jón ér butagat, do espétpóshén préshtagi dist, yakké sarunán neshtagat o á dega pádunán. ¹³ Áyán gwasht: “Oo janén! Taw pa ché gréwagá ay?” Passawi dát: “Mani wájahesh bortag o nazánán kojá éresh kortag.” ¹⁴ Wahdé é gwashti, chakki tarrént o Issái dist hamódá óshtátagat, bale pajjáhi nayáwort. ¹⁵ Issáyá gón áiá gwasht: “Oo bánok! Chiá gréwagá ay? Kai padá garday?” Maryamá hayál kort balkén bágpan ent. Gwashti: “Oo wájah! Agan taw bortag, maná begwash kojáet eshtag ke man áiá bebarán.” ¹⁶ Issáyá passaw dát: “Oo Maryam!” Maryamá chakk tarrént o Árámi zobáná gwashti: “Rabbuni!” (Bezán: Oo mani ostád.) ¹⁷ Issáyá gwasht: “Maná dast man, chiá ke angat Petay kerrá borzád nashotagán, bale mani brátáni kerrá beraw o áyán begwash ke annun dém pa wati Petá o shomay Petá, wati Hodáyá o shomay Hodáyá borzáda rawán.” ¹⁸ Maryam Majdaliah moridáni kerrá

shot o mestági dát: “Man Hodáwand dist.” Gorhá Issáay kolawi pa áyán bort o sar kort.

Issá pa moridán paddara bit

(Luká 24:36–43)

¹⁹ Hamá Yakshambehay shapá, wahdé morid cha Yahudiáni torsá lógéay tahá mocch atant ke darwázagi kobl atant, Issá átk, áyáni nyámá óshtát o gwashti: “Shomará sohl o émeni sar bát.” ²⁰ É habaray gwashagá rand, wati dast o pahlugi áyáná pésh dáshtant. Wahdé moridán Hodáwand dist, báz gal o shádán butant. ²¹ Issáyá padá gwasht: “Shomará sohl o émeni sar bát. Hamá dhawlá ke Petá maná ráh dátag, man shomará rawána kanán.” ²² Cha é habará rand, Issáyá morid dam jatant o gwashti: “Hodáay Pákén Ruhá begerét o wati delá jágah bedayét!” ²³ Agan kaséay gonáhán bebakshét, bakshaga bant, áyán ke nabakshét, bakshaga nabant.”

Issá o Tumá

²⁴ Cha dwázdahén moridán yakké, Tumá ke áesh “Járhó” náméntagat, Issáay áyagay wahdá gón áyán gón naat. ²⁵ Paméshká wahdé á dega morid gwashagá atant: “Má Hodáwand distag,” áiá gwasht: “Man tán áiy dastán, méháni thappá magendán, tánke wati lankoká, méháni thappá o dastá

áiy pahlugá ér makanán, báwara nakanán.”

²⁶ Hasht róchá rand, wahdé morid padá yakjáh butant, Tumá ham gón at. Lógay dap band at, bale angat ham Issá gwast o áyáni nyámá óshtát o gwashti: “Shomará sohl o émeni sar bát.” ²⁷ Nun gón Tumáyá gwashti: “Wati lankoká edá byár, mani dastán bechár, wati dastá mani pahlugay sará ér kan o cha ed o rand béimán mabay, imándár bay.” ²⁸ Tumáyá gwasht: “Oo mani Hodáwand, oo mani Hodá!” ²⁹ Issáyá gwasht: “Taw paméshká imán áwort ke maná distet. Bale bahtáwar hamá ant ke maná nagentant o imána kárant.”

É *Ketábay nebisagay maksad*

³⁰ Issáyá wati moridáni démá, dega bázén mójezah o ajabbatén nesháni pésh dáshtag ke é Ketábá nebisag nabutagant. ³¹ Bale ham-inchok nebisag butag tán shomá báwar kanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk, tánke imán byárét o áiy námay sará namiránén zen-day wáhond bebét.

21

Issá pa hapt moridá pad-dara bit

¹ Chizzé wahdá rand, Teberiahay mazangwarmay kerr o gwarán, padá Issáyá watá pa moridán paddar

kort. Áiy záher bayag é dhawlá at ke ² Shamun Petros o hamá Tumá ke “Járhó” náméntagatesh o Natnáil ke cha Jalilay métag Kánáyá at, gón Zebdiay do chokk o dega do moridá hamódá atant. ³ Shamun Petrosá gón áyán gwasht: “Man máhigiriá rawán.”

Áyán gwasht: “Má ham káén gón.” Gorhá ráh geptant o bójigá neshtant, bale á shapá chizzé nageptesh. ⁴ Sabáh ke but, Issá tayábá* óshtátagat, bale moridán pajjáh nayáwort. ⁵ Issáyá gón áyán gwasht: “Oo chokkán! Shomará máhigé chizzé gón ent?” Áyán passaw dát: “Na.” ⁶ Gwashti: “Dámá bójigay rástén némagá dawr dayét, ódá máhig gepta kanét.” Áyán anchosh kort o haminkadar máhigesh gept ke dámesh dém pa bójigá kasshet nakort. ⁷ Gorhá hamá moridá ke Issáyá báz dóst at, gón Petrosá gwasht: “É Hodáwand ent!” Shamun Petros jándar at, wahdé é habari eshkot, wati pocchi gwará kortant o ápá koppí kort. ⁸ Á dega morid mán bójigá, hoshkiay némagá átkant o porren dámesh kasshakán kort, chiá ke cha tayábá sad gámá† durter naatant.

⁹ Wahdé hoshkiá sar butant, rókén jal o eshkaráni sará, máhig o kammoké nánesh dist. ¹⁰ Issáyá

* **21:4** 21:4 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel. † **21:8** 21:8 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “dosad dast”. Yak dast ném mitar ent.

gón áyán gwasht: “Cha hamé máhigán kammoké byárét ke annun shomá geptagant.”¹¹ Shamun Petros bójigá shot, dámé ke cha yaksad o panjáh o say mazanén máhigá porr at dém pa hoshkiá kassheti, máhigán dám ham nadertagat.¹² Issáyá gwasht: “Byáét warag bwarét!” Cha moridán yakkéá ham tahm o joryat nakort cha Issáyá jost begipt: “Taw kay ay?” Áyán zánt ke é Hodáwand ent.¹³ Gorhá Issá démá átk, náni zort o áyáná dáti, hamé dhawlá máhigi ham bahr kortant.¹⁴ Cha wati zendag bayag o jáh janagá rand, é saymi bárig at ke Issá pa moridán záher but.

Issá o Petros

¹⁵ Ragbandá[‡] rand, Issáyá gón Shamun Petrosá gwasht: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Tai mehr pa man cha eshán géshter ent?” Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw zánay ke tará dósta dárán.” Issáyá gwasht: “Acha, mani gwaragán bechárén.”¹⁶ Domi randá gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná dósta dáray?” Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw zánay ke maná dóst ay.” Issáyá gwasht: “Gorhá mani pasáni delgóshá bedár.”¹⁷ Saymi bará gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk!

Bárén, maná dósta dáray?” Paméshká ke saymi bará josti kort: “Maná dósta dáray?” Petros molur o delranj but o gwashti: “Oo mani Hodáwand! Taw wat har chizzá zántkárter ay, taw zánay ke maná dóst ay.” Issáyá gwasht: “Mani pasán bechárén.”¹⁸ Tará rásténa gwashán, wahdé warná atay, srén bastagat o har jáh ke lóthetet, shotay. Bale wahdé pira bay, dastán drája kanay o degaré tai sréná bandit o tará anchen jáhé bárt ke nalóthay.”¹⁹ Gón é habarán, Issáyá pa hamá marká eshárah kort ke randá Petros gón áiá Hodáay námá shán o shawkat dayagi at. Gorhá gwashti: “Mani randgiriá bekan.”

²⁰ Petrosá chapp o chágerd cháret o disti hamá morid ke Issáyá báz dóst ent cha poshtá pédák ent, hamá ke shám waragay wahdá, Issáay nazziká kenzetagat o cha áiá josti kortagat: “Oo Hodáwand! Á kay ent ke tará dróhit o dozhmenáni dastá dant?”²¹ Wahdé Petrosay chamm pa á moridá kapt, cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Áiay ásar o ákebat ché bit?”²² Issáyá gwasht: “Agan mani razá é bebit ke tán mani áyagay wahdá á bemánit, tai che karé harába bit? Taw mani randgiriá bekan.”²³ Gorhá moridáni nyámá[§] é habar tálán but ke balkén

[‡] 21:15 21:15 Ragband, bezán náshtá, arazband.

[§] 21:23 21:23 Asligén

Yunáni nebeshtánka gwasht: “brátáni nyámá”.

á morid hechbara namerit. Bale gapp esh ent, Issáyá nagwashtagat ke á namerit, tahná gwashtagati: “Agan mani razá é bebit ke tán mani áyagay wahdá á bemánit, tai che káré harába bit?”²⁴ É hamá morid ent ke é chizzi nebeshtagant o pa áyáni rásti o pakká bayagá gwáhia dant. Má zánén ke áiy sháhedi rást ent.

Goddhi habar

²⁵ Albat, Issáyá dega bázén kár kortagat. Agan á sajjahén nebisag buténant, mani hayálá sajjahén donyáyá pa á ketábán jágah néstat.

Kásedáni Kár Kásedáni Káray pajjár

É ketábay nebisók hamá Luká ent ke Enjili nebesh-tag o wat dáktaré at. Kásedáni Káray ketáb, Issáay zendag bayag o jáh janagay sargwastay bárawá áiy moridáni chamdistén gwáhiá dant. Wahdé Issá Masih, salibay sará dran jag o koshag but, áiy moridán torset o pa wati rakkénagá chér butant. Bale Issáay markay saymi róchá, áyán Issá wati nyámá zendaká dist. Haw! Issá Masih zendag butagat. Démterá, é ketáb pésha dárít ke Pákén Ruh che paymá gón áyán hór but o áyán Urshalimá beger tán Rumá Issáay wasshén mestág pa mardomán rasént.

Kásedáni káray tahá, Issáay goddhi hokm o parmán, áiy ásmáná rawag, Urshalimá kelisáay bongéj, Yahudiah o Sámerahay damagán Hodáay kolaway sheng bayag, Issáay sará Pulosay báwarmand bayag o darkawmáni nyámá Issáay kolaway rasénagay hál nebisag butagant. Cha eshán o abéd, Pulosay kár o kerd, áiy awali mestági sapar, Urshalimay diwán, Pulosay domi o

saymi mestági sapar o áiy bandijáhá gwázentagén wahdáni kessah ham mán ant. Luká wat ham baré baré é sát o saporán gón at. Pa mesalé, gappáni tahá chosha gwashit: “má pa Makduniahay rasagá eshtáp kort” (16:10).

Kásedáni Káray ketáb pésha dárít ke ketábay awali bahrá (1:8) átkagén é habar chón sarjam but ke gwashit: “...wahdé Pákén Ruh shomay delána nendit, shomará was o wáka rasit o Urshalimay shahrá, Yahudiah o Sámerahay damagán, tán sarjamén donyáay goddhi marz o simsarán ham, pa man sháhedia dayét o mani wasshén mestágá rasénét.”

Hodáay Pákén Ruhay ér kapagay kawł

¹ Oo wájah Tiupilos! Wati awali ketábay tahá, Issáay káráni bongéjá beger ² tán hamá róchá ke dém pa ásmáná barag but, har karé ke áiy kortagat o har tálimé ke áiy dátogat, man tará sahig kort. Issáyá pa wati kásediá, lahtén mardom pésará gechén kortagat o cha Hodáay Pákén Ruhay némagá hokmi dátogatant o gwashtagatanti ke áyáni kár chi ant. ³ Markay sakkiay saggagá rand, wati kásedáni demá záhera but o gón bázén gwáhián paddaria* kort ke cha

* 1:3 1:3 Paddar, bezán záher, áshkár. † 1:3 1:3 Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká.

† 1:3 1:3 Nyámá, bezán myáná,

mordagáni nyámá† zendag butag o jáhi jatag. Áiá, tán chel róchá watá kásedáni démá záhera kort o gón áyán Hodáay bádsháhiay báravá habaria kort. ⁴ Yak randé ke gón áyán horigá neshtag o warák waragá at, hokmi dátant: “Cha Urshalimay shahrá dhann marawét, Petay‡ wádah dátagén Pákén Ruhay wadár o entezará bebét ke shomá áiy báravá pésará ham cha man eshкотag. ⁵ Yahyáyá mardom gón ápá pákshódi dátagant, bale Petay wádah esh ent ke lahtén róchá o rand shomá cha Hodáay Pákén Ruhá pákshódi dayaga bét.”

Issá ásmáná rawt

⁶ Wahdé morid Issáay kerrá mocch butant, cha áiá jostesh kort: “Oo Hodáwand! Bárén á wahd hamesh ent ke taw bádsháhiá padá pa Esráilá pera tarrénay?” ⁷ PassawiŠ dát: “Á wahd o zamánag ke Petay dastá ant o áiá wat gishéntagant, shomará pa áyáni zánagá kéré nést. ⁸ Bale wahdé Pákén Ruh shomay delána nendit, shomará was o wáka rasit o Urshalimay shahrá, Yahudiah o Sámerahay damagán, tán sarjamén donyáay goddhi marz o simsarán ham,

pa man sháhedia dayét o mani wasshén mestágá rasénét.” ⁹ Cha é habaráni gwashagá rand, áyán dist ke Issá ásmáná barag but o jambaréa* á cha moridáni démá chér o andém kort. ¹⁰ Wahdé Issá dém pa ásmáná rawagá at, moridáni chamm ásmánay némagá sakk atant, anágat† distesh do espétpóshén mard áyáni kerrá óshtátag. ¹¹ Áyán gwasht: “Oo Jalili wájahán! Shomá chiá edá óshtátag o ásmánay némagá chárágá ét? Issá cha shomay nyámá chest kanag o ásmáná barag butag, bale anchosh ke shomá rawagá distag, hamé dhawlá yak róché padá cha ásmáná pera tarrit o kayt.”

Yahudáay jágahay porr kanag

¹² Gorrhá Issáay morid, cha Zaytunay kóhá per tarret o Urshalimá átkant. É kóh, cha Urshalimá yak Shabbati róchéay duriá‡ ent. ¹³ Wahdé shahrá rasetant, hamá borzádi bánáŠ shotant ke pésará hamódá butagatant. É mocchiay mardománi nám esh atant: Petros, Yuhanná, Ákub, Andriás, Pilipos, Tumá, Bartulumá, Mattá, Halpiay chokk Ákub, sarmacháren

‡ **1:4** 1:4 Pet hamá labz ent ke Issá Masihá pa Hodáyá kár bastag, bale jesmáni dhawl o dróshomá na. Hodá may sajjahénáni ásmáni Pet ent. § **1:7** 1:7 Passaw, bezán jwáb. * **1:9** 1:9 Jambar, bezán abr. † **1:10** 1:10 Anágat, bezán yak anágat, achának, nágahán. ‡ **1:12** 1:12 Shabbati róch hamá Shambehí róch ent. Shambehay róchá, durén ráhéá rawag rawá naat, tahná kesás yak kilumitar rawá at. § **1:13** 1:13 Bán, bezán kóthi, kamrá, otág.

Shamun* o Ákubay chokk Yahudá. ¹⁴ Gón áyán Issáay brát, áiy mát Maryam o dega lahtén janén ham gón at. Á sajjahén hamdel o hamsetk o har wahdá gón zegr o dwáyá delgósh o dazgatth atant.

¹⁵ Hamá róchán yak róché, Petros Issáay báwarmandáni nyámá,† ke kesás yaksad o bist mardom atant, pád átk o ¹⁶ gwashti: “Oo brátán! Hodáay Pákén Ketábay tahá, harché ke Pákén Ruhá Issáay dazgir kanókáni rahshón, Yahudáay bárawá cha Dáuday zobáná péshgói kortagat, allamá purah o sarjam bayagi at. ¹⁷ Yahudá cha may romb o thóliá at o é hezmatkária sharikdár at.” ¹⁸ Áiá cha wati gandahén káray mozzay zarrán dhagáre pa bahá gept o hamódá dém pa chér kapt o lápi trakket o róti dar átkant. ¹⁹ Urshalimay sajjahén mardomán é hál eshkot o áyán, é dhagáray nám wati zobáná “Hakeldámá” bezán “Hónay dhagár” per bast.

²⁰ Petrosá habar kanána gwasht: “Zaburay ketábá nebeshtah ent: *‘áiy lóg o jágah haráb o wayrán bát,*

ódá hechkas jahmenend#mabát.‘§

o *‘áiy ogdah o zemmahwári degaréa berasát.‘**

²¹⁻²² Paméshká báyard ent anchén mardomé gechén kanag bebit ke Hodáwandén Issáay áyag o rawagay sajjahén wahdá gón má gón butag, bezán cha Yahyáay dastá Issáay pákshódiá beger, tán hamá róchá ke á cha may nyámá chest kanag but. Á báyard ent gón má horigá, Issáay jáh janagay† gwáhiá bedant.”

²³ Gorhá do kasay námesh pésh kort, yakké Issop Barsábá at ke Yustus ham gwashtesh o á dega Mattiás at. ²⁴ Randá, é dhawlá dwá kort o gwashtesh: “Oo Hodáwand! Taw harkasay delay hálá zánay, nun wat pa má paddar kan ke cha é doénán kojámiet gechén kortag ²⁵ tán é hásén kásediay zemmahwária wati kópagán bezurit, hamá hezmat ke Yahudáyá yalah dát o hamódá shot ke áiy béhi jágah at.” ²⁶ Gorhá, á doénáni sará pál‡ jatesh o Mattiásay nám dar átk. É dhawlá, á gón hamá rombay yázdahén hásén kásedán hór kanag but.

* **1:13** 1:13 Bázéné gomána kanant ke sarmacháray máná esh ent: Shamun Yahudiáni yak dini syási párthiéay básk butag ke Rumiáni démá óshtátag.

† **1:15** 1:15 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “brátáni nyámá.” “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ **1:20** 1:20 Jahmenend, bezán

jágahéay neshtagén mardom, sáken, ábád. § **1:20** 1:20 Zabur 69:25. * **1:20**

1:20 Zabur 109:8. † **1:21-22** 1:21-22 Jáh janag, bezán cha wati jáhá anágatén pád áyag, Arabi o Pársiá “qiám, rastákhiz”. ‡ **1:26** 1:26 Pál, bezán láthari, bay o shartbandi.

2

Hodáay Pákén Ruhay ér kapag

1 Wahdé Pentikástay* róch átk, sajjahén yakjáh mocch atant. 2 Anágat cha ásmáná yak anchén tawaré átk ke gwashay trondén gwáté at o hamá lóg ke á ódá neshtagatant gwátá mán patát. 3 Áyán bázén áspaymén shahm o shamálah dist ke zobánok dayán har yakkéay sará ér neshtant. 4 Á sajjahén, cha Hodáay Ruhá porr butant o anchosh ke Pákén Ruh áyán wák o twán bakshagá at, dhanni zobánán habar kanagá laggetant.

5 Á róchán, ásmánay chérá har molk o har kawmay Hodádóstén Yahudi, Urshalimá jahmenend atant. 6 Wahdé é tawár chest but, bázén mardomé yakjáh mocch but o hayrán o habakkah mant, chiá ke harkas cha moridáni dapá wati jenday zobáná eshkonagá at. 7 Gorhá, pa bah mánagi† o hayráni gwashtesh: “Bárén, é ke habar kanagá ant Jalili naant? 8 Gorhá che paymá má sajjahén, cha áyáni dapá wati máti zobáná eshkonagá én!? 9 Má, cha Párs, Mád o Ilám, cha Baynolnahrayn, Yahudiah, Kápádukiah,

Pontus o Ásiáyá,‡ 10 cha Prijiah, Pampiliah o Mesrá én, cha Libiáay hamá hand o damagán ke Keriniay nazziká ant o anchosh cha Rumá átkagén mardom én, 11 Yahudi o darkawmén§ Yahudi butagén mardom, Kriti o Arab ham. Má sajjahén eshkonagá én ke may zobáná, Hodáay mazanén kárán darshána kanant.” 12 Gorhá pa hayráni cha yakdomiá jostesh kort: “É kár o habaráni máná chi ent?” 13 Bale lahtén pa malandh o maskará gwashagá at: “Sharábá mast o malár kortagant.”

Petros mocchiay démá trána kant

14 Á wahdi, Petros gón á dega yázdahénán pád átk o pa borztawári gón áyán gwashti: “Oo Yahudián o Urshalimay jahmenendán! Sarpad bebét o mani habarán delgósh kanét. 15 É mardom, á dhawlá ke shomá hayála kanét, mast naant. Angat sáhat sabáhay noh* ent. 16 É hamá hál o habar ent ke Yuil nabiá é dhawlá péshgói kortag.

17 *Hodá gwashit: “God-dhi róchán sajjahén mardomán cha wati Ruhá sarrécha kanán. Shomay jenek o bachak paygambaria kanant, shomay warná*

* 2:1 2:1 Pentikást, bezán rón o móshay aid. † 2:7 2:7 Bah mánag, bezán sakk hayrán bayag, boh bayag. ‡ 2:9 2:9 Á wahdá, Ásiáyá máná annugén Torkiahay rónendi némag at. § 2:11 2:11 Darkawm, bezán á ke Yahudi naant. * 2:15 2:15 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Róchay saymi sáhat”. Yahudiáni róchay hesáb, sáhat sohbay shashá bongéja but.

*elháma gerant o pirén,
wába gendant.*

18 *Á róchán, wati golám
o móledán cha wati
Ruhá sarrécha kanán
o á ham paygambaria
kanant.*

19 *Borzád mán ásmána
mójezah o ajekkái†o
jahlád mán zeminá
ajabbatén nesháni
péscha dárán, hón o ás
o mojen dutt.*

20 *Cha Hodáwanday por-
shawkatén róchay
rasagá pésar, róch
tahárdém o máh
hónchaka bit.*

21 *Á róchá, harkas
Hodáwanday námá
begipt, rakkít.” ‡*

22 “Oo Esráilián! Delgósh kanét. Anchosh ke shomá wata zánét, Hodáyá shomay nyámá mójezah o ajekkái o ajabbatén nesháni cha Issá Náseriay némagá záher o paddar kort o é dhawlá pa áia gwáhi dáti. 23 É mard gón Hodáay péshzánti o gishéntagén shawrá shomay dastá dayag but o shomá gón bédináni komaká salibay sará dratk o kosht. 24 Bale Hodáyá cha mordagán zendag kort o cha markay ranj o azábá rakként, § chiá ke nabuteni at mark áia wati panjagáni tahá bedárit, 25 hamá dábá ke Dáudá áiaý bárawá péshgói kortag o gwashtag:

*‘Man modám Hodáwand
wati dém pa démá
distag, á mani rástén
pahnátá ent, cha
hamé sawabá mana
nalarzán o natha-
galán.*

26 *Paméshká, delon wassh
o zobán shádán ent.
Jesm o jánon mán
ométay kalátá áráma
gipt,*

27 *chiá ke taw maná
mordagáni jahána
yalaha nakanay o wati
hamá Pákéná sarhag
o pussagá naylay.*

28 *Taw maná zenday ráh
sój dátagant o wati
pahnátá maná cha
shádmániá sarrécha
kanay.**

29 “Oo brátán! Man pa deljami shomará gwashán ke may bonpirok Dáud mort, kabr o kapon but o áiaý kabr tán maróchi may gwará has-tent. 30 Bale á paygambaré at o zántagati Hodáyá saw-gend wártag o kawl kortag ke cha áiaý naslá yakkéá, áiaý bádsháhiay tahtay sará nádénit. 31 Dáudá cha péshá, áyókén róch distagatant o Masihay jáh janagay bárawá gwashtagati ke á na mordagáni jahána yalah kanaga bit o na áiaý jóna sarhit o pussit.† 32 Hodáyá Issá Masih zendag kort o má sajjahén é rástiaý sháhed én. 33 Á, Hodáay rástén némagá borzád

† 2:19 2:19 Ajekkái, bezán mójezah, hayrán kanóké kár. ‡ 2:21 2:21 Yuil Nabiay Ketáb, bahr 2, band 28–32. § 2:24 2:24 Rakkénag, bezán neját dayag, bacché nag. * 2:28 2:28 Zabur 16:8–11. † 2:31 2:31 Zabur 16:10.

barag but. Cha Petá, wádah dátageń Pákén Ruh áia raset o hamá dhawlá ke shomá gendag o eshkonagá ét, nun Pákén Ruhi békesás† bakshetag. ³⁴ Chiá ke Dáud wat ásmáná borzád nashot, bale gwashtagi: *‘Hodáwandá gón mani Hodáwandášgwasht, “mani rástén némagá benend ³⁵ tán hamá wahdá ke tai dozhmenán tai pádáni chéray padag o chárchóbahé bekanán.”’**

³⁶ “Paméshká, Esráilay sajjahén kawm allam bezánt, hamá Issá ke shomá salib kasshet, Hodáyá Hodáwand o Masih kortag.”

³⁷ Wahdé mardomán é habar eshкотant, báz del padard butant o gón Petros o á dega kásedán gwashtesh: “Oo brátán! Má chón bekanén?”

³⁸ Petrosá gón áyán gwasht: “Cha wati gonáhán pashómán bebét† o cha shomá harkas Issá Masihay námá pákshódi bekant, tán Hodá shomay gonáhán bebakshit. Á wahdá shomará Hodáay Pákén Ruh, tohpah o thékia rasit. ³⁹ Hodáwanday é labz o kawl éwak o tahná pa shomá naent, pa shomay chokk o óbádag o á dega durén hand o damagáni hamá mardomán ent ham, ke may Hodáwandén Hodá áyán wati kerrá tawára kant.”‡

⁴⁰ Petrosá, á, pant o sój dayáná kaddhanš kort o gwashtant: “Watá cha é gomráhén nasl o padréchá berakkénét.” ⁴¹ Gorhá, hamáyán ke áiaý kolaw o paygám zort, pákshódi ham kort o á róchá, kesás say hazár mardom gón báwarmandán hór but. ⁴² Áyán, pa kásedáni dars o sabaká, pa sharikdárén zendá, pa nánay bahr kanag* o pa dwáyá, watá nadr kort. ⁴³ Sajjahénáni delá bimm o torsé nesht o cha kásedán mójezah o ajabbatén nesháni záher o paddara but.

Báwarmandáni sharikdárén zend

⁴⁴ Sajjahén báwarmand, gón yakdegará hór o sajjahén mál o hastiá sharikdár atant. ⁴⁵ Áyán wati mál o melkat bahá o nadra kort o harkasay garaz o zaluratáni sará, sajjahénáni nyámá bahra kortant. ⁴⁶ Á, har róch gón hamdeli, mazanén parasteshgáhá moccha butant o wati lógán ham pa wasshi o delsetki nánesh bahra kort o hórígá warákesha wárt. ⁴⁷ Hodáesh satá o saná kort o sajjahén mahluká á dóst atant. Hodáwand ham róch

‡ **2:33** 2:33 Békesás, bezán sakk báz, béandázah, béhesáb. § **2:34** 2:34

“Mani Hodáwand” bezán Issá Masih. * **2:35** 2:35 Zabur 110:1. † **2:38** 2:38

Pashómán bayag, bezán tawbah kanag. ‡ **2:39** 2:39 Albat, báýad bezánén

Hodá sajjahén mardomán wati kerrá lóthit. § **2:40** 2:40 Kaddhan, bezán

mohrén tákid, hokm. * **2:42** 2:42 Pa Issáay goddhi shámay yátmáná, áiaý báwarmand nán o sharáb bahra kanant.

pa róch rakkéntagén mardomán geshá cha géshter kanán at.

3

*Petros drahbakshia** *kant*
¹ Yak róché, nohomi sáhatay† zegr o dwáay wahdá, Petros o Yuhanná mazanén parasteshgáhá rawagá atant. ² Hamá wahdá, lahtén mardom yak pédáeshi langéá‡ áragá at. Mardomán é lang har róch, mazanén parasteshgáhay “Zébá” námén darwázagay dapá wápént tán cha parasteshgáhay rawókén mardomán pendhagé begipt. ³ Wahdé áiá Petros o Yuhanná parasteshgáhay rawagá distant, cha áyán pendhagi lóthet. ⁴ Petros o Yuhannáyá wati chamm áiárá sakk dátant. Petrosá gwasht: “May némagá bechár.” ⁵ Langén marday chamm pa é ométá sakk atant ke chizzé dayanti. ⁶ Gorhá Petrosá gwasht: “Maná zarr o sohr nést bale harché ke maná hast, tará dayán. Issá Masih Náseriay námá, pád á, ráh ger.” ⁷ Nun áiay rástén dasti gept o óshtarénti. Hamá damáná áiay pád o pádáni mocch, tayár o zórmand butant. ⁸ Jáh serret o wati pádáni sará óshtát, ráh gept o traddán o kopp kanán o Hodáyá sepat o saná kanáná, gón

áyán parasteshgáhá shot. ⁹ Sajjahén mardomán á dist ke Hodáyá sepat o saná kanáná, wati pádáni sará rawagá ent. ¹⁰ Zántesh é hamá ent ke pésará, parasteshgáhay “Zébá” námén darwázagay dapá pa pendhagé neshtagat. Nun cha é kárá ke gón áiá butagat mardom hayrán o habakkah mantant.

Petrosay kolaw

¹¹ Á mard cha Petros o Yuhannáyá hecch jetá nabut. Nun sajjahén mardom Solaymánay péshjáhá, § gón hayrání tachán dém pa áyán átkant. ¹² Petrosá ke chosh dist, gón áyán gwashti: “Oo Esráilián! Cha é kárá, pa ché inkadar hayrán o habakkah mantagét? Chiá chammó pa má sakk ant? Gwashay záná, má gón wati jenday twán o pahrézkáriá é mard dráh o tayár kortag. ¹³ Ebráhém, Eshák o Ákubay Hodá, bezán may pet o pirokáni Hodáyá, wati hezmatkárén Issá shán o shawkat dát, hamá ke shomá geráént o kósharént o Pilátusay démá á naman-net, harchont ke Pilátusá áiay ázát kanagay shawr kortagat. ¹⁴ Bale shomá á ‘Pák o Nékén’ namannet o áiay jáhá pa yak hónigéá ázátí lóthet. ¹⁵ Shomá zendmánay sarchammag kosht, bale Hodáyá á cha

* 3: 3:0 Drahbakshi, bezán dráhi o salámatiay bakshag, Arabi o Pársiá “shafá”. † 3:1 3:1 Bezán bégáhay sáhat sayá. ‡ 3:2 3:2 Pédáeshi lang, bezán mádarzádén lang. § 3:11 3:11 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn.

mordagáni nyámá zendag kort o jáh janáent o má eshiay sháhed én. ¹⁶ É mardá gendagá ét o zánét. Cha Issáay námay saray báwarmandiá, áiá wák o twán rasetag. Haw! Issáay nám o áiy sará báwarmandiá, é mard shomay démá sarjamá dráh kortag.

¹⁷ “Nun, oo brátán! Mana zánán ke shomayg o shomay kamásháni kár o kerd, cha názántiá at. ¹⁸ Bale Hodáyá harché ke cha sajjahén nabiáni zobáná péshgói kortagat é dhawlá purah o sarjam kort. Á péshgói esh ent ke áiy Masih, ranja kasshit. ¹⁹ Nun cha wati gonáhán pashómán bebét o dém pa Hodáyá wátarr bekanét* tán shomay gonáh o mayár shódag bebant, ²⁰ cha Hodáwanday némagá shomará gég o ásudagén wahd o róch berasit o Hodá, Masih bezán Issáyá, ke pa shomá gechén kanag butag, rawán bekant. ²¹ Á báyad ent ásmáná bemánit tán hamá wahdá ke har chizz nóksará wati jáhá per betarrit, hamá dhawlá ke Hodáyá cha kwahnén zamánagán pákén nabiáni zobáná gwash-tag. ²² Mussáyá gwash-tag: ‘Shomay Hodáwandén Hodá, cha shomay brátáni nyámá pa shomá mani

dhawlén paygambaré gechéna kant, báyad ent shomá áiy sajjahén habarán bemannét. ²³ Kasé ke é paygambaray habaráni sará delgósh makant, cha kawmá sendag o dar kanaga bit.’†

²⁴ “Cha Samuilá o rand, sajjahén nabián é rócháni bárawá péshgói kortag. ²⁵ Shomá nabiáni poshtpad o hamá ahd o kawlay mirás barók ét ke Hodáyá gón shomay pet o pirokán kortag, wahdé gón Ebráhémá gwashti: ‘Zeminay sajjahén kawm o kabilah cha tai nasl o poshtpadá barkata gerant.’‡ ²⁶ Hodáyá wati hezmatkár gechén kort o pésará shomay gwará rawán dát tán shomará barkat bedant o har yakkéá cha áiy haráb o gandahén ráhá per betarrénit.”

4

Petros o Yuhanná sarókáni diwánay démá

¹ Petros o Yuhanná angat gón mardomán habar kanagá atant ke dini péshwá, mazanén parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni master o Saduki* ódá átk o rasetant. ² Á, cha é habará sakk nárazá atant ke kásedán mardom dars o sabaka dát o járesha jat ke “cha Issáay nám o ráhá mordag padá zendaga bant.”

³ Petros o Yuhannáesh

* **3:19** 3:19 Wátarr kanag, bezán per tarrag. † **3:23** 3:23 Sharyatay Domi Rahband, bahr 18, band 15, 18, 19. ‡ **3:25** 3:25 Pédáesh, bahr 12, band 3.

* **4:1** 4:1 Saduki, cha Yahudiáni dini sarókán yak thólié at.

geptant, béwahd o bégáh at, paméshká tán é dega róchá bandigesh kortant. ⁴Bale bázéné ke áyáni kolaw o paygámesh eshкотagat báwarmand but o cha áyán kesás panch hazár mardén atant.

⁵ É dega róchá, Yahudiáni master, kamásh o Sharyatay zánóger†Urshalimá mocch butant. ⁶Gón áyán masterén dini péshwá Hanná o áiy hamráhiá Kiápá, Yuhanná, Eskandar o masterén dini péshwáay sajjahén kothom o hándán gón atant. ⁷Áyán Petros o Yuhanná óshtárent o jost geptant: “Shomá gón kojám zór o wáká yá gón kai námá é kár kortag?” ⁸Gorhá Petros cha Hodáay Pákén Ruhá sarréch but o gwashti: “Oo kawmay sarók o kamáshán! ⁹Agan maróchi é sawabá cha má jost o pors bayagá ent ke má pa lang o mondhén mardéa néki kortag o josta kanét ke á chón dráh butag, ¹⁰gorhá shomá sajjahén o Esráilay drostigén kawm bezánét, é mard ke dráh o tayár shomay démá óshtátag, cha Issá Masih Náseriay námay barkatá dráh butag. Shomá Issá salib kasshet o kosht, bale Hodáyá cha mordagáni nyámá zendag kort. ¹¹Issá

*hamá seng ent ke
shomá, bánbandén*

*ostáyán, †pasond
nakort o chagal dát,
bale á seng, bon-
heshtŠbut.**

¹²Cha áiy abéd† dega rakkénóké nést, chiá ke ásmánay chérá, Issáay námá abéd, mardomán dega námé dayag nabutag ke gón áiy má rakkét bekanén.”

¹³Áyán ke Petros o Yuhannáay deléri o baháadorri dist o zántesh ke á náwánendah o ámién mardom ant, hayrán butant. Randá pajjáhesh áwortant, ke á Issáay hamráh butagant. ¹⁴Bale pa é sawabá ke á dráh butagén mard áyáni kerrá óshtátagat, chizzé gwashtesh nakort. ¹⁵Paméshká áesh cha hakdiwáná‡ dhann rawagay hokm dát o wat pa shawr o saláhá neshtant. ¹⁶Watmánwatá gwashtesh: “Gón é mardomán ché bekanén? Chiá ke Urshalimay sajjahén jahmenenda zánant esháni dastá yak anchén mójezahé záher butag ke namannaga nabit. ¹⁷Bale chosh ham mabit ke é habar mardománi nyámá géshter sheng o tálán bebit. Báyard ent áyán betorsénén ke dega baré pa Issáay námá gón hechkasá habar makanant.”

¹⁸Petros o Yuhannáesh padá lóthet o hokm dátant ke hechbar Issáay námá chizzé magwashant o

† 4:5 4:5 Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáay Sharyatay zántkár.

‡ 4:11 4:11 Bánbandén ostá hamá ent ke lógay bandagá zántkár ent. § 4:11 4:11 Bonhesht, bezán lógay awali hesht yá seng. * 4:11 4:11 Zabur 118:22.

† 4:12 4:12 Abéd cha, bezán gayr cha. ‡ 4:15 4:15 Hakdiwán, bezán ámidges, dádgáh.

dars o sabak madayant.
 19 Áyán passaw dát: “Wat shawr bekanét, shomay habaray zurag sharter ent yá Hodáay? 20 Bale má cha wati distagén o eshкотagénáni paddar o darshán kanagá watá dáshta nakanén.”
 21 Gorhá cha géshterén torsénag o pátráp. § dayagá rand, áesh yalah dátant. Pa áyáni sezá dayagá sharrén ráhé nadistesh, chiá ke gón é ajabbatén káray gendagá sajjahén mardomán Hodá satá kort o sárhát.* 22 Á mard ke gón é mójezahá dráh butagat, omri chel sálá gesh at.

Báwarmandáni dwá

23 Ázát bayagá rand, Petros o Yuhanná wati hamráháni Kerrá shotant o áesh cha mazanén dini péshwá o kawmay kamásháni gwashtagén habarán sahig kortant.
 24 Áyán ke eshкот, yakdel o hamtawár Hodáay bárgáhá dwá kort o gwashtesh: “Oo zórakén Hodáwand, ásmán o zemin o daryáay addh kanók o har chizzé ke áyáni tahá ent! 25 Taw wat gón Pákén Ruhay elhámá cha may bonpirok, wati hezmatkárén Dáuday zobáná gwasht:

‘Á dega kawm pa ché shóresha kanant o ráj chiá mopt o náhudagén pandala† sázant?

26 *Jahánay bádsháh tayára bant o hákem yakjáh mocch, Hodáwand o áiy Masihay helápá óshtant.*‡

27 “Pa rásti, hamé shahrá Hirudis, Pontius Pilátus, á dega darkawmén mardom o Bani Esráilay sajjahén kawm o kabilah hamdast butant o tai pákén hezmatkár Issáay helápá pád átkant, hamá Issá ke taw gón rógen per moshagá pa bádsháhiá gechén kortagat.
 28 Áyán gón wati é kára, tai wák o wáhag ke taw cha péshá gisshéntagat, purah o sarjam kort. 29 Oo Hodáwand! Nun esháni pátrápáni némagá bechár o wati hezmatkárán komak bekan tánke tai habarán pa mazanén bahádorri o natorsi darshán bekanant.
 30 Wati pákén hezmatkár Issáay námá, pa drahbakshi o mójezah o ajabbatén neshániáni paddar kanagá, wati dastá shahár day.”

31 Cha áyáni dwáyá rand, á jágah ke ódá mocch atant larzet, sajjahén cha Pákén Ruhá sarréch butant o Hodáay habaresh pa deléri darshán kort.

Báwarmandáni sharikdári

32 Sajjahén báwarmand yakdel o yakján atant, hechkasá wati mál o hasti tahná watiga nazánt o sajjahén chizzán sharikdár atant. 33 Kásedán gón

§ 4:21 4:21 Pátráp, bezán tahdid, damki. * 4:21 4:21 Sárháyag, bezán satá kanag. † 4:25 4:25 Pandal, bezán repk, mandr, makr. ‡ 4:26 4:26 Zabur 2:1-2.

mazanén wák o tágaté pa Hodáwandén Issáay jáh janagá gwáhia dát o gón á sajjahénán Hodáay mazanén rahmat gón at. ³⁴ Cha áyán hechkas mohtáj naat, chiá ke harkasá lóg yá dhagáré hastat baháia kort o ³⁵ zarri kásedáni démá éra kortant. Áyán é zarr pa sajjahénán, harkasay garaz o zaluratáni sará bahra kortant. ³⁶⁻³⁷ Issop námén mardéa ham dhagáré hastat, bahái kort, zarri áwort o kásedáná dátant. Á Kebresié at o cha Láwiáni kabilahá at. Kásedán áiy nám Bárnábá kortagat, bezán “delbaddhiayš chokk”.

5

Hannániá o Sapirah

¹ Hannániá námén mardéa o áiy Sapirah námén janá ham wati dhagáré bahá kort. ² Hannániáyá gón janay sahigiá zarráni yak bahré pa wat dásht o á dega, kásedáni démá ér kortant. ³ Petrosá gwasht: “Oo Hannániá! Chiá Shaytán tai delá chó potert ke gón Hodáay Pákén Ruhá droget bast o cha melkay zarrán bahré pa wat ér kort? ⁴ Záná, dhagár cha baháyá pésar tai jendayg naat? Cha baháyá rand, zarr tai dastá naatant? Pa ché wati delá shawret kort ke chosh bekanay? Taw gón mardomán na,

gón Hodáyá dróg bast.” ⁵ Wahdé Hannániáyá é habar eshкотant, zeminá kapt o sáhi dát. Harkasá ke é habar eshкот, áiy delá baláhén torsé nesht. ⁶ Gorhá warná démá átkant, jónay kapon kanagá rand, dhanná bort o kabresh kort.

⁷ Kamm o gesh say sáhatá rand, áiy jan ke cha é sargwastá sahig naat, átk o raset. ⁸ Petrosá cha áiy jost kort: “Maná begwash, shomá dhagár ke bahá kort, eshiay kimmat hamesh at?” Sapirahá passaw dát: “Haw, kimmati hamesh at.”

⁹ Petrosá gwasht: “Chiá pa Hodáwanday Ruhay chakkásagá* gón yakdegará hamdast butét? Bechár, hamáyán ke tai mard kabr kort annun darwázagay dapá ant o tará ham dhanná barant.” ¹⁰ Janén, hamá damáná Petrosay pádáni démá kapt o sáhi dát. Wahdé warná átkant, distesh ke á ham mortag. Dhanná bortesh o marday Kerrá kabresh kort. ¹¹ Cha é habaráni eshkonogá, sajjahén báwarmand† o á dega mardománi nyámá mazanén tors o bimmé kapt.

Kásed drahbakshia kanant

¹² Cha kásedáni dastá, mardománi nyámá bázén ajabbatén nesháni o ajekkái záher o paddara but. Sajjahén báwarmand, gón

Š 4:36-37 4:36-37 Delbaddhi, bezán tasallá, ométwári. * 5:9 5:9 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag. † 5:11 5:11 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “sajjahén kelisá”.

hamdeli o hamsetki Solaymánay peshjáhá moccha butant. ¹³ Báwarmand, mardománi gwará báz ezzatmand atant, bale cha á degarán kaséá é del o joryat néstat ke gón áyán hór bebit. ¹⁴ Angat, Hodáwanday sará báwarmandén janén o mardén, róch pa róch gesh bayán atant o gón áyán hawára butant. ¹⁵ Tantaná‡ mardomán wati nádráh, taht o nepádáni sará wápént o rahsarána áwortant, tán Petros cha ráhá ke gwazit, toré áiy sáheg ham pa lahtená bekapit. ¹⁶ Urshalimay kerr o gwaray shahráni mardom ham romb rombá átkant, nádráh o cha palitén ruhán ranj distagén mardomesha áwortant o sajjahén dráha butant.

Kásedán jéla kanant

¹⁷ Masterén dini peshwá o áiy sajjahén hamráh ke Sadukiáni thóliay básk atant, pa hasadd o konnat pád átkant. ¹⁸ Kásedesh gept o bandijáhá jél kortant. ¹⁹ Bale shapá yak wahdé, Hodáwanday préshtagéá bandijáhay darwázag pach kortant o á cha jélá dar áwortant o gwashti: ²⁰ “Berawét mazanén parasteshgáhá bóshtét o é nókén zenday sarjamén kolaw o paygámá mardomán berasénét.” ²¹ Gorhá, hamá dábá ke áyáná gwashag butagat,

bámgwáhá parasteshgáhá shotant o mardománi sabak dayagá laggetant. Wahdé masterén dini peshwá o áiy hamráh átkant, sarókáni diwánay básk o Esráilay sajjahén kamáshesh lóthetant o dega lahtén mardomesh rawán dát, tán kásedán cha jélá byarant. ²² Bale áyáni rah dátagén mardom bandijáhá ke shotant, kásedesh nadistant. Per tarret o hálesh dátant ke ²³ “bandijáhay darwázag mohr bastagatant, negahpán ham darwázagáni démá óshtátagatant, bale má darwázag ke pach kortant, jélá hechkas nadist.” ²⁴ Gón é habaray eshkonagá, parasteshgáhay negahpánén sepáhigáni sarók o mazanén dini peshwá sakk hayrán o pegrig butant ke bárén é káray ásar o ákebat nun ché bit.

²⁵ Hamá wahdá yakké átk o háli dátant: “Bechárét, á ke shomá bandig kortagatant, parasteshgáhá mardomán dars o sabak dayagá ant.” ²⁶ Gorhá parasteshgáhay negahpánáni sarók gón wati sepáhigán shot o kásedesh gept o áwortant, bale pa zór na, chiá ke torsetesh “chó mabit mardom mará sengsár bekanant.” ²⁷ Kásedesh áwort o sarókáni diwánay démá óshtáréntant. Nun masterén dini peshwáyá cha áyán jost gept: ²⁸ “Má hokm nakortagat dega baré pa é námá mardomán dars o

‡ 5:15 5:15 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

sabak madayét? Bale shomá Urshalimay sarjamén shahr gón wati tálimán porr kortag. Lóthét á marday hóná may gardená beladdhét?”
 29 Petros o á dega kásedán passaw dát: “Báyad ent cha ensánán géshter, Hodáay mannók bebén.”
 30 Issá, ke shomá salib kasshet o kosht, may pet o pirokáni Hodáyá padá zendag kort,
 31 wati rástén némagá nádént o sarók o rakkénók kort, tánke Esráilay kawmá pashómáni o gonáháni pahelliay móh berasit.
 32 Má é habaráni sháhéd én. Pákén Ruh, ke Hodáyá wati báwarmandáná bakshetag ham é habaráni gwáhiá dant.

33 Gón é habaráni eshkonagá, diwánay básk anchosh zahr geptant ke pa áyáni koshagá pád átkant.
 34 Bale Gámályál námén Parisié ke Sharyatay ostád o sarókáni diwánay básk o sajjahén mardománi chammán sharapdarén mardé at, diwáná pád átk o hokmi kort: “É mardán yak damané dhanná bebarét.”
 35 Gorhá gwashti: “Oo Esráilián! Hozzhár bét ke shomará gón é mardomán ché kanagi ent.
 36 Kammé wahdá pésar ham Tiudás námén mardéa jáh jat o watá mazanmardé zánti, chársadé mardom áiy hamráh but. Bale á koshag but o áiy hamráh sest o

séd[§] butant o hecch nabut.
 37 Cha áiy rand, Yahudá námén Jalili mardéa, mardomshomáriay róchán jáh jat, áshóp kort o lahtén mardomi gón wat tarrént, bale á ham koshag but o hamráhi sheng o sháng butant.
 38 Annugén jáwaráni bárawá, mani shawr gón shomá hamesh ent ke cha é mardomán dast bekasshét o eshán yalah bedayét. Chiá ke agan esháni é kár o mak-sad cha ensánáni némagá ent, béshakk pa sara narasit.
 39 Bale agan cha Hodáay némagá ent, shomá eshán dáshta nakanét. Gorhá bezánét ke á wahdá shomay jang gón Hodáyá bit.”

Áiy habaresh man-net,
 40 kásedesh lóthet o áwortant, latth o kothh kanáént o makan kortant ke pa Issáay námá dega baré habar makanant. Nun yalahesh dátant.
 41 Kásed, gal o shádehi kanán, cha diwánay démá dar kaptant, chiá ke áyán é láheki rasetagat pa Issáay námá bézzati begendant.
 42 Áyán mazanén parasteshgáh o lógáni tahá, cha é mestágay tálán kanagá ke Issá hamá Masih ent, hechbar dasta nakasshet.

6

Pa hezmatkáriaá hapt mardomay gechén kanag

1 Hamá róchán ke morid géshá cha géshter bayán

§ 5:36 5:36 Sest o séd, bezán sheng o sháng, tak o park. * 6:1 6:1 Yunáni Yahudi, hamá Yahudi atant ke Yunáni dód o rabédagay randgir atant o áyáni zobán Yunáni at.

atant, Yunáni Yahudi* cha Ebráni Yahudián gelagdár atant ke har róchigén ward o warákay bahr kanagá, áyáni janózámán chizzé narasit. ² Dwázdahén kásedán, sajjahén morid lóthetant o gwashtesh: “É habar sharr naent ke má ward o warákay wandh o bahr kanagay káráni sawabá, cha Hodáay Pákén Habaray hezmatkária nádelgósh bebén. ³ Paméshká, oo brátán! Cha wat hapt anchén néknámén mardom gechén bekanét ke cha Pákén Ruh o Hodái zánt o zánagá sarréch bebant tán é zemmaḥ o dhobbahá† hamáyáni kópagá beladdhén o ⁴ wat pa dwá o Hodáay Pákén Habaray hezmatkária dazgatth bebén.” ⁵ É shawr, sajjahénán dóst but o é mardomesh gechén kortant: Estipán ke cha imán o Pákén Ruhá porr at, Pilipos, Prukuros, Nikánur, Timun, Párminás o Antákiahay Yahudi butagén báwarmand Nikulás. ⁶ É mardomesh kásedáni démá áwort o pésh kortant. Kásedán pa áyán dwá kort o dast baddhá jatant. ⁷ É dhawlá Hodáay Pákén Habar mardománi nyámá tálán but o Urshalimá morid sakk zutt géshá cha géshter bayána butant. Bázén dini péshwáé ham é báwaray mannóger but.

Estipánay dazgir kanag

⁸ Estipán cha Hodáay rahmat o zórá porr at o áiá mardománi nyámá mazanén mójezah o ajabatén nesháni démá áwort, ⁹ bale cha Yahudiáni yak kanisahéa ke námi “Ázát Butagén Golámáni Kanisah”‡ at, lahtén mardom cha áiá narázá at. Á cha Kerini o Eskandariahay shahr o Kilikiah o Ásiáay damagán atant o gón Estipáná dapjáká laggetant. ¹⁰ Bale Estipán gón anchén Ruh o zántéa habar kanagá at ke áiay démá óshtátesh nakort. ¹¹ Gorhá lahtén mardomesh rad dát tán begwashant: “Má eshкотag Estipáná Mussá o Hodáay bárawá kopr kortag.” ¹² Áyán, mardom o kawmay kamásh o Sharyatay zánóger shóréntant o Estipánesh gept o kasshakán, sarókáni diwáná pésh kort. ¹³ Drógén gwáh o sháhedesh áwort, áyán sháhedi dát o gwasht: “É mard Hodáay pákén lóg o Sharyatay helápá, cha bad o naráhén habar kanagá hechbar dasta nakasshit. ¹⁴ Má wat eshкот, gwashti: ‘Issá Náseri é jágahá karójit o á rasm o rawáján badala kant ke Mussáyá pa má eshtagant.’ ”

¹⁵ Diwánay sajjahén nendókán chamm pa Estipáná sakk dátatagant o distesh áiay dém, préshtagéay démay dhawlá ent.

† 6:3 6:3 Dhobbah, bezán ogdah, zemmaḥ, Arabi o Pársiá “wazifah”. ‡ 6:9 6:9 Yahudiáni parasteshgáháni nám “kanisah” ent.

7

Estipánay trán

¹ Masterén dini péshwáyá cha Estipáná jost kort: “Bárén, é tohmat rást ant?”

² Estipáná passaw dát: “Oo pet o brátán! Delgósh kanét:

Ebráhémay bárawá

“Porshawkatén Hodá, hamá wahdá may bonpirok Ebráhémay démá záher but ke á angat Baynolnahrayná at o Harráná jahmenend nabutagat. ³ Gón áia

gwashti: ‘Wati sardhagár o ráj o kawmá bell o hamá molká beraw ke man tará péshia dárán.’ ⁴ Áia Kaldániáni molk yalah dát o Harráná shot. Cha petay marká o rand, Hodáyá á cha odá hamé molká áwort ke annun shomá neshtagét. ⁵ Edá, Hodáyá

áiárá hech mirás o melkat nadát, yak bechillé zemini ham nadát, bale labzi kort ke áia nasl o padréch é sardhagáray hodábonda* bit. Hodáyá é habar hamá wahdá kort ke Ebráhémá angat chokk néstat. ⁶ Gón áia chosh gwashti: ‘Tai chokk o óbádag anchén molkéá ke áyáni watig naent, darámad o bégánaga bant o tán chársad sálá, degaráni chérdastiá golám o bézzat kanaga bant.’

⁷ Chosh ham gwashti: ‘Hamá kawm ke áyán wati golám o chérdasta kant, man áyán sezá dayán. Padá cha á

molká dara káyant o hamé jágahá maná parastesha kanant.’ ⁸ Hodáyá gón Ebráhémá ahd o kararé bast ke áia nesháni mardénchokkáni sonnat kanag ent. Paméshká, wahdé Ebráhémá Eshákén chokk but, hashtomi róchá sonnat kort. Hamé dhawlá Esháká wati chokk Ákub o Ákubá wati dwázdahén chokk, ke may kawmay kabilaháni bonpirok ant, sonnat kortant.

Issopay bárawá

⁹ “Ákubay chokk, gón wati brátén Issopá pa hasadd o konnat kaptant. Brátán Issop goláméay dhawlá bahá kort o Mesrá barag but, bale Hodá Issopay hamráh at o ¹⁰ cha sajjahén sakki o sórián rakkénti. Hodáyá á, haminchok láheki o zánt o zánag dát ke Mesray bádsháh, Perawnay mehr o ehtebári pa wat katthet† o Perawná á wati sarjamén molk o melkatay kármaster kort. ¹¹ Randá sajjahén Mesr o Kanáná dhokkálé‡ kapt ke cha áia mardomán mazanén sakki o sóri raset o may pet o pirénán hech ward o waráké nabut. ¹² Wahdé Ákubá zánt ke Mesrá dán o gandoma rasi, may pet o piroki awali bará pa ward o warákay gerag o áragá hamódá ráh dátant. ¹³ Á, domi randá ham Mesrá shotant o é randá Issopá watá gón wati brátán

* **7:5** 7:5 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb. † **7:10** 7:10 Katthag, bezán nap o sutt kanag, dastá árag. ‡ **7:11** 7:11 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli.

paddar o pajjárók kort. Perawn ham Issopay kawm o kothomay bárawá sahig but. ¹⁴ Gorhá Issopá pa wati pet Ákubá kolaw ráh dát ke á gón wati sarjamén kahólŠ o hándáná ke haptád o panch mardom atant, beladhit o Mesrá byayt. ¹⁵ É dhawlá, Ákub Mesrá shot o hamódá á o may pet o pirok bérán butant. ¹⁶ Áyáni jón cha ódá árag o Shekémay shahrá, hamá kabrá kall kanag butant ke Ebráhémá cha Hámóray chokkán pa chizzé zarrá bahá geptagat.

¹⁷ “Wahdé gón Ebráhémá, Hodáay dátagén kawlay sarjam bayagay wahd nazzik but, Mesrá may mardom báz géshter butant. ¹⁸ Á wahdá, Mesray bádsháh degaré but o Issopay bárawá hecchi nazánt. ¹⁹ Áiá may kawm rad dát o répént, may pirénáni sará báz zolm o zóráki perrént o hojj kortant ke wati nonnokén chokkán, cha lógán dhanná dawr beadant ke bemerant.

Mussáyá beger tán Solaymáná

²⁰ “Hamé wahdá, Mussá pédá but. Á báz sharang o dhawldárén chokké at. Tán say máhá wati pet o mátay lógá rost o rodómi kort. ²¹ Wahdé dhanná éresh kort, Mesray bádsháh Perawnay jeneká

zort o wati jenday chokkay dhawlá ródént o mazan kort. ²² Mussáyá Mesriáni sajjahén zánt o zántkári dar bort o pa kerdár o goptará twánmandén mardé but.

²³ “Chel sáli ke but, é pegr o hayálá kapt ke gón wati Bani Esráili brátán gendok bekant. ²⁴ Wahdé disti cha áyán yakkéay sará, Mesrié zóráki kanagá ent, Esráiliay démpánii* kort o béray geragá, á Mesrii jat o kosht. ²⁵ Mussáyá wati delá anchosh hayál kort ke áiy Esráili brát balkén sarpad bebant ke pa áyáni rakkénagá, Hodá áiá kár bandagá ent, bale Esráili sarpad nabutant.

²⁶ “É dega róchá anágat, áiá do Esráili watmánwatá merh o jangá dist. Mussá pa áyáni gissshénag o tepák kanagá demá kenzet o gwashti: ‘Oo mardán! Shomá watbrát ét, chiá yakdegará táwánbára kanét?!’ ²⁷ Bale hamá ke wati hammolkiay sará zóráki kanagá at, Mussái yak némagé télánk dát o gwashti: ‘Tará kayá may sará hákem o kázi kortag? ²⁸ Bárén, hamá dhawlá ke taw zi á Mesri kosht, mani koshagá ham lákártaget?’ ²⁹ Gón é habaray eshkonagá, Mussá cha á molká dar átk o Midyánay sardhagará darándhéh† but. Hamódá áiá do mardénchokk but.

Š 7:14 7:14 Kahól, bezán hánwár, hánwádah (yak lógéay nánwár).

7:24 Démpáni, bezán wati rakkénagay johd. Arabi o Pársiá “defá”.

7:29 Darándhéh, bezán jaláwatan.

* 7:24

† 7:29

30 “Chel sálá rand, Sináay kóhay gyábáná, préshtagé bon geptagén dhólokéay‡ ásay shahmáni tahá pa Mussáyá paddar but. 31 Cha é nedáragay§ gendagá, Mussá hayrán o habakkah mant. Wahdé pa eshiay géshter chárágá nazzikter shot, Hodáwanday tawári é dhawlá eshkot: 32 ‘Man tai pet o pirok Ebráhém, Eshák o Ákubay Hodá án.’ Mussá cha torsá larzagá lagget o áiá tahm o joryat nakort á némagá bechárit. 33 Hodáwandá gwasht: ‘Wati swásán dar kan, é jágah ke taw óshtátagay, pákén jágahé. 34 Man Mesray sardhagára wati mardománi sakki o sóri distagant, áyáni peryát o zári eshkotagant, pa áyáni rakkénag o ázát kanagá ér átkagán. Byá, nun man tará padá Mesrá rawána dayán.’

35 “Esráilián Mussá namannetagat o gwashtagatesh: ‘Tará kayá may sará hákem o kázi kortag?’ Nun Hodáyá hamá Mussá bon geptagén dhólokay boná préshtagé pesh dásht. É dhawlá, áyáni hákem o rakkénók kort o Mesrá ráhi dát. 36 Hamá at ke cha Mesrá Esráiliáni dar áyagay rahshón but. Hamáiá, Mesr

o Sohrzeray* tayábá† o tán chel sálá gyábánán mójezah o ajabbatén nesháni péscha dásht. 37 Hamé Mussá at ke gón Bani Esráilián gwashti: ‘Hodá cha shomay brátáni nyámá pa shomá, mani dhawlén paygambaré gechéna kant.’‡ 38 É hamá Mussá at ke gón préshtagá hór, may pet o pirokáni mocchiá gyábáná gón at. Préshtagá Sináay kóhay sará gón áiá trán kort o Mussáyá hamódá Hodáay zend bakshókén habar geptant tán áyán pa má sar bekant.

39 “Bale may pet o pirok, pa Mussáay managá razá naatant. Cha áiá poshtesh kort o namannet o delesh pa Mesrá bast. 40 Áyán, gón Háruná gwasht: ‘Pa má anchén hodá besách ke may rahbariá bekanant. É Mussá, ke mará cha Mesrá dar áyagay ráhi pesh dáshtag, áiá ché butag, má nazánén.’ 41 Áyán gwaskpaymén yak boté jórh kort o pa wati jórh kortagén botay sharapá, korbánig o shádehi o shádkámi kort. 42 Bale Hodáyá wati dém cha áyán tarrént o yalah dátant, bell ke nun máh o róch o estarán parastesh bekanant, hamá dhawlá ke Nabiáni Ketábán nebeshtah

‡ 7:30 7:30 Dhólok, bezán gyábáni konthagi jarré ke polli espét ant. § 7:31

7:31 Nedárag, bezán sayl, tamáshá. * 7:36 7:36 Sohrzer hamá jágah ent ke wahdé Esráili cha Mesrá dar átkant, áyáni démá daryá at o poshtá Perawnay lashkar pédák at. Hodáyá pa áyáni rakkénagá hamé jágahá daryá hoshk kort o ráh pach kort (Dargwaz 13:17–15:21). Bázén zántkáré gwashit ke maróchigén Suéz Kánálay nazziká ent. † 7:36 7:36 Tayáb, bezán daryáay kerr, sáhel.

‡ 7:37 7:37 Sharyatay Domi Rahband, bahr 18, band 15.

ent: 'Oo Esráilián! Shomá tán chel sálá mán gyábánán pa man hayrát o korbánig kortagat? ⁴³ Na! Shomá "Molukay tambu"§ o wati hodá "Ripánay estár" badhá bastagant, hamá bot ke shomá pa parasteshá addh kortagatant. Paméshká man shomará cha Bábelay sardhagará hamá dastá, jaláwatan o darándhéha kanán.'

⁴⁴ "Gyábáná 'Sháhediay tambu'* may pet o pirokán gón at o hamá paymá addh kanag butagat ke Hodáyá Mussá sój dátogat, bezán hamá nemunahay dhawlá ke áiá distagat. ⁴⁵ É hamá tambu at ke may pirénán cha wati bonpirokán rase-tagat o Yushahay kamáshi o sarókiá, may pet o pirokán gón wat hamá wahdá áwort ke é molkesh gept o Hodáyá á dega kawm áyáni chammáni demá galléntant o tán Dáuday wahdá, á tambu hamé molká at. ⁴⁶ Dáudá, Hodáay wasshén wáhag o rahmat gón at o lótheti pa Ákubay Hodáyá jágah o hankéné addh bekant, ⁴⁷ bale é Solaymán at ke pa Hodáyá lógé addhi kort. ⁴⁸ Albat, borzén arshay Hodá bani ádamay addh kortagén lógán jágaha

nakant, anchosh ke nabiá gwashtag: ⁴⁹ 'Hodáwanda gwashit:

"Ásmán mani taht ent o zemin mani pádáni chéray padag, shomá pa man che paymén lógé addh korta kanét. yá ke mani árámjáh kojá bit? ⁵⁰ É sajjahén mani wati dastay addh kortagén naant" ' †

Estipánay goddhi habar

⁵¹ "Oo sarkash o mánmayátkén‡ mardomán! Shomay del o gósh sonnat kanag nabutagant.§ Wati pet o pirénáni dhawlá, shomá ham modám Hodáay Pákén Ruhay helápá óshtét. ⁵² Kojám paygambar shomay pet o pirénán ázár nadátog? Shomay pet o pirénán tantaná hamá paygambar ham koshtant ke áyán á 'Pák o Nékénay' áyagay péshgói kortagat. Nun shomá áiy jenday dróhók* o hónig ét. ⁵³ Shomá hamá ét ke préshtagán pa shomá Sharyat áwort, bale hechbar namannet o Sharyatay sará káro nakort."

Estipánay sengsár kanag

⁵⁴ Gón Estipánay habaráni eshkonagá, á sakk zahr geptant o pa áiá dantán

§ 7:43 7:43 Tambu, bezán haymah, gedán. * 7:44 7:44 Sháhediay tambu, gedané at ke Bani Esráilián Mussáay zamánagá gón Hodáay hokmá jórhéntagat o hamódá Hodáesh parastesh kortag. † 7:50 7:50 Eshayá Nabiay Ketáb 66:2.

‡ 7:51 7:51 Mánmayátk, bezán hamá ke kassá namannit. § 7:51 7:51 Edá sonnat kanagay máná ruháni ent, bezán pa á mardomán kármarz kanaga bit ke Hodáay habarána nazurant. * 7:52 7:52 Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o bahá kant.

gadróshagá laggetant.
⁵⁵ Bale Estipáná, ke cha Hodáay Pákén Ruhá sarrécht at, ásmánay némagá cháret, gón Hodáay shán o shawkatay gendagá, Issái dist ke Hodáay rástén némagá óshtátág.
⁵⁶ Gwashti: “Ásmáná pach gendagá án o Ensánay Chokk,† Hodáay rástén némagá óshtátág.”
⁵⁷ Áyán gón é habaráni eshkonagá, wati gósh band kortant o kukkáresh kort. Randá, sajjahén hamshawr butant o Estipánay sará hamlah o oroshesh‡ bort.
⁵⁸ Kasshán kanán, cha shahrá dhann, dar kort o sengsár kanagesh bendát kort. Hamá mardomán ke áiy sará drógén sháhedi dátátagat, wati shál o kabáh§ cha gwará dar kort o Shául námén mardéay kerrá ér kortant.
⁵⁹ Hamá wahdá ke Estipáná sengsár kanagá atant, Estipán dwá kanáná gwashagá at: “Oo Hodáwandén Issá! Pa mani nadrigén sáhay zuragá razámánd bátay.”
⁶⁰ Randá, Estipán kóndhán kapt o pa borztawári gwashti: “Oo Hodáwand! Eshán pa é gonáhá mayárbár makan.” Gón hamé habaráni gwashagá, sáhi dát.

8

Báwarmandáni sará Jádugarén Shamun

† 7:56 7:56 Dányál nabiá é pernáam pa yak hastiéá kár bastag ke á cha ásmáná kayt. Issá Masihá é pernáam pa wat zortag tán mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátátagén Masih ent. ‡ 7:57 7:57 Orosh, bezán hamlah. § 7:58 7:58 Kabáh, bezán jobbah.

orosh

¹ Shául cha Estipánay kóshá rázig at. Á róchá, Urshalimaykelisáay sará sakkén ázaré bongéj but. Abéd cha kásedán, á dega sajjahén báwarmand, Yahudiah o Sámerahay chapp o chágerdá sheng o sháng butant.
² Lahtén Hodádóstén mardomá, Estipán kabr kort o pa áia mazanén sug o porsé dásht.
³ Bale Sháulá, kelisáay barbád kanag bendát kort. Lóg pa lóga shot, mardén o janén cha lógán dara kort, kasshán kanána bort o jéla kanáéntant.

Pilipos Sámerahá kayt

⁴ Hamá báwarmand ke sheng o sháng butátagatant, har jáh ke saresha kapt, Issáay wasshén mestágesha rasént.
⁵ Pilipos Sámerahay yak shahréá shot o ódá Masihay kolaway jári jat.
⁶ Wahdé mardománi mocchián Piliposay habar eshкотant o áiy kortagén ajabbatén neshániesh distant, pa áiy habaráni gósh dáragá, géshter delgóshesh kort.
⁷ Bázénéá ke jenn per at, áyáni jenn gón kukkár o chihálán dar átkant, bázén lang o mondh ham dráh o wassh butant.
⁸ Paméshká á shahray mardomán báz gal o shádehi kort.

⁹ Hamé shahrá, Shamun námén mardé sehr o jádugari kanagá at o Sámerahay mardomi hayrán o ajekkah kortagatant. Áiá batháka jat o gwasht: “Man mazanén mardé án.” ¹⁰ Kasán o mazan, harkasá áiay habar gósha dáshtant o gwashtesh: “É mard Hodáay was o wák ent o ‘Mazanzór’ gwashaga bit.” ¹¹ Mardom paméshká áiay mannóger atant ke báz wahd at cha wati sehr o Chambandoki kárán, mardomi hayrán kortagatant. ¹² Nun wahdé mardomán Piliposay sará báwar kort, ke á, Hodáay bádsháhiay wasshén mestág o Issá Masihay námá jár janagá at, gorhá mardén o janénán, pákshódia kort. ¹³ Shamunay jend ham báwarmand but o pákshódii kort o har jágah Piliposay hamráha but. Cha distagén ajabbatén nesháni o mójezahán hayrán o habakkaha mant.

¹⁴ Wahdé Urshalimá, kásedán hál raset ke SámeriánHodáay habar mannetagant, gorhá áyán Petros o Yuhanná hamódá ráh dátant. ¹⁵ Wahdé átk o rasetant, pa Sámerián dwáesh kort ke Pákén Ruh áyáni delán bepoterit, ¹⁶ chiá ke Pákén Ruh taningah cha áyán hechkaséay sará ér nayátkagat. Á pa Hodáwandén Issáay námá pákshódi dayag butagatant o bass. ¹⁷ Petros o

Yuhannáyá wati dast áyáni baddhá jat o Pákén Ruh áyán raset.

¹⁸ Wahdé Shamuná dist kásed ke dast baddhá janant Pákén Ruh dayaga bit, áiá pa Petros o Yuhannáyá zarr áwort o ¹⁹ gwashti: “Maná ham é was o wáká bedayét tán harkasá ke dast baddhá janán Pákén Ruh áiá ham berasit.” ²⁰ Petrosá passaw dát: “Tai zarr gón tai hamráhiá gár o gomsár bátant. Chiá ke taw hayál kortag Hodáay dádá pa bahá gepta kanay. ²¹ Tará é hezmatkária hech bahr o wandhé nést, chiá ke tai del gón Hodáyá tachk o rást naent. ²² Cha wati é badkária pashómán bebay o cha Hodáwandá dwá belóth, balkén Hodá tai delay é sellén hayálá bebakshit. ²³ Man gendagá án, tai del cha zahrápá porr ent o sherr o sheddatay golám o bandig ay.” ²⁴ Shamuná passaw dát: “Shomá cha Hodáwandá pa man dwá belóthét, tán hamá chizz ke shomá gwashtant, yakké ham mani sará makapit.”

²⁵ Petros o Yuhanná, Hodáwanday habaráni sháhedi dayag o sheng kanagá rand, per tarret o Urshalimá shotant. Per tarragay wahdá, ráhá, bázén Sámeri dhéh o kallagán ham wasshén mestágesh tálán kort.

Pilipos o Habashi kelitdár

²⁶ Hodáwanday préshtagéá gón Piliposá gwasht: “Pád á, jonubay némagá gyábánay

hamá ráhá beger o beraw ke cha Urshalimá dém pa Gazzahá rawt.”²⁷ Á pád átk o ráh gept. Ráhá, gwahtagén* mardé disti ke Habashahay molká, “Malakah Kandákahay” kelitdár† at. É mard Urshalimá pa zegr o dwáyá shotagat o²⁸ nun wati arrábahay‡ tahá neshtagat o dém pa wati molká per tarrán, Eshayá nabiay Pákén Ketábá wánagá at.²⁹ Hodáay Pákén Ruhá gón Piliposá gwasht: “Áiay nazziká beraw o arrábahá hamráh bay.”

³⁰ Pilipos tachán áiay nazziká shot. Eshkoti ke á mard Eshayá nabiay Pákén Ketábá wánagá ent. Piliposá jost gept: “É ketábá ke wánagá ay, eshiá sarpad ham bay?”³¹ Áiá passaw dát: “Na, tán kasé maná sarpad makant, man chón sarpada bán?” Randá Piliposi lóthet o gón wat nendárent.³² Á mard, Eshayá nabiay Pákén Ketábay hamá bahrá wánagá at ke é dhawlá gwasht:

“Paséay dhawlá ke áiá pa kóshá barant, áesh pa koshagá bort, anchosh ke gwarándh, pazhm chenókay démá bétawára bit, hamé dhawlá cha áiay dapá ham tawaré dar

nayátk.

³³ *Áiay béezzat kanag, náráhén karé at. Áiay nasl o padréchay bárawá kay habar korta kant? Chiá ke áiay zend zeminay sará halás kanag butag.”§*

³⁴ Habashi kelitdará cha Piliposá jost kort: “Maná begwash, bárén é nabi kai bárawá habar kanagá ent? Wati bárawá yá dega kaséay?”³⁵ Gorhá Piliposá cha Hodáay Pákén Ketábay hamé habarán wati gapp o trán bongéj kort o Issá Masihay wasshén mestági pa áiá rasént.³⁶ Á, ráhá rawán, yak anchén jágahéa rasetant ke ódá ápsaré hastat, kelitdará gwasht: “Bechár, edá áp hastent, parwáh nést man hamedá pákshódi bekanán?”³⁷ Piliposá passaw dát: “Agan taw pa del o setk báwarmand butagay, pákshódi korta kanay.” Áiá darráent: “Man báwara kanán ke Issá Masih Hodáay Chokk ent.”*³⁸ Habashi kelitdará hamódá arrábahay dáragay hokm kort, doénán ápá mán dát o Piliposá á pákshódi dát.³⁹ Wahdé cha ápá dar kaptant, anágat Hodáwanday Ruhá, Pilipos chest kort

* **8:27** 8:27 Gwahtagén, bezán áiay narénag dar kanag butag, anchosh ke gón pábondi gwarándhá kanant. † **8:27** 8:27 Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók. ‡ **8:28** 8:28 Arrábah, bezán mazanén mansabdaráni hamá gárhi ke aspia kasshant. § **8:33** 8:33 Eshayá Nabiay Ketáb 53:7-8. * **8:37** 8:37 Lahtén daznebeshtá, band 37 nést.

o bort, Habashi kelitdára padá Pilipos nadist, bale pa gal o shádehi wati ráhi gept. ⁴⁰ Pilipos Ashduday shahrá gendag but, cha ódá tán Kaysariahá shot o ráhá sajjahén shahrán Issáay wasshén mestági sheng kort.

9

Sháulay báwarmandi

¹ Shául, angat Hodáwanday moridán pátráp dayán, áyáni kosht o kóshay chen o lánchá at. Á, masterén dini péshwáay kerrá shot o ² cha áiá lótheti pa Dameshkay shahray kanisaháni sarókán kágadé benebisit ke Sháulá é ehtiár bebit, agan áiá ódá “É Ráhay”* har mannógeré dist, mardéné bebit yá janéné, bandig bekant o Urshalimá byárit. ³ Wati sát o saporá, wahdé Dameshkay shahray nazziká raset, anáгат áiay chapp o chágerdá cha ásmána rozhné drapshet.† ⁴ Shául zeminá kapt o tawaré eshkoti: “Shául, oo Shául! Taw chiá maná ázára dayay?” ⁵ Sháulá jost kort: “Oo wájah! Taw kay ay?” Passawi dát: “Man Issá án, hamá ke taw áiá ázára dayay. ⁶ Nun pád á o shahrá beraw. Hamódá gwashant tará che kár kanagi ent.” ⁷ Sháulay hamráh bétawár o mámánag‡ butant. Áyán é tawár eshkot bale

hechkasesh nadist. ⁸ Shául cha zeminá pád átk, bale wahdé chammi pach kortant hechi maym nakort. Hamráhán dastá gept o Dameshká sar kort. ⁹ Tán say róchá kór but, na ápi wárt o na warák.

¹⁰ Dameshkay shahrá, Hannániá námén moridé jahmenend at. Shobén o elháméa, Hodáwand pa áiá záher but o gwashti: “Oo Hannániá!” Áiá jwáb tarrént: “Ji, mani wájah!” ¹¹ Hodáwandá gwasht: “Pád á, hamá damk o kuchahá beraw ke áiá ‘Tachkén damka’ gwashant. Ódá Yahudáay lógá beraw o Shául Tarsusiá shóház kan, ke á dwá kanagá ent. ¹² Sháulá wati shobéná distag ke Hannániá námén mardé kayt, áiá dast pera moshit ke padá begendit.” ¹³ Hannániáyá passaw dát: “Oo Hodáwand! Man cha bázénéa eshkotag ke Urshalimá, Sháulá tai báwarmand báz ázár dátagan. ¹⁴ Edá ham gón mazanén dini péshwáyáni ehtiára átkag ke sajjahén hamá mardomán begipt o bandig bekant ke tai námá gerant.” ¹⁵ Bale Hodáwandá gón Hannániáyá gwasht: “Beraw, man pa wati hezmatkária, á gechén kortag ke darkawm o áyáni bádsháh o Esráliáni gwará berawt o pa mani námá

* 9:2 9:2 “É Ráh” pa awali báwarmandáni pajjárénagá hásén námé at. † 9:3 9:3 Drapshag, shahm janag, rozhná bayag, jalashkag. ‡ 9:7 9:7 Mámánag, bezán cha tors yá dega sawabéa anchén hálatéa bayag ke habar ham dar mayayt.

gwáhi bedant. ¹⁶ Man áia sahiga kanán ke pa mani námá áia chinchok ázár saggagi ent.” ¹⁷ Hannániá shot o hamá lógá raset, Sháuli dast per mosht o gwashti: “Oo mani brátén Shául! Hamá Hodáwand bezán Issá, ke ráhá pa taw záher but, maná ráhi dátag ke taw padá begenday o cha Hodáay Pákén Ruhá porr bebay.” ¹⁸ Hamá damáná, cha áiaý chammán kochalpaymén chizzé kapt o áiaý chammáni rozhn padá átk. Gorhá á pád átk o pákshódii kort. ¹⁹ Ward o waráki wárt, zreng o zórmand but. Lahtén róchá Dameshkay moridáni kerrá dáshti.

Sháulay báwarmandiay paddari

²⁰ Shául, hamódá Yahudiáni kanisahá shot o jária jat ke Issá Hodáay Chokk ent. ²¹ Harkasá ke áiaý habara eshkot, hayrána but o jostia gept: “É hamá mard naent ke Urshalimá Issáay nám gerókáni gár o gomsár kanagay randá at? Edá ham paméshká nayátkag ke Issáay mannógerán begipt o mazanén dini péshwáyáni kerrá bebárt?” ²² Bale Shául róch pa róch zórmandtera but o gón mohrén dalilán péshia dásht ke Issá, Masih ent o é dhawlá áia Dameshkay Yahudi sarbatag o bépassaw

kortant. ²³ Bázén róchán o rand, Yahudián áiaý kosha-gay shawr kort, ²⁴ bale Shául cha áyáni pandalá sahig but. Gorhá, áyán shap o róch shahray darwázagáni negahpániá kort tán begerant o bekoshanti. ²⁵ Bale áiaý shágerdán lachéá§ kort o shapá cha shahray diwálá, jahlá ér dát.

Shául Urshalimay shahrá

²⁶ Wahdé Shául Urshalimá raset gón moridán hór bayagay johdi kort, bale sajjahénán cha áia torset. Áyán báwar nabut ke Shául pa rásti moridé butag. ²⁷ Bale Bárnábáyá wati hamráh kort o kásedáni kerrá bort, á sahig kortant ke che paymá Sháulá Dameshkay ráhá Hodáwand distag o Hodáwandá gón áia gapp o trán kortag. Bárnábáyá é hál ham dát ke Sháulá Dameshkay shahrá che paymá gón deléri pa Issáay námá wáz kortag. ²⁸ Randá, Shául Urshalimá gón kásedán har kára hór but o pa natorsi Hodáwanday námá wázia kort. ²⁹ Gón Yunáni Yahudiáni ham gapp o trána kort. Bale á, Sháulay kosha-gay randá atant. ³⁰ Wahdé báwarmandén brát cha é pandalá sahig butant, Sháulesh Kaysariahá bort o cha ódá dém pa Tarsusá ráh dát. ³¹ Gorhá Yahudiah o Jalil o Sámerahay sajjahén damagán, kelisá émen o

§ 9:25 9:25 Lach, bezán mazanén sapté ke bári mána kanant o hará laddhanti.

ásudag but o rost o rodóm kanán at. Báwarmandán, pa Hodátorsi zenda gwázént o gón Pákén Ruhay delbad-dhiá róch pa róch géshtera butant.

Iniás o Dorkás

³² Petros sát o sapar kanán at o Loddahay shahray nendókén Hodáay palgártagén* mardománi gwará átk. ³³ Ódá áiá Iniás námén mardé dist ke lang o mondh at o hasht sál at ke tahtay báhóth at. ³⁴ Petrosá gón áiá gwasht: “Oo Iniás! Issá Masih tará dráha kant, pád á, wati gandalán péch.” Hamá damáná Iniás pád átk o óshtát. ³⁵ Wahdé Loddah o Shárunay mardomán Iniás dist, á ham dém pa Hodáwandá átkant.

³⁶ Yápáay shahrá, moridé hastat ke námi Tabitá at (Yunáni zobáná “Dorkás” gwashaga bit, bezán “ásk”). Á báz nékkárén janéné at o har wahdá nézgarén mardomi komak o madat kortagatant. ³⁷ Hamé róchán nájórh but o mort. Áiay jónesh shosht o lógay borzádi báná ér kort.

³⁸ Yápáay shahr cha Loddahá nazzik at. Wahdé Yápáay nendókén morid sahig butant ke Petros Loddahay shahrá ent, áyán do mardom ráh dát o menatgiriresh kort ke Petros zutt áyáni kerrá byayt. ³⁹ Petros

áyáni hamráh but. Wahdé ódá raset, lógay borzádi báná bortesh. Ódá sajjahén janózám áiay chapp o chágerdá mocch butant o gréwán hamá pocch o jámagesh pesh dáshtant ke Dorkásá wati zendá dótkagatant. ⁴⁰ Petrosá á sajjahén cha báná dar kortant, kóndhán kapt o dwái kort. Randá démi jónay némagá tarrént o gwashti: “Oo Tabitá! Pád á.” Áiá wati chamm pach kortant, Petrosay némagá cháreti o nesht. ⁴¹ Petrosá áiay dast gept o óshtárent, báwarmand o janózami tawár kortant o Tabitái zendaká áyáni dastá dát. ⁴² É hál, sajjahén Yápáay shahrá sheng but o bázén mardoméa Hodáwanday sará báwar kort. ⁴³ Petros tán lahtén wahdá hamódá Yápáay shahrá gón Shamun námén póst rajókéa† nesht.

10

Korniliusay elhám

¹ Kaysariahay shahrá, Kornilius námén mardé hastat, ke Rumi pawjá, “Itáliái lashkaray” sad mardomay master at. ² Áiay jend o sajjahén kahóli pahrézkar o Hodátors* atant. Áiá nézgarén mardom pa daspachi komaka kortant o modám Hodáay bárgáhá

* **9:32** 9:32 “Palgártagén” hamá mardom ant ke gón Issá Masihay hóna cha wati gonáhán shódag o pák kanag butag o é dhawlá pa Hodáyá dar chenag butagant. † **9:43** 9:43 Póst rajók, bezán hamá ant ke cha dalwatáni póstá

mashk o é dega chizz jórha kanant. * **10:2** 10:2 Hodátors, bezán darkawmén Yahudi báwarmand.

zegr o dwá kanagá at.
³ Yak róché némróchá rand, kesás sáhat sayá,[†] Hodáay préshtagé pa shobén o elhámí dist ke nazzik átk o gwashti: “Oo Kornilius!”
⁴ Korniliusá gón torsé préshtagay némagá chamm sakk dátant o gwashti: “Ji wájah! Ché gwashay?” Préshtagá passaw dát: “Tai dwá o hayrát yátmánén sawgáté ke Hodáay bárgáhá rasetag.
⁵ Nun wati mardomán Yápáay shahrá rawán kan o yak mardéá, ke námi Shamun ent o Petros ham gwashanti, belóth o byár.
⁶ Á, póst rajókén Shamunay mehmán ent ke lógi tayábay nazziká ent.”
⁷ Wahdé préshtagá wati habar kortant o shot, Korniliusá wati do kárdár o yak pahrézkarén sepáhigé ke áiy hezmatá at, lóthetant,
⁸ gón áyán é sajjahén kessahi kort o dém pa Yápáyá rawán dátant.

Petrosay elhám

⁹ Domi róchá, wahdé har say ráhá atant o Yápáay nazziká rasetant, hamá wahdá némróchá[‡] Petros pa dwá kanagá lógay sará sar kapt.
¹⁰ Shodig but o áiy delá warák lóthet. Wahdé waragán tayár kanagá atant, Petrosá shobénag but o gón elhámé disti
¹¹ ke ásmánay dap pach butag o mazanén parzónagpaymén chizzé

cha har chárén lambán[§] zeminay némagá ér áyagá ent.
¹² É parzónag cha har paymén chárpádén haywán, már o gój o báli morgá porr at.
¹³ Petrosá tawaré eshкот ke gwashti: “Oo Petros! Pád á, bekosh o bwar.”
¹⁴ Bale Petrosá passaw tarrént: “Na, oo Hodáwand! Man hechbar nápák o palitén warag nawártag.”
¹⁵ Domi randá padá tawár átk o gwashti: “Hamá chizz ke Hodáyá pák zántagant, taw áyán sell o nápák mazán.”
¹⁶ Say randá hamé dhawlá but o padá parzónag zutt ásmáná barag but.

¹⁷ Petros hayrán at ke bárén é elhámay máná o maksad chi ent? Hamé wahdá, Korniliusay ráh dátagén mardomán Shamunay lóg shóház kortagat o átkag o lógay darwázagay dapá rasetagatant.
¹⁸ Áyán gwánk* jat o jost kort: “Edá Shamun námén mehmáné hast ke Petros ham gwashanti?”
¹⁹ Petros taningah wati distagén elhámay bárawá pegr kanagá at ke Hodáay Ruhá gón áiy gwasht: “Bechár, say mardom átkag o tai jostá ant.
²⁰ Pád á, jahlá ér kap o pa deljami áyáni hamráhiá beraw, chiá ke á, man rawán dátagant.”
²¹ Petros ér kapt o gón áyán gwashti: “Á ke shomá áiy

[†] **10:3** 10:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “róchay nohomi sáhat”.

[‡] **10:9** 10:9 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “róchay shashomi sáhat”.

§ 10:11 10:11 Lamb, bezán dámon, kerr. * **10:18** 10:18 Gwánk, bezán borzén tawár.

jostá ét, man án. Shomá chiá átkagét?”²² Áyán passaw dát: “Má pawji apsar Korniliusay kásed én. Á pahrézkár o Hodátorsén mardomé o sajjahén Yahudi áiy washnámi o bóhériay mannóger ant. Hodáay yak pákén préshtagéá gón áiá gwashtag ke pa tai habaráni gósh dáragá tará wati lógá belóthit.”²³ Petrosá á mardom lógá áwort o mehmán kortant. Domi róchá, áyáni hamráh but o shot. Cha Yápáyá lahtén watbrátén báwarmand ham gón áyán gón kapt o shotant.

Petros o Kornilius

²⁴ É dega róchá, Petros o áiy hamráh Kaysariahá rasetant. Kornilius áyáni rahchár o wadárig at o wati lahtén syád o nazzikén sangati ham lóthetagat.²⁵ Wahdé Petros áiy lógá átk o raset, Korniliusá wasshátk kort o sojdah kanán áiy pádán kapt.²⁶ Petrosá óshtárent o gwashti: “Pád á, man ham tai dhawlá ensáne án.”²⁷ Gón áiá habar kanán, Petros lógá shot. Disti ke bázén mardomé mocch butagat.²⁸ Gón áyán gwashti: “Shomá zánét ke pa Yahudián, gón darkawmán hór o yakjáh bayag rawá naent o áyáni lógán ham narawant. Bale Hodáwandá maná pésh dásht ke hechkaséá nápák

o palit mazánán o malékán.²⁹ Paméshká wahdé taw maná lóthet, man bé chakk o pad átkán. Nun begwash taw maná chiá lóthetag?”³⁰ Korniliusá passaw dát: “Chár rócha bit ke hamé wahdá sáhat sayá,† wati lógá zegr o dwá kanagá atán, anágat yak mardé ke drapshnákén pósháki gwará at, mani démá átk o³¹ gwashti: ‘Kornilius! Tai dwá o hayrát yátmánén sawgáté ke Hodáay bárgáhá yát kanaga bit.’³² Nun wati mardomán dém pa Yápáyá rawán kan o hamá Shamuná belóth o byár ke Petros ham gwashanti. Á, póst rajókén Shamunay mehmán ent ke lógi tayábay nazziká ent.’³³ Man hamá damáná pa tai lóthagá wati kásed ráh dátant, tai mennat sar o chammán ke taw átkay. Nun má sajjahén Hodáay diwáná hór neshtag o wadárig én tán Hodáwanday á sajjahén habarán beshkonén ke tará pa may gwashagá hokmi dátag.”

Petrosay trán

³⁴ Petrosá trán kort o gwasht: “Man nun pa deljami sarpad butagán ke Hodá pa kasséá ru o ryá‡ nakant.³⁵ Kasé ke áiy delá Hodátorsi bebit o pa tachki o rásti kár bekant, Hodáay bárgáh pa áiá pach ent, toré cha har kawméá bebit.³⁶ Shomá

† 10:30 10:30 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “róchay nohomi sáhat”.

‡ 10:34 10:34 Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab'iz”.

zánét ke Hodáyá pa Bani Esráilián wati kolaw ráh dát o cha Issá Masihay ráhá, ke sajjahénáni Hodáwand ent, sohl o émeniy mestág dát. ³⁷ Chosh ham zánét é kár chónaká cha Yahyáay jár jatagén pákshódiá rand, Jalilá bongéj but o sajjahén Yahudiahá rawáj gept. ³⁸ É kár hamesh at ke Hodáyá gón wati Pákén Ruh o zórá, Issá Náseriy sará rógen per mosht. § É dhawlá á, har jáh ke shot, gón wati nékén kárán, sajjahén á mardom ke Shaytánay bandig atant dráhia kortant, chiá ke Hodá gón áiá gón at. ³⁹ Má, é sajjahén káráni sháhed én ke áiá Urshalimay shahrá o Yahudiahay damagá kortant. Bale salibesh kasshet o koshtesh. ⁴⁰ Hodáyá saymi róchá, á zendag o záher kort, ⁴¹ bale pa sajjahén mardomán na, pa hamá sháhedán ke áiá wat cha péshá gechén kortagatant, bezán pa má ke Issáay jáh janagá rand, gón áiá hór wárt o nóshet. ⁴² Áiá hokm kort ke má é mestágá pa mardomán jár bejanén o gwáhi bedayén ke á Hodáay gechén kortagén ent tán zendag o mordagáni kázi bebit. ⁴³ Sajjahén paygambar, Issáay bárawá gwáhia dayant, harkas áiy

sará imán byárit, gonáhi áiy námá bakshaga bant.”

Pákén Ruh darkawmán ham rasit

⁴⁴ Petros angat habará at, Pákén Ruh, hamá mardománi sará ér átk ke áiy habarán gósh dáragá atant. ⁴⁵ Petrosay hamráhiá átkagén báwarmandén Yahudi* hayrán butant ke Hodáay Pákén Ruh, pa darkawmán ham tohpah o théki dayag but. ⁴⁶ Chiá ke Yahudián eshкот á, dega zobánán† habar kanagá ant o Hodáay sepat o sanáyá ant. Gorhá Petrosá gwasht: ⁴⁷ “Nun ke é mardomán may dhawlá Pákén Ruh rasetag, kasé hast ke eshán cha ápay pákshódiá makan bekant?” ⁴⁸ Gorhá hokmi kort ke Issá Masihay námá pákshódi dayag bebant. Randá áyán, cha Petrosá dazbandi kort tán lahtén róchá áyáni gwará bejallit.‡

11

Petrosay bayán o hálrásáni

¹ Sajjahén Yahudiahá, kásed o báwarmandén brátán eshкот ke darkawmén mardomán ham Hodáay habar mannetag. ² Wahdé Petros per tarret o Urshalimá átk, Yahudián* áiy sará é iráz gept ke

§ **10:38** 10:38 Rógen per moshag, bezán pa bádsháhiá gechén kanag. * **10:45** 10:45 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “sonnat kortagén báwarmand”.

† **10:46** 10:46 “Dega zobánáni” maksad hamá zobán ant ke mardománi watig naant o cha Pákén Ruhay elhámá hamá zobánán habara kanant. ‡ **10:48** 10:48

Jallag, bezán dárag, óshtag, márag. * **11:2** 11:2 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “sonnat kortagén”, bezán Yahudi mardom.

3 “taw sonnat nakortagén darkawmáni gwará shotagay o gón áyán yakkén parzónagay sará warag wártag.”

4 Gorhá Petrosá sajjahén sargwast hamá dábá ke butagat pa red o band, bayán kort o gwashti: 5 “Man Yápáay shahrá dwá kanagá atán, maná shobénag but o gón elhámé diston ke cha ásmáná mazanén parzónagpaymén chizzé cha har cháren lambán ér áyáná dém pa man pédák ent.

6 Wahdé man pa delgóshi áiy némagá cháret, diston ke eshiay sará chárpádén dalwat,† wahshién haywán, már o gój o báli morg ant.

7 Man tawaré eshkot ke gwashti: ‘Oo Petros! Pád á, bekosh o bwar.’ 8 Bale passaw dáton: ‘Na, oo Hodáwand! Nápák o palitén warag hechbar mani dapá nashotag.’

9 Domi randá cha ásmáná tawaré átk o gwashti: ‘Hamá chizz ke Hodáyá pák zántagant, taw áyán sell o nápák mazán.’

10 Say randá hamé dhawlá but o padá á sajjahén chizz ásmáná barag butant.

11 “Hamá wahdá, say mardom ke cha Kaysarihá pa man ráh dayag butagat, hamá lógay dapá rasetagatant ke má mehmán atén.

12 Hodáay Ruhá maná gwasht ke man pa deljami gón áyán berawán. É shashén brát ham mani hamráhiá átkant. Má

sajjahén Korniliusay lógá shotén.

13 Áiá már á hál dát ke che paymá préshtagé wati lógá distagi. Préshtagá gwashtag: ‘Wati mardomán Yápáyá rawán kan o Shamuná belóth o byár ke Petros ham gwashanti. 14 Áiá pa taw anchén mestágé gón ent, ke cha é mestágá taw o tai sajjahén kahól pahell kanag o rakkénaga bét.’

15 “Wahdé man wati trán bongéj kort, Pákén Ruh áyáni sará ér átk, anchosh ke may sará awali bará ér átkagat.

16 Á wahdá man Hodáwanday hamá habaráni hayál o tránagá kaptán ke gwashtagati: ‘Yahyáyá mardom gón ápá pákshódi dátagant, bale shomá cha Hodáay Pákén Ruhá pákshódi dayaga bét.’

17 Paméshká, agan hamá dád o bakshesh ke cha Hodáwandén Issá Masihay saray báwarmandiá már á dayag butagat, Hodáyá áyáná ham dátag, gorhá man kay atán ke Hodáay káráni démá bóshtáténán.”

18 É habaráni eshkonagá rand, á bétawár butant, Hodáesh satá o saná kort o gwashtesh: “Rást ent ke Hodáyá darkawm ham, pashómániay móh dátagant ke cha wati gonáhán per be-tarrant o abadmánén zendá berasant.”

Antákiahay kelisá

19 Hamá báwarmand ke cha Estipánay wahd

† 11:6 11:6 Dalwat, bezán haywán.

o bárigay ázárán, sheng o sháng butagatatant sát o sapor kanán, Pinikiah, Kebres o Antákiahay sardhagárán rasetant, Hodáay habaránimestágá tahná gón Yahudián gwashagá atant.

²⁰ Bale cha áyán lahténá, ke Kebres o Keriniay mardom atant, Antákiahá átk o é wasshén mestágesh Hodáwandén Issáay bárawá pa Yunánián ham sar kort.

²¹ Hodáwanday dast gón áyán gón at, paméshká bázéné báwarmand but o cha wati kár o ráhán, dém pa Hodáwandá átk.

²² Urshalimaykelisáyá, é hál raset o áyán Bárnábá Antákiahá rawán dát.

²³ Wahdé á ódá raset o Hodáay rahmati dist, gal but o mardomi delbaddhi dátant ke pa del Hodáwanday wapádár o mannók bebant. ²⁴ Bárnábá sharrén mardé at o cha imán o Pákén Ruhá sarréch at. É dábá, dega bázén mardomé Hodáwanday ráhá hawár but.

²⁵ Bárnábá, Sháulay shóházá Tarsusá shot.

²⁶ Wahdé Sháuli dar gétk, gón wat Antákiahá borti. Ódá é doén, tán sáléá gón kelisáay báwarmandán hór butant o bázén mardomé dars o sabakesha dát. É Antákiahay shahr at ke awali randá morid, “Masihi” gwashag butant.

²⁷ Hamá róchán, lahtén

nabi cha Urshalimá Antákiahá átk. ²⁸ Cha áyán yakkeá, ke námi Ágábus at, cha Hodáay Ruhay elhámá pád átk, péshgói kort o gwashti: “Rumay sarjamén molká‡ mazanén dhokkálé kapit.” É dhokkál, Kaysar Klawdiusay bádsháhiay dawr o bárigá but. ²⁹ Gorhá moridán shawr kort harkas wati was o twáná, pa Yahudiahay nendókén báwarmandén brátáni komaká, chizzé ráh bedant. ³⁰ Áyán hamé dhawlá kort o é théki, Bárnábá o Sháulá pa kelisáay kamáshán rasént.

12

Petrosay ázáti

¹ Hamé róchán, bádsháh Hirudisá pa kelisáay ázár rasénagá, lahtén mardomay gerag o band kanag bongéj kort. ² Áiá Yuhannáay

brát Ákub gept o zahmkósh kort. ³ Wahdé disti ke Yahudi cha é kárá wassh ant, gorhá Petrosi ham dazgir kort. É kár, Béhomirén Nánay Aiday róchán but.

⁴ Dazgir kanagá rand, áiá Petros jél kort. Chár chár sepáhigay chár thóli, bárig bárigá áiy sará páspáni kanagá at. Hirudisay delá at ke Sargwazay Aidá rand, áiá kawmay démá kárit o

‡ 11:28 11:28 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sajjahén jahán”. * 12:4 12:4 Béhomirén nánay aid o Sargwazay aid nazzik ant. Béhomirén nánay aid, Sargwazay aidá rand hapt róchay tahá geraga bit.

pésa kant.* ⁵ Petros an-gat jélá bandig at o kelisá gón bázén delsetkié pa áiá Hodáay bárgáhá dwá kanagá at.

⁶ Cha á róchá ke Hirudisá Petros hakdiwáná baragi o mayárig kanagi at yak shapé pésar, á gón do zamzilá bastagat o do sepáhigay nyámá waptagat. Jélay darwázagay dapá ham negahpánén sepáhig óshtátagatant. ⁷ Yak anágat cha Hodáwanday némagá préshtagé átk o á kóthi rozhnág but. Préshtagá Petrosay kash o pahnát dast jat, cha wábá ágáh kort o gwashti: “Hayyá, pád á.” Zamzil cha Petrosay dastán botk o kaptant. ⁸ Préshtagá gwasht: “Lánká band o swásán pádá kan.” Áiá anchosh kort. Préshtagá padá gwasht: “Wati kabáhá gwará kan o mani randá bay.” ⁹ Petrosá préshtagay rand gept o dhanná dar átk, bale sari per nabut ke pa rásti anchosh bayagá ent, hayáli kort balkén shobéné. ¹⁰ Á doén cha awali o domi negahpániá gwastant o hamá mazanén áseni darwázagay dapá rasetant ke shahray némagá at. Darwázag watsará pach but o á dhanná dar átkant. Cha yak damkéá o rand, préshtagá á yalah dát. ¹¹ Wahdé Petrosá hósh kort, gwashti: “Nun man pa dela zánán ke Hodáwandá

wati préshtag ráh dátag o maná cha Hirudisay dastá o cha hamá bad o baláhán rakkéntag ke Yahudi áyáni wadárig o rahchár atant.”

¹² Cha é sarpadiá rand, Petros Maryamay lógá shot. Maryam hamá Yuhannáay mát at ke Markásay námá ham zánaga bit. Ódá bázén mardomé pa dwá kanagá mocch at. ¹³ Petrosá lógay darwázag thokket, Ródá námén móledé pa darwázagay pach kanagá dar átk. ¹⁴ Áiá Petrosay tawár pajjáh áwort o cha galá, bé darwázagay pach kanagá, tacháná lógá per tarret o háli dátant: “Petros dhanná óshtátag.” ¹⁵ Áyán gón Ródáyá gwasht: “Taw ganók butagay.” Bale á wati gappay sará óshtátagat o gwashagá at ke “á pa del Petros ent.” Gorhá áyán gwasht: “Zalur áiy préshtag ent.”† ¹⁶ Petros darwázagá thokkagá at. Áyán darwázag pach kort o gón Petrosay gendagá, hayrán o habakkah mantant. ¹⁷ Petrosá gón dastay eshárahá bétawár kortant o hál dátant ke Hodáwandá á, cha jélá chón azát kortag. Gón áyán gwashti: “Ákub o é dega brátán cha é hálá sahig bekanét.” Randá cha ódá dar átk o dega jágahéá shot.

¹⁸ Sabáhay sará, sepáhigáni nyámá shór o walwalahé mán kapt ke “báren, Petrosá

† 12:15 12:15 Bázén Yahudiáni báwar esh at ke har mardoméá préshtagé ham hast.

ché but?" ¹⁹ Hirudisá shóház kanaént, bale wahdé Petros dastá nakapt, cha sepáhigán jost o pors kanagá rand, áyáni koshagay hokmi dát. Gorhá Hirudisá Yahudiah yalah dát o Kaysariahá shot o hamódá mant.

Hirudisay mark

²⁰ Hirudis gón Sur o Saydunay mardomán zahr o nárazá at, bale óday lahtén kamashá pa áiy diwánjáhay rawagá ejázat lóthet. Bádsháhay, Blástus námén dast o dapi hezmatkáresh gón wat hamshawr kort o cha Hirudisá sohl o saláh kanagay mennatwár butant. Chiá ke áyáni sardhagáray ward o warák, cha Hirudis bádsháhay mol kay némagá átk. ²¹ Gorhá pa áyáni gend o nendá yak róché gishshénag but. Á róchá, Hirudis gón sháhi póshákán, bádsháhi tahtay sará nesht o mardománi dé má tráni kort. ²² Wahdé áiy habar halás butant, mardomán kukkár kanána gwasht: "É ensáni tawaré naent, Hodái tawaré." ²³ Hamá damáná, Hodá wanday préshtagéá á jat, chiá ke áiyá Hodá satá nakortagat. Jesmi kerm gept o mort.

Pulosay awali mestági sapar

Bárnábá o Shául

²⁴ Hodáay habar o kolaw róch pa róch gésh bayán o dé má rawán at. ²⁵ Wahdé

Bárnábá o Sháulá gón komak o thékiáni rasénagá wati kár sarjam kort, cha Urshalimay saporá per tarret o átkant o Yuhannáesh ke Markás ham gwashaga but, gón wat áwort.

13

Bárnábá o Sháulay kásedi

¹ Antákiahay kelisáyá, lahtén nabi o ostád hastat: Bár nabá, Shamun ke "Syáhal" ham gwashaga but, Lukius ke Keriniay báhshendahé at, Manáhin ke hákem Hirudisay darbárá, áiy kasániay sangat at o Shául. ² Wahdé róchag atant o Hodá wandá saná o satá kanagá atant, Pákén Ruhá gón áyán gwasht: "Bárnábá o Sháulá pa mani hamá káráni sarjam kanagá gechén bekanét ke man pa áyán gishshéntagant." ³ Cha róchag o dwáyá rand, á doénesh dast baddhá jat o ráh dátant.

Bárnábá o Shául dém pa Kebresá

⁴ É dábá, Bár nabá o Shául ke cha Pákén Ruhay némagá ráh dayag butagatant, dém pa Selukiáyá jahlád butant. Cha ódá bójigá* nesht o Kebresá shotant. ⁵ Wahdé Sálámisay shahrá rasetant, Yahudiáni kanisahán Hodáay habaresh jár jat. Yuhannáesh† pa komaká hamráh at. ⁶ Áyán sajjahén jazirahá

* **13:4** 13:4 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. † **13:5** 13:5 Bezán hamá Yuhanná ke Markás ham zánaga bit.

tarr o tába kort tánke Pápusá rasetant. Ódá, yak drógén Yahudi paygambar o jádugaré distesh ke námi Báryashu at. ⁷ Áiá, watá gón wáli Sergius Pulosá hamgranch kortagat. Wáli, zántkárén mardé at. Áiá, pa Hodáay Habaray eshkonagá, Bárnábá o Shául lóthetant. ⁸ Bale á jádugar, ke Yunáni zobáná áiy nám “Elimás” ent, Bárnábá o Sháulay démá óshtát o johdi kort ke wáli, Issá Masihay sará báwar makant. ⁹ Sháulá ke Pulos ham gwashaga bit, cha Pákén Ruhá sarréch, Elimásay némagá chamm sakk dátant o gwashti: ¹⁰ “Oo Shaytánay chokk! Taw ke cha makr o mandráḥ sarréch ay o har rástiy dozhmen ay, taw hechbar Hodáwanday rástén ráhay chapp o chóth kanagay kára yalaha nakanay? ¹¹ Bechár, annun Hodáwandḥ tará gipt, kóra bay o tán wahdéá, róchay rozhnáíá dista nakanay.” Hamá damáná, áiy chammán moj o tahárókiá mán shánt. Dazmósh kanán shóházá lagget ke kasé áiy dastá begipt o ráhá sój bedant. ¹² Wahdé wáliá é dist, cha Hodáwanday tálimay zórakiá hayrán mant o báwarmand but.

Pulos Yahudiáni kanisahá trána kant

¹³ Randá, Pulos o áiy hamkár, cha Pápusay shahrá bójigá swár but o Pampiliahay damagá, Pergahay shahrá átkant. Cha ódá Yuhannáyá á yalah dátant o Urshalimá per tarret. ¹⁴ Bale Bárnábá o Pulos, cha Pergahay shahrá démá rawán, Pisidiahay damagá, Antákiahay shahrá sar butant. Shabbatay róchá, Yahudiáni kanisahá shotant. ¹⁵ Tawrát o Nabiáni Ketábáni wánagá rand, kanisahay masterán gón áyán gwasht: “Oo brátán! Agan pa mardománi delbad-dhiá gón shomá kolawé hast, darshán bekanét.” ¹⁶ Pulos pád átk, óshtát o gón dastay eshárará gwashti: “Oo Esráilián o darkawmén Hodátorsán! Mani habarán delgósh kanét. ¹⁷ É kawmay Hodá, Esráilay Hodáyá may pet o pirok gechén kort o Mesrá jahmenendiay wahd o zamánagá sarperáz kortant o gón wati zórakiá cha Mesrá dar áyagay rahshóni dátant. ¹⁸ Chel sálay kesásá mán barr o gyábáná, áyáni kár o kerdi saggetant.* ¹⁹ Áiá Kanhánay molká hapt kawm prósh dát o áyáni sardhagár wati kawmay mirás o melkat kort. ²⁰ É sajjahén sargwast, kesás chársad o panjáh sálá butant. Cha áiá rand, tán Samuil nabiay zamánagá, Hodáyá pa áyán kázia dásht.

‡ **13:10** 13:10 Mandḥ, bezán repk, sázesh, pachali.

Yunáni nebeshtánka gwashit: “Hodáwanday dast”.

daznebeshtá átkag: “áyáni chárági kort”.

§ **13:11** 13:11 Asligén

* **13:18** 13:18 Lahtén

21 “Padá áyán bádsháhé lóthet, gorhá Hodáyá cha Benyáminay kabilahá, Kisay chokk Shául, tán chel sálá áyáni bádsháh kort.
 22 Randá Hodáyá á, cha bádsháhiay tahtá ér gétk o Dáud áyáni bádsháh kort. Hodáyá pa áia gwáhi dát ke ‘mani del cha Yassiy chokk Dáudá rázig ent o á mani har wáhagá sarjama kant.’
 23 Cha hamá Dáuday nasl o padréchá, pa Esráilay kawmá wati kawl dátagén rakkénók, bezán Issái ráh dát.
 24 Cha Issáay áyagá pésar, pákshódókén Yahyáyá sarjamén Esráilay kawmay démá jár jat ke á cha wati gonáhán pashómán bebant o pákshódi bekanant.
 25 Wahdé Yahyáay hezmatkáriay wahd halás bayagi at, áia jost kort: ‘Shomay hayálá man kay án? Man, á naán ke shomá hayála kanét. Á cha man o randa kayt o man áiy kawshbandáni bójagay láhek ham naán.’

26 “Oo brátán, oo Ebráhémay nasl o padréch o darkawmén Hodátorsán! É rakkénagay kolaw o paygám, pa máshomá rawán dayag butag.
 27 Urshalimay mardom o áyáni hákemán, Issá pajjáh nayáwort, bale gón áiy mayárig kanagá, áyán nabiáni hamá habar purah o sarjam kortant ke har

Shabbatay róchá wánaga bant.
 28 Harchont áyán pa Issáay kosagá hech sawab o dalilé nadist, bale cha Pilátusá lóthetesh ke áia bekóshárenit.
 29 Áiy báravá harché nebisag butagat, áyán sarjam kortant o cha salibay dárá ér gétk o kabresh kort.
 30 Bale Hodáyá cha mordagán zendag kort o
 31 hamá mardom ke cha Jalilá áiy hamráhiá Urshalimá átkagatant, tán bázén róchéá áesh dist. Nun á, kawmay démá pa Issáyá gwáhia dayant.
 32 Annun má pa shomá hamé mestágá dayagá én, á kawl ke Hodáyá gón may pet o pirokán kortagat,
 33 gón Issáay zendag kanagá, pa má ke áyáni chokk o óbádag én, sarjam o purahi kort, anchosh ke Zaburay domi bahrá nebisag butag:

*‘Taw mani Bacch ay,
 maróchi man tará pédá kortag.’†*

34 “Hodáyá gón é habarán ham kawl dátag ke Issáyá cha mordagán zendaga kant o jóni hechbara napussit:

‘Hamá pák o deljamén kawl o wádaháni barkatá shomará bakshán ke gón Dáudá labzon kortagat.’‡

35 Paméshká, dega jágahé ham átkag: ‘Taw wati hamá Pákéná sarhag o pussagá naylay.’
 36 Wahdé Dáudá wati wahd o bárigá, Hodáay wáhag sarjam kortant, mort o wati pet o pirokáni dhawlá

† 13:33 13:33 Zabur 2:7. ‡ 13:34 13:34 Eshayá Nabiay Ketáb 55:3.

kabr but o áiy jón ham pusset. ³⁷ Bale á kas ke Hodáyá cha mordagán zendag kort, áiy jón napusset.

³⁸ "Oo brátán! Bezánét, cha Issáay némagá gonáháni pahelliay jár pa shomá janaga bit.

³⁹ Mussáay Sharyatá shomará cha gonáhán rakként nakort. Bale nun harkas ke Issá Masihay sará bawara kant áiy sajjahén gonáh pahell kanaga bant.

⁴⁰ Hozzhár bét, chosh mabit ke nabiáni habar shomay sará sarjam bebant:

⁴¹ *'Oo malandh o maskará kanókán!*

Bechárét, hayrán o habakkah bebét, gár o zawál bebét,

chiá ke man shomay dawr o bárigá anchén káré kanagá án ke

toré shomará begwashant ham,

shomá hechbar bawara nakanét.' "Š

⁴² Wahdé Pulos o Bárnábá cha kanisahá dar áyag o rawagá atant, mardomán cha áyán lóthet ke démi Shabbatay róchá padá hamé sarháláni sará géshter habar bekanant.

⁴³ Mocchiay pád áyagá rand, bázén Yahudi o darkawmén Yahudi butagén Hodátorsén mardom, Pulos o Bárnábáay hamráh butant. Pulos o Bárnábáyá á delbaddhi dát o gwashtant ke Hodáyay mehr o rahmatáni sáhegá bemánant.

⁴⁴ É dega Shabbatá, kamm o gésh shahray sajjahén mardom pa Hodáwanday habar o kolaway gósh dárágá mocch butant.

⁴⁵ Wahdé Yahudián mardománi bázén mocchi dist, cha kast o konnatá zahr geptant, Pulosesh béezzat kort o áiy habaráni déma

óshtátant. ⁴⁶ Á wahdá, Pulos o Bárnábáyá gón deléri áyáni passawá gwasht:

"Mará cha sajjahénán pésar, Hodáyay habar gón shomá gwashagi at, bale shomá Hodáyay habará namannét o watá abadmánén zenday láheka nazánét, nun má darkawmáni gwará rawén.

⁴⁷ Hodáwandá mará hamé hokm dátat ke:

'Man tará darkawmáni nur o rozhn kortag,

ke taw rakkénag o nejatá,

tán donyáay goddhi marz o simsarán berasénay.' "*"

⁴⁸ Wahdé darkawmán é habar eshкотant, báz gal o shádán butant o Hodáwanday habaresh sharap dátant o haminchok mardomá imán áwort ke Hodáyá pa namiránén zendá gechén kortagat. ⁴⁹ É

dhawlá, Hodáwanday habar á sajjahén damagá sheng o tálán but.

⁵⁰ Bale Yahudián, shara-pdár o Hodátorsén janén o shahray námjárén mardén, Pulos o Bárnábáay ázár dayag o badwáhiá

shóréntant o áesh cha á damagá dar kanáéntant. ⁵¹ Pulos o Bárnábáyá wati pádáni danz hamódá chandhetant o Ekoniahay shahrá shotant. ⁵² Morid gal o shádán, cha Pákén Ruhá sarréché atant.

14

Pulos o Bárnábá Ekoni-ahá rasant

¹ Pulos o Bárnábá wati hél o ádatay padá, Ekoniahay shahrá ham Yahudiáni kanisahá shotant. Ódá áyán anchén dábéá habar kort ke bázén Yahudi o Yunáni báwarmand butant. ² Bale hamá Yahudi ke báwar kanagá tayár naatant, á dega darkawmén mardomesh shóréntant, áyáni pegresh Pulos o Bárnábáyá helápá tarrént o zahrreché kortant. ³ Pulos o Bárnábáyá tán bázén wahdé hamódá dásht o pa natorsi Hodáwanday bárawá sháhediesha dát. Hodáwandá á, pa mójezah o ajabbatén nesháni pesh dáragá wák o twána dátant o é dhawlá paddaria kort ke áiyay mehr o rahmatay kolaw o paygám rást ent. ⁴ Shahray mardománi nyámá jérhah o nátepákiá sar kasshet. Bahré Yahudiáni némagá but o á dega bahr gón Issáay kásedán hamráh but. ⁵ Yahudi o darkawm hór butant o gón wati hákemáni hamráhiá, kásedáni ázár dayag o sengsár kanagay shawresh kort. ⁶ Kásed

sahig butant o cha ódá jest o Likáuniahay damagay shahr, Lestrah o Derbeh o é dega kerr o gwaráni halk o hankénán shotant. ⁷ Hamódá Issáay wasshén mestágesh tálán kort.

Pulos o Bárnábá Lestrahá rawant

⁸ Lestrahá, yak mardé hastat ke pédáeshi langé at o hechbar gámi jat nakortagat. ⁹ Á Pulosay habarán eshkonagá at, Pulosá tachkátachk áiyay némagá cháret o zánti ke áiyá pa drahbakshiá imán o báwar hast. ¹⁰ Gorhá Pulosá pa borztawári gwasht: “Pád á, wati pádáni sará bósht.” Á mard jáh serret o rawagá lagget. ¹¹ Wahdé mardomán Pulosay é kár dist, Likáuniahay gálwára gwashtesh: “É hodá ant ke bani ádamay shekl o dróshomá pa má ér átkagant.” ¹² Áyán, Bárnábá “Zeus” námént o Pulos “Hermes”,* chiá ke masterén habar kanók Pulos at. ¹³ Zeusay parasteshgáh shahray dhanná at. Parasteshgáhay masterá, pa Pulos o Bárnábáyá káigarén† gók o poll o shósheng shahray darwázagá áwortant. Parasteshgáhay master o mardománi romb hamé shawrá atant ke pa áyán korbánig bekanant.

* **14:12** 14:12 Yunániáni báwar at ke Zeus o Hermes do hodá ant, Zeus masterén hodá o Hermes hodáyáni tarjomán o sohongó ent. † **14:13** 14:13 Káigar, bezán mazanén narén gók.

14 Wahdé kásed, bezán Pulos o Bárnábá cha áyáni é wáhagá sahig butant, wati pocch o póshákán derrán o chák dayáná, gón kukkáré mardománi mocchiay nyámá átkant.

15 Gwashtesh: "Oo mardomán! Shomá ché kanagá ét? Má shomay dhawlén bani ádam én o bass. Átkagén shomará é mestágá bedayén ke é haráb o náhudagén kárán yalah bekanét o barhakk o namiránén Hodáay keshká begerét. Áiá ásmán,

zemin, daryá o harché ke áyáni tahá hastent, addh kortagant.

16 Pésarigén zamánagá, Hodáyá sajjahén kawm mókal dátagant ke wati ráhá wat gechén bekanant.

17 Angat ham áiá watá cha gwáhi dayagá dur nadáshtag. Pa wati mehray darshán kanagá, cha ásmáná hawra gwárenit o porbarén kesharán pa mósoma ródénit, shomará pa alkápi ward o waráka dant o shomay delán cha wasshián sarrécha kant."

18 Gón é habarán, kásedán pa hillaté mardom cha hayrát o korbánig kanagá dáshtant.

19 Bale lahtén róchá o rand, bázén Yahudi cha Antákiah o Ekoniahá átk o shahray mardomesh wati némagá tarréntant. Pulosesh sengsár kort o gón é hayálá ke mortag, kasshán kanán cha shahrá

dhann dawr dát, 20 bale wahdé morid Pulosay chapp o chágerdá átk o mocch butant, á pád átk o shahrá per tarret. Domi róchá, Bárnábáay hamráhiá, Derbehay shahrá shot.

Pulos o Bárnábá Antákiahá pera tarrant

21 Mán Derbehay shahrá ham, Issáay wasshén mestágesh tálán kort o bázén mardomé moridesh kort. Padá Lestrah, Ekoniah o Antákiahá per tarretant.

22 Moridesh sar o sój kort o delbaddhi dátant ke wati báwará mohr bedárant. Gwashtesh: "Má, gón bázén sakki o sóriáni saggagá Hodáay bádsháhiá shota kanén."

23 Áyán pa har kelisáyá kamásh gechén kort o gón róchag o dwáyá, á kamáshesh hamá Hodáwanday báhóth kortant, ke áiy sará báwaresh kortagat. 24 Cha Pisidiahay damagá gwazán but o Pampilihá átkant. 25 Padá Pergahá, Hodáay mestágesh rasént o dém pa Attáliehay shahrá[‡] jahlád butant.

26 Cha Attáliehá, bójigá swár but o Antákiahá per tarretant. Cha hamódá pa hamá kár o mohimmáŠ Hodáay mehr o rahmatáni sepordah kanag butagatant, ke nun áyán sarjam kortagat. 27 Wahdé Pulos o Bárnábá Antákiahá rase-tant, áyán kelisáay mardom mocch o yakjáh kortant. Har

‡ 14:25 14:25 Attálieh, bezán annugén Antálieh. bezán hásén karé.

§ 14:26 14:26 Mohimm,

karé ke Hodáyá cha áyáni dastá kanáéntagat, gón áyán gwashtesh o hálesh dát ke Hodáyá pa darkawmán ham imán o báwarmandiay darwázag pach kortag. 28 Pulos o Bárnábá tán dérá gón Antákiahay moridán mantant.

15

Urshalimay diwán

1 Cha Yahudiahá lahtén mardom Antákiahá átk o brátesh tálim dátant o gwashtesh: “Tán wahdé shomá Mussáay Sharyatay randgiriá sonnat o borrok makanét, rakketa nakanét.”

2 Pulos o Bárnábáyá, é sarhálay sará gón áyán dapják kort o sakk nátepák butant. Gorhá shawresh kort ke Pulos o Bárnábá gón dega lahténá, Urshalimá berawant o gón kásed o kamáshán é jérhahay bárawá habar bekanant. 3 Kelisáyá áyáni ráh dayagay chen o lánch kort o áyán cha Pinikiah o Sámerahay ráhá gwazán, har jáh é wasshén hál dát ke bázén darkawmán ham che paymá Hodáay ráh zortag. Cha é hálay eshkonagá, sajjahén brát báz wassh o shádán butant.

4 Wahdé Urshalimá átk o rasetant, kelisá o kásed o kamáshán wasshátk kortant. Har karé ke Hodáyá cha áyáni dastá kanáéntagat, hálesh dátant, 5 bale lahtén báwarmand ke péshá Parisiáni rombá butagatant,

pád átkant o gwashtesh: “Hamá sajjahén darkawm ke imánesh áwortag, báyad sonnat o borrok kanag bebant o hokm dayag bebit ke Mussáay Sharyatay randgiriá bekanant.” 6 Gorhá kásed o kamáshán pa é habaray gishshénagá diwán kort. 7 Bázén habar o hálá rand, Petros pád átk o gón áyán gwashti: “Oo brátán! Shomá sharra zánét ke báz wahdá pésar, Hodáyá cha shomay nyámá maná gechén kort ke darkawm cha mani zobáná Issáay wasshén mestágá beshkonant o báwar bekanant. 8 Hamá Hodá ke harkasay delay hálá zánt, darkawmi ham Pákén Ruh bakshet o pa wat zortant, anchosh ke Pákén Ruhi mára bakshetagat. 9 Hodáyá mayg o áyáni nyámá hech park o pére naesht, wahdé á báwarmand butant, Hodáyá áyáni del ham pák o palgár kort. 10 Nun shomá chiá moridáni gardená gránén jogé* bandét o Hodáyá chakkásét? É bárá, na má zorta kanén o na may pirénán zort kortag. 11 Enna! Mára báwar ent, anchosh ke má gón Hodáwandén Issáay mehr o rahmatay tohpahá rakkén, hamé dhawlá á ham rakkant.” 12 Petrosay habaráni eshkonagá rand, sarjamén mocchi bétawár but o Bárnábá o Pulosay gapp o tránesh gósh dáshtant, ke Hodáyá cha

* 15:10 15:10 Bechár: Mattá 11:29.

áyáni dastá, darkawmáni nyámá chónén mójezah o ajekkái pésh dáshtag.

¹³ Wahdé áyán wati gapp o trán halás kort, Ákubá darráént: “Oo brátán! Mani habarán delgósh kanét.
¹⁴ Shamun Petrosá gwasht ke Hodáyá che paymá awali bará darkawmáni némagá pa mehr hayál gwar kort ke cha áyán ham pa wati námá kawmé gechén bekant. ¹⁵ É gón nabiáni habarán yakk o hamdap ent, anchosh ke nebisag butag:

¹⁶⁻¹⁷ *‘Á Hodáwand ke é sajjahén kárán yakjáh sarjama kant chosha gwashit: “Cha eshiá rand, man padá káyán o Dáuday kaptagén tambuá*nök o mekka kanán.*

Man áiyay wayránén jáhán padá jórghénán o rásta kanán, tánke á dega kawm dém pa Hodáwandá byáyant,

bezán á sajjahén darkawm ke mani nám áyáni delá neshtag.”

¹⁸ *É habar cha dérigén zamánagán zánag butag.’‡*

¹⁹ “Paméshká mani hayálá, má á darkawmáni ráhá janjál addh makanén ke Hodáay ráhesh zortag,
²⁰ pa áyán benebisén: cha hamá korbánigán ke

gón botáni námay geragá nápák butagant, cha zená o bénagíá, cha mordárén dalwatáni gósh tá, anchosh ham cha hónay waragá pahréz bekanant.
²¹ Chiá ke cha kwahnén zamánagán, har shahrá Mussáay Sharyatay jár perrénókén mardom butagant ke har Shabbatay róchá mardomesh kanisaháni tahá wánéntagant.”

Pa darkawmén báwarmandán, Urshalimay kelisáay kágad

²² Gorhá gón sarjamén kelisáyá horigá, kásed o kamáshán shawr kort ke cha wati nyámá lahtén mardom gechén bekanant o Pulos o Bárnábáay hamráhiá Antákiahá rawán bedayant. Áyán cha wati némagá Yahudá ke Barsábá gwashag butagat o Silás, gechén kortant ke brátáni nyámá, é doén sarókén mardom atant. ²³ Áyáni dastá kágadé dátesh ke é dhawlá at:

“Má, kásed o kelisáay kamáshén mardom o shomay brát, shomará, bezán Antákiah, Suriah o Kilikiahay darkawménbáwarmandén brátán drud o drahbáta§ dayén. ²⁴ Má eshкотag ke bé may parmáná cha may nyámá lahtén báwarmand hamángor átkag o gón wati habarán shomará delparkah* o paréshánesh kortag.

† 15:16-17 15:16-17 Dáuday kaptagén tambu, bezán Hodáay bakshetagéén bádsháhi. ‡ 15:18 15:18 Ámus Nabiay Ketáb 9:11-12. § 15:23 15:23 Drud o drahbát, salám o alayk. * 15:24 15:24 Delparkah, bezán paréshán, deltrakk.

25 Paméshká má pa hamdeli shawr kort ke cha watá lahtén mardom gechén bekanén o gón wati dóstén Pulos o Bárnábáay hamráhiá, pa shomá ráh bedayén, 26 hamá doén brátáni hamráhiá ke pa may Hodáwandén Issá Masi-hay námá wati sáhay nadr kanagá chakk o pad nabutagant. 27 May é doén kásed Yahudá o Silás, hamá habarán ke má pa shomá nebesh-tagant, sarzobáni ham gwashant. 28 Pákén Ruh o má, hamé sharter zántag ke lahtén bonyádi gappán o abéd, gránén béré shomay kópagan maladdhén. 29 Shomá cha botáni námá korbánig kortagén góshtá, cha hónay waragá, cha mordáren dalwatáni góshtá o cha zená o bénangiá pahréz bekanét. Cha é kárán watá dur dárag, pa shomá báz sharr ent. Wassh o salámat bátét.”

30 Randá, é gechén kortagén brát Antákiahá dém dayag butant. Ódá shot o kelisáay sajjahén mardomesh yakjáh kortant o kágadesh pa áyán rasént. 31 Áyán é kágad wánt o cha eshiay deljami o delbaddhi dayókén kolawá báz wassh butant. 32 Yahudá o Silás ke wat ham nabi atant, óday brátेश gón bázén habarán delbaddhi dát o

áyáni báwaresh mohrter kort. 33 Chizzé wahdá ódá mantant o randá, brátán á pa wasshi o salámati roksat kortant o cha hamódá ke dém dayag butagant, hamá jáhá per tarretant. 34 † 35 Pulos o Bárnábá, Antákiahá mahtal butant o gón dega bázén mardomán hór but o Hodáwanday habaresh tálim dayán o sheng kanána kort.

Pulosay domi mestági sapar

Pulos o Bárnábáay jérhah

36 Lahtén róchá o rand, Pulosá gón Bárnábáyá gwasht: “Sajjahén hamá shahrán ke má Hodáwanday habar raséntag, byá padá hamódá berawén o brátán bechárén ke bárén á chón ant.” 37 Bárnábáay wáhag at, Yuhannáyá ke Markás ham gwashag butagat, hamráh bekant, 38 bale Pulos áiy hamráh kanagá razá naat chiá ke áiá, Pampiliahay damagá á yalah dátagatant o é káray tahá áyáni hamráh nabu-tagat. 39 É dhawlá, Pulos o Bárnábá watmánwatá tepák nabut, nathahetant o cha yakdomiá jetá butant. Bárnábá, Markásay hamráhiá, bójigéa swár but o Kebresá shot. 40 Bale Pulosá, Silás gechén kort o brátán á, Hodáwanday mehr o rahmatáni báhóth kortant. Nun Pulos sar

† 15:34 15:34 Bázén daznebeshtá band 34 átkag ke gwashit: “Bale Silásá shawr kort hamódá bemánit” néstent.

gept. ⁴¹ Kelisáyán mohr o zórmánd kanán, cha Suriah o Kilikiahay damagán tarr o táb kanáná shot.

16

Timutáusay hamráhi

¹ Padá Pulos, Derbeh o Lestrahay shahrán átk o raset. Lestrahá, Timutáus námén moridé hastat ke áiy má^t báwarmandén Yahudi o pet Yunánié at.

² Lestrah o Ekoniahay brátáni nyámá Timutáus báz néknámén mardé at. ³ Pulosay wáhag at ke Timutáusá wati sát o saporá hamráh bekant, paméshká cha rawagá pésar, pa Yahudiáni háterá sonnati kanáént, chiá ke á

hand o damagáni sajjahén mardomán zántagat ke Timutáusay pet Yunánié. ⁴ Shahr pa shahr tarrán butant o cha Urshalimaykásed o kamásháni gishhéntagén ráh o rahbandán,* brátesh pa mannagá sahig o sarpada kortant. ⁵ É dhawlá, kelisáyáni báwarmand róch pa róch géshtera butant o báwaresh ham mohrtera but.

Pulosay elhám

⁶ Pulos o áiy hamráh cha Prijiah o Galátiahay damagán gwastant, chiá ke Pákén Ruhá á, Ásiáay damagá Hodáay habaray rasénag o sheng kanagá

makan kortant. ⁷ Wahdé Misiahay simsarán rasetant, Bitiniahay némagá rawagay johdesh kort bale Issáay Ruhá pa óday rawagá naesh-tant. ⁸ Gorhá cha Misiahá gwazán but o Truásay bandená átkant. ⁹ Hamódá shapá Pulosá yak Makduni mardé pa shobén dist ke óshtátagat o mennat kanán at ke “daryáyá begwázén, Makduniahá[†] byá o mará komak kan.” ¹⁰ Cha é shobéná rand, má[‡] pa Makduniahay rasagá eshtáp kort, chiá ke cha é shobéná deljam butén, Hodáay razá hamesh ent ke má berawén o wasshén mestágá óday mardománi nyámá sheng o tálán bekanén.

Lidiahay báwarmandi

¹¹ Má cha Truásá bójigá swár but o dém pa Sámutrakiay jazirahá shotén. Domi róchá cha ódá Nyápulisay bandená átk o rasetén. ¹² Cha ódá Pilipiá shotén, ke Makduniahay á bahray§ mazanén shahré o Rumiáni menendjáh ent o tán chizzé róchá hamódá mahtal butén. ¹³ Shabbatay róchá, cha shahray darwázagá dar kapt o kawray lambá shotén. May hayál at balkén ódá Yahudiáni zegr o dwáay jágahé bebit. Hamódá neshtén o gón lahtén janéná ke pa zegr o dwáyá átkagatant, habará goláesh

* **16:4** 16:4 Bechár: Kásedáni Kár 15: 20, 29. † **16:9** 16:9 Á zamánagay Makduniahá, maróchigén Yunánay shomáli bahr ham gón at. ‡ **16:10** 16:10

Cha ed o rand, é Ketábay nebisók, bezán Luká, wat jáhé jáhé gón ent. § **16:12** 16:12 Á zamánagá, Makduniahay chár bahr butagant.

butén. ¹⁴ Janénáni nyámá, Lidiah námén Hodátorsén* janéné ham gón at ke Tyátirahay shahray mardomé at o jamurangén† gránkimmatén god bahá kanóké at. Á Pulosay habarán gósh dáragá at ke Hodáwandá áiy delay chamm pach kortant o áiy Pulosay habar mannetant. ¹⁵ Lidiahá gón wati lógay sajjahén mardomán pákshódi kort. Pákshódiá rand, áiy dazbandi kort o gwasht: “Agan shomá maná Hodáwandén Issáy hakkén mannógeré zánét, gorhá byáét mani lógá bedárét.” Lidiahá gón wati bázén gwashagá mará mannént.

Pulos o Silás bandijáhá

¹⁶ Yak róché má zegr o dwáay jágahá rawagá atén, móledé distén. Móledá jenné per at ke cha áiy zóra gaybguia kort o cha eshiá pa wati hodábondán bázén zarr o mália katthet. ¹⁷ Á, Pulos o may randá átk o pa kukkár gwashagá at ke “é mardom, borzén arshay Hodáay hezmatkár ant o shomará rakkénagay yak ráhé sója dayant.” ¹⁸ Áiy tán báz róchá anchosh gwashán kort. Godhsará, Pulos delrész o bészár but, chakki tarrént o gón jenná gwashti: “Man tará pa Issá Masihay námá hokma dayán

ke cha eshiá dar kap.” Hamá damáná jenn cha áiy dar átk. ¹⁹ Wahdé móleday hodábondán dist ke áiyáni nap o katthay omét halás but, gorhá áyán Pulos o Silás gept, kasshán kort o bázará, shahray masteráni kerrá bortant. ²⁰ Káziáni démá pésh kortant o gwashtesh: “É mardom Yahudi ant o may shahrá jérhah o pléndhi kanagá ant. ²¹ Má Rumi én o é mará anchén dód o rabédag tálim dayagá ant ke áiyáni mannag o kár bandag pa má rawá naent.” ²² É dega mardom ham gón but o Pulos o Silasay démá óshtátant. Shahray masterán parmán dátant ke Pulos o Silasay pocchán bekasshant o áyán latth bejanant. ²³ Cha bázén latth o kotthá rand, bandijáhá bort o bandesh kortant. Bandijáhay negahpánesh parmán dát ke áiyáni negahpániá sharr delgósh bekant. ²⁴ Hamé hokmay sará, bandijáhay negahpáná bandijáhay tók tóki kóthiá bortant o áiyáni pád konthband kortant.

²⁵ Shapnémá, Pulos o Silás jélay tahá dwá kanán, Hodáyá satá kanagá atant. É dega bandig gósh dáragá atant. ²⁶ Anágat, mazanén zeminchandhé but ke bandijáhay bonred,‡ sorag o jombagá lagget. Hamá

* **16:14** 16:14 Hodátorsay maná esh ent ke Lidiah darkawmén báwarmandé at. † **16:14** 16:14 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. Jamu gránkimmatén rangé at. ‡ **16:26** 16:26 Bonred, bezán lóg yá diwáléay awali o johlterén red.

damáná, sajjahén darwázag pach butant o jéliáni zamzil botkant. ²⁷ Jélay negahpán, cha wábá pach larzet o ágáh but, disti ke bandijáhay sajjahén darwázag pach ant, gománi kort ke kaydi tatkg o shotagant. Nun pa watkoshiá zahmi kasshet. ²⁸ Bale Pulosá tawár kort o gwasht: “Watá táwán maday, má sajjahén wati jágahá én.” ²⁹ Jélay negahpáná cherágé lóthet o tacháná bandijáhay tóká shot o gón drahá Pulos o Silásay pádán kapt. ³⁰ Á cha jélá dar kortant o gwashti: “Oo wájahán! Man pa wati rakkagá ché bekanán?” ³¹ Áyán passaw dát: “Hodáwandén Issáay sará imán byár gorhá taw o tai lógay sajjahén mardoma rakkét.” ³² Áyán Hodáwandén Issáay wasshén kolaw pa áiá o áiay lógay sajjahén mardomán rasént. ³³ Shapay wahdá, Pulos o Silási gón wat bortant o áyáni thappi shoshtant. Á o áiay lógay mardomán hamá damáná pákshódi kort. ³⁴ Randá áiá wati lógá bort o warag dátant, áiay jend o áiay lógay sajjahén mardom, cha áiay Hodábáwariá gal o shádán butant.

³⁵ Domi róchá, kázián wati kárdár jélay negahpánay gwará ráh dátant ke “é mardomán yalah beday.”

³⁶ Jélay negahpáná Pulos hál dát o gwasht: “Maná cha káziáni némagá parmán rasetag ke shomará yalah bedayán. Paméshká shomá pa wasshi o salámati berawét.” ³⁷ Pulosá passaw dát: “Má Rumi báshendah é én, bale é shahray masterán, mará bé hokmay borragá shahray mardománi déma janáéntag o jél kortag. Nun, á chérokái mará cha jélá kasshaga lóthant. Chosha nabit, báyad ent páde wat hamedá byáyant o mará dar bekanant.” ³⁸ Kárdarán, é passaw pa kázián rasént. Wahdé sahig butant ke á doén Rumi báshendah ant, torsetesh. ³⁹ Nun wat áyáni kerrá átkant o cha áyán pahelliesh lóthet o mennatwár butant ke cha é shahrá berawant. ⁴⁰ Cha bandijáhá dar áyagá rand, Pulos o Silás Lidiahay lógá shotant o gón báwarmandán* gend o nendesh kort, delbaddhiesh dátant ke wati imánay sará mohr o káhem bóshtant o padá cha Pilipiay shahrá dar kapt o shotant.

17

Tesálunikiay shóresh

¹ Pulos o Silás, cha Ampipulis o Apuluniahay shahrán gwastant o Tesálunikiá átkant, Yahudián ódá kanisahé hastat. ² Pulos wati hél o ádatay sará kanisahá shot o tán say Shabbatay

§ 16:37 16:37 Báshendah, bezán shahrwand. Rumay chérdastén kawmáni báz kammén mardom Rumi báshendah atant. * 16:40 16:40 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “gón brátán”.

róchá cha Pákén Ketábán gón áyán gapp o tráni kort.

³ Áiá gón bázén bayán o mohrén dalilán paddar kort ke Masih báyard ent sakki o sóri besaggit, bemerit o padá cha mordagán jáh bejant. Gwashagá at: “É Issá ke áiy bárawá man shomará sahig kanagá án, é hamá Masih ent.” ⁴ Cha Yahudián lahtén, anchosh ham cha á Hodátorsén Yunánián o dega mazanén rombé cha námdarén janénán, é habar pa del mannetant o Pulos o Silásay hamráh butant.

⁵ Bale Yahudián gón Pulos o Silásá hasadd kort. Cha bázará lahtén lát o lóparén mardom mocch kort, rombé jórhént o shahray tahá shóreshesh kort. Áyán,

Pulos o Silasay shóház o mardománi mocchiay démá áragá, Yásunay lógay sará orosh bort. ⁶ Bale wahdé nadistantesh, Yásun o dega lahtén báwarmandén brátesh gept o gerrán kanán shahray masteráni jergahá pésh kortant. Á pa kukkár gwashagá atant: “É mardomán, donyá pa sar zortag o nun edá átkagant.

⁷ Yásuná ham wati lógá bortagant. Rumay Kaysaray náparmániá kanant o gwashant dega bádsháhé hast ke námi Issá ent.”

⁸ Cha é habaráni eshkonagá, mardom o shahray masterán torset o deltaparkah butant. ⁹ Cha Yásun o áiy

hamráhán mánzamániesh* gept o yalahesh dátant.

Pulos o Silás, Biriayah shahrá

¹⁰ Anchosh ke shap but, brátán Pulos o Silás Biriayah shahrá ráh dátant. Óday rasagá, Yahudiáni kanisahá shotant. ¹¹ É shahray Yahudi cha Tesálunikiay shahray Yahudián wáhagdárter† atant. Áyán, pa hobb o hodók Hodáay habar mannet o har róch Pákén Ketábeshá wántant o patth o pólesha kort tán bezánant bárén Pulosay habar rást ant yá na? ¹² Cha áyán bázénéá báwar kort o dega bázén námdarén Yunáni mardén o janéné ham báwarmand but. ¹³ Wahdé Tesálunikiay Yahudi sahig butant ke Pulos Biriayah shahrá Hodáay habará sheng o tálán kanagá ent, hamódá shotant, mardomesh shórént o shahrá áshóresh pád kort.

¹⁴ Gorhá, brátán eshtápi Pulos tayábá bort o rasént, bale Silás o Timutáusá Biriáhá dásht. ¹⁵ Pulosay hamráhén roksat kanók, gón áiá tán Átenay shahrá átkant. Cha Pulosá é parmánesh gept ke Silás o Timutáus watá zutt áiy kerrá berasénant, nun per tarretant.

Pulos, Átenay shahrá

¹⁶ Wahdé Pulos, Átenay shahrá pa Silás o Timutáusay áyagá wadárig

* **17:9** 17:9 Mánzamáni, bezán zamánat. † **17:11** 17:11 Wáhagdár, bezán lóthók, delmánag, hodónák.

o rahchár at, áiá dist ke shahr cha botán porr ent. Báz gamig o delranj but. ¹⁷ Paméshká kanisahá shot o gón Yahudi o darkawmén Hodátorsén mardomán gend o nendia kort. Bázaray chárráhay sará ham gón rahgwazén mardomán har róch gapp o tránia kort. ¹⁸ Ódá, lahtén Epikuri o Estuiki[‡] pilsup gón áiá dapa kapt. Cha áyán, lahténá gwasht: “É puttár ché gwashagá ent?” Dega lahténá gwasht: “Gwashaygá, bégánagén hodáyáni járá perrénagá ent.” Áyán, paméshká é habar kort ke Pulos, Issá o mordagáni jáh janagay wasshén mestágá tálán kanagá at. ¹⁹ Áyán Pulos, “Ariupágusá”[§] bort o gwashtesh: “Buta kant má bezánén é nókén tálim ke taw dayay, chi ent? ²⁰ Tai habar may góshán ajab ant o má esháni mánáyá zánaga lóthén.” ²¹ Átenay molki o darmolki sajjahén mardomán, abéd cha é kárá dega kéré néstat ke benendant o nókén hál o jáwaráni bárawá gapp o trán bekanant o beshkonant.

²² Nun Pulos, Ariupágusay diwánjáhá óshtát o tráni kort: “Oo Átenay jahmenendán! Man gendagá án ke shomá báz dindóstén

mardom ét. ²³ Wahdé shahray sayl o sawádá dar kaptán, bázén bot o korbánjáhon distant, áyáni tahá yak anchén korbánjáhé ham diston ke ódá nebeshtagat: ‘Pa hamá Hodáyá ke zánag nabutag.’ Hamá Hodá ke shomá áiá angata nazánét bale áiá parastesha kanét, man hamá Hodáay bárawá gón shomá trána kanán. ²⁴ Á Hodá hamá ent ke é donyá o eshiay tahay sajjahén chizzi addh kortagant. Á wat, zemin o ásmánay Hodáwand ent, paméshká áiá mardománi dastay jórth kortagén parasteshgáhán jágaha nabit. ²⁵ Á pa Ensánay hech chizzá wázmand naent o hechkas pa áiá hezmaté korta nakant, chiá ke á wat harkasá zend o sáha bakshit o ensánay é dega lóth o garazán ham sarjama kant. ²⁶ Áiá donyáay sajjahén mardom cha yakkéá pédá kortag o sajjahén kawm o kothom donyáay chárén kondhán tálán kortagant. Áyáni dawr o báríg o hand o jágaháni marz o simsari ham, péсарá gishshéntagant, ²⁷ tán mardom Hodáyá shóház bekanant o balkén áiá dar begéjant, bale rásti esh ent ke á cha má hechkasá dur naent. ²⁸ ‘Chiá ke may zend, jonzag* o harkat o hasti cha hamáiá

[‡] 17:18 17:18 Epikuriáni é báwar at ke donyáay maksad shádkámi o washtámi ent o Estuiki bezán Rawákiáni ráh, cha donyáay har paymén washtámiá pahréz kanag at. [§] 17:19 17:19 “Ariupágus” shahray mazanén sarókáni diwánjáh

at. * 17:28 17:28 Jonzag, bezán sahdáráni sor o por o harkat ent.

ent.' Anchosh ke cha shomay jenday sháerán lahténá gwashtag: 'Má ham áiaý poshtpad én.'²⁹ Agan má Hodáay poshtpad én, gorhá nabáyad ent má Hodáyá gón sohr, nograh o sengá addh kortagén botán hamdarwar bekanén ke mardomán gón wati hayál o honará jórhéntagant.³⁰ Hodá, cha ensánay péсарigén zamánagáni é názántiá sar gwastag, bale nun á har jágah harkasá parmán dayagá ent ke pashómán bebét.³¹ Chiá ke áiaý yak róché gishhéntag ke á róchá donyáay sajjahén mardománi kortagén kárán gón ensáp dádrasi† o dáwaria kant o pa é maksadá yakké gechéni kortag. Hodáyá á paméshká cha mordagán zendag kort ke pa harkasá é habaray rásti pakká bebit."

³² Wahdé áyan Pulosay é habar eshкот ke Hodá mordagán padá zendaga kant, lahténá áiaý sará malandh o maskará kort, bale dega lahténá gwasht: "É bárawá dega baré mára géshter sarpad kan."³³ Gorhá Pulos, cha diwáná dar átk.³⁴ Lahtén mardomá áiaý habar mannet o Issáay sará báwarmand but. Cha báwar kanókán yakké, Ari-upágusay diwánay báské at ke áiaý nám Diunisius at o yak janéné ke námi Dámáris at o gón áyan dega lahtén

ham gón at.

18

Pulos, Korentay shahrá

¹ Randá, Pulos cha Átenay shahrá dar átk o Korentay shahrá shot. ² Ódá gón Akwilá námén yak Yahudiéá dochár kapt* ke Pontusay damagá pédá butagat o gón wati janén Priskiláyá cha Itáliáay molká Korentay shahrá nóki átkagat. Chiá ke Rumay Kaysar Klawdiusá parmán dátogat ke sajjahén Yahudi cha Rumay shahrá dar bekapant. Pulos áyani lógá shot. ³ Akwilá o Priskilá ham Pulosay dhawlá gedándóch atant. Paméshká Pulos hamáyáni kerrá mant o gón áyan hamkár but. ⁴ Har Shabbatay róchá, Pulosá kanisahá gón Yahudi o Yunánián gapp o trána kort o áyani báwarmand kanagay johdá at.

⁵ Wahdé Silás o Timutáus cha Makduniahá átk o gón Pulosá hór butant, á Hodáay habaráni sheng o tálán kanagá dazgatth o goláesh at. Áiaý pa Yahudián paddara kort o gwasht: "Issá hamá Masih ent."⁶ Wahdé Yahudián Pulosay habar namannetant o áesh bad o rad gwasht, Pulosá wati gwaray kabáh dar kort o á shahray danz áyani démá chandhetant o gwashti: "Man wati kár

† **17:31** 17:31 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. * **18:2** 18:2 Dochár kapag, bezán dhikk warag, yakdegará gendag.

kortag. Nun shomay hón shomay wati gardená ent o man bémayár án. Cha ed o rand, Hodáay habará darkawmáni nyámá sheng o tálána kanán.”⁷ Gorhá, cha áyáni kanisahá dar átk o Titius Yustus námén Hodátorsén mardéay lógá shot. Áiay lóg, kanisahay kashá at.⁸ Kanisahay masteray nám, Krispus at. Áiá gón wati lógay sajjahén mardomán, Hodáwandén Issáay sará báwar kort. Korentay shahray dega bázén mardom ham gón Pulosay habaráni eshkonagá, báwarmand butant o pákshódiesh kort.

⁹ Yak shapé, Hodáwandén Issá, Pulosay shobéná átk o gwashti: “Mators, mani mestágá sheng o tálán kanán kan. Bétawár mabay.¹⁰ Hechkas tará dasta najant o táwán dáta nakant chiá ke man tai posht o panáh án. É shahrá mani báwarmand báz ant.”¹¹ Gorhá, tán yak sál o shash máhá hamódá dáshti o mardomi Hodáay habar sója dátant.

Pulos, Galliuay hakdiwáná

¹² Á wahdá ke Galliu Akáyahay† damagay wáli at, Yahudi mocch butant o Pulosay sará orosh o hamlahesh bort, gept o hakdiwánay démá péshesh kort.¹³ Gwashtesh: “É mard, cha Mussáay Sharyatay

ráhá dhann, mardomán Hodáay parastesh kanagá hojja kant.”¹⁴ Wahdé Pulosá habar kanagi at, Galliuá dém gón Yahudián kort o gwashti: “Oo Yahudián! Agan é mardá mayaré yá mazanén radén karé bekortén, man shomay habar gósh dáshtagat.¹⁵ Bale shomay jérhah, labz o nám o shomay Yahudi Sharyatay bárawá ent, paméshká shomá bezánét o shomay kár. Man é káráni tahá pád mána nakanán.”¹⁶ Áiá mardom cha hakdiwáná dhanná dar kortant.¹⁷ Gorhá, áyán kanisahay nókén master Sustines gept o hakdiwánay démá latth o kotth kort. Bale Galliuá eshiay sará hech delgósh nadát.

Pulos, Antákiahá pera tarrit

¹⁸ Pulosá Korentay shahrá angat bázén róché gwázént o randá bráti roksat kortant, bójigá nesht o Suriahá ráhi but. Priskilá o Akwilá áiay hamráh atant. Cha Kenkriahay bandená bójigay swár bayagá pésar, áiá wati mud chet o gwandh kortant, chiá á kawl ke áiá pa Hodáay námá kortagat, nun wahdi gwastagat.‡¹⁹ Wahdé Epesosay bandená rasetant, Pulosá wati hamráh Priskilá o Akwilá yalah dátant o wat kanisahá shot o gón

† **18:12** 18:12 Akáyá, annugén Yunánay jonubi bahrá ent. Á wahdá Rumay damagé at o bonjáhi Korent at. ‡ **18:18** 18:18 Kawl esh at ke tán wahdéá Pulos wati sajjahén wahdá pa Hodáyá nadra kant, saray mudána nachent o sharáb ham nawárt. Nun é wahd gwastagat.

Yahudián gapp o tráni kort. ²⁰ Áyán dazbandi kort géshterén wahdé bejallit, bale Pulosá namannet. ²¹ Cha áyán roksati gept o gwashti: “Agan Hodáay razá bebit, dega baré shomay kerrá káyán.” Gorhá bójigéá nesht o cha Epesosá dar átk. ²² Mán Kaysariahá ér átk o Urshalimá shot o cha óday kelisáay gend o nendá rand, padá Antákiahá shot.

Pulosay saymi mestági sapar

Apulos

²³ Pulos Antákiahá kammé wahdá mahtal but o padá cha ódá dar átk o Galátiah o Prijiahá tarr o táb kanán, gón moridán gend o nendia kort o áyáni setk o báwari mohr o rédag kanána kort. ²⁴ Hamá wahdá Apulos námén yak Yahudié Epesosay shahrá átk ke Eskandariahá pédá butagat, wánendah o habarzánté at o Pákén Ketábán sharr balad at. ²⁵ Áiá Hodáwanday ráhay bárawá tálim geptagat o mardomán gón hobb o hodónáki, § sharriay sará Issáay bárawá habar kanag o tálim dayagá at, bale áiy zánt, Yahyáay pákshódiay bárawá at o bass. ²⁶ Áiá pa deléri kanisahá wati habaráni darshán bongéj kort. Wahdé Priskilá o Akwiláyá áiy habar eshкотant, wati lógá bortesh o Hodáay ráhesh sharriay

sará sój dát. ²⁷ Apulosá ke Akáyahay rawagay shawr kort, gorhá Epesosay shahray brátán delbaddhi dát o pa óday moridánesh nebesht ke áiá pa delgarmi wasshátk bekanant. Wahdé Apulos ódá raset, óday hamá mardomi báz komak kortant ke cha Hodáay rahmat o barkatá imánesh áwortagat, ²⁸ chiá ke áiá sajjahénáni démá gón Yahudián gapp o trána kort o áyáni báwari* gón mohrén dalilána próst. É dhawlá, cha Pákén Ketábáni nebeshtánkán péshia dásht ke Issá, hamá Masih ent.

19

Pulos, Epesosay shahrá

¹ Hamá zamánagá ke Apulos Korentá at, Pulos ham cha molkay nyámi hand o damagán gwazán, Epesosay shahrá átk o raset. Ódá lahtén moridi dist. ² Cha áyán josti gept: “Wahdé shomá Issá Masihay sará báwar kort, Pákén Ruh shomará raset?” Passawesh dát: “Na, má é ham naeshкотag ke Pákén Ruh hastent.” ³ Gwashti: “Gorhá shomá chónén pákshódié kortag?” Passaw dátesh: “Yahyáay pákshódi.” ⁴ Gwashti: “Yahyáay pákshódi, gonáháni pashómániay pákshódi at. Yahyáyá wat gón mardomán gwashtagat: ‘Hamá kasé ke cha man

§ 18:25 18:25 Hodónák, bezán wáhagdár, lóthók, delmánag. * 18:28 18:28 Áyáni hamá pésarigen Yahudi báwar ke namannit Issá, Masih ent.

o randa kayt, bezán Issá, shomá hamáiy sará báwar kanét.' " ⁵ Cha é habaray eshkonagá rand, áyán Hodáwandén Issáay námá pákshódi kort. ⁶ Pulosá wati dast áyáni baddhá jat o Pákén Ruh áyáni delá potert, nun á nókén zobánán habar kanagá laggetant o paygambariesha kort. ⁷ Á, kesás dwázdah mardom atant.

⁸ Pulos tán say máhá kanisahá shot o átk o bé tors o bimmá Hodáay bádsháhiay bárawá gón mohrén dalilán habar o tránia kort. ⁹ Bale cha áyán lahtén sarkash o yági but o áiy habaresh nazort o mardománi démá "É Ráhesh" bad o rada gwasht. Paméshká Pulosá watá cha áyán yak kerrá dásht. Moridi zortant o har róch mán Tiránus námén mardéay tálará* gapp o tráná at. ¹⁰ Tán do sálá hamé kári kort o é dhawlá pa Ásiáay damagay sajjahén mardomán, Yahudi o Yunánián ham, Hodáwanday habar rasénag but. ¹¹ Hodáyá cha Pulosay dastá ajabén mójezah pésha dásht. ¹² Har dazmál o godé ke áiá belaggetén o pa nádráhánesh per bemoshtén, á wassh o dráha butant o jennán, ganók yalaha kortant.

¹³ Yahudi sáheráni yak thóliéá shahr pa shahr tarr

o garda kort. Pa chakkásá, jenniáni sará Hodáwandén Issáay námesha gept o gwashtesh: "Man shomará hamá Issáay námá hokma dayán, ke Pulos áiy bárawá gwájáragá† ent." ¹⁴ Yahudiáni yak mazanén dini péshwáé ke námi Es-kiwá at, áiy hapt bachakán é kára kort. ¹⁵ Palitén ruhá á passaw dátant o gwashti: "Issáyá mana zánán, Pulosá ham pajjáha kárán, bale shomá kay ét?" ¹⁶ Hamé mardá ke jenn per at, koppi kort o áyáni chakká kapt. Sarzór but o á jándará o thappi, cha á lógá tatkant. ¹⁷ Cha é hálay eshkonagá, Epesosay shahray sajjahén mardomán, Yahudi o Yunáni doénán, báz torset o Hodáwandén Issáay námesh satá o saná kort. ¹⁸ Bázéné ke báwarmand but, mardománi démá wati péсарigén sellén káresh mannetant. ¹⁹ Lahténá ke péсарá jádugari kortagat, wati jádugari ketáb o daptar áwort o mardománi démá sótkant. Wahdé sótkagén ketábáni kimmatay hesábesh kasshet, zánag but ke panjáh hazár derhamay‡ ketáb butagatant. ²⁰ É dhawlá, Hodáwanday habar gón géshterén zór o wáké sheng o tálána but.

Epesosay shahray shóresh

* **19:9** 19:9 Tálár, bezán pa gapp o trán o gwashtánká mazanén diwánjáhé.

† **19:13** 19:13 Gwájárag, bezán tablig kanag. ‡ **19:19** 19:19 Yak derham kamm o gésch yak róchay mozz at.

21 Cha é káráni sarjamiá rand, Pulosá wati delá shawr kort Makduniah o Akáyahay damagán gwazán, Urshalimá berawt. Gwashti: “Cha óday rawagá rand, maná allam, Rumay shahr ham gendagi ent.” 22 Áiá cha wati komakkárán do mardom, Timutáus o Erastus Makduniahá rawán kortant o wat kammé wahd géshter Ásiáay damagá mahtal but. 23 Hamá wahdá Epesosay shahrá “É Ráhay” bárawá mazanén shóreshé chest but. 24 Shóresh é dhawlá but ke Epesosay shahrá Dimitrius námén zargaré hastat ke áiá Ártemisay§ zyáratjáhay nograhén dotoka jórhént o bahá kort. Cha é kára, shahray honarmandán bázén zarr o málé katthet. 25 Áiá, shahray sajjahén honarmand o é péshahay mardom lóthet o mocch kortant. Gón áyán gwashti: “Oo wájahán! Anchosh ke shomá zánét, é kár may hastómandiay sarchammag* ent. 26 Bale shomá wat eshкотag o distag, é mardá, Pulosá, na tahná Epesosay, kamm o gésh sajjahén Ásiáay damagay bázén mardomé gomráh kortag o gwashit ke may dastáni addh kortagén Hodá, pa hech dábá Hodá naant. 27 Nun tors tahná é

naent ke pa mardomán may kár kamsharapa bit, tors esh ent ke may mazanén Hodá Ártemisay zyáratjáhay mazani gára bit o á, ke Ásiáay damag o sajjahén donyá áiá parastesha kant, wati shán o shawkatá báhénit.”†

28 Wahdé mocchiay mardomán é habar eshкотant, sakk zahr geptant o pa kukkár gwashtesh: “Epesosay hodá, Ártemis mazan ent.” 29 É paymá sajjahén shahrá shóresh chest but. Mardománi mocchi, kukkár kanán shahray maydánjáhá‡ shot. Áyán Pulosay do hamráh ke áyáni nám Gáyus o Aristarkás at o Makduniahay mardom atant, gept, kasshakán kort o gón wat bortant. 30 Pulosá mocchiay tahá rawag lóthet bale áiay shágerdán naesht. 31 Tantaná Ásiáay damagay lahtén masterá ham, ke Pulosay dóst atant, pa áiá kolaw ráh dát o dazbandi kort ke shahray maydánjáhá marawt. 32 Ódá báz shór o árhhór at, harkasá yak chizzé gwasht. Bázénéá é habar ham nazánt ke á chiá edá átkag o mocch butagant. 33 Yahudián, Eskandar námén mardé démá kort o cha mocchiá harkasá áiará hokmé dát. Dasti shahár dát ke chopp o bétawár bebant, tán mardománi démá gón

§ 19:24 19:24 Ártemis cha Yunániáni bánokén hodáyán yakké at. Yunániáni botén hodá, janén ham butagant o mardén ham. * 19:25 19:25 Hastómandiay sarchammag, bezán sarwatmandiay bonyád. † 19:27 19:27 Báhénag, bezán gár dayag, cha dast dayag. ‡ 19:29 19:29 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “tyáter”, bezán tamásháay jágah.

wati habarán Yahudiáni démpániá bekant. ³⁴ Bale wahdé mocchiay mardomán zánt ke á Yahudié, gorhá padá hamgotth o hamtawár butant o tán kesás do sáhatá ják o kukkáresh kort o gwashtesh: “Epesosay hodá, Ártemis mazan ent.”

³⁵ Gorhá, shahray monshiá mocchi áram kort o gwashti: “Oo Epesosay mardomán! Sajjahén donyáay mardoma zánant ke Epesosay shahr, mazanén hodá Ártemisay zyáratjáhay negahpán ent, ke áiy naksh cha ásmáná ér átkag. ³⁶ Nun ke harkas é habará mannit,§ shomá áram bebét o pa eshtápi hech karé makanét. ³⁷ É doén mardom ke shomá geptag o edá áwortagant, eshán na cha zyáratjáhá chizzé poletag o na may bánokén hodáesh bésharap kortag. ³⁸ Agan Dimitrius o áiy honarmandán gón kaséa jérhahé hast, hakdiwánay darwázag pach ent o wáli ham har wahdá hastent, berawant o wati jérhahá pésh bekanant. ³⁹ Agan dega habaré hast, báyard áia shahray sarkári diwána byárant tánke gishshénag bebit. ⁴⁰ Cha maróchigén sargwastá, tors esh ent may sará shóreshgariay bohtámá* bejanant. Agan chosh bebit, mára pa maróchigén shóreshá hech

passawé nést.” ⁴¹ Áia é habar kortant o mocchii prósh.

20

Pulos, dém pa Makduniah o Yunána

¹ Epesosay shahray shóreshay halásiá rand, Pulosá á shahray morid lóthet o delbaddhi dátant, gorhá cha áyán roksati gept o dém pa Makduniahá ráh kapt. ² Cha á hand o damagán ke gwast, gón wati habarán, báwarmandi bázén delbaddhié dátant. Randá átk o Yunána raset. ³ Odá tán say máhá mahtal but. Gón bójigéa Suriahay rawagá pésar, Yahudián pa áia pandalé sázet, paméshká cha Makduniahay ráhá per tarragay shawri kort. ⁴ Áiy hamráh esh atant: Pirrusay chokk Supáterus ke Biriahay mardomé at, Aristarkás o Sekundus ke Tesálunikiay mardom atant, Gáyus ke Derbehay mardomé at, Timutáus, Tikikus o Trupimus ke Ásiáay damagay mardom atant. ⁵ Á cha má pésh kaptant o Truásay shahrá shotant. Hamódá pa may áyagá rahchár butant. ⁶ Béhomirén nánay aidá rand, má cha Pilipiay shahrá bójigéa swár butén o panch róchá rand, Truásá áyáni kerrá átkén o tán hapt róchá hamódá dáshtén.

§ 19:36 19:36 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Nun ke hechkas é habaray namannók naent...”. * 19:40 19:40 Bohtám, bezán malámat, tohmat.

Warnáé zendaga bit

7 Haptagay awali róchá,* pa nánay chondh chondh kanagá horigá neshtagatén o Pulosá gón báwarmandán trán kort. Domi sabáhá á rawagi at, paméshká tán shapnémá habari kort. 8 Hamá borzádi báná ke neshtagatén, bázén cherágé rók at. 9 Pulosay habaráni wahdá, Yutukus námén warnáé darigay dapá neshtagat. Wábénag but, kóchandhagá lagget o wáb kapt. Cha lógay saymi tabaká jahlád kapt o mort. Mardomán áiy jón chest kort. 10 Pulos ér átk, áiy némagá jahl but, goláeshi kort o gwashti: “Matorsét, sáhi mán ent.” 11 Gorhá borzád shot, náni chondh chondh kort o wárt, randá gón áyán wati gapp o tráni tán gwarbámá† démá bort o padá cha ódá dar kapt o shot. 12 Á warnáesh, zendag o dráh áiy lógá bort o áyán mazanén tasallá o delbaddhié raset.

Dém pa Militusay bandená

13 Má bójigá swár butén o cha Pulosá pésar, Ásusay shahrá shotén ke cha ódá áiy gón wat bezurén. Pulosay wáhag esh at ke Truásá beger tán Ásusá hoshkiá sapor bekant. 14 Wahdé Ásusay shahrá gón áiy dochár kaptén, gorhá bójigá swáren kort o Mitiliniay

shahrá átkén. 15 Cha ódá domi róchá Kiusay jazirahay démá átk o rasetén. Saymi róchá, Sámusay banden o cháromi róchá Militusay shahrá átkén. 16 Pulosay shawr at, Epesosay shahrá hecch maóshtit, tánke Ásiáay damagá báz mahtal mabit. Áiy eshtáp at ke agan buta kant Pentikástay Aiday‡ róchá Urshalimá bebit.

Gón Epesosay kamáshán Pulosay trán

17 Pulosá cha Militusay shahrá, pa Epesosay kelisáay kamáshán kolaw ráh dát o á wati Kerrá lóthetant. 18 Kamásh ke átkant, gón áyán gwashti: “Shomá wata zánét cha hamá awali róchá ke man Ásiáay damagá pád ér kortag, che paymá wati zend gón shomá gwázéntag. 19 Man ars réchán o pa békebri o darbéshi Hodáwanday hezmatkári kortag o Yahudiáni pandaláni sawabá bázén sakki o sóri saggetag. 20 Wata zánét, shomay nap o suttá harché ke mani dastá bayagi butag man kortag o Hodáay kolaw pa shomá, mocchiáni tahá o lóg pa lóg áwortag o sar kortag. 21 Man Yahudi o Yunáni, doén pant o sój dátagant ke cha wati radén kárán pashómán bebant, Hodáay ráhá begerant o may Hodáwandén Issáay sará báwar bekanant. 22 Annun

* 20:7 20:7 Bezán Yakshambehá. † 20:11 20:11 Gwarbám, bezán róthekk, róchay dar áyagay wahd. ‡ 20:16 20:16 Rón o móshay aid.

gón Pákén Ruhay rahshóniá Urshalimá rawán. Nazánán ódá gón man ché bayagi ent. ²³ Bale eshiá zánán ke Pákén Ruh maná har shahrá péshgói kanag o gwáhi dayagá ent, kayd o band o sakki o sóri mani wadár o entezará ant. ²⁴ Maná pa wati sáh o zendá parwáh nést, mani yakkén wáhag esh ent ke wati dawr o bárigá pa sar berasénán o Hodáwandén Issáay dátagén kára sarjam bekanán, bezán Hodáay mehr o rahmataymestágá berasénán.

²⁵ “Nuna zánán, man ke Hodáay bádsháhiay wasshén mestág pa shomá áwortag o raséntag, cha shomá hechkas padá maná nagendit. ²⁶ Paméshká maróchi shomará pa rásti o deljamia gwashán ke shomay hechkasay hón mani gardená naent. ²⁷ Chiá ke man pa shomá Hodáay sajjahén wáhagáni rasénagá hechbar chakk o pad nabutagán. ²⁸ Shomá wati jend o wati ramagay sajjahén báwarmandáni hayáldáriá bekanét ke Pákén Ruhá shomará áyáni negahpán kortag. Hodáay kelisáay shopánki o negahpániá bekanét, hamá kelisá ke Hodáwandén Issáayá gón wati hóná pa bahá geptag. ²⁹ Mana zánán cha mani rawagá rand, derrókén gork shomay nyámá káyant o ramagay

sará rahma nakanant. ³⁰ Tantaná shomay wati nyámá ham anchén mardom páda káyant ke rástén habarán prosht o prósha kanant tánke moridán wati némagá bekasshant. ³¹ Paméshká hozzhár bét o yát bekanét ke tán say sálá, man shap o róch pa shomá grétag o shomará dháhŠ dátag.

³² “Nun shomará Hodá o áiy pormehr o rahmatén habaráni sepordaha kanán ke á habar shomará mohr dáshta kanant tán hór gón sajjahén Hodáay palgártagénán mirás bebarét. ³³ Maná cha kaséa hech chizzéay tamah o lálech nabutag, na sohr o tangaway, na nograh o zarray o na god o póshákay. ³⁴ Shomá wata zánét ke man gón wati é dastán kár kortag, watig o wati hamkáráni zalurat o garaz wat sarjam kortagant. ³⁵ Man shomará darwar o nemunah pésh kortag ke shomá ham mani dhawlá wati dastán kár bebandét o kár bekanét o wár o bazzagán komak bedayét. Shomá cha Hodáwandén Issáay é habarán bétránag mabét o mashamóshét ke áiy gwasht: ‘Cha zuragá, dayag bahtáwarter ent.’” ³⁶ Cha é habaráni halásiá rand, Pulos kóndhán kapt o gón sajjahénán hór dwái kort. ³⁷ SaJJahénán Pulos goláesh kort, chokket o báz grétesh. ³⁸ Á géshter pa eshiá gamig atant ke Pulosá

gwashtagat: “Shomá padá maná nagendét.” Gorhá tán bójigá raséntesh.

21

Dém pa Urshalimá

¹ Wahdé má cha áyán jetá butén, bójigá swár but o tachkátachk dém pa Kásay jazirahá átkén. Domi róchá Rudesay jazirahá rasetén o cha ódá Pátaráay shahrá shotén. ² Ódá mára yak bójigé dast kapt ke Pinikiahá rawagi at. Má hamé bójigá swár but o ráh geptén. ³ Wahdé bójig daryáyá rawán at, cha durá Kebresay jazirah, chappén pahnátá gendag but, cha ódá gwazán, Suriahá, Suray bandená raset o cha bójigá ér kaptén, chiá ke ódá bójigá bár ér géjagi at. ⁴ Má óday morid shóház kortant o tán hapt róchá áyáni kerrá jalletén. Áyán, cha Pákén Ruhay némagá gón Pulosá gwasht ke Urshalimá marawt. ⁵ Bale wahdé ódá may jallagay róch halás butant, má padá wati sapar bendát kort. Sajjahén báwarmand gón wati jan o chokkán may hamráhiá cha shahrá dhann, tayábdapá átkant. Ódá má sajjahén kóndhán kaptén o dwáen kort. ⁶ Cha yak domiá roksat bayagá rand, má bójigá swár butén o á wati lógán per tarretant.

⁷ Cha Suray bandená sapar kanán Potulemaisay shahrá átk o cha bójigá ér kaptén. Ódá ham má gón báwarmandán* gendok kort o yak róché áyáni gwará dáshtén. ⁸ É dega róchá cha ódá dar átk o Kaysariahay shahrá rasetén. Ódá má mestág dayókén Piliposay lógá dásht ke cha hamá hapténán† yakké at. ⁹ Áiá chár neshtagén janénchokk hastat ke paygambariay sawgátesh cha Hodáay némagá rasetagat. ¹⁰ Á lahtén róchá ke má ódá atén, Ágábus námén nabié cha Yahudiahá átkagat. ¹¹ May gendoká átk, Pulosay lánkbandi zort, wati dast o pádi bastant o gwashti: “Pákén Ruha gwasht: ‘Urshalimay Yahudi é lánkbanday hodábondá gerant o hamé paymá ke man watá bastag, hamé paymá áiay dast o pádána bandant o darkawmáni dastá dayant.’” ¹² Áiay habaráni eshkonagá rand, má o á shahray mardomán gón Pulosá dazbandi o mennatgiria kort ke Urshalimá marawt. ¹³ Bale Pulosá gwasht: “Chiá shomá gréwét o mani delá próshét? Man band bayagá bell, Urshalimá, pa Hodáwandén Issáay námaygi wati zenday nadr kanagá ham tayár án.” ¹⁴ Wahdé má Pulos mannént nakort, gorhá gwashtén:

* **21:7** 21:7 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “gón brátán”. † **21:8** 21:8 Bezán cha haptén gechén kortagén hezmatkárán, bechár Kásedáni Kár 6:5.

“Harché ke Hodáwanday razá ent, hamá dhawlá bebit” o bétawár butén.

¹⁵ Cha á róchán o rand, má wati ord o bonag bast o dém pa Urshalimá sar geptén.

¹⁶ Cha Kaysariahay shahrá lahtén morid may hamráh but, áyán mára pa dárag o mehmán bayagá Manásun námén báwarmandéay lógá bort. Á cha Issáay awali mannógerán at o béhá Ke-bresié at.

Pulos, Urshalimay shahrá

¹⁷ Wahdé Urshalimá rasetén, brátán mára gón wáhagé wasshátk kort.

¹⁸ Domi róchá, Pulosay hamráhiá Issáay brát Ákubay gend o nendá shotén. Kelisáay sajjahén kamásh hamódá atant.

¹⁹ Tayárjórhiá rand, Pulosá pa sarjamiá gwasht ke Hodáyá cha áiy hezmatán pa darkawmán ché kortag. ²⁰ Wahdé áyán é hál eshкотant, Hodáay shogresh gept. Nun gón Pulosá gwashtesh: “Oo brát! Taw sahig ay ke hazárán Yahudi Issáay sará báwarmand butag o sajjahén Mussáay Sharyatay sará pa del o setk páband ant. ²¹ Bale lahténá tai bárawá gón áyán gwashtag ke taw sajjahén á Yahudi ke darkawmáni nyámá neshtagant sója dayay ke Mussáay Sharyatá yalah bedayant o wati chokkán sonnat makanáénant o may é dega dód o rabédagáni sará kár makanant. ²² Nun shawr

chi ent? Má ché bekanén? Allamá cha tai eday áyagá sahiga bant. ²³ Paméshká anchosh ke má gwashén, hamá dhawlá bekan. May kerrá chár mardom hast ke áyán gón Hodáyá kawlé kortag. ²⁴ Taw hamáyáni hamráhiá beraw o gón áyáni pák o palgáriay rasmán hór bebay. Áyáni korbánigay dalwatáni kimmatá ham taw porr kan, tánke á wati sarán besáyant. É dhawlá harkasa zánt ke tai bárawá áyáni eshкотagén habar dróg butagant o taw wati zendá Sharyatay sará gwázénagá ay. ²⁵ Bale má hamá darkawmén báwarmandáni sará nebeshtag ke may hokm áyáni bárawá chi ent. Cha botáni námá korbánig kortagén góshtá, cha hónay waragá, cha mordáren dalwatáni góshtá o cha zená o bénangiá pahréz bekanant.” ²⁶ Pulosá á cháren mardom zortant o é dega róchá gón áyán horigá, pák o palgáriay rasmi sarjam kort. Padá mazanén parasteshgáhá shot tán palgáriay rócháni sarjam bayagay járá bejant, ke hamá róchá cha áyán har yakkéay korbánig ham hayrát kanaga bit.

Pulosay dazgir kanag

²⁷ Áyáni palgáriay haptén róch sarjam bayagi atant ke Ásiáay damagay lahtén Yahudiá Pulos mazanén parasteshgáhá dist. Mardomesh shóréntant, Pulosesh gept o ²⁸ kukkáresh

kort: "Oo Esráilián! Byáét márá komak bekanét. É mard, Pulos hamá ent ke har jágah gón harkasá, may kawm o Mussáay Sharyat o Hodáay é Pákén Lógay helápá tálíma dant. Annun ham darkawmén Yunáni mardomi mazanén parasteshgáhá áwortag o Hodáay Pákén Lógi palit kortag." ²⁹ Áyán é habar paméshká kort ke pésará Pulosesh gón Trupimusá, ke Epesosay shahray nendóké at, Urshalimay bázará distagat. Gománesh kortagat ke Pulosá, Trupimus mazanén parasteshgáhá áwortag. ³⁰ Sajjahén shahrá shóreshé chest but, sajjahén mardom cha har némagá tacháná átk o mocch butant. Pulosesh gept o cha mazanén parasteshgáhá dhanná dar kort o hamá damáná parasteshgáhay darwázagesh band kortant. ³¹ Pulosesh koshagi kortagat ke Rumi lashkaray masterá hál raset sajjahén Urshalimá shóreshé kortag. ³² Áiá hamá damáná watá, sepábig o apsaráni hamráhiá pa mardomán rasént. Wahdé mardomán lashkaray master o sepábig distant, Pulosay latth o kotthesh bass kort. ³³ Lashkaray master Pulosay kerrá átk, dazgiri kort o parmáni dát gón do zamzilá bebandanti. Cha mardomán josti gept ke "é kay ent o mayári chi ent?" ³⁴ Mardom báz kukkár kanagá atant,

harkasá áiy bárawá chizzé gwasht, paméshká lashkaray master cha rástén jáwará sarpad nabut o hokmi kort ke Pulosá kalátá bebarant. ³⁵ Wahdé Pulos kalátay padánkán raset, cha mahlukay zahr o hezhmá sepábig áiy baddh kanagá náchár butant, ³⁶ chiá ke mahluk áiy randá kukkár kanán, gwashán at: "Eshíá bekosh."

³⁷ Hamá wahdá ke sepábig Pulosá kalátá baragá atant, áiá gón Rumi lashkaray masterá gwasht: "Maná mókala dayay gón taw habaré bekanán?" Lashkaray masterá jost kort: "Záná, taw Yunáni zobáná balad ay? ³⁸ Acha, taw hamá Mesri naay ke nóki shóreshi kortagat o chár hazár yágién mardomi gón wat gyábáná bortagat." ³⁹ Pulosá dar ráént: "Enna, man Yahudié án o Kilikiahay damagay námién shahr Tarsusay mardomé án. Maná bell ke gón é mardománi mocchiá kammé habar bekanán." ⁴⁰ Lashkaray masterá manet, Pulos átk o kalátay padánkáni sará óshtát o gón dastay sorénagá mardomi bétawár kortant. Wahdé mardom bé trekk o tawár butant, gorhá Pulosá gón áyán Ebráni zobáná habar kort o gwashti:

22

Pulosay trán

1 "Oo pet o brátán! Maná é hakká bedayét ke shomay

démá wati démpániá* bekanán.”² Wahdé mardomán dist ke á Ebráni zobáná gón áyán habar kanagá ent, géshter bétawár butant. Áiá gwasht:

³ “Man Yahudié án o mani pédaeshay jágah, Kilikiahay damagá, Tarsusay shahr ent, bale mani rost o rodóm hamedá Urshalimá butag. Gámáliál mani ostád butag o may pet o pirokáni sarjamén Sharyat† man cha hamáiá dar bortag. Pa Hodá o áiyay razáyá báz wáhagdár o hodónák butagán, anchosh ke maróchi shomá hodónák ét.⁴ Man ‘É Ráhay’ mannóger ázár dátag o koshagi ham kortagant, mardén wa mardén ant, janén ham geptag o bandi kanáéntagant.⁵ Masterén dini péshwá o sajjahén kamásháni diwán mani bárawá gwáhi dáta kant. Áyán pa Dameshkay Yahudi brátán maná kágad dátatag tán ódá berawán, óday báwarmandán begerán o pa sezá dayagá Urshalimá byáran.

⁶ “Ráhá, wahdé Dameshkay shahray nazziká raseta-gatán, némróchay wahdá anágat cha ásmáná mani chapp o chágerdá trondén rozhné drapshet.⁷ Zeminá kaptán o tawaré eshkoton ke maná gwashti: ‘Shául, Oo Shául! Taw chiá maná ázára dayay?’⁸ Man jost kort: ‘Oo wájah! Taw kay

ay?’ Passawi dát: ‘Man Issá Náseri án, hamá ke taw áiá ázára dayay.’⁹ Mani hamráhán rozhn dist, bale hamá ke gón man habar kanagá at, áiyay tawáresh naeshkot.¹⁰ Joston kort: ‘Oo Hodáwand! Man ché bekanán?’ Hodáwandá maná passaw dát: ‘Pád á, Dameshkay shahrá beraw, hamá sajjahén kár ke tará kanagi ant, ódá tará gwashaga bant.’¹¹ Hamráhán maná dastá gept o Dameshkay shahrá bort, chiá ke cha hamá trondén rozhnay gendagá mani chammáni rozhnái shotagat.

¹² “Ódá Hannániá námén yak mardé at ke Hodádóst o Sharyatay páband at o sajjahén jahmenéndén Yahudiáni nyámá washnámén mardé at.¹³ Mani Kerrá átk o óshtát o gwashti: ‘Oo mani brát Shául! Tai chammáni rozhnái per betarrát o maym bekanátay.’ Hamá damáná mani chamm padá rozhná butant o man á dist.¹⁴ Gorhá Hannániáyá gón man gwasht: ‘May pet o pirokáni Hodáyá tará gechén kortag tán áiyay razáyá bezánay, áiyay “Pák o Nékéná”‡ begenday o áiyay tawará cha áiyay jenday dapá beshkonay.¹⁵ Báyard ent pa sajjahénán wati eshkotagén o distagénáni gwáhiá beadayay.¹⁶ Nun chiá mahtal

* 22:1 22:1 Démpáni, bezán wati rakkénagay johd, Arabi o Pársiá “defá”.

† 22:3 22:3 Bezán hamá Mussáay Sharyat. ‡ 22:14 22:14 Bezán Issá Masihá.

ay? Pád á, Issáay námá beger, pákshódi bekan ke cha wati gonáh o mayarán pák o palgár bebay.'

17 "Randá wahdé Urshalimá átkán, yak róché pa dwáyá mazanén parasteshgáhá shotán, dwáay wahdá maná shobén o elhámé raset. 18 Issá Masihon dist ke maná gwashti: 'Zutt kan. Cha Urshalimá dar kap, chiá ke eday mardom mani bárawá tai gwáhiá namannant.' 19 Man gwasht: 'Oo Hodáwand! Á wa zánant ke man har jágah, kanisahán shotagán o tai báwarmand jatag o jél kanáéntagant. 20 É habará ham zánant ke wahdé tai shahid Estipánay hón réchag but, man hamódá óshtátagatán o pa áiy koszagá rázig atán o áiy hónigáni god o poccháni negahpán atán.' 21 Padá Hodáwandén Issáyá maná gwasht: 'Beraw, chiá ke man tará durén hand o damagán darkawmáni kerrá ráha dayán.' "

Cha Pulosá jost o pors

22 Mardom tán haminchoká Pulosay habarán gósh dáragá atant, bale é habari ke kort nun kukkár kort o gwashtesh: "É mard koszag o gár kanag bebit ke zenda nakarzit." 23 Áyán kukkár kort, wati gwaray kabáh o jámagesh kasshetant o hákshániesh kort. 24 Rumi lashkaray masterá parmán dát ke Pulosá kalátá bebarant o shallák bejanant

tán zánag bebit mardom chiá áiy sará kukkár kanagá ant. 25 Wahdé Pulosesh pa shallák janagá bast, áiá hamódá cha óshtátagén apsará jost kort: "Man Rumi báshendahé án. Kánuná, é rawá ent ke shomá bé hokmay borragá Rumi báshendahéá shallák bejanét?" 26 Wahdé apsará é habar eshкот, lashkaray masteray kerrá átk o gwashti: "Oo wájah! Taw ché kanagá ay? É mard Rumi báshendahé." 27 Lashkaray master, Pulosay kerrá shot o josti kort: "Begwash, pa rásti taw Rumi báshendahé ay?" Pulosá passaw dát: "Haw, man Rumi báshendahé án." 28 Masterá gwasht: "Man pa Rumi báshendah bayagá bázén zarré dátag." Pulosá darráént: "Man cha pédáeshá Rumi báshendahé án." 29 Á sepáhig ke cha Pulosá jost o pors kanagá atant, hamá damáná cha áiá poshtá kenzetant. Wahdé lashkaray master sarpad but ke Pulos Rumi báshendahé o áiá band kanáéntag, wat ham torseti. 30 Lótheti sharr bezánt Yahudi Pulosay sará chónén bohtámé janant, paméshká domi róchá Pulosi cha bandijáhá dar kort o parmáni dát Yahudiáni mazanén dini péshwá o sarókáni diwánay sajjahén básk diwáná benendant. Gorhá Pulosi áwort o áyáni démá pésh kort.

23

Pulos Yahudi sarókáni diwánay démá

¹ Pulosá sarókáni diwáná nendókén báskáni némagá tachkátachk cháret o gwasht: “Oo brátán! Man tán maróchigén róchá wati zend gón pák o palgáren jabin* o wejdáné pa Hodáay razáyá gwázéntag.” ² É habará o rand, masterén dini péshwá Hannániáyá Pulosay pahnátá óshtátágén mardom parmán dátant ke áiy dapá shahmát bejanant. ³ Gorhá Pulosá gwasht: “Hodá tará jant, oo espéti per moshtagén diwál!† Taw Sharyatay rahbandáni randgiriá mani mayár o bémayáriay gishénagá edá ay, bale é káray badalá gón mani shahmát janáénagá Sharyatay rahbandán próshagá ay.” ⁴ Pulosay kashá óshtátágén mardomán gón áiy gwasht: “Tará lajja‡ nakant Hodáay náméntagén dini péshwáyá béezzata kanay?” ⁵ Pulosá passaw dát o gwasht: “Oo brátán! Man nazántag ke é, Hodáay náméntagén masterén dini péshwá ent. Chiá ke nebeshtah ent ‘wati kawmay péshwáyán bad o rad magwashét.’”§

⁶ Pulos sahit at ke sarókáni diwánay lahtén básk, Saduki o lahtén Parisi ant, paméshká

áiá pa borztawári dar-
ráént: “Oo brátán! Man Parisié án o mani pet o pirok ham Parisi butagant, maróchi é hakdiwánay démá paméshká óshtárénag butagán ke mani báwar o omét ent ke Hodá mordagán padá zendaga kant.” ⁷ Anchosh ke áiy é habar kort, sarókáni diwánay Parisi o Saduki báskáni nyámá jérhahé pád átk o diwán do bahr but. ⁸ Sadukiáni báwar esh ent ke mordag padá zendaga nabant o na préshtag hast o na ruh, bale Parisi é sajjahénána mannant. ⁹ Báz ják o jik but o Parisiáni Sharyatay lahtén zánógerá pa namannag gwasht: “Má pa é mardá hech mayaré nagendén, balkén yak ruh yá préshtagéá gón eshiá habar kortag.” ¹⁰ Wahdé áyáni nyámá arh o janjál géshter but, lashkaray masterá torset, chó mabit Pulosá bejanant o chondh chondh bekanant, paméshká sepáhigi parmán dátant ke jahlád berawant, Pulosá cha áyáni nyámá pa zór dar bekanant o kalátá bebarant.

¹¹ Hamá shapá Hodáwandén Issá Pulosay démá átk o óshtát. Gwashti: “Oo Pulos! Delá mazan kan, anchosh ke taw Urshalimay shahrá pa mani mestágá sháhedí dátag, hamé dhawlá Rumay

* **23:1** 23:1 Jabin, bezán wajud, darun, zamir, wejdán. † **23:3** 23:3 “Espéti per moshtagén diwál” hamá mardománi bárawá gwashag butag ke záherá sharr ant bale áyáni del o darun syáh ent. ‡ **23:4** 23:4 Lajj, bezán sharm, hajálat.

§ **23:5** 23:5 Dargwaz 2:28.

shahrá ham tará sháhedi dayagi ent.”

Pulosay kóshárénagay sázesh o pandal

¹² Domi sabáhá, lahtén Yahudiá pandalé jórhént o watmánwatá sawgendesh wárt ke tán Pulosá makoshant, na ápa warant o na warag. ¹³ Pléndh o petnah sáchókén mardom cha chelá géshter atant. ¹⁴ Mazanén dini péshwá o kawmay kamásháni kerrá shotant o gwashtesh: “Má pa del sawgend wártag ke tán Pulosá makoshén heccha nawarén. ¹⁵ Paméshká shomá gón sarókáni diwáná hórígá, lashkaray masterá begwashét ke á Pulosá shomay kerrá byárit. Gón lashkaray masterá shomay nimmón é bebit ke shomá Pulosay bárawá géshter zánag o jost o pors kanaga lóthét. Má tayár én, rasagá pésar, ráhá áiá koshén.”

¹⁶ Bale Pulosay gohárzátk ke cha é pandalá sahig but, kalátá shot o Pulosi sahig kort. ¹⁷ Pulosá yak Rumi pawji apsaré lóthet o gwashti: “É warnáyá wati masteray kerrá bar ke eshiá chizzé gwashagi ent.” ¹⁸ Áiá warná wati masteray kerrá bort o gwashti: “Maná kaydién Pulosá lóthetag o gwashtag ke é warnáyá tai kerrá byarán, chiá ke eshiá gón taw chizzé gwashagi ent.” ¹⁹ Lashkaray masterá warnáay dast gept o yak

kerré bort o jost kort: “Tará gón man chónén habaré hast?” ²⁰ Áiá gwasht: “Lahtén Yahudiá shawr kortag ke tará begwashant bándá Pulosá diwánay démá pésh bekanay, pa é shawrá áyáni nimmón esh ent ke á Pulosay bárawá géshter jost o pors kanaga lóthant, ²¹ Bale taw áyáni é habaray mannagá tayár mabay, chiá ke cha áyán chel mardomá gésht, ráhá Pulosay sará orosh kanag o áiay koshagá tayár ent. Áyán sawgend wártag ke tán Pulosá makoshant, na ápa warant o na warag. Á tayár neshtagant o wadárig ant ke taw áyáni wáhagá bemannay.” ²² Lashkaray masterá warná roksat kort o gwasht: “Hechkas sahig mabit ke taw maná é hál dátag.”

Pulos, dém pa Kaysariahá

²³ Gorhá lashkaray masterá do apsar lóthet o gwashtant: “Dosad payádagén sepáhig, haptád aspswár o dosad nayzahbandén sepáhig tayár bekanét ke enshapi, sáhat nohá* Kaysariahá berawant, ²⁴ pa swáriá, Pulosá asp ham bedayét tán áiá pa wasshi o salámati, wáli Piliksay kerrá berasénant.” ²⁵ Lashkaray masterá, Rumi wáliay námá yak kágadé ham é dhawlá nebesht:

²⁶ “Cha Klawdius Lisiásay némagá pa

* 23:23 23:23 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “shapay saymi sáhat”.

sharapdárén wáli Piliksay námá:

Drud o drahbát!

²⁷ É mard, Yahudián geptagat o áiá koshagi atant. Bale wahdé man sahig bután ke á Rumi báshendahé, gorhá gón sepáhigán shotán o man cha áyáni dastá rakként. ²⁸ Man lóthet bezánán ke é marday sará chónén bohtámé janant, paméshká áyáni sarókáni diwánay demá pésh kort. ²⁹ Sahig bután ke áiá wati Sharyatay jérhaháni sará mayárig kanagá ant o áiá hech choshén karé nakortag ke kayd o band, yá markay sezáwár bebit. ³⁰ Wahdé maná hál raset ke pa áiay koshagá pandalé sázag butag, hamá damáná tai gwará ráhon dát. Man, hamá mardom ke áiay sará bohtáma janant, parmán dátagant ke gón áiá wati arhá tai demá pésh bekanant.”

³¹ Gorhá sepáhigán, parmánay sará, hamá shapá Pulos cha Urshalimá zort o Antipátrisay shahrá† rasént. ³² Domi róchá, aspswárén sepáhigesh Pulosay hamráhiá rawán dátant o wat kalátá per tarretant. ³³ Kaysariahay rasagá, áyán kágad á damagay wáli Piliksá dát o Pulosesh áiay demá pésh kort. ³⁴ Kágaday wánagá rand, wáliá cha Pulosá jost

kort: “Taw kojám damagay mardomé ay?” Passawi dát: “Man Kilikiahay damagay mardomé án.” ³⁵ Gorhá gón Pulosá gwashti: “Wahdé tai sará bohtám janókén mardoma káyant, man taig o áyáni habarán wat gósha dárán.” Gorhá áiá sepáhig hokm kortant ke Pulosá hamá kalátá bebarant ke Hirudis bádsháhá bastag o hamódá áiay negahpániá bekanant.

24

Piliksay demá Pulosay pésh kanag

¹ Panch róchá rand, Yahudiáni masterén dini péshwá Hannániá gón kawmay lahtén kamásh o Tertulos námén wakiléá Kaysariahá shot, tán Pulosay sará wati bastagén bohtámá wáliay demá pésh bekanant. ² Wahdé Pulos árag but, Tertulosá wáliay demá Pulosay sará bohtám é dhawlá pésh kort: “Marháhdárén* wáli Piliks! Shomá é sardhagará émenén dawr o bárigé áwortag o cha wati durchári o kárzántiá, pa eday mardomán gehbudi kár kanáéntag. ³ Paméshká má har jáh o har kojá tai báz mennatwár én. ⁴ Man géshén habar kanag o tará delsyáh kanaga nalóthán, bale pa kasteri gón taw dazbandia kanán ke may yak o do habará gósh dár o mará wati mennatwár bekan. ⁵ Gapp esh ent ke

† 23:31 23:31 Antipátris, Kaysariahay nazziká at.

* 24:2 24:2 Marháhdár,

bezán sharapdár, ezzatmand.

é mard, Pulos, mazanén pléndh o petnahsázé o sarjamén donyáay Yahudiána shórénit. Náseri námén yak naráhén thóliéay saróké.

⁶ Cha eshán o abéd, mazanén parasteshgáhay béhormati kanagay chen o lánchi ham kortagat ke má gept.

⁷ Lótheten áiá wati Sharyatay sará mayárig bekanén, bale lashkaray master Lisiásá, pa zór cha may dastá pach gept o bort. Paméshká má, áiay beddh o bohtám janók, tai kerrá ráh dayag butagén.†

⁸ Nun taw wat áiá jost o pors bekan, hamá beddh o bohtám ke má áiay sará jatagant, áyáni rástiá sahig bebay.”

⁹ Yahudi ham gón áiá hamtawár butant o gwashtesh: “Harché ke Tertulosá gwashtag, hamé paymá ent.”

Pulos wati démpániá kant

¹⁰ Nun wáli Piliksá Pulosay némagá eshárah kort ke á wati habarán bekant. Pulosá gwasht: “Mana zánán báz sál ent ke taw may Yahudi kawmay dádrasiá kanagá ay, paméshká pa deljami wati bémayáriay paddar kanagá gón taw habara kanán.

¹¹ Agan taw jost bekanay gorhá zánay ke dwázdah róchá géshter nagwastag ke man pa parastesh kanagá Urshalimá shotagán.

¹² Mazanén parasteshgáhá, maná hechkasá gón yakkéa

pa jérhah o dapjáka nadishtag, shahr o kanisahán ham mardom nashóréntagant.

¹³ É beddh o bohtámán ke annun mani sará janant, tai démá áyáni rástiá paddar korta nakanant.

¹⁴ Bale tai démá é habará mannán ke ‘É Ráhay’ randgir o mannók án ke mardom áiá naráhén dini thólié gwashant. Wati pet o

pirokáni Hodáyá parasteshkanán o harché ke Tawrát o Nabiáni Ketábán nebeshtah ent, man áyáni báwarmand án.

¹⁵ Man ham, hamáyáni dhawlá, cha Hodáyá ométwár án o deljam án ke sajjahén mordag, nékén o badén, padá zendaga bant.

¹⁶ Paméshká, modám johda kanán ke gón Hodá o sajjahén mardomán mani jabin o wejdán pák o palgár bebit.

¹⁷ “Nun lahtén sálán o rand, per tarret o Urshalimá átkán, tán hamá hayrátán ke maná pa komak kanagá gón atant wati kawmá berasénán o korbánig ham bekanán.

¹⁸ Watá pák o palgár kortagat ke áyán maná mazanén parasteshgáhá dist, na mardománi mocchi o mérhié hastat o na ham áshóp o balwáé.

¹⁹ Bale Ásiáay damagay lahtén Yahudi hamódá at, agan áyán gón man jérhahé hastat, á tai kerrá byátkénant o maná mayárigesh bekortén.

²⁰ Cha é mardomán jost kan, wahdé man Yahudiáni

† 24:7 24:7 Band hapt bázén daznebeshtá nést.

sarókáni diwánay démá pésh kanag bután, áyan pa man che mayaré rást o paddar kort, ²¹ abéd cha é yakkén habará ke man ódá jár jat o gwasht: ‘Man paméshká é hakdiwánay démá óshtárenag butagán ke gwashtagaton: “Hodá mordagán padá zendaga kant.” ’ ’ ”

²² É habaráni eshkonagá rand, Piliksá, ke “É Ráhay” báravá zántkár at, hakdiwánay dádrasi démá nabort o gwashti: “Wahdé lashkaray master Lisiása kayt, hamá wahdá é arh gishhénaga bit.” ²³ Gorhá, yak pawji apsaré parmáni kort Pulosá angat bedárant, bale áiá géshter ásudagi bedayant o áiay dóst o sangatán ham cha áiay gendok o hezmatkária makan makanant.

Pulos, Piliksay démá

²⁴ Lahtén róchá rand, Piliks wati Yahudién zál Drusiláay hamráhiá átk o Pulosi ham lóthet o áwort. Gón Pulosá gwashti: “Issá Masihay saray báwarmandiay báravá cha taw géshter eshkonaga lóthán.” ²⁵ Bale wahdé Pulosá hakk o ensáp, pahrézkári o jost o porsay áyókén róchay báravá habar kort, gorhá Piliksá torset o gwashti: “Annun taw beraw, wahdé dazgatth nabután, tará padá lóthán.” ²⁶ Á ométwár at balkén Pulos áiá chizzoké zarr lálecha dant, paméshká báz randá

lóthet o áworti o gón áiá gapp o tránia kort.

²⁷ Do sál hamé dábá gwast o Piliksay jágahá, Purkius Pestus wáli but. Piliksá pa Yahudiáni razá kanagá, Pulos bandijáhá dásht.

25

Pulos, Pestusay démá

¹ Wáli Pestus, é damagay rasagá say róchá rand, cha Kaysariahá dém pa Urshalimá shot. ² Ódá, mazanén dini péshwá o Yahudiáni sarókán áiay démá Pulosay sará bohtám jat o ³ dazbandiesh kort ke áyan wati mennatwár bekant o Pulosá Urshalimá ráh bedant. Shawresh kortagat ke Pulosay áyagay wahdá, ráhá áiay sará orosh bekanant o bekoshanti. ⁴ Pestusá passaw dát: “Pulos Kaysariahá bandig ent, maná wat pa hamé zuttán hamódá rawagi ent. ⁵ Cha shomá lahtén master o kamásh mani hamráhiá hamódá byayt, agan áiá mayár o gonáhé kortag gorhá hamódá áiay sará bohtám bejanét.”

⁶ Hasht tán dah róchá gón áyan nendagá rand, Pestus Kaysariahá per tarret. Domi róchá áiá hakdiwán kort o hokmi dát ke Pulosá byárant. ⁷ Wahdé Pulosesh áwort, cha Urshalimá átkagén Yahudi áiay chapp o chágerdá mocch butant o áiay sará bázén bohtámesh jat, bale áyan cha á bohtámán yakké ham, rást paddar kort nakort.

⁸ Pulosá pa wati bémayáriay paddar kanagá darráent: “Man pa Yahudi Sharyat o mazanén parasteshgáh o pa Rumay Kaysará, hech dhawlnén rad o nárahbandén káré nakortag.” ⁹ Bale Pestusá lóthet Yahudián wati mennatwár bekant, paméshká cha Pulosá josti kort: “Taw Urshalimay rawagá razá ay, ke man hamódá hakdiwán bekanán o é arhá begisshénán?” ¹⁰ Pulosá gwasht: “Man Rumay Kaysaray hakdiwánay démá óshtátagn. Mani dádrasi báyard hamedá bebit. Anchosh ke taw wat sharra zánay man pa Yahudián hech mayár o gonáhé nakortag. ¹¹ Agan man anchén mayaré bekortén ke markay sezáyá hakdár buténán, gorhá markay sezáyay saggagá ham tayár butagatán, bale agan mani sará Yahudiáni é bohtám rást naant, hechkas maná pa koshagá áyáni dastá dáta nakant. Maná Kaysaray hakdiwáná bebarét.” ¹² Pestusá gón wati saláhkárán shawr kort o randá gwashti: “Taw Kaysaray hakdiwáná péshi lóthet, hamódá pésh kanaga bay.”

Pulos, bádsháh Agripásay démá

¹³ Kammé róchán o rand, bádsháh Agripás wati gohár Bernikiay hamráhiá, pa Pestusay mobárakiá Kaysariahá átk o ¹⁴ tán bázén róchéá hamódá mant. Pestusá bádsháhay démá Pulosay

bárawá trán kort o gwasht: “Mani kerrá bandigé hashtent ke wáli Piliksá eshtag. ¹⁵ Wahdé Urshalimá shotagatán, Yahudiáni mazanén dini péshwá o kamáshán áiy sará bohtám jat o maná gwashtesh ke mayárigi bekanán. ¹⁶ Man gwashtant: ‘Rumiáni rahband esh ent, tán wahdé kaséá bohtám janókáni démá wati démpániay móh dayag mabit, á sezá dayaga nabit.’ ¹⁷ Wahdé áiy bohtám janók edá átkant, man áyáni é arhay gisshénagá dér nakort, domi róchá hakdiwáná neshtán o parmán dát ke Pulos pésh kanag bebit. ¹⁸ Wahdé bohtám janók pa habar kanagá pád átkant, áyáni bohtám chosh naatant ke man gomán kortagat. ¹⁹ É marday sará áyáni bohtám wati jenday dini habar o Issá námén mortagén mardéay bárawá atant ke Pulosá gwashit á zendag ent. ²⁰ Man sarbatag o hayrán atán ke é arhá che paymá begisshénán? Paméshká cha Pulosá joston kort ke ‘Urshalimay rawagá razá ay, tánke é arh hamóday hakdiwáná gisshénag bebit?’ ²¹ Bale Pulosá lóthet hamedá bemánit o Kaysar wat áiy arhá begisshénit. Paméshká man parmán dát, tán wahdé áiy Kaysaray darbárá ráh madayán, hamedá dárag bebit.” ²² Agripásá gwasht: “Man wat é marday habarán

gósh dárağa lóthán.” Pestusá gwasht: “Bándá taw áiy habarána eshkonay.”

26

Pulos watá bémayára kant

²³ Domi róchá, Agripás o áiy gohár Berniki, gón mazanén shán o sharapéá, shahray pawji mansabdár o lahtén námdáren sarókáni hamráhiá, wáliay diwánjáhá átkant. Pestusá, Pulosay pésh kanagay parmán dát o Pulos diwánay démá árag but.

²⁴ Pestusá gwasht: “Oo bádsháh Agripás o diwánay nendókén mardomán! É mardá ke shomá gendagá ét, Urshalim o Kaysariahay shahráni sajjahén Yahudián eshiay sará bázén bohtámé jatag o gón man kukkár kanán dazbandiesh kortag ke eshiá bekóshárenán.

²⁵ Mani zánagá, eshiá choshén mazanén mayár o gonáhé nakortag ke koshag bebit, bale wahdé eshiá lóthet ke Kaysaray hakdiwáná pésh kanag bebit, gorhá man shawr kort Rumay shahrá ráhi bedayán.

²⁶ Nun mani dastá eshiay bárawá pakkáén chizzé nést ke pa Kaysará benebisán. Paméshká, man Pulos pa shomá sajjahénán o géshter pa taw, oo bádsháh Agripás, pésh kortag tán jost o porsá rand, chizzé pa nebisagá dar begéján. ²⁷ Chiá ke é bé sar o bonén karé, man yak bandigéá dém bedayán bale á bohtámán ke áiy sará janag butagant, manebisán.”

¹ Bádsháh Agripásá gón Pulosá gwasht: “Tará wati démpániay móh o mókal ent.” Pulosá dast borz kort o pa wati bémayáriay pad-dar kanagá habará lagget o gwashti: ² “Oo sharapdáren bádsháh Agripás! Man bahtáwaré án ke maróchi tai démá pésh kanag butagán tán cha Yahudiáni sajjahén bohtámán wati démpániá bekanán. ³ Mana zánán ke taw Yahudiáni sajjahén dód o rabédag o áyáni jerhahán sharra zánay. Paméshká gón taw peryát o dazbandia kanán, mani habaráni sará gón sharrén sabr o ópáre delgósh gwar bekanay.

⁴ “Sajjahén Yahudi sharra zánant ke mani zend che paymá butag o mani kasáni o warnái wati mardománi gwará o randá Urshalimá chón gwastag. ⁵ Báz wahd ent ke maná zánant o agan belóthant, é gwáhiá dáta kanant ke man Parisié butag o áyáni pábandterén dini rombá gón butagán. ⁶ Nun, paméshká hakdiwáná árag butagán ke Hodáay hamá labz o kawlay sarjam bayagá deljam o saddak án ke áiy gón may pet o pirokán kortag. ⁷ Pa hamé labz o kawlay sarjam bayagay ométá, may Yahudiáni dwázdahén kabilah shap o róch pa delsetki Hodáyá parastesha kanant. Oo marháhdáren bádsháh!

Yahudi paméshká mani sará bohtám janagá ant ke man pa hamé kawlay sarjam bayagá saddak án. ⁸ Oo gósh dárókán! Chiá é habará manneta nakanét ke Hodá mordagán padá zendaga kant?

⁹ “Yak wahdé man ham báwar kortagat ke Issá Masihay* námay namannag o áiy morid o mannógeráni ázár dayag, sharrén karé. ¹⁰ Urshalimá, hamé kára kanagá atán. Gón mazanén dini péshwáyáni ehtiárá, cha Hodáay palgártagénán bázéné, bandi kortag o modám áyáni kóshárenagá hamshawr butagán. ¹¹ Báz randá sajjahén kanisaháni tahá, man á pa kopr kanagá hojj kortagant. Maná badwáhi o kénagá anchosh ganók kortagat ke pa áyáni ázár rasénagá, dhanni shahrán ham shotagatán.

¹² “Yak baré gón mazanén dini péshwáyáni sarjamén wák o ehtiárá, Dameshká ráhi atán. ¹³ Oo sharapdárén bádsháh! Némróchá hamé ráhá, anágat ásmáná cha róchá rozhnáterén shahmé diston. Hamá rozhn manig o mani hamráháni chárén némagán drapshet. ¹⁴ Má sajjahén zeminá kaptén, tawaré eshkoton ke Ebráni zobáná maná gwashagá at: ‘Shául, oo Shául! Taw chiá maná ázára dayay? Taw hamá káigarén gókay paymá ay ke shatay tusk

o tézén sojjá† lagata jant o watá táwána dant.’ ¹⁵ Man jost kort: ‘Oo wájah! Taw kay ay?’ Hodáwandá passaw dát: ‘Man Issá án, hamá ke taw áiá ázára dayay. ¹⁶ Nun pád á, wati pádáni sará bósht, man paméshká pa taw paddar butagán ke tará wati sháhed o hezmatkár gechén bekanán, tán harché ke cha man distaget o démterá genday, pa áyán gwáhi bedayay. ¹⁷ Tará cha tai jenday kawmá o cha darkawmán, ke áyáni kerrá tará rawána dayán, rakkénán. ¹⁸ Tará paméshká áyáni kerrá ráha dayán, tán chammánesh pach bekanay. Á cha taháriá rozhnáiy némagá byáyant o cha Shaytánay porzórén dastá dém pa Hodáay ráhá betarrant, tán gonáhesh pahell kanag bebant o gón hamá mardomán sharikdár bebant ke cha mani saray báwarmandiá pák o palgár butagant.’

¹⁹ “Oo bádsháh Agripás! Man cha á ásmáni shobénay managá sar táb nadát. ²⁰ Pésará Dameshkay shahray mardománi nyámá, randá Urshalim o Yahudiahay sajjahén hand o damagáni mardománi kerrá o goddhá darkawmáni gwará ham shotán o é kolaw rasént ke cha wati gonáhán pashómán bebant o Hodáay ráhá per betarrant o cha

* **26:9** 26:9 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Issá Náseriay”. † **26:14** 26:14 Shatt dáré o sojj dáray tuskén sarok ent. Nangár kanagay wahdá, é dára pa gókáni hay kanagá kára bandant.

wati kárán paddar bekanant ke Hodáay ráhesh geptag. ²¹ Paméshká Yahudián maná mazanén parasteshgáhá gept o koshagay johdesh kort. ²² Bale Hodáyá maná tán maróchigá komak kortag o nun edá óshtátágán o mazan o kasán, sajjahénáni démá gwáhia dayán. É habarán ke man kanagá án, cha Mussá o é dega nabiáni péshgóián dhann naant, ²³ ke Masih báyard ent sakki o sóri besaggit, bemerit o cha sajjahénán pésar, cha mordagán zendag bebit, jáh bejant o pa wati kawm o darkawmán nur o rozhnay mestágay járá bejant.”

Pa Agripásay báwarmand bayagá, Pulosay wáhag

²⁴ Hamedá, Pestusá pa borztawári Pulosay habaray tahá dawr kort o gwashti: “Oo Pulos! Taw bésár ay, tai géshén zánt o zánagá tará ganók kortag.” ²⁵ Pulosá dar- ráént: “Sharapdárén wáli Pestus! Man bésár naán, é chizz ke mana gwashán rást o hóshmandén[‡] habar ant. ²⁶ Bádsháh Agripás wat é chizzáni bárawá sharra zánt o man pa deléri é habarán kanagá án, chiá ke deljam án, á cha é sargwastán sahig ent, é sajjahén yak gwandhén kallag o kerréa wa nabu- tagant. ²⁷ Marháhdárén bádsháh Agripás! Tará nabiáni sará báwar ent? Haw! Mana zánán ke

tará báwar ent.” ²⁸ Gorhá Agripásá gón Pulosá gwasht: “Tai hayalá, maná gón wati habarán chosh zutt Masihiáni ráhá áworta kanay?” ²⁹ Pulosá passaw dát: “Zutt yá dér, bale man cha Hodáyá hameshiá lóthán ke éwaká taw na, harkas ke maróchi mani habarán gósh dárágá ent, mani dhawlá báwarmand bebit, bale pádi zamzilán mabant.”

³⁰ Randá bádsháh o gón áiá wáli, Berniki o neshtagén mardom pád átkant. ³¹ Wahdé dar áyagá atant, watmánwat gwashagá atant ke “é mardá choshén mazanén mayaré nakortag ke jél kanag yá koshag bebit.” ³² Bádsháh Agripásá gón Pestusá gwasht: “Agan é mardá Kaysaray hakdiwána péshi malóthetén, annun ázát kanag butagat.”

27

Pulos o Rumay sapar

¹ Wahdé karár but má gón bójigá Itáliáyá berawén, gorhá Pulosesh gón dega lahtén bandigá, Julyus námén apsaréay dastá dát, ke cha Kaysaray lashkará at. ² Má bójigéa swár but o ráh kaptén ke á cha Adrámitinay bandená átkagat o Ásiáay damagay é dega bandenán rawagi at. Tesálunikiay shahray Aristarkás námén Makdunié ham, é bójigá gón at. ³ Domi róchá, may bójigá Saydunay bandená

[‡] 26:25 26:25 Hóshmand, bezán agli.

nangar dawr dát. Apsar Julyus gón Pulosá mehrabán at o eshti ke Pulos berawt gón wati dóstán gendok bekant o áiy zaluratán purah bekanant. ⁴ Cha ódá padá ráh geptén bale gwát may démá at, paméshká má Kebresay jazirahay kash gept o érgwátá* démá rawán butén. ⁵ Cha Kilikiah o Pampiliahay zerkerrán gwazán, Likiahay damagá, Mirahay shahrá átkén. ⁶ Ódá may pawji apsará dega bójigé dar gétk ke cha Mesray shahr Eskandariahá átkagat o Itáliáyá rawagá at. Áiá mará hamé bójigá swár kort. ⁷ Má tán bázén róchán madán madán† démá shotén o pa hillaté Knidusay bandenay nazziká átk o rasetén. Nun gwát may démá at, paméshká cha Kritay érgwátén pahnátá Salmunahay kerrá gwazán, démá shotén o ⁸ pa sakki o sórié “Zébá” námén bandenéá sar butén ke Lásiahay shahray nazziká ent.

⁹ Bázén wahdé zawál butagat, tantaná Róchagay Aid‡ ham gwastagat o daryáay sapar báz torsnák butagat, paméshká Pulosá á dháh dát o hozzhár kortant, ¹⁰ gwashti: “Oo wájahán! Man anchosha gendán ke sakkén binnák o táwánbáren saporé may

démá ent, na tahná pa bójig o bójigay bár o bonagá, pa may zendá ham.” ¹¹ Bale pawji apsará Pulosay habaráni sará delgósh dayagay badalá, bójigay hodábond o náhodáay habar zortant. ¹² Zemestáná á banden pa dáragá sharr naat, paméshká géshterénáni shawr hamesh at ke bójig cha ódá dar bekapit o agan buta kant, á Piniksay bandená watá berasénant o zemestáná ódá begwázénant. Piniksay banden, Kritay yak bandené ke démi cha shomál o jonubá magrebay némagá ent.

Mazanén tuppán

¹³ Wahdé sobakkén zerbári gwát wassh wasshá kasshagá lagget, gománesh kort ke nun áyáni delay morád puraha bit. Gorhá bójigay nangaresh chest kort o Kritay jazirahay pahnátá gerán, tayábay nazziká rawán butant. ¹⁴ Bale dér nagwast ke tuppánén gwátéá cha Kritá sar kort, ke áiá góricháni ródarátkay§ gwáta gwashant. ¹⁵ Bójig gón tuppáná dochár kapt o gwátay démi dásht nakort, paméshká má watá gwátay sepordah kort o chawl o mawján mará démá bort. ¹⁶ Má gwandhén Kawdá námén jazirahéay érgwátá,

* **27:4** 27:4 “Érgwátay” máná esh ent ke yak diwálé, kóhé yá dega chizzé gwátay démá dárit. † **27:7** 27:7 Madán madán, bezán ástah ástah, lahm lahmá, wassh wasshá. ‡ **27:9** 27:9 Róchagay aid, bezán Yahudiáni “Yawm Kipur” námén aidé ke érahtay wahdá ent. § **27:14** 27:14 Ródarátk, bezán hamá némag ke róch dara kayt, mashrek.

pa sakki bójigay kathi* dastá áwort. ¹⁷ Kathiay sar géjagá rand, gón tayl o sádán bójigesh chapp o chágérdá mohrband kort ke maproshit. Torsetesh chosh mabit ke bójig, Sirtisay bazén rékáni tahá mén berawt, paméshká bójigay ácháresh† ér gétk o bótk, nun gwát bójigá démá baragá at. ¹⁸ Bójig cha gwátay trondi o daryáay chawl o mawjáni mastiá chest o ér bayagá at, paméshká domi róchá, bójigay bár o bonagáni chagal dayagá laggetant. ¹⁹ Saymi róchá, bójigay bázén kárgéj o sámánesh ham daste wat daryáyá dawr dátant. ²⁰ Wahdé tán bázén róchán na róch gendaga but o na estár o tuppánén gwát ham kasshagá at, gorhá má pa wati zenday rakkagá hech omét nakasshet.

²¹ Tán báz róchá waragesh ham nawártagat. Gorhá, Pulos áyáni démá óshtát o gwashti: “Oo mardán! Agan shomá mani habar bezortén o cha Kritá dar mayátkénét, may sará inchok sakki o sóri nakaptagat o inchok táwán ham narasetagat. ²² Bale nun gón shomá dazbandia kanán wati delá dhaddh kanét, bójiga boddhit bale shomay jendá heccha nabit.

²³ É habará, man paméshká zánán ke dóshi cha hamá Hodáay némagá ke man áiyag án o áiyag hezmatkár án, préshtagé átk, mani kashá óshtát o ²⁴ gwashti: ‘Oo Pulos! Mators, taw báyard Kaysaray darbára pésh kanag bebay, mán bójigá tai hamráh ham Hodáyá rakkéntagant.’ ²⁵ Oo brátán! Delá dhaddh kanét chiá ke maná Hodáay sará setk ent o deljam án, préshtagá harché maná gwashtag, allamá hamá dhawlá bit. ²⁶ Bale may bójig yak jazirahéa ména rawt.”

Bójigay proshag

²⁷ Chárdahomi shapá, may bójig angat Ádriátikay Zerá‡ jombán o chest o ér bayán at. Shapnémá, jánshóán gomán kort ke tayábgwar nazzik ent. ²⁸ Gorhá ápay johliesh sódet o kesás kort ke bist gwáz§ at, wahdé bójig kammé démterá shot padá ápesh sódet o zántesh ke zeray johli pánzdah gwáz* ent. ²⁹ Torsetesh, chosh mabit ke bójig ápá gón kóhéa dhikk bwárt. Paméshká bójigay poshti némagá chár nangaresh daryáyá dawr dát o dwáesh kort ke zutter róch bebit. ³⁰ Jáns hó cha bójigá ér kapag o jehagá

* **27:16** 27:16 Kathi (yá sudommi) kasánén bójigé ke har mazanén bójigá hast. † **27:17** 27:17 Áchár, bezán bádpan. ‡ **27:27** 27:27 Pulosay zamánagá, Ádriátikay Zer cha maróchigén Ádriátikay Zerá master butag o á wahdá Máltháay nazzikén zer ke maróchi “Yónyan Zer” gwashaga bit, ham Ádriátikay Zerá hawár butag. § **27:28** 27:28 Bezán chel mitar. Har doén dastáni drájiá, ke do mitara bit, gwáza gwashant. * **27:28** 27:28 Bezán si mitar.

delmánag atant, paméshká áyán kathiay sád pach kortant o daryáyá ér gétk. Áyáni nimmón esh at ke cha démi némagá ham nangar ápá ér begéjant. ³¹ Pulosá gón pawji apsar o sepáhigán gwasht: “Agan jánshóán bójig yalah dát o jestant, gorhá shomá rakketa nakanét.” ³² Paméshká sepáhigán sád borretant o kathi daryáyá yalah dát.

³³ Wahdé gwarbám nazzik but, Pulosá sajjahén delbaddhi dát o gwashtant: “Shomá tán chárdah róchá wadár kortag ke bárén ché bit o ward o warakó dast ham najatag. ³⁴ Paméshká man gón shomá dazbandia kanán chizzé bwarét tán zendag bemánét, cha shomá hechkasay saray mudáni thalé ham zyána nabit.”

³⁵ Pulosá nán zortant, sajjahénáni démá Hodáay shogr gept o padá nán tronset o warag bongéj kort.

³⁶ Cha eshiá sajjahénáni del dhaddh but o á ham waragá laggetant. ³⁷ Bójigay tahá má dosad o haptád o shash mardom atén. ³⁸ Wahdé waragesh wárt o sér kort, gallahén dánesh daryáyá dawr dátant tán bójig sobakter bebit.

³⁹ Róch ke dar átk, tayábesh dist bale nazántesh kojám sardhagará ant. Talagén hóré[†] distesh ke tayábi rék at, shawresh kort, agan bebit bójigá hamé hórá sara géjant. ⁴⁰ Nangaresh bótk

o daryáyá yalah kortant. Bójigay sokkánesh ke gón sádán bastagat pach kort o bójigay démi némagay áchár borz kort, tánke tayábá sar bebant, ⁴¹ bale áp é jágahá talag at, paméshká bójigay démi némag rékáni tompéá mén shot o poshti némag cha mastén chawláni zórá proshagá lagget. ⁴² Sepáhigán kaydiáni koshagay shawr kort tán chó mabit ke cha áyán kasé ózhnág[‡] bekant o betachit, ⁴³ bale pawji apsará pa Pulosay zenday rakkénagá sepáhig cha é kará makan kortant o parmán dát ke agan kasé ózhnág korta kant, daryáyá kopp bekant o tayábá berawt, ⁴⁴ é dega mardom, lahtén tahtagén dáráni komaká o lahtén bójigay é dega thokkoráni sará watá hoshkiá berasénant. É dhawlá sajjahén mardom pa wasshi o salámati tayábá ér kaptant.

28

Máltháay jazirahá, Pulosay mójezah

¹ Wahdé má sajjahén pa wasshi o salámati hoshkiá ér kaptén gorhá zántén ke á jazirahay nám Málthá ent.

² Óday mardomán gón má bédarwarén mehrabánia kort, hawr gwáragá at o sakk sárt at, áyán mazanén áse rók kort o mará wasshátk kanáná gwasht:

[†] 27:39 27:39 Hór, Arabi o Pársiá “khalij”. [‡] 27:42 27:42 Ózhnág, bezán shená.

“Watá betápét o garm bekanét.”³ Pulosá lahtén lansh o dár chet o mocch kort o anchosh ke ásay tahá dawr dayagá at, cha ásay garmíá yak garmaré dar átk o áiy dastá mangal but.⁴ Mardomán wahdé Pulosay dastá patátagén már dist, watmánwatá gwashtesh: “Allamá é mard hónigé ke cha daryáyá rakketag bale nun ensápay hodá* áiá zendagá naylit.”⁵ Bale Pulosá wati dast chandhet, már ásá kapt o Pulosá hecch nabut.⁶ Mardom cháragá atant ke allamá áiy jesm o ján gwáta gipt yá kapit o merit. Tán dérá wadáresh kort bale wahdé distesh áiá choshén hech chizzé nabut, gorrhá áyáni hayál badal but o gwashtesh: “É cha hodáyán yakké.”

⁷ Jazirahay sardár Publiusay melkat o jáydád nazzik atant, sardár may kerrá átk o márá wati lógá borti o tán say róchá mehmáni kort.⁸ Hamá róchán sardaray pet tapig at o láprechéá geptagat. Pulos áiy kerrá shot, dasti baddhá jat o gón wati dwáyá dráhi kort.⁹ Randá á jazirahay é dega nájórhén mardom Pulosay kerrá átkant o dráh butant.¹⁰ Áyán har paymá márá báz sharap dát o randá, rawagay wahdá pa sát o saporá harché tóshag ke márá pakár at dátesh.

Pulos, dém pa Rumá

¹¹ Máltháay jazirahá say máhá jallagá rand, cha Eskandariahay shahrá átkagén bójigéá swár butén. Bójigay démi némagá daryáay járhén botáni† neshán per at.¹² Wahdé bójig Sirákusay bandená raset, gorrhá tán say róchá hamódá mahtal butén.¹³ Má cha ódá ráh gept o Régiumay bandená átk o rasetén. Domi róchá zerbári gwatéá sar kort, saymi róchá Putiuliay bandená rasetén.¹⁴ Ódá má wati lahtén báwarmandén brát dist o áyán lóthet tán haptagéá áyáni kerrá bedarén. Cha ódá Rumay shahrá rasetén.¹⁵ Wahdé óday báwarmandén brátán eshкотagat ke má pédák én, gorrhá tán “Ápiusay Bázará” o “Say Mosáperjáh” námén métagéá may péshwaziá átkant. Pulosá ke distant, áiá delbaddhié raset o Hodáay shogri gept.¹⁶ Rumay shahray rasagá, Pulosá é mókal dayag but ke jetáén lógéay tahá, tahná gón yak negahpánén sepáhigéá benendit.

Pulos, Rumay shahrá

¹⁷ Say róchá rand, Pulosá Rumay shahray Yahudiáni kamásh wati kerrá lóthetant. Wahdé átk o yakjáh butant, gón áyán gwashti: “Oo mani brátán! Harchont man

* **28:4** 28:4 Máltháay mardom botparast butagant. Áyáni ensápay bánokén hodáay nám “Diki” at. † **28:11** 28:11 É doén botáni nám Kástor o Puluks atant ke Jawzá ham zánaga bant.

pa wati kawm o pet o piroki dód o rabédagán hech dhawlén radén karé nakortag, bale angat lahtén mardomá maná Urshalimá geraéntag o Rumiáni dastá dátag. ¹⁸ Rumián bázén path o pólá rand, pa man hech choshén mayaré nadist ke koshag bebán, paméshká lóthetesh maná yalah bedayant. ¹⁹ Bale Yahudián áyáni é shawr namannet, nun man náchár bután ke cha Kaysará pa wat ensáp belóthán, angat ham wati kawmay zangá najanán o maná cha áyán gelagé nést. ²⁰ Paméshká shomará wati kerrá lóthetag tán shomará begendán o gapp o trán bekanén. Man pa 'Esráilay armáná'‡ gón é zamzil o sánkalán bandig án." ²¹ Gwashtesh: "Tai bárawá cha Yahudiahá pa má hech kolaw o kágadé nayátkag o cha may brátán ke edá átkagant, na kaséa tai bárawá gón má hál o hawál kortag, na kaséa bad o radén habaré gwashtag." ²² Bale má tai pegr o hayálán cha tai jenday dapá gósh dáraga lóthén. Parchá ke má zánén shomay Issái thóliay bárawá har jágah mardom bad gwashagá ant.

²³ Áyán gón Pulosá pa gend o nendá yak róché gishhént o á róchá, cha pésará géshter mardom Pulosay lógá átk o mocch but. Gorhá Pulosá sabáhá

beger tán bégáhá gón áyán Hodáay bádsháhiay bárawá trán kort o gwáhi dát. Áiá cha Mussáay Sharyat o gwastagén Nabiáni Ketábáni gwáhi o dalilán é johd kort ke Issáay mannógeriá áyáni delán benádénit. ²⁴ Áiay habaráni gósh dárágá rand lahtén báwarmand but bale dega lahténá báwar nakort. ²⁵ Á watmánwat nátepák but o cha ódá shotant, bale áyáni rawagá pésar, Pulosá wati goddhi habar kort: "Pákén Ruhá cha Eshayá nabiay zobáná gón shomay pet o pirénán chón wassh o rást gwashtag:

²⁶ *'É kawmay gwará beraw o begwash:*

"gón góshána eshkonét, bale sarkecha nawarét, gón chammána chárét, bale nagentét,"

²⁷ *chiá ke é kawm sengdel butag,*

góshesh grán ant,

áyán wati chamm

bastagant

chó mabit áyáni

chamm begen-

dant,

áyáni gósh beshkonant,

áyáni del bezánant o sarpad

bebant o

mani némagá per betarrant

ke man áyán dráh

bekanán.'§

²⁸ Paméshká man shomará sahig o sarpada kanán ke cha Hodáay némagá rakkénagay é jár darkawmáni kerrá baraga bit, á

‡ 28:20 28:20 "Esráilay armán", bezán Masihay áyag. § 28:27 28:27 Eshayá Nabiay Ketáb 6:9-10.

góssha dárant.”²⁹ Wahdé Pulosá é habar gwasht, Yahudi pád átk o shotant o watmánwatá pa trondi dapjákesht kort.*

³⁰ Pulos tán do sálá wati jenday keréh kortagén lógéá jahmenend but o harkas pa gendoká byátkén áiá wasshátka kort.³¹ Pa natorsi Hodáay bádsháhiay jária jat o Hodáwandén Issá Masihay bárawá mardomi tálima dátant o hechkaséá á, makana nakort.

* **28:29** 28:29 Lahtén daznebeshtá band 29 nést.

Pulosay kágad pa Rumián

Drud

1 Cha Issá Masihay hezmatkár,* Pulosay némagá ke pa kásediá gwánk janag butag o zendi pa Hodáay wasshén mestágá wapk† ent, 2 hamá wasshén mestág ke Hodáyá pésará wati nabiáni wasilahá, Pákén Ketábáni tahá wádah dátogat. 3-4 É mestág áiy Chokk bezán may Hodáwand Issá Masihay bárawá ent ke jesmi hesábá, Dáuday poshtpad o óbádag ent. Wahdé cha mordagáni nyámá jáhi jat, Pákén Ruhay wák o kodratay sawabá Hodáay zórmandén Chokk zánag o jár janag but. 5 Márá cha áiy némagá é rahmat o kásediay kár rasetag ke pa hamáiy námaygi, sajjahén darkawmáni nyámá anchén parmánbardárié byárén ke cha imáná kayt. 6 Gón áyán shomá ham hór ét, shomá ke gwánk janag butagét ke Issá Masihay bebét.

7 Pa Rumay hamá sajjahén mardomán ke Hodáyá dóst ant o gwánk janag butagant ke pák o palgár bebant.

Cha may Hodáén Pet o Hodáwandén Issá Masihá pa

shomá rahmat o émeni sar bát.

Pa Rumay saporá Pulosay lóth o wáhag

8 Har chizzá pésar, cha Issá Masihay ráhá pa shomá sajjahénán wati Hodáay shográ gerán, chiá ke shomay imánay tawár sajjahén donyáyá sheng butag. 9 Hamá Hodá ke man pa ján o del, gón áiy Chokkay wasshén mestágay sar kanagá áiy hezmatá kanán, wat sháhed ent ke wati dwáyáni tahá modám shomará yáta kanán. 10 Mani dazbandi cha Hodáyá esh ent ke godhsará, gón hamáiy razáyá shomay kerrá rasagá kámyáb bebán, 11 chiá ke shomará gendaga lóthán, tán pa shomá ruhánién thékié berasénán ke shomará mohr o mohkam bekant, 12 bezán ke mára cha yakdomiay báwar o imána delbaddhi berasit, cha manig o shomay imána.

13 Oo brátán!‡ Lóthán shomá bezánét báz randá wati delá shawron kortag shomay kerrá byáyán bale har randá yak na yak moshkeléá maná dáshtag. Mani wáhag at shomay nyámá bar o samaré bekatthán, hamá paymá ke cha á dega darkawmán katthetag. 14 Man, watá Yunáni o Barbar,§ dáná o nádánáni zemmahwára zánán. 15 Paméshká, mani

* **1:1** 1:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “golám”. † **1:1** 1:1 Wapk, bezán chizzé ke nadra bit. ‡ **1:13** 1:13 “Brátay” maná har báwarmand

ent, mardén o janén. § **1:14** 1:14 Barbar pa á kawmán ke Yunáni zobán nazántesh, Yunáni gálé.

del báza lóthit shomára ham ke Rumá nendók ét, mestág o bashárat bedayán. 16 Parchá ke cha Issáay wasshén mestágá pashal o sharmendag naán, é pa har hamá kasay rakkénagá Hodáay zór o twán ent ke báwara kant, awalá pa Yahudián o randá pa darkawmán. 17 Chiá ke Issáay wasshén mestágay tahá hamá páki o palgári paddara bit ke cha Hodáay némagá ent, hamá páki o palgári ke cha azal tán abad imánay sará óshtátá, anchosh ke nebisag butag: *“Hamá ke cha imánay ráhá pák o palgár ent, zendaga mánit”*. *

Pa gonahkárán Hodáay kahr

18 Hodáay kahr o gazab cha ásmáná záhera bit o mardománi sajjahén béhodái o badkáriáni sará kapit, ke gón wati radkárián, rástiy ráhá lagatmála kanant. 19 Parchá ke á chizz ke Hodáay bárawá zánaga bit, pa áyán záher ent. Hodáyá á chizz pa áyán tachk o záher kortag. 20 Cha donyáay jórhénagá beger tán annun Hodáay chér o andémén jawhar, bezán áiy abadmánén zór o Hodái saresht† cha áiy jórhéntagén chizzán gendag o zánaga bit, nun mardomán námah o nimmóné nést. 21 Harchont ke Hodáesha zánt, bale Hodái

ezzatesha nadát o shogresha nagept. Eshiy badalá, wati náhudagén pegr o hayáláni tahá gomráh butant o áyáni násarpadén del taháriá póshet. 22 Harchont ke watá dáná gwashtesh bale hódh o ahmak butant. 23 Namiránén Hodáay shán o shawkatesh gón hamá botán sawdá kort ke hákién ensán, báli morg, chárpádén haywán o már o gójáni rang o dróshomá‡ atant. 24 Paméshká Hodáyá á, áyáni delay sell o badén wáhagáni tahá yalah kortant tán gón nápákiá wati jesmán watmánwatá sobakk o béarzesh bekanant. 25 Áyán Hodáay hakk o rásti gón drógá sawdá kort o addh kanókén Hodáay badalá, addh kortagénáni parastesh o hezmatesha kort, hamá addh kanók ke tán abad satá o saná karzit. Anchosh ent, Ámin.

26 Paméshká Hodáyá ham á, áyáni sharmnákén hawá o hawasáni tahá yalah kortant. Áyáni janénán wati wapt o wabay aslén ráh yalah dát o naráhén keshká shotant. 27 Hamé paymá, mardénán gón wati janénán ráh o rahbandén nazziki yalah dát o watmánwatá hawá o hawasáni ásá kaptant, mardénán gón mardénán sharmnákén kára kort o é badráhiáni allamén sezáesh jendá raset. 28 Áyán

* **1:17** 1:17 Yá: “Pák o pahrézkár imánay sará zenda gwázénit.” Habakuk Nabiay Ketáb 2:4. † **1:20** 1:20 Saresht, bezán báten, fetrat, jawhar. ‡ **1:23** 1:23 Dróshom, bezán shekl.

Hodápajjári porarzesh o allamén karé nazánt o Hodáyá ham á, bénangén pegr o hayáláni tahá yalah kortant tán náráhén káráni tahá bekapant. ²⁹ Á cha har paymén badkári, gandahi, tamah o badén hayálán porr o sarréch butagant, cha hasadd o konnat, hón o kósh, jang o jadál, mandr o préb o badwáhiá porr, mardománi báposhtá habar kanók, ³⁰ bohtám janók, hodábézár, béadab, gorunák, bathák janók, badkerdiay jorhénók, pet o mátay náparmán, ³¹ ahmak, béwapá, béehsás o bérahm ant. ³² Harchont á cha Hodáay hokmá sahig ant ke choshén káráni kanók markay láhek ant, bale angat na tahná wat á kárána kanant, degaráni ham choshén káráni poshta bant.

2

Hodáay ádelén dádrasi

¹ Paméshká taw, harkas ke bebay, wahdé degarán mayáriga kanay, tará ham ozré nést. Chiá ke gón degaréay mayárig kanagá, watá mayáriga kanay. Parchá ke taw wat hamá kárána kanay. ² Má zánén Hodáay dádrasi* áyáni sará barhakk ent ke é paymén kára kanant. ³ Taw, harkas bebay, wahdé degarán éra janay bale wat hamá

kárána kanay, tai hayálá cha Hodáay dádrasiá rakkay? ⁴ Yá ke áiy mehrabáni o sabr o tahambolay ganjá béarzesha zánay o é chizzá sarpada nabay ke Hodáay mehrabániay maksad hamesh ent ke tará dém pa pashómániá bebárt? ⁵ Bale taw gón wati nápushómán o sengén delá, pa kahr o gazabay róchá pa wat kahr o gazab ambára kanay, hamá róchá ke Hodáay ádelén dádrasi záhera bit.

⁶ Hodá harkasay mozzá áiy kortagén káráni hesábá dant. ⁷ Hamá ke gón sabr o ópár, nékén káráni sará mohr óshtátagant o shawkat, ezzat o namirániay randá ant, áyán namiránén zenda bakshit. ⁸ Bale pa watwáh o hamá mardomán wati kahr o gazabá gwárenit ke hakk o rástiy badalá badkáriay randgir ant. ⁹ Harkas ke badén kára kant, ranj o azábáni tahá kapit, pésará Yahudi o randá Yunáni.† ¹⁰ Bale harkas ke nékia kant, shawkat, ezzat o émeniay wáhonda bit, pésará Yahudi o randá Yunáni. ¹¹ Chiá ke Hodá ru o ryá‡ nakant.

¹² Á ke Sharyatá nazánant o cha Sharyatá dhann gonáhesh kortag, cha Sharyatá dhann tabáh o bérána bant o á ke Sharyatá zánant o Sharyatay chérá gonáhesh

* **2:2** 2:2 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. † **2:9** 2:9 Yunáni edá pa sajjahén darkawmán mesálé. ‡ **2:11** 2:11 Ru o ryá, bezán park o dark, tarafdári, Arabi o Pársiá "tab'iz".

kortag, áyáni dádrasi Sharyatay hesábá bit. ¹³ Chiá ke tahná cha Sharyatay rahbandáni eshkonagá, kas Hodáay chammá pák o palgára nabit. Hamá kas pák o palgár zánaga bit ke Sharyatay rahbandáni sará kára kant. ¹⁴ Wahdé darkawm ke Sharyat pa áyán narasetag bale cha wati sareshtá anchén kára kanant ke Sharyatay rahbandá ant, á wati sará wat Sharyat ant, bell ke Sharyatesh nést. ¹⁵ Gón wati é kárán pésha dárant ke Sharyatay rahband áyáni delá naksh ant. Áyáni del o jabin pa eshiá gwáhia dant o pegr o hayálesh baré áyán mayárig o baré bémayára kanant. ¹⁶ É hamá róchá paddara bit ke Hodá cha Issá Masihay ráhá, mardománi chér o andémén pegráni dádrasiá kant, hamá dhawlá ke mani wasshén mestága gwashit.

Yahudi o Hodáay Sharyat

¹⁷ Bale agan taw watá Yahudié zánay o Sharyatay sará tawkala kanay, agan gón Hodáyá wati nazzikiay sará pahra banday, ¹⁸ agan cha Sharyatá tálím geragay sawabá Hodáay wáhagá zánay o gehteréná pajjáha káray, ¹⁹ agan deljam ay ke kórani rahshón ay o pa áyán nuré ay ke tahárokíá ant, ²⁰ agan hamá Sharyatay sawabá ke zánt o rástiy jawhar ent jáheláni tálím

dayók o kódkáni ostád ay, ²¹ agan taw degarán tálíma dayay, gorhá chiá wati jendá tálíma nadayay? Taw ke dozziay helápá jára janay, bárén wat dozzia nakanay? ²² Taw ke zenáyá makan o manaha kanay, bárén wat zená nakanay? Tará ke cha botán naprat ent, bárén wat botáni parasteshgáhána napolay? ²³ Taw ke Sharyatay sará pahra banday, bárén gón Sharyatay próshagá Hodáay béezzatiá nakanay? ²⁴ Hamá paymá ke nebeshtah ent: "*Shomay sawabá darkawm Hodáay námá béezzata kanant.*"§

²⁵ Borrok o sonnatá hamá wahdá arzesh hast ke Sharyatá barjáh bedáray bale agan Sharyatá bepróshay gorhá bezán sonnat kanag nabutagay. ²⁶ Agan á ke sonnat kanag nabutag bale Sharyatay rahbandán purah bekant, sonnat butagén hesába nabit? ²⁷ Á ke jesmi sonnat kanag nabutag bale Sharyatay sará kára kant tará mayáriga kant. Bell ke tará nebeshtagén Sharyat o sonnat kanagay rasm hast, bale taw angat Sharyatá próshay. ²⁸ Chiá ke Yahudi á naent ke sarzáherá Yahudi ent o anchosh ham rástén sonnat bayag, sarzáheri chizzé naent. ²⁹ Yahudi hamá ent ke pa del Yahudi bebit o rástén sonnat delay tahá bit, cha Hodáay Ruhá bit, cha nebeshtagén labzá

nabit. Choshén mardomá cha ensána satá narasit, cha Hodáyá rasit.

3

Hodáay wapádári

¹ Gorchá Yahudi bayagay páedag chi ent o sonnatay arzesh ché buta kant? ² Har paymá ke bechárén, esháni páedag báz ent. Awali gapp esh ent ke Hodáyá wati habar Yahudiáni sepordah kortag. ³ Bale agan cha áyán lahtén wapádár nabut, gorchá ché bit? Áyáni béwapái Hodáay wapádáriá halás o nákára kant? ⁴ Hechbar! Bell ke sajjahén mardom drógband bebant, Hodá rástgó ent! Hamá paymá ke nebisag butag:

*“Paméshká, taw ke habara kanay barhakk ay o dádrasiay wahdá kámyáb.”**

⁵ Bale agan may badkári Hodáay páki o palgáriá paddara kant, gorchá ché begwashén? Hodá náensáp ent ke áiy kahr o gazab may sará kapit? (Nun man ensáni habar kanagá án.) ⁶ Hechbar chosh naent. Agan chosh butén gorchá Hodáyá che paymá donyáay dádrasi korta kort? ⁷ Balkén kasé begwashit: “Agan gón mani drógá Hodáay rásti géshter záher o paddara bit o áiy shán o shawkat master, gorchá chiá man angat pa gonahkáriá

mayárig kanaga bán?” ⁸ Chiá magwashén: “Byáét badi kanén tán bar o samari néki bebit”? Hamá paymá ke lahtén mardom mára bohtáma jant o gwashit ke má chosh gwashagá én. Áyáni hakk ent ke mayárig kanag bebant.

Kass pahrézkár naent

⁹ Gorchá ché begwashén? May, Yahudiáni hál cha á de-garán gehter ent? Na, hech paymá gehter naent! Chiá ke má é habar paddar o pakká kortag ke sajjahén mardom, Yahudi o Yunáni, gonáhay bandig ant. ¹⁰ Anchosh ke nebeshtah ent:

“Kass pahrézkár naent, hechkas.

¹¹ *Kass sarpada nabit, hechkas Hodáay shóházá naent.*

¹² *Sajjahénán wati dém tarréntag o hóriá náhudag butagant,*

kass nékén kár kanagá naent, hechkas.†

¹³ *Gotth o galuesh práhén kabré, zobáná pa makr o prébá kára bandant,‡ garrmáray zahresh lon-tháni chérá ent o§*

¹⁴ *dapesh cha baddwái o jawr o kocchalá porr ant,**

¹⁵ *pa hónay réchagá eshtápa kanant,*

¹⁶ *har jáh ke rawant, béráni o bazzagía kárant,*

* **3:4** 3:4 Zabur 51:4. † **3:12** 3:12 Zabur 14:1-3; 53:1-3. ‡ **3:13** 3:13 Zabur 5:9. § **3:13** 3:13 Zabur 140:3. * **3:14** 3:14 Zabur 10:7. † **3:17** 3:17 Eshayá Nabiay Ketáb 59:7-8.

17 *sohl o émeniy ráhesh nazántag* o†

18 *áyáni chammán Hodátorsi nést.*”

19 Nuna zánén, Sharyat har ché ke gwashit pa hamá mardomán ent ke Sharyatay sáhegá ant, tán sajjahén dap band bebant o sarjamén donyá Hodáay bárgáhá mayárig bebit. 20 Parchá ke hechkas cha Sharyatay kár bandagá Hodáay démá pahrézkár zánaga nabit, chiá ke Sharyat mardomá sarpada kant ke gonáh chié.

Cha báwarmandiay ráhá, páki o palgári

21 Bale nun cha Sharyatá dhann, Hodáay bakshetagen páki o palgári záher butag ke Sharyat o nabián pa áiá gwáhi dátag. 22 Issá Masihay sará báwarmandi, é pákiay bakshesh o thékiá pa sajjahén báwarmandána rasénit o pa kassá hech park o péré ellaga nabit. 23 Parchá ke sajjahénán gonáh kortag o cha Hodáay shán o shawkatá dur ant, 24 bale gón Hodáay rahmatay thékiá o hamá rakkénagá ke cha Issá Masihay némagá ent, pák o palgár zánaga bant. 25 Hodáyá á pësh kort tán cha báwaray ráhá gón wati hóná hamá korbánig bebit ke gonáhána bakshit. É kári pa wati adlay pësh dáragá kort, parchá ke gón wati Hodái ópárá‡ cha pésarigen gonáhán sar gwastagat.

26 Hodáyá paméshká chosh kort tán maróchigen wahdá pësh bedárit ke á, ádel ent o hamá kasá pák o palgára kant ke Issáay sará báwarmanda bit.

27 Gorhá che chizzay sará pahr bebandén? Pa pahrá jágahé nést. Kojám ráh o rahbanday sará eshiá zánén? Nékén kár o kerday rahbanday sará? Na, báwar o imánay rahbanday sará. 28 Chiá ke may báwar esh ent ke ensán cha báwarmandiá pák o palgár zánaga bit, cha Sharyatay káráni kanagá na. 29 Hodá éwaká Yahudiáni Hodá ent? Darkawmáni Hodá naent? Albat, á darkawmáni ham Hodá ent, 30 parchá ke Hodá wa yakké o sonnat kortagen o sonnat nakortagenán, cha yakkén imán o báwaray ráhá pák o palgára kant. 31 Gorhá cha báwaray ráhá má Sharyatá próshén o harába kanén? Hechbar! Má Sharyatá mohrtera kanén.

4

Ebráhémay mesál

1 Gorhá ché begwashén, Ebráhém ke jesmi hesábá may bonpirok ent, áiá ché katthet? 2 Agan Ebráhém cha wati kár o kerdá pák o palgár zánag butén, áiá chizzé hastat ke áiay sará pahr bekant, bale Hodáay chammá chosh naent. 3 Pákén Ketáb ché gwashit? *Ebráhémá Hodáay sará báwar kort o hamé báwar*

‡ 3:25 3:25 Ópár, bezán sabr, tahambol, bardásht.

*pa áiá, páki o palgárié hesáb but.** ⁴ Nun kasé ke kára kant, áiy mozz, tohpah o thékié hesába nabit, áiy hakk ent. ⁵ Bale á ke nékén káráni sará tawkala nakant, hamá Hodáay sará tawkala kant ke radkár o béhodáyán pák o palgára kant, áiy báwar pa áiá páki o palgári hesába bit. ⁶ Hamé paymá Dáud ham hamá mardomay bahtáwariay habará kant ke Hodá cha áiy kár o kerdá dhann áiá pák o palgár hesába kant o gwashit:

⁷ *“Bahtáwar ant hamá ke Hodá cha áyáni násharián sar gwastag o gonáhesh bakshag butagant.*

⁸ *Bahtáwar ent hamá ke Hodáwand áiy gonáhá hechbar hesábá mayárit.”†*

⁹ É bahtáwari tahná pa hamáyán ent ke sonnat kanag butagant? Yá pa áyán ent ham ke sonnat kanag nabutagant? Má gwashén ke Ebráhémay báwar, pa áiá páki o palgári hesáb but. ¹⁰ Chónén hál o jáwaréa chosh but? Sonnat bayagá pésar yá sonnat bayagá rand? Pakká ent ke sonnat bayagá pésar pák o palgár hesáb árag but, randá na. ¹¹ Bale sonnat bayagay nesháni áiá raset tán pa áiy páki o palgáriá mohr o nakshé bebit ke sonnat bayagá pésar, cha báwaray ráhá hastati. Maksud esh at

ke Ebráhém hamá sajjahén mardománi pet zánag bebit ke bé sonnat bayagá imána kárant o é dhawlá á ham pák o palgár hesába bant. ¹² Hamé paymá, Ebráhém áyáni ham pet ent ke na tahná sonnat kanag butagant, imánay ráhá gám ham janagá ant, hamá ráhá ke may pet Ebráhémá cha sonnat bayagá pésar gáma jat.

Ebráhém o wádah

¹³ Ebráhém o áiy nasl o padréchá é wádah ke jahánay mirás baróka bant cha Sharyatay ráhá naraset, cha páki o palgáriay ráhá raset ke cha imáná kayt. ¹⁴ Parchá ke agan Sharyatay randgir o mannók mirás barók buténant, báwar béarzesh o wádah bémáná at, ¹⁵ chiá ke Sharyat kahr o gazaba kárit. Bale ódá ke Sharyat néstent, Sharyat próshag ham nabit.

¹⁶ Paméshká, wádah báwaray sará óshtátá, tán wádahay bonred rahmat bebit o áiy sarjam bayag pa Ebráhémay sajjahén nasl o padréchá zamánat kanag bebit. É wádah tahná pa Sharyatay randgir o mannókán mabit, pa áyán ham bebit ke gón Ebráhémay imáná sharikdár ant, parchá ke Ebráhém may sajjahénáni pet ent. ¹⁷ Anchosh ke nebisag butag: *“Man tará bázén kawmáni pet kortag.”‡* Gorhá, Hodáay

* **4:3** 4:3 Pédáesh 15:6. † **4:8** 4:8 Zabur 32:1-2. ‡ **4:17** 4:17 Pédáesh 17:5.

chammá á may pet ent,
hamá Hodá ke Ebráhémá
áiay sará báwar kort, á ke
mordagán zendaga kant o
néstiá gwánka jant o hasta
kant.

18 Wahdé hech omété
néstat, Ebráhémá gón
ométwári báwar kort ke
bázén kawméay peta bit.
Anchosh ke Hodáyá gón
Ebráhémá gwashtagat:
“*Tai poshtpad o óbádag*

estáráni kesásá báza bant.”[§]

19 Wahdé wati bésáhén
jesm o jáni cháret, parchá
ke Ebráhémá kamm o
gésh sad sál at, yá hamá
wahdá ke Sárhay santhi
o béchokkii dist, á wati
báwaray sará sost nabut.

20 Hodáay wádahay sará,
Ebráhém bébáwar nabut
o shakki nakort, á wati
báwaray sará mohr óshtát
o Hodái shán o shawkat dát.

21 Saddak at ke Hodáyá é
wák hast ke wati wádahá
purah bekant. 22 Paméshká
cha Hodáay némagá“*pák*

o palgár hesáb árag but”.

23 Pákén Ketábay é labz ke
“*hesáb árag but*” tahná pa
Ebráhémá nebisag nabutag,

24 pa má ham nebisag
butag. Má ham cha Hodáay
némagá pák o palgár hesáb
áraga bén, má ke Hodáay
sará báwara kanén ke
áiá may Hodáwand Issá
cha mordagán jáh janáént.

25 Issá pa may gonáhán,
markay dastá dayag but o
pa may pák o palgár kanagá,
cha mordagán jáh janáénag

but.

5

*Hodá o ensánay nyámá
wassháni*

1 Nun ke báwarmandiay
sawabá pák o palgár
zánag butagén, cha may
Hodáwand Issá Masihay
ráhá mayg o Hodáay nyámá
sohl o wassháni* barjáh
dárag butag. 2 Cha Issá

Masihay ráhá, é rahmatay
darwázag ham pa má pach
kanag butag o annun rah-
matáni sáhegá óshtátagén,
wati é ométay sará gal
o shádehi ham kanén ke
Hodáay shán o shawkatá
sharikdára bén. 3 Tahná

eshiay sará na, wati sakkiáni
sará ham gal o shádehia
kanén, chiá ke zánén
sakkiay bar o samar sabr o
ópár ent. 4 Ópár, shaksiat†

addha kant o shaksiat
ométa kárit. 5 Omét mára

delprósh bayagá naylit,
chiá ke Hodáay mehr may
delá ér réchag butag, cha
hamá Pákén Ruhay ráhá
ke mára bakshag butag.

6 Gisshéntagén wahdá,
Masihá wati sáh pa radkár
o béhodáyán dát, á wahdá
ke má angat nezór o béwas
atén. 7 Sakk kammok chosha

bit ke kasé pa nék o pákén
mardoméá cha wati sáhá
sar begwazit, chónáhá buta
kant kaséá é tahm o joriat

bebit ke wati sáhá pa nékén
mardoméá bedant. 8 Bale
Hodá may sará wati mehrá

§ 4:18 4:18 Pédáesh 15:5. * 5:1 5:1 Wassháni, bezán sohl, áshti. † 5:4 5:4 Shaksiat, bezán kerdár, Arabi o Pársiá “shakhsiat”.

chosh paddara kant: hamá wahdá Masih pa maygi mort ke má angat gonahkár atén.

⁹ Paméshká, nun ke má cha áiy hónay ráhá pák o palgár zánag butagén, angat deljamter én ke áiy sawabá cha Hodáay kahr o gazabá rakkénaga bén.

¹⁰ Agan á wahdá ke angat Hodáay dozhmen atén, cha áiy Chokkay markay ráhá gón áiy pa sohl o wasshánía rasénag butén, gorhá nun ke pa sohl o wasshánía rasetagén, sakk deljamter én ke áiy zenday sawabá rakkénaga bén.

¹¹ Bale na tahná pa haminchoká, má cha wati Hodáwand Issá Masihay ráhá Hodáay sará pahra bandén, hamá Issá ke áiy sawabá annun mára sohl o wasshání rasetag.

Ádam o Masih

¹² Gorhá hamá paymá ke gonáh yak kaséay sawabá jaháná átk o mark cha gonáhá, hamé dhawlá mark ham sajjahén mardománi nyámá sheng o tálán but, chiá ke sajjahénán gonáh kort. ¹³ Cha Sharyatá pésar, gonáh jaháná hastat, bale agan Sharyaté mabit, gonáh ham hesába nabit. ¹⁴ Bale angat, cha Ádamá beger tán Mussáyá, marká hákemi kort, tantaná[‡] hamáyáni sará ham ke sarkeshiesh Ádamay dhawlá naat. Ádam hamá kasay mesál at ke áyagi at.

¹⁵ Bale bakshesh o théki, náparmániay paymá naent. Agan yak kaséay náparmániay sawabá bázéné mort, bale Hodáay rahmat o théki chinchok géshter, bázén mardoméa sar but, é théki ke cha hamá yakkén ensánay rahmatá raset, bezán cha Issá Masihaygá.

¹⁶ É théki, á yakkén ensánay gonáhay ásaray paymá naent, chiá ke dádrasi cha yak náparmániéa átk o ásar o ákebati mayárbári at, bale bakshesh o théki bázén náparmánián o randa kayt o páki o palgária kárit. ¹⁷ Agan yakkéay náparmániay sawabá, cha hamá yakkénay ráhá marká bádsháhi kort, gorhá á mardom ke sarréchén rahmat o palgáriay thékiay wáhonda bant, cha é yakkéná, bezán cha Issá Masihay némagá, wati zendá báz géshter bádsháhia kanant.

¹⁸ Gorhá hamá paymá ke cha yak ensanéay gonáhá sajjahén mardom mayárig kanag butant, cha yak ensanéay nékén kára sajjahén mardom pák o palgár o zenday wáhonda bant. ¹⁹ Hamá paymá ke cha yakkéay náparmániá bázén mardomé gonahkár kanag but, cha yakkéay parmánbardária bázéné pák o palgár ham kanaga bit. ²⁰ Nun, Sharyat átk ke náparmáni géshter bebit, bale jáhé ke gonáh

[‡] 5:14 5:14 Tantaná, bezán hattá, tán é haddá ke.

gésh but, rahmat ham sarréchter but, ²¹ tánke, hamá paymá ke gonáhá cha markay ráhá bádsháhi kort, rahmat ham cha páki o palgáriá bádsháhi bekant o cha may Hodáwand Issá Masihay ráhá mára dém pa namiránén zendá bebárt.

6

Cha gonáhá mark o gón Hodáyá zend

¹ Gorhá ché begwashén? Gón gonáhá démá berawén tán rahmat géshter bebit?

² Hechbar! Má ke cha gonáhá sestag o mortagén, chón buta kant ke angat gonáháni tahá zend begwázénén?

³ Shomá nazánét, wahdé má sajjahén Issá Masihay námá pákshódi dayag butén, gón áiy marká may pákshódi but?

⁴ Paméshká, má cha pákshódiay ráhá mortag o gón áiy kabr kanag butagén, tán hamá paymá ke Masih cha Petay shán o shawkatá cha mordagán zendag kanag but, hamé dhawlá má ham nókén zenday tahá gám bejanén.

⁵ Agan má áiy paymén markéa gón áiy hór butagén, gorhá allam áiy paymén jáh janagéa ham gón áiy hóra bén.

⁶ Má zánén ke may kwahnén hasti o zend, gón áiy salibay sará dranjug but tánke hamá jesm o ján bérán bebit ke gonáhay golám ent o má cha ed o rand gonáhay golámiá makanén.

⁷ Parchá ke á

kas ke mortag cha gonáhá chotthetag. ⁸ Bale agan gón Masihá mortagén, mára báwar ent ke gón áiy zend ham gwázénén. ⁹ Má zánén, Masih ke cha mordagán jáh janáénag butag, nun hechbara namerit o mark cha ed o rand áiy sará sarzóra nabit.

¹⁰ Á, gón wati marká, yakkén randá pa modámi, pa gonáhá mort o wati annugén zendá, pa Hodáyá zendag ent. ¹¹ Hamé dhawlá, shomá ham watá pa gonáhá mordag bezánét o cha Issá Masihay ráhá watá pa Hodáyá zendag bezánét.

¹² Paméshká maylét gonáh shomay zawál bayókén jesm o jáná hákemi bekant ke áiy sellén wáhagán purah bekanét.

¹³ Wati jesm o jánay band o bógán gonáhay dastá madayét ke selliy sámán bebant. Shomá cha marká dém pa zendá árag butagét, nun watá Hodáay sepordah bekanét o wati jesm o jánay band o bógán ham Hodáay dastá bedayét ke páki o palgáriay sámán bebant.

¹⁴ Báyard ent gonáh shomay sará hákemi makant, parchá ke shomá Sharyatay sáhegá naét, rahmatay sáhegá ét.

Páki o palgáriay golámi

¹⁵ Gorhá ché? Paméshká ke Sharyatay sáhegá naén o rahmatay sáhegá én, gorhá gonáh bekanén? Hechbar! ¹⁶ Wahdé watá parmánbardáren golámáni paymá yakkéay dastá dayét,

áiy goláma bét, parchá ke cha hamáia parmána zurét. É habará nazánét? Yá gonáhay goláma bét ke dém pa marká bárt yá parmánbardáriay golám, dém pa páki o palgáriá. ¹⁷ Bale Hodáay shogr ent, harchont pésará gonáhay golám atét, nun shomá pa setke del hamá tálimay parmánbardári kortag ke áiy sepordah butagét. ¹⁸ Shomá cha gonáhá ázát kanag o nun páki o palgáriay golám butagét. ¹⁹ Wati sareshhá nezór ét, paméshká man é habarán gón ensáni mesaléa kanán. Hamá paymá ke shomá pésará wati jesm o jánay band o bóg pa ná páki o gésh o géshter bayókén radkáriáni golámiá péshe kort, nun áyán pa pákiay golámiá pész bekanét ke ásar o ákebati palgári ent.

²⁰ Á wahdá ke shomá gonáhay golám atét cha páki o palgáriay némagá ázát atét. ²¹ Gorhá shomá cha á chizzán chónén samaré bort ke nun cha áyán sharmendag ét, á chizzáni ásar mark ent. ²² Bale nun ke cha gonáhay némagá ázát butagét o Hodáay golám ét, samaré ke katthét palgári ent o áiy ásar namiránén zend. ²³ Parchá ke gonáhay mozz mark ent bale Hodáay bakshesh namiránén zend ent ke cha may Hodáwand Issá Masihay ráhá rásit.

7

Cha sur o sánga mesalé

¹ Oo brátán! Nazánét ke Sharyat tán hamá wahdá ensánay sará hokma kant ke ensán zendag ent? Man gón hamáyán habar kanagá án ke Sharyatá zánant. ² Pa mesál, Sharyatay rahbandá, yak jané tán hamá wahdá wati marday páband ent ke mardi zendag ent. Bale agan mardi mort, gorhá á cha sur o sángay rahbandán ázát ent. ³ Tán wahdé áiy mard zendag ent, agan á dega mardé begipt, zenahkár zánaga bit. Bale agan áiy mard bemerit, cha Sharyatay é rahbandá ázát ent o agan dega mardé begipt zenahkár zánaga nabít.

⁴ Oo mani brátán! Hamé paymá cha Masihay jesm o jánay ráhá* shomá cha Sharyatá ázát butag o mortagét tán dega kaséay bebét, hamáiy bebét ke cha mordagán jáh janáénag but, tán pa Hodáyá bar o samar byárén. ⁵ Wahdé may mahár gonahkárén sareshhay dastá at, may band o bógáni tahá hamá porgonáhén hawá o hawasán kára kort ke cha Sharyatay zánagá chest butagatant tánke pa marká bar o samar byárén. ⁶ Bale nun má cha Sharyatá ázát butagén, cha hamá chizzá mortagén ke pésará mára pábandi kortagat, tánke cha Ruhay nókén ráhá

* 7:4 7:4 Cha Masihay jesm o jánay ráhá, bezán cha Masihay markay ráhá.

Hodáay hezmatá bekanén, cha Sharyatay nebeshtaháni kwahnén ráhá na.

Gón gonáhá ger o chill

⁷ Gorhá ché begwashén? Sharyat gonáh ent? Hechbar! Bale agan Sharyat mabutén, mana nazánt gonáh chié. Agan Sharyatá magwashtén “tamah makan”,[†] mana nazánt tamah o lálech chié. ⁸ Bale gonáhá cha hamá hokmá sutt o páedag zort o mani delá har paymén tamahi pédá kort. Chiá ke cha Sharyatá dhann, gonáh mortag. ⁹ Yak wahdé man cha Sharyatá dhann zenda gwázént, bale anchosh ke Sharyatay hokm átk, gonáh zendag but o man mortán. ¹⁰ Man dist hamá hokmá ke báyad ent zend byáwortén, pa man marki áwort. ¹¹ Gonáhá cha é hokmá sutt o páedag zort, maná radi dát o cha hamé hokmá koshti. ¹² Gorhá, Sharyat pák ent, hokmi ham pák o nék o ádel ent. ¹³ Gorhá á chizz ke nék ent, mani markay sawab but? Hechbar! Cha á Sharyatá ke wat nék ent, gonáhá maná dém pa marká bort tán gonáh, gonáh zánag o pajjárág bebit o cha Sharyatay hokmá áiy sherri o gandagi béhesáb bebit.

¹⁴ Má zánén ke Sharyat ruhi chizzé, bale man napsáni mardomé án ke goláméay paymá gonáhay kerrá bahá butagán. ¹⁵ Man

wati jenday kár o kerdán sarpada nabán. Á kárán ke kanaga lóthán nakanánesh, bale hamá kárána kanán ke cha áyán naprata kanán. ¹⁶ Agan hamá kárána kanán ke kanagesha nalóthán, gorhá mannán ke Sharyat sharr ent. ¹⁷ Nun, cha ed o rand, é man naán ke á kára kant, é hamá gonáh ent ke mani delá neshtag. ¹⁸ Mana zánán ke maná, bezán mani gonahkárén sareshtá hech nékié mán nést. Maná nékén kár kanagay wáhag hast, bale korta nakanán. ¹⁹ Á nékén kárán ke kanaga lóthán nakanánesh, bale hamá badén kárána kanán ke kanagesha nalóthán. ²⁰ Agan man hamá kárána kanán ke nalóthán bekanánesh, gorhá á káráni kanók man naán, kanók hamá gonáh ent ke mani delá neshtag.

²¹ Paméshká é kánuná gendán ke wahdé néki kanaga lóthán, badi gón man gón ent. ²² Wati del o daruná, cha Hodáay Sharyatá shádán án, ²³ bale dega kánuné wati band o bógáni tahá gendán ke gón mani delay kánuná jangá ent. É maná gonáhay kánunay bandiga kant ke mani band o bógáni tahá kár kanagá ent. ²⁴ Oh ke man chónén syahróchén mardomé án. Kay maná cha é markigén jesmá rakkénit? ²⁵ Hodáay shográ gerán ke cha may Hodáwand Issá

[†] 7:7 7:7 Dargwaz 20:17; Sharyatay Domi Rahband 5:21.

Masihay ráhá rakkán. Haw, wati pegr o hayálá Hodáay Sharyatay golámiá kanán, bale wati saresh-tá gonáhay kánunay golám án.

8

Cha Pákén Ruhá zendagi

1 Nun pa hamá mardomán hech mayárbárié nést ke Issá Masihayg ant. 2 Chiá ke cha Issá Masihay ráhá, zenday Ruhay kánuná maná cha gonáh o markay kánuná ázát kortag. 3 Hamá kár ke Sharyatá kort nakortagat, parchá ke gonahkárén saresh-tay sawabá nezór butagat, á kár Hodáyá wat kort. É kári chosh kort ke wati jenday Chokki gonahkárén ensánéay dróshomá rawán dát tán pa may gonáhán korbánig bebit. É paymá cha yak jesm o jánéay ráhá* gonáhi mayárbár kort, 4 tánke Sharyatay lóth may jesm o jáná sarjamiá purah bebit, má ke gonahkárén saresh-tay ráhá nazurén, Ruhay ráhá zurén. 5 Á ke gonahkárén saresh-tay ráhá zurant, áyáni pegr o hayál gón hamá chizzán ent ke áyáni saresh-ta lóthit, bale á ke Ruhay ráhá zurant, hamá chizzáni hayálá ant ke Ruhe-sha lóthit. 6 Gonahkárén ensánay pegr o hayálay ásar mark ent. Bale á pegr o hayál ke mahári Ruhay dastá ent áiy ásar, zendmán o ásudagi ent. 7 Hamá pegr

o hayál Hodáay dozhmen ent ke mahári gonahkárén saresh-tay dastá ent. Á watá Hodáay Sharyatay dastá nadant, é kára kort ham nakant. 8 Á ke gonahkárén saresh-tay dastá ant, Hodáyá washnód korta nakanant.

9 Bale shomá gonahkárén saresh-tay dastá naét, Ruhay dastá ét, parchá ke Hodáay Ruh shomay delá neshtag. Agan kaséa Masihay Ruh gón mabit, á Masihay naent, 10 bale agan Masih shomay delá ent, gorhá shomay jesm o ján gonáhay sawabá mortag o shomay ruh páki o palgáriay sawabá zendag ent. 11 Agan hamáiy Ruh shomay delá ent ke Issá Masihi cha marká rand jáh janáent, gorhá á ke Masihi cha mordagán jáh janáent, shomay zawál bayókén jesm o jáná ham cha wati hamá Ruhá zenda bakshit ke shomay delá neshtag.

12 Oo brátán! Gorhá má wámdár én, bale gonahkárén saresh-tay wámdár naén ke áiy hesábá zend begwázénén.

13 Chiá ke agan shomá gonahkárén saresh-tay ráhá begerét, merét. Bale agan cha Ruhay ráhá wati saresh-tay gonáh o badkárián bekoshét, zendaga mánét.

14 Á sajjahén mardom Hodáay chokk ant ke Hodáay Ruh áyáni rahshón ent. 15 Shomará golámi ruhé narasetag ke padá

* 8:3 Bezán cha Issá Masihay jesm o jánáy ráhá.

betorsét, shomá pa chokki zurag butagét o Hodái Ruh shomará rasetag. Cha hamé Ruhá kukkára kanén “Abbá, oo Pet!”¹⁶ Ruhay jend gón may arwáhá gwáhia dant ke má Hodáay chokk én.¹⁷ Nun agan má Hodáay chokk én, gorhá mirás ham barén, cha Hodáyá mirása barén o gón Masihá hammirás én. Chiá ke agan má pa rásti áiy sakki o sórián hamráh bebén, gorhá áiy shán o shawkatá ham sharikdára bén.

Hodáay mehr o may áyókén shán o shawkat

¹⁸ Mani hesábá, é zamánagay sakki o sóri, á shán o shawkatay déma hecch naant ke pa má paddar bayagi ent.¹⁹ Chiá ke sajjahén hasti, pa bésabri hamé wadará ent ke Hodáay chokk kadén záher kanaga bant.²⁰ Sajjahén hasti náhudagiay dastá dayag but. É cha hastiay jenday wáhag o razáyá nabut, cha hamáiy wáhag o razáyá but ke hastii náhudagiay chérá chér tarrént, bale gón é ométá²¹ ke hastiay jend cha zawáliay golámiá ázát o Hodáay chokkáni ázátíay shán o shawkatá sharikdára bit.²² Má zánén ke sajjahén hasti angat cha zank o záyagay dardán nálagá ent.²³ Tahná hasti nálagá naent, má wat ham ke cha Ruhay awali bar o

samará sharikdár butagén, wati daruná nálagá én, hamé wahdá ke pa bésabri wadará én ke mára pa chokki bezurit, tánke may jesm o ján ázát kanag bebit.²⁴ Má gón hamé ométá rakkénag butagén, bale omété ke sarjam butag, nun omét gwashaga nabit. Chón buta kant mardom hamá chizzay ométá bebit ke hastenti?²⁵ Agan hamá chizzay ométwár bebén ke angat mára nést, gorhá pa sabr áiy wadará bén.²⁶ Hamé paymá Ruh may nezóriáni tahá mára komaka kant, chiá ke má nazánén chón o pa kojám chizzán dwá bekanén, bale Ruhay jend gón anchén nálagán pa má nyámjigeria[†] kant ke labzesh bayán korta nakant.²⁷ Á ke may delána patthit Pákén Ruhay pegr o hayálána zánt, chiá ke Ruh gón Hodáay wáhag o razáyá pa palgártagénán nyámjigeria kant.

²⁸ Má zánén, Hodá sajjahén chizzán pa wati dóst dárókáni sharri o émeniá kára bandit,[‡] pa hamáyán ke Hodáay maksadá gwánk janag butagant.²⁹ Hodáyá á cha péshá zántant o cha pésará anchoshi gisshéntant ke áiy Chokkay dáb o dróshomá bebant, tán á Chokk bázén brátáni awali bebit.³⁰ Á ke Hodáyá cha pésará gisshéntant, gwánki

[†] 8:26 8:26 Nyámjigeri, bezán sohl o saláhkári. [‡] 8:28 8:28 Yá: “Má zánén, sajjahén chizz pa Hodádóstáni sharri o émeniá gón yakdomiá kára ant, ...”.

ham jatant, á ke Hodáyá gwánk jatant, pák o palgári kortant o á ke pák o palgári kortant, shán o shawkati ham dátant.

³¹ É chizzáni bárawá ché begwashén? Agan Hodá gón má gón ent, kay may dozhmen buta kant? ³² Á ke wati Chokkay parwáhi nakort o pa maygi cha áiá sar gwast, gón áiá hawár, á dega sajjahén chizzán ham mára nadant? ³³ Hodáay gechén kortagénán kay bohtám jata kant? É Hodá ent ke pák o palgára kant. ³⁴ Kay mayárbáriay hokmá borreta kant? Issá Masih, hamá ent ke mort o, haw, cha mordagán jáh janáénag but, hamá ke Hodáay rástén kashá ent o áiay dargáhá pa má nyámjigeria kant. ³⁵ Kay mára cha Issá Masihay mehrá jetá korta kant? Sakki o sóri yá parésháni, ázár yá dhokkálš, jándari, hatar yá zahmay zráb? ³⁶ Anchosh ke nebisag butag:

*Tai sawabá sajjahén róchá
gón marká dém pa
dém én o
korbánigén pasáni
paymá hesáb áraga
bén.**

³⁷ Enna, mára é sajjahén chizzáni tahá cha hamáiy ráhá mazanén kámyábié rasit ke gón má mehri kortag. ³⁸ Man deljam o sad-dak án ke na mark, na zendagi, na préshtag, na hokmrán, na annugén o na

áyókén chizz, na wák o zór, ³⁹ na borzi, na jahli o na sajjahén hastiay dega chizzé mára cha Hodáay hamá mehrá jetá korta kant ke cha may Hodáwand Issá Masihá mára rasit.

9

Hodái gechén

¹ Man cha Masihay arwáh o jabiná rásta gwashán o dróga nabandán, mani del o darun cha Pákén Ruhá é habaray sháhediá dant ke ² maná sóznákén andóh o modámén dardé delá ent. ³ Drécha wati hamrag o hamzátén brátáni háterá, man nálat kanag buténán o cha Masihá besesténán. ⁴ Á, Esráili ant ke pa chokki zurag butagant. Shán o shawkat, ahd o paymán, Sharyatay rasag, parasteshay ráh o rahband o Hodáay labz o karár hamáyánig ant. ⁵ Bonpirok hamáyánig ant o Masih ham ke sajjahénáni Hodá ent, jesmi hesábá cha hamáyáni nasl o padréchá ent. Áiá modám satá o saná bát. Anchosh bát. Ámin.

⁶ Chosh naent ke Hodáay habará prósh wártag. Chiá ke har Bani Esráilié, Esráili naent. ⁷ Ebráhémay har chokk o nomásagé áiay rástén óbádag naent. Bale *“tai nasl o padréch cha Esháká hesáb áraga bit.”** ⁸ É chizz pésha dárit ke Hodáay chokk

Š 8:35 8:35 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. 9:7 Pédáesh 21:12.

* 8:36 8:36 Zabur 44:22. * 9:7

á naant ke jesmi chokk ant. Wádah dátagen chokk Ebráhémay nasl o padréch hesáb áraga bant. ⁹ Parchá ke wádah o karár chosh at: *“Gisshéntagen wahdá pera tarrán o Sárahá mardénchokké bit.”*[†] ¹⁰ Tahná esh naat, gón Rebekáyá ham hamé paymén chizzé but, wahdé á pa wati járhén chokkán lápporr but. Áyáni pet ham hamá yakkén at, bezán may bonpirok Eshák. ¹¹⁻¹² Bale cha eshiá pésar ke chokk pédá bebant o néki yá badi bekanant, Rebekáyá gwashag but ke *“masterén kasterénay hezmatá kant.”*[‡] É dhawlá but tán Hodáay erádah cha gechénkáriá barjáh dárag bebit, bale cha kár o kerday ráhá na, cha hamáiy ráhá ke ensáná gwánka jant. ¹³ Anchosh ke nebisag butag: *“Ákub maná dóst at o cha Issuá napraton kort.”*[§]

¹⁴ Gorphá ché begwashén? Hodá náensáp ent? Hechbar! ¹⁵ Chiá ke gón Mussáyá gwashit: *“Agan belóthán gón yakkéá mehrabán bebán, gón áiá mehrabána bán o agan belóthán kaséay sará rahm bekanán, áiy sará rahma kanán.”*^{*} ¹⁶ Bezán, é ensánay wáhag o was kanagay sará nabit, rahm kanag Hodáay dastá ent. ¹⁷ Parchá ke Pákén Ketáb gón Perawná gwashit: *“Man tará pa é maksadá mazani*

dátag ke cha taw wati zór o wáká pesh bedarán tánke mani nám sajjahén zeminá jár janag bebit.”[†] ¹⁸ Gorphá bezán, Hodá harkasay sará ke belóthit rahma kant o harkasay delá ke belóthit senga kant.

Hodáay kahr o rahmat

¹⁹ Cha man josta kanay: *“Gorphá Hodá chiá angat mará éra jant? Áiy erádahay démá kay óshtáta kant?”* ²⁰ Bale, oo ensán! Pa rásti taw kay ay ke gón Hodáyá yak o do bekanay? É sharrén habaré ke addh kortagené wati addh kanóka begwashit: *“Chiá maná é paymá addhet kortag?”* ²¹ Kuzahgará é hakk nést ke cha gelay yakkén chanká darpé pa alkápén o darpé pa ancháén karéá addh bekant? ²² Gorphá ché? Harchont Hodáyá wati kahr o gazab pesh dárag o wati wák o kodrat paddar kanag lóthet, bale angat áiy ehtiára at, gón mazanén ópéré á mardomán besaggit ke kahr o gazabay chérá atant o gár o gomsár bayagay láhek. ²³ Gorphá ché? Balkén áiá chosh kortag tán wati shán o shawkatá hamá mardomán pesh bedárit ke áiy rahmatay chérá ant, hamá mardom ke Hodáyá pésará pa shán o shawkatá tayár kortagant. ²⁴ Má ham ke Hodáay gwánk jatagen én é rahmatay chérá én, tahná

[†] 9:9 9:9 Pédáesh 18:10. [‡] 9:11-12 9:11-12 Pédáesh 25:23. [§] 9:13 9:13

Maláki Nabiay Ketáb 1:2-3. ^{*} 9:15 9:15 Dargwaz 33:19. [†] 9:17 9:17 Dargwaz 9:16.

cha Yahudiáni nyámá gwánk
jang nabutagén, cha dark-
awmáni nyámá ham gwánk
jang butagén. ²⁵ Anchosh
ke Hushah nabiy ketába
gwashit:

*"Hamá ke mani kawm naat,
man áiá wati kawma
gwashán,
hamá ke mani dordánag
naat man áiá
wati dordánaga
gwashán."*‡

²⁶ Anchosh ham:

*"Hamá jágahá ke gón
áyán gwashag but:
'Shomá mani kawm
naét,'
ódá á, zendagén Hodáay
chokk gwashaga
bant."*§

²⁷ Esráilay bárawá Eshayá
nabi jára jant o gwashit:

*"Bell ke Bani Esráilay chokk,
daryáay rékáni kesásá
báz bebant,
bale cha áyán tahná yak
kasánén pasht kap-
tagén bahré rakkít.*

²⁸ Chiá ke Hodáwand zem-
inay sará wati shawr
o hokmá pa tézi o
mohkami barjáha
kant."*

²⁹ Hamá paymá ke Eshayá
nabiá péshgóyi kortag:

*"Agan lashkaráni Hodáwandá
pa má nasl o padréch
maeshtén,
gorhá má ham Sodumay
mardománi paymá bu-
tagatén o*

*may ásar ham Gomura-
hay mardománi ásar
at."*†

Esráilay nábáwari

³⁰ Nun ché begwashén?
Hamá darkawm ke pa páki
o palgáriá johdesh nakort,
páki o palgáriesh raset,
hamá páki o palgári ke
cha báwará kayt. ³¹ Bale
Esráilián ke cha Sharyatay
ráhá pa páki o palgáriá
johd kort, cha Sharyatay
ráhá pa páki o palgáriá
narasetant. ³² Parchá chosh
but? Paméshká ke áyáni
johd, báwaray sará naat,
kár o kerday sará at. Áyán
mán gissménokén sengay
sará thagal wárt. ³³ Anchosh
ke nebeshtah ent:

*"Man Sahyuná sengé[‡]éra
kanán ke mardomána
thagalénit,
talaré ke áyán dawra
dant,
harkas ke áiy sará
báwar bekant pashal o
sharmendaga nabit."*§

10

Cha Hodáay némagá páki

¹ Oo brátán! Mani delay
armán o dwá gón Hodáyá
pa Esráilián hamesh ent
ke á berakkant. ² Man pa
áyán gwáhi dáta kanán ke
á pa Hodáyá hodónák* o
porjósh ant, bale áyáni é
hodónáki cha sharrén zánt
o zánagéá naent. ³ Cha

‡ 9:25 9:25 Hushah Nabiy Ketáb 2:23.

§ 9:26 9:26 Hushah Nabiy Ketáb

1:10. * 9:28 9:28 Eshayá Nabiy Ketáb 10:22-23. † 9:29 9:29 Eshayá Nabiy

Ketáb 1:9. ‡ 9:33 9:33 Edá seng pa Issá Masihá esháraté. § 9:33 9:33

Eshayá Nabiy Ketáb 8:14; 28:16. * 10:2 10:2 Hodónák, bezán wádagdar,

armáni, lóthók, delmánag.

á páki o palgáriá násahig o násarpad atant ke cha Hodáay némagá ent o wati jenday páki o palgáriay jórhenagay johdá atant, paméshká watá á páki o palgáriay dastá nadátagesh ke cha Hodáay némagá ent. ⁴ Masih, Sharyatay sarjami o halási ent. Ásar esh ent, harkas ke báwara kant, pák o palgár zánaga bit.

Rakkagay ráh

⁵ Hamá páki o palgári ke cha Sharyatá kayt, áiy bárawá Mussá chosha nebisit: *“Harkas ke é hokmáni sará kára kant gón eshání dárágá zendaga mánit.”*[†] ⁶ Bale á páki o palgári ke cha báwará kayt é dhawlá gwashit: *“Wati delá magwashét ‘kay ásmáná rawt?’ ”*,[‡] bezán ke Masihá jahlád byárit, ⁷ *“yá ‘kay johlén kabrá éra kapit?’ ”*,[§] bezán ke Masihá cha mordagán borzád byárit. ⁸ Gorhá ché gwashit? *“Labz tai nazziká ent, tai lontháni sará o tai delay tahá ent”*,^{*} bezán báwaray hamá Labz ke má áiy jára janén. ⁹ Agan gón dapá bemannay ke Issá Hodáwand ent o pa del báwar bekanay ke Hodáyá á cha mordagán jáh janéntag, rakkénaga bay. ¹⁰ Chiá ke ensán pa del báwara kant o pák o palgár

zánaga bit, gón zobáná ham mannit o é paymá rakkit. ¹¹ Chiá ke Pákén Ketába gwashit: *“Harkas áiy sará báwar bekant hechbar sharmendaga nabit.”*[†]

¹² É bárawá Yahudi o Yunániay nyámá park o pére nést. Chiá ke hamé yakkén Hodáwand, sajjahénáni Hodáwand ent o pa hamá drostigén mardomán békesás saki[‡] o bakshók ent ke áiy tawára kanant. ¹³ Chiá ke *“harkas Hodáwanday námá tawár bekant, rakkit.”*[§]

¹⁴ Nun chón yakkéá tawár bekanant ke áiy sará báwaresh nakortag? O chón yakkéay sará báwar bekanant wahdé áiy bárawá chizzé naeshkotagesh? O chón beshkonant agan kasé áyáni kerrá é járá majant? ¹⁵ O chón jár bejanant agan rawán dayag nabutagant? An-chosh ke nebeshtah ent: *“Washkadam ant á mardom ke wasshén mestága kárant.”*^{*}

¹⁶ Bale bázénéá é wasshén mestág namannetag, chiá ke Eshayá nabia gwashit: *“Oo Hodáwand! May paygámay sará kayá báwar kort?”*[†] ¹⁷ Gorhá bezán ke báwar, cha paygámay gósh dárágá kayt o paygámay gósh dárág, cha Masihay mestágay jár janagá.

[†] **10:5** 10:5 Láwián 18:5. [‡] **10:6** 10:6 Sharyatay Domi Rahband 30:12. **§** **10:7** 10:7 Sharyatay Domi Rahband 30:13. ^{*} **10:8** 10:8 Sharyatay Domi Rahband 30:14. [†] **10:11** 10:11 Eshayá Nabiay Ketáb 28:16. [‡] **10:12** 10:12 Saki, bezán bakshendah, Ordu o Pársiá “sakhi”. **§** **10:13** 10:13 Yuil Nabiay Ketáb 2:32. ^{*} **10:15** 10:15 Eshayá Nabiay Ketáb 52:7. [†] **10:16** 10:16 Eshayá Nabiay Ketáb 53:1.

18 Bale nun josta kanán:
 “Áyán naeshkotag?” Allam
 eshкотagesh, parchá ke:

“Áyáni tawár sajjahén
 donyáyá shotag o
 áyáni habar jahánay
 goddhi marz o sim-
 sarán sar butagant.”‡

19 Padá josta kanán:
 “Esráil sarpad nabutag?”
 Awalá, Mussá cha Hodáay
 kawlá gwashit:

“Man shomárá hamá mar-
 dománi hasaddiga
 kanán ke kawmé
 naant;
 shomárá gón násarpadén
 kawmé hezhmnáka
 kanán.”§

20 Gorhá, Eshayá nabi pa
 deléri o tamardi cha Hodáay
 kawlá gwashit:

“Maná hamáyán dar gétk
 ke mani shóházá
 naatant,
 man watá pa hamáyán
 paddar kort ke mani
 jost o porsá naatant.”*

21 Bale Esráilay báravá
 gwashit:

“Sajjahén róchá man wati
 dast,
 dém pa náparmán o
 barhelápén kawméá
 dráj kortag.”†

11

*Hodáyá wati kawm yalah
 nakortag*

1 Nun josta kanán, Hodáyá
 wati kawm dawr dátag o

yalah kortag? Hechbar!
 Chiá ke man wat ham
 Esráilié án, cha Ebráhémay
 nasl o padréchá án o
 Benyáminay kabilahá.

2 Hodáyá wati kawm ke
 cha pésará zántag, dawr
 nadátag. Nazánét Pákén
 Ketáb Elyás nabiay báravá
 ché gwashit? Á, che paymá
 Esráilay helápá Hodáay
 Kerrá dazbandia kant?

3 Gwashit: “Oo Hodáwand!
 Eshán tai nabi koshtagant
 o tai korbánjáh wayrán
 kortagant. Pasht kaptagén
 tahná man án o nun mani
 koshagay randá ant.”* 4 Bale

Hodáay passaw pa áiá ché
 at? “Man pa wat hapt
 hazár mardom gishshéntag
 ke Baalay†démá kóndhán
 nakaptagant.”‡ 5 Hamé

paymá, maróchi ham lahtén
 choshén pasht kaptag ke
 cha rahmatay ráhá gechén
 kanag butagant. 6 Agan
 gechén cha rahmatay ráhá
 ent, gorhá cha ed o rand cha
 kár o kerdá naent, agan cha
 kár o kerdá butén, gorhá cha
 ed o rand rahmat, rahmat
 nabutagat.

7 Gorhá ché? Á chizz
 ke Esráil áiy shóházá at
 naraseti, gechén kortagénán
 raset bale á degaráni del
 seng but. 8 Anchosh ke
 nebeshtah ent:

“Hodáyá á káhel o sostén
 ruhé dátant,

‡ 10:18 10:18 Zabur 19:4. § 10:19 10:19 Sharyatay Domi Rahband 32:21.

* 10:20 10:20 Eshayá Nabiay Ketáb 65:1. † 10:21 10:21 Eshayá Nabiay Ketáb
 65:2. * 11:3 11:3 Bádsháháni Awali Ketáb 19:10, 14. † 11:4 11:4 Baal, bezán
 darkawmáni yak boté. ‡ 11:4 11:4 Bádsháháni Awali Ketáb 19:18.

*chammi dátant ke ma-
gendant o
góshi dátant ke
maeshkonant,
tán maróchigén róchá.”*
§

⁹ Dáudá ham gwashtag:

“Áyáni parzónag pa áyán
dám o talké bát,
thagal dayókén seng o
sezá o azábé bát,*

¹⁰ *chammesh tahár
bátant tán magendant
o
sréneshtán abad komp
o chóth bát.”†*

¹¹ Gorhá josta kanán, áyán anchosh thagal wártag ke bekapant o padá pád átk makanant? Hechbar! Áyáni thagal waragay sawabá rakkag pa darkawmán átkag tán Esráiliáni hasadd pád byayt. ¹² Agan áyáni thagal warag pa donyáyá barkat but o áyáni prósh o táwán pa darkawmán ganjé, gorhá áyáni sarjamén hór bayag chónén mazanén barkaté kárit.

¹³ Oo darkawmán! Annun gón shomá habara kanán. Nun ke mani kásedi gón darkawmán ent, wati hezmatá porarzesha zánán, ¹⁴ pa é ométá ke wati jenday mardomán hasaddig bekanán o é paymá cha áyán lahténá berakkénán. ¹⁵ Chiá ke, agan áyáni dawr dayag jáhánay sohl o wasshání ent, gorhá áyáni zurag cha mordagán zendag bayagá abéd, ché buta kant? ¹⁶ Agan

homiray hamá chánag pák bebit ke awali bar o samar ent, gorhá bezán tarunay sajjahén nagan ham pák ant, agan risshag pák bebit thál ham pák ant.

¹⁷ Agan drachkay lahtén thál próshag o sendag butag o taw ke jangali zaytunay thále ay, á dega tháláni nyámá gón drachká paywand janag butagay o nun zaytunay risshagay porzórén shiragá sharikdár ay, ¹⁸ á tháláni poshtá pahr maband. Agan chosha kanay, mashamósh ke taw risshag nadáshtag, é risshag ent ke tará dáshtagi. ¹⁹ Nun balkén begwashay: “Á thál próshag o sendag butant tán man paywand janag bebán.” ²⁰ Rást ent. Á thál sendag butant ke nábáwar atant, bale taw cha báwará óshtátag o mohr ay. Gorunák mabay o pa tors zend begwázén. ²¹ Chiá ke agan Hodáyá drachkay asligén tháláni ópár nakort, tai ópára ham nakant. ²² Nun Hodáyá mehrabáni o trondiá bechár, trondi pa hamáyán ent ke kaptagant o mehrabáni pa taw ent, agan áiy mehrabániáni sáhegá bemánay. Agan na, taw ham goddhaga bay. ²³ Á ham, agan wati bebáwariay sará mamánant, paywand janaga bant, chiá ke Hodáyá áyáni padá paywand janagay wák o twán hast. ²⁴ Taw cha

§ 11:8 11:8 Sharyatay Domi Rahband 29:4; Eshayá Nabiay Ketáb 29:10. * 11:9 11:9 Parzónag, bezán soprah. † 11:10 11:10 Zabur 69:22-23.

hamá zaytunay drachká goddhag butagay ke wati zátá jangali ent o wati zátay helápá gón keshtagén zaytuná paywand janag butagay. Gorhá hamá ke é zaytunay asligén thál ant, che paymá pa arzáni gón wati jenday drachká padá paywand janag buta nakanant?

Esráilay rakkénag

²⁵ Oo brátán! Chó mabit watá cha wati kadd o kesásá master bezánét. Paméshká nalóthán cha é rázá násarpad bebét ke Esráilay yak bahréay sará şakdeli tán hamá wahdá átkag ke darkawm sarjamiá byáyant gón. ²⁶ É paymá, nun sajjahén Esráila rakkit, hamá dhawlá ke nebeshtah ent:

“Rakkénók cha Sahyuná kayt

o gomráhiá cha Ákubay
padréchá dura kant.”

²⁷ *“Gón áyán mani ahd o paymán hamesha bit, wahdé áyáni gonáhán dura kanán.”*‡

²⁸ Bani Esráili wasshén mestágay hesábá, pa shomaygi Hodáay dozhmen ant bale gechénkáriay hesábá, á pa wati bonpirokáni háterá Hodáay dóst ant. ²⁹ Chiá ke Hodá wati thékiá pacha nagipt o wati gwánká pera natarrénit. ³⁰ Hamá paymá ke yak wahdé shomá Hodáay náparmán atét bale

cha Esráiliáni náparmániá, Hodáay mehr o rahmat shomará raset, ³¹ nun á náparmán butagant tánke cha hamá rahmatá ke shomará rasetag, áyán ham rahmat berasit. ³² Chiá ke Hodáyá sajjahén mardom náparmániay bandig kortagant tánke sajjahénáni sará rahm bekant.

Hodáay hekmat

³³ Pokkó, Hodáay ganj o hekmat o zántay johlánki chinchok báz ent!

Áiay shawr o saláh cha zánag o dar géjagá dur ant o ráhi cha shóhazá dhann!

³⁴ *“Kayá Hodáwanday pegr zántag o*

kay áiay sar o sój dayók butag?”§

³⁵ *“Kayá áiárá chizzé dátag ke badalá chizzé begipt?”**

³⁶ Chiá ke har chizz cha hamáiy némagá ent o cha áiay sawabá o pa hamáiy ent. Tán abad shán o shawkat hamáiy sar bát. An-chosh bát. Amin.

12

Zendagén korbánig

¹ Oo brátán! Mani dazbandi gón shomá esh ent ke gón Hodáay rahmatáni chárágá, wati jesm o jáná chó zendagén korbánigéá pésh bekanét ke pák o palgár ent o Hodáyá pasonda bit. É shomay

‡ **11:27** 11:27 Eshayá Nabiay Ketáb 59:20-21; 27:9; Eremiá Nabiay Ketáb 31:33-34. § **11:34** 11:34 Eshayá Nabiay Ketáb 40:13. * **11:35** 11:35 Ayyubay Ketáb 41:11.

ruhánién parastesh ent.
² Gón é donyáyá hamrang o hamdróshom mabét, cha wati pegr o pahmay nók kanagay ráhá badal bebét, tán shomá bezánét o gishhént bekanét ke Hodáay wáhag chi ent, kojám chizz sharr, kámel o Hodáyá pasond ent.

³ Gón hamá rahmatá ke maná bakshag butag shomá sajjahénána gwashán, haminchok ke hastét watá borzter mazánét. Wati bárawá pa sharri o rásti shawr beborrét o watá barábar gón haminchok báwará kesás bekanét ke Hodáyá pa shomá gishshéntag. ⁴ Hamá dábá ke may yakkén jáná, bázén band o bóg hast o sajjahén band o bógáni kár yakké naent, ⁵ má ke báz én, Masihay arwáh o jabiná yakkén jesm o ján én o cha má har yakké, yakdomiay band o bóg ent. ⁶ Barábar gón é mehr o rahmatá ke mará dayag butag, tahr tahrén Hodái dádáni wáhond én. Agan kaséa paygambariay théki rasetag, áia barábar gón wati báwará kár bebandit, ⁷ agan hezmat kanag ent hezmat bekant, agan tálim dayag ent tálim bedant, ⁸ agan delbaddhi dayag ent delbaddhi bedant, agan degaráni zaluratáni purah kanag ent gón daspachi komak bekant, agan péshwái o saróki ent gón sharrén

delgóshdári o johdéa saróki bekant, agan mehr o rahm ent gón wasshén delé mehr o rahm bekant.

Mehr

⁹ Shomay mehr báyard ent zagr* o pa del bebit, cha badiá naprat bekanét o gón sharri o nékiá belacchént. ¹⁰ Gón bráti mehré, yakdegará dóst bedárét, pa sharap o ezzat kanagá cha yakdomiá démáter bebét. ¹¹ Hech káray tahá sosti makanét, wati ruhá porjósh bebét, Hodáwanday hezmatá bekanét. ¹² Pa ométwári gal o shádehi bekanét, sakkiani tahá sabr o ópár pésh bedárét o wati dwáyán mohr bóshtét. ¹³ Hodáay palgártagén mardománi hájatán purah kanagá sharikdár bebét o wati lógay darwázagá pa darámadáni mehmándáriá pach bekanét.

¹⁴ Agan kasé shomará ázar berasénit pa áia barkat belóthét, barkat belóthét o nálat makanét. ¹⁵ Agan kasé shádehia kant gón áia shádehi bekanét o agan kasé grét gón áia begréwét. ¹⁶ Gón yakdomiá pa hamdeli o hamsetki zend begwázénét. Pahr o shán makanét, gón kamterénán hamráh bebét o watá báz aglmand mazánét. ¹⁷ Gón kassá badiay badalá badi makanét. Gón hamá kárán delgósh bebét ke harkasay chammán sharr ant. ¹⁸ Tán hamá haddá

* 12:9 12:9 Zagr, bezán háles.

ke shomay dastá bit,
gón harkasá pa sohl o
árámi zend begwázénét.
19 Oo dordánagán! Hech-
bar bérgiri makanét,
kahrá pa Hodáyá bellét.
Chiá ke nebeshtah ent:
“Hodáwanda gwashit:
‘Béray gerag mani kár ent,
sezá dayók man án’.” †

20 Eshiyá badalá:

“Agan tai dozhmen shodig
ent, waráki beday,
agan tonnig ent, ápi be-
day,
ke gón wati é kárá, áiy
sará rókén jal o eshkar
moccha kanay.*” §

21 Mayl badi tai sará sar-
dast bebit, gón nékiá badiay
sará sardast bebay.

13

Hokumatay parmánbardári

1 Harkas watá hokumatay
chérdast bemannit, parchá
ke cha Hodáay nádéntagéná
abéd, hech wák o ehtiáre
nést o har wák o kodraté
ke hast, Hodáyá nádéntag.

2 Paméshká, harkas ke
cha hokumatá sarkashia
kant, Hodáay nádéntagénay
helápá pád átkag o harkas
ke sarkashi bekant, wati
sará mayárbária kárit. 3 Á
ke sharrén kára kanant,
áyán cha hokumatá torsé
nést, bale selkár cha áiy
torsant. Agan lóthay cha
hokumatay torsá ázát bebay,

gorhá sharrén kár bekan o
á tará mannit o satá kant.
4 Pa tai sharriá, hokumat
Hodáay hezmatkár ent, bale
agan badkária kanay, cha
áiá betors chiá ke zahm
mopt o bé sawab áiy
dastá naent. Á Hodáay
hezmatkár ent, sezá dayóké
ke pa badkárán kahra
kárit. 5 Gorhá, báyard
ent hokumatay chérdast
bebay, tahná cha kahray
torsá na, cha wati jabin o
wejdáná ham. 6 Pa hamé
sawabá song o máliát ham
dayét, parchá ke hákem
Hodáay hezmatkár ant o
wati wahdá pa hamé kárá
dayant. 7 Harkasay hakká
báyard ent bedayét. Agan
song o máliátó per ent,
báyard ent bedayét, agan
rasad* per ent, gorhá rasadá
bedayét. Agan ezzat ent,
ezzat bekanét o agan sharap
ent, sharap.

Pa yakdomiá mehr

8 Hechkasay dayn
shomará per mabit. Shomay
daynkári tahná gón yakde-
gará mehr kanag ent; chiá
ke harkas gón domigá
mehra kant, áiy Sharyat
barjáh dáshtag. 9 Parchá
ke “zená makan”, “hón
makan”, “dozzi makan”,
“tamah makan”† o á dega
hokm gón hamé habará
gwandh geraga bant: “Gón

† 12:19 12:19 Sharyatay Domi Rahband 32:35. ‡ 12:20 12:20 Áiy sará rókén
jal o eshkar moccha kanay, bezán áiy pashal o sharmendaga kanay. § 12:20

12:20 Solaymánay Bataláni Ketáb 25:21-22. * 13:7 13:7 Rasad, bezán cha
dhagáráni bar o samarán yak bahré. † 13:9 13:9 Dargwaz 20:13-15, 17;
Sharyatay Domi Rahband 5:17-19, 21. ‡ 13:9 13:9 Sharyatay Domi Rahband
19:18.

wati hamsáhegá wati jenday paymá mehr bekan.”‡

¹⁰ Mehr gón hamsáhegá badia nakant. Paméshká mehr kanag, Sharyatay sarjami ent.

¹¹ Anchosh ham, shomá annugén wahdá zánét ke nun á sáhat átkag ke cha wábá pád byáét o hozzhár bebét. Chiá ke nun may rakkag cha á wahday hesábá nazzikter ent ke má awalá báwarmand butagatén. ¹² Shap, dém pa halásiá ent o róch nazzik. Nun byáét tahárókiay kár o kerdán yalah kanén o rozhnáiy zeraháŠ bepóshén. ¹³ Byáét shara-pdárén zendé begwázénén, hamá zend ke róchay rozhnáiy gwázénaga bit, choshén zendé magwázénén ke pa ayyáshi, hanósh o malár, wayláski, landhari, pasát o hasadd bebit. ¹⁴ Esháni badalá, Hodáwand Issá Masihá wati póshák bekanét o wati gonahkárén sareshtay wáhagáni sarjam kanagay pad o randá mabét.

14

Nezórén báwarmand

¹ Nezórén báwarmandá wasshátk kanét o bezurét o nagisshetagen habaráni sará gón áiyá jérhah makanét.

² Yakkéay báwar áiyá har chizzay waragá kellit, bale domi ke báwari nezór ent tahná sabzia wárt. ³ Á ke har chizza wárt, domiá pa áiyay pahrez kanagá

kamarzesh mazánt o á ke pahréza kant, á degaray sará ke har waráka wárt hokm maborrit, chiá ke Hodáyá, á wasshátk kortag o zortag. ⁴ Taw kay ay ke degaréay hezmatkáray sará hokm beborray? Á wati jenday hodábonday péshgáhá óshtit yá kapit. Bale bezán ke óshtit, chiá ke Hodáwandá é wák hast ke áiyá bedárit.

⁵ Kasé yak róchéa cha dega róchéa shartera zánt o degaréay delá sajjahén róch yakk ant. Harkas wati delay hayáláni sará saddak bebit. ⁶ Á kas ke yak róchéa hásén róché zánt, pa Hodáwandaygi chosha kant. Á kas ke wárt ham pa Hodáwandaygia wárt, parchá ke Hodáay shográ gipt o á kas ke cha waragá pahréza kant, pa Hodáwandaygi chosha kant o Hodáay shográ gipt. ⁷ Cha má hechkas pa watigi zendag naent o kass pa watigia namerit. ⁸ Agan zendag én pa Hodáwandá zendag én o agan bemerén pa Hodáwandá merén. Gorhá zendag bebén yá bemerén, Hodáwandayg én. ⁹ Masih paméshká mort o padá zendag but ke mordagáni ham Hodáwand bebit o zendagenáni ham.

¹⁰ Nun taw chiá wati brátá éra janay? Pa ché áiyá kamarzeshá zánay? Chiá ke hesábay róchá má sajjahén Hodáay bārgáhá óshtén.

11 Parchá ke nebisag butag:
*"Hodáwanda gwashit: 'An-
 chosh ke man zendag
 án,
 é habar ham rást ent,
 hamok mardom mani
 démá kóndhána kapit
 o
 har zobán Hodáyá satá
 kant o sárháit'."**

12 Gorhá cha má har
 yakkéá Hodáay démá wati
 hesáb dayagi ent.

13 Byáét cha ed o
 rand yakdomiay hokmá
 maborrén. Eshiy badalá,
 wati delá shawr bekanét
 ke á dega brátáni pádrhá
 lakoshánkén dhók ér
 makanét o band mabandét.

14 Man, cha Hodáwandén
 Issáay némagá saddak án
 ke hech waráké watáwat
 palit naent, bale agan kasé
 chizzéa pa wat palit bezánt
 pa áia palit ent.

15 Agan
 gón tai warákéay waragá tai
 brát delranja bit, gorhá cha
 ed o rand mehray tahá gám
 najanagá ay. Pa wati waráká
 áia tabáh makan ke Masih
 pa hamáia mort. 16 Maylét
 mardom á chizzáni bárawá
 badén habar bekanant ke
 shomá áyan néka zánét.
 17 Chiá ke Hodáay bádsháhi
 pa warag o nóshag naent,
 áiy bádsháhi, palgári o sohl
 o shádehi ent ke cha Pákén
 Ruhá rasit. 18 Harkas hamé
 paymá Masihay hezmatá
 bekant, Hodáyá washnóda
 kant o mardom ham áia
 mannant.

19 Gorhá byáét modám
 hamá káráni pad o randá
 bebén ke dém pa sohl o

árámi o yakdomiay rost o
 rodómá barant. 20 Hodáay
 kárá pa waráká zawál
 makan. Pa rásti sajjahén
 warák pák ant, bale tai har
 hamá waráké pa taw bad ent
 ke degaréay thagal waragay
 sawabsáza bit. 21 Sharter
 ent ke cha gósht, sharáb
 yá dega har chizzá pahréz
 bekanay ke tai brátay thagal
 waragay sawabsáza bit. 22 É
 chizzáni sará wati mohrén
 báwará watig o Hodáay
 nyámá bedár, taw bezánay
 o Hodá. Gal pa hamáia ke
 wati mannetagén chizzáni
 sará watá mayáriga nakant.
 23 Bale á ke warákéay sará
 shakk ent, agan áia bwárt
 mayárig ent, chiá ke gón
 báwar o imáná nawártagi.
 Harché ke cha báwar o
 imáná mabit, gonáh ent.

15

Degaráni hayálá bebén

1 Má ke zórmand
 én, báyard ent nezóren
 báwarmandáni kamzórián
 wati baddhá bezuren o
 bass wati jenday wasshiáni
 randá mabén. 2 Cha má
 har yakké wati hamsáhegá
 pa áiy rost o rodómay
 sharrén maksadá washnód
 bekant. 3 Chiá ke Masih
 ham wati washnódiay padá
 naat, anchosh ke nebeshtah
 ent: *"Tai rad o bad kanókáni
 rad o bad, mani sará
 kaptagant."** 4 Har chizzé
 ke pésará nebisag butag, pa
 may tálimá butag, tán gón
 Pákén Ketábay bakshetagén

* 14:11 14:11 Eshayá Nabiay Ketáb 45:23.

* 15:3 15:3 Zabur 69:9.

sabr o delbaddhiá mára omét berasit. ⁵ Nun sabr o delbaddhiay Hodá shomára anchén zendé bebakshát ke Issá Masihay paymá gón yakdomiá hamdel o hamsetk bebét, ⁶ tán shomá pa hamdeli o hamtawári Hodá, bezán may Hodáwandén Issá Masihay Petá, satá o saná bekanét. ⁷ Nun pa Hodáay shán o shawkatá, shomá yakdomiá hamá paymá wasshátk bekanét o bezurét ke Masihá shomára zortag.

Yahudi o darkawmáni omét

⁸ Shomára gwashán ke pa Hodáay rástiyay pajjágá, Masih Yahudiáni† hezmatkaré butag tánke hamá kawl o wádahán pakká bekant ke bonpirokán dayag butagatant o ⁹ tánke darkawm, Hodáyá pa áiyay rahmatán satá o saná bekanant. Anchosh ke nebisag butag:

“Paméshká tará kawmáni nyámá satá kanán o tai námá názénán.”‡

¹⁰ Padá gwashag butag:

“Oo darkawmán! Gón áiyay kawmá shádehi kanét.” §

¹¹ Démterá:

“Oo sajjahén kawmán! Hodáwandá benázénét.”

*Jahánay sajjahén ráj áiyá satá o saná bekanant.**

¹² Eshayá nabi ham gwashit:

“Yassiay risshaga rodit, hamá ke páda kayt tán darkawmáni sará bádsháhi bekant, áiyay sará darkawm ométa bandant.” †

¹³ Ométay Hodá ke shomá áiyay sará báwar kortag, shomay delá cha shádehi o sohl o áramiá porr kanát, tán gón Pákén Ruhay wák o zórá cha ométá sarréch bebét.

Pulos, pa darkawmán kásedé

¹⁴ Oo brátán! Man deljam án ke shomá wat cha sharri o nékiá porr ét, har paymén zántá tamán ét o pa yakdomiay pant o tálimá twáná ét. ¹⁵ Bale man shomay sará lahtén chizzáni bárawá pa deléri nebeshtag tán padá á chizzán shomay yátá byarán. É cha hamá rahmatá ent ke Hodáyá maná bakshetag, ¹⁶ ke man pa darkawmán Issá Masihay hezmatkár bebán o pa Hodáay wasshén mestágay rasénagá hezmat o péshwái bekanán, tánke darkawm Hodáay dargáhá zortagén hayráté bebant ke cha Pákén Ruhá palgárag butag. ¹⁷ Gorhá, pa Issá Masihaygi, pa Hodáyá wati kortagén hezmatáni sará pahra kanán. ¹⁸ Maná bass hamá káráni bárawá habar kanagay tahm o joriat

† 15:8 15:8 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sonnat kortagénáni”.

‡ 15:9 15:9 Samuil Dádgaray Domi Ketáb 22:50; Zabur 18:49. § 15:10 15:10

Sharyatay Domi Rahband 32:43. * 15:11 15:11 Zabur 117:1. † 15:12 15:12 Eshayá Nabiay Ketáb 11:1.

hastent ke Masihá cha mani dastá, bezán cha mani habar o kárán, kortagant tán darkawm parmánbardár bebant. ¹⁹ Áiá é kár, cha nesháni o mójezaháni wák o kodratá, gón Hodáay Ruhay zórá kortagant. Gorhá cha Urshalimá beger tán Ilirikumay damagá,[‡] man sajjahén ráhá tarr o gard kortag o Masihay wasshén mestág pa sarjami jár jatag. ²⁰ Mani armán hamé butag ke mestágá á jágahán jár bejanán ke Masih ódá pajjárág nabutag o degaráni ér kortagén bonheshtáni sará chizzé addh makanán. ²¹ Bale hamá dábá ke nebeshtah ent:

“Hamá ke áiy bárawá hechbar hál dayag nabutagant, gendant o

hamá ke hechbar áiy bárawá naeshkottagesh, sarpada bant.”

§

²² Paméshká báz randá mani dém dárag butag ke shomay kerrá átk makanán.

Pulos dém pa Rumá

²³ Bale nun pa man, é hand o damagán kár kanagá jáhé pasht nakaptag o bázén sáléá mani armán ham butag ke shomay kerrá byáyán. ²⁴ Paméshká mani delá ent ke dém pa Espániáyá wati sát o saparay ráhá, gón shomá gend o nend bekanán tán shomay gendokay wasshián o rand,

shomá maná pa óday separá madat bekanét.

²⁵ Bale nun Urshalimá, palgártagénáni hezmat kanagá rawagá án. ²⁶ Chiá ke Makduniah o Akáyahay kelisáyán shawr kort ke pa Urshalimay nézgarén palgártagénán máli komaké ráh bedayant. ²⁷ É áyáni wati jenday shawr at. Á pa rásti Yahudiáni wámdár ant, chiá ke wahdé darkawm gón Yahudiáni ruhi barkatán sharikdár butagant, á ham wámdár ant ke gón wati máli hastiá, Yahudiáni hezmatá bekanant. ²⁸ Wahdé é káron sarjam kort o deljam bután ke é théki pa áyán sar butag, dém pa Espániáyá sara gerán o hamé saparay ráhá shomará gendán. ²⁹ Mana zánán ke wahdé shomay kerrá byáyán, gón Masihay sarjamén barkatána káyán.

³⁰ Oo brátán! Pa may Hodáwand Issá Masihá o pa Pákén Ruhay mehrá cha shomá dazbandia kanán ke Hodáay dargáhá pa man dwá bekanét o gón wati dwáyán mani johdán hamráh bebét. ³¹ Dwá kanét ke cha Yahudiahay nábáwaráni dastá berakkán o Urshalimay shahrá, palgártagén mardom mani hezmatá bemannant, ³² tán gón Hodáay wáhag o razáyá pa shádehi shomay kerrá byáyán o gón shomay gend o nendá nókén wák o twáné begerán. ³³ Sohl o émeniyay

‡ 15:19 15:19 Ilirikum maróchigén rónendi Bálkánay damagé butag. § 15:21 15:21 Eshayá Nabiay Ketáb 52:15.

Hodá shomá sajjahénáni hamráh bát. Anchosh bát. Ámin.

16

Pulosay drud o drahbát

¹ Shomay Kerrá mayshomay gohár Pibiay sepáreshá kanán, ke Kenkriahay shahray kelisáay hezmatkáré, ² tánke pa Hodáwandaygi, hamá paymá ke palgártagénáni arzesh ent, áiá gón wat bezurét o wasshátk bekanét o har komaké ke cha shomá lóthit, bekanét, chiá ke á, bázén mardoméay madatkár butag o mani jenday ham.

³ Mani salámán pa hamkárén Priskilá* o Akwiláyá sar kanét, ke mani hamráhiá Issá Masihay hezmatesh kortag. ⁴ Á pa manigi, cha wati zendá sar gwastagant. Tahná man na, darkawmáni sajjahén kelisá ham áyáni shográ gerant. ⁵ Anchosh ham hamá kelisáyá mani salámán berasénét ke áyáni lógá barjáh dáraga bit. Mani dordánagén dóst Epaynéusá ke pa Masihá Ásiáay† damagay awali bar o samar at, drud sar kanét. ⁶ Maryamá ke pa shomaygi bázén zahmaté kasshetagi salám sar kanét. ⁷ Mani syád‡ Andrunikás o Yuniásá ke mani hamráhiá

bandig atant drud sar kanét. Kásedáni nyámá á, arzeshmand o námdarén chehrag ant o cha man o pésar, Masihay báwarmand butagant. ⁸ Ampliátusá

drud sar kanét. Á, pa Hodáwandaygi maná báz dóst ent. ⁹ Masihay hezmatá may hamkár Urbánus o mani dóstén sangat Estákisá drud sar kanét. ¹⁰ Apelisá ke Issá Masihay kár o hezmatá páydár ent o anchosh ham Aristubulosay lógay mardomán salám sar kanét. ¹¹ Mani syád§ Hirudiuná drud sar kanét, Nárkisusay lógay hamá mardomán ke Hodáwanday sará báwarmand ant salám berasénét. ¹² Bánokén Tripiná o Tripusáyá ke pa Hodáwandá bázén káré kortagesh o anchosh dordánagén Persisá ke Hodáwanday ráhá mazanén hezmati kortag drud sar kanét. ¹³ Pa Ruposá ke cha Hodáwanday némagá gechén kanag butag o áiy mátá ke pa man ham mátay paymá ent drud sar kanét. ¹⁴ Asinkritus, Pligun, Hermes, Pátrubás, Hermás o á dega brátán ke gón áyán ant salám berasénét. ¹⁵ Anchosh Pilulugos, Yuliá, Nirias o áiy gohár Ulimpás o sajjahén palgártagénán ke gón áyán ant drud sar kanét. ¹⁶ Gón pákén chokkagán,

* **16:3** 16:3 Asligén Yunáni nebeshtánká "Priská" átkag, ke Priskiláay gwandh geptagén nám ent. † **16:5** 16:5 Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at.

‡ **16:7** 16:7 Yá: hammolki. § **16:11** 16:11 Yá: hammolki.

yakdomiá drud o drahbát begwashét. Masihay sajjahén kelisá pa shomá salám déma dayant.

17 Oo brátán! Cha shomá dazbandia kanán, á mardomán sharr bechárét o watá cha áyán dur bedárét ke mardománi nyámá pléndhia kanant o shomay geptagén tálimáni helápá gonáhay sawabsáza bant. 18 Chiá ke choshén mardom may Hodáwand Masihay hezmatá nakanant, á wati lápay golám ant o gón wati narm o charpén zobáná sádahén mardomán rada dayant. 19 Shomay parmánbardáriay tawár o áwáz sajjahénáni nyámá proshtag o man cha shomá shádmán án, bale cha shomá lóthán ke pa nékén kárán dáná o hóshmand bebét o cha sellén kárán pák o sáp bemánét. 20 Sohl o émeniyay Hodá, hamé zuttán Shaytáná shomay pádáni chérá hurta kant. May Hodáwand Issá Masihay rahmat shomay hamráh bát.

21 Mani hamkár Timutáwus shomará drud o drahbáta gwashit, anchosh mani syád* Lukius, Yásun o Susipáterus pa shomá salám déma dayant.

22 Man Tertius, é kágaday washnebis,† cha Hodáwanday némagá shomará druda gwashán.

23 Gáyus ke maná o kelisáay sajjahén mardomi wati mehmándáriay sáhegá

dáshtagant shomará druda gwashit. É shahray hazánagay kelitdár Erástus o may brát Kwártus shomará druda gwashant. 24 May Hodáwandén Issá Masihay rahmat shomá sajjahénáni hamráh bát. Anchosh bát. Ámin.‡

Satá o saná

25 Nun Hodáyá satá o saná bát, ke cha mani é washhén mestág o Issá Masihay kolaway jár janagay barkatá, shomará barjáh dáshta kant. É mestágay ráz, karnáni karn chér o bétawár at, 26 bale nun páshk o paddar butag o gón abadmánén Hodáay hokm o parmáná cha nabiáni nebeshtánkán darkawmáni nyámá pajjárénag butag, tán sajjahén kawm báwar bekanant o bemannant. 27 Cha Issá Mashiay ráhá yakkén dánáén Hodáyá tán abad shán o shawkat berasát. Anchosh bát. Ámin.

* 16:21 16:21 Yá: hammolki. † 16:22 16:22 Washnebis, bezán káteb.

‡ 16:24 16:24 Lahtén kwahnén syáhagá, band 24 nést.

Ákubay kágad

Drud

1 Cha Hodá o Hodáwandén Issá Masihay hezmatkár,*

Ákubay némagá

pa dwázdahén kabilahán ke donyáyá sheng o sháng ant.

Shomará drud sar bát.

Báwar o hekmat

2 Oo brátán!† Wahdé warh warhén chakkás o ázmáeshána kapét, é chizzá sarréchéh shádehié bezánét. 3 Chiá ke zánét shomay imánay chakkás

sabr o ópára kárit, 4 bale bellét ke é sabr o ópár sarjam bebit tán shomá rost o rodóm bekanét o tamán o kámel bebét o shomará hech kammié mabit.

5 Agan cha shomá yakkéay zánt o hekmat kamm bebit, cha Hodáyá belóthit o Hodá, ke cha wati bakshendagiá harkasá bé mennat o shegána dant, áiá zánt o hekmata bakshit. 6 Bale gón báwarmandiá belóthit o hech shakké delá mayárit, chiá ke dodelén mardom zeray chawl o mawjáni dhawlá ent ke gón gwátá har némagá létha wárt.

7 É warhén mardomé, chosh hayál makant ke áiá cha Hodáwandák chizzé rasit. 8 Parchá ke á dodel ent o wati hech kár o

hech kerdáray sará mohr naósh tátag.

Hastómand o nézgár

9 Nézgárén brát, wati marháh o ezzatmandiay sará pahr bekant o 10 hastómand, wati darbéshi o nézgáriay sará, chiá ke hastómand dashtay golay paymá hoshka tarrit o zawála bit. 11 Róch gón wati sóchókén bránzá sara kasshit o káhán hoshka kant, áyáni polla rechant o zébáiesh gára bit. Hastómand hamé paymá ent, wati kasb o káráni chen o lánchá gimmorit o bégwáha bit.

Chakkásay samar

12 Bahtáwar hamá ent ke wati ázmáesh o chakkásán mohra ósh tit. Parchá ke wahdé á cha chakkásán sarbolanda bit, zendmánay hamá táj áiá rasit ke Hodáyá pa wati dóst dárókán wádah kortag. 13 Á ke chakkásá kapit, magwashit: “É Hodá ent ke maná ázmáesha kant.” Chiá ke Hodá gón hech badié chakkásaga nabit o hechkasá chakkás o waswasahá dawra nadant. 14 Harkas ke waswasaha bit, é áiay jenday sellén wáhag ant ke galáénant o dámá dawria dayant. 15 Sellén wáhag ke lápporra bant, gorhá gonáh pédá bit, gonáh ke rodit o mazana bit, marka kárit. 16 Oo

* 1:1 1:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “golám”. † 1:2 1:2 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ 1:16 1:16 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “Oo mani dordánagén brátán!”

mani dordánagán!‡ Rad mawarét.

¹⁷ Har nékén dád o har tamánén tohpah o théki cha borzáda kayt, cha nur o rozhnay Petay némagá ke hechbar badala nabit o hech tahári o sáhegeá áiy arwáh o jabiná ráh nést. ¹⁸ Áiy wáhag hamé butag ke mára cha rástiy habaray wasilahá pédá bekant, tánke áiy jórh kortagénáni awali bar o samar bebén.

Eshkonag o kanag

¹⁹ Oo mani dordánagán! Sharr delgósh bekanét. Harkas báyard ent eshkonagá tayár bebit, bale habará eshtáp makant o zutt zahr magipt. ²⁰ Chiá ke ensánay zahr o hezhm, á pahrézkáriá pa bar o samara naylit ke Hodá lóthit. ²¹ Paméshká har warhén paliti o sajjahén badián cha watá dur kanét o pa békebri o narmdeli, hamá gál o habarán delá bedarét ke shomay del o jáná nádénag butag o shomay rakkénagay wák o twáni hast.

²² Hodáay habará, anchosh sahl o hoshká gósh madarét o watá rad madayét, áiy sará kár bekanét. ²³ Chiá ke harkas é habará eshkont o áiy sará kára nakant, hamá mardomay dhawlá ent ke wati chehragá ádénká chárit, ²⁴ watá gendit, bale anchosh ke cha ádénkay démá dura bit, hamá damána wati rang o dróshomá

shamóshit. ²⁵ Bale á ke wati chammán dém pa tamán o kámelén Sharyat, bezán “ázátíay Sharyatá”‡ tarrénit o áiy sará mohra óshtit, shamóshkárén eshkonóké naent, mannókén kár kanóké. Á wati kár o kerdá bahtáwara bit.

²⁶ Á kas ke watá Hodádósté zánt bale wati zobánay mahará dáshta nakant, watá rada dant o galáénit o áiy “Hodádóstiá” páedagé nést. ²⁷ Hamá Hodádósti ke may Hodáén Pet, pák o béaybia zánt: “Sakkiáni wahdá janózám o chórawáni dastá gerag” o “Watá cha é donyáay gandagián pák dárág” ent.

2

Cha park o pérá pahréz

¹ Oo mani brátán! Shomá ke may mazanshánén Hodáwand Issá Masihay báwarmand ét, mardománi nyámá park o pér korta nakanét. ² Pa mesalé, agan yakké gón teláhén challah o mondrik o wasshén póshákán shomay diwána byayt o dega dertagpocchén bazzagé ham bepoterit o ³ shomá atlaspóshá gón sharrén chammé becharét o begwashét: “Byá, byá borzá benend”, bale gón á bazzagá begwashét: “Ódá bósht”, yá: “Mani pádáni démá benend”, ⁴ gorhá shomá wati nyámá park o péré naesht o gón wati sellén hayálán

‡ 1:25 1:25 Ázátíay Sharyat, bezán hamá “Sharyat” ke mára cha gonáhán ázáta kant.

ér janagi káré nakort? ⁵ Oo dordánagán! Gósh dárét. Hodáyá é donyáay nézgárén mardom gechén nakortagant ke báwará hastómand bebant o hamá bádsháhiá mirás bebarant ke Hodáyá pa wati dóst dárókán labz o kawl kortag? ⁶ Bale shomá nézgáráni béezzati kortag. É hastómand naant ke shomay sará setama kanant o shomará gerrénant o hakdiwánána barant? ⁷ Hamé naant ke hamá sharapdárén námay* sará kopr kanant ke Hodáyá shomará bakshetag?

⁸ Agan sháhánagén Sharyatá, hamá dábá barjáh bedárét ke Pákén Ketáb hokma kant: *“Gón wati hamsáhegá wati jenday dhawlá mehr bekan”* gorhá shomá sharr kortag. ⁹ Bale agan park o péré bellét, gonáha kanét o Sharyat ham shomará hamá dhawlá mayáriga kant ke gonahkárána kant. ¹⁰ Parchá ke agan kasé Sharyatay sajjahén rahbandáni sará kár bekant bale yak rahbandé ham bepróshit, bezán sajjahén Sharyati próshtag. ¹¹ Áiá ke gwashtag: *“Zená makan,”* anchosh ham gwashtagi: *“Hón makan.”* Nun agan zená makanay bale hón bekanay, taw Sharyat próshtag. ¹² Gorhá hamáyáni dábá kár o habar bekanét ke ázátiay

Sharyatay sará dádrasi† kanaga bant. ¹³ Chiá ke á mardom ke mehr o rahma nakanant, áyáni dádrasi pa bérahmia bit. Bale mehr o rahm, dádrasiay sará báládest o sóbena‡ bit.

Báwarmandi o kár o kerd
¹⁴ Oo brátán! Bé kár o kerdá, tahná gón báwarmandiay gapp o habará, kaséá ché sutt o páedagé rasit? É paymén báwarmandi chón áiá rakkénta kant? ¹⁵ Agan brát yá goháré rózíg o pósháká mohtáj bebit o ¹⁶ cha shomá yakké gón áiá begwashit: “Pa salámati beraw, sharrén póshák bepósh o lápay sérá bwar,” bale pa áiay jesmi zaluratáni purah kanagá hech makant, áiay káré sharra bit? ¹⁷ Acha, bé kár o kerdá, báwarmandi mortag.

¹⁸ Nun buta kant kasé begwashit: “Tai kerrá báwar hast o mani kerrá kár o kerd. Taw wati báwará bé kár o kerdá maná pésh bedár o man cha wati kár o kerdá, tará wati báwará pésha dárán.” ¹⁹ Tará báwar ent ke Hodá yakké. Sharr ent. Déh o jennáni báwar ham hamesh ent o cha torsá larzant.

²⁰ Oo nádán! Pa békerdén báwarmandiay bébar o bésamariá dalil o neshánia lóthay? ²¹ May bonpirok Ebráhém, cha wati kár o kerdá pák o pahrézkár hesáb árag nabut hamá wahdá ke wati chokk, Esháki

* **2:7** 2:7 Hamá sharapdárén nám, bezán Issá Masihay nám. † **2:12** 2:12 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

‡ **2:13** 2:13 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

korbánjáhá bort? ²² Genday ke áiay báwarmandi o kárkerd, hórígá démá shotant o báwarmandi gón kárkerdá sarjam but. ²³ É dhawlá, hamá nebeshtah pa sar raset o sarjam but ke gwashit: *Ebráhémá Hodáay sará báwar kort o hamé báwar, pa áiá páki o pahrézkári hesáb árag but* o á Hodáay dóst zánag but. ²⁴ Gorhá gendét ke harkas cha wati kárkerdá pák o pahrézkár zánaga bit, tahná cha báwar o imáná na.

²⁵ Anchosh ham, bannámén janén Raháb cha wati kár o kerdá pák o pahrézkár hesáb árag nabut, hamá wahdá ke chárigiŠ jáh o panáh dátant o cha dega ráhéá táchéntant? ²⁶ Haw! Bezán, hamá dábá ke bé ruhá, jesm o ján mortag, bé kár o kerdá báwar ham mortag.

3

Zobánay gandagi

¹ Oo mani brátán! Chosh mabit, cha shomá bázéné ostád bebit. Chiá ke zánét, má ostádáni sará gránterén dádrasia kapit o ² má sajjahén báz rada janén o thagala warén. Agan kasé cha wati habarán thagal mawárt, tamán o kámelén ensáné o wati sarjamén jesm o jánay mahará dáshta kant. ³ Agan má aspáni dapá lagám bekanén tán áyán wati parmáná byáren, gorhá

áyáni sajjahén jesm o jáná har némagé ke belóthén táb dáta kanén. ⁴ Thuhén bójigán* bechárét. Harchont ke báz mazan ant o pa áyáni démá baragá trondén gwát pakár ent, bale náhodá bójigá gón hordén sokkáné har jáh ke belóthit bárt. ⁵ Hamé dhawlá, zobán o lellek ham ensánay jesmá yak hordokén bahré bale mazanén gorraga jant. Anchosh ke ásay hordokén trishkoké, mazanén jangalé sóchit, ⁶ zobán ham yak anchén áse ke may jesm o jánay rag o bandáni tahá selliáni donyáé. Mardomá pahk sell o áludaga kant o áiay drostigén zendá ása jant. Zobán wat áse ke cha tahtarunay† ása rók butag.

⁷ Har dhawlén jánwar, báli morg, már o gój o daryái sahdár rámag kanaga bant o ensána é kár kortag, ⁸ bale hechkas zobán o lelleká lagám korta nakant. Zobán sarkasshén sherré ke cha koshóken zahrá por ent. ⁹ Gón hamé zobáná wati Hodáwandén Petá satá kanén o gón hamé zobáná hamá mardomán nálata kanén ke Hodáyá wati shekl o dróshomá addh kortagant. ¹⁰ Cha yakkén dapá satá o saná ham dara kayt o baddwái o nálat ham. Oo brátán! Nabáyad ent chosh bebit. ¹¹ Buta kant cha yakkén chammagá sóren o wasshén áp berombit?

Š 2:25 2:25 Chárig, bezán jásus, mokhber. * 3:4 3:4 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. † 3:6 3:6 Tahtarun, bezán jahannam, dózah.

12 Oo mani brátán! Enjiray drachké zaytunay bar dáta kant? Yá ke anguray drachké enjira dant? Hamé dhawlá, sórén chammagé wasshén áp rombénta nakant.

Do paymén hekmat

13 Shomay nyámá dáná o aglmand kay ent? Bellét eshiá cha wati sharkerdíá pésh bedárit, gón hamá békebri o mehrabániá ke cha hekmatá kayt. 14 Bale agan shomay delá tahlén hasadd o watgarazi[‡] mán ent, gorhá pahr makanét, dróg mabandét o é rástíá bemannét. 15 É dhawlén “hekmat” cha borzád éra nayayt, zemini, napsáni o shaytáni ent. 16 Chiá ke har jáh hasadd o watgarazi bebit, ódá petnah o áshóp o dega har dhawlén gandagia bit. 17 Bale á hekmat ke cha borzáda kayt, awalá ke pák o palgár ent, randá sohl árók o narm, mannók o cha néki o rahmatay bar o samará porr ent, cha park o pér o dorui o dopóstiá ham dur ent. 18 Á ke sohl o saláhay tohmá keshant, pahrézkária ronant.

4

Watá Hodáay dastá bedayét

1 Shomay nyámá, jang o dapják, cha kojá wadia bant? Cha shomay jenday hamá tamah o wáhagán naant ke shomay rag o

bandáni tahá jangá ant? 2 Chizzé lóthét o shomará narasit. Cha hamáiay tamahá, hón o kóshá kapét, bale angat shomará narasit.

Nun jang o jadála jórhénét, padá ham shomará narasit chiá ke cha Hodáay nalóthetagó. 3 Wahdé lóthét o narasit, pa é sawabá ent ke shomá gón badén morád o wáhagé lóthetagtán á chizzán pa wati aysh o nóshán kár bebandét. 4 Oo zenahkárán! Nazánét ke donyáay dósti, Hodáay dozhmeni ent? Harkas ke donyáay dóstíay randá ent, watá Hodáay dozhmena jórhénit. 5 Hayála kanét ke Pákén Ketábá mopt o náhudag gwashtag: “Ruhé ke Hodáay mayshomay jesm o jáná dametag, tán hasadday kesásá pa má hodónák* ent”? 6 Bale rahmaté ke á mára bakshit, bé hesab géshter ent. Paméshká Pákén ketába gwashit:

Hodá porkebr o gorunákén[†]
mardománi déamá
mohra óshtit,
bale békebr o darbeshén
mardománi sará wati
rahmatána gwárenit.

7 Gorhá, watá Hodáay dastá bedayét. Shaytánay déamá mohr bóshtét o á cha shomay déamá tachit. 8 Gón Hodáay nazzik bebét, Hodá ham gón shomá nazzika bit. Oo gonahkárán! Wati dastán pák kanét. Oo delán! Wati delá sáp kanét,

‡ 3:14 3:14 Watgarazi, bezán har chizzá pa wat lóthag, har kára pa wati jenday nap o suttá kanag. * 4:5 4:5 Hodónák, bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag. † 4:6 4:6 Gorunák, bezán magrur.

⁹ zári bekanét, mótk byárét o begréwét. Wati kandagán mótkay tahá badal kanét o shádehián andóháni tahá.
¹⁰ Hodáwanday bárgáhá, békebr o darbésh bebét o Hodáwand shomará borz o sarperáza kant.

Ér majanét

¹¹ Oo brátán! Yakdomiá ér majanét o badgói makanét. Harkas ke wati brátá bad begwashit o áiá mayárbár bekant, rást esh ent ke áiá Sharyat bad gwashtag o mayárig kortag. Agan taw Sharyatay dadrasiá kanay, gorhá Sharyatay sará kár kanagá naay, Sharyatay helápá shawr borragá ay. ¹² Bale dádras o Sharyatay jórhénók yakké. Á hamá ent ke rakkénag o tabáh kanagay wák o twáni hast. Gorhá taw kay ay ke wati hamsáhegay dádrasiá kanay?

Pa bándátá náhudagén pahr

¹³ Bale shomá ke gwashét: "Maróchi o bándá é shahr o á shahrá rawén o sále hamángora gwázénén, sawdageria kanén o mazanén sutta katthén," sharr gósh dárét. ¹⁴ Shomá haminchok ham nazánét ke bándá ché bit. Shomay zend chie? Shomá báp o hormay‡ paymá ét ke damánokéá gendaga bit o padá gára bit. ¹⁵ Gorhá chosh begwashét: "Agan Hodáwand belóthit,

zendaga mánén o é paym o á paymá kanén." ¹⁶ Bale nun chosh ent ke pa kebré pahra kanét. Har é warhén pahré sell ent. ¹⁷ Gorhá, agan kasé bezánt kojám kár sharr ent o á kára makant, gonahkára bit.

5

Bazhn o apsz pa hastómandán

¹ Nun shomá, oo zarr o málay wájahán, begréwét o zári kanét, chiá ke taháren róch dém pa shomá pédák ant. ² Shomay mál o hasti zawál butag o sarhetag o jámag o póshák ham warók o ramézá* wártagant. ³ Shomay zarr o simm zang geptagant o zangesh shomay helápá gwáhia dayant o ásay dhawlá shomay jesm o jánay gósh tá warant, parchá ke é goddhi róchán, zarr o máló ambár kortag. ⁴ Bechárét, annun hamá kárendah o dehkánáni mozz shomay helápá kukkára kant, ke áyán shomay dhagáráni keshár rón o mósh kortagant o shomá gón mandr o repk áyáni mozz nadátag. Á ronókáni é peryát, zórakén Hodáwanday góshá rasetag. ⁵ Shomá zeminay sará pa aysh o nósh o hawá o hawass zend gwázéntag. Watá pa koshagay róchá sharr sáthetag o pazzóró kortag. ⁶ Shomá tachk

‡ 4:14 4:14 Báp o horm hamá duít ent ke sardiáni mósomá cha dhagára dara kayt o gára bit. Ordu o Pársiá "bokhár". * 5:2 5:2 Warók o raméz, bezán gwandhén kerm o lulok ke dár o poccha wárt.

o pahrézkárén mardom mayárig kortag o koshtagant. Á shomay helápá naoshtátagant.

Sakkiáni wahdá sabr o ópár

7 Oo brátán! Tán Hodáwanday áyagá, sabr o ópár kanét. Bechárét ke dehkán che paymá wadára kant tán zemin wati porarzhén bará beródenit, á pa érahti† o bahári hawrán chón wadárig ent. 8 Shomá ham sabr kanét o delá dhaddh kanét parchá ke Hodáwanday áyag nazzik ent. 9 Oo brátán! Yakdomiay zangá majanét tánke dádrasiá mayárig kanag mabét. Chiá ke dádras, darwázagay dapá óshtátag. 10 Brátán! Sakkiáni wahdá, sabr o ópará cha hamá nabián sabak begerét ke Hodáwanday námá habaresh kortag. 11 Má hamáyán bahtáwara zánén ke wati zendesh pa sabr o ópár gwázéntag, shomá Ayyubay sabr o tahambolay bárawá eshкотag o zánét ke Hodáwandá áiyay ásar o ákebat ché kort. Chiá ke Hodáwand wat gamwár o mehrabán ent. 12 Bale, oo mani brátán! Sawgend mawarét, na ásmánay, na zeminay o na dega chizzéay. Bellét ke shomay “haw”, haw bebit o “na”, na bebit, tán chosh mabit ke mayárig kanag bebét.

13 Agan cha shomá kasé sakki o sórián kaptag, dwá bekant o agan yakké gal o shádán ent, saná o satá bekant. 14 Agan cha shomá kasé nádráh ent, kelisáay kamáshán tawár bekant tán pa áiá dwá bekanant o Hodáwanday námá rógeni per bemoshant. 15 Báwarmandi dwá nádráhá dráha kant o Hodáwand áiá páda kant o agan gonáhi kortag, gonáhi bakshaga bant. 16 Paméshká, wati gonáhán, yakdomiay démá bemannét o pa yakdomiá dwá belóthét tán dráh kanag bebét. Pahrézkárén mardoméay dwáyá zór mán o barjáha bit.

17 Elyás may paymén mardomé at, bale pa delsetki dwái kort ke hawr mabit. Gorhá tán say o ném sálá zeminá hawr naretk. 18 Padá ke dwái kort cha ásmáná hawrán gwart o zeminá bar o samar dát.

19 Oo mani brátán! Agan cha shomá kasé cha rástiá thagal bwárt o degaré áiá per betarrénit, 20 bezánét ke harkas yak gonahkáréa cha gomráhiá betarrénit, gonahkára cha marká rakkénit o bázén gonáhéay bakshagay sawabsáza bit.

Báwarmandi dwá

† 5:7 5:7 Érahti, bezán páizi.

Petrosay Awali Kágad

Drud

1-2 Cha Issá Masihay kásed
Petrosay némagá,

pa hamá sajjahén
darándhéhén mardomán
ke Pontus, Galátiah,
Kápádukiah, Ásiá* o Bi-
tiniahay damagán sheng
o sháng ant. Hodáyá
cha wati péshzánti o gón
wati palgár kanókén Pákén
Ruhá, shomará gechén
kortag tán Issá Masihay
parmánbardáriá bekanét o
hamáiy hón shomay sará
páshag o dranzag bebit.

Hodáay rahmat o sohl o
ásudagi shomay sará gésh o
géshter bát.

Zendagén omét

3 May Hodáwandén Issá
Masihay Hodáén Petá satá
o saná bát. Cha wati
sarréchén rahmatá o gón
Issá Masihay cha mordagán
zendag bayagá, Hodáyá
mára nóksará pédá kort tán
mára zendagén omété bera-
sit. 4 Áiá pa shomá ásmána
mirásé ambár kortag ke é
mirás hechbara napussit,
gára nabit o abadmán ent.
5 Shomá Hodáay sará báwar
kortag o Hodá ham gón
wati zór o wáká pa hamá
nejátá shomay negahpániá
kant ke cha annuná tayár
ent o áheri zamánagá

paddara bit. 6 É shomay
shádmáni ent, toré shomá
nun pa damánokéá gránén
wahd o chakkásán bekapét.
7 É chakkás paméshká
káyant ke shomay mohr o
mohkamén báwar Issá Masi-
hay záher bayagay wahdá
satá kanag o sárháyag o
ezzat dayag bebit. Shomay
báwar cha zawál bayókén
sohr o teláhá báz géshtera
karzit, bell toré sohr cha
ásá gwastag. 8 Shomá Masih
hechbar nadistag, angat áiá
dósta dárét. Annun ham
shomái nagendét, bale áiy
sará báwaró hast o hech
labzé shomay porshawkatén
wasshiá darshán korta
nakant, 9 chiá ke wati báwar
o imánay morádá gendagá
ét, bezán shomay jánay
rakkag.

10 Paygambarán hamé
rakkagay bárawá bázén
johlánkén patth o pól
kortag. Á paygambarán
hamé rahmatay bárawá
péshgói kortag ke shomará
rasagi at. 11 Masihay Ruh
cha áyáni zobáná habar
kanán o gwashán butag ke
Masihá chónén sakki saggagi
ent o randá áiá chónén
mazanén shán o shawkaté
rasit. Gorhá, á modám hamé
johdá butagant ke bezánant
Pákén Ruh kai bárawá
habará ent o é kár kadéna
bit. 12 Pa áyán paddar butag
ke wahdé habará atant wati
hezmatá nakanagá atant,
shomay hezmatá kanagá
atant. Nun gón Pákén Ruhay

* 1:1-2 1:1-2 Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at.

zórá dega mardomán é wasshén mestág pa shomá raséntag, hamá Pákén Ruh ke cha ásmáná dém dayag butag. Pa é wasshén mestágay zánagá préshtag ham delmánag ant.

Pák bebét

¹³ Wati lánká bebandét o hozzhár bebét. Zendá pa shehm o rahdári† begwázénét. Wati ométá pa Hodáay hamá rahmatán bebandét ke Issá Masih wati záher bayagay wahdá pa shomá rasénitesh.

¹⁴ Habarzurén chokkáni paymá bebét. Maylét ke shomay zend hamá dhawlá sellén wáhagáni dastá bebit ke shomay názántiay wahdá butag. ¹⁵ Hamá dhawlá ke shomay gwánk janók pák ent, har káray tahá shomá ham pák bebét. ¹⁶ Chiá ke nebisag butag:

“Man pák án o shomá ham báyad ent pák bebét.” ‡

¹⁷ Agan shomá Hodáyá wati Peta gwashét, ke á harkasay dadrasiá bé ru o ryá, § áiay káráni hesábá kant, gorhá wati darándhéhiay wahd o pásán pa sharap o ezzat gón Hodátorsi begwázénét.

¹⁸ Shomá zánét ke cha hamá náhudagén zendá ke cha shomay pet o pirénán shomará rasetagat, bahá zurag o mókag* butagét, bale gón nograh o sohrá na,

ke abadmán naant, ¹⁹ gón hamá béayb o békecchahén Gwarándh, bezán Masihay bébaháén hóná bahá zurag butagét. ²⁰ Masih cha donyáay jórth bayagá pésar gechén kanag butag, bale é goddhi róchán pa shomaygi átk o paddar but.

²¹ Cha áiay wasilahá, shomará Hodáay sará báwar hast, hamá Hodáay sará ke Masihi cha mordagán zendag kort o shán o shawkati dát. Paméshká, shomá Hodáay sará báwara kanét o cha hamáiá ométwár ét.

²² Nun ke shomá gón rástiy randgiriá watá pák o palgár kortag o gón yakdegará padelén mehray wáhond butagét, gorhá pa del o setk gón yakdomiá mehr bekanét.

²³ Chiá ke shomará nókén zend cha zawál bayókén tohmá narasetag, cha zawál nabayókén tohmá rasetag, bezán cha Hodáay zendag o abadmánén gál o habará.

²⁴ Parchá ke:

“Ensán chó káh o sabzagá ent o

shán o shawkati chó káhay pollá.

Káh o sabzaga merant o poll ham kapant.

²⁵ *Bale Hodáwanday gál o habar tán abada mánit.” †*

† **1:13** 1:13 Shehm o rahdári, bezán Ordu o Pársiá “nazm o tartib”, Engrézi “discipline”. ‡ **1:16** 1:16 Láwián 11:44–45, 19:2, 20:7. § **1:17** 1:17 Ru o ryá,

bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab’iz”. * **1:18** 1:18 Mókag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag, Pársiá “bázkharid”. † **1:25** 1:25 Eshayá Nabiay Ketáb 40:6–8.

É gál o habar hamesh ent ke shomará mestág dayag butag.

2

Zendagén seng o dar chetagén kawm

¹ Paméshká, har paymén badi, makr o préb, dotal o dopósti, hasadd o kénagán cha watá dur kanét o hechkaséay poshtá bad o radén habar makanét. ²⁻³ Nun ke shomá Hodáwanday néki o mehrabániay tám chashetag, nók pédá butagén nonnokáni paymá pa pák o ruhánién shirá shodig bebét tánke cha hameshiá dém pa wati rakkagá rodán bebét.

⁴ Issá Masihay némagá byáét, hamá zendagén seng ke mardomán pasond nakort o nazort bale Hodáyá gechén kort o áiy chammá Issá bématt h o porarzesh at. ⁵ Nun shomá zendagén sengáni paymá pa ruhánién lógéay bandagá kár bandag bebét, pák o palgártagén ruhánién péshwá ham bebét o anchén ruhánién korbánig bedayét ke cha Issá Masihay wasilahá Hodáyá washnóda kanant. ⁶ É hamá habar ent ke Hodáyá Pákén ketábá átkag:

“Bechárét, man Sahyuná sengé éra kanán.

É seng bébahá o gechénién bonheshté.

*Á kas ke eshiay sará báwar bekant, hechbar pashal o shar-mendaga nabit.” **

⁷ É seng pa shomá ke imánó áwortag porarzesh ent, bale pa áyán ke imánesh nayáwortag:

“Á seng ke bánbandén ostáyán † pasond nakort o nazort hamá seng, bonhesht but.” ‡

⁸ o
“sengé ke mardomána thagalénit o kóhé ke áyán dawra dant.” §

Áyáni thagal waragay sawab esh at ke Hodáay habaresh nazort. Áyáni ásar o ákebat hamesh at. ⁹ Bale shomá Hodáay gechén kortagén bádsháhén ruhánién péshwá o pákén kawm ét, Hodáay jenday kawm ét o áiy shomará cha taháriá dém pa wati porshawkatén rozhnáiy gwánk jatag tán áiy mazanén kárán jár bejanét. ¹⁰ Péсарá shomá kawmé naatét bale annun Hodáay kawm ét. Péсарá shomará Hodáay rahmat narasetagat bale annun áiy rahmat shomará gón ent.

¹¹ Oo dordánagán! Shomá é donyáyá bigánag o darámad ét. Mani dazbandi hamesh ent ke watá cha á jesmáni lóth o wáhagán pahréz bekanét ke shomay ruhay helápá janga kanant.

* 2:6 2:6 Eshayá Nabiay Ketáb 28:16.

ke lógay bandagá zántkár ent. ‡ 2:7 2:7 Zabur 118:22. § 2:8 2:8 Eshayá Nabiay Ketáb 8:14.

† 2:7 2:7 Bánbandén ostá hamá ent

‡ 2:7 2:7 Zabur 118:22. § 2:8 2:8 Eshayá

¹² Nábáwaráni nyámá pák o palgáren zend begwázénét. Bell toré á, shomará bohtáma janant o gwashant ke shomá radén kár kanagá ét, bale gón shomay nekén káráni gendagá, Hodáay áyagay róchá Hodáyá sharap o ezzat bedayant.

Ehtiárdáráni parmánbardáriá bekanét

¹³ Shomá pa Hodáwandaygi, sajjahén ehtiárdáren mardománi parmánbardáriá bekanét, bádsháhay ham ke cha sajjahénán master ent o ¹⁴ hákemáni ham ke cha bádsháhay némagá pa radkáráni sezá dayag o sharkerdén mardománi sharap dayagá dém dayag butagant. ¹⁵ Hodá lóthit shomá gón wati sharrén kerd o kárán ahmakén mardománi násarpadén habaráni démá bedárét. ¹⁶ Shomá ázát ét, paméshká ázátén mardománi dhawlá zend begwázénét bale wati ázátiá hechbar pa radén kárán nimmón makanét, wati ázátiá pa Hodáay hezmatá kár bebandét. ¹⁷ Harkasá ezzat bedayét o pa báwarmandán háсэн mehré delá bedárét, wati zendá pa Hodátorsi begwázénét o bádsháhá sharap bedayét.

Masihay sakki saggagay mesál

¹⁸ Oo golámán! Wati wájaháni parmánbardáriá

bekanét o áyán báz ezzat bedayét. Tahná narm o mehrabánén wájaháni parmánbardáriá makanét, trond o zórakén wájaháni parmánbardáriá ham bekanét. ¹⁹ Wahdé shomá gón Hodáyá wapádár ét o náhakkén sezáyána saggét, shomay hamé sabr o ópár wat pa shomá sharapé bit. ²⁰ Agan shomá pa radén káréá sezá dayag bebét, gorhá chón á sezáay saggag shomará sharapdára kant? Bale agan sharrén kár o kerdéay sawabá sakki besaggét, Hodá shomará satá kant. ²¹ Shomá pa hamé sakkiáni saggagá gechén kanag butagét, parchá ke Masihá ham pa shomaygi sakki sagget o nemunah o mesálé but ke shomá áiy randgiriá bekanét.

²² “Áiá hech gonáh nakort o kassará prébi nadát.” *

²³ Bell toré bézzat kanag but, bale angat ham hechkaşi bézzat nakort. Tantaná† wahdé sakki saggagá at, kassará pátrápi‡ nadát. Áiá Hodáay sará tawkal kort ke tachkén ensáp o dádrasia§ kant. ²⁴ Áiá wat may gonáháni bár salibay sará wati baddhá laddhet, tánke gonáh cha may delá bemerit o pa néki o páki zend begwázénén, ke shomá cha hamáiy thapp o thórán dráh butagét.

* **2:22** 2:22 Eshayá Nabiay Ketáb 53:9.

† **2:23** 2:23 Tantaná, bezán hattá,

tán é haddá ke. ‡ **2:23** 2:23 Pátráp, bezán tahdid, damki.

§ **2:23** 2:23

Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

25 Mésháni paymá gár o sargardán atét, bale nun hamáiy kerrá per tarretagét ke shomay arwáháni shopánk o sambálók ent.

3

Jan o mard

1 Oo janénán! Hamé paymá, shomá wati mardáni parmánbardáriá bekanét, tán agan cha áyán yakké Hodáay habará mamannit, gorhá á gón habará na, gón wati janay kár o kerday gendagá Hodáay sará báwar bekant, ² hamá wahdá ke shomay Hodátorsi o pákdámoniá gendit. ³ Shomay singár o palgár zaheri mabit ke “sará chón begwapén, chónén saht o zéwar per bekanén o chónén god bepóshén.” ⁴ Eshiy badalá, wati del o jabiná gón narm o árámén ruhéay páydárén zébáiyá besingárét, ke pa Hodáyá é chizz báz porarzesh ent. ⁵ Kwahnén wahd o zamánagá anchosh butag o pák o nékén janén ke ométesh pa Hodá butag, watá gón wati mardáni parmánbardáriá singáretagesh, ⁶ anchosh ke Sárahá Ebráhémay parmánbardári kort o wájah o masteri gwasht. Agan shomay kár nék o sharr bebant o maylét ke chizzé shomará betorsénit, shomá ham hamáiy chokka bét.

⁷ Oo mardán! Shomá ham gón wati janán pormehr

bebét ke cha shomá názorkter ant. Janén gón shomá zendmánay porbarkatén thékiá sharikdár ant. Áyán ezzat bedayét, tán chosh mabit ke shomay dwá eshkonag mabant.

Rástiy ráhá sakkiay sag-gag

⁸ Néth,* shomá sajjahén yakdel o hamdard bebét, gón yakdomiá mehr bekanét, narmdel o békebr bebét. ⁹ Gón hechkasá badiay badalá badi makanét. Agan kaséá shomará zá o zakat kort, áiyá zá o zakat makanét, eshiay badalá pa áiyá nékén dwá belóthét ke pa hamé kára gwánk janag butagét o cha hameshiá shomará barkata rasit. ¹⁰ Paméshká:

“Á kas ke zendmánay wáhagdár ent o wasshén róch gendaga lóthit, áiy zobán cha badiá dur bebit o lonth cha makr o prébá; ¹¹ cha badiá per betarrit o néki bekant; sohl o émeni belóthit o hameshiay shóházá bebit. ¹² Chiá ke Hodáwanday chamm, nék o pahrézkárén mardomán sakk ent o góshi gón hamáyáni dwáyá.

Bale Hodáwand wati démá cha badkerdén mardomána tarrénit.”†

¹³ Nun ke shomá pa nékén káráni kanagá wáhagdár ét,

* 3:8 3:8 Néth, bezán godhsará, áherá.

† 3:12 3:12 Zabur 34:12-16.

kay shomará táwán dáta kant? ¹⁴ Agan pa shomay nékén kárán shomará ázár berasit, angat ham shomá bahtáwar ét. Cha áyáni pátrápán matorsét o paréshán mabét. ¹⁵ Bass, wati delá Masihá Hodáwand bemannét o hamáia sharap bedayét. Agan kasé shomay ométay sawabay jostá bekant, modám pa passaw dayagá tayár bebét. ¹⁶ Bale é kára gón narmi o pa sangini bekanét. Wati jabin o wejdáná pák o sáp bedarét, tánke shomará bad o rad gwashagay wahdá, á mardom gón shomay nékén Masihi kerdáray gendagá cha wati zá o zakatán pashal o sharmendag bebant. ¹⁷ Paméshká, agan Hodáay razá bebit ke sakki besaggét, gorhá badén káráni sakkiay saggagay badalá, nékén káráni sakkiá besaggét. ¹⁸ Masihá ham yak baré pa may gonáhán sakki sagget, bezán á “Nék o Páká” pa gonahkárán wati ján nadr kort tán máraḥ pa Hodáyá sar bekant. Masih jesmi koshag but bale Ruhá zendag kort.

¹⁹ É, hamáiaiy Ruh at ke bandigén arwáháni nyámá shot o pa áyán járé jati, ²⁰ hamá arwáh ke gwastagén zamánagá náparmániesh kortagat, bezán Nuhay zamánagá ke bójigŠ addh bayagá at

o Hodá gón sabr o ópár wadárig at, bale kammén mardomé, bezán tahná hasht mardom cha ápay ráhá rakkét. ²¹ Hamé áp shomay pákshódiay mesál o nemunah ent ke annun shomará rakkénit. Pákshódi jesm o jánay zaheri chellán páka nakant, é pa pákén wejdán o jabiná gón Hodáyá shomay dazbandi ent ke cha Issá Masihay jáh janagay wasilahá shomará rasit, ²² hamá Masih ke ásmáná shotag o nun Hodáay rástén némagá neshtag o préshtag o zór o wák, hamáiaiy dastay chérá ant.

4

Gón Hodáyá wapádári

¹ Nun hamá dhawlá ke Masihá wati jesm o jáná sakki sagget, shomá ham pa anchén karéá tayár bebét, parchá ke har wahdá kaséá mán jesmá sakki saggetag, cha gonáhá rakkétag. ² É paymá, nun á wati mantagén jesmi zendá ensáni lóth o wáhagáni sará nagwázénit, Hodáay wáhagáni sará gwázénit. ³ Shomá bázén wahdé hamá káráni sará gwázéntag ke Hodánábáwarén* mardomán dósta bant, chó ke badkári, hawá o hawas, hanósh o bésári, sharábwáriay mahpel, aysh o nósh o é gandahén botparasti. ⁴ Nun wahdé á gendant ke shomá é radén

‡ 3:18 3:18 Lahtén syáhagay tahá átkag: shomará. § 3:20 3:20 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti. * 4:3 4:3 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “darkawmén”.

káráni hár o hirrópá áyáni hamráha nabét, hayrána bant o shomará bad o rada gwashant. ⁵ Bale é mardomán hamáiy dé má jwáb dayagi ent ke pa sajjahén zendagén o mortagénáni dadrasiá tayár ent. ⁶ É dhawlá, Hodáay wasshén mestág pa mordagán ham rasénag but, ke sajjahénáni dhawlá áyáni jesmi dádrasi butagat, tánke arwáhesh Hodáay paymá zendag bemánant.

⁷ Donyá zutt halás bayagi ent, paméshká gón shehm o rahdáriá watá grán o sangin bedárét tán dwá kort bekanét. ⁸ Cha sajjahénán masterén gapp esh ent ke yakdomiá pa del o setk dóst bedárét ke mehr, bázén gonáhéay bakshagay sawabsáza bit. ⁹ Bé norondhagá wati lógay dapá pa yakdomiá pach bekanét. ¹⁰ Shomá har yakkéa cha Hodáyá hásén twáne rasetag. Amánatdaráni paymá, Hodáay tahr tahren nyámatán pa yakdomiay hezmatá kár bebandét. ¹¹ Kasé ke habara kant, Hodáay jenday habarán bekant o kasé ke hezmata kant gón Hodáay dátagén zór o wáká hezmat bekant, tánke cha Issá Masihay wasilahá Hodáyá satá o saná berasit. Sajjahén shán o shawkat o zór o wák abad tán abad hamáiy bátant. Anchosh bát. Ámin.

Pa Issáaygi sakkiáni saggag

¹² Oo dordánagán! Cha hamá ásén chakkás o ázmáeshán hayrat makanét ke shomay chakká kapant o wati delá magwashét ke “é ajabén káré gón má bayagá ent.” ¹³ Tán odá ke gón Masihay sakkiáni saggagá sharikdár ét gal o shádán bebét, tánke hamá sáhatá ke áiy shán o shawkat paddara bit, shomá ham wassh bebét o békesás shádmáni kort bekanét. ¹⁴ Agan Masihay námay sawabá shomará zá o zakata kanant, shomá bahtáwar ét, parchá ke Hodáay porshawkatén Ruhá shomay delá jágah kortag. ¹⁵ Watá pahrézét ke cha shomá kasé hóni, dozz, radkár o pléndh bayagay sawabá sakki o sóriáni tahá makapit. ¹⁶ Bale agan kasé Masihi bayagay sawabá sakki o sóriáni tahá bekapit, cha eshiá pashal o sharmendag mabit o pa wati Masihi bayagá Hodáyá satá o saná bekant. ¹⁷ Nun dádrasiay wahd átkag o é dádrasi cha Hodáay hándán o kahólá† bendáta bit. Agan dádrasi cha Hodáay hándána bendáta bit ke má én, gorhá á mardománi ásar o ákebat ché bit ke Hodáay wasshén mestágay namannók ant?!

¹⁸ “Agan pahrézkárén mardoméay rakkag chó grán ent, gorhá nábáwar o gonahkáráni hál ché

† 4:17 4:17 Kahól, bezán hánwár, hánwadah (yak lógéay nánwár).

bit?"

19 Paméshká, á ke gón Hodáay razáyá sakki o sóriáni tahá kaptagant, watá may jórh kanókay sepordah bekanant ke wapádár ent o nékén kár kanán bebant.

5

Hodáay ramag

1 Man wat ke cha kelisáay kamáshán yakké án o Masihay sakki o sóriáni sháhédé án o áiyay paddar bayagién shán o shawkatá sharikdár án, shomay nyámá harché kamásh hast, cha áyán mani dazbandi esh ent ke: 2 Hodáay ramagay shopánki o chárágá bekanét ke shomay sepordah kanag butag. É kára pa nádelkasshi makanét, pa del o setk bekanéti hamá dhawlá ke Hodá lóthit. Gón hobb o hodónáki bekanéti, pa wati jenday nap o suttá makanéti. 3 É ramagay sará wájahi makanét ke shomay dastá dayag butag, pa eshiá sharrén mesále bebét. 4 Padá wahdé masterén shopánka kayt o paddara bit, shomá shán o shawkatay hamá tájá katthét ke hechbar gár o zawála nabit.

5 Oo warnáyán! Anchosh shomá ham wati masterénáni parmánbardáriá bekanét o gón yakdomiá békebr o darbésh bebét, chiá ke:

"Hodá porkebr o gorunákén* mardománi helápá mohra óshtit,

bale békebr o darbéshén mardománi sará wati rahmatána gwárenit."

6 Paméshká, Hodáay porwákén dastay chérá watá békebr o darbésh bekanét tánke á, wati gishshéntagén wahdá shomará borz o sarperáz bekant. 7 Wati sajjahén gam o paréshánián hamáiy sará yalah kanét, parchá ke áiy shomay hayál gwar ent. 8 Grán o sangin o hozhár bebét, chiá ke shomay dozhmen, Shaytán, chó shérá gorrán ent o shóházá ent ke kojá shekaré berasiti tán bederrit o éri bebárt. 9 Shaytánay démá bóshtét o wati báwará mohr o mohkam bedárét. Bezánét ke hamé paymén sakki o sóri jahánay é dega jágahán ham shomay brátáni† sará bayagá ent. 10 Nun Hodá, ke sajjahén rahmatáni málek ent o shomará cha Masihay ráhá dém pa hamá abadmánén shawkatá gwánki jatag, shomay kammén sakki o sóriay saggagá rand, shomará nóksará twána dant, mohr o mohkama kant o páydári o zóra bakshit. 11 Wák o kodrat abad tán abad hamáiyg ent. Anchosh bát. Ámin.

Goddhi habar

* 5:5 5:5 Gorunák, bezán magrur. † 5:9 5:9 "Brátay" máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ 5:12 5:12 Silwánus hamá Silás ent ke Kásedáni Káray ketábá ham áiyay nám geraga bit.

¹² É gwandhén kágadon gón Silwánusay[‡] ko-maká nebeshtag, ke áíá wapádárén braté zánán, tánke shomará delbaddhi bedayán o gwáhi bedayán ke Hodáay rahmatáni hakkén ráh hamesh ent. Hamé ráhá mohr bóshtét. ¹³ Cha hamá bánokén goháray némagá shomá sajjahénán drud o drahbát sar bát ke Bábelay shahrá ent§ o gón shomá hór gechén kanag butag. Cha mani chokk, Markásay némagá ham shomará drud o drahbát berasát.

¹⁴ Gón pormehrén chokk-agán yakdegará drahbát begwashét.

Shomá sajjahénán sohl o émeni sar bát ke Masihay arwáh o jabiná ét.

§ 5:13 5:13 Bábelay shahray bánokén gohár, Bábelay shahray kelisá yá Rumay shahray kelisá buta kant.

Petrosay Domi Kágad

Drud

1 Cha Issá Masihay hezmatkár o kásed, Shamun Petrosay némagá,

pa hamáyán ke cha may Hodá o rakkénók Issá Masihay páki o nékiá, hamá paymén bébaháén báwaré rasetagesh ke mára rasetag.

2 Shomá ke Hodá o may Hodáwand Issáyá pajjáha kárét, cha áiy zánagá shomay sará rahmat o sohl o ásudagi gésh o géshter bát.

Báwarmandi zend

3 Áiá gón wati Hodái wák o kodratá, mára har zalurién chizz pa anchén zendéá dátag ke Hodáyá pasond ent. É chizz mára cha hamáiy pajjáha áragá rasetag ke gón wati néki o shán o shawkatá mára gwánki jatag. ⁴ Hamé

paymá, máshomára cha é chizzán wati bébahá o sakkén mazanén kawl o wádahi dátag tán gón Hodái zátá sharikdár bebét o cha hamá tabáhiá berakkét ke donyáyá hastent o sellén wáhagáni bar o samar ent.

5 Paméshká wati wasá johd bekanét ke gón shark-erdiá wati báwará mohr o mohkam bekanét o hamé paymá: gón zántá wati sharkerdiá, ⁶ gón shehm o rahdária wati

zántá, gón sabr o ópára wati shehm o rahdária, gón Hodádóstiá wati sabr o ópára, ⁷ gón á dega báwarmandáni dóst dáragá wati Hodádóstiá mohr bekanét o gón sajjahén mardománi dóst dáragá pa báwarmandán wati mehrá mohkam bekanét. ⁸ Parchá ke agan shomay nyámá hamé chizz bebant o berodant, gorhá cha may Hodáwand Issá Masihay zánag o pajjáha áragá béasar o bésamara nabét. ⁹ Bale agan kaséá é sharri mabant, allamá kamdid o kóré o shamoshtagi ke cha wati péсаригén gonáhán pák butag.

10 Oo mani brátán!* Paméshká wati sajjahén johdá bekanét ke é gwánk janag o gechén bayagay tahá mohr bóshtét, chiá ke agan chosh bekanét, hechbar thagala nawarét. ¹¹ Gorhá pa shomá may Hodáwand o rakkénókén Issá Masihay abadmánén bádsháhiay darwázag, pa delpachén washátkié pacha bit.

12 Paméshká man harwahd shomára é habaráni tahtál o hayálá perrénán, bell toré shomá é habarán wata zánét o é rástiy sará mohr óshtátagét ke shomára rasetag. ¹³ Tánke man wati jesm o jánay é tambuá† án, mani hayálá sharter hamesh ent ke é chizzán shomay yátá byarán

* **1:10** 1:10 "Brátan" máná har báwarmand ent, mardén o janén. † **1:13** 1:13 Tambu, bezán haymah.

o tahtál bedayán, ¹⁴ chiá ke zánán kammén wahdéá rand é tambuá roksata kanán. Hodáwandén Issá Masihá maná cha é habará sahig kortag. ¹⁵ Wati wasá johda kanán ke mani marká rand ham, har wahdá é chizzáni hayalá bekapét.

Chamdistén sháhedi

¹⁶ Wahdé má Hodáwandén Issá Masihay zór o kodrat o áiy per tarragay bárawá habar kort, pa cháláki jórñ kortagén kessaháni randgiriá naatén, má gón wati jenday chammán áiy shán o shawkat distagat, ¹⁷ á wahdá ke Hodáén Petá Issá shán o sharap dát. Porshawkatén tawaré pa Issáyá átk o gwashti: “É mani dóstén bacch ent, man cha eshiá báz wassh o razá án.” ¹⁸ É tawár ke cha ásmáná átk, má hamá wahdá wat eshkot ke gón áiá pákén kóhay sará atén.

¹⁹ Anchosh mára nabiáni pakkáén habar ham has-tant, sakk sharr ent ke esháni némagá delgósh bekanét, cherágéay paymá ant ke taháriá drapshit, tán hamá wahdá ke róch bebit o bámay estár shomay deláni tahá sar bekasshit. ²⁰ Masterén habar esh ent ke bezánét Pákén Ketábay hech péshgói, nabiáni jenday máná kortagén naent ²¹ chiá ke péshgói cha Ensánay erádah o wáhagá dhann ent, Pákén Ruh mardománi

delá neshtag tán cha Hodáay némagá habar bekanant.

2

Drógén nabi o áyáni sezá

¹ Bale mardománi nyámá drógén nabi ham hastat, hamá dábá ke shomay nyámá drógén ostád wa-dia bant ke chérandari bérán kanókén báwarán rawája dayant, tantaná wati Hodáwandá ham namannant ke ái gón wati hóná bahá zortant. Á gón tézén gár o bégwáhiéá dochára kapant. ² Bázéné esháni badkáriáni rand-giriá kant o rástiy ráh, é ostádáni sawabá kalág gerag o béhormat kanaga bit. ³ É ostád, wati tamah o jópaháni háterá gón habaráni chál o prébá shomará polant. Bázén wahdé bit ke áyáni sará mayárbáriay shawr borrag butag. É shawr purah kanaga bit o áyáni tabáhi wábé naent.

⁴ Hodá tantaná cha hamá préshtagán sar nag-wast ke gonáhesh kort. Tahtarunay* tahárterén tahárókiá band o zamzili kortant tán dádrasiay† róch berasít. ⁵ Cha kwahnén jaháná ham sar nagwast o Hodánábáwaráni donyáay sará tuppáni áwort o tahná Nuh ke rásti o pahrézkáriay jár janók at, gón hapt kasá rakkénti. ⁶ Hodáyá, Sodum o Gomurahay shahr

* 2:4 2:4 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. † 2:4 2:4 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

ham sótk o por kort o cha zeminay sará gár kortant, tán pa Hodánábáwarán dars o ebraté bebant o ⁷ pahrézkárén Lut ke cha násharén mardománi selli o badkárián sakk delranj at, rakkénti ⁸ (parchá ke á nek o pahrézkárén mardá hamáyáni nyámá zenda gwázént o Lutay pahrézkárén ruh, har róch cha á násharén kárán sakk padarda but ke Lut gendag o eshkonagá atesh). ⁹ Gorhá hamé paymá Hodáwanda zánt ke wati pahrézkárén mardomán chón cha chakkásán berakkénit o badkárán sezá bedant tán hamá wahdá ke dádrasiay róch berasit. ¹⁰ Hodáay kahr o sezá hás hamá mardománi sará kapit ke wati jesmay maháresh sell o nápákén wáhagáni tahá yalah kortag o hech wák o kodratá namannant o mána nayárant. Haminchok tamard o porkebr ant ke cha ásmáni zórmandáni sobakk kanagá torsesh nést. ¹¹ Bale préshtag ke cha é zórmandán zórákter ant, angat Hodáwanday bárgáhá eshán sobakk o béezzata nakanant.

¹² É mardom násarpad o bézobánén jánwaráni paymá ant. Hamá kárána kanant ke áyáni sareshhtaḡ gwashit o tahná pa gerag o koshagá pédá butagant. Hamá káráni sará maskará o rishkanda kanant ke sarpadesha nabant o

jánwaráni paymá gár o bégwáha bant. ¹³ Wati gandahén káráni sezá o padmozzesha rasit. Áyáni shádehi hamesh ent ke róchay rozhnáíá mast o hanósh bebant. Gón shomá hór warák waragay wahdá, á wati aysh o nósháni tahá gark ant o é pa shomá bannámi o pólongé bit. ¹⁴ Gón nápák o zenahkárén chammán, hechbar cha gonáhá séra nabant o sost o nezóren mardomán pa mandr o repk wati dámá perrénant. É mardom tamah o lálechá balad o zántkár ant, nálat butagén ant. ¹⁵ Cha rástén ráhá dar shotag o cha Bahuray chokk Balyámay ráhay randgiriá gomráh butagant ke wati sellén káray mozzi dóst at. ¹⁶ Bale Balyám wati gonáhay sará sarzanesh kanag but. Áiay bézobánén har, ensánéay paymá habará lagget o á nabii cha ganókiá dásht.

¹⁷ É paymén mardom hoshetagén chammag o anchén báp o horm ant ke tuppán áyán har némagá bárt. Tahárterén taháróki áyáni ásar o ákebat ent.

¹⁸ É, batháka janant o habaresh puch o hálig ant. Hamá mardomán gón jesmi badén wáhagán préba dayant o wati dámá perrénant ke nóki cha radkáráni dastá rakketagant. ¹⁹ Áyán ázátiay kawll o wádaha dayant bale wat

ḡ 2:12 2:12 Saresht, bezán báten, fetrat, jawhar.

selkáriay golám o bandig ant. Chiá ke harkas chizzéá wati wájah o mastera kant, wat áiy golám o bandiga bit.

²⁰ Hamá mardom ke gón may Hodáwand o rakkénók Issá Masihay zánag o pajjárágá cha é donyáay selkáriána rakkant, agan padá hamá selkáriáni tóká bekapant, randi hálesh cha pésarigéná ham gantera bit. ²¹ É mardomán, agan cha páki o pahrézkáriay ráhá hech mazántén, pa áyán gehter at cha eshiá ke zánagá o rand, cha é pákén hokmá bebajjant ke áyáni sepordah kanag butag. ²² É batal áyáni bárawá chón wassha gwashit ke:

“Kochek pa wati shántagénán pera tarrit.”§

o

“Shoshtagén hukkk padá pujgeláni* tahá létha wárt.”

3

Hodáwanday róch

¹ Oo dordánagán! É nun domi kágad ent ke pa shomá nebisagá áni. Har doén kágadon pa é sawabá nebeshtant tán shomay delá sharrén pegr o hayáláni hobb o wáhagá pédá bekanán o shomará tahtál bedayán ² hamá habarán wati yátá byárét ke gwastagén zamánagán pëshigén pák o palgártagén

nabián gwashtagant, anchosh ham may Hodáwand o rakkénókay hokmá shomay hayálá byárán ke áiy kásedán shomará dátag.

³ Cha har chizzá pésar bezánét ke áheri zamánagán, maskará o rishkand kanókén mardom jáha janant ke wati sell o badén wáhagáni randgir ant. ⁴ Gwashant: “Gorhá áiy áyagay wádah chón but? Cha hamá wahdá ke may pet o pirén mortagant, har chizz hamá paymá ent ke cha jahánay jórh bayagay wahdá butag.”

⁵ É paymá pa zánt, wati chammán cha é rástiá banda kanant ke ásmán, Hodáay hokmay sará cha dérigén wahdán hastat o é zemin, cha ápá o ápay ráhá jórh butag o ⁶ cha hamé ápá á zamánagay donyá boddhet o gár o bégwáh but. ⁷ Cha hamá hokm o habará ham sajjahén ásmán o é zemin, pa ása gechén kanag butag o tán dádrasiay róch o nábáwarén mardománi tabáhi o zawál bayagá dárag butagant.

⁸ Bale, oo dordánagán! Cha é habará béhayál mabét ke pa Hodáwandá yak róché, hazár sálal paymá ent o hazár sál, yak róchéay paymá. ⁹ Lahtén mardom gomána kant o gwashit ke Hodáwandá wati per tarrag o áyagay kawl o wádah mahtal dáshtag, bale chosh

§ 2:22 2:22 Solaymánay Bataláni Ketáb 26:11.

* 2:22 2:22 Pujgel, bezán

puglich, pussetagén gel.

naent. Rástén habar esh ent ke Hodáwand gón shomá sabr o ópára kant, wahd o móha dant tán gonahkár pashómán bebant, chiá ke nalóthit kassé gár o bégwáh bebit. ¹⁰ Bale Hodáwanday róch allamá kayt. Chosh ke dozzé anágata kayt o sajjahénán jáha serrénit. Á róchá ásmán gón torsnákén tawár o bustagé gár o bégwáha bit, estár o máh o róch o harché ke ásmána hast, ásá kapit o ápa bit o zemin o harché ke zeminá hast sochit o pora bit.

¹¹ Nun ke zánét harché may chágerdá hast gár o zawál bayagi ent, gorhá báyad ent shomay zend pák o palgár bebit o pa Hodádósti begwazit.

¹² Hodáay róchay entezár o wadará ham bebét o johd bekanét ke á róch zutter berasit, hamá róch ke ásmána sochit o ápa bit o estár o máh o róch o harché ke ásmána hast ásá kapant o ápa bant. ¹³ Bale má nókén ásmán o zeminay entezár o wadará én ke áyáni tahá adl o rásti hákema bit. Chiá ke é Hodáay labz o wádah ent.

Goddhi habar

¹⁴ Oo dordánagán! Nun ke é chizzáni wadará ét, johd kanét á shomára pák o béayb o gón wat pa sohl o árámiá wadi bekant o begendit. ¹⁵ É habará ham mashamóshét ke may Hodáwanday sabr o ópáray maksad rakkénag ent, anchosh ke may dordánagén brát Pulosá gón

Hodábakshetagen hekmaté pa shomá nebeshtag. ¹⁶ Wati sajjahén kágadáni tahá hamé bárawá nebisit. Á kágadáni lahtén habaráni zánag o dar barag grán ent o násarpad o nezóren mardom á nebeshtahán wati tabá chahra dayant o pa radi máná kanant, bale é mardom wat zawála bant. Gón Pákén Ketábay á dega nebeshtahán ham hamé kára kanant.

¹⁷ Paméshká, oo dordánagán! Nun ke shomá é sajjahén chizzán cha pésará zánét, pahréz kanét tán radkár o násharén mardom shomára wati gomráhiay némagá mabarant o shomá wati mohr o mohkamén zendá mabáhénét. ¹⁸ Gón may Hodáwand o rakkénók Issá Masihay rahmat o zántá, rost o rodóm gerán bebét. Shán o shawkat annun tán abad, hamáiyg ent. Anchosh bát. Ámin.

Yuhannáay Awali Kágad

Zendmánay gál

¹ Hamá ke cha azal hastat, hamá ke má eshкотag, gón wati chammán distag, hamá ke má cháretag, o dast per kortag, á zendmánay gál ent. ² Zend záher o paddar but, má distag o pa áiá gwáhia dayén. Má pa shomá hamá namiránén zenday járá janén ke gón Petá at o pa má paddar but.

³ Á chizz ke má distag o eshкотag shomará gwashén tánke gón má hamdel o hamsetk bebét. May hamdeli o hamsetki, gón Pet o áiay Chokk, Issá Masihá ent. ⁴ Má eshiá pa shomá nebisén tánke mayshomay shádmáni purah o sarjam bebit.

Rozhnáíá gám janag

⁵ Á kolaw o paygám ke má cha áiá eshкотag o pa shomá jára janén, esh ent: Hodá nur o rozhn ent o áiay arwáh o jabiná hech tahári nést. ⁶ Agan begwashén gón áiá hamdel o hamráh én o padá ham taháriá gám janagá én, gorhá dróga bandén o rástiy sará kár nakanagá én. ⁷ Bale agan rozhnáíá rawagá én, hamá paymá ke á rozhnáíá ent, gorhá watmánwatá

hamdel o hamsetk én o áiay Chokk, Issáay hón mára cha sajjahén gonáh o mayarán pák o palgára kant. ⁸ Agan begwashén bégonáh o bémayár én, watá rada dayén o rástíá may delá jágah nést. ⁹ Bale agan wati gonáhán bemannén, á ke wapádár o ádel ent may gonáhána bakshit o may sajjahén nápahréziána shódit. ¹⁰ Agan begwashén gonáhen nakortag, áiá drógbanda kanén o áiay habarán may delá jágah nést.

2

Issá may démpán ent

¹ Oo mani dordánagén chokkán! É chizzán pa shomá nebisán tán gonáh makanét, bale agan kaséá gonáhé kort, démpáné* hast ke Petay kerrá pa may rakkénagá habara kant, hamá pák o ádelén Issá Masih. ² Á may gonáháni shódókén korbánig ent, tahná may na, sajjahén jahánay gonáháni korbánig ent.

Parmánbardáriay arzesh

³ Agan má áiay hokm o parmánáni sará kár bekanén, gorhá sarpada bén ke má áiá zánén. ⁴ Kasé ke gwashit: “Man áiá zánán” bale áiay hokmáni sará kára nakant, drógbandé o áiay delá rásti nést. ⁵ Bale kasé ke áiay habaráni sará kára kant, pa rásti, Hodáay mehr

* 2:1 2:1 Démpán, bezán kasé ke pa taw habara kant. Arabi o Pársiá “modáfe”.

áiy delá kámel o sarréch butag. Cha hamé chizzá zánén ke má Issá Masihay arwáh o jabiná én. ⁶ Kasé ke gwashit: “Man áiy arwáh o jabiná án,” báyard ent hamáiy ráhá berawt.

⁷ Oo dordánagán! É nókén hokmé naent ke pa shomá nebisagá án, hamá kwahnén hokm ent ke cha bendátá shomará gón at. É kwahnén hokm hamá gál o habar ent ke shomá eshкотag. ⁸ Bale padá ham pa shomá nókén hokmé nebisagá án ke eshiay rásti, cha shomá o áiyá paddara bit. Chiá ke taháróki gára bit o rástén rozhn hamé annun ham drapshagá ent. ⁹ Kasé ke gwashit: “Rozhnáiy tóká án,” bale cha brátá† naprata kant, angat tahárókiá ent. ¹⁰ Kasé ke gón wati brátá mehra kant, rozhnáiy ent o rozhnáiy tahá hech choshén chizzé nést ke áiy rad kapag o thagal waragay sawabsáz bebit. ¹¹ Bale á kas ke cha brátá naprata kant, taháriá ent o mán tahárókiá gáma jant. Á nazánt kojá rawagá ent chiá ke taháriá kór kortag.

¹² Oo dordánagén chokkán! Pa shomá nebisagá án chiá ke hamáiy námay sará shomay gonáh bakshag butagant.

¹³ Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án chiá ke shomá áiy

zánét, hamá ke cha azalá ent.

Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Shaytánay sará báládest butagét.

¹⁴ Oo chokkán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá Petá zánét.

Oo wájahén petán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke shomá hamáiy zánét ke cha azalá ent.

Oo warnáyán! Pa shomá nebisagá án, chiá ke twáná o tamard ét o Hodáay habar shomay delá ent o shomá Shaytán prósh dátag.

Donyáyá dóst madárét

¹⁵ Donyá o har chizzé ke áiy tahá hast, dóstesh madárét. Agan kasé donyáyá dóst bedárit, Petay mehr áiy delá nést. ¹⁶ Chiá ke donyáay sajjahén chizz, bezán jesmay lóth o wáhag, chammay lóth o wáhag o málay kebr o gorur, cha Petá nayátkagant, cha donyáyá átkagant. ¹⁷ Donyá o donyái wáhag, gár o zawála bant, bale kasé ke Hodáay wáhagáni sará kára kant, abadmán ent.

Masihay dozhmen

¹⁸ Oo chokkán! Nun goddhi damán o sáhat ent. Hamá dábá ke shomá eshкотag, “Masihay dozhmen” pédák ent, hamé annun ham Masihay bázén dozhmené átkag o cha hameshiá zánén ke sáhat, goddhi sáhat ent.

† 2:9 2:9 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén.

19 Á cha má dar átkant, bale chónáhá cha má naatant, agan cha má buténant, gón má mantant. Bale áyáni rawagá sharr pésh dásht cha áyán yakké ham cha má naat.

20 Bale “á Pákéná” shomará “rógen per moshag”[‡] o shomá sajjahén chizzána zánét. 21 Man pa shomá nebisagá án, pa é sawabá na ke rástíá nazánét, rástíá zánét o sarkecha warét ke cha rástíá hech drógé wadia nabit. 22 Drógband kay ent? Hamá ent ke namannit Issá, Masih ent. Hamá kas ke Pet o Chokká namannit, Masihay dozhmen ent. 23 Harkas ke Chokká namannit, Pet ham áiyaga nabit. Harkas ke Chokká mannit, Pet ham áiyaga bit. 24 Bellét harché ke shomá cha bendátá eshкотag shomay delá bemánit. Agan é habar ke shomá cha bendátá eshкотag shomay delá bemánit, gorhá Pet o Chokkay arwáh o jabiná mánét. 25 É hamá chizz ent ke hamáia mára labz o wádah dátag, bezán namiránén zend.

Shomá Hodáay dar chetagen ét

26 Man pa shomá é chizz hamáyáni bárawá nebesh-tagant ke shomará gomráh kanaga lóthant. 27 Bale shomá cha áiy némagá “rógen per moshag” butagét o é “per moshag” shomay

delá mánit. Shomará zalurat nést kasé shomará dars o sabak bedant, chiá ke cha Hodáay némagá, “rógen per moshag” wat shomará sajjahén chizzán sabaka dant. É “rógen per moshag” rást ent o drógéné naent. Hamá paymá Hodáay arwáh o jabiná bemánét ke shomará tálimi dátag.

28 Nun, oo mani dordánagén chokkán! Áiy arwáh o jabiná bemánét tánke áiy záher bayagay wahdá, may del dhaddh bebit o áiy démá shar-mendag mabén. 29 Agan zánét ke á rást o pák ent, gorhá zánét harkas ke rástíay ráhá rawt cha hamáia pédá butag.

3

Hodáay chokk

1 Bechárét ke Petá chónén mehré mára bakshetag ke Hodáay chokk zánag bebén o béshakk má Hodáay chokk én. Donyá mára nazánt o pajjáha nayárit chiá ke donyáyá á ham pajjáh nayáwort. 2 Oo dordánagán! Anun má Hodáay chokk én, bale angat zánag nabutag ke má ché jórh bayagi én, haminchoka zánén, wahdé á záhera bit má ham hamáiy dhawlá bén, parchá ke á wahdi má áia hamá paymá gendén ke á hast. 3 Harkasá cha áia choshén omété hast watá páka kant, anchosh ke á wat

‡ 2:20 2:20 Rógen per moshag, bezán pa káréa gechén kanag o wák o twán dayag.

pák ent. ⁴ Harkas ke gonáha kant, Sharyatay helápá kára kant, chiá ke gonáh, náshari* ent. ⁵ Shomá zánét, á paddar but tán gonáhán gár o bégwáh bekant, áiá hech gonáh nést. ⁶ Á kas ke áiy arwáh o jabiná mánit, gonáha nakant. Harkas ke gonáha kant Issái nadistag o nazántagi.

⁷ Oo chokkán! Bechárét kasé shomará gomráh makant. Harkas rástiy ráhá rawt, rástén mardomé, anchosh ke á, pák o rást ent. ⁸ Á ke gonáha kant Shaytánay chokk ent parchá ke Shaytán cha bongéjá gonáh kanán ent. Hodáay Chokk paméshká paddar but ke Shaytánay kárán bepróshit o zawál bekant. ⁹ Á ke cha Hodáyá pédá butag gonáha nakant, parchá ke Hodáay zát áiá mán ent. Gorhá á gonáh korta nakant, chiá ke cha Hodáyá pédá butag. ¹⁰ Hodáay chokk o Shaytánay chokk, hamé paymá zánag o pajjáh áraga bant, á kas ke rástiy ráhá narawt, Hodáay chokk naent o anchosh á kas ham ke gón wati brátá mehra nakant.

Gón yakdomiá mehr

¹¹ Á kolaw o paygám ke shomá cha bongéjá eshkot, hamesh ent ke báyard ent yakdomiá dóst bedáren. ¹² Káenay† dhawlá mabén ke Shaytánay chokk at o

wati bráti kosht. Nun chiá á koshti? Pa é sawabá ke áiy jenday kár o kerd sell o shaytáni atant o brátay kár nék o Hodái atant.

¹³ Oo brátán! Cha é habará hayrat makanét ke donyá gón shomá naprata kant. ¹⁴ Má zánén ke cha marká gwastag o pa zendmáná rasetagen, chiá ke gón wati brátán mehra kanén. Harkas ke mehra nakant, markay sáhegá mánit. ¹⁵ Kasé ke cha brátá bézára bit o naprata kant hónigé. Shomá zánét, hónigén mardomé hechbar namiránén zenday wáhonda nabít. ¹⁶ Má mehr é paymá pajjáh áwort ke Masihá wati ján pa maygi nadr kort, tánke má ham wati jáná pa brátán nadr bekanén. ¹⁷ Agan kaséá donyái mál o melkaté bebit o bratéá mohtáj begendit bale pa áiá bazzagi mabit, gorhá Hodáay mehr che paymá choshén mardoméay delá jágaha kant?

¹⁸ Oo dordánagen chokkán! Byáét mehr kanén, bale na pa dap o habar, pa del o setk o gón kár o kerd. ¹⁹⁻²⁰ Cha hamé kára zánén ke má, gón hakk o rástíá hamband o paywast én o agan may del mára mayárbár ham bekant, angat Hodáay démá mohr o deljama bén, chiá ke Hodá cha may del o hayálán master ent o har chizzá zánt.

²¹ Oo dordánagan! Agan

* 3:4 3:4 Náshari, bezán Sharyatay kánun o rahbandáni próshag. † 3:12 3:12 Káen hamá Kábil ent ke wati bráti kosht.

may del o jabin mára mayárbár makant, gorhá Hodáay gwará ásudag o deldhaddh én. ²² Á wahdi harché cha áiá belóthén mára rasit, chiá ke áiay hokm o parmánána zurén o pa hamáiy washnódiá kára kanén. ²³ Áiay hokm hamesh ent ke áiay Chokk Issá Masihay námay sará báwarmand bebén o watmánwatá mehr bekanén, hamá paymá ke mára hokmi kortag. ²⁴ Harkas ke Hodáay hokmáni sará kára kant, áiay arwáh o jabiná mánit o Hodá ham á mardomay delá jágaha kant. Wati Ruhí mára bakshetag o é paymá zánén ke á may delá mánit.

4

Ruhán bechakkásét

¹ Oo dordánagán! Har ruhéay sará báwar makanét, ruhán ázmáesh kanét o bechakkásét ke bárén cha Hodáay némagá ant yá na? Chiá ke bázén drógén nabié donyáay chárén kondhán potertag. ² Hodáay Ruhá é dhawlá zánét: har hamá Ruh cha Hodáay némagá ent ke báwara kant o mannit ke Issá Masih, ensáni rang o dróshomá ér átkag. ³ Bale har ruhé ke Issáyá namannit, á cha Hodáay némagá naent o Masihay hamá dozhmenay ruh ent. Shomá eshкотag ke á ruha kayt o hamé annun ham donyáyá ent.

⁴ Oo dordánagén chokkán! Shomá cha Hodáyá ét o áyáni sará báládest butagét, chiá ke á ke shomay delá ent cha áiá master ent ke donyáyá ent. ⁵ Á donyáayg ant, paméshká harché ke gwashant ham donyái ent o donyáay gósh áyáni némagá ent. ⁶ Má cha Hodáyá én o kasé ke Hodáyá zánt, áiay delgósh may némagá ent, bale á ke cha Hodáyá naent, áiay delgósh may némagá naent. Rástiyay Ruh o gomráhiay ruhá hamé dhawlá zánén o pajjáha kárén.

Hodái mehr

⁷ Oo dordánagán! Gón yakdomiá mehr bekanén, chiá ke mehr cha Hodáyá ent o harkas ke mehra kant, cha Hodáyá pédá butag o Hodáyá zánt. ⁸ Á ke mehra nakant Hodái nazántag, chiá ke Hodá mehr ent. ⁹ Hodáay mehr é dhawlá may nyámá paddar but ke wati yakk o yakdánagén chokki é jaháná rawán dát tánke cha áiay némagá zendmánay wáhond bebén. ¹⁰ Má gón Hodáyá mehr nakortag, mehr hamesh ent ke áiá kortag o wati Chokki dém dátag tán pa may gonáháni shodagá korbánig kanag bebit. ¹¹ Oo dordánagán! Agan Hodáyá é dhawlá gón má mehr kortag, má ham báyard ent yakdomiá dóst bedárén. ¹² Kassá hechbar Hodá nadistag, bale agan yakdegará mehr bekanén,

Hodá may delá mánit o áiy mehr may delá kámel o sarréch butag.

¹³ Áiá mára cha wati Ruhá bahré dátag. Cha hamedá zánén ke má áiy arwáh o jabiná mánén o á may delá. ¹⁴ Má distag o gwáhia dayén ke Petá wati chokk rawán dátag tán jahánay rakkénók bebit. ¹⁵ Á ke mannit Issá Hodáay chokk ent, Hodá áiy delá jágaha kant o á Hodáay arwáh o jabiná. ¹⁶ Má hamá mehr zántag o áiy sará báwar kortag ke Hodáyá mára dátag. Hodá mehr ent o harkas ke wati zendá pa mehr begwázénit, Hodáay arwáh o jabiná mánit o Hodá áiy delá. ¹⁷ Mehr may nyámá hamé dhawlá kámel o sarréch butag ke jost o porsay róchá deldhaddh bebén. Chiá ke má é donyáyá hamáiy* dhawlá én. ¹⁸ Mehray tahá tors nést. Sarréchén mehr, torsá gára dant. Chiá ke tors cha sezáay hayálá kayt o kasé ke torsit cha mehrá sarréch nabutag. ¹⁹ Má mehra kanén chiá ke pésará áiá gón má mehr kortag. ²⁰ Kasé ke gwashit: “Maná Hodá dóst ent” o cha wati brátá naprata kant, drógbandé, parchá ke wati brátá gendit o dóstia nadárit, gorhá Hodáyá ke nagendit che paymá dósti dáshta kant? ²¹ Má é hokm cha hamáiy geptag ke gwashit: “Harkas

ke gón Hodáyá mehra kant, báyad ent gón wati brátá ham mehr bekant.”

5

Hodáay Chokkay sará báwar

¹ Harkasá é báwarmandi bebit ke Issá hamá Masih ent, á cha Hodáyá pédá butag. Harkasá ke Pet dóst ent, Chokká ham dósta dárit. ² Wahdé gón Hodáyá mehra kanén o áiy hokmán kára bandén, zánén ke Hodáay chokkán mehra kanén. ³ Hodádósti hamesh ent ke Hodáay hokmán kár bebandén o áiy hokm gránén béré ham naent. ⁴ Chiá ke harché cha Hodáyá pédá butag, donyáyá sará báládest o sóbena* bit o may báwar o imán hamé báládesti ent ke donyáyá érdasta kant. ⁵ Abéd cha á kasá ke báwara kant Issá Hodáay Chokk ent, dega kay donyáyá érdast korta kant?

⁶ É hamá ent ke cha áp o hóná átkag, bezán Issá Masih, tahná cha ápá na, cha áp o hóná. É Ruh ent ke gwáhia dant, chiá ke Ruh rásti ent. ⁷ Parchá ke say gwáh o sháhed hast: ⁸ Ruh, áp o hón. É har sayén hamshawr ant. ⁹ Agan má ensánay gwáhiá mannén, gorhá Hodáay gwáhi báz master ent, chiá ke Hodáay gwáhi hamá ent ke wati Chokkay bárawá dátagi. ¹⁰ Harkas ke Hodáay Chokkay sará báwara kant,

* **4:17** 4:17 Hamáiy, bezán Issá Masihay. kámyáb.

* **5:4** 5:4 Sóbén, bezán péróz,

áíá é gwáhi wat gón ent, bale á ke Hodáay sará báwara nakant, Hodái drógband kortag, chiá ke Hodáay gwáhi dayagi pa Chokká báwar nakortag. ¹¹ Á gwáhi esh ent ke Hodáyá mára namiránén zend bakshetag o é zend cha Hodáay Chokkay némagá ent. ¹² Hamá kas zenday wáhond ent ke gón Hodáay Chokká gón ent o á ke gón Chokká gón naent, zenday wáhond naent.

Goddhi habar

¹³ É chizzon pa shomá nebeshtant ke shomará Hodáay Chokkay námay sará báwar ent, tán bezánét ke namiránén zenday wáhond ét. ¹⁴ Cha áíá mára é deldhaddhi rasetag, harché ke áíay lóth o wáhagay sará belóthén, á eshkont. ¹⁵ Nun agan zánén harché cha áíá belóthén mára eshkont, gorchá deljam én ke may lóth o wáhag sarjam butagant.

¹⁶ Agan kasé braté begen-dit anchén gonáhé kanagá ent ke markay sawaba nabit, dwá bekant o Hodá áíá zenda bakshit. Eshíá hamá kasay bárawá gwashán ke gonáhi markay sawaba nabit. Gonáhé hastent ke markay sawaba bit, mana nagwashán ke kasé pa choshén gonáhéay bakshagá dwá bekant. ¹⁷ Har badén káré gonáh ent, bale anchén

gonáhé ham hast ke markay sawaba nabit.

¹⁸ Má zánén harkas ke cha Hodáyá pédá butag, gonáha nakant, hamá ke cha Hodáyá pédá butag† Hodá wat áíay negahpániá kant o Shaytánay dast pa áíá narasit. ¹⁹ Má zánén ke Hodáay chokk én o sajjahén donyá‡ Shaytánay zór o wákay chérá ent. ²⁰ É chizzá ham zánén ke Hodáay Chokk átkag o mára é póh o zánti dátag ke á “Rásténá” bezánén. Má hamá “Rásténay” arwáh o jabiná én, áíay Chokk Issá Masihay arwáh o jabiná. Rástén Hodá o namiránén zend, hamá ent.

²¹ Oo dordánagén chokkán! Watá cha botán§ dur bedárét o bepahrézét.

† 5:18 5:18 Bezán Issá Masih. ‡ 5:19 5:19 Donyáay máná edá hamá mardom ant ke Issá Masihay sará báwarmand naant. § 5:21 5:21 Bot tahná botén hodá naant, bot har chizz buta kant ke ensán Hodáay badalá áíá parastesha kant.

Yuhannáay Domi Kágad

Drud

1 Cha kelisáay kamáshay némagá,

pa gechén kortagén bánok o áiy chokkán* ke pa del maná sakk dóst ant. Tahná maná na, hamá sajjahénán ham dóst ant ke rástíá zánant. 2 Paméshká mára dóst ant ke may delá rástíá jágah kortag o tán abad gón má hamráh ent. 3 Hodái mehr o rahmat o sohl o ásudagi, cha Petén Hodá o áiy Chokk Issá Masihay némagá, pa rásti o mehr gón má góna bit.

Rásti o mehr

4 Gal o shádán bután wahde zánton tai lahtén chokk rástíay sará zenda gwázénit, hamá dhawlá ke Petá mára hokm kortag. 5 Nun, oo bánok! Man nókén hokmé nebisagá naán, é hamá hokm ent ke cha bongéjá mára gón butag, bale cha taw dazbandia kanán, máshomá gón yakdomiá mehr bekanén. 6 Mehr hamesh ent ke áiy hokm o parmánáni sará zend begwázénén. Áiy hokm hamesh ent ke shomá cha bongéjá eshkotag. Hamé mehray hokmay sará zend begwázénét.

* **1:1** 1:1 Bázén zántkáréay báwar esh ent ke “bánok” dega kelisáay gwashag butag o “bánokay chokk”, á kelisáay báwarmand ant. † **1:8** 1:8 Lahtén kwahnén syáhaga gwashit: “wati”. ‡ **1:13** 1:13 “Tai gechénién goháray chokk”, bezán Yuhannáay kelisáay báwarmand.

7 Chiá ke bázén rad dayóké donyáyá potertag o tálán ent o é habará namannant ke Issá Masih ensáni jesm o jánéa ér átkag. É paymén mardom rad dayók o Masihay dozhmen ant. 8 Hósh o sár bét ke may† káray bar o samará barbád o zawál makanét, sarréchén mozzé pa wat bekatthét. 9 Harkas ke Masihay tálímáy sará mohr maóshtit o watsará démáter berawt, Hodá áiyg naent, bale harkas ke Masihay tálímáy sará mohr bóshtit, ham Pet áiyg ent, ham Chokk. 10 Agan kasé shomay gwará byayt o é tálímá mayárit, áiy wati lógá maylét o wasshátki magwashét. 11 Parchá ke é dhawlén mardoméay wasshátka kanag, gón áiy radén káran sharikdár bayag ent.

Goddhi habar

12 Bázén chizzé hast ke pa taw benebisán, bale nalóthán gón kalam o kágadá bebant. Ométwár án ke shomay kerrá byáyán o dém pa dém gapp o trán bekanén tán mayshomay shádmáni sarréch bebit. 13 Tai gechénién goháray chokk‡ tará baddhé drud o drahbáta gwashant.

Yuhannáay Saymi Kágad

Drud

¹ Cha kelisáay kamáshay némagá pa dordánagén Gáyusá ke pa del maná sakk dóst ent.

² Oo dordánag! Dwá kanán ke tai sajjahén kár pa sharri démá berawant o tai jesm o ján ham, tai ruhay paymá dráh o salámat bebit. ³ Báz gal o shádán bután ke lahtén sangat átk o gwáhiesh dát ke taw rástiy wapádár ay, bezán wati zendá rástiy sará gwázenagá ay. ⁴ Hech chizz maná cha eshiá géshter shádána nakant ke beshkonán mani chokk rástiy sará zenda gwázénant.

Brátáni madat kanag

⁵ Oo dordánag! Taw brátáni* sajjahén karán gón wapádáriá kanay, toré á bégánag bebant. ⁶ Áyán, báwarmandáni démá pa tai mehrá gwáhi dátag. É sakkén sharrén karé bit ke taw áyán hamá paymá sát o saporán rawán bekanay ke Hodáay razá ent. ⁷ Chiá ke á pa hamá námaygi† sar gep-tagant o cha nábáwarán‡ komaké nageptagesh. ⁸ Gorhá má báyad ent choshén mardomán madat bekanén, tán

má pa rástiy démá baragá hamkár bebén.

⁹ Chizzé pa kelisáyá nebeshtagon, bale Diutripis ke masteriy lóthók ent, may ehtiára namannit. ¹⁰ Wahdé wat byáyán, áiy káráni hesáb o ketábá kanán, chiá ke may helápá drógén bohtám sheng o tálán kanagá ent. Pa inchoká ham bassa nakant, brátán wasshátka nakant o á degarán ham ke brátán wasshátka kanaga lóthant pa é kára naylit o áyán cha kelisáyá dara kant o gallénit.

¹¹ Oo dordánag! Badiay randgiriá makan, nékiay randgiriá bekan. Harkas ke nékia kant cha Hodáay némagá ent, bale á ke badia kant Hodái nadistag. ¹² Sajjahénán, Dimitriusay bárawá sharrén gwáhi dátag, tantaná rástiy jendá ham. Má ham hamé dhawlá gwáhia dayén o wata zánay ke may gwáhi rást o barhakk ent.

Goddhi habar

¹³ Bázén chizzé hastat ke pa taw benebeshténán, bale nalóthán gón kalam o kágadá bebant. ¹⁴ Ométwár án ke pa hamé zuttán tará begendán o dém pa dém gapp o trán bekanén.

¹⁵ Tará sohl o ásudagi sar bát! Dóst tará drud o drahbáta gwashant. Taw ham dóstán yak yakká pa nám, drud o drahbát sar kan.

* **1:5** 1:5 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. † **1:7** 1:7 Bezán Issá Masihay nám. ‡ **1:7** 1:7 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “cha darkawmán”.

Yahudáay Kágad

1 Cha Ákubay brát, Issáay hezmatkár,* Yahudáay némagá,

pa hamá gwánk jatagénán ke Hodáén Petá dóst ant o pa Issá Masihaygi gón sharrén pahrézé dárag butagant. 2 Shomay sará rahmat, sohl o ásudagi o mehr gész o gészter bát.

Drógén ostádáni ásar o ákebat

3 Oo dordánagán! Wáhagdár atán pa shomá hamá rakk-agay bárawá benebisán ke má sajjahén áiy sharikdár én. Bale man zalurat díst ke gón é chizzáni nebisagá, shomay delá shawk pédá bekanán tán pa hamá báwará johd bekanét ke yak randé palgártagénán† dayag butag o tán abad gón máshomá góna bit. 4 Chiá ke lahtén anchén mardom chérokái shomay nyámá potertag ke wati béhodáiy sawabá cha pésará mayárig kanag butagant. Á Hodáay rahmatán tába dayant o pa wati bénangén kár o wáhagán káresha bandant o may yak o yakdánagén Wájah o Hodáwand, Issá Masihá namannant.

5 Shomá é sajjahén chizzán sarpad butagét

o zánét, bale lóthán shomará tahtál perrénán ke Hodáwandá yak baré wati kawm cha Mesrá rakként, bale á ke bábáwar atant randterá gár o bégwáhi kortant. 6 Áiá hamá préshtag ham tán dádrasiay‡ mazanén róchá tahárókiá gón abadmánén zamzilán bastagant ke wati ehtiáray borz o bolandén kadresh nazánt o wati jágahesh yalah dát. 7 Hamé paymá, Sodum o Gomurah o kerr o gwaray shahráni mardom, ke hamáyáni dhawlá bénangiesh kort o nárahbandén wáhagáni randá kaptant, abadi ásá dawr dayag butant tán pa degarán dars o ebrat bebant.

8 Anchosh, gón é sajjahén sargwastáni zánagá, hamá mardom ke wati wábáni tahá zendag ant, wati jesm o jáná palit o gandaha kanant, ehtiára namannant o ásmáni zórmandán sobakk o béezza kanant. 9 Tantaná mazanén préshtag Mikáilá, á wahdá ke Mussáay jónay bárawá gón Shaytáná yak o doi kort, é tahm o joryat néstat ke Shaytáná sobakk o mayárig bekant. Tahná gwashti: “Hodáwand tará sezá bedayát.” 10 Bale é, hamá chizzáni sobakki o béhormatiá kanant ke áyáni bárawá heccha

* 1:1 1:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “golám”. † 1:3 1:3 “Palgártagén” hamá mardom ant ke gón Issá Masihay hóna cha wati gonáhán shódag o pák kanag butag o é dhawlá pa Hodáyá dar chenag butagant. ‡ 1:6 1:6 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari.

nazánant. É mardom násarpad o bézobánén jánwaráni paymá, wati sareshtay[§] randá kapant o é paymá gár o bégwáha bant.

¹¹ Bazhn o apsóz pa áyán! Chiá ke Káenay* ráhá rawant o wati suttáni padá Balyámay gomráhiá kapant o Kórahay† sarkashiá bérána bant. ¹² É mardom, shomay pormehrén báwarmandi diwánán, wahdé pa béparwáhi gón shomá horigá waráka warant pa shomá bannámi o pólongé bant. É hamá shopánk ant ke tahná wati jenday pazzór kanagay randá ant. Hamá béhawrén jambar ant ke gwátesha bárt. Hamá dhokkáli‡ drachk ant ke bébar o bérisszag ant o do bar mortagant. ¹³ É zeray hamá mastén chawl o mawj ant ke wati sharmnákén káráni kap o gajján dara réchant. Hamá gesar o sargardánén estár ant ke tahárterén taháróki áyáni abadi ásar o ákebat ent.

¹⁴ Hannuh ke Ádamay haptomi nasl o padréch at, esháni bárawá chosh péshgóia kant o gwashit: “Hodáwand gón wati lakkáni lakkén palgártagénána kayt, ¹⁵ tán sajjahénáni dadrasiá bekant o é béhodáén nábáwarán pa áyáni sajjahén gandahkárián o pa hamá

sajjahén sellén habarán ke é bábáwarén gonahkárán áiy helápá gwashtagant, mayárig bekant.” ¹⁶ É mardom, gellahgozár, irázger o wati badkári o sellén wáhagáni boddhetagén ant, pa wat pahra bandant o pa wati nap o suttán gón cháplusi o charpzobáni mardomán satá kanant.

Báwaray sará mohr óshtag

¹⁷ Ji, oo dordánagán! Shomá may Hodáwand Issá Masihay kásedáni péshgóián wati yátá bedárét ¹⁸ ke shomará gwashtesh: “Goddhi zamánagá, anchén rishkand kanók wadia bant o káyant ke wati béhodái o sell o badén wáhagáni randgir ant.” ¹⁹ É, donyái mardom ant, cha Hodáay Ruhá zebahr[§] ant o jetái dawra dayant.

²⁰ Bale oo dordánagán! Shomá watá cha pák o béaybén imáná mohr o mohkam bekanét o gón Pákén Ruhay madatá dwá belóthét. ²¹ Watá Hodáay mehráni sáhegá bedárét o may Hodáwandén Issá Masihay rahmatay entezár o wadará bebét ke shomará pa namiránén zendá sara kant. ²² Gón á lahténá ke dodel ant mehrabán bebét, ²³ lahténá cha ása bekasshét o berakkénét, o dega lahténá rahmat pésh

§ 1:10 1:10 Saresht, bezán báten, fetrat, jawhar. * 1:11 1:11 Káen hamá Kábil ent ke wati bráti kosht. † 1:11 1:11 Kórah Mussáay zamánagay mardomé at. ‡ 1:12 1:12 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “érahti”. § 1:19 1:19 Zebahr, bezán bábahr.

bedárét bale gón tors o larz
o cha áyáni jámagán ham
naprat bekanét ke áyáni
jesmá palit kortagant.

Satá o saná

²⁴ Hamáíá, ke shomará
cha thagal warag o ka-
pagá mohr dáshta kant
o béayb o gón mazanén
shádmánié shomará wati
porshawkatén dargáhá bort
o sar korta kant, ²⁵ may
yakk o yakdánagén Hodá
o rakkénóká, cha may
Hodáwand Issá Masihay
wasilahá, cha azal, annun
o tán abad shán o shawkat
o wák o kodrat berasát!
Anchosh bát. Ámin.

Yuhannáay elhámay ketáb

Péshlabz

¹ Issá Masihay hamá elhám ke Hodáyá áiará dát tán wati hezmatkárán hamá chizzán pésh bedárit ke allam zutt bayagi atant. Áiá wati préshtagé pa wati hezmatkár Yuhannáyá rawán dát tán é elhám áshkár bebit. ² Yuhannáyá hamá chizzáni gwáhi dát ke distagatanti, bezán Hodáyay habar o Issá Masihay sháhedi. ³ Bahtáwar hamá ent ke é péshgóiyay labzán pa borztawária wánit o bahtáwar hamá ant ke é péshgóiyay labzán gósha dárant o harché ke nebisag butag, wati delá dárantesh, chiá ke wahd nazzik ent.

Drahbát

⁴⁻⁶ Cha Yuhannáay némagá, pa Ásiáay* damagay haptén kelisáyán:

Cha hamáiyay jenday némagá ke hastent, hast butag o áyagi ent, cha hamá haptén ruháni némagá ke áiyay bádsháhi tahtay démá ant o cha wapádárén sháhed Issá Masihay némagá shomará rahmat o émeni sar bát. Issá Masih hamá awali ent ke cha mordagán zendag butag o donyáay

* **1:4-6** 1:4-6 Á wahdá, Ásiáay máná annugén Torkiahay rónendi némag at.

† **1:8** 1:8 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag. ‡ **1:10** 1:10 Bezán Yakshambehay róchá.

§ **1:10** 1:10 Karná, bezán sornáay dhawlén sázé.

bádsháháni hákem ent. Shán o shawkat o zór, abad tán abad hamáiyá sar bát ke mára dósta dárit o gón wati hóná mára cha gonáhán ázáti kortag o dini péshwá o bádsháhié jórhi kortag ke áiyay Hodáén Petay hezmatá bekanén. Anchosh bát. Ámin.

⁷ Bechár, á gón jambarán pédák ent o hamok chamm áiá gendit, hamá ham ke áiyay jánesh thong thong kortag o zeminay sajjahén kawm hamáiyay sawabá por-siga bant. Haw, anchosh bát. Ámin.

⁸ Hodáwandén Hodá gwashit: "Bendát man án o halási man án,† hamá ke hastent, hast butag o áyagi ent, porwák, á man án."

Yuhannáay elhámay bendát

⁹ Man, Yuhanná, shomay brát án o hamá ázár, bádsháhi o sabr o ópára shomay hamráh án ke mára Issáay námay sawabá rasant. Man Hodáyay habar o Issáay sháhediay sawabá Patmusay jazirahá atán. ¹⁰ Hodáwanday róchá‡ Hodáay Ruh mani delá potert o man eshкот ke poshtá borzén tawaré but, gwashaygá karnáay§

tawaré at. ¹¹ Gwashti: “É chizzán ke taw genday, ketábéay tahá nebeshtahesh kan o pa haptén kelisáyán démesh day, pa Épesos, Samurná, Pergámum, Tyátirah, Sárdis, Piládelpiá o Lawdikiáay kelisáyán.”

¹² Man hamá tawaray némagá chakk jat ke gón man habará at. Man ke chakk tarrént, hapt teláhén cherágdánon dist o ¹³ cherágdánáni nyámá ensánay chokkéay dhawléné diston, drájén pashké gwará ati ke tán pádán at o sénagá teláhén patthié bastagati.

¹⁴ Sar o mudi chó pazhmá espét atant, chó barpá espét, o chammi chó ásay bránzá. ¹⁵ Pádi purah táptagén brenj atant ke

ásay kurahéa* rók atant o tawári chó bázén ápáni tawará at. ¹⁶ Hapt estári rástén dastá at o cha áiy dapá dodapén tézén zahmé dar áyagá at. Démi gón wati sarjamén rozhná chó róchá drapshagá at. ¹⁷ Man ke dist, purah mordagé bután o áiy pádáni démá kaptán. Wati rástén dasti mani sará ér kort o gwashti:

“Mators, man awali o áheri án. ¹⁸ Man zendagén án. Man mortagatán o bechár, nun zendag án, abad tán abad. Mark o mordagáni jahánay kelit maná gón ant. ¹⁹ Paméshká harché ke taw dist, harché ke annun

bayagá ent o harché ke démterá bit, nebeshtahesh kan. ²⁰ Haptén estár ke taw mani rástén dastá distant, áyáni o haptén teláhén cherágdánáni ráz esh ent: haptén estár haptén kelisáyáni préshtag ant o haptén cherágdán haptén kelisá ant.”

2

Pa Epesosay kelisáyá

¹ Pa Epesosay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiyg ant ke haptén estári rástén dastá ant o haptén teláhén cherágdánáni nyámá gám janagá ent. Á chosha gwashtit:

² Man tai kárána zánán, tai zahmatkasshi o sabr o ópará. Mana zánán ke taw badén mardomán saggeta nakanay, hamáyán ke watá kásed gwashtag bale nabutagant, taw á mardom chakkásetagant o distag ke drógband ant.

³ Mohr óshtátagay o gón sabr o óparé har chizzet pa mani námá saggetag o damet nabortag.

⁴ Bale maná gón taw yak gelagé hastent. Nun taw á paymá mehr kanagá naay ke bendátá kanagá atay.

⁵ Paméshká yát kan ke cha kojá kaptagay. Pashómán* bay o hamá kárán bekan ke taw bendátá kortagant.

* **1:15** 1:15 Kurah, bezán jágahé ke ásay tahá kunzag, matth o dega chizza pachant. * **2:5** 2:5 Pashómán bayag, bezán tawbah kanag.

Agan wati pashómániet záher nakort, man pa taw pédák án o tai cherágdána cha áiy jágahá dura kanán.
 6 Bale tará é sharri hastent ke taw ham cha Nikuláitáni kárán naprata kanay o man ham naprata kanán.

7 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit. Hamá ke sóbéna[†] bit, man áiy cha zenday hamá drachká waragay hakká dayán ke Hodáay beheshtá ent.

Pa Samurnáay kelisáyá

8 Pa Samurnáay kelisáyapréshtagá nebeshtah kan:

É hamá awali o áheriay habar ant ke mortagat o padá zendag but. Á chosha gwashit:

9 Man tai ázár o nézgáriá sarpad án bale taw hastómand ay. Á koprána zánán ke hamá mardomán kortagant ke watá Yahudia gwashant bale Yahudi naant. Á Shaytánay kanisahé[‡] ant. 10 Cha áyókén ázárán mators. Bechár, Shaytán cha shomá lahténá pa shomay chakkásagá zendáná kant o taw tán dah róchá ázár dayaga bay. Tán markay sáhatá wapádár bay o man tará zenday tájá dayán.

11 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

Harkas ke sóbéna bit, cha domi marká hech táwáné nagendit.

Pa Pergámumay kelisáyá

12 Pa Pergámumay kelisáyapréshtagá nebeshtah kan:

É hamáiy habar ant ke dodapén tézén zahmi gón ent. Á chosha gwashit:

13 Mana zánán taw kojá jahmenend ay, hamódá ke Shaytánay taht ent, bale taw mani nám mohr dáshtag. Taw mani wapádáren sháhéd, Antipásay wahdá ham mani sará báwar kanagá enkár nakort, hamá Antipás ke shomay nyámá koshag but, hamódá ke Shaytán jahmenend ent.

14 Bale maná gón taw lahtén gelag hast. Tai kerrá lahtén mardom hast ke Balyámay tálimay mannók ant. Balyámá Bálák sój dát ke pa Esráilay chokkán dámé chér begéjit ke Esráilay chokk, pa botán kortagén korbánigán bwarant o béráh o rahbandén wapt o wáb bekanant. 15 Hamé paymá tai kerrá dega lahtén choshén ham hast ke Nikuláitáni tálimay mannók ant. 16 Paméshká, pashómán bay, agan na man pa taw zutt pédák án o gón wati dapay zahmá áyáni helápá jangé bongéja kanán.

17 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

[†] 2:7 2:7 Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

[‡] 2:9 2:9 Kanisah, bezán Yahudiáni

parasteshgáh. § 2:17 2:17 Mann hamá nán ent ke Mussáy zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Yahudián ér áwort.

Hamá ke sóbéna bit, man áiá cha chér o panáhén mannásŠ bahré dayán. Man á mardomá espétén sengé ham dayán ke áiy sará nókén námé nebeshtah ent. É námá tahná hamá zánt ke áiá dayaga bit.

Pa Tyátirahay kelisáyá

¹⁸ Pa Tyátirahay kelisáyapréshtagá nebeshtah kan:

É Hodáay Chokkay habar ant, hamáiy ke chammi chó ásay bránzá ant o pádi purah táptagén brenj. Á chosha gwashit:

¹⁹ Man tai kárána zánán, tai mehr o imán, hezmat o sabr o ópára. Taw annun cha á kárán géshter kanagá ay ke bendátá kortagant.

²⁰ Bale maná cha taw yak gelagé hast ke taw hamá janén, Izábelá saggagá ay ke watá paygambaré gwashit. Á tálím dayagá ent o mani hezmatkárán gomráh kanagá ent. Áyán béráh o rahbandén wapt o wáb o hamá korbánigáni waragay sójá dayagá ent ke pa botán kanag butagant.

²¹ Man áiará wahd dátag ke balkén pashómán bebit, bale á cha wati zenahkáriá pashómán bayaga nalóthit.

²² Bechár, man áiá tahtay báhóthá kanán o hamá ke gón áiá zená kanagá ant, áyán sakkén azábéay tahá dawra dayán, agan áiy káráni randgiriesh yalah nadát o pashómán nabutant.

²³ Man áiy chokkán wabáé

dayán o koshán, gorhá sajjahén kelisá zánant ke man hamá án ke del o hayáláni hálán dara géjit o man shomá harkasá áiy káráni hesábá mozza dayán.

²⁴ Bale Tyátirahay é dega mardom, shomá ke é tálímay mannók naét o “Shaytánay johlén rázán”, anchosh ke lahténa gwashit, sharriá sarpad naét, é gappán shomará gwashán: “Shomay sará dega gránén béré naladdhán, ²⁵ bale hamá chizzáni sará ke shomá watá mohr dáshtag, tán mani áyagá watá anchosh bedáret.”

²⁶ Hamá ke sóbéna bit o tán áherá mani kárána kant, man áiá kawmáni sará wák o ehtiára dayán. ²⁷ Á gón ásenén asáéá anchó kawmáni sará hokmránia kant ke kunzag próshaga bant. ²⁸ Anchén ehtiáré cha mani Petay némagá maná rasetag. Man áiá sohbay estará ham dayán. ²⁹ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

3

Pa Sárdisay kelisáyá

¹ Pa Sárdisay kelisáyapréshtagá nebeshtah kan:

É hamáiy habar ant ke haptén estár o Hodáay haptén Ruhi gón ant. Á chosha gwashit:

Man tai kárána zánán. Taw námé dar áwortag ke zendag ay, bale aslá

mortagay. ² Ágáh bay o hamá chizzán mohr o mohkam kan ke angat pasht kaptagant bale meragi ant. Chiá ke man tai kár distagant ke mani Hodáay chammán kámel naant. ³ Gorhá tawbah kan o harché ke tará rasetag o taw eshкотag yátesh kan o mohresh bedár. Agan ágáh nabutay, man dozzokáia káyán o taw hech sarpada nabay ke man che wahdá pa taw káyán.

⁴ Bale tará Sárdisá lahtén mardom hast ke wati póshákesh palit nakortagant, á espétpósha bant o gón man gáma janant chiá ke karzant. ⁵ Harkas ke sóbéna bit, hamesháni dhawlá espétpósha bit. Man áiy námá hechbar cha “Zenday Ketábá” gára nakanán o wati Pet o Petay préshtagáni démá áia mannán. ⁶ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

Pa Piládelpiáay kelisáyá

⁷ Pa Piládelpiáay kelisáyaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar hamáiyg ant ke pák o rást ent, hamáiyg ke Dáuday kelíti dastá ent. Á chizzá ke á pach bekant, kassi band korta nakant o á chizzá ke á band bekant, kassi pach korta nakant. Á chosha gwashit:

⁸ Man tai kárána zánán. Bechár, man tai démá

pachén darwázagé eshtag ke kassi band korta nakant, chiá ke tai zór kamm ent o angat taw mani habar mannetag o cha mani námá enkár nakortag. ⁹ Bechár, man cha Shaytánay kanisahay mardomán lahtén tará dayán, cha hamáyán ke watá Yahudia gwashant bale Yahudi naant o dróga bandant. Bechár, man áyána parmáyán, á káyant, tai pádáni démá kapant o sarpada bant ke man tará dóst dáshtag. ¹⁰ Taw mani hokm mannetag o sabr o ópár kortag, paméshká man ham tará cha dádrasiay* sáhatá rakkénán ke pa zeminay sará neshtagénáni chakkásagá sajjahén donyáyá áyagi ent.

¹¹ Man zutt pédák án. Harché ke tará hast, mohresh bedár tánke kass tai tájá pach magipt. ¹² Hamá ke sóbéna bit, man áia wati Hodáay parasteshgáhay menoké† jórha kanán o á padá hechbar cha parasteshgáhá dara nayayt. Man áiy sará wati Hodá o wati Hodáay shahr, nókén Urshalimay námá o wati nókén námá nebeshtaha kanán. Nókén Urshalim cha mani Hodáay némagá, cha ásmáná éra kayt. ¹³ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

Pa Lawdikiáay kelisáyá

* 3:10 3:10 Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari. † 3:12 3:12 Menok, bezán menag, sotun.

14 Pa Lawdikiáay kelisáaypréshtagá nebeshtah kan:

É habar "Ámin"‡, wapádár o rástén sháhed, Hodáay addh kortagénáni sarcham-magay habar ant. Á chosha gwashit:

15 Man tai kárána zánán ke taw na sardmehr ay o na garmjósh. Drégatá taw yá sárt buténay yá garm.

16 Nun ke taw shirgarm ay, na garm ay o na sárt, paméshká man tará cha wati dapá shánán.

17 Taw gwashay ke "man hastómand án, man mál o dawlat katthettag o maná hech chizzay zalurat naent," bale taw sarpad naay ke badhál, bazzag, nézgár, kór o jándar ay.

18 Man tará našihata kanán ke cha man ása táptagén teláh pa bahá bezur tánke hastómand be-bay, espétén póshák pa bahá bezur o gwará kan ke tai bénangén jándari chér bebit o pa wati chammán malam pa bahá bezur o chammán bemosh tánke dist bekanay.

19 Man hamáyán neherra dayán o adaba kanán ke maná dóst ant. Paméshká zutt kan, pa del pashómán bay.

20 Bechár, man darwázagay dapá óshtátágán o thokkagá án. Agan kasé mani tawará eshkont o darwázagá pacha kant, man tahá káyán. Man gón áia o á gón man waráka wárt.

21 Hamá ke sóbéna bit, man áia gón wat, wati tah-tay sará nendagay hakká dayán, hamé paymá ke man sóbén bután o gón wati Petá, áiaay tahtay sará neshtán. 22 Harkasá ke gósh per, gósh bedárit ke Pákén Ruh gón kelisáyán ché gwashit.

4

Arshá tahté

1 Cha eshán o rand man cháret ta ásmáná darwázagé pach ent o hamá karnáay dhawlén tawár ke man pésará eshkotagat gón man habará ent. Gwashagá at: "Edá borzád byá ke man tará pésha dárán cha é chizzán o rand allamá ché bayagi ent." 2 Hamá damáná Hodáay Ruh mani delá potert o man dist ta arshá tahté ér ent o yakké tahtay sará neshtag. 3 Á ke tahtay sará neshtagat, gendagá yashm o rubiay sengay rang at o zomorrodpaymén sanjéa* tahtay chapp o chágerd geptagat.† 4 É tahtay chapp o chágerdá bist o chár taht ér at o bist o chár kamásh áyáni sará neshtagat. Kamáshán espétén póshák gwará at o teláhén tájesh sará at. 5 Cha tahtá grókay shahm dar áyagá at, grand o borzén tawár atant o tahtay démá ásay hapt mashal rók at. É mashal Hodáay haptén Ruh ant. 6 Tahtay démá purah

‡ 3:14 3:14 Edá "Ámin" bezán Issá Masih.

† 4:3 4:3 Yashm, rubi o zomorrod gránbaháén seng ant.

* 4:3 4:3 Sanj, bezán drinn,

daryáé at ke chó shishshagá at, chó bolórá.

Tahtay chapp o chágerdá, nyámjiná, chár sahdár hastat ke démá o poshtá sarjamá chammesh per at. ⁷ Awali sahdár shéray paymá at, domi gwaskay[‡] paymá, sayomiá mardomi démé per at o cháromi bálén wakábéay[§] rangá at. ⁸ Cha é chárén sahdárán har yakkéá shash bánzol o har némagá chamm per at, bánzoláni chérá ham. É hech bassa nakanant o shap o róch gwashagá ant:

“Pák ent, pák ent, pák ent,
porwákén Hodáwandén
Hodá pák ent,
hamá ke hast butag, has-
tent o áyagi ent.”

⁹ Har wahdá ke sahdár tahtay sará neshtagéná, abad tán abad zendagéná shán o shawkat o sharapa dayant o áiy shográ gerant, ¹⁰ gorhá bist o chárén kamásh tahtay sará nesh-tagénay démá kapant o hamáíá názénant ke abad tán abad zendag ent, wati táján tahtay démá éra kanant o gwashant:

¹¹ “May Hodáwand o may Hodá!
Taw shán o shawkat, ez-
zat o zóra karzay
chiá ke taw sajjahén
chizz addh kortagant
o
sajjahén chizz cha tai
wáhagá

jórh butag o hastant.”

5

Ketáb o Gwarándh

¹ Padá man dist ke tahtay sará neshtagéná ketábé, bezán tumaré* rástén dastá ent ke posht o démi nebeshtah ant o hapt mohr jatag. ² O man porzórén préshtagé dist ke gón borzén tawaréá jár janagá at: “Kay é mohráni próshag o tumáray pach kanagay láhek ent?” ³ Bale hechkas néstat, na ásmáná, na zeminay sará o na zeminay chérá, ke é tumará pach kort bekant o eshiay tahá bechárit. ⁴ O man zár zará gréwagá atán chiá ke hech choshén mardomé dar nakapt ke é tumáray pach kanagay láhek bebit yá eshiay tahá cháret bekant. ⁵ Bale cha kamáshán yakkéá maná gwasht: “Magréw, bechár Yahudáay kabilahay shér, Dáuday óbádag sóbén butag. Á, é tumár o eshiay haptén mohrán pach korta kant.”

⁶ Padá man tahtay sará, nyámá, chárén sahdár o kamásháni nyámá, Gwarándhé dist ke óshtátogat o gwashaygá helár kanag butagat. Gwarándhá hapt kánth o hapt chamm per at. É Hodáay haptén Ruh ant ke sajjahén zeminay

[‡] 4:7 4:7 Gwask, bezán góló, gókay chokk. [§] 4:7 4:7 Wakáb mazanén báli sháhiné, Ordu o Pársiá oqáb. * 5:1 5:1 Tumár hamá ketábána gwashant ke kwahnén zamánagá kágad yá póstáni sará nebisag o gerd gerdá patáyag butagant.

sará dém dayag butagant.
⁷ Gwarándh shot o tumári cha tahtay sará neshtagénay rástén dastá zort. ⁸ Wahdé tumári zort chárén sahdár o bist o chárén kamásh Gwarándhay démá kaptant, har yakkéá changé dastá at o teláhén darpesh gón at ke sóchokiá porr atant. É Hodáay palgártagén mardománi dwá atant. ⁹ Á nókén sawté janagá atant o gwashtesh:

“Taw tumáray zurag o
 eshiay mohráni pach
 kanagay láhek ay
 chiá ke taw helár kanag
 butagay o
 gón wati hóná pa
 Hodáyá cha har
 kabilah, zobán, kawm
 o rájá
 mardom pa bahá zortag.

¹⁰ Taw á pa may Hodáyá dini peshwá o bádsháhié jórth kortagant o á, zeminay sará hokumata kanant.”

¹¹ Padá man cháret o eshkot ke bázén préshtagéay tawár ent. É lakkáni lakk atant, hazáráni hazár. Tahtay chapp o chágerdá atant, sahdár o kamásháni chágerdá.
¹² Gón borzén tawaréa gwashagá atant:

“Hamá Gwarándh ke helár kanag but,
 karzit ke áiá zór o mál o dánái o wák o ezzat o shawkat o satá dayag bebit.”

¹³ Ásmáná, zeminay sará, zeminay chérá o daryáay tóká, harché ke áyáni tahá hast, man eshkot sajjahén addh kortagén chizz gwashagá atant:

“Satá, ezzat, shawkat o zór, tahtay sará neshtagénay o Gwarándhay bát, abad tán abad.”

¹⁴ Chárén sahdarán “ámin” gwasht, kamásh dém pa chér kaptant o Hodá o Gwarándhesh názént.

6

Mohr pach kanaga bant

¹ Man dist ke Gwarándhá cha haptén mohrán awali pach kort o man eshkot cha chárén sahdarán yakké granday tawáray paymá gwashagá at: “Byá.” ² Man cháret ta espétén aspé o aspswára tir kamáné gón. Áiá tájé dayag but, sóbén at o pa géshter sóbén o kámyáb bayagá démá rawán at.

³ Wahdé Gwarándhá domi mohr pach kort, man eshkot domi sahdár gwashagá at: “Byá.” ⁴ Dega aspé démá dar átk ke chó ásá sohr at. Aspswára é zór o wák dayag but ke cha zeminay sará sohl o émeníá halás bekant ke mardom yakdomiá bekoshant. Áiá baláhén zahmé dayag but.

⁵ Wahdé Gwarándhá sayomi mohr pach kort, man eshkot sayomi sahdár gwashagá at: “Byá.” Man cháret ta syáhén aspé o

* 6:5 6:5 Sháhém, bezán tór, tarázu. kesás yak litar ent.

† 6:6 6:6 Asligén Yunáni labzay máná

aspswára sháhémé* dastá ent. ⁶ Man cha chárén sahdáráni darnyámá tawaré eshкот, gwashagá at: “Kilué† gandom pa róchéay mozzá‡ o say kilu jaw pa róchéay mozzá, bale rógen o sharábay kimmatá kár madár.”

⁷ Wahdé Gwarándhá cháromi mohr pach kort, man eshкот cháromi sahdár gwashagá at: “Byá.” ⁸ Man cháret ta mani démá shunzén aspé. Aspswáray nám “mark” at o mordagáni jahán áiy poshtá at. Áyán zeminay chérekey§ sará zór o wák dayag butagat ke pa zahm, dhokkál* o wabá o cha zeminay saray rastaráni dastá óday mardomán bekoshant.

⁹ Wahdé Gwarándhá panchomi mohr pach kort, man korbánjahay chérá hamáyáni arwáh distant ke Hodáay habar o hamá sháhediy sawabá koshag butagatant ke áyán barjáh dáshtag. ¹⁰ Zár zará gréwag o gwashagá atant: “Oo pák o rástén Hodáwand! Tán kadén dádrasia nakanay o may hónay bérá cha zeminay sará neshtagénána nageray?” ¹¹ Á sajjahénán espétén póshák dayag but o gwashag butant ke kammé angat sabr kanét tán shomay hamráhén hezmatkár o shomay brát‡, shomay dhawlá koshag bebant o

hesáb sarjam bebit.

¹² Man chárágá atán, wahdé Gwarándhá shashomi mohr pach kort, mazanén zeminchandhé átk. Róch cha mudá addh kortagén sugi goday dhawlá syáh but, chárdahi máh chó hóná sohr tarret o ¹³ ásmánay estár anchó zeminá kaptant ke enjiray drachk trondén gwátéay démá wati kathakkén‡ barán dawra dant. ¹⁴ Ásmán chó nazz átkagén tumaréá shot o har kóh o har jazirah cha wati jáhá sorénag but.

¹⁵ Padá zeminay bádsháh, mazanén mardom, pawji sarmaster, hastómand, zóráwar, har golám o har ázátén mardom, sajjahénán watá gáráni tahá o kóháni seng o taláráni nyámá chér dát. ¹⁶ Áyán gón kóh o talárán gwasht: “May sará bekapét o mará cha tahtay sará neshtagénay chehragá o cha Gwarándhay gazabá chér bedayét. ¹⁷ Chiá ke esháni gazabay mazanén róch átkag o eshiay démá kay óshtáta kant?”

7

Yaksad o chell o chár hazár mardomay mohr janag

¹ Cha eshán o rand man chár préshtag dist. Zeminay chárén kondhán óshtátag o zeminay chárén gwátesh dáshtagatant tánke gwáté

‡ 6:6 6:6 Asligén Yunániay labz “dinár” ent. § 6:8 6:8 Chárek, bezán cha chár bahrá yakké. * 6:8 6:8 Dhokkál, bezán kaht, hoshksáli. † 6:11 6:11 “Brátay” máná har báwarmand ent, mardén o janén. ‡ 6:13 6:13 Kathakk, bezán narasetagén bar.

na zemin, na daryá o na drachkéay sará bekasshit.
² Padá man dega préshtagé dist ke cha hamá jágahá chest but ke róch dara kayt o zendagén Hodáay mohri gón at. Áiá gón hamá chárén préshtagán ke zemin o daryáay táwán dayagay zór o wákesh dayag butagat, sakk kukkár kort o gwasht: ³ “Zemin, daryá o drachkán tán hamá wahdá táwán madayét ke má, may Hodáay hezmatkáráni péshánigá mohr najatag.”
⁴ O man hamáyáni hesáb eshkot ke mohr janag butagatant. Cha Esráilay chokkáni sajjahén kabilahán, yaksad o chell o chár hazár mardom mohr jang butagat: ⁵ cha Yahudáay kabilahá dwázdah hazár mardom mohr jang butagat, cha Rubenay kabilahá dwázdah hazár, cha Gáday kabilahá dwázdah hazár, ⁶ cha Ásheray kabilahá dwázdah hazár, cha Naptáliay kabilahá dwázdah hazár, cha Man-assiay kabilahá dwázdah hazár, ⁷ cha Shamunay kabilahá dwázdah hazár, cha Láwiay kabilahá dwázdah hazár, cha Issákáray kabilahá dwázdah hazár, ⁸ cha Zebulunay kabilahá dwázdah hazár, cha Issopay kabilahá dwázdah hazár, cha Benyáminay kabilahá dwázdah hazár kas mohr jang butagat.

Espétpósháni mazanén mocchié

⁹ Cha eshán o rand, man cháret ta baláhén mocchié ke kassá hesáb korta nakort. Á cha har kawm, kabilah, ráj o zobáná atant o taht o Gwarándhay démá óshtátagatant. Áyán espétén póshák gwará at o macchi pissesh dastá at.
¹⁰ Pa borztawári kukkárá atant: “Rakkénag may Hodáay dastá ent, hamáiy ke tahtay sará neshtag o rakkénag Gwarándhay ham dastá ent.”

¹¹ Sajjahén préshtag, tahtay chapp o chágerdá óshtátagatant, kamásh o chárén sahdáráni chapp o chágerdá. Tahtay démá, dém pa chér kaptant o Hodáesh parastesh kort.
¹² Gwashagá atant:

“Ámin,
 satá o shawkat o dánái o shogrgozári o ezzat o zór o wák may Hodáayg ant,
 abad tán abad. Ámin.”

¹³ Cha kamáshán yakkéá maná jost kort: “É ke espétén póshák gwará dayag butagant, é kay ant o cha kojá átkagant?”
¹⁴ Man passaw dát: “Wájah! Taw wata zánay.” Nun áiá gón man gwasht: “É hamá ant ke cha mazanén azábá dar átkagant o wati póshákesh gón Gwarándhay hóná shoshtag o espét kortagant.
¹⁵ Hamé sawabá, é Hodáay tahtay démá ant o shap o róch, áiy parasteshgáhá, áiy hezmatá kanant o hamá ke tahtay sará neshtag eshán

sáhéla kant. ¹⁶ Cha edá o dém é na shodiga bant o na tonnig, na esháni sará róchay bránza kapit o na dega tapt o lewáré. ¹⁷ Chiá ke tahtay nyámá óshtátagen Gwarándh, esháni shopánka bit o eshán zendápay chammagáni ráhá pésha dárít o Hodá cha esháni chammán har arsa pahka kant.”

8

Haptomi mohr o teláhén bósóch

¹ Wahdé Gwarándhá haptomi mohr pach kort arshá kesás ném sáhatá bétawári but. ² Padá man haptén préshtag distant ke Hodáay démá óshtátogatant. Áyán hapt karná dayag but.

³ Dega préshtagé átk o korbánjáhay kerrá óshtát ke teláhén bósóché* gón ati. Áiá báz sóchoki dayag but ke gón Hodáay sajjahén palgártagenáni dwáyán yakjáhesh bekant o hamá teláhén korbánjáhay sará péshesh bekant ke Hodáay tahtay démá ent. ⁴ Sóchokiáni dutt gón Hodáay palgártagenáni dwáyán hawár, cha préshtagay dastá Hodáay kerrá borzád shotant. ⁵ Padá préshtagá bósóch zort, cha korbánjáhay ása porri kort o zeminay sará dawri dát. Grandán grandet, borzén

tawár chest butant, grókán jat o zeminchandhé átk.

Karná

⁶ Padá haptén préshtagán, ke áyán haptén karná gón atant, watá pa karnáyáni janagá tayár kort.

⁷ Awaligá wati karná jat, tróngal o ás gón hóná hawár zeminay sará ér réchag but. Zeminay sayyak† ása ér bort, drachkáni sayyak ása ér bort o sajjahén sabzén káh ása ér bortant.

⁸ Domi préshtagá wati karná jat, baláhén kóhéay dhawlén chizzé ke pahk bon at, daryáay tahá dawr dayag but o daryáay sayyak hón but. ⁹ Daryái sahdáráni sayyak mort o bójigáni‡ sayyak tabáh but.

¹⁰ Sayomi préshtagá wati karná jat, baláhén estaré ke mashaléay dhawlá rók at, cha ásmáná kawr o chammagáni sayyakay sará kapt. ¹¹ Estáray nám “Jawr” ent. Ápáni sayyak tahl but o bázén mardomé cha ápáni tahliá mort.

¹² Cháromi préshtagá wati karná jat. Róchay sayyak, máhay sayyak o estáráni sayyak anchosh janag but ke sayyakesh tahár but. Róchá ham wati rozhnáiy sayyak gár dát o shapá ham wati rozhnáiy sayyak gár dát.

¹³ Randá man cháret o eshkot ke ásmánay nyámá bálén wakábé kukkár kanagá at: “Apsóz,

* **8:3** 8:3 Bósóch, bezán jágah yá darpé ke áiy sará yá tahá sóchoki dutta dayant. † **8:7** 8:7 Sayyak, bezán cha say bahrá yakké. ‡ **8:9** 8:9 Bójig, bezán lánch, yakdár, kashti.

apsóz, apsóz pa zeminay nendókán, hamá karnáyáni tawáráni sawabá ke é dega sayén préshtagán janagi ant.”

9

¹ Panchomi préshtagá wati karná jat o man dist ke estaré cha ásmáná sestag o zeminá kaptagat. Áiá

johlén tahtarunay* chátay dapay kelit dayag but.

² Estará johlén tahtarunay chátay dap pach kort. Nun cha chátá dutt chest but, gwashaygá cha mazanén kurahéá dutt dar áyagá at. Cha chátá dar áyókén duttán róch o ásmánay dém tahár kortant.

³ Nun cha duttán zeminay sará madag dar átk o é madagán zeminay zummáni paymén zóré dayag but.

⁴ Gón eshán gwashag but ke tahná hamá mardom ke Hodáay mohresh péshánigá per naent, áyán o abéd zeminay saray hech káh o sabzag yá dega keshár o drachké táwán madayant.

⁵ Madagán é hakk dayag nabut ke eshán bekoshant bale tahná tán panch máhá azábesh bekanant, anchén azáb ke cha zummay tejá† mardoméá rasit. ⁶ Á róchán mardom marka lóthant bale markesha narasit. Markay lóthóka bant o mark cha áyána tachit.

⁷ Madag purah aspáni paymá atant ke pa jangá

tayár kanag butagatant o áyáni saragay sará teláhén tájay dhawlén chizz atant o chehragesh ensánay paymá atant. ⁸ Áyáni mud janéni mudáni dhawlá atant o dantán shéray dantánáni paymá.

⁹ Áyáni sénagá áseni sénagpósh bastagat o bánzoláni tawáresh purah hamá bázén arrábaháni tawáray dhawlá atant ke aspeh bastag o pa jangá mána rechant. ¹⁰ Zummáni dhawlén letthek o tejesh per at o letthekán é zór mán at ke mardomán tán panch máhá thappig bekanant.

¹¹ Bádsháhé hastatesh ke johlén tahtarunay préshtag at, Ebráni zobáná námi Abaddón at o Yunániá, Apólyón.‡

¹² Awali “apsóz” gwastag, bechár, cha é chizzán o rand dega do “apsóz” áyagi ent.

¹³ Shashomi préshtagá wati karná jat o hamá teláhén korbánjáh ke Hodáay démá ent, man cha áiy chárén kánthán tawaré eshкот. ¹⁴ Gón shashomi préshtagá, hamáia ke karnái gón at, gwashagá at: “Hamá chárén préshtagán ázát kan ke mazanén kawr Parátay kashá bastagant.”

¹⁵ Nun chárén préshtag ázát kanag butant ke pa hamá sáhat, róch, máh o sálá tayár kanag butagatant ke bani ádamáni sayyakká bekoshant. ¹⁶ Man eshкот, aspswáren lashkar

* 9:1 9:1 Tahtarun, bezán jahannam, dózah. † 9:5 9:5 Tej, bezán nesh.

‡ 9:11 9:11 Abaddónay máná tabáh kanag o Apólyónay máná tabáh kanók ent.

do hazár lakkŠ at. ¹⁷ Hamá asp o aspswár ke man elhámay tahá distant, chosh atant: Aspswáráni sénagá ásrangén, syahsabzén o zardén gókortrangén sénagpósh bastagat; aspáni sar, shéri saragay dhawlá atant o cha áyáni dapá ás, dutt o gókort dar áyagá at. ¹⁸ Bani ádamáni sayyak, say azábá kosht, bezán hamá ás, dutt o gókortay azábá ke cha aspáni dapá dar áyagá at, ¹⁹ chiá ke aspáni zór áyáni dap o letthekáni tóká at o áyáni letthek máray dhawlá atant ke saresh per at o gón eshán mardomesh thappiga kortant.

²⁰ Pasht kaptagén mardom ke é azábán nakoshtagatant, angat cha wati dastáni kárán pashómán nabutant o tawbahesh nakort o teláh, nograh, brenj, seng o dáray hamá palitén arwáh o botáni sojdah kanagesh yalah nakort ke na dista kanant, na eshkota kanant o na ráh shota kanant. ²¹ É mardom na cha wati kosht o kóshán pashómán butant, na cha wati sehr o jádugariá, na cha wati zenahkáriá o na cha wati dozzián.

10

Préshtag o kasánén ketáb

¹ Nun man dega porwákén préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Jambari pósháki gwará at, sará sanjé ér ati, chehragi róchay dhawlá at o pádi

ási menokay paymá atant. ² Kasánén ketábé dastá ati ke pach at. É ketáb tumaré at. Préshtagá wati rástén pád daryáay o chappén zeminay sará ér kort o ³ kukkári kort, anchó ke shéré gorrit o wahdé kukkári kort, hapt granday tawár átk ke habará atant. ⁴ Wahdé haptén grandán habar kort man lóthet benebisánesh, bale tawaré cha ásmáná eshkoton, gwashagá at: “Harché ke haptén grandán gwasht, chéresh beday o nebeshtahesh makan.”

⁵ Padá man hamá daryá o zeminay sará óshtátagén préshtag dist ke wati rástén dasti ásmánay némagá chest kort. ⁶ O hamáiy sawgendi wárt ke abad tán abad zendag ent, hamáiy ke ásmán o harché ke ásmánáni tahá hast, zemin o harché ke zeminá hast, daryá o harché ke daryáay tahá hast jórhi kortagant. Gwashti: “Nun wahd halás ent. ⁷ Hodáay ráz hamá róchán sarjama bit ke haptomi préshtag wati karnáyá janagia bit, hamá paymá ke Hodáyá gón wati hezmatkárén paygambarán jár jatag.”

⁸ Gorhá hamá tawará gón man padá habar kort ke man cha ásmáná eshkotagat. Gwashti: “Beraw, hamá pachén tumará bezur ke daryá o zeminay sará óshtátagén préshtagay dastá ent.”

⁹ Man préshtagay kerrá shotán o kasánén tumár lóthet. Áiá maná gwasht: “Bezur o bwari. É tai lápáy tahá tahla bit bale tai dapá bénagay dhawlá shirken.” ¹⁰ Man kasánén tumár cha préshtagay dastá zort o wárt. Dapá bénagay dhawlá shirken at bale anchó ke man wárt, mani láp tahl but. ¹¹ Maná gwashtesh: “Pa taw é allami ent ke padá bázén kawm, ráj, zobán o bádsháháni bárawá péshgói bekanay.”

11

Doén sháhed

¹ Maná kadd o kesás kanagi latthé* dayag but o gwashag but: “Pád á, Hodáay parasteshgáhá o korbánjáhá kadd o kesás kan o hamá mardomán hesáb kan ke ódá parastesha kanant.

² Bale parasteshgáhay dhanni péshjáhá† yalah kan, kadd o kesási makan chiá ke é darkawmán dayag butag. Á, pákén shahrá tán chell o do máhá lagatmála kanant.

³ O man wati do sháhedá wák o ehtiára dayán ke tán hamá hazár o dosad o shastén róchán paygambari bekanant. Eshán góni gwará bit.”

⁴ É, hamá doén zaytunay drachk ant, zeminay Hodáwanday démá óshtátágén doén cherágdán ant. ⁵ O agan kasé eshán

táwán dayag belóthit, cha esháni dapá ás dara kayt o dozhmenána wárt. Gorhá agan kasé eshán táwán dayag belóthit, hamé dhawlá allamá koshaga bit. ⁶ Eshán ásmánay band kanagay ehtiár gón ent tánke esháni paygambariay róchán hech hawr mabit o ehtiáresh hast ke ápá hónay tahá badal bekanant o har wahdá ke belóthant, gón har paymén wabáéá zeminá jata kanant.

⁷ Wahdé eshán wati sháhedi sarjam kort, cha johlén tahtaruná dar áyókén rastar gón eshán janga kant, eshán shekasta dant o koshit o ⁸ esháni jón Urshalimay‡ bázará ér kanaga bant, hamá shahr ke pa mesalé Soddum o Mesray námá zánaga bit, hamódá ke esháni Hodáwand salib kasshag butag. ⁹ Tán say o ném róchá cha har kawm, kabilah, zobán o rájá mardom esháni jónána chárant bale kabr o kapon kanagesha naylant. ¹⁰ Zeminay sará neshtagén mardom, esháni sará gala bant o jashna gerant o pa yakdomiá théki déma dayant, chiá ke é doén paygambarán zeminay sará neshtagén mardom ázar dátagant.

¹¹ Bale say o ném róchá rand, cha Hodáay némagá zenday ruh esháni jóná per tarret o é wati pádáni

* **11:1** 11:1 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: Maná kalam o káshé dayag but ke kadd o kesás kanagi latthéay paymá at. † **11:2** 11:2 Péshjáh, bezán péshgáh, lógay chárdiwál, sahn. ‡ **11:8** 11:8 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: mazanén shahray.

sará óshtátant. Harkasá ke distant, mazanén torsé áiy jáná kapt. ¹² Padá eshán borzén tawaré eshкот ke cha ásmáná gón eshán gwashagá at: “Edá, borzád byáét.” Esháni dozhmen chárágá atant o é, jambaréay tahá borzád ásmáná shotant. ¹³ Hamá damáná baláhén zeminchandhé átk o shahray dahyak tabáh but. Zeminchandhá hapt hazár mardom mort. Pasht kaptagénán sakk báz torset o borzén arshay Hodáesh shán o shawkat dát.

¹⁴ Domi “apsóz” gwastag, bechár, sayomi “apsóz” zutt áyagi ent.

Haptomi karná

¹⁵ Haptomi préshtagá wati karná jat. Ásmáná borzén tawár atant ke gwashagá atant:

“Donyáay bádsháhi may Hodáwand o áiy Masihay bádsháhi jórh butag o á abad tán abad bádsháhia kant.”

¹⁶ Nun bist o chárén kamásh ke wati tahtáni sará Hodáay démá nesh-tagatant, dém pa chér kaptant o Hodáesh názént.

¹⁷ Gwashtesh:

“Porwákén Hodáwandén Hodá!
Má tai shográ gerén,
hamá ke hastent o hast butag,
chiá ke taw wati mazanén zór o wák dastá geptag o hokmráni bendát ko-rtag.

¹⁸ Kawm zahr geptagant o tai gazab átkag. Mordagáni dádrasiay wahd rasetag. Tai hezmatkárén paygambarán, tai palgártagénán o harkasá ke tai námay tors hast, kasán o mazan, áyáni mozz dayagay wahd átkag o hamáyáni barbád kana-gay wahd ke zeminá barbád kanagá ant.”

¹⁹ Padá Hodáay parasteshgáh arshá pach kanag but o Hodáay ahd o karáray péti, § áiy parasteshgáhay tahá gendag but. Gróki shahm, borzén tawár o grand atant, zeminchandh o sakk báz tróngal but.

12

Janén o azhdiá

¹ Ásmáná mazanén neshánié záher but: janéné ke róch áiy póshák at, máh pádáni chérá o dwázdah estári tájé sará ati. ² Lápi porr at o cha chellagi dardán kukkárá at, chellag bayagay tawreshtán at. ³ Padá dega neshánié ásmáná záher but: baláhén sohrén azhdiáé, hapt sarag o dah kánthi per at o hapt táji sará at. ⁴ Azhdiáay lettheká ásmánay estáráni sayyak ropt o zeminá dawr dát. Janén ke chokká kapagi at, azhdiá, janénay démá óshtátatagat tán anchó ke

áiy chokk pédáka bit, hamá damáná chokká bwárt.

⁵ Janéná mardénchokké pédá kort, hamá ke “áiy sajjahén kawmáni sará gón ásenén asáéá hokmráni kanagi ent.” Janénay chokk pach gerag o Hodá o áiy tahtay kerrá barag but.

⁶ Janén tatk o gyábáná shot ke ódá Hodáyá pa janéná jágahé tayár kortagat tánke á, hazár o dosad o shast róchá ódá chárág o delgósh kanag bebit. ⁷ Padá ásmáná jangé bendát but. Mikáil o áiy préshtagán azhdiáy helápá jang kort. Azhdiá o áiy préshtagán ham jang kort. ⁸ Bale azhdiá sarzór nabut o cha ed o rand ásmáná pa áiy o áiy préshtagán jágahé nabut.

⁹ Baláhén azhdiá dar kanag but, hamá kwahnén már, ke Eblis o Shaytán gwashaga bit o sajjahén donyáyá gomráh kanagá ent. Á gón wati préshtagán zeminá dawr dayag but.

¹⁰ Padá man borzén tawaré cha ásmáná eshkot ke gwashagá at:

“Nun rakkénag o zór o may Hodáay bádsháhi o áiy Masihay ehtiár rasetag, chiá ke may brátáni bohtám janók, hamá ke róch o shap áyáni sará may Hodáay démá bohtám janagá at, gallénag butag.

¹¹ May brát, Gwarándhay hón o wati sháhediay labzay sawabá, bohtám janókay sará báládest butagant. Markay démá áyán wati sáhay hech parwáh nakortag.

¹² Paméshká shádehi kanét, oo ásmánán o ásmánáni neshtagénán! Bale bazhn o apsóz pa shomá, oo zemin o daryá! Chiá ke Shaytán pa shomá ér átkag, cha zahrá sakk porr ent, chiá ke zánt ke áiy wahd kamm ent.”

¹³ Wahdé azhdiáyá dist ke man gallénag o zeminá dawr dayag butagán, hamá janénay randá kapt ke mardénchokki pédá kortagat. ¹⁴ Janéná mazanén wakábay do bánzol dayag but tánke bál bekant o gyábáná wati jágahá shot bekant. Á, ódá tán wahdéá, wahdán o ném wahdá* cha máray dazrasá dur dárág o hayáldári kanaga bit. ¹⁵ Gorhá márá cha wati dapá kawréay paymá áp pizzhár dát tán janéná hár bebárt. ¹⁶ Bale zeminá janén komak kort, wati dapí pach kort o hamá kawri ér bort ke azhdiáyá cha wati dapá dar kortagat. ¹⁷ Azhdiá janénay sará sakk zahr gept o gón áiy é dega chokkán pa jangá dar kapt, gón hamá chokkán ke Hodáay

* **12:14** 12:14 Pákén ketábay bázén zántkáréay gománá eshiay máná say o ném sál ent.

hokmáni mannók ant o pa Issáyá wati sháhediay sará mohr óshtátagant. ¹⁸ Nun azhdiá, tayábay rékáni sará óshtát.

13

Cha daryáyá rastaré

¹ Gorhá man dist ke cha daryáyá rastaré chest bayagá at. Dah kánth o hapt saragi per at. Kántháni sará dah táj atant o áiyay har saragay sará kopri nám per at. ² Hamé rastar ke man dist, polangéay dhawlá at. Pádi purah mammi* pádáni paymá atant o dapi shéri dapéay paymá. Azhdiáyá wati zór, wati taht o wati baláhén ehtiár eshiará dátant. ³ Rastaray yak saragéay gwashaygá koshókén thappé per at, bale koshókén thapp dráh butagat. Sajjahén zemin hayrán but o rastaray randgirii kort. ⁴ Áyán hamé azhdiá parastesh kort chia ke rastarará ehtiári dátagat o rastarash parastesh kort o gwashtesh: “Kay rastaray dhawlá ent? Kay gón eshiá jang korta kant?” ⁵ Rastará dapé dayag butagat ke bathák janag o kopren habar kanagá at o ehtiár dayag butagat ke tán chell o do máhá harché ke kanaga lóthit, bekant. ⁶ Eshiá wati dap, Hodá, Hodáay nám o áiyay menendjáhay helápá, bezán hamáyáni helápá pa

kopr kanagá pach kort ke arshá neshtagant. ⁷ Áiá ejázat dayag but ke Hodáay palgártagén mardománi helápá jang o jadál chest bekant o áyán prósh bedant. Áiá har kabilah, kawm, zobán o rájay sará ehtiár dayag but. ⁸ Zeminay sará neshtagén sajjahén mardom rastará parastesh kanant, á sajjahén ke áyáni nám donyáay addh bayagá pésar “Zenday Ketábay” tahá, Gwarándhay ketábá nebesh-tah kanag nabutagatant, hamá Gwarándh ke helár kanag butagat. ⁹ Harkasá ke gósh per, gósh bedárit.

¹⁰ “Á ke bandig bayagi ent, bandijáhá rawt.

Á ke gón zahmá koshag bayagi ent, gón zahmá koshaga bit.” Eshiyay tahá Hodáay palgártagén mardomán ópár† o imánay zalurat ent.

Cha zeminá rastaré

¹¹ Gorhá man dega rastaré dist ke cha zeminá chest bayagá at. Eshiá gwarándhéay dhawlá do kánth per at bale azhdiáyay dhawlá habará at. ¹² Eshiá awali rastaray sajjahén ehtiár gón at o cha hamáiyay némagá kár kanagá at. Zemin o zeminay sará nesh-tagén mardomi parmátant ke awali rastaray parasteshá bekanant, hamáiyay ke

* **13:2** 13:2 Mamm haywáné ke Pársiá khers gwashanti. † **13:10** 13:10 Ópár, bezán sabr, tahambok, bardásht.

koshókén thappi dráh bu-
tagat. ¹³ Eshíá mazanén
nesháni pésha dásht, ási
ham cha ásmáná tán zeminá
mahlukay chammáni démá
éra gétk. ¹⁴ É neshániáni
sawabá ke eshiá rastaray
démá pésh dáragay ejázat
dayag but, eshiá zeminay
sará neshtagén mardom
rada dátant. Hokmi
dátant ke “hamá rastaray
sharapá boté jórh kanét ke
zahmé laggetagi, thappig
butag bale angat zendag
mantag.” ¹⁵ Domi rastará
ejázat dayag but ke awali
rastaray botá sáh mán
bekant tánke awali rastaray
bot habar ham kort bekant
o hamáyán bekóshárénit ke
é botá parastesha nakanant.
¹⁶ Eshíá sajjahén mardom,
kasán o mazan, hastómand
o nézgár, ázát o golám, é
hokm dátant ke wati rástén
dastá yá péshánigá nesháne
per bekanant, ¹⁷ tánke á
hechi gept yá bahá kort
makanant, agan neshánesh
per naent. Neshán rastaray
nám yá áiy námay nambar
at. ¹⁸ Edá hekmat pakár
ent. Bell hamá kas rastaray
nambará hesába kant ke
zánti hast, chiá ke é nambar
bani ádamayg ent. O eshiay
nambar shahsad o shast o
shash ent.

14

*Gwarándh o yaksad o
chell o chár hazárén mardom*
¹ Randá man cháret ta
hamá Gwarándh Sahyunay

kóhay sará óshtátág o
yaksad o chell o chár hazár
mardomi gón ke áiy o áiy
Petay námesh péshánigay
sará nebeshtah ent. ² O man
tawaré cha ásmáná eshkot,
chó bázén ápáni tawará,
purah baláhén grandéay
tawár at. É tawár ke
man eshkot purah chang
janók atant ke wati changán
janagá atant. ³ É yaksad o
chell o chár hazárén mar-
dom, tahtay démá o chárén
sahdár o kamásháni démá
nókén sawté janagá atant.
Abéd cha hamá yaksad
o chell o chár hazárénán
ke cha zeminá mókag*
butagatant, dega kassá é
sawt dar borta nakort. ⁴ É
hamá ant ke watá gón
janénán palitesh nakortag
chiá ke dast najatagén ant.
Har jágah ke Gwarándha
rawt, é randgiria kanant.
É cha mardománi nyámá
mókag butagant, Hodá o
Gwarándhay awali bar o
samar ant. ⁵ Cha áyáni dapá
hech dróg dar nayátkag o
bémayár ant.

Sayén préshtag

⁶ Padá man dega
préshtagé dist, ásmánay
nyámá bál at. Abadi
wasshén mestágé gón ati
ke pa zeminay saray nesh-
tagénán, pa har kawm,
kabilah, zobán o rájá jári be-
jant. ⁷ Gón borzén tawaréá
gwashti: “Hodáay bimmá
delá bedárét o áiy shán o
shawkat bedayét chiá ke

* **14:3** 14:3 Mótag, bezán pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag,
Pársiá “bázkharid”.

áiy dádrasiay sáhat átkag o rasetag. Hamáíá parastesh bekanét ke ásmán o zemin, daryá o ápi chammagi jórh kortagant.”

8 Cha eshiá rand, dega préshtagé, domi préshtag átk o gwashti: “Kaptag, mazanén shahr, Bábel kaptag, hamá ke wati zenahkáriáni mast kanókén sharábi sajjahén kawmáná wáréntag.”

9 Randá dega préshtagé, sayomi préshtag átk. Gón borzén tawaréá gwashti: “Agan kasé rastar o áiy botá parastesh bekant o péshánigá yá dastá áiy nesháná bezurit, ¹⁰ á, Hodáay hezhmay hamá pahkén sharábá wárt ke Hodáay gazabay pyálahá réchag butag o gón ás o gókortá pákén préshtagáni démá o Gwarándhay démá ham azáb dayaga bit. ¹¹ Áyáni azábay dutt abad tán abad chesta bant. Hamá ke rastar o áiy botá parastesha kanant yá rastaray námay nesháná zurant, áyán róch o shap hech áráma nabit. ¹² Edá Hodáay palgártagénán sabr o ópár pakár ent, hamáyán ke Hodáay hokmáni sará kára kanant o pa Issáyá wati imánay sará mohra óshtant.”

¹³ Gorhá man cha ásmáná tawaré eshkot, gwashagá at: “Nebeshtah kan: Mordag bahtáwar ant, hamá ke cha

ed o rand Hodáwanday ráhá merant.” Pákén Ruh ham gwasht: “Haw, áyáni zahmatkasshia hallant o á áráma gerant, chiá ke áyáni kortagén kár áyáni hamráh ant.”

Zeminay rón o mósh

¹⁴ Man cháret ta espétén jambaré o jambaray sarborá purah ensánay chokkay dhawléne nesh-tag. Áiy sará teláhén tájé o dastá tézén dásé. ¹⁵ Dega préshtagé cha parasteshgáhá dar átk, pa borztawáriá dém pa hamáíá kukkára at ke jambaray sará neshtagat: “Wati dásá démá byár o beron, chiá ke rón o móshay wahd átkag. Zeminay keshár rasetag o tayár ent.” ¹⁶ Gorhá hamá ke jambaray sarborá neshtagat, wati dási zeminay sará sorént o zemin rón o mósh but.

¹⁷ Dega préshtagé cha ásmáni parasteshgáhá dar átk. Áiá ham tézén dásé gón at. ¹⁸ Dega préshtagé cha korbánjáhá átk ke ásay sará ehtiári hastat. Áiá gón borzén tawaréá gón hamáíá gwasht ke tézén dási gón at: “Wati tézén dásá démá byár o zeminay anguray drachkáni hóshán borr, chiá ke nun angur rasetagant.” ¹⁹ Gorhá préshtagá wati dás zeminay sará sorént, anguri mocch kortant o Hodáay gazabay mazanén sharábkasshi

† 14:19 14:19 Sharábkasshi hawz jágahé ke angur mána kanant o lagata dayant o anguray shiragá kasshant.

hawzay† tahá dawr dátant.
 20 Sharábkasshi hawz cha shahrá dhann lagat dayag but o cha hawzá hón dar átk. Hón anchó báz at ke aspáni lagámán sar but o tán sésad kilumitará‡ chó ápá tatk.

15

Mussáay o Gwarándhay sawt

1 Randá man ásmáná dega hayrán kanók o baláhén neshánié dist, hapt préshtag ke haptén godhsari azábesh gón atant, godhsari, paméshká ke gón eshán Hodáay gazab sarjama bit.

2 Padá man chizzé dist, daryáéay paymá at bale chó shisshagá at, gón ásá hawár. O man dist shisshagi daryáay kashá hamá óshtátogatant ke rastaray sará o áiy bot o námay nambaray sará sóbén butagatant. Changesh dastá at ke Hodáyá dátogatant. 3 Áyán Hodáay hezmatkár Mussáay sawt dapá at o Gwarándhay sawt ham. Gwashagá atant:

“Tai kár mazan o hayrán kanók ant,

oo porwákén Hodáwandén

Hodá!

Tai ráh pa adl o rásti ant,

oo kawmáni bádsháh!

4 Kay ent ke cha taw natorsit, oo Hodáwand!

Kay ent ke tai námá shawkata nadant?

Chiá ke tahná taw pák ay.

Sajjahén kawma káyant
 tai^o bárgáhá tará
 parastesha kanant,
 chiá ke tai ádelén kár záher butagant.”

Hapt préshtag o hapt azáb

5 Cha eshiá rand, man cháret o parasteshgáh, bezán “sháhediay tambu” arshá dist ke pach at. 6 Haptén préshtag ke haptén azábesh gón atant, cha parasteshgáhá dhanná dar átkant. Áyán sapá o rozhnáén lilomén* god o póshák gwará at o sénagá teláhén patthiesh bastagat. 7 Padá cha chárén sahdarán yakkéá haptén préshtagáná hapt teláhén darp dát ke cha Hodáay gazabá porr atant, abad tán abad zendagén Hodáay gazabá. 8 Parasteshgáh cha duttá porr but ke cha Hodáay shawkat o áiy zórá átk o kassá tán hamá wahdá parasteshgáhay tahá shota nakort ke haptén préshtagáni haptén azáb sarjam nabutant.

16

Hodáay gazabay haptén darp

1 Padá man borzén tawaré eshkot ke cha parasteshgáhá pédák at o gón haptén préshtagán gwashagá at: “Berawét o Hodáay gazabay

‡ 14:20 14:20 Asligén Yunáni syáhaga gwashit: hazár o shahsad estádiá.

* 15:6 15:6 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

haptén darpán zeminay sará beréchét.”

² Gorhá awali shot o wati darpí zeminay sará rétk. Hamá mardomán haráb o dardnákén résh dar átk ke rastaray neshánesh per at o áiy botá parastesh kanagá atant.

³ Padá domiá wati darp daryáay sará rétk. Daryá chó mordagéay hóná but o áiy tahay har sahdár mort.

⁴ Padá sayomiá wati darp kawr o chammagáni sará rétk o á hón butant.

⁵ Gorhá man eshкот ke ápáni préshtag gwashagá at:

“Taw ádel ay, taw ke hastay o butagay,

oo Pákén!

Chiá ke taw é dádrasi kortagant.

⁶ Eshán tai palgártagén mardom o paygambaráni hón rétkag,

paméshká taw esháná hón pa nóshagá dátag.

É hameshiay láhek ant.”

⁷ O man eshкот ke korbánjásh gwashagá at:

“Haw, oo porwákén Hodáwandén Hodá!

Tai dádrasi rást o pa adl ant.”

⁸ Nun cháromiá wati darp róchay sará rétk o róchá ejázat dayag but ke mardomán gón ásá besóchit. ⁹ Mardom cha é sakkén garmiá sotkant, bale pashómán bayag o Hodáyá shán o shawkat dayagay badalá, hamá Hodáay námay helápá kopresh kort ke é azábáni sará ehtiári hastat.

¹⁰ Randá panchomiá wati darp rastaray tahtay sará rétk. Áiy bádsháhi syáh o tahár but o mardom cha é paréshániá wati zobán o lellekán jáyagá atant. ¹¹ Pa wati dard o réshán borzén arshay Hodáay helápá kopresh kort, bale cha wati kárán pashómán nabutant.

¹² Padá shashomiá wati darp mazanén kawr, Parátay sará rétk o kawray áp hoshk but tánke ródarátki bádsháháni ráh sáp bebit. ¹³ Man say palitén ruh dist gwashaygá pogal atant ke cha azhdiáay dapá, rastaray dapá o cha drógén paygambaray dapá dar áyagá atant. ¹⁴ É hamá palitén ruh ant ke mójezah péscha dárant o sajjahén donyáay bádsháháni kerrá rawant ke áyán pa jang kanagá yakjásh bekanant, hamá jang ke porwákén Hodáay mazanén róchá bit.

¹⁵ “Bechár, man dozzokáia káyán. Bahtáwar hamá ent ke ágáha mánit o wati póshákán tayára dárít tánke á jándará dar mayayt o áiy nang gendag mabit.”

¹⁶ Palitén ruhán é bádsháh hamá jágahá mocch kortant ke Ebráni zobáná námi Hármagedun ent.

¹⁷ Nun haptomiá wati darp gwátá rétk o borzén tawaré cha parasteshgáhay tahtá átk, gwashagá at: “Kár halletag.” ¹⁸ Grókán jat, borzén tawár o grand but o anchén baláhén zeminchandhé átk ke cha hamá wahdá ke ensán zeminay sará pédák

butag, choshén zeminchandhé nabutag, anchén zórmandén zeminchandhé at. ¹⁹ Mazanén shahr, Bábel say thokkorá bahr but o kawmáni shahr kaptant o Hodáyá mazanén shahr, Bábel yát at o wati gazab o hezhmay sharábay pyálahi áiará dát. ²⁰ Har jazirah gár but o hech kóh pasht nakapt. ²¹ Baláhén tróngalé but. Har yak tróngalé chell kiluay* kesásá grán at o cha ásmáná mardománi sará kapt. Áyán pa tróngalay tuppánay azábá Hodáay helápá kopr kort, chiá ke é azáb sakk torsnák at.

17

Mazanén kahbag

¹ Randá cha hamá haptén préshtagán ke hapt darpesh gón at, yakké átk o gón man habari kort o gwashti: “Byá edá man tará hamá mazanén kahbagay sezáyá pésha dárán ke bázén ápáni sará neshtag. ² Gón áia zeminay bádsháhán zená kortag o zeminá neshtagén mardom áia zenahkáriay sharábá bésár kortagant.” ³ Padá préshtagá maná ruhay tahá gyábánéá bort o man janéné dist ke anchén rozhná sohrén rastaréay sará neshtagat ke kopri námán póshetagat o hapt sarag o dah kánthi per at. ⁴ Janéná jamu* o rozhná

sohrén god gwará at. Gón teláh o gránbaháén seng o morwáredá sambahetagat. Teláhén pyálahé dastá ati ke cha bazhnákén chizz o áia zenahkáriáni palitián porr at. ⁵ Áia péshánigá námé nebeshtah at ke rázé at: “Mazanén Bábel. Kahbagáni o zeminay palitiáni mát.” ⁶ Nun man dist ke janén cha Hodáay palgártagénáni o Issáay sháhédáni hónay nóshagá neshah o malár at. Man ke dist, sakk hayrán o habakkah mantán. ⁷ Préshtagá gón man gwasht: “Taw parchá hayrán ay? Man tará é janén o hamá hapt sarag o dah kánthi rastaray rázá gwashán ke janén áia swár ent. ⁸ Á rastar ke taw dist, yak wahdéá hastat, nun néstent bale cha johlén tahtaruná dar áyagi ent o barbádiay némagá rawt. Zeminá neshtagén hamá mardom ke cha jahánay jórh bayagay wahdá áyáni nám ‘Zenday Ketábá’ nebeshtah naent, é rastará ke gendant hayrána bant, chiá ke é rastar yak wahdé hastat o nun néstent bale padá áyagi ent. ⁹ Pa eshiay sarpad bayagá dánáén saré lóthit. Haptén sar, hapt kóh ant ke áyáni sará janén neshtag. Hapt bádsháh ant ham, ¹⁰ panchay bádsháhi

* **16:21** 16:21 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: tálántéay. Tálánt yak dábén zarré at. Yak tálánt, pánzdah sálay mozz at o grániá tálánté kesás chell kilu at. * **17:4** 17:4 Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti.

halás butag, yakké annun bádsháh ent o dega yakké angat nayátkag o á, wahdé kayt, allam pa kammén wahdéá mánit. ¹¹ Hamá rastar ke yak wahdé hastat o nun néstent hashtomi ent, bale cha hapténán yakké o tabáhiay némagá rawt. ¹² O dahén kánth ke taw distant, dah bádsháh ant ke angat hech bádsháhiesh narasetag, bale áyán rastaray hamráhiá pa yak sáhatéá bádsháhiay ehtiára rasit. ¹³ É sajjahénáni maksad yakk ent o é wati zór o ehtiára rastará dayant. ¹⁴ É gón Gwarándhá janga kanant bale Gwarándh eshán prósha dant, chiá ke á hodáwandáni Hodáwand o bádsháháni Bádsháh ent o hamá ke gón áiá góna bant, áiyay tawár jatagén, dar chetagén o wapádárén hamráh ant.”

¹⁵ Nun préshtagá maná gwasht: “Hamá áp ke taw distant, hamódá ke kahbag neshtag, kawm, mocchi, ráj o zobán ant. ¹⁶ Hamá rastar o dahén kánth ke taw distant gón kahbagá naprata kanant, áiá wayrán o jándara kanant, áiyay góshtá warant o áiá gón ásá sóchant. ¹⁷ Chiá ke Hodáyá áyáni delá dáttag ke Hodáyay maksaday sará kár bekanant, hamshawr bebant o wati bádsháhiá rastará bedayant tán hamá wahdá ke Hodáyay habar sarjam o purah bebant. ¹⁸ O hamá janén ke taw dist, mazanén shahr ent ke zeminay saray

bádsháháni sará hokmránia kant.”

18

Bábelay sará zár o peryát

¹ Cha é chizzán o rand man dega préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Áiá mazanén ehtiaré gón at o zemin cha áiyay shán o shawkatá rozhná but. ² Gón mazanén tawaréá kukkári kort:

“Kaptag, kaptag, mazanén Bábel,
nun palitén ruháni
menendjáh butag o
har nápákén arwáhay
jágah ent o
har nápákén morgay
kodóh ent o
har nápák o bazhnákén
sahdáray lóg ent.”

³ Chiá ke sajjahén kawmán
áiyay zenáay mast
kanókén sharáb
wártag.
Jahánay bádsháhán gón
áiá zená kortag o
donyáay sawdáger cha
áiyay zyádahén aysh o
ásudagián
hastómand butagant.

Bábelay sezá

⁴ Randá man cha ásmáná dega tawaré eshкот, gwashagá at:

“Oo mani mardómán! Cha eshiá dar áét
tánke shomá eshiay
gonáhán sharik
mabét o
eshiay azáb shomay
sará makapant,

⁵ chiá ke eshiay gonáh sar pa sar ant o ásmáná rasetagant o

Hodáyá áiy radén kár
yát kortagant.

6 Harché ke áiá kortag
gón áiá hamá paymá
bekanét o
do sari* bedayéti,
hamá pyálah ke áiá
ér rétkag, cha hamá
pyálahá
pa áiá do sari ér réchéti.

7 Haminchok ke watá shán o
shawkati dátag o
aysh o nóshay tahá
zendi gwázéntag,
nun haminchok azábi
bedayét,
chiá ke wati delá gwash-
tagi:
'Man malakahé án o tah-
tay sará neshtagán,
janózámé naán o
hechbar porsa na-
gendán.'

8 Esháni sawabá yak
róchéay tahá áiy
azáb,
bezán mark, pors o
dhokkála káyant o
á gón ásá sóchaga bit,
chiá ke Hodáwandén
Hodá porwák ent o
áiy dadrasiá kant."

Pa Babelá say bará apsóz

9 Zeminay bádsháhán ke
gón Babelay shahrá zená
kortag o aysh o nóshay
zendesh gwázéntag, wahdé
áiy sochagay duttána gen-
dant, pa áiá gréwant o por-
siga bant. 10 Áiy azábá
ke gendant, torsant, dura
óshtant o gwashant:

"Apsóz, apsóz, oo mazanén
shahr!

Oo Babel, oo mohkamén
shahr!

Chiá ke yak sáhatéay
tahá tai dádrasiay
wahd raset."

11 Zeminay sawdágera
gréwant o pa áiá porsiga
bant, chiá ke áyáni sámánán
nun kass pa bahá nazurit;
12 teláh, nograh, gránbahéen
seng o morwáred, liloméni
god, jamu o harir o rozhná
sohrén god o har paymén
washboén dár, har paymén
ájén† chizz, cha gránbahéen
dár, brenj, ásen o sen-
gmarmará jórh kortagén
chizz, 13 dárchini, masálah,
sóchoki, morr, sóchagi,
sharáb, zaytunay thél,
gehterén árt, gandom, gók
o pas, asp o aspgárhi, golám
o ensáni zend.

14 Hamá bar o samar ke
shomay arwáh
pa áiá hodónák‡ butag,
cha shomay dastá
shotag.
Sajjahén zinati o drap-
shókén chizz
cha shomay dastá shota-
gant o
nun hechbar dar géjaga
nabant.

15 É chizzáni sawdáger ke
cha é kahbagá hastómand
butagant, cha áiy azábay
torsá dur durá óshtant,
gréwant o porsiga bant.

16 Gwashant:
"Apsóz, apsóz, oo mazanén
shahr!

* 18:6 18:6 Do sari, bezán do barábar. † 18:12 18:12 Ájén, bezán cha ájá
addh butagén. Áj cha pillay dantánán dara kayt. ‡ 18:14 18:14 Hodónák,
bezán wáhagdár, armáni, lóthók, delmánag.

Chiá ke lilomén god,
jamu o rozhná sohren
póshák gwará dayag
butay o

gón teláh o gránbaháén
seng o morwáredá
sambahénag butay,

¹⁷ bale choshén baláhén
mál o melkat yak
sáhatéay tahá tabáh
kanag but.”

Sajjahén náhodá, jánshó
o hamá mardom ke daryáyá
sapara kanant yá kára
kanant dur óshtátogatant.

¹⁸ Wahdé áiy sochagay
duttesh dist, kukkáresh kort
o gwashtesh: “É mazanén
shahray dhawlén dega
shahré butag?” ¹⁹ Á hák pa
sar butant o gréwán o mótk
áraná kukkár kanagá atant:

“Apsóz, apsóz, oo mazanén
shahr!

Hamá ke daryáyá
bójigesh hastat,
cha tai mál o melkatá
hastómand butagant,
bale yak sáhatéay tahá
tabáh kanag butay.”

²⁰ Áiy sará shádehi kanét,
oo ásmánán!

Shádehi kanét, oo
Hodáay palgártagén
mardomán, oo kásed
o paygambarán!

Chiá ke Hodáyá eshiay
dádrasi hamá paymá
kortag ke eshiá gón
shomá kortag.

Bábelay ásar o ákebat

²¹ Padá porwákén
préshtagéá, jenteri[§] táay
kaddén mazanén sengé

chest kort o daryáyá dawr
dát o gwashti:

“Gón hamé trondiá
mazanén shahr, Bábel
jahlád dawr dayaga
bit o

padá hechbar shóház
kanag buta nakant.

²² Chang janók, sázger, nal o
sorná janókáni sázay
tawár

padá hechbar tai tahá
eshkonaga nabit.

Hech honaray honar-
mand

padá hechbar tai tahá
shóház kanaga nabit.

Jenteri tawaré

padá hechbar tai tahá
eshkonaga nabit.

²³ Cherágay rozhn

padá hechbar tai tahá
nadrashit.

Sálónk o bánóri tawaré
padá hechbar tai tahá

eshkonaga nabit,
chiá ke tai sawdáger

zeminay sakkén
mazanén mardom
butagant o

tai jádugariay sawabá,
sajjahén kawm rad
dayag butagant.

²⁴ Paygambar o Hodáay
palgártagén mardom
o harkas ke donyáyá
tahá koshag butag,

áyáni hón é shahray
tahá dar kapt.”

19

*Bábelay kapagay sará
Hodáay shogr*

¹ Cha é chizzán o rand man
anchén mazanén tawaré

[§] 18:21 18:21 Jenter do seng ant ke gón áyán gandomá droshant o árta kanant.

eshkot, gwashaygá ásmána
sakkén baláhén mocchiéay
tawár at, gwashagá atant:

“Hodáwandá benázénét,
Halléluyá.

Rakkénag o shawkat o
zór may Hodáayg ant,

² chiá ke áiy dádrasi
rást o pa adl ant.

Áiá hamá mazanén kah-
bag sezá dátág

ke zemini gón wati
zenahkárián gomráh
kortagat.

Hodáyá cha áiá wati
hezmatkáráni hónay
bér geptag.”

³ O áyán yak randé padá
gwasht:

“Hodáwandá benázénét,
Halléluyá.

Abad tán abad cha áiá
dutt chesta bit.”

⁴ Padá bist o chárén
kamásh o chárén sahdár
dém pa chér kaptant. Tahtay
sará neshtagén Hodáesh
parastesh kort, gwashtesh:

“Ámin. Hodáwandá
benázénét, Halléluyá.”

⁵ Gorhá cha tahtá tawaré
átk, gwashti:

“May Hodáay tawsipá
bekanét,

oo áiy sajjahén hez-
matkárán

oo sajjahén Hodátorsán,
kasán o mazan!”

⁶ Padá man anchén tawár
eshkot ke chó mazanén moc-
chi o bázén áp o trondén
grandáni tawará atant ke
gwashtesh:

“Hodáwandá benázénét,
Halléluyá.

Chiá ke may porwákén
Hodáwandén Hodá
hokmránia kant.

⁷ Gal bebén o shádehi
bekanén o
hamáiá shán o shawkat
bedayén,

chiá ke Gwarándhay
suray wahd átkag o
áiy bánórá watá tayár
kortag.

⁸ Áiá lilomén, rozhná o
sapáén god,

pa gwará kanagá dayag
butag.”

Lilomén god, Hodáay
palgártagén mardománi
pahrézkári ant.

⁹ Padá préshtagá maná
gwasht: “Nebeshtah kan:
bahtáwar ant hamá ke
Gwarándhay suray shámá
lóthag butagant.” Padá
gwashti: “É Hodáay rástén
habar ant.”

¹⁰ Nun man áiy pádáni
démá sojdah kanagá kaptán,
bale maná gwashti: “Chó
makan, man ham tai
o tai brátáni dhawlén
hezmatkáré án ke Issáay
sháhediá dayant. Hodáyá
parastesh kan. Issáay
bárawá sháhedi dayag
paygambariay jawhar ent.”

Rastar prósha wárt

¹¹ Man dist ke ásmánay
dap pach ent o mani démá
espétén asp o aspswáre.
Aspswáray nám “wapádár o
rást” at. Pa adl dádrasia
kant o pa adl jang ham
kant.

¹² Áiy chamm chó
rókén ásá atant o bázén tájé
sará ati. Áiy saragay sará
námé nebeshtah at ke áiy
jendá abéd, dega kassá é
nám nazánt. ¹³ Áiá hóná
méntagén kabáhé gwará at

o námi “Hodáay Gál” at.
 14 Ásmáni pawj, hamáiy poshtá gón atant, espétén aspán swár o sapá o espétén lilomén póshák gwará.

15 Cha aspswáray dapá tézén zahmé dar áyagá ent tánke gón eshiá kawmán bejant o gón ásenén asáéá áyáni sará hokmráni bekant. Á, porwákén Hodáay gazab o hezhmay sharábkasshi hawzá lagat dayagá ent.

16 Áiy kabáh o ránay sará námé nebeshtah ent: “bádsháháni Bádsháh o hodáwandáni Hodáwand.”

17 Padá man dist ke préshtagé róchay tahá óshtátág. Gón borzén tawaréá sajjahén morgáni némagá kukkári kort ke ásmánay nyámá bál atant:

“Byáét o pa Hodáay
 mazanén shámá
 mocch bebét,

18 tánke shomá bádsháháni gósht,
 sáláráni gósht,
 porwákén mardománi gósht,
 asp o aspswáráni gósht,
 sajjahén mardománi gósht,
 ázát o golámáni o kasán
 o mazanénáni góshtá
 bwarét.”

19 Nun man rastar dist o zeminay bádsháh o áyáni pawj ham distant ke gón aspswár o áiy pawjá pa jangá mocch butagatant.

20 O rastar, hamá drógén paygambaray hamráhiá gerag but ke rastaray déma

mójezahi pésh dáshtagat. Gón é mójezahán, áiy hamá rad dátagatant ke rastaray neshánesh zortagat o áiy botessh soj dah kortagat. Doén, zendagá hamá gwarmá* dawr dayag butagatant ke gón ás o gókortá bon at. 21 Á dega pawji gón aspswáray zahmá ke cha áiy dapá dar áyagá at koshag butant o sajjahén morgán watá cha áyáni góshtá sérláp kort.

20

Hazárén sál

1 Randá man préshtagé dist ke cha ásmáná ér áyagá at. Áiy johlén tahtarunay kelit o mazanén zamzilé dastá at. 2 O áiy azhdiá gept o pa hazár sálá bast, bezán hamá kadimi már ke Eblis o Shaytán ent. 3 Johlén tahtarunay tahá dawri dát o tahtarunay dapi kobl kort o mohr jat ke tán é hazárén sál purah mabant, á dega baré kawmán rad dát makant. Cha hazárén sálán o rand, allamá Shaytán pa kammokén wahdéá ázát kanaga bit.

4 Randá man taht dist o á ke tahtáni sará neshtagatant, áyán dádrasiay ehtiár dayag but. O man hamáyáni arwáh distant ke áyáni sar pa Issáay bárawá sháhedi dayag o Hodáay habaray sawabá borrag butagatant, hamáyáni ke rastar o áiy botessh soj dah nakortagat o wati péshánig yá dastay sará

* 19:20 19:20 Gwarm, bezán daryáchah.

áiay neshánesh nazortagat. Á padá zendag butant o pa hazár sálá gón Masihá hokmrániesh kort. ⁵ É awali jáh janag ent. Pasht kaptagén mordag, tán hamá wahdá padá zendag nabutant ke é hazárén sál purah nabutagatant. ⁶ Bahtáwar o pák o palgár ant hamá ke é awali jáh janagá sharika bant, domi marká áyáni sará hech ehtiár nést o á, cha Hodá o Masihay némagá dini péshwá jórha bant o gón Masihá tán hazár sálá hokmránia kanant.

Shaytánay goddhi sezá

⁷ Wahdé hazárén sál sarjama bant, Shaytán cha wati bandijáhá ázát kanaga bit o ⁸ zeminay chárén kondhán neshtagén kawmáni rad dayagá rawt ke Ajuj o Májuj ant. Eshán pa jangá moccha kant. É daryáay rékáni kesásá báza bant. ⁹ É sajjahén kawm dém pa zeminay práhén patthá borzád butant o Hodáay palgártagén mardománi ord* o dóstnákén shahresh chapp o chágerd kort, bale áse cha ásmáná jahlád átk o éri bortant. ¹⁰ Padá esháni rad dayók, Eblis, ás o gókortay gwarmá dawr dayag but, hamódá ke rastar o drógén paygambar ant. Eshán, shap o róch, abad tán abad azába rasit.

Baláhén espétén taht

¹¹ Randá man baláhén espétén tahté dist o hamá

ham ke tahtay sará neshtagat. Zemin o ásmán cha áiy démá tatkant o pa zemin o ásmáná hech jágahé pasht nakapt. ¹² Man mordag distant, mazan o kasán, ke tahtay démá óshtátagatant. Ketáb pach kanag butant o dega ketábé ham pach kanag but, “Zenday Ketáb”. Mordag wati kortagén káráni hesábá dádrasi kanag butant, hamá káráni hesábá ke ketábáni tahá nebeshtagat. ¹³ Daryáyá wati lápay mordag dar kortant o mark o mordagáni jaháná ham wati tókay mordag dar kortant o har yakké wati kortagén káráni hesábá dádrasi kanag but. ¹⁴ Mark o mordagáni jahán, ásay gwarmá dawr dayag butant. É ásay gwarm, domi mark ent. ¹⁵ Agan kaséay nám “Zenday Ketábay” tahá nebeshtah naat, á, ásay gwarmá dawr dayag but.

21

Nókén ásmán o nókén zemin

¹ Randá man nókén ásmán o nókén zeminé dist chiá ke awali ásmán o awali zemin gár butagatant o daryá ham nun néstat. ² O man pákén shahr dist, nókén Urshalim, cha Hodáay némagá cha ásmáná ér áyagá at. Bánóréay dhawlá tayár kanag o pa wati lógwájahá sambahénag butagat. ³ O man borzén

* 20:9 20:9 Ord bezán jangi kaymp.

tawaré eshкот ke cha tahtá
pédák at, gwashagá at:

“Bechár! Hodáay
menendjáh mar-
dománi kerrá ent,
nun á wat áyáni kerrá
nendóka bit.

Á, Hodáay mardoma
bant o
Hodá wat gón áyán yakjáha
bit.

4 Hodá cha áyáni
chammán har arséa
pahka kant.

Mark nun pashta
nakapit o
na pors o na zári o na
darda bit,
chiá ke pésarigén chizz
gwastagant.”

5 Hamá ke tahtay sará
neshtagat, gwashti: “Bechár,
man sajjahén chizzán cha
nóksará addha kanán.”
Padá gwashti: “Nebeshtah
kan, chiá ke é habar
porehtebár o rást ant.”

6 Chosh ham maná gwashti:
“Kár halletant. Bendát man
án o halási man án,* bongéj
o ásar. Hamá ke tonnig
ent, man áia cha zenday
chammagá mopt o bé zarrá
ápa dayán. 7 Hamá ke
sóbéna bit, é sajjahén chizzi
mirásá rasant, man áia
Hodá bán o á mani chokka
bit. 8 Bale lagór o nábáwar
o hamá ke bazhnák ant,
hónig o zenahkár o jádugar
o botparast o sajjahén
drógband, esháni ásar esh
ent ke ásay gwarmá gón ás
o gókortá sóchag bebant. É
domi mark ent.”

Nókén Urshalim

9 Cha hamá haptén
préshtagán ke cha goddhi
haptén azábán porrén hapt
darpesh gón at, yakké átk
o maná gwashti: “Edá
byá, man tará bánóra
péssha dárán, Gwarándhay
lógbánoká.” 10 Áia ruhay
tahá maná baláhén o borzén
kóhéay sará bort o pákén
shahr, Urshalimi pesh dásht
ke cha Hodáay némagá
cha ásmáná ér áyagá at
o 11 gón Hodáay shán o
shawkatá drapshagá at.
Eshiy drapshnáki chó
gránbaháén seng, akikay
dhawlá sáp at. 12 Baláh
o borzén diwálé hastati
o dwázdah darwázag ke
har darwázagay dapá
préshtagé óshátatagat o
darwázagay sará námé
nebeshtagat. É Esráilay
dwázdahén kabilaháni
nám atant. 13 Ródarátká
say darwázag, shomálá
say darwázag, jonubá
say darwázag o rónendá
ham say darwázag atant.
14 Shahray diwálá dwázdah
bonred hastat o áyáni sará
Gwarándhay dwázdahén
kásedáni nám atant, har
yakkéay sará yak námé.
15 Hamá ke gón man habará
at, kadd o kesás kanagi
teláhén latthé gón ati ke
shahrá o áia darwázag o
diwálá kadd o kesás bekant.
16 O shahr chárkondh
at, haminchok ke eshiay
dráji at haminchok práhi.

* 21:6 21:6 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

Préshtagá shahr gón latthá kadd o kesás kort, sarjamiá kesás do hazár o dosad kilumitar† at. Dráji, práhi o borzi yakkén kaddá atant. 17 Padá áiy diwáli kadd o kesás kort. Ensáni kadd o kesásay hesábá ke préshtag kár bandagá at, diwál kesás shast o panch mitar‡ at. 18 Shahráy diwál cha yashmá§ jórñ kanag butagat o shahr cha pahkén teláhá, chó shishhagá sáp. 19 Diwálay bonred gón har warhén gránbaháén sengán singárag butagat. Awali bonred yashm at, domi nilam, sayomi akik, cháromi zomorrod, 20 panchomi senge solaymán, shashomi rubi, haptomi teláhrangén ákut, hashtomi bayrel, nohomi pokráj, dahomi shunzén akik, yázdahomi pérózah, dwázdahomi jamuén ákut. 21 Dwázdahén darwázag cha morwáredá jórñ kanag butagatant, har yak darwázagé cha yak morwáredéa o shahráy práhén damk cha pahkén teláhá jórñ kanag butagat, chó shishhagá sáp. 22 Man eshiay tahá hech parasteshgáh nadist, chiá ke porwákén Hodáwandén Hodá o Gwarándh eshiay parasteshgáh ant. 23 O shahrá na róch pakár ent o na máh ke áia rozhná bekanant, chiá ke Hodáay shán o shawkat eshiá rozhná

kant o Gwarándh eshiay cherág ent. 24 Kawm eshiay rozhnay tahá gáma janant o zeminay bádsháh wati shán o shawkatá eshiay tahá kárant. 25 Eshiy darwázag hechbar róchá banda nabant chiá ke ódá hechbar shapa nabit. 26 Sajjahén kawmáni shawkat o sharap eshiay tahá áraga bant. 27 Hech paymén palitén chizz yá hamá ke bazhnákén kára kanant o dróga bandant, ódá poterta nakanant, bass hamá shota kanant ke áyáni nám “Zenday Ketábá” nebisag butagant, hamá Gwarándhay ketábá.

22

Zendápay kawr o zenday drachk

1 Randá préshtagá maná zendápay kawr pésh dásht ke chó bolóra sáp at. Cha Hodá o Gwarándhay tahtá dar áyagá ent o 2 shahráy bázaray nyámá tachán ent. Kawray é dast o á dastá zenday drachké ke dwázdah bar o samara kárit, har máh cha bará bár ent o drachkay ták pa kawmáni dráh kanagá darmán ant. 3 O hech paymén nálaté pashta nakapit. Hodá o Gwarándhay taht hamódá bit o áiy hezmatkár áiy hezmatá kanant. 4 Áiy chehragá gendant o áiy nám áyáni péshánigána bit. 5 Ódá hechbar shapa

† 21:16 21:16 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: dwázdah hazár stádiá.

‡ 21:17 21:17 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: yaksad o chell o chár

kyubeth. § 21:18 21:18 Yashm gránbaháén sengé.

nabit, cherág o róchay rozhnay zalurata nabit, chiá ke Hodáwandén Hodá wat áyáni sará wati rozhná drapshénit o á, abad tán abad hokmránia kanant.

Goddhi habar

6 Préshtagá gón man gwasht: “É habar poreh-tebár o rást ant. O Hodáwand, paygambaráni ruhay Hodáyá, wati préshtag dém dátág ke áiy hezmatkárán é chizzán pésh bedárit ke allamá zutt bayagi ant.”

7 “Bechár, mane Issá zutt pédák án. Bahtáwar hamá ent ke hamé péshgóiy habaráni parmánbardáriá kant ke é ketábá mán ant.”

8 O man, Yuhanná, hamá án ke é chizzi eshкотag o distagant. Wahdé man eshкот o dist, hamá préshtagay pádáni démá pa sojdahá kaptán ke maná é chizzi pésh dáshtant. 9 Bale áiy maná gwasht: “Na, chó makan. Man ham tai o tai brátén paygambaráni dhawlén hezmatkáré án o hamáyáni dhawléné án ke é ketábay habaráni mannók ant. Hodáyá parastesh bekan.” 10 Randá maná gwashti: “É ketábay paygambariay habarán mohr majan, chiá ke wahd nun nazzik ent. 11 Hamá ke badia kant, bell angat badia kant, hamá ke palit ent, bell angat palit ent o hamá ke pahrézkar ent, bell angat

pahrézkaría kant o hamá ke pák o palgár ent, bell angat pák o palgár ent.”

12 Bechár, mane Issá zutt pédák án o maná mozz gón ke harkasá áiy káray hesábá mozz bedayán.

13 Bendát man án o halási man án,* awali o áheri, bongéj o ásar.

14 Bahtáwar hamá ant ke wati póshákána shódant tánke cha zenday drachká waragay ejázatesh bebit o cha shahray darwázagán, tahá shot bekanant. 15 Bale kochek, jádugar, zenahkár, hónig, botparast o harkas ke dróga bandit o gón drógá mehra kant, é sajjahén cha shahrá dhanna bant.

16 “Man ke Issá án, wati préshtag dém dátág tánke kelisáyáni háterá shomará é chizzáni sháhediá bedant. Man Dáuday risshag án o Dáuday poshtpad ham. Sohbay rozhnáén estár man án.”

17 Pákén Ruh o bánóra gwashant: “Byá.”

Hamá ke eshkont, bell gwashit “Byá.”

Hamá ke tonnig ent, bell kayt,

hamá ke lóthók ent bell cha zendápá mopt o bé zarrá zurit.

18 Man pa harkasá ke é ketábay péshgóiy labzán eshkonagá ent, sháhedia dayán ke agan kasé esháni tahá chizzé gésh bekant, Hodá áiy sará hamá ázárán gésha kant ke é ketábay tahá

* 22:13 22:13 Asligén nebeshtánká pa bendát o halásiá Yunáni zobánay awali o áheri ábáni nám gerag butag.

nebeshtah ant. ¹⁹ O agan
 kasé cha ketábay peshgóiy
 habarán chizzé dar bekant,
 Hodá cha zenday drachká
 o cha pákén shahrá ke é
 ketábay tahá áyáni bárawá
 nebeshtah ent, áiy bahrá
 dara kant.

²⁰ Hamá ke é chizzáni

sháhedíá dant, gwashit:
 “Haw, man zutt pédák án.”

Anchosh bát. Ámin.

Byá, oo Hodáwandén
 Issá!

²¹ Hodáwandén Issáay
 rahmat gón shomá saj-
 jahénán bát. Anchosh bát.

Ámin.